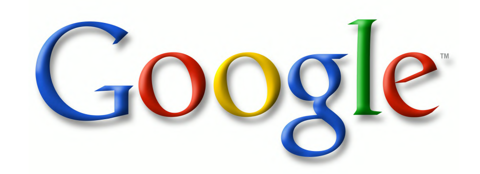


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

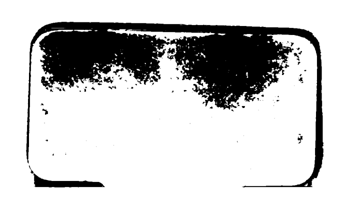


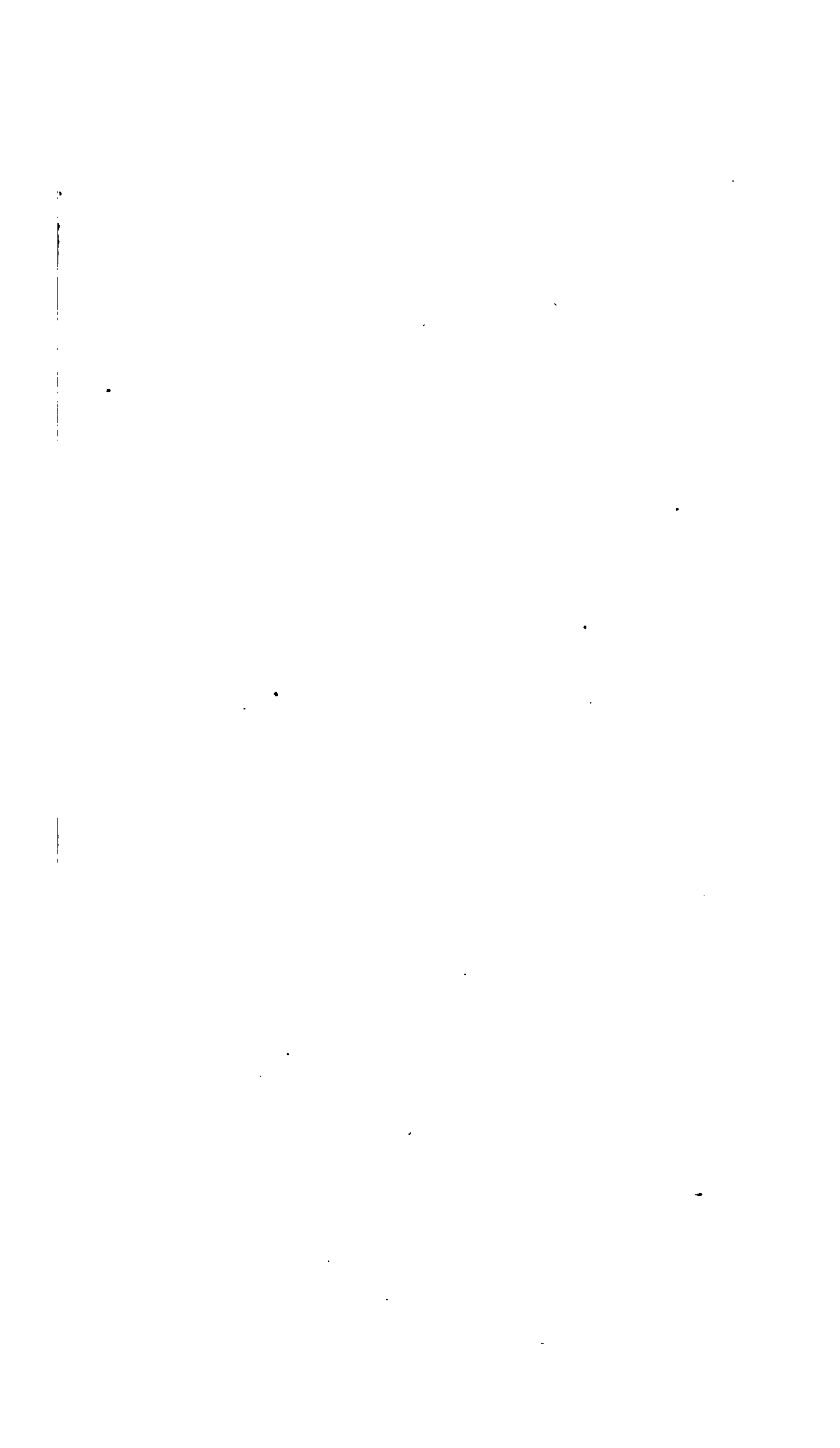
~~34. C. 26~~

~~A.A. 6. 6~~



Vet. Fr. III B. 230





GEDICHTE

DER

TROUBADOURS,

IN

PROVENZALISCHER SPRACHE.

ZUM ERSTEN MAHL

UND

TREU NACH DEN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

UND

MIT KRITISCHEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

C. A. F. MAHN, DR.

VIERTER BAND.

BERLIN, 1873.

FERD. DUEMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.

PARIS: A. FRANCK. FR. KLINCKSIECK.

LONDON: WILLIAMS AND NORGATE.

Vorrede.

Der vierte Band der Gedichte der Troubadours enthält von No. 1084 an bis 1281, sowie von 1309 bis 1311, 1349 bis 1352 und 1432 bis 1440 Gedichte, die ich in Frankreich, England und Italien von des Provenzalischen Kundigen auf meine Kosten habe abschreiben lassen. Alles Uebrige verdanke ich der Güte einiger mir befreundeten Gelehrten, welche mir die von ihnen gemachten Abschriften freundlichst zum Abdruck übergeben haben; nämlich No. 1282 bis 1308 wurde mir vom Herrn Professor A. Tobler in Berlin, No. 1312 bis 1348, so wie 1430 von Herrn Professor Böhmer in Strassburg, früher in Halle, und No. 1353 bis 1429, sowie 1431 von Herrn Dr. Stengel in Rom, früher in Basel, mitgetheilt. Ich sage allen diesen Gelehrten für diese werthvollen Mittheilungen meinen verbindlichsten Dank, und auch alle diejenigen, die sich mit romanischer Philologie beschäftigen, werden nicht minder erkenntlich sein. Eine der werthvollsten Pariser Handschriften No. 7614 (jetzt 1592), von Bartsch mit B bezeichnet, die mit der grösseren Vaticanischen No. 5232 (bei Bartsch A) gleichen Werth hat, liegt jetzt vollständig mit ihren 198 Nummern in den Gedichten zerstreut vor; die in eben dieser Hs. enthaltenen Biographieen der Troubadours waren schon früher in den von mir herausgegebenen Biographieen der Troubadours vollständig zum Abdruck gekommen. Zu den in dem dritten Bande gelieferten 38 Liedern aus 5232 (oder A) kommen in diesem Bande noch 43 neue hinzu. Sehr willkommen werden die von Prof. Böhmer und Dr. Stengel gelieferten Abschriften aus dem Oxforder Rossilho sein, ohne dessen Hülfe, obgleich oft selbst in seinem Texte sehr verderbt, der provenzalische Pariser Rossilho an vielen Stellen ganz unverständlich bleibt. Ich bedauere, dasz der Anfang des Oxforder Rossilho, Vers 1 bis 657, ganz besonders aber Vers 658 bis 3190 in Beziehung auf Genauigkeit und Correctheit des Textes nicht ganz so ausgefallen ist, wie ich es gewünscht hätte. Der Abschreiber der ersten 657 Verse, welcher mir eine fast künstlerische Durchzeichnung des Original-Textes lieferte, sonst ein Muster von Sorgfalt und Genauigkeit, der das Ms. gewissermaszen ganz neu für die gelehrte Welt entdeckte, ist wegen der Beschaffenheit des Manuscripts und der Neuheit und Unbekanntschaft mit dessen eigenthümlichem halb französischen und halb provenzalischen Dialect einigermaszen zu entschuldigen. Dem Abschreiber von 658 bis 3190 hingegen, einem der grössten und bewährtesten Kenner des Provenzalischen, haftet die Eigenthüm-

lichkeit an, mit einer unübertreffbaren Schnelligkeit zu arbeiten, was natürlich nicht verfehlt, auch seine Schattenseite zu haben. Es sind daher in diesem Theile, und weil nicht, wie versprochen, noch einmahl collationirt wurde, abgesehen von den übrigen Unrichtigkeiten, nach Art der mittelalterlichen Abschreiber selbst, manchmahl ganze Zeilen (im Ganzen etwa zehn) übersprungen worden. Es läszt sich leicht denken, dasz ich gleich anfangs eine Ahnung davon hatte, dasz entweder der Schreiber des Oxforder Codex oder die germanischen Abschreiber Fehler gemacht hätten; nur liesz sich ohne Autopsie der Handschrift nicht unterscheiden, wer der Schuldige sei. Es war daher meine Absicht, entweder selbst einmahl nach Oxford zu reisen und eine Collation der Hs. vorzunehmen, oder einen zuverlässigen und sorgfältigen Gelehrten damit zu beauftragen. Es gelang mir, den Dr. Stengel für diese Mühewaltung zu gewinnen, und derselbe war daher so gütig, eine Collation der ersten 3190 Verse des Oxf. Cod. vorzunehmen, deren Ergebnisz ich am Ende dieser Vorrede dem provenzalisch-gelehrten Publicum mittheile. Es sind zwar der Fehler genug, aber dennoch bei weitem nicht so viele als ich anfangs vermuthet hatte, indem auch sehr viele auf Rechnung des Originals kommen. Denn das Manuscript schien mir äuszerst schwierig zu lesen zu sein, da verschiedene Abschreiber zu einem verschiedenen Texte gelangten. Man wird doch gewisz nicht läugnen, dasz Fr. Michel ein mit Lesung alter Handschriften auszerordentlich vertrauter Mann sein musz; nun sehe man sich an, wie er in seinen Rapports, p. 191, den Anfang der Hs. gelesen hat: Bone cancone uille *uois* aiaduche| e des morz ac esmaz *ferce** estruche| el nailes claus *desembres* olei conduche| per toz uilans fuglarz *lams* deduche | *io* ne uoil *quoam tuns* la caire such | caruncante *treis* uers tote iert destruche| le premer *aum* longe *cost* refuche| per oc ses luis e clare plan e duche | astre mon grat le cante qui la refuche; also in 7 Versen 12 Verschiedenheiten. — Aus dem Obigen geht hervor, dasz sich diejenigen Gelehrten, wie mir dies von zweien begegnet ist, einer groszen Ungerechtigkeit, ja, was noch viel schwerer wiegt, einer groszen Undankbarkeit schuldig machen, welche so thun, als wenn ich an allen diesen Unrichtigkeiten selbst Schuld wäre, anstatt die von mir beauftragten Abschreiber oder das Manuscript. Klagen und Anforderungen machen ist leichter als selbst richtig abschreiben und herausgeben. Ich besitze noch den ganzen Oxforder Rossilho von Vers 8959 an bis zu Ende, von der Hand des zweiten schnell arbeitenden Abschreibers. Ich werde mich nunmehr aber hüten, denselben eher herauszugeben als bis ich selbst einmahl nach Oxford komme, und die Abschrift selbst collationiren kann.

Bis dahin mögen diese den Verhältnissen keine Rechnung tragenden Klageweiber warten, oder den Rest oder das Ganze selbst herausgeben, im Fall sie einen Verleger dazu finden, oder reich und opferungsfähig genug sind, um die Kosten der Herausgabe selbst zu übernehmen. Auch das hat man mir, wie es scheint, als Fehler angerechnet, dasz das Oxforder Ms. nicht No. 94, sondern No. 63 sei, als wenn man in Oxford im Laufe der Zeit nicht eben so gut die Nummern der Manuscripte geändert haben könnte, wie es in Paris geschehen ist, wo kein einziges provenzalisches Manuscript noch die Nummer führt, die es zu Raynouard's Zeit, und zu der Zeit, als ich im J. 1851 in Paris war, führte; dasz dem wirklich so sei, bestätigt Fr. Michel, der das Ms. in seinen Rapports ebenfalls mit Nummer 94 bezeichnet. Noch ein anderer Mann von geringer Erfahrung und noch geringerer Ueberlegung ist aufgetreten und hat gesagt: Ja, ich billige die Nützlichkeit des Mahnschen Unternehmens, weil man aus den von ihm in dieser Form veröffentlichten Gedichten die wahre, unverfälschte und vollständige Lesart der Handschriften kennen lernt, aber ich billige nicht die zu ökonomische Art seiner Veröffentlichungen. Damit wollte er sagen, dasz man die provenzalische Art der Publication verlassen, und nach neuerer Art jede Verszeile absetzen solle. Warum sollte man aber, wenn man provenzalische Gedichte treu nach den Handschriften herausgiebt, die Art und Weise der Handschriften verlassen? Warum befolgten die mittelalterlichen Handschriften wohl diese Weise? Weil das Pergament etwas sehr Theures war, viel theurer als unser jetziges Papier, obgleich auch dessen Preis jetzt täglich in die Höhe geht. Würde man zu diesem nicht überlegenden Tadler sagen: Wünschen Sie, da nach handschriftlicher Art ungefähr 25 Lieder und abgesetzt deren 12 auf den Bogen gehen, für die 4 Bände Gedichte der Troubadours statt $10\frac{1}{2}$ Thlr. 21 Thlr. und mehr zu zahlen, so würde er sagen: ich habe grosze Mühe gehabt die $10\frac{1}{2}$ Thaler aufzubringen, geschweige denn dasz ich 21 Thlr. dafür zahlen könnte; denn Sie müssen wissen, fährt er fort, dasz diejenigen, die Provenzalisch treiben, der Regel nach nicht reich sind, und die, welche reich sind, treiben kein Provenzalisch; und somit hätte sich der unüberlegte Tadler, um es mit einem volksthümlichen Ausdruck zu bezeichnen, selbst den Mund gestopft.

Collation des Dr. Stengel der ersten 3190 Verse des Oxforder Rossilho in Mahn Gedichte der Troubadours Bd. 1, p. 217—232, und Band 2, p. 73—96.

Bd. 1, p. 217. Z. 10 v. u.: i. ne uoil qu.. nt *für* jo ne uoil qui ..t. Z. 8. v. u.: longe e. st[ost] f. longe cest. Z. 5. v. u. girart f. guart. launos reuni f. laues reuiri. Z. 3 v. u. mun f. muni. Z.

1. v. u. Esnos f. esnos. — P. 218, Z. 3. auliuer f. aulnier. Z. 7. tint f. tant. 9 inngaz f. uingaz. 11 per mi f. per ioi. 12 iai f. cai. 19 ni ueit f. mueit. 20 camberlec f. camblec. 27 caset f. iaset. 34, 39, 44, p. 219, 3 u. 224, 24. Ist nicht rome f. roine zu lesen? Der I Strich fehlt wenigstens überall, obwohl das nichts entscheidet. 42 saiues f. saines. 44 droghemanz f. drogbemanz. — P. 219, 1 aherme f. aberme. 18 contes f. contes. 33 per hoc f. perboc. 34 caidiaus f. cardiaus. 39 sui f. siu. — P. 220, 8 ni annet f. mannet. (11 giraz f. girarz). 17 lauoit f. la noit. 40 adenomar f. adendinar. — P. 221, 12 E f. e. 18 einc f. eins. 25 preisanz f. présanz. — P. 222, 4 en chauseirai f. enchaustrai. 37 berte f. berle. 38 qabanz f. abanz. 45 boniuent f. bonuient. — P. 223, 9 Eisement f. eisement. 20 lieuens f. lieuens. 47 enueziaz f. enueziatz (Druck- oder Correcturfehler). — P. 224, 14 daiconque f. daico que. 29 seruir f. seruit. 36 baiounе f. baiount (welches letztere nach des Abschreibers Versicherung in der Hs. steht, denn er schreibt ein sic! dabei). — P. 225, 1 artor f. autor (also ein Fehler der Hs.). 2 mat anfesor f. ma confesor (also wieder Fehler der Hs.) 12 o cons f. el cons (Correcturf.). loheregne f loherigne (i undeutlich in der Hs.) 29 cominen pdic, p mit horizontalem Strich darüber f. com men p-dic. — Jetzt fängt die Abschrift des zweiten Abschreibers an: P. 226, 5 cachar f. chachar. 8 rossillon f. roissillon. 13 enuiions f. enuious. 14 roissilon f. roissillon. 30 ci uera f. guiera(!). 32 fuillie f. fuiltie. 37 liument f. lieument (Correcturf.) 39 scint f. sunt. 45 nach gart füge uos ein. — P. 227, 5 baisties f. laisies. 8 traire f. taire. 12 quain f. quanc. 19 crabentat f. acrebentat. 24 ieus f.*. 30 lorguiel f. lorguel. 37 nirez f. uirez. 44 mon f. meu. 46 fluriz f. floriz (Correcturf.). donçelz f. donzelz. — P. 228, 1 e eu f. geu. 3 e uerreit f. querreit. 9 alues f. aleus. 17 com uiuerai f. com uerai. 20 queu f. queu. 24 rossilluns f. roissilluns. 25 füge uos ein zwischen il und sl. 28 contes f. cortes. 31 tau f. tan. quain f. quanc. 32 eslit f. estit. 33 maieres f. maieres. 42 feel f. fiel. — P. 229, 2 ere f. e se. 14 ius f. ins. 44 rosillon f. rossillon. 46 ni f. ne. — P. 230, 5 deeit f. dreit. 10 cubice f. eulice. 16 bisce f. biste. 25 agrent f. argent. 42 souont f. souent. P. 231, 1 tont f. tort. 15 ueir quil st. ueit quil. 36 hinter niennent füge secorre ein. — P. 232, 9 seir f. ser. 25 nos f. uos. 32 si fadie f. fisa die. 35 cheuau' f. cheuaus. sabrie mit horizont. Strich auf a f. sabrie. — Ged. Band 2, p. 73, 9 conreent f. coureent. 10 fredizir f. fredezir. 16 fera' f. fera. 24 communau f. communau. 29 uinent f. que uient. 37 premerains f. premerans. 41 sensenge f. senseigne. 47 sauant f. sanant. — P. 74, 3 lor f. lot. 16 sensegne f. senseigne. 22 bin f. vm. 26 annelei f. aimelei. 27 cheualers f. cheualiers. 28 de f. (d)e; das d ist sichtbar, obwohl ausra-

diert. 30 nul f. mil (sic). 36 faille f. faillen. 48 sensegne f. sense que. 46 set cenz f. sercenz (sic). — P. 75, 3 hinter mande ist einzufügen: tes omes per que taiuz. ere senuait. 3 li rois f. li reis. 10 moi f. mi. 11. charcanel f. chareanel. 13 rossilon f. rossillon. 22 crabent f. acbent. 25 riches mit gewundenem horizontalen Strich auf dem e (d.i. richers). 32 iouent f. iouens (Correcturf.). 46 abanz f. abainz. — P. 76, 7 hinter dorlins füge ein: es praz de soz. lon la riue de leire. 10 prera mit horizontalem Strich mitten durch p f. parrera. 15 aues f. anes. 22 aiquel f. aquel. 23 ert f. est. 25 carcrei f. cartrei. 27 en nies f. enmes. 28 deus f. dieus. 29 lainirat f. la iurat. 30 lui e o les seus f. lui o les sieus. uis f. us. 31 chenelius f. cheuelius. 34 segner f. seigner. 38 erbous f. erbuions. Unmittelbar dahinter füge ein: quant serie uencuz reis enuious. (Correcturf.) 38 sosrist f. sofrist. 39 tint f. tient. 43 martel f. mirra. 44 ico f. aco. 45 ke f. li e. 48 niez f. mes. estes f. esses. — P. 77, 1 tros caz f. trescaz. ta f. la. 3 sai f. sa. 5. rossilloneis f. rossillones. 17 respondent f. respondant. 19 la une f. lune. 22 e ni f em. seel f. scel. 24 touront f. tonront. 27 mourom guerre f. mouron gèrre. 28 se de f. de se. 34 pout f. pous. 35 garront f. garrons. 47 conmunal f. communal. premer f. premier. — P. 78, 2 ml't f. mult (die Hs. kennt beide Schreibweisen: molt und mult). 19 trainanz f. tramanz. 21 ior f. iorn. 25 symon f. siimon. 32 e iudeu f. eu-ideu (sic). 33 arbers f. arbres. — P. 79, 1 deeit f. das richtige dreit. 2 le f. te. 3 iudeu. 7 harnei f. hamei. 12 meante f. meaute. 13 meuslic f menslic. 20 melz f. uielz. 21 uomiance f. uomance. 23 en f. ni. 25 parlat f parlet. 33 mesprenenc f. das richtige mesprene. 34 ml't f. mult. 38 rossilon f. rossillon. 39 canpal f. campal. 40 nou f. non. 41 parlat f. parlet. 46 nan f. nau. 46 mellor f. meillor. P. 80,2 hinter cons füge ein: a son ostau. e uendu uos encontre. 3 marcau f. martau. 4 hinter segnor füge ein: eu e girarz es dunt egau. abanz. 7 rossilon f. rossillon. 11 reguel f. requel. 31 atendem f. atendam. 34 fu f. fo. 37 fluriz f. fluiriz. — P. 81, 3 nach engeranç füge ein: gace uiscons de dreues e galeranç. 14 ancefredes f. das richtige andefres. 17 setze dous f. *(d. i. für die schon bemerkte Lücke). 27 ni asclaz f. masclaz. 33 baisaz f. baisat. 37 leuat f. leuaz. 44 e co f. foco. — P. 82, 1 deu f. dieu (Correcturf.). 24 castellon f. casteleon. 45 u f. ni. — P. 83, 13 germanz f. germainz 28 segner f. das eben so richtige seigner. 40 aueis f. aues. — P. 84, 2 mais f. mars. 4 ueegers f. das richtige uergers. 9 la quers f. lenquers. 11 duis f dins. 25 eschalers f. eschaler. 30 bestiaire f. bestiare. fuguraz f. das richtige figuraz. 31 en mi f. e mui (miei.) 46 Saimes. — P. 85, 1 de f le. 2 uinrent f. uireut. 3 sarcui f. sarui. 17 creient f. ceient (r). 25 en uent f. ennent. 27 cont

f. cant (e). 33 scone f. seone. 36 ne f. ni (Correctf.). 44 qudanz f. das richtige que danz. — P. 86, 5 uient sobre nos. 18 desirecar f. das richtige desiretar. 21 nei f. uei. 28 nies f. mes. 29 renderai f. renclerei (sic). 31 cainso f. caraso. 31 segnor f. seignor. 35 uien f. men (ui). 35 nan f. nau. 36 tant f. tan. 37 hinter agenei* füge man ein: e sunt autre uint mile el primer el. — P. 87, 2 tent f. rent. 3 onde f. das richtige oncle. 11 dum f. dunt. dentros f. e entros. 16 sorsz f. sorz und 17 regorsz f. regorz etc. 16 de alemaigne f. delamaigne. 23 ni orz f. morz (ni). 31 rossilun f. rossillun. 34 uerraz f. ueiraz. — P. 88, 6 corat f. das richtige coart. 10 omne ne f. anc ne. 13 mereuille f. mereueille. 19 lensengne f. lensegne. 23 reno f. das richtige renc. 43 ni a chaagnt f. ui a chaagus. — P. 89, 8 lou f. lon. 12 doinst uaintre f. donist uaincre. 16 frandre f. fraindre. 27 tens f. das richtige rens. 39 borgignon f. borgoignon. — P. 90, 3 fc (c mit horizontalem Strich darüber) f. sunt. 4 aiuit f. aruit. ainc f. anc. 7 auberc f. ausberc. 11 qin f. quim. 17 se tient f. se ne tient. 21 cadaines f. cadames. 25 deu f. den. 26 cumeniaz f. cumenaz. 28 nueue f. mieue (n). 32 proeice f. proece. 34 seigins f. seguis. 38 preuc f. prenc (u). 42 hinter aprocador füge hinzu: quant ueit son anemi tan dreit li cor. 42 le uait f. len ait (le uait). — P. 91, 3 pluisor f. plusor. 4 quant f. quan. 5 sequerent f. seguerent. 12 segin f. seguin. 13 bruel f. brisel. 16 quen na f. quen a. 21 douuin f. dormin. 21 ires f. reis (sic). 35 ueistes f. uistes. 36 seigins f. seiguis. 40 a atant f. a tant. — P. 92, 2 uuel f. das richtige uiel. 14 el f. es. 23 connio f. comno. desers f. desens (r). 24 quan f. das richtige quen. 35 ml't f. mult. 36 folchones a f. folchon e sa. 40 cor f. corn. — 93, 3 baiuers f. bauiers. 14 non ual f. non i ual. 25 Uns f. das richtige Ans. 29 neion f. reion. 34 fauue f. sauue. — P. 94, 13 des f. les. 32 hinter dunt füge ein: seie auntaz e enueiliz. dan se girarz nel cuel si cum tu diz. dunt. 36 ne, n mit horizontalem Strich, f. non. 43 donant f. das richtige denant. 44 dozelz f. donzels. — P. 95, 1 enconbroz. 14 quert f. quer. 16 geneillou f. genoillon. 19 ih'u. 24 tan f. tant. 31 preze e f. prez e. 42 concort f. conort. 45 au iugement f. a uiugement (sic). — P. 96, 2. iugeor f. uigeor (sic). 11 om f. on. 14 nies f. mes (sic). 16 segin f. segui. 22 Girarz f. Girart. 28. 29 consentis f. consentit. 31 euldres f. uueldres. ou f. on (sic).

Verbesserungen. Ich bedaure, dasz der Druck in diesem vierten Bande, besonders in dem letzten halben Bogen, an einigen Stellen aus ich weisz nicht was für Ursachen nicht so deutlich ausgefallen ist als es zu wünschen gewesen wäre. Einiges von diesem minder Deutlichen sehe ich mich daher veranlaszt hier anzugeben und es der Berücksichtigung und Nachsicht des Lesers zu empfehlen.

Pag. 273, 11 facent. 19 respont. 22 maistre. 23 mandat. 27 uaillant. 31 apele. 35 capelan. les. 41 derai. 44 oscle, 46 quintane. — P. 274, 5 reine. 20 cest. 43 oudins. — P. 275, 3. lauar. 12 en. 15 aucher 25 ferunt. 27 rei. 31 conte palain. 44 per. — P. 276, 34 en. 36 tort. — P. 277, 37 for. 38 Elis. 40 ques. 46 ad. — P. 278, 11 chantar. 16 quello. 26 soill. 44 lial. — P. 280, 15 desmentitz. 16 no. 24 quadonx. 25 quan. 26 tal. 27 samistatz. belh. 29 quieu. 31 sent. 34 engienn. 37 ditz. 38 laten. 44 gardatz. — P. 151, 4 dauol. 5 magrezisc em. 6 eonuers. 7 non 8 al cap. 9 non parec. — P. 99, 28 qel f. qea. 29 cella f. cellz. 30 qal uolez f. qal uole. (Diese 3 Fehler erklären sich dadurch, dasz nach schon vollendeter Correctur beim Druck einige Buchstaben umfielen und nicht wieder richtig hineingesetzt wurden. — P. 112, 27 bem. 31 sec.

MLXXXIV. Hs. 3794, 112. *Raimon de miraual.* 1. Ben magradal bells temps destiu. e dels auzells magradal chans. el fueilha magrada el uerians. ell prat uerd mi son agradiu. e uos donna magradatz mill aitans. ez agradam qan faz uostres comans. mas uos non plaz qe modeinhes grazir. mas agradaus qant me muier de dezir. 2. Per un dezir donna reuiu. qe mes de totz dezirs plus grans. qieu dezir qell rics benestans. deziran uostres cors maziu. qe mos dezirs se dobles en baisans. e pueis tan beus dezir ses totz enians. ia nom laissetz al dezirier auçir. qe deziran deu om damor iauzir. 3. Tot iauzir dautra donna esqiu. mas de uos a iauzir menans. qieu gaug los bes e cell los dans. de uos qem fas iauzen pensiu. tan sui iauzentz de uos que nulls afans. nom tol iauzir qel uostres bels semblans. mesiauzis tan qe cell iorn qens remir. non puesc estar ses gaug uas on qem uir. 4. Mas atras an uirat mon briu. lauzengier qi uirols amans. e uiron las donnas prezans. e mantz iois uiran en chaitiu. e sius uiratz donna per mal parllans. uostre fins cors tem qe sem uir truans. per qes uiron plazers en escarnir. qe grans lauzors se uiron per maldir. 5. Mas ieu dic qe si totz temps uiu. totz temps farai uostres comans. e sim dizes uai o non ans. a uostres bells ditz momeliu. sol nō digatz qe remainhal demans. qe totz mos ditz en passerai enans. qe per null dretz poges de uos partir. lo cor nils hueilhs nils fatz de uos seruir. 6. Per seruir en ric seinhoriu. es bos seruires ben amans. per qe us uueilh seruir tos mos ans. e an seruidor mens autiu. non ac la bella a cui serui tristans. ans uos ferai de bels seruizis tans. tro mos mesfas farai en grat uenir. o uos digatz mon seruidor air. 7. De grat dezir donna qeus iausis ans. qel ditz peruis nom tornes en soans. qar seruidor ditz hom qa dreg qes uir. sen grat non pot son dezirer iauzir.

MLXXXV. Hs. D. O., p. 136. *Raimon de miraual.* 1. Ben magradal bel tēps destiu. et des ausel magradal chanz. et foilla magrad el uerianz. el praz uerz mi son agradiu. mas uos dōpna magradaz mil aitanz. et agradam qan faz uostres comanz. mas uos non plaz qem degues ren grazir. et grada uos car mi muor de desir. 2. Per un desir dōpna reuiu. qi mes dautres desir plus granz. qeu desir qel ric ben istanz. desiran uostre cors masiu. qel meu desir se doubles en bassanz. et pois tan ben desir sens toz enianz. ja nom laisses al desirer auzir. qe desiran deuon damor iauzir. 3. Toz iauzir dautramor esqiu. mas de uos a iauzir menanz. qeu lau los bes et cels lo danz. de uos qim fai iauzen pensiu. tan soi iauzen per qe negus afanz. nom tol iauzir qel uostre bel senblanz. mesiauzis tan qel iorn qeu uos remir. non posc ses ioi estar uas on qeu uir. 4. En alqes an uirat mon briu. lausengiers qe uiron amanz. et uiron las dōpnas prezanz. et manz gais uiron en chaitiu. et sius uiraz per mal parlanz. vostre fin prez tem qes uir truanz. qaisis uiron plai-

ziers en escernir. et granz lausor se hiron per mal dir. 5. Per qeu dic qe se toz tēps uiu. toz tēps dirai uostre comanz. et sem disez uau ou non anz. al uostre bel diz mumeliu. sol noti digáz qe remangal demanz. qe toz mos diz en passerai enanz. qe ia de uos dōpna pogues partir. lo cor nil diz nil faz de uos seruir. 6. Per seruir en ric segnoriu. son manz seruidor ben ananz. per qeus seruirai toz mosanz. et anc seruidor mens ausiu. non ac la bella cui seruit tristanz. qeu uos ferai de bel sernizis tanz. tro mon seruir deignaz en grat coillir. o uos direz mon seruidor air.

MLXXXVI. Hs. 7225, 157. *Raimons de miraual e den beltran.* 1. Bertran si fossez tan gingnos. que saubessetz lo meill triar. daisso quez eus uoill demandar. tessos fora be de nos dos. digatz cal an pluspretz cabal. li lombart o li proensal. quals rasonatz ni tenetz per plus pros. per meillz faire guerras condug ni dōs. 2. Raimons destas doas razos. quem partez la qual meillor par. prenc e lautra lais uos estar. lonbart uoill esser a estors. quar de proensa mi non cal. per queu chausio chai quar mais ual. lombardia on trob canaliers bos. francs e cortes e platz lor meissios. 3. Bertran al mien entendimen. chausit auez la sordeior. trop son plus ric guerreiador. li pro ensal e plus ualen. per guerra e per meission. toillon la terra an symon. eill demandon la mort a lor seingnor. e al comte cuit que renda sonor. 4. Raimon trop lor datz donramen. qua belcaire en lor honor. lor fetz symonz tan de paor. e si eron dos tans de gen. en apres a grant mespreisson. renderon li sa garnison. per quen totz faitz son li lombart meillor. e plus honrat e meillz combatedor. 5. Bertrans adoble uos enuit. de la tenson que rasonatz. que lai es proesa e barnatz. mantengutz larguesa e couitz. lai donon canals e destriers. e fan rics condutz e pleners. en lombardia podetz ben sius platz. morir de fam si deners non portatz. 6. Raimons fort auetz iuod marit. que quant es perdutz lenuidatz. chai son plus donador assatz. li lombart son plus escernit. queill dan canals drap e deniers. eills tenc darmas plus fasendiers. quels prouensals que uos tant mi lauzatz. e chai es hom plus souen couidatz. 7. Bertrans de toz auez gran tort. que lai a trobadors pressanz. que sabon ben far uers e chanz. tensos siruentes e descortz. e laisson las domnas de pretz. que luna cuit quen ual bèn detz. de lombardas mas que son femnas granz. capenas neis sabon far bels semblanz. 8. Raimonz aici non a conort. queu ia uos en sia contrastanz. mas li lombart daitals bobans. nos plason daital deport. quar uos mezeus si uos uoletz. atressi conoisser deuetz. que de las domnas nais lo granz enians. quals maritz fan noirir autruis enfanz.

MLXXXVII. Hs. Vat. 5232, 183. *Bertrans dauignon e Raimons de las salas.* 1. Bertran si fossetz tant gignos. que

saubessetz lo mieils triar. daisso qez eus uuoill demandar. tenssons fora ben de nos dos. digatz cal ant plus pretz cabal. li lombart o li prouensal. cals razonatz ni tenetz per plus pros. per mieils faire gerra conduich ni dos. 2. Raimon destas doas razos. qem partetz la cals meiller par. luna pren lautra lais estar. lombartz uuoill esser ad estors. car de proenssa no me cal. per qieu chausisc sai que mais ual. lombardia on trob caualliers bos. francs e cortes em platz lor messios. 3. Bertran al mieu entendemen. chausit auetz lo sordeior. trop son plus ric gerreiador. li proenssal e plus ualen. per gerra e per mession. tolon la terra an symon. eil demandon la mort a lor seignor. et al comte cuich qe rendra sonor. 4. Raimon trop lor datz donramen. qa bel caire en lor honor. lor fetz symons tant de paor. e si eron dos tans de gen. en apres agran mespreison. renderon li sa garnison. per qen totz faitz sont li lombart meillor. e plus honrat e mieils combatedor. 5. Bertran adoble uos enuit. de la tenzon que razonatz. que sai es proesa e barnatz. mantengutz larguesa e conuitz. lai dona hom cauals e destriers. e fant rics conduitz e pleniers. en lombardia podetz ben sius platz. morir de fam si deniers non portatz. 6. Raimon fort auetz ioc marrit. qe qand es perdutz lenuidatz. sai son plus donador assatz. eil lombart son mais issernit. quil dan cauals draps e deniers. els tenc darmas plus fazendiers. qels proensals que uos tant me lauzatz. e sai es hom plus souen conuidatz. 7. Bertran de tot auetz gran tort. qe lai a trobadors prezans. que sabont far e uers e chans. tenssos siruentes e descortz. e lai son las dompnas de pretz. qe luna cuich qen ual ben detz. de lombardas mas qe sont femnas grans. capenas neis sabon far bels semblans. 8. Raimon aissi non a conort. qieu iaus en sia contrastans. car li lombart daitals bobans. nois plazon ni daitals deportz. car uos mezeus si uos uoletz. atresi conoisser deuetz. qe de dompnas nais grans engans. calz maritz fant noirir autrui enfans.

MLXXXVIII. Hs. 7698,37. *Raimon de miraual.* 1. Tals uai mon chant enqueren. per so quen semble plus gais. que dautra part sen irais. quant au mos digz els enten. tals hi a per gelozia. ho drutz que non segon uia. que a bon amor satanh. conois que men son estranh. 2. Eu non chan per autre sen. mas per so camor non bais. e que donas uaillon mais. per lo mieu ensenhamen. ieu non dic que don estia. que non am cora que sia. mas genser les sill sofranh. que si fai maluatz guazanh. 3. Ja per castiamen. nuill son bon estar no lais. pos conois cals es sauais. ho cals es pros eisamen. cals es fis ni cals galia. e sadonx son mieils non tria. dieus li do so don si planh. dona pos sa ualor franh. 4. Pos ma dona ma couen. cautramic non am ni bais. ia dieus nom sia uerais. si ia per nuill autra ill men. quen liei ai tot quan uolia. damor e de drudaria. ni me-

nor ioi ni plus manh. non uueill sap liei mi remanh. 5. Qui uol solatz auinen. ues na guilelma seslais. on pretz e beutatz nais. ses pauzatz sobre iouen. perque ill tramet per paria. ma chanso que la castia. e si la fas en leranh. prenha laur e lais lestanh. 6. De mi dons tenc en bailia. miraual mas tota uia. uueill la comtessa guazanh. e tot son dampnatge planh. 7. Per naudiart on quieu sia. port ieu taut de senhoria. cab sos amicx macompanh. e sos enemicx estranh.

MLXXXIX. Hs. 7226, 83. *Raimon de miraualh.* 1. Tals uai mon chan enqueren. per so quen semble plus guays. que dautra part sen irays. quan au mos digz els enten, tals ni a per gelozia. els drutz que no segon uia. que a bona amor satanh. conosc que meinhs son estranh. 2. Eu no chan per autre sen. mas per so quamors no bays. e que domnas ualhan mais. per lo mieu essenhamen. ieu non dic que domna sia. que non am quoras que sia. mas genser les silh sofranh. que sin fai maluays guazanh. 3. Que ia per chastiamen. nulh son benestar non lays. pus conoys quals es sauays. o quals es pros issamen. quals es fis ni quals gualia. e si adoncs so miels non tria. dieus li do so don se planh. dona pus sa ualor frang. 4. Pus ma dona ma couen. qu'autramic non am ni bays. ia dieus nom sia uerays. si ia per nulh autra men. quab lieys ai tot quan uolia. damor e de drudairia. ni menor ioy ni plus manh. no uuelh quab lieys mi remanh. 5. Greu pot auer iauzimen. adrech damor drutz biays. quier se det et huey sestrays. mas qui ben sier et aten, e sap celar sa folhia. e iau los bes els embria. ab quels tortz si don aplanh. ioy pot auer si quos tanh. 6. Qui uol solatz auinen. ues na guillelma seslays. on pretz e beutatz e iays. ses pauzatz sobre iouen. per quel tramet per paria. ma chanso que la chastia. e silhas fier en laranh. prenda laur e lays lestanh. 8. De mi dons tenh em bailia. miraualh mas tota uia. uuelh la comtessa gazanh. e tot son dampnatge planh. 9. Ves naudiart on quem sia. port aitan de senhoria. quab sos amics macompanh. e los enemics estranh.

MXC. Hs. Vat. 5232, 48. *Raimons de miraual.* 1. Tals uai mon chan enqueren. per so qem semble plus gais. qe dautra part sen irais. qand au mos digz nils enten. tals nia per ielosia. mas drut que non seguen uia. car ab lor no macompaing. conos qe men son estraing. 2. Qieu non chan per autre sen. mas per so camors non bais. e que dompnas uaillan mais. per lo meu chastiamen. qieu non dic que dompna estia. que non am cora qe sia. mas molt les mieills sil soffraing. qe sin fai malpatz gazaing. 3. Ni ia per chastiamen. neguna son mieills non lais. mas sapcha cals les uerais. o cals les fals eissamen. cals les fals o cals galia. e sadoncs son mieills non tria. mal perda dieu qui ia plaing. dompna puois sa ualor fraing. 4. Puois ma dompna ma couen. cautramic non am ni bais. ia dieus nom

sia uerais. sieu ia per nuill autra il men. cab lieis ai tot qant uolia. damor e de drudaria. car menor ioi ni plus maing. non uuoill cab lieis mi remaing. 5. Greu pot auer iauzimen. de dreit amor drutz biais. qier se det et huoi sestrais. mas qui ben seru et aten. e sap celar ses foillia. e gau sos pros els embria. ab qels tortz sidonz aplaing. cel teing damor per compaing. 6. Qui uol solatz dauinen. uas na guillelma seslais. on iois e beutatz e iais. son pausat sobre iouen. per qe il tramet per paria. ma chansson qe la chastia. que si ia fier en laraing. prenda laur e lais lestaing. 7. A naudiartz on qieu sia. port aitan de seignoria. cab sos amics macompaing. e delsenemics mestraing.

MXCI. Hs. 3794, 114. *Raimon de miraual.* 1. Aissi con es gencer pascors. de null autre temps caut ni frei. degresser meilher uas dõnei. per allegrar fis amadors. mas mal aion ugan las flors. qe man tan de dan tengut. qen un sol iorn ma tolgut. tot qant auia en dos ans. conqist ab manz durs afans. 2. Qe ma donna et eu e amors. eram pro dun uoler tuch trei. mas aras ab lo dous aurei. la rosa ell chantz e la uerdors. llan remembrat qe sas ualors. auia trop deissendut. qar uol ço qieu hai volgut. pero noi ac plazers tans. qalr i fos mas sol demans. 3. Aqil meron gaug e doussors. mas nol platz qe plus le mautrei. e pos mi dons uol qieu sordei. bē pot baissar pos ill ma sors. las per qe nol dol ma dolors. pos aissi ma trobat uencut. qieu ai tant son prez cregut. e enanssat sos enans. e destarzat totz sos dans. 4. Un plag fan domnas qes follors. qan trobon amic qes mercei. per essai li mouon effrei. es cambia tros uir ailhors. pueis qan san luinhat los meilhors. fals entendedor menutz. son cabalmen recebut. per qes camiatz cortes chans. e sors crims e fals massans. 5. Ieu non faz de totas clamors. ni bel mes qab donnas gerrei. qar ges lo mal qe dir en dei. no men lais ges per paors. qar sieu dizia dels peiors. tot seria conegut. qals deu tornar en refut. qe a leis non tainh demans. on son totz aibs ben estans. 6. A leis qes de totz bes sabors. me plaz qa sa mercem plaidei. qar ges per lo primier desrei. don faz mains sospirs e mains plors. nom dezesper del rics secors. qai longamen atendut. e sill plaz qen brieu maiut. sobre totz leials amans. serai damors benanans. 7. Al rei darago uai de cors. chanso e di lim qel salut. qel ual tant sobrautre drut. qels petitz fai semblans grans. els rics fai ualer dos tans.

MXCII. Hs. 7698, 41. *Raimon de miraual.* 1. Sel que de chantar sentremet. si dauinen ho sap faire. no se deu ges pueis estraire. per amor ni per nuils afars. caitals uzansa bezestars. que pieitz ho fai totz hom que sen estraia. pueis co comens que cel que nos nasaia. 2. Equar ma dona nom tramet. salutz ni ren don mesclaire. ni uol quieu ues lieis repaire. nom pot guaire abelir cantars. que sieu fos alegres ni clars. a cascun

iorn saubra far chanson gaia. del ben quieill uueill e de lauzor ueraia. 3. Si ma tengut esdesuet. per saber sieu soi trichaire. ges per tant uas lieis nom uaire. ans conosc quieu li soi plus quars. caisis tanh a dona guardars. casaiar deu segon on mieils sapaia. aquels destricx lesmen pueis quan seschaia. 4. Per so non uueill que ia mabet. lauzengiers ni mals parlaire. que nuils autre dompneiaire. de lamor me puesqueser pars. e pueis ensenham dompneiars. que prend en patz tot quant a mi dons plaia. per ques fols drutz que per totz dans sesmaia. 5. Dieus confonda lanel el det. ab que lam cuget forstraire. cel quen remas gualiaire. e uos dona cui es lesguars. uoillatz quel mieus humils preiars. me fassa ab uos uenir en luec que iaia. si com fai drutz que ten si dons e baia. 6. Car fe que dei mon pastoret. nom ceria estiers ueiaire. quez ieu ho pogues sufrir gaire. quel fuecx damor ses tant espars. e uei capauc non soi totz ars. e si per uos amia nom balaia. non a dona que ia del cor lom traia. 7. Mantel non es de preset ni de saia. mas de ualor e de beutat ueraia. 8. Mon audiart sal dieus e sa cort gaia. quel mante pretz tostems qui quel deschaia.

MXCIII. Hs. 7226, 79. *Raimon de miraualh.* 1. Selh que de chantar sentremet. si dauinen o sap faire. nos ne deu ges pueys estraire. per amor ni per uulhs afars. quaitals uzansas bes estars. que pieygz o fai totz hom que sen estraya. pus o comens que selh que nos nasaya. 2. E quar ma dona nom tramet. salutz ni res don mesclaire. ni uol quieu uas lieys repaire. nom pot guaire abelhir chantars. que sieu fos alegres ni clars. a quascun iorn saubra far chanso guaya. del be quel uuelh e de lauzor ueraya. 3. Si ma tengut en assaget. per saber sieu suy trichaire. ges per tan uas lieys nom uaire. ans conosc quieu li sui plus cars. quaissis tanh a dona guardars. quassaiar deu segon on mielhs sapaya. aquelhs destricx lesmen pueys quan seschaya. 4. Per so no uuelh que ia mabet. lauzengiers ni mals parlaire. que nuls autre domneyaire. de lamor me puesquesser pars. e pueys ensenham domneyars. que prend em patz tot quant a mi dons playa. per ques folhs drutz que per totz dans sesmaya. 5. Dieus cofonda lanel el det. ab que lam cuget fors traire. selh quen remas gualiaire. e uos dona cui es lesguars. uulatz quels mieus humilhs preyars. me fassa ab uos uenir en luec que iaya. si quom fai drutz que si dons te e baya. 6. Quar fe que dey mon pastoret. nom seria estiers ueyaire. que ieu pogues soffrir guaire. quel fuecs damor ses tant espars. e uey qua pauc non sui totz ars. e si per uos amia nom balaya. non es domna que ia del cor lom traya. 7. Mantel non etz de presset ni de saya. mas de ualor e de beutat ueraya. 8. Mon audiart sal dieus e sa cort guaya. quelh mante pretz totz iorns qui quel dechaya.

MXCIV. Hs. Vat. 5232, 47. *Raimons de miraual.* 1. Cel

qui de chantar sentremet. si dauinen o sap faire. no sen deu ies puois estraire. per amor mi per nuills afars. car tals usanssa es bes estars. qe pieitz o fai totz hom que sen estraia. pois o comens qe cel que nois nassaia. 2. E car ma dompna nom tramet. salutz ni ren don mesclaire. ni uol qen ues liei repaire. nom pot gair abellir chantars. qe sieu fos alegres ni clars. a chascun iorn saubra far chansson gaia. del ben qieul uuoill e de lauzor uerais. 3. Si ma tengut en essaiet. per saber sil sui trufaire. ies pertant ues liei nom uaire. anz conosc qieu li sui plus cars. caissis taing a dompna gardars. qessaiar deu sira en mieills sapaia. ab qels destrics lesmend puois qand es gaia. 4. Per so non uuoill que ia mabet. lausengiers ni mals parlaire. qe nuills autre dompneiaire. de samor mi puosca esser pars. e pois essaignam dompneiars. qe prenda en patz tot cant a midonz plaia. qe fols es drutz qe per totz danssesmaia. 5. Dieus confonda lanel el det. ab que lam cuiet fortraire. cel qen remas galiaire. e ues dompna ab bels esgars. voillatz qel mieus humils preiars. mi fassa ab uos uenir en luoc qei iaia. si cum fai drutz qe ten sidonz e baia. 6. Car fe qieu dei mon pastoret. nom seria estiers ueiaire. que so pogues soffrir gaire. qel fuocs damor es tant espars. en mi cab pauc non sui totz ars. e si per uos aaia nom balaia. non es dompna qe ia del cor lom traia. 7. Mantels non etz de presset ni de saia. mas de ualor e de beutat uerraia. 8. Mon audiart sal dieus e sa cort gaia. qel manten pretz totztemps qui quel dechaia.

MXCV. Hs. 7698, 40. *Raimon de miraual.* 1. Tug sill que naun demandan. si chantarai onguan mais. uueill que sapchon per que chan. ho per cal razo men lais. non es mos chans tan uenals. ca totz sia cominals. quen aquel tems uueill faire ma chanso. quan meils mestai damor e de razo. 2. E soi men tarzatz onguan. quar sonetz dauzel nom pais. ni fresca flors de uerchan. lo consir del cor nom trais. que mes tan durs e corals. ca pauc ira mortals. don nuilla res nom pot dar guerizo. si ma dona nom uol far oc del no. 3. Pels tortz que las donas fan. torna dompneis en biais. que tan li mostron denian. per quel plus fis drutz sirais. trobar en pot hom de tals. mas ieu non dirai ges cals. que seruit ai e uolgran guizardo. e preiran be esmenda en loc de do. 4. Pueis tot quan ma dona man. es maisi deleitz e iais. obezir de bon talan. canc son mandamen non frais. guardats sim degr esser fals. quen patz na sufert mains mals. neis del sieu dan pograuer fait mon pro. mas ape nom plac res ca lieis non fos bo. 5. Nill uauc totz iorns reprochan. quar on mieils li sui uerais. elam men em uai trichan. er ai ben dig que sanais. quill es fina e leials. et ieu mensongiers e fals. perdrai la donx si totz tortz li perdo. ieu oc cab mal deu hom uenser felo. 6. Mas li danger son trop gran. mas mentir nai pel cais. con plus en uauc consiran. no conosc

quen res biais. ben puesc donx dir mas non als. quar sa beutats naturals. el gen parlars la mez en tal reso. com queill uol mal non troba companho. 7. Mas damic los bes els mals. degrom partir cominals. mas uos naues los gaugz el pretz el pro. et ieu non ai mas ira e cor felo. 8. Mantels plus quenperials. es quen uos non a ren fals. or ni tessel ni fonda ni peno. ni mais ni meins non coue per razo. 9. Mon pastoret uei sobre totz baro. de dompneiar e damar e de do. 10. Mon audiartz sim fos aitals com fo. amerieu mais coine de totz lo tro.

MXCVI. Hs. 7226, 77. *Raimon de miraualh.* 1. Tug silh quem uan demandan. si chantarai onguan mais. uuelh que sapchon per que chan. o per qual razon men lays. non es mos chans tan uenals. qua totz sia cominals. quen aquel temps uuel faire ma chanso. quan mielhs mestai damor e de razo. 2. Esuy men tarzatz onguan. quar sonet dauzel nom pays. ni fresca flors de uerian. cossirier del cor nom trays. que mes tan durs e corals. qua pauc seria mortals. don nulha res nom pot dar guerizo. si ma dona nom uol far oc del no. 3. Pels tortz que las domnas fan. torna domneys en biays. que tan li mestron denian. per quel plus fis drutz siraya. trobar en pot hom de tals. mas ieu no dirai ges quals. que seruirai e uolgran guizardo. e preiran be esmenda en loc de do. 4. Pus tot quan ma dona man. es maissi delieyt e iays. obezir de bon talan. quan cil son mandamen non frays. guardatz sin degressens als. quen patz nai suffertz mayns mals. neys del sieu dan pogra auer fag mon pro. mas anc nom plac res qua lieys non fos bo. 5. Quielh uauc totz iorns repropchan. quar on miels li sui ueraya. elh am meat em uai trichan. et ai ben dig que sauays. quilh es fina e lials. et ieu messongiers e fals. perdrai la doncs si totz torts li perdo. ieu oc quab mal deu hom uenser felho. 6. Mas li dangier son trop gran. mas mentir nai per lo cays. cum plus en uauc cossiran. no conosc quen res biays. ben puesc doncs dir mas non als. quar sa beutatz naturals. el gens parlars la meza en tal resso. quom queylh uol mal non troba companho. 7. Mai damic los bes els mals. degrā partir cominals. mas uos nauetz lo gaug el pretz el pro. et ieu non ai mas ire cor felho. 8. Mantelh plus quenperials. es quen uos non ai ren fals. or ni tesselh ni fonda ni peno. ni mais ni meyns noy coue per razo. 9. Mon pastoret uey sobre totz baro. de domneyar e damar e de do. 10. Mon audiartz sim fos aitals cū fo. amerieu mais quome de sotz lo tro.

MXCVII. Hs. Vat. 5232, 46. *Raimons de miraual.* 1. Tuich eill que uant demandan. si chantarai ogan mais. vuoill qe sapchon per que chan. o per cal razon men lais. non es mos chans tant uenals. ca totz sia comunals. qen aquel temps uueil faire ma chansso. qan mieills mestai damor e de razo. 2. E so men tarzatz ogan. car sonetz dauzels nom pais. ni fresca flors de uergan. lo consir dal cor nom trais. que mes taint durs e corals.

capana seria mortals. dom nailla res nom pot dar gariso. si ma dompna nom uol far hoc del no. 3. Pels tortz que las dompnas fan. torna dompneis en abais. que tant li mostron dengan. perquel plus fis dratz sirais. trobar en podem de tals. mas ieu non dirai les tals. cui seruit ai e uolgran guizerdo. e penrian esmenda en luoc de do. 4. Pois tot cant ma dompna man. mes aissi delieitz e iais. obezir de bon talan. caso son mandamen non frais. gardatz sim degresser sals. qen patz nai sofertz mains mals. neus del sieu dan pogra auer fait mon pro. mas anc nom plac res qa lieis non fos bo. 5. Qieul uau tot iorn reprosan. car on mieills li sui uerais. ellam ment em uai trichan. ar ai ben dich qe sauais. quil es fina e leials. et ieu messongiers e fals. perdrai la doncs si totztemps li perdo. eu oc cab mal deu hom uensser fello. 6. Mas li dangier son trop gran. mas mentirian pel cais. cum plus en usuc cossiran. non conosc qen rem biais. ben puosc dir doncs mas non als. car sa beutatz naturals. el gens parlars la messa en tal resso. com quill uol mal non troba compaigno. 7. Mais damic los bes els mals. degrom partir comunals. mas uos nauetz lo gaug el pretz el pro. et ieu non ai mas ira e cor fello. 8. Mon pastoret uei sobre totz baro. de dompneiar e darmas e de do.

MXCVIII. Hs. 7226, 84. *Raimon de miraualh.* 1. Ben aial cortes essiens. que tostemps maond enaissi. quiratz chan e deport em ri. et atressi quan sui iauzens. mas aram torn en balansa. quan prec sa gran benananса. adoncs say ieu mostrar de mon solatz. quab semblan dagradatge. sai de perda gen cobrir mon dampnatge. 2. Adoncs muri totz iauzimens. e tornet amors en decli. pus domna pres pels ni rossi. quassatz pot far dautres prezens. drut e seral mais donransa. totz auers dautra semblansa. falhimens es e uas domnas peccatz. quan domna met uzatge. que per auer trameta son messatge. 3. Aras mes cregutz marrimens. e moc per un auol desti. quieu fui a las fons sant marti. on troban cosselh totas gens. quitertan uey ques enansa. colp de cayrelh cum de lansa. mas ieu conosc alcus paupres mercatz. que pro uetz dagradatge. prenc del autrus e lais lo mieu estatge. 4. Bona domna tot mes niens. quan fas ni farai ni anc fi. si del ric thesaur nom aizi. don anc nulhs hom non fon iauzens. e nous cal auer duptansa. de mi quap ieu dapagansa. mauretz del tot tostemps al uostre latz. e seram dagradatge. si be me faitz e del mal nō saluatge. 5. Huei mais remanhal falhimens. ab selha que falh en saussi. quieu sai de tal lo dreg tray. on res no pot ualer argens. mas pero non ai fiansa. ges dauer sa benanansa. quel gen parlar el auinen solatz. el amoros uisatge. cug que me son del cor uerai messatge.

MXCIX. Hs. 2701, 87. *Mirauals.* 1. Ben aial cortes essiens. que tostemps maond enaisi. quiratz chant em deport

em cri. et atressi cant soy iauzens. mas artan torn en balansa. can pero sa gran benananssa. adoncx sai ieu mostrar de mos solatz. cab semblan dagradatie. say de perda gen cobrir mon dampnatie. 2. Adoncx mori totz iauzimens. e tornet amor en decli. pus dona pres pels ni rossi. cassats pot far dautres prezens. druts e seral mai donransa. totz auers dautra semblansa. falhimens es e uas donas peccatz. cant dona met uiatié. que per auer trameta son messatie. 3. Aras mes eregutz marrimens. e moc per un auol desti. quieu fui a las fons sant matti. on troban cosselh totas gens. catretan ney quo senansa. colp de cairel com de lansa. mas ieu conosc alcus paubres mercatz. que pro uetz dagradatie. prenc dels autres e lais lo mieu estatie. 4. Bona dona tot mes niens. cant fas ni farai ni anc fi. si del ric tezaur nom aizi. don anc nulh hom non fo iauzens. et nous cal auer doptansa. de mi cap leu dapagansa. mauretz del tot toz temps al nostre latz. e seram dagradatie. si be mo faitz e del mal non saluatie. 5. Hueymais remanhal falhimens. ab sela que falh en sausi. quieu sai de tal lo dreg trai. on res non pot ualer argens. mas pero non ai fiansa. ges dauer sa benanansa. quel gen parlar el auinen solatz. el amoros uzatié. cug que men son del cor ueray messatie.

MC. Hs. 7698, 41. *Raimon de miraual.* 1. Ben sai que per auentura. mes uenguda ill razos quieu ai. que chans dauzel ni uerdura. ni flors dabril ni roza en mai. no magron enguan tornat iai. si damor que tota ira uens. nom uengues alcus iauzimens. pel queill dei tot mon ioi grazir. 2. Tot mon maltrag e lendura. el lonc dezirier e lesmai. conosc cara ma dreitura. sill que ma donat maint esglai. que ual amors som mal non trai. que la gelozia el turmens. quieu naic el angeisos talens. ma fan doblamen esiauzir. 3. Drutz que soueti si rancura. ni enquer quan si dons fai. sil conquer amor neillidura. quar non sap cos ue ni com uai. que dona promet et estrai. e ditz mains plazers auinens. per so quentre las bonas gens. sapcha meils son pretz enantir. 4. Sautrenteneire satura. preian midons que lam nil bai. tort hi fai e desmezura. que de manor ne sapai. quill no sabon so quieu sai. don ieu li ren merces. V. sens. e pos mieus es totz lonramens. cui qual sil fola si uol auzir. 5. Totz iorns creis e meillura. e ual tant que no pot mai. la bela que masegura. de samor e noi faillira. lonc tems ma tengut en esmai. e sin crezes sos mal uolens. per so quaras sai ques niens. iem pagra tost de lieis partir. 6. Dona ieu soi daital natura. que la sazo on mieils mestai. soi a tota creatura. plus francx eues uos ho cerai. con plus mi tenretz cueiat e gurt. nous puesc far mil uers sagramens. queus cenai plus obediens. eus en uolrai mil tans seruir. 7. Mais dampic pretz uos es e sens. si uoletz * enantimens. canc miraual nous uolc faillir. 8. Mantel qui partis engualmens. uostres adreitz cap-

tenemens. sent donas en pogratz guerir. 9. Pastoret uostres maluolens. on que sion nueill far sabens. quieu non am re que nos azir.

MCI. Hs. 7226, 78. *Raimon de miraualh.* 1. Ben sai que per auentura. mes uengudal razos quieu ai. que chans dauzels ni uerdura. ni flor dabril ni roz en may. nom agron ongan tornat iay. si damor que tot ira uens. nom uengues alcus iauzimens. per quel dey tot mon iny grazir. 2. Tot mo maltrait el endura. el lonc dezirier el esmay. conosc quera madreitura. silh que ma donat maynt esglay. que ual amors som mal non tray. que la gilozi el turmens. quieu naic el anguoyssos talens. me fan doblamens esiauzir. 3. Drutz que souen si ranqura. ni enquer so que sidons fai. silh conquier amor nolh dura. quar no sap cum ue ni cum uay. que dona promet et estrai. e ditz mayns plazers auinens. e per so quen las bonas gens. sapcha mielhs son pretz enantir. 4. Santrentendeire satura. preyan mi dons que lam nil bay. tort hi fai e desmezura. quelha dautramor nos apay. quilh non sabon so que ieu say. don ieu lin ren merces cinc cens. e pus mieus es totz lonramens. cui cal sil fols se uol aunir. 5. A totz iorns creys e melhura. e ual tan quen res no pot may. la belha que masegura. de samor e noy falhiray. lonc temps ma tengut en esmay. e sieu crezes sos mal uolens. per so queras say ques niens. yem pogra tost de lieys partir. 6. Domn ieu sui daital natura. que la sazo on miels mestay. suy a tota creatura. plus francs e ues uos ho seray. cum plus mi tenretz cueynt e guay. uos puesc far mil uers sagramens. queus serai plus obediens. qus en uolrai mil tans seruir. 7. Mais damic pretz uos es e sens. si uoletz mos enantimens. quanc miranalh nous uolc falhir. 8. Mantel qui partis engalmens. uostres adregz captenemens. cent donas en pogratz garnir. 9. Pastoret uostres maluolens. on que sion uuelh far sabens. quieu non am res que nos azir.

MCII. Hs. Vat. 5232, 46. *Raimons de miraual.* 1. Ben sai que per auentura. mes uenguda il razos qieu ai. que chans dauzel ni uerdura. ni flors ni rosa de mai. nom agra ogan tornat en iai. si damor que tot ira uens. nom uengues alcus gauzimens. per qeil dei tot mon ioi grazir. 2. Tot lo maltraich e lendura. el lonc desirier e lesmai. conosc qeras ma drechura. cill que ma donat maint esglai. qe ual amors sam mal non trai. qeil ielosia el turmens. qieu naic e langoissa el talens. mi fant doblamen esgauzir. 3. Drutz qui souens se rancura. e tot enqer cant sidonz fai. si conquier amor noil dura. car non sap cois ue ni cois uai. qe dompna promet et estrai. e ditz mainz plazers auinens. per tal qentre las bonas gens. vuoillom totz sos pretz enantir. 4. Sautrentendeire satura. preian mi donz qe lam nil bai. tort i fai e desmesura. mentre que de mamor sapai. quil ne fai lo so que seschai. don ieu li rend merces cinc cens. e pois

mieus er totz lonramens. cui cal si fols si uol auzir. 5. A totz iorns creis e meillura. e siual tant que non pot mais. la bella qe masegura. de samor on non faillirai. lonc temps ma tengut en assai. e sien crezes sos maluolens. perso qeras sai qes niens. bem pogra a tort de liei partir. 6. Dompn ieu sui daital natura. qen la sazon qe mieills mestai. sobre tota creatura. plus francs enues uos serai. cum plus mi tenretz coind e gai. vos puosc far mil uers sagramens. qieus serai plus obediens. eus en uolrai mil tans seruir. 7. Mais damic pretz uos es e sens. si uoletz mos enantimens. canc mirauals nous uolc faillir. 8. Mantel qui partis engalmens. vostres adreitz chaptenemens. cent dompnas en pogra garnir. 9. Pastoret uostres maluolens. on quil sién uuoill far sabens. qieu non am ren qe uos azir.

MCIII. Hs. 2701, 87. *Mirauals.* 1. Chansoneta farai uencut. pus uos man rendut rossilhos. e sapchatz que nos em cregut. pus no uim uostres companhos. dun drut nouel don tota gen ressona. que mi dons es a semblan de leona. ar sai ques tocan las peiras dalzona. pus premiers pot intrar sel que mais dona. 2. E si tot men ai ioi auzit. er ne uuelh esser muns e blos. car no uuelh ab nom de cornut. auer lemperi del grifos. autra nam yeu qe mais mi guazardona. sos gens parlars que sautram abandona. quenianatz es qui fals amor razona. et dona falh ques recre per anona. 3. Mas sieu saupes quilh fos leos. yeu lagramut caual ferian. pus de liéis non es poderos. hom si non es daital semblan. auol soudada mi dons ressenbuda. car per auer ses de bon pretz moguda. que sieu saupes per auer fos uenguda. ma soudada na pogrà uer anuda. 4. E feral dautres gazardos. quel pogra ualer atertan. mas no sazauta de chansos. ans se ua de mi raneuran. que ditz que trop la uuelh leuar en bruda. e no uol esser tant luenh mentauguda. e ualgra mais en perdos fos ma druda. que sa falsa beutat agues uenduda. 5. An baut de fora la coman. que iamai noi uuelh auer part. et noy conosc autre dan. mar car en fis mon audiart. ai fals escutz tan leu uos laisatz * atendre. et ai uos o ben en cor a car uendre. sieus pugiey aut beus farai bas dissendre. 6. Ailas cō mi er deziran. per la bela que ses malart. es e tan fina ses enian. canc non amet uolpilh bastart. e sil sieu cors uolgues el mieu entendre. totz autres ioys fora contral mieu mendre. e ia dun bais sil me uolgues estendre. no men fera tirar mi escoysendre. 7. Chanso uai ten a mon pus lial rendre. e diguas li quieu sai dona a uendre.

MCIV. Hs. 7226, 84. *Raimon de miraualh.* 1. Chansoneta farai uencatz. pus uos ma rendut rossilhos. e sapchatz que nos em cregutz. pus no uim uostres companhos. dun drut nouelh don tota gens ressona. que midons es a semblan de leona. ar sai ques tocan las peiras dalzona. pus premiers pot intrar selh que mais dona. 2. E si tot men ai ioys auutz. er en uuel esser mons

e blos. quar no uuelh ab nom de cornutz. auer lemperi dels grifos. autram nai ieu que mais mi guazardona. sos gens parlars que sautra mabandona. queniaμatz es qui falsamor razona. e domna falh ques recre per anona. 3. Mas sieu saupes quilh fos leos, ieu lagrauut caual ferran. pus de lieys non es poderos. homs si non es daital semblan. auol soudada midons resseubuda. quar per auer ses de bon pretz moguda. que sieu saupes fos per auer uenguda. ma soudada ne pograuer auuda. 4. E feral dautres guiardos. quel pogran ualer atrestan. mas no sagauta de chansos, ans se ua de mi raacuran. que ditz que trop la uuelh leuar en bruda. e no uol esser tan luenh mentauguda. e ualgral mais enperdos fos ma druda. que sa falsa beutatz agues uenduda. 5. An baut deforas la coman. que iamais noi uuelh auer part. e non hi conosc autre dan, mas quar en fis mon audiart. ai fals escuts tan leu uos laissatz fendre. quom de part uos non auza colp atendre. et si uos o ben en cor a car uendre, sieus pugei aut bas uos farai dissendre. 6. Ai las e co muer deziran. per la bella que ses mal art. es e tan fina ses enian; quanc non amet uolpil bastart. e sil sieu cors uolgues el mieu entendre. totz autres ioys foran contral mieu mendre. e ia dun bais sil me uolgues estendre. no men feira tirar ni escoyssendre; 7. Chanso uai ten a mon plus lial rendre. e diguas li quieu sai dona a uendre.

MCV. Hs. 2701, 86. *Mirauals.* 1. Chans cant non es qui lentenda. non pot trop ualer. e pus ai loc e lezer. quemos bels solas despenda. ses gab sieu un pauc auzitz. car totz clams nes pus grazitz. cant a la fi pauzom belas razos. per que uuelh far entendre mas chansos. 2. Vas finamor fas esmenda. tot al sieu plazer. e sanc passey son uoler. chantat nai dautra fazenda, a liei que de pretz es guitz. me soi iuratz e pleuitz. sos homs liges mas iunhs de ginolhos. ab cor lial e de totz enians blos. 3. Dretz es ca seluy mal prenda. que trop uol saber. so que pus li deu doler. et drutz ab si dons contenda. non es loniamens grazitz. can sa dona fai e ditz. per eys son pretz pairer e graf dels pros. enuios par quidaquol mou tensos. 4. Non tanh quieu mi dons reprenda. ni coue per uer. ni ia dieus nom don poder. que contra lieis me defenda. pero si bem fatz chausitz. daitan soi engilozitz. quel sieu solatz es tan plazens et bos. ca sol mos obs en uolgrauer perdos. 5. Mercel clam quel pus matenda. si co fes parer. don estauc en bon esper. mas tem que belam car uenda. lo marabeti marritz, quem det un abetairitz, aisi co fetz lo sarrazi al tos. don pueis lausi autre pus ergulhos. 6. Dona merces uos dissenda, al cor dun uezer. queus mostre lo mieu temer. e uulhatz quen mi sestenda. del uostre iois lesperitz; don mos gautz sia complitz. car sabetz quieu no uuelh als de uos, mas quel fis aurs sobredauratz me fos. 7. Sim faitz pauc

aquel petitz. uos er de mas partz grazitz. sim faitz trop uostrer atresil pros. car miraualh e mon cors tenc de uos.

MCVI. Hs. 7226,79. *Miraualh.* 1. Chans quan non es qui lentenda. no pot res ualer. e pus luec ai e lezer. que mon bel solatz despenda. ses gap sia um pauc auzitz. quar totz ditz es mielhs grazitz. quant a las uetz pauzom ben las razos. per quieu uuel far entendre mas chansos. 2. Vas finamors fatz esmenda. tot al sieu plazer. e sanc passiei son uoler. chantan uais autra fazenda. a lieys que de pretz es guitz. me sui iuratz e pleuitz. sos homs litges mas iunhs de ginolhos. ab cor leyal e de totz enians blos. 3. Dregz es que seltui mal prenda. que trop uol saber. so que plus li deu doler. e dratz quab si dons contenda. non es loniamen iauzitz. quar si dona fai ni ditz. per eus son pretz plazer ni ioy als pros. enemic par qui daquol mou tensos. 4. Non tang quieu mi dons ripreuda. ni tang per auer. ni ia dieu nom do poder. quencontra lieys mi defenda. pero si bem fauc chauzitz. daitan sui agelositz. quel sieu solatz quen tan rics e tan bos. qua sol mos ops en uolri perdos. 5. Mercelh clam quel plus matenda. si cum fetz parer. don estau en bon esper. mas tem quilh be lom car uenda. marabetin las marriz. quem det una enguanairitz. aissi cum fetz lo sarrazin al tos. don pueys laucis autre plus ergulhos. 6. Dona merces uos dissenda. al cor dun uezer. queus mostre lo mieu temer. e uulhatz qua mi sestenda. del uostre ioy lesperitz. don mos gaugz sia complitz. quar be sabetz quieu no uuelh als de uos. mas quel fis aurs sobredauratz me fos. 7. Sim faitz pauc aquelh petitz. uos er de ma part grazitz. e sim faitz trop uostrer atressil pros. quar miraual e mon cor tenc de uos.

MCVII. Hs. D. O.; p. 187. *Raimon de miraual.* 1. Contramor uau durs et enbrones. per qe mon chanz ne plus lointains. qeu no soi tan legiers ni uains. qeu ia loniamen natenda. cho don no posc esser segurs. de dōpna pois ment son iurs. non sa druz qe qe sen prenda. 2. Ab fals diz et ab termin lons. fan dōpnas de cortes uillains. cuns non es tan frans ni humains. qel corage no lencenda. can autres pren lo seu endurs. mas eu non faz tan granz rancurs. ni pos mort non qier esmenda. 3. Et de qem deu alegrar dons. sa lei on es prez soberans. non posc trobar dig segurans. ni ai poder qeil car uenda. sim fai torz ni senbla escurs. cal mon non a roca ni murs. qi contra leis mi defenda. 4. Menachar ni colps ni destons. non es damor ni des amans. cab bel diz auinenz et plans. fan qe pro dōpna contenda. et se trop tensa ab brau dir durs. non es son prez tan clars nim purs. com auqes no la reprenda. 5. Si com la rosa entre mil trons. es gensers qe flors dautres grans. entre fals lausengiers trefans. esta madōpna en sa tenda. cuns noill ten dans daqel periurs. ben comenset a bon agurs. prez qi per lors non descenda. 6. Bella dōpna deus don qeus defenda. de mi-

raual la tors el murs. pois uostre talaiz es tan durs. qe nous plaz qenqer lous renda.

MCVIII. Hs. 7226, 88. *Raimon de miraualh.* 1. Enquer non a guaire. que era uelaire. que ia nom alegres doguan. tan que fos chantaire. mas nom puese mais traire. quieu non chan. quar li ramelh uaire. el auzelh quang braire. uan quasqus mon cor conortan. del mal quem fai traire. mi dons la belhaire. del mon per quieu muer deziran. ai las tan amoros semblan. mi mostret al primier deman. mas aras mo ua camjan. quan si degra mielhs trair enan. et ieu am leyals amaire. clam merce e dur lafan. 2. Silh sui de ben aire. franes e mereeyaire. e no uuelh conoisser mon dan. per quem uol estraire. lo ben quem sol faire. him uesos belh solatz lunhan. quieu no uuelh atraire. uas autre repaire. quelam fetz tornar en soan. tal don sui peccaire. donc sim uol desfaire. guardatz si non ler malestan. quieu nol serai guerriers per tan. mas tostems men irai claman. e planherai lo iorn dantan. quai perdut per lo sieu dous man. pero nom pot hom retraire. quanc sai ni lai fezes enguan. 3. Messatgier belh fraire. per larma som paire. a la belha uai dir aitan. quieu uolh sui trichaire. fals drutz ni bauzaire. quem an uas tropas partz uiran. mas bos suffertaire. e non gualiaire. que per be fag nō uau uaman. qudissi quol moir laire. son quetz e celaire. quom no uuelh sapcha mon talan. passat son cinc mes et un an. quelham tenc a son coman. mais ben lieu nō o fetz baisan. mas ardm ditz rizen gaban. quops les que uas me sesclaire. o que del tot me desman. 4. Lial miraualh e mon chan. tenh de mon mantelh der enan. e sospir quar nol sui denan. tant ai del aezer gran talan. pero non triguara guaire. quamon audiart nemnan.

MCIX. Hs. 7698, 38. *Raimon de miraualh.* 1. Pueis onguan nom ualc estius. nil dons tems uertz ni floritz. ben conc que si auzitz. mos chantars ar ab la neu. quar cel que pregua e non es escoutatz. deu camiar luec e solatz. e guardar tems et eras auinens. e foleiar quan ue que noill ual sens. 2. Ben conosc que drutz mesplius. fels engres e deschauzitz. es mais amatz e grazitz. que nos leial per que mes greu. e quar ho dis cerai noqaisonatz. mas tans nia denguanatz. que si mon sors peleis al contens. bem merauill sill nostra part ho uens. 3. Sabetz per quem torn esquius. contra las enguanairitz. quar de mi dons soi faiditz. e non sai tort mas lo sieu. et en aiso tem nesser encolpatz. quel tortz sieus sembla uertatz. els sieus bels digz lo mieus dregz par niens. tant es gaillartz sos bels razonamens. 4. Ia de uos nom partirai uius. quar sai que tota gens ditz. quel uostre pretz es grazitz. eill genser es desotz dieu. per tal quen fos humils uostra beutatz. uolgran fos meins tota lana meitatz. pueis fora meillor uostre mandamens. que de nuill autra e uostre cors plus gens. 5. Dona no sui tant autius. quen-

caras totz escarnitz. lo couens quem fo mentitz. no tengues de uos afieu. totz acordiers men ceria onratz. mas no uueill que pueis diguatz. mieus es lo tortz quan uenral partimens. ca las autras en penri espauens. 6. Pero leials senhorius. lai ont es plus afortitz. deu esser plus obezitz. com hi trop merce plus leu. esi ben soi damor apoderatz. non dei esser malmenatz. quar per dreg er uostres lo faillimens. que res daitan nous pot esser guirens. 7. Pastoret uos ques del conseill priuatz. a mon audiart diguatz. que lai on es cortezia e sens. deu meillurar guallardi e iouens. 8. Mantel uos es lo meiller guarnimens. el plus onrat canc fosmes nuilla gens. 9. Bels mais damic si beus mes maluolens. de miraual es uostrel mandamens.

MCX. Hs. 7226, 80. *Raimon de miraualh.* 1. Pus oguan nom plac estius. nil dous temps uertz e floritz. ben coue que si auzitz. mon chantar et ab la mieu. quar selh que pregua e non es escoutatz. deu camjar iuec ab auinen solatz. e guardar temps et horas couinens. e folleiar quan ue que nolh ual sens. 2. Ben conosc que drutz mesclius. fals engres e deschanzitz. es mais amatz e grazitz. qus adreitz per que mes grieu. e quar o dic serain ecaitonatz. mas tans nia quen son tan ejanatz. que si ian sortz peleia ni contens. bem merauelh sil nostra partz no uens. 3. Sabetz per que torn esquius. encontra las camjairitz. de madonam sui faiditz. e noi sai tort mas lo sieu. et en aisso tem nesser encolpatz. mas totaquom e ressembla uertatz. quant elham ditz el mieus dregz es niens. tant es gualhartz lo sieus razonamens. 4. Ges de uos nom partirai uius. quar sai e tota gens ditz. quel uostre pretz es grazitz. e la genser etz sotz dieu. per tal que fos humils uostra beutatz. uolria ben quen fos meinhs la meitatz. pueys fora mielhs lo uostre mandamens. de nulh autra el uostre cors plus gens. 5. Dona ieu no sui tan antius. que asquer as totz escaritz. lo couen quem fo mentitz. non tengues de uos afieu. totz acordiers men seria honratz. mas no uuelh pueys que diguatz. meus es lo tortz quan uenral partimens. *. 6. Pero leyals senhorius. lai ont es plus afortitz. deu esser mielhs obezitz. quom hi trop merce plus lieu. e si bem sui damor apoderatz. no dei esser denaissi malmenatz. quar sim perdetz uostrer lo falhimens. que res daisso nous pot esser guirens. 7. Daitan nous pot esser grieu. pastoret uos quetz dels cosselhs priuatz. a mon audiartz nos prec que diguatz. que lai ont es cortezia e sens. deu melhurar gallardia e iouens. 8. Mantelh uos etz lo mielher garnimens. el plus onratz quanc fos de nulhas gens. 9. Belh mais damic si beus metz mal uolens. de miraualh es uostres mandamens.

MÇXI. Hs. Vat. 5232, 46. *Raimons de miraual.* 1. Mas ogan nom ualc estius. nil bels temps uertz ni floritz. ben couen que sia auzitz. mos chantars ar ab la neu. car celque non es escoutatz. deu camiar ioc e solatz. e gardar luocs et eras auinens.

e folleiar qan ue qe noil ual sens. 2. Ben conosc qe drutz mesclius. felz engres e deschausitz. es mais amatz e grazitz. quel plus adreitz don mes greu. e car o dic. sai qen serai blasmatz. mas tantz nia denganatz. qe si men. sortz peleia ni contens. merauill me sil nostra partz non uens. 3. Sabetz per qiem torn esqius. encontra las camiairitz. de ma dompnam sui faiditz. e noi sai tort mas lo sieu. mas per som tem qen serai encolpatz. qel sieus tortz sembla uertatz. qalz sieus bels digz lo mieus dreitz par niens. tant es cortes lo sieus razonamens. 4. Pero leials seignorius. lai on mieills es obezitz. deu meins esser afortitz. com i trob merce plus leu. e ies sieu soi damor apoderatz. non degresser malmenatz. qe selam pert al meins ler faillimens. qe res daisso noil pot esser guirens. 5. Dompna non sui tant antius. qenqeras totz escarnitz. lo conuen qem fo mentitz. non uolgues tener afieu. totz acordiers men seria honratz. qieu nom uueill qe puois digatz. mieus sial tortz qan uenral partimens. per cad autra non prenda espauens. 6. Ia de uos nom partirai uius. car sai que tota il gens ditz. qel uostre pretz es grazitz. e la gensser etz sotz dieu. per so qei fos merces uostra beutatz. uolgran fos meins la meitatz. puois fora meieillers uostre mandamens. que de nuill autre es uostre cors plus gens. 7. Pastoret uos quetz del conseill priuatz. a mon audiartz digatz. qe lai on nais pretz e ualors e sens. deu meillurar gaillardia e iouens. 8. Bels mais damic sitot metz maluolens. de miraual es uostrel mandamens.

MLXXXIII, a. Hs. 2701, 85. *Miravals*. 1. Qui bona chanso cossira. non deu tarzar del retraire. mas yeu las que soi ples dira. com la poira bona faire. pero nom es a ueiaire. si tot ioi damors me tira. com quel mieu pensar salbira. fes auol son ni mot uaire. 2. Car ben conosc quieu falhira. ges enqueras non a gaire. que de mon bo uer mentira. tant era fals e trichaire. mas eras mi sent peccaire. per ioi damor quem espira. que denian a far se uira. mos cors e soi fis amaire. 3. Per un ioi quem alezera. estauc en bon auentura. e car a ier iorns esmera. la bel on mos cors satura. e si tot me desmezura. ges de lieis non parc mespera. ans combat ab quiers de sera bastimens de peira dura. 4. Tant es bona fin e uera. franque de gentil natura. que dieus cant lieis fetz no feira. mais tan bela criatura. ni non fai daital figura. ni tant non si alezera. car la nueg on pus sasera. resplandis la cambrescura. 5. Mantas uetz ai en pessatge. tan mes de bela companha. quieu li dissesmon coratie. tro que malbir que remanha. car tem quelam fos estranha. e que dobles mon dampnatie. pero sieu perc per folatie. ma dona res non guazanha.

MCXII. Hs. 7226, 85. *Raimon de miravalh*. 1. Qui bona chansso cossira. non deu tarzar del retraire. mas ieu las que sui ples dira. cum la poirai bona faire. pero nom es a ueiaire.

si tot ioy damor me tira. com qual mieu pensat salhira. fes buql son ni mot naire. 2. Quar ben conosc quieu falhira. ges enqueras non a guaire. que mon bon esper mentira. tant era fals e trichaire. mas eras me sen peccaire. per ioy damors quen espira. que denian a far se uira. mon cors e sui fis amaire. 3. Per un ioy quem alezera. estau en bon auentura. equar a tots iorns esmera. la bella on mes cors satura. e si tot me desmezaral ges de lieys no parc mespera. sins combat ab quiers de tera. bastimens de peira dura. 4. Tant es bona fin e uera. franca de gentil natura. que dieus quan lieys fe no fera. mais tam belha creatura. ni non fa daital figura. ni tan no si alezera. quar la nueg on pus sasera. resplandis la cambrescura. 5. Manhtas uetz ai en pessatge. tan mes de belha campanha. quieu li disses mon coratge. tro que malbir que remanha. quar tem quelham fos estranha. e que doblesmon dampnatge. pero sieu prec per folhatge. ma dona res non gazanha. 6. Cabarets dieus me contranha. si non auetz dous estatge. e trop pus ric senhoratge. que lemperi dalamanha.

MCXIII. Hs. 7226, 84. *Raimon de miraualh*. 1. Res contr amor non es guirens. lai on sos poders satura. e noy uol autra mesura. mas que hom nega totz sos talens. quaitals es sos senhorius. que selh ques ne fa esquius. a sa merce ler a uenir. si del tot nos ne uol partir. 2. Quar ieu nai estat loniamens. liala amics sea falsura. de tal quem dezassegura. on pus li suy obediens. e sitot men fenh braidius. ylh conois be qus ges uius. nom poiria del tot partir. per dan quem naueuha suffrir. 3. Eras mentre quel temps es gens. e la fuelha fresca dura. sus que repairel freidura. men agrops qualseque iauzimens. quar damor uai leu sos brius. que ne passa us estius. ses payamen o ses iauzit. leu la pot lauzengiers desir. 4. Bona donna doussa plazens. auinens dausso natura. genser dautra criatura. que nous pren de mi chauzimens. quel cor mart pus que calius. don sui pus glassatz que rius. per merce nom fassatz languir. si del tot nom uoletz aucir. 5. Per ques als malnatz espauens. segre damor la drechura. mas qui de bon pretz a cura. per domneyar es hom pus gens. e mielhers e pus autius. eu uol pus nominatius. esser de dan e de seruir. e dardimen e de gauzir. 6. Tan mes lo contraris cozens. qua pauc no muer de rancura. mas tan nai fach longendura. que mais no si tanh uenamens. mas ab belhs digz agradius. e ia negus mal meselius. non dira ia tan quem nazir. ni camgels bes quem na faitz dir.

MCXIV. Hs. 2701, 86. *Miraualc*. 1. Sadreg fos chantars grazitz, ben chanteira pus souen. mas uezaires a las gens. que totz chantars sia engals. per quieu no seria sals. quieu no uuelh grat de las melhors. sintrels desconoissedors. e donas de mals talens. souendeiaua mos chans. 2. Quieu sai so que cascus ditz. ab pus salat parlamen. car per lur deschauzimen. fan ctqir a

donas mans mals. e donan los cosselhs fals. que no sofran trobadors, so don gent se seru amors. ca selui tanh mielh demans. que mais a daips benestans. 3. Selh ques larex cortes arditz. e sap seruir dauinen. sos chans cal donal defen. uers es que trobars ses als. non es proeza cabals. ni sol us mestiers ualors. pero corteza lauzors. benditz et onratz bobans. es de totz bos pretz enans. 4. Daisom tene per enrequitz. car la bel en cui menten. conois quel ditz uer o men. per quiel sui tant lials. camicx leugier ni uenals. non prendon tant de secors. donex pus tan mi platz lonors. en patz dei sofrir los dans. quel pros men sembles pus grans. 5. Si fas yeu cals pus falhitz. soi de bels captenemens. e parlens ensenhadamens. a mos enemicx mortals. capenas conoison cals. ***. donrar lauzengiers truans. 6. Dona uos mes de totz guitz. quieu non ai foldat ni sen. may al nostre mandamen. tant mes lo dezirs corals. cus ans me sembla iornals. sim fai loncx atens paors. e sim par mos chans folors. quen donney ses totz enians. es greu termes de .III. ans. 7. Mielhs damic don tras ricors. queus semblarian maiors. uos ual miraualh dos tans. car ualetz ses totz enians.

MCXV. Hs. 7226, 82. *Raimon de miraualh.* 1. Sadreg fos chantars grazitz. ben chantera pus souen. mas ueiaires a la gen. que totz trobars si enguals. per quieu noi seria sals. quieu uuelh grat de las melhors. sentrels desconoissedors. e domnas de mals talans. sovendeiaua mos chans. 2. Quieu saf so que quasqus ditz. al plus celat parlamen. quan per lur descauzimen. fan creir a domnas manhs mals. e donan los cosselhs fals. que no sofran trobadors. so don gen se sieru amors. que selhui tanh mielhs demans. que mais a daips benestans. 3. Sis lares cortes et arditz. e sap seruir dauinen. sos chans qual donal defen. uers es que trobar ses als. non es proeza cabals. ni un sol mestiers ualors. pero corteza lauzors. ben digz et onratz bobans. es de totz bos pretz enans. 4. Daissom tenh per enrequits. quar la belh en cuy menten. conoys quilh ditz uer olh men. per quel sui del tot leyals. quamicx leugiers ni uenals. non pren donrat luec secors. dones pus tan me platz lonors. em patz dey suffrir lo dans. quel pros me semble plus grans. 5. Sim fas ieu quals pus falhitz. son de belhs captenemens. en parli essenhamens. ab mos enemicx mortals. quapenas conoisso quals. de lor en tenc per peiors. e non es tan greus dolors. a drat ni pus dars afans. donrar lauzengiers truans. 6. Domna uos metz del tot guitz. quieu non ai foldat ni sen. mas al uostre mandamen. tan mes lo desirs corals. qus ans me sembla iornals. sim fai loncs atens paors. e sim par mos chans folhors. quen donney ses totz enguans. es greus termes de tres ans. 7. Amigua dautras ricors. queus semblarian maiors. uos ual miraualh dos tans. quar ualetz ses tots engans. 8. Naudiartz totas ualors.

daura domneys et amors. e neus segra mais balans. pus a uos platz ques enans.

MCXVI. Hs. 3794, 116. *Raimon de miraual.* 1. Cell cui ioi tainh ni chantar sap. pos sos bells ditz uol despendre. a tal donnal fassa entendre. qonrat len sia el danselspros. qassatz deu ualer cortes nos. desauinens drudaria. e sieu domnei afadia. si uals [ades] enquier en luec gentil, 2. Leial donna francha e humil, uueilh mas seruir e atendre. qe dautra gizardon prendre. qe souen mages obs perdos. aital ses crim es e ses tensos. gaia e de bella paria. cortessa ses uilania. lai eu chausida ses feinha e ses gap. 3. E si tot ab leis non a cap. cel ioi qem fal cor ensendre. uers es qel mieus gaps nes mendre. mas ill noi pert ren deues nos. qieu nom irasc nim faz clamos, mas il drech damor seguia. ieu cug qe razos seria. sieu la tenc car qella nom tenges uil. 4. Plazer li deu qar entre mill. dōnas uolc a sa cort tendre. e sim laissa mais deissendre. non par ira sos capteins tant bos. qe iā uan dizen a rescos. qieu no sec la dreita uia. mas per ditz dautrui qe sia. no puesc creire qen leis mampr mescap. 5. Sieu de midons ac ren darap. nō uueilh tort ni dreg contendre. assesmatz li son del rendre. mans ioinctas aiennilhos. mas sa leis plages qem fos. datz ben feira cortesia. e pos leis non plaz estia. qieu sui batutz plus fort qe dun uergil. 6. Menar mi pot ab un prim fil. qieu nō puesc de leis defendre. el siens meseus tort car uendre. pos en me nen es lochaisos. qe tan sui sieus per qes razos. qe sil ia de ren failhia. la colpa deu esser mia. e tainh se be qem torne sobrel cap.

MCXVII. Hs. 7226, 80. *Raimon de miraualh.* 1. Selh cui ioys tanh ni chantar sap. pus sos belhs ditz uol destendre. a tal donals fassa entendre. que onratz li sialdans el pros. quassatz deu ualer cortes nos. dezauinen drudairia. e sieu domnei ab fadia. sauals ades enquier en luec gentil. 2. Belha domna franchez umil. uuelh mai seruir et atendre. que dautra guizardon prendre. que souen magues ops perdos. aital ses crim e ses tensos. guaya e de belha paria. corteza ses uilania. lai chauzida ses fencha e ses gap. 3. E si tot ab lieys non a cap. selh ioy quem fal cor essendre. uers es quel mieus gaps nes mendre. mas elh non pert ren de uas nos. quieu nom nirasc nin sui clamos. mas quiel dreg damor seguia. ieu crey que razos seria. sieu la tenh car quelha nom tengues uil. 4. Plazer li deu quar entre mil. donas uelc a sa cort tendre. e sim laissa mais dessendre. non parra sos captenhs tan bos. que ia uan dizen a rescos. quieu non sec la dreita uia. mas per dig dautra que sia. non puesc creire quen lieys mamor mescap. 5. Sieu de midons aic ren darrap. sim uol tort ni dreg contendre. assermatz li sui del rendre. mas iuntas e de genolhos. mas sa lieys plagues que ia fos. datz bem feira cortezia. e pus lieys non platz estia. quieu sui batutz plus fort que dun uergil. 6. Menar

me pot ab un prim fil. quieu nom puesc de lieys defendre. el sieu mezeis tort caruendre. pus en me non es locaizos. que sil ia de ren falhia. la colpa deu esser mia. e tanh si be quem torne sobrel cap. 7. Dona bezers ni arago. adops de pretz nous ualria. tan cum miraualh faria. si franchamen teniatz guarnit lo cap. 8. Sim uol mal neguns dels baros. per mon audiart lur sia. que tan ual sa senhoria. ia per negu hom partrai de son trap. 9. Quar es tan sos pretz cars e bos. ab nalazais uuelh paria. e serai sieus tota uia. apres selha que no uol quom en gap.

MCXVIII. Hs. Ph. M., f. 79. *Raimon de miraual.* 1. Cel que ioi taing ei cantar sap. e sos bels diz uol despendre. a tal domnal fassa entendre. don sia onraz los dans els pros. cassaz deu ualer cortes nons. desauinen drudaria. e seu domnei afaidia. si uals ades enquier en loc çentil. 2. Leial domna franca e ientil. voil mais seruir et atendre. que dautra guizardon prendre. cui souen ages obs perdos. aital ses bruch e ses tensos. gaia de bella paria. cortesa ses uilania. lai chausida ses feint e ses gab. 3. E si tot ab leis non acap. lo ioi quem fal cor ensendre. per so non es mos gauz mendre. pos de mi non mou lochaizos. queu non nair ni sui clamos. mas quils dreich damor seguia. ben sai qe razos seria. seu la teng car qella nom tengues uil. 4. Menar me pod ad un prim fil. el seu meteis tort car uendre. queu non uoill ab lei defendre. sitot men era poderos. que tan sui seus per ques razos. que sella en ren faillia. queill colpa deu esser mia. et es ben dreg quem torne sus el cap. 5. Seu de mi dons aicren darap. noil uoill tort ni dreich contendre. cadobaz li sui del rendre. mans iontas e de genoillons. pero sil plages que fos dos. mout feira gran cortesia. e sa lei non plas estia. queun sui batitz plus fort cab un uirçil. 6. Domna bedois ni aragos. adops damar nous ualria. tant com miraudls faria. si francamen teneç garnit lo cap. 7. Sim uol mal neguns dels barons. mon audiarz o sia. que ia de sa segnoria. nom partirai nuls nul tems ni del seu trap.

MCXIX. Hs. Vat. 5232, 48. *Raimons de miraual.* 1. Cel cui iois taing ni chantar sap. e sos belz digz uol despendre. a tal dompnals fassa entendre. don sia honratz lo danz el pros. cassatz deu ualer cortes dos. desauinens drudaria. e sieu dompnei afadia. siuals ades enqier en luoc gentil. 2. Leial dompna franca e gentil. uoil mais seruir et atendre. que dautra guizerdon prendre. cui souen agues ops perdos. aital ses bruig e ses tenssos. gaia de bella paria. cortesa ses uilania. lai chausida ses feinta e ses gap. 3. E si tot ab lieis non acap. lo ioi qem fal cor ensendre. per so non es mos gauchz mendre. pois de mi no mou lochaisos. qe nom nazir nin sui clamos. mas quils dreitz damor seguia. ben sai que razos seria. sieu la tenc car qella nom tengues uil. 4. Menar mi pot ab un prim fil. el sieu meteus tort car uendre. qieu nom uuoill a lieis defendre. sitot

men era poderos. qe tant sui sieus per qes razos. que sella en ren faillia. qeil colpa deu esser mia. et es ben dreitz qem torne sus el cap. 5. Sieu de midonz aic ren darap. noil uoill tort ni dreich contendre. cadobatz li soi del rendre. mas iointas e de genoillos. pero sil plagues que fos dos. mout feira gran cortesia. e sa lieis non platz estia. qiem sui batutz plus fort cab un uergil. 6. Dompna beders ni araggos. ad ops damar nous ualria. tant cum mirauals faria. si franchamen tenetz garnit lo cap. 7. Sim nol mal negus dels baros. mon audiartz on que sia. di que de sa seignoria. nom partirai nuill temps ni de son trap.

MCXX, Hs. 2701, 87. *Mirauals.* 1. Sim fos de mos chantars paruen. ca ma donan prezes cura. ia noi gardera mezura. mas al pus que pogra souen. mas car nom denh escotar. ma fag de tot solatz giquir. per quieu sai ques uers so caug dir. quenueia som de bel chantar. 2. Mielhs fora cal comensamen. magues gitat dauentura. del solas queram peiura. que me mostret dos e plazen. daitan fai semblan de ioglar. que canta tro ques fai grazir. e cant hom plus lo uol auzir. el sen giet e fay sen preyar. 3. E pus ma dona nom cossen. aquo don sos pres se melhura. yeu soi sel que no satura. quelam fort part son mandamen. mas ab temor et ab selar. ab lanzor [et] ab enantir. et ab onrar et ab grazir. la cugey preyan gazanhar. 4. Aras cuiaran mal dizen. quen loc dautra cobertura. fassa de mi dons rancura. et quien ame seladamen. car me sabon ginhos damar. mas ia daiso nols cal cobrir. quilh non a de mamor dezir. ni ieu non lam tant cum suelh far. 5. En loc denemic mal uolen. maural genser criatura. canc dieu formes de natura. e que mielhs en bon pretz senten. ies sas beutatz nous sai comtar. nil solatz nil gent aeulhir. quel mielhs es del mon cui que tir. mas trop uol samor tener car. 6. E pus ma donas ten tan car. cautre ni me no uol sofrir. atressi me nuelh car tenir. que lieis et autras desempar.

MCXXI. Hs. 7226, 84. *Raimon de miraualh.* 1. Sim fos de mon chantar paruen. qua ma domnā prezes cura. noy garder autra mezura. mas al pus que pogra souen. mas quar nom denh escotar. ma fag de tot solatz gequir. per quieu sai ques uers so aug dir. quenueias hom de belh chantar. 2. Mielhs fora qual comensamen. magues gitat dauentura. delh solatz queram peiura. quem demostret dous e plazen. daitan fa semblan de ioglar. que chanta tro ques fai grazir. e quant hom pus lo uol auzir. el sen gec e fas sen preguar. 3. E pus ma dona nom cossen. aquo don sos pretz melhura. ieu sui selh que nos natura. quelam fort part son mandamen. mas ab temor et ab celar. ab lauzors et ab enantir. et ab honrar et ab grazir. la cugei preyan gazanhar. 4. Aras cuiaran mal dizen. quen loc dautra cobertura. fassa de mi dons rançura. e quieu ame celadamen. quar me sa-

ben giqhes damar mas la daisso nolt qual cubrir. quilh dom a de mamor dezir. ni eu non lam tan cum suelh far. 5. En loc denemic maluolen. mauralgenser creatura. quanc dieus formes de natura. *. ges sa beutat no sai comtar. nil solatz nil gent aculhir. quel mielhs es del mon cui que tir. mas trop nol sai mor tener car. 6. E pus ma domnas ten tan car. quautre hi me no uol sufrir. atressim uuelh ieu car tenir. que lieys et autras dezampar.

MCXXII. Hs. 7698, 36. *Raimon de miraual*. 1. Trop aun chauzit mei hueill en luec onriu. per que nom planh sis ploron en fadia. el cor el sen faun que fols e que brius. quar atendon tan rica senhoria. quar cel qui ser a ric senhor. don no consec neus amoros semblan. perquieu si puesc mirai de uos lonhan. bona dona e si dic gran folor. quesser no pot tan mes corals lamor. 2. Mala fui anc cel iorn tant esforsius. cant uos retrai lamor quencar mabrina. a qui meteis establis mont esquiul un fort castel ques caps de cortezia. et anc no fo guerra peior. que nueit e iorn me faits estar ueillan. consius pogues si uals plazer daitan. com mera uis que fezes ans de cel ior. que malaus dic celadamen mon cor. 3. Nom merauill sim faitz estar pensiu. la uostra grans beutatz ma bel amia. quentrels meillors els meils damor gentius. uos eleion tug per la genssor que sia. lo cors ben fait ab gran ualor. hueils e boca plazens sés tot enguan. blancas mas cabeill saur benestan. de sos bels pes nom tanh dir la blancor. quar anc nols ui nim fes dieus tant damor. 4. Destre damor dona mort mais que uiu. uos clam merce no uoillatz que mausia. la fin amor que mart plus dun caliu. per uos quieu am e dezir hueit e dia. cab sol un bais de secor. seri en gais e damor benanan. plus que no fo pet samia tristan. ni nuill autre plus fin amador. quar part totas es ma dona meillor. 5. Acar no fui del uostre parentiu. per tal queus uis eus baizes tota uia. caisi for ieu dest maltrait enfieu. de ben amar questiers sai que folia. cades me doblal mal en plor. car non aus uezer uos quim datz ben e dan. nius sus seruir com deu far fin aman. tal temor ai quelll fals lauzeniador. pero sius platz uos siatz contra lor.

MCXXIII. Hs. 7226, 384. *Anon*. 1. Trop an chauzit mey huelh en luec honriu. per que no plano sis ploro en fadia. el cor el sen fan que folhs e que brius. quar atendon tan rica senhoria. quar selh qui serfa ric senhor. don no cossecuens amoros semblan. per quieu si puesc mirai de uos lonhan. bona dompna e si dic gran folhor. quesser no pot tan mes corals lamor. 2. Mala fuy anc selh iorn tan esfossius. quan uos retrays lamor quencquar mabria. aqui meteus establitz mont esquius. 1. fort castelh ques caps de cortezia. et anc no fo guerra pelor. que nueyt e iorn me faitz estar uellan. quessius pogues sens plazer daitan. cum era uis que fes anc de sel ior. que malaus dis

celadamen mon cor. 8. Nom merauilh sim faitz estar pessius. la nostra grans beutatz ma bell amia. quentrels melhors els miels damor gentius. uos legen totz per la gensor que sia. lo cors ben fait ab gran ualor. huels e boca plazens ses totengan. blanca e fina cabelhs saurs ben estan. de sos belhs noms tanh dire la blancor. quar anc nols ui hum fes dieus tan damor.

MCXXIV. Hs. 2701, 86. *Miraualz.* 1. Un sonet noes bel quespanda. per ma dona esbaudir. si com selh que non demanda. so quel pogra mielhs guerir. mas daitan nom puesc sofrir. que no mostr uey mais. si uals temen en chansos. eo sui denansar cochos. sel ioi que pus matruanda. 2. Pecat fa car matruanda. quieu res mas lieis nõ dezir. e qui mon afar demanda. pot dautras donas auzir. com uan mantas en azir. car yeu nom biais. e non estau ergolhos. e uuelh mais remanet blos. ses tot ioy cautra reblanda. 3. Leys solam plai que reblanda. cadreg en puesc lauzors dir. e qui de leis mi demanda. non puesc ben dizen mentir. car mals com sauis cossir. non es pros ni gais. del sieu cors ques bels e bos. ab sobrauinens faisos. tant cant beutatz en garanda. 4. Souen me mostrem guaranda. cors que lam fai abelir. sa gran beutat em demanda. que fas cant non la remir. daqui mouon li sospir. el uelers men nays. quem fai languir amoros. per quieu la prec ad estros. macuelha pus nom desmanda. 5. Per crist saquestam desmanda. noi uei als mas del murir. car dautra uera demanda. ma fag samistat partir. sis uol lo sieu pot delir. comselh qué dieus trais. mas lieis nõ notz trassios. canc sa par non crey que fos. ni gensor non pais uianda. 6. Ben sabetz ab cal uianda. bona dona puesc guerir. quieu soi fols que sal demanda. si mo uoletz cossentir. e pus mieus plac enrequir. no uuelhatz quabais. quel mieu mal es dans a uos. e totz lo bes uos es pros. cant sobre mi se espanda. 7. Per quieus soi uerais. et tenc mi meteis de uos. et totz mos fatz bels e bos. et miraualh de cor manda.

MCXXV. Hs. 7226, 80. *Raimon de miraualh.* 1. Un sonet mes belh quespanda. per ma dona esbaudir. si cum selh que no demanda. so quel plus uolgra auzir. mas daitan nom puesc suffrir. que nolh mostre hueimays. siuals temens ab chansos. cum suy denansar coitos. selh ioy don ylh matruanda. 2. Pechat fai qui matruanda. que res mas lieys non dezir. e qui mon afar demanda. pot dautras domnas auzir. cum uia manhtas enazir. quar ieu nom biays. e lur estauc ergulhos. e uuelmais remaner blos. ses amor quautrã reblanda. 3. Lieys solam platz que reblanda. quadreitz en puesc grans lans dir. e qui de lieys mi demanda. non puesc ben dizen mentir. quar mielhs quom sauis cossir. fai totz sos assays. e totz sos faitz belhs e bos. e pueys a dauinen fayssos. tan cum beutatz en guaranda. 4. Souen me mostr en guaranda. lo cors que lam fai abelhir. sas grans beutatz em demanda. que fas quan no la remir. daqui

mouol gran sospir. el uolet quessays. quem fai languir amoros. per quien la prec ad estros. mas celhas si nom desmanda. 5. Per crist saquestam desmanda. noy a plus maie del murir. que de tot autra demanda. me fai samistat partir. sis uol lo sieu pot delir. cum selh quel sieu trays. mas pauc li ual tracios. quanc sa par non cre quen fos. ni sos pars non pres uianda. 6. Ben sabetz ab qual uianda. bela domna puesc guerir. quieu sol folh quilh say demanda. si me uoletz aculhir. e pus mius plac enrequir. no uulhatz quabays. quel mieus mals es dans a uos. e totz mos bes uos es pros. tan com sobre me nespanda. 7. Et ieu sui uerays. quar me meteys tenc de uos. e totz mos faitz belhs e bos. e miraualh de comanda. 8. Reynals senher guays. mos audiartz cars e bos. e domney fe que dei uos. la genser quel mon sen randa. 9. E mon desman si nom manda.

MCXXVI. Hs. 7698, 216. *Tenso.* 1. Senher en blacas de dona pro. bella e plazen ses cor uaire. daut paratge e de bon aire. auretz tot bel plazer damor. ses far ho de tan gran ricor. uos rendria per drut baizan. sa donzela e de mais re. no uens luna lautra. e uueill be. que prendatz a uostre talan. 2. Guilem qui part tota razo. sai chauzir al mieu ueiaire. lo meils mas no sabetz gaire. quar partetz plaitz de tal error. a nuill fin leial amador. per quieu la donzelaus soan. pos ma bela donam mante. ab bels plazers ges non coue. qui an az autra part preian. 3. Senher en blacas molt mi sap bo. quar daiso me contrast de re. quieu uueill mais dun uergier traire. del fruit que fueilla ni flor. e mais dinern de fuec calor. que sol uis lautre quei resplan. e mais damor auer ia se. fin ioi complit de plazer ple. que ses trebar anar sercan. 4. Guilem de la uostra razo. non uueill esser razonaire. que maint fruit pot penre laire. que non a tan dousa sabor. tanh dont com sa dona desman. non ges quieu lam per bona fe. e sill en baizan me rete. non uueill uostre seruir nil deman. 5. Senher en blacas la tensos an. a en reforsat que sis uol be. iurar aill uer com uoill sel re. cobrara al intgar som talan. 6. Guillem en iaufre no soan. mas la bela capa coue. que iutguel uer si com per se. si dona ni donzelas fan.

MCXXVII. Hs. Vat. 3207, 50. *En blancaz an peirol.* Peirol pois uengutz es za nos. uai tost et es rics tos chaptals. uas la dompna qes bela e pros. francha e cortesa e leials. lai uas trez e donte per despendre. un dels seus dons e seras rics del mendre. la parentat uolgra donar o uendre. sol qem poges laz son bel cors estendre. *Peirol li respondet enaissi.* Car ela es bone et eu sui bos. be me eschazegra dompnaitals. e car sui francs et amoros. e uas dompna fins e leials. qi parentat uendet bo feira pendre. qeu agra lei no sen pogra defendre. et agra pois guierdon del atendre. qeu si en tal qe anc no lom uolc rendre.

MCXXVIII. Hs. 1091, 98. *En blacas.* Per merce el precz cen sa merces mi prenda. liei cui om soi per aital conuinen. si

troba aman qem ueuza nim contenda. ab tan cordarmas hi der-
dimen. ni tan larc sia ab tan pauc de renda. ni tan sotil e parlar
auinen. a lui saltrei e de mi se defenda. ce ben es drec cil am
lo plus ualen. ainsi com ill es la gensor ce porte benda. — Als
adrec preoz ce gia no men reprenda. del gap cai dic se mon
gabar enten. e ci sobrars lam tuoyll gia no lam renda. — Seli
cem ten per sieu seruidor. e uoiyll cem tegna per desiruen.
sieu non fas sun mandamen. mas om ses cor non a ualor. per
cieu la uoyll umilment preiar. ce salieis platz lom degn prestar.
ld mieu fin cor del sieu plasens cor traia. e sa liei platz aqesta
brocada laia.

MCXXIX. Hs. Vat. 3207, 50. *En blancas an pelizier.* En
pelizer cauzetz de tres lairos. lo qal pres peiz per emblar me-
nuders. qe lus perdet lo pe per dos capos. e poing destre e pueis
fo senestrers. el segonz fo pendutz per dos diniers. mas aiqi
ac un pauc trop de neniansa. el terz fo orbs car emblet una
lanza. e la chapa del monge del mostern. — *Lo pelisiers re-
spondet a en blancatz en aqesta cobla.* Segner blancatz aicho
lor es grans pros. qe uos cuidatz lor sia destorbers. qeu ui bar-
ban qand er aitals com nos. amar a pe mas ar a dos destriers.
el pendutz es eissitz de consirers. qe no sent freich ni fam ni
malananza. et en lorb trop aitan de megloranza. qe iamais
sols non ira uolontiers.

MCXXX. Hs. 7698, 220. *Gasquet et Enblacatz.* 1. Gas-
quet uai ten en proensa. dir an blacas et angui. que quar
magrobs lur ualensa. tramezeson lai per mi. quieu lai lo
tafi. que fort me platz e magensa. tostems lanar de proensa.
2. Trop ama sa matenensa. en blacatz segon com me di. e
sel fai bela paruensa. lo dans torna sobre mi. canc nuill tems
pueis quieu la ui. nas midons no fis faillensa. cre men greu
penedensa. 3. En blacatz membrenâ de mi. uaillam uostra
mantenensa. gai solatz plazent e fi. e sai auer estenensa. del
dous dezir que mausi. quiem ueill mais estar aisi. e sufriren
ben entendensa. quel tot perdre per faillensa. 4. Entruescal iorn
de la fi. ieu a uos farem atendensa. samor noi ueque la uensa.

MCXXXI. Hs. 2701, 34. *Tenso.* 1. En sataric yeus deman.
que diatz en chantan. dun cauayer ualen. ca amat loniamen.
una dona prezan. et al mes en soan. pueys preyan autra que
endeuen samia. e mandal iorn cam leys uaza. per penre tot
son uoler. e can lautran sap lo uer. mandal ca leys aquel dya.
li dara so quel querria. degal prets e dun semblan. sons chau-
zetz a talan. 2. Prebost li fin ayman. no uan lur cor camian.
desaman lialmen. si tot si fan paruen. canon alhors preyan.
ges per [so] nos parca. de lay on an assis lur drudaria. car ges
per una fadia. non deu hom son cor mouer. ans atendal bon
esper. de leys que car se tenia. lays e prende tenga uia. quieu
non cre quela lenian. pus er uengutz a so man. 3. Senher et

auray dan. sela ca son coman. atroba dauinen. nis metem son couen. per so quel am el blan. ben aura sen defan., si a ley no ua quen grat lo tenia. e lays lieys quel ausisia. canc iorn nol uolc prō tener. nil uolc sos precx obezir. mays ar can saup que uieuria. ela mor de gelozia. e per als nol ua demandan. mays car no uol que ben lan. 4. Don ab leugier talan, non ama tan ni can. prebost ni non enten, que puesc auer gran sen. car ges donas no fan. so com uol tro que an. conogut ses enian. com las am ses bauzia. mays sela camors non lia. uol far a totz lur plazer. e promet leu lo iazer. per quieu cre si autrē uenia. caysi leu los colgaria. doncx ual mays murir aman. cauer lieys don tug auran. 5. Senher amors desfan. donas can uan lunhan. lur don ni prometen. may quil dona breumen. fa son don aut e gran. cum don ual .m. no fan. quil dona leu de sel com loncharia. uay quel sazon passaria. quel don non pot tant ualer. co cant hom lo uol auer. e uos tenetz a folia. so com mays grazir deuria. de donas can uan auan. can suffert lur mazan. 6. Prebost li dur afan. el gren maltrag pezan. cay sufert loniamen, me serian plazen. ab quelam des son guan. mi dons o quem des tan. ans que moris una uetz la uezia. a son mandamen seria. o de mati o de ser. ab ela uuelh remaner. ab ma bela doss amia. car amor no fa bauzia. ans mi art e ilh espan, amors e muer sofertan. 7. Senher iutge nō lo uer. na guilh'a son plazer. de ben aut e na maria, de uentadorn uuelh quey sia. la dona de mon ferrat. ca bon pretz ses tot enian. 8. Prebost damor sabon tan. quieu autrey so quen diran.

MCXXXII. Hs. 2701, 76. *Sauaric.* 1. Ben fay granda folor. qui met en fals [senhor]. tot son cor e samor. ni tot son pessamen. per seruir lialmen. que fals senhers galia. tot cant ues el satrai. per que fa fol asay. qui nol sa companhia. car greu sera qui ab fals sacompanha. cal departir nol fassa de ques planha. 2. Per lieys quieu amaday. o conosc e o say. que fals senhers dechay. tot cant ues luy satray. e pietz son seruidor. el dona de que plor. yre trebalh e lanha. e dolor e turmen. e pene marrimen. per que nom play ques tenha. iamays mos cors en sa falsa bailia. ni iamays dieus nom don sa senhoria. 3. Del fals galiamen. que ma fag falsamen. mi don dieus uenIamen. que drut fals e sauay. ayaital co leschai. et aural de sa guia. ab cor gualiador. que ia nol port honor. ans preo dieus quel aussia. canc se a fals amia mi par fals amicx tanha. e qui mal quier que ia mal nol sofranha. 4. Sitot mi det dolor. [mal e trebalh e plor,] amors ma dat alhor. honrat entendemen. de bel cors gay plazen, per que mos cors [sestranha. de la falsa de lay. pero ardit non ay. que mos cors] si complanha. nil gran dezirs quieu ay la nueg el dia. tal paor ay quen perdes sa paria. 5. Mays ia non la perdrai. que ia tan cant uieurai. dals non la preyarai. quel pretz e la ualor. e sa granda ricor. e sa gaya

cundia. el bel aculhimen. [prendia chauzimen.] que res als non queria. car asatz a on sa dolor refranha. qui en solatz iay ni cortes pretz gazanha. 6. Vescomtessa bem play. de ben auen car iay. com pros nous ue non dia. que non es bes ca pros dona satanha. que sia mens de uos ni queus sofranha.

MCXXXIII. Hs. Vat. 3207, 55. *Sauaris de mauleon.* 1. Dompna be sai qoimais fora razos. qe pois qe tot uos conqerun rauban. qeus conqezes be ai fait aitan. caiostat nai bascles e bramanzos. la meree [es?] tan qen be hen [sem? em?] cinc cen. qe farem tot lo uostre mandamen. e mandatz nos la uostra uolontat. car montarem qe tot auem selat.

MCXXXIV. Hs. Vat. 3207, 51. *Folqets de rotmans et en blancatz.* En chantan uoill qem digatz. segnen blancatz. se uai lemperaire. uas la terra don deus fon natz. uos qen pessatz. o qen cuiatz faire. qeu uolrai qem digatz. zo qeus ner ueiaire. qeu uolrai retraire. e sel uiaz uos agenza. o sios platz la remanenza. cancor non a gaire. qil contessa de proenza. ditz per sa entendenza. eratz gais e chantaire. — *En blancatz li respondet en aqesta cobla.* En falqet be sapçatz. qeu sui amatz. et am ses cor uaire. en lei cui es fina beutatz. e gais solatz. qelam po desfaire. e ses uol resfaire. qe de prez es maire. ab sen et ab conoissensa. et ab bels dichz de plaisenza. sap cor de cors traire. eu farai ma penedenza. zai entre mar e durenza. apres del seu repaire.

MCXXXV. Hs. 7698, 163. *Nugo de samsir.* 1. Nuils hom no sap damic tro la perdut. so que lamicx li ualia denan. mas quan lo pert e pueis es a son dan. eill notz aitan com lauia ualgut. adonx conois quan lamicx li ualia. per quieu uolgra ma dona conogues. so quieu li uaill ans que perdut magues. e ia pueisas al sieu tort nom perdria. 2. Ben sai que sieu lagues aitan nogut. com lai ualgut e son pretz trait enan. ben agra dreg quem uolgues mal plus gran. ca nuilla re perquieu ai conegut. de ma dona que mais menanssaria. ab leis lo mals no men ualria bes. per quem fora fort bo sieu pogues. que men partis mas per dieu non poiria. 3. Que samors ma si dousamen uencut. que ieu non puesc ni naus auer talan. que ia de leis que mausi deziran. parta mon cor ni len uir ni len mut. ans si enpren e si ferma quec dia. per que fora chauzimens sill plagues. mas tan soi sieus si per sieu mi tengues. pueis fezes en com del sieu a sa guia. 4. Amors tant ai uostre uoler uolgut. e tant ai fag tostems uostre coman. quar sill nom ual autre ioi non deman. neus sim uolia amors faire drut. de nuill autra que ieu non ho penria. sieu en leis faill dic que amors ni bes. ni chauzimens ni bontatz ni merces. ni franqueza el mon ni cortezia. 5. Den sauaric ges mamor non partria. de mon amic per re com men disses. entro que ieu de uer proat agues. *aisi com men diria.

MCXXXVI. Hs. Vat. 3206, 56. *Nug de san syr. Saluts.* Bella donna gaja e ualentz. pros e cortesza e conoissentz. flors de beltatz e flors donors. flors de jouen e de ualors. flors de sen e de corteszia. flors de presz e ses uilania. flors de totz bes senes totz mals. sobre totas fina e leials. lo uostre fis amicx enters. qeus es fizels e uertaders. uos saluda e manda uos. qanc no fo en son cor joios. pois qe denan uos se partit. ni anch puois nuilla re no uit. qi gaires li pogues plaszer. sitot se cuebra so uoler. ab gen soffrir ez ab cellar. qar negus jois noill pod scemblar. contral uostre joi nuilla re. ne nuill be contral uostre be. noill pod plaszer ni abellir. ni negus bes noill pod uenir. ses uos e anch be noill annet. si donc de uos noill remembret. o del uostr auinen solasz. e qar plus tost no es tornasz. ues uos pregaus per chjausimen. donna per uostr esseinhamen. seus plasz qe lo i perdonesz. e qe ja meinz no lenamesz. qar be sapchjasz qel uos ueira. al plus brieu terme qel pora. qe tan li es de uos ueszer tard. qab panch lo cor de dol noill part. tan languis per uos deszirán. qar no ue uostre bel scemblan. e qar nous pod mostrar apres. de son cor con es de uos pres. e con li scemblara mil ansz. lo termes ez assasz plus gransz. ansz qe sia lo jorn uengutz. qel sia denan uos uengutz. pero si uen ses far sojorn. ues uos tan qan pod chascun jorn. pregar uos sius plasz qe merces. e sos cor e sa bona fes. li uaillant ab uos ez amors. e faresz be sill faisz socors. tal qel tengua jauszen e gaj. e qel gete dira e desmaj. pois tan o haura deszirat. qaissi cho sapchjasz de uertat. sera de totz sos mals garitz. e sera sos uolers conplitz. ez ester no pod garir chous affi. del grieu mal qi totz jorn lauci.

MCXXXVII. Hs. 7225, 129. *Nuc de san circ.* 1. Aissi con es coinda e gaia. e cortesa e plazens. ed azaut a totas gens. la bella de cui chan. mes obs que daital semblan. con ill es fassa chanson. coinda e gaia ab plazen son. qe li man lai que lan dire. lo desire. quez ieu ai. de uezer son gent cors gai. 2. Desir nai eu e cossire. e pensament es esglai. car no la uei et esmai. quanc nuilla sazos non fo. seu ui sa gaia faichon. queu anc trebailla ni dan. sentis ni mal ni affan. aitan dousamen mapaia. quanz queu aia de turmens. sos francs car humils paruens. 3. la nos cuit quezieu retraia. uas altra quel cors el sens. el desirs el pensamenz. si acordon dun talan. cus quecs la uol e la blan. car ges oblidat non son. li dig nil faig nil si nil non. nil bel semblan nil douz rire. nil sospire. nil essai. nil douz man nil plasen plai. 4. Sos amics e sos seruire. e sos hom sui e serai. e domna uista non ai. nuil loc ni sai on eu son. que mais delleis un cordon. non ames o sol un man. queu chai prezes de idi tan. con pren cel que sidonz baia. ni qei iaia que cosenz. mes tot autre iausimenz. 5. Ges per lauol gen sauaia. cui desplai iois e iouenz. ni per los meus mals uolenz. que uan mon

mal emerchan. noman mon ioi amerman. ains li dic que per rason. deu per els uoler mon pro. com deu faire dont sazire. e queu tire. acels lai. a cui sos plazers desplai. 6. Sol quil nois uolua nis uire. ia nuill temps nom uolterai. lo uoler queu uolgut ai. e sos cors acompaingnon. fizel franc fin ferm e bon. per far los faitz queill fin fan. mos cors qes ses tot engan. fara tot aisso queill plaia. ni sescaia. que ia lens. non er als sieus mandamens. 7. Dalfin de clara rason. ai er faicha ma chanson. per so que posquaz deuire. et ellire. co ieu ai. uas leis mon fin cor uerai.

MCXXXVIII. Hs. 2701, 25. *Uc de sant circ.* 1. Aisi com es cuende gaya. e corteza * tota gen. la bela de cuy yeu chanmes obs que daytal semblan. com ilh es fassa chanso. cuende gayam plazen so. que la man lay que lan dire. lo dezire que yeu nay. de uezer son cors gay. 2. Dezir nay ieu e cossire. e pensamen et esglay. car non la uey etesmay. canc nulha sazos no fo. sieu uis sa bela faiso. que anc trebalha ni dan. sentis ni mal ni afan. ay tan dossamen mapaya. cans quieu naya dels turmens. so franc cars humils plazens. 3. E la nos pes quem atraya. uas autra quel cor el sens. el dezirs el pessamens. si acordon dun talan. cus queex la uol e la blan. que ges oblidat non son. laculhir nil oc nil no. nil bel semblan nil dos rire. nil sospire nil assay. nil dos man nil plazen play. 4. Ses amicx e sos seruire. e sos homs suy e seray. e don iusta mi non say. ni luenh ni say on yeu so. quieu mays de lieys un cordo. non ame e sol un man. quieu say prezes de ioy tan. com pres sel que si dons baya. tan mapaya que cossens. mes tot autres iauzimens. 5. Ies per autra gen sauaya. cuy desplas ioys e iouens. ni per los meus maluolens. que uan mos mals esserean. nom uan ma ioya merman. ans li dic que per razo. deu per el uoler mon pro. com deu faire den saire. tal que tire al sauay. cuy sos plazers desplay.

MCXXXIX. Hs. 3204, 130. *Nuc de sancirc.* 1. Estat ai fort loniamen. uas leis ques falsa liais. et ai sofertatz mos mals. per so nai pres maint tormen. e non quier don ni esmenda. ni mais nō platz queu atenda. acort ni dura merce. ni plaser ni ioi ni be. que sufren amors mi renda. 2. Queu la serui finamen. quanc mos seruirs non fo sals. quanc noill uolgi esser fals. ni anei uas lei noluen. mas autre conseill taing prenda. tal quez eu uoill com mi penda. si mais lebediso en re. quar dretz es en leial fe. cai si com hom compra uenda. 3. Mon cor li loing eill defen. e pens oimais chascus dals. e plassail mos dans mortals. ca mi platz el sius eissamen. e noi ai autra contenda. e uoill que done preuenda. aital com donaua me. aital quela lam iase. e quel uas lais se defenda. 4. Tots hom quen folla senten. e fol despen sos iornals. mais a mi ua ben si uals. eme ren noi quier mis aten. ni mais nom platz

que sestenda. en leis merces ni deissenda. quar qui bon conseill non cre. el mal acuoill e rete. non par bon parlamen tenda. 5. Per so don non uai risen. torna sos safirs cristals. que sa natura es tals. que mal despen son iouen. et aurail obs en brea menda. en la cara sotz la benda. mas mi non taing ni coue. queu diga dellei tal re. dont autra dompnam reprenda. 6. Non uoill mais don ni esmenda. acort ni dura merce. ni mais non cresa de me. queu per leis al cal entenda.

MCXL. Hs. Ph. M., 107. *Ugh de sansist.* 1. Nulla ren que mester maia. mas cant un pauc de saber. non ai per far çançon gaia. queu non ai ioi ni lesper. damor ni dautras razos. non es auinens çanços. mai del ben queu ai uolgut. e del mal queu ai agut. e del desir dom mi doil. la farai pois far la uoil. 2. Can hom plus uei niesaia. ni sent gaug ni desplazer. plus deu gardar non satraia. la don ioi non pot auer. qa ara es una sasos. que mal rend hom ghierdos. el seruises son perdut. el ben fag desconogut. et amors uol et acuil. quel an mais (al' aicels qe mais an) dorgoil. 3. Sens prometre e ses paia. si po domna desçaer. sil fa senblan quil plaia. aiço que noil deplazer. que de senblant nais razos. mals don intro en tenços. tal qui san gran ben uolgut. et non creias queu desgut. aiço caura uist meis oil. ni pois sia tal com soil. 4. Ges per mal queu men traia. ni queu me posca uoçer. non ai poder que mi estraia. mon fin cor ni mon uoler. camic humilis amoros. fis ferm desauenturos. sum cades maura negut. ço quem degrauer ualgut. qar nom biais nim destoil. non ai ioi nin pren nin coil. 5. Et can illa plus mesglaia. nim fai plagner ni doler. il ri e çant e sapaia. es domna gaug e leger. il mes mala en li sui bos. eu sui agnels il leos. il ma lones tenps uil tengut. eu leu car il ma uencut. eu non la uenç ni men toil. si tot il mi desacoil. 6. Regina sangaragos. e touçans e auignos. son gent per uos reuengut. e den fai tant de uertut. quel uostronrat ric cabdoil. trouom flor e frug e foil.

MCXLI. Hs. Vat. 5232, 155. *Nuc de sain cire.* 1. Nuilla ren que mestier maia. mas cant un pauc de saber. non ai de far chansson gaia. qieu non ai ioi ni lesper. damor ni dautras razos. non es auinens chanssos. mas del ben qeu ai uolgut. e del mal qieu ai agut. e del desir don mi duoill. la farai pois far la uuoill. 2. On hom plus ue ni sesaia. ni sent ioi ni desplazer. plus deu gardar non satraia. lai don ioi non pot auer. cara es una sazos. que mal rend hom guizerdos. e seruizi son perdut. e ben faich desconogut. et amors uol et acuoill. aicels qe mais ant derguoill. 3. Greu trobom dompna ueraia. ni qeis uuoilla en car tener. ni amic de cui seschaia. que deia ioi conquerer. mas los fals feignens gignos. tenon las falsas ioios. el fin son per lor temsut. qeu nagra ioi receubut. sil mieu fin ferm franc escuoill. uirpa el lor fraich fals fuoill. 4. Ses pro-

metre e senes paia. si pot dompna dechazer. si sol fai semblan qe il plaia. aisso que noill deu plazer. car de semblans nais ressos. mals don intron en tenssos. tal qeus ant gran ben uolgut. e non crezatz qieu descuit. aiso qauran uist miei hueill. ni puois sia aitals cum suoill. 5. Mas per ren com men retraia. ni qieu i puosca ueser. non ai poder qe nestraia. mon fin cor ni mon uoler. e amics humils amoros. fis ferms dessauenturos. sui cades maura nogut. so qem degra auer ualgut. car nom bidis nim destuoill. non ai ioi ni pren nin tuoill. 6. Es on ella plus mesglaia. nim fai plagner ni doler. il rie chanta e sapaia. eis dona ioi e lezer. il mes mala et eul sui bos. eu sui agnels ill leos. il ma lonc temps uil tengut. eu lieis car il ma uencut. eu no la uens ni men tuoill. si tot mes de mal escoill. 7. Regina saincha aragos. e tolsans et auignos. son gen per uos reuengut. car dieus uos fai tal uertut. qei uostr onratric capdueill. trobom fruich e flor e fuoill.

MCXLII. Hs. 7225, 157. *Bonafe e seignen blancatz.* 1. Seignen blancatz pois per tot faill barata. e ni clam a deu de uos gentz hermitana. tant es la riquesa grantz qua uos amplata. quanc aiolz non sai menet maior ufana. tant ues guerrion guerrer. que ues alms fuion li archer. e non a ren el carner. on sol auer maint quartier. 2. Bona fe del oillz del front ne as escata. el pels es uiellz e chamitz e senbla lana. ben aia quius guirlanda sus de la pata. lai on traiatz fora rana. ues lor cuides far pauer. mas il en feron destrier. que mort e regeta e fer. ab brunel lalbal estier. 3. Seingner uos non temetz chat ni rata. tant es la riquesa grantz e sobeirana. ni molier non porta uert ni escarlata. anz li manges son mantel lautra semana. segur niegua qui ren quier. qui lo mantel sa moiller. met en gage a mazeller. ges non part de chaitiuer. 4. Bona fe uos pais hom per thoma de neunista. eus met un estront ben per milgrana. e mangua per lebre leissa sol non glata. * deus pot hom far monester. de forn e de fornier. e donar per uin blanc ner. e pis dega per sabrer. 5. Seignen blancatz aquist patz non cuiz sabata. que souen soletz anar a la lugana. et il seruen tenon la corda e la lata. maint molton an uos pisat per la crapana. anc hermitan hi templer. non uiron tant mal guerer. e dison lor berbeger. quom tant malamen non quer. 7. Bona fe souen cunpisas ta zabata. que ren non i pos uezer or bac aurana. mainta mosca tan pasada la gargata. quet fan la gorga curas e tenir sana. e moit maint orb escacher. qant queiron a cauallier. mas que fosson pautonier. ab baston e ab dobler. 7. Seingnen blancatz qui reas quier. beill fan sofraicha deuer. quar auez de caitiuer. mas dun uiel falcon lainer. 8. Norbacha en uostre clocher. par que aia columbier. o aien mat rater. et eu sai donar qui en quer.

MCXLIII. Hs. 7225, 157. *Bonafe e seingnen blancats.*

Seingnen blancatz talant ai que uos queira. de la terra don auetz tal sobreira. e donatz me si uos platz uostrauer queira. el omenesc den guillem bareira. e pois er tan uostra proesça enteira. que ben ual en raimon oblacheira. 2. En bona fe quius fez del oillz saleira. molt fo cortes quar nostet la lumera. e sab armas uos encontra en careira. greu faillira que del pe non uos feira. quencontres dorb ni de gent eschacheira. nom abellis quant desplec ma seigneira. 3. Seingnen blancatz de nuoitz na lumeira. es plus temsuz que laire ni lobeira. tant ric assaut fezes a la cadeira. qual torronet sentiron la fumera. que il hermitan el genz hospitaleira. sabon ades uostra maior paubreira. 4. En bona fe rica gens mercadeira. uos fetz aquo queus par a la fronteira. ben car comprest so quenbletz en la feira. quenquier na nas tiran per la ribeira. e tira uos tiraillz come lebreira. mas greu penretz iamais lebre corseira. 5. Seingnen blancatz uostra domna derreira. dun temps foratz mas il nasquet premieira. ques en . . tant uieilla soudadieira. es richa e bona norrigueira. por tant nauez la ueilla formageira. qar non trobaz autres que laus enqueira. 6. Oi bona fe orbacha mensongiera. de grant enoc as plena ta mostera. e totz rics hom quen sa cort te sofeira. fai grant enuoi el enois doblareira. en penriatz un estront de saumeira. astretan leu com una figa neira.

MCXLIV. Hs. Vat. 5232, 184. *Nuc de sain circ. el coms de rodes.* 1. Seingnen coms nous cal esmaiar. per mi ni estar cossiros. qieu non sui ges uengutz a uos. per ren qerre ni demandar. qe ben ai so qe ma mestier. e uos uei qe faillon denier. per qieu non ai en cor qeus qieira re. anz sius daua faria gran merce. 2. Nuc de sain circ bem deu greuar. qieus ueia que ogan sai fos. paubres e nutz e sofraitos. et eu non fi manen anar. que maim costetz que dui archier. non feiron o dui cauallier. pero ben sai sius daua un palafre. dieus que men gart uos lo penriatz be. 3. Seigner en coms cum poiria eu soffrir. aqest affan qe uos mi faitz durar. que nuoich e iorn mi fasetz caualgar. que nom laissatz ni pausar ni dormir. ges en la compaigna. martin algai. hom pieitz non trai. sembla maniars mi sofraigna. 4. Vos eus sabetz si non uoletz mentir. nuc de sain circ canc eu nous fi cercar. en caerssin per mas terras mostrar. anz menoiet fort qan uos ui uenir. qe dieus mi contraigna. sal cor qieu ai. no uolgra mai. qe fossetz en espaigna.

MCXLV. Hs. 7226, 257. *Huc brunenc.* 1. Anc enemicx quieu agues. nulh temps nom tenc tan de dan. cum mon cor e mey huelh fan. e sieu ai per lor mal pres. ylh noy an fag nulh gazanh. quel cor en sospir en planh. el huelh en ploron souen. e quan casqus piegz en pren. plus uol quasqus obezir. lai don sentol dan uenir. 2. Per que magrops sieu pogues. quals huelhs et al cor quem fan. auer de ma mort talan. falhis mas ieu non puesc ges. ans me

torn em acompanh. al cor e sos sers remanh. al adreg cors guai plazen.*. e uuelh honrar e blandir. e gen lauzar ses mentir. 3. Mas una tals sazos es. que li plus leyal aman. e silh quamon ses enjan. son soanat e mespres. et aselhs a cuy sofranh. tot quant ad amor satanh. son uolgut e non es gen. quamors fassa luy iauzen. qui non sap los bes grazir. nils mals si los sent sofrir. 4. Mas de me uol cuy ten pres. quieu fassa tot son coman. de lieys que nom uol nim blan. nil plai res quanc mi plagues. quaissim pren cum pres galuanh. del belh desastruc estranh. a cuy lauenc far couen. quelh fezes tot son talen. et ylh non dec far ni dir. ren quelh degues abelhir. 5. Ab aital couen mi pres. sieus suy que als nolh deman. mas cossir e uauc pessan. cum ieu son plazer fezer fezes. quel dig farizam refranh. que dis que brau cor safranh. qui gent lo sier humilmen. per quieu ges nom espauen. tant ai cor de gent seruir. quelha iam laisse morir. 6. Mas pero piegz de mort es. qui uai languen deziran. et aten e no sap quan. li uolra ualer merces. et ai piegz per quem complanh. quen un iorn feneys e franh. so que hom enquer greumen. damor et al mieu paruen. degra ponhar al fenir. aitan cum al conquerir.

MCXLVI. Hs. Ph. M. fol. 107. *Ugh de sansist.* 1. Anc enemic queu ages. nul tenps nom ten tan de dan. cun mon cor e mos oils fan. e seu ai per lor mal pres. il noi an fait nul gaang. quel cor en plor e plang. e ils oills en ploran souen. et un çascuns peç en pren. ades uolon obedir. la dond sentent mal uenir. 2. E agran obs seu poges. ails oils e al cor quim fan. auer de ma mort talan. fugir mas eu nom posc ges. anç matur e maconpang. a lor afigh remang. con ladreg gai cors plaçen. uas cui sui obedien. cui uoil onrar e seruir. e gens laudar sens mentir. 3. Mas una tal saison es. que totz li leial aman. e cil caman sens ençan. son soanat e mespres. e tot çil a cui sofrang. tot qant ad amor satang. son uolgut e nom es gen. camor faça nuil iouen. cui non sa lo bens graçir. e mal qan li uen sofrir. 4. Uar celei qui me ten pres. uoil faire al seu coman. mas illa non uol nim blan. ni plas ren ca mi plages. qaisim pres com fis galuang. de bel desastru estrang. a cui couen far couen. de far tot ses mandamen; niil non uol far ni dir. res qem deges abellir. 5. Mas pero peç de mort es. qui uan langhen desiran. e atend e non sa can. li uolgra ualer merces. pero ben qer qi conplang. qen un iorn fenis e frang. ço com a conqis greumen. qi damor al meu paruen. deuon poiar al fenir. aitant con mal conquerir. 6. Seigner sauaric molt plaing. gardacor car per estaing. camiet son aur fin ualen. e clar maragdes luszen. per ueir scur qe luszir. non pot mais ni resplandir.

MCXLVII. Hs. 5232, 157. *Nucs de sain circ.* 1. Anc non ui temps ni sazo. ni nuoich ni iorn ni an ni mes. qe tant cum er fai mi plagues. ni on tant fezes de mon pro. car

sui estortz a mal amor. on merces ualer nom podia. e sui tornatz lai on deuia. on trob franqesa et honor. e leial cor duna color. 2. E pois midonz ma faich perdo. ni ma plaideiat merces. si ia mais fatz ren qa lieis pes. ia puois merces no mi razo. e sieu anc iorn amei aillor. nomes greu ni a lieis non sia. qer lam miltans que non solia. qe lai apresi cal follor. fai quis part de son bon seignor. 3. Ges noil puosc rendre guizerdo. dels iais ni dels gaugz ni dels bes. qe midonz ma faitz e promes. mas daitan desai on eu so. soplei lai on es et ador. e puois recort miluetz lo dia. sos digz sos faitz sa cortesia. els huoills clars qa plens de doussor. qem tiron doussamen uas lor. 4. Ben sai que ges dignes non so. sieu miltans de mal nagues pres. que non ai e totztemps agues. faich a midonz qeil saubes bo. qelam perdones sa clamor. mas hom forfaitz qan somelia. deu trobar merce sis chastia. qe li peneden pechador. ant sus el cel lo ioi maior. 5. E si tot laltra falsa fo. ni failli uas mi ni mespres. daqesta non cre qo fezes. mas car sai com tant la somo. damar eu men don gran temor. cam aillors e nai ielosia. car cel qui ten en sa baillia. castel a maing demandador. del perdre deu auer paor. 6. Chanssos enans que ans aillor. a nalazais dautier ten uia. qieu uuoill que sapcha de cal guia. mestai e cum me uai damor. e cum eu sui partitz derror.

MCXLVIII. Hs. 7225, 127. *Nucs de saint cire.* 1. Gent an saubut mei oill uenser mon cor. et eu mos oills el cors a uencut me. que mos cors ui els oills celleis per que. moron mei oill et eu el cors en muor. el cors mietz mortz gardatz ses ben traire. fai me a leis que alui ausi ausire. de pensamen denuei e de consir. els oils de dol e si eis de dezir. 2. Sim planc nim plor ni men duoill e mon cor. ni nai dezir no men plaingnon de re. car ben conosc per lo mal que ue. de tan ric loc que negus hom non muor. et eu puosc dir que ric son miei consire. e sieu am posc enardir quel desire. queu ai delleis li mostre ni laus dir. onratz serai nes sim fazi ausir. 3. Mantas sasos mo acort e mon cor. com eu la preo mas enaissi maue. quan cuial cors parlar la bocal te. el desirs creis e mos ardimenz mor. en doblan me lesglai el lonc sospire. e fail mel sens tant que non sai que dire. caleis preiar non posc endeuenir. ni comensar non o sai ni giquir. 4. E si men loing plus pres mestai del cor. et on eu plus li fug plus me rete. per queu del tot remaing en sa merce. qar no mor gen aisel que fugen mor. mas ges nom par qan son gen cors remire. quezil deia mi ni autrui ausire. anz mes semblan quezil deia guerir. aiso que fai tot autra mortz murir. 5. So per quil sap et a dedins son cor. que domna a ualor e pretz e be. e so per com lenansa e la mante. e la defen que non dechai ni mor. li salue dieus aitant quant ieu desire. e prec sil platz quel eissa ne saire.

nils enemics non fassa esiauzir. sobrels sieus faichs ni sos amics marrir. 6. Ja nous cuides dezirs queu uos adire. nim sia greu car uos soi francs seruire. ses guizardos car sil cara desir. uos mi faill tort que mauiatz fenir.

MCXLIX. Hs. 7226, 225. *Huc de sant circ.* 1. Gent an sauput mey huelh uenser mon cor. et ieu mon cor el cor a uensut me. que mos cors ui pels huelhs selha per que. moron miey huelh et ieu el cor en mor. el cors en mor gardatz estranha re. quem fan mos huelhs quayssim uolon aucire. de pensamen denuey e de cossir. els huelhs de dol e mon cor de dezir. 2. Sim plor nim planh ni men duelh e mon cor. ni nay dezir no men planh hom de re. quar ben conosc que per lo mal quem ue. de tan ric loc que negus hom no mor. e puesc o dir que ricx suy de cossire. *. que ai de lieys quol mostre nil aus dir. honrat serai neys sim uoliaucir. 3. Manhtas sazos mo acort e mon cor. cum ieu la prec mas en aissi maue. quan cuial cor parlar la bocal te. el dezirs creys e mos ardimens mor. e dobla me lesglais el lonc sospire. e falh mel sens tan quieu no sai que dire. qua lieys preyar no puesc endeuenir. ni comensar nono sai ni gequir. 4. E quan men lays pus mesta pres del cor. et on ieu pus li fug pus mi rete. per quieu del tot remanh en sa merce. quar no mor gen aquelh que fugen mor. e nom sembla quan son gen cors remire. que ylh deya mi ni autre aucire. ans me par be que ylh deya guerir. aquo que fay tot autra mort murir. 5. Ans que la uis la conuc e mon cor. *.

MCL. Hs. 2701, 26. *Uç de sant circ.* 1. Jent an sauput miey huelh uenser mon cor. et ieu mon cor el cor a uencut me. que mon cor * pels huelhs sela per que. moron miey huelh e ieu el cors en mor. el cors en mor. gardatz si estranh re. quem fa mos huelhs que saneron ausire. de pensamen denuey e de cossir. els huelhs de dol e si eys de dezir. 2. Sin plor nin planh ni men duelh en mon cor. nin ay dezir no men planh hom de re. car ben conosc que per lo mal quem ue. de tan ric loc que degus hom non mor. e puesc o dir que ric soi de cossire. e si iam puesc enardir quel dezire. que ay de leis li mostre nil aus dir. onratz seray neys sim uoli auzir. 3. Mantas sazos mo acort e mon cor. co ieu la prec mas enaysi maue. can cuial cors parlar la bocal te. el dezir creys e mos ardimens mor. e dobla me lesglays e lo sospir. e falh mel sens tan quieu no say que dire. caleys preyar non puesc endeuenir. ni comensar non o say ni gequir. 4. E can men lays pus mesta pres del cor. et on yeu pus li fug pus mi rete. per quieu del tot remanh en sa merce. car no mor gen aquel que fugen mor. e nom sembla can sou gen cors remire. que ilh deya mi ni autre aussire. ans mi par be que ilh deya guerir. aco que fay tot autramors murir. 5. Ans que la uis la conuc en mon cor. et aic en leys mesperanse ma fe. e can la ui fuy aisi sieus desse.

que per leys ual mon cor e uieu e mor. el suy totz iorns aisi fizels seruire. e de sos bes enansaire grazire. cassels cadonx lauian en azir. la fas aras enansar e grazir.

MCLI. Hs. Vat. 5232, 155. *Nucs de sain circ.* 1. Gent ant saubut miei huoill uensser mon cor. et ieu mos huoills el cors a uencut me. que mos cors ui eill huoill cella per que. moront miei huoill et ieu el cors en mor. el cors mieitz mortz gardatz ses ben trahire. fai mo a lieis que lui auci aucire. de pessamen denuei e de cossir. los huoills de dol e si eis de desir. 2. Sim plor nim plaing ni men duoill e mon cor. ni nai desir no men plaign hom de re. car ben conosc que per lo mal que ue. de tant ric luoc que negus hom non mor. e puosc ben dir que ric son miei cossire. e si iam puosc enardir quel desire. qieu ai de lieis li mostre nil aus dir. onratz serai neus sim fazia aucir. 3. Maintas sazos mo acort e mon cor. cum ieu la prec mas enaissi maue. qan cuial cors parlar la bochal te. el desirs ereis e mos ardimens mor. e doblon men lesglai eil lonc sospire. e fail men sens tant qieu non sai que dire. calieis preiar non puosc esdeuenir. ni comensar no mo sai ni giquir. 4. E sieu men loing plus mestai pres del cor. et on ieu plus li fuig plus mi rete. perque del tot retorn en sa merce. car non mor gen aicel que fugen mor. mas ges nom par qan son gen cors remire. qella deia mi ni autrui aucire. anz mes semblan qella deia garir. aisso que fai tot autra mortz morir. 5. Anz qieu la uis la conuc e mon cor. et aic en lieis mesperanssa e ma fe. e qan la ui fui aissi sieus desse. que per lieis ual mos cors e uiu e mor. eil sui qec iorn aissi fizels seruire. e de sos bes enanssaire e grazire. cacels qadoncs lauion en azir. la fatz aras enanssar e grazir. 6. Ia nous cuidetz desirs qieu uos adire. nim sia greu car uos sui francs seruire. ses guizerdon car cill cara desir. uos mi fal tort que mauiatz fenir.

MCLII. Hs. Ph. M. fol. 109. *Ugh de sansist.* 1. Gent an saubut mei hueill uençer mon cor. eseu mos hueilç el cors a uencut me. que mos cors ui elç hueilç cella per que. moron mei hueill et eu el cors en mor. el cors meis morç guardatç ses ben traçire. quem fai me a lei que lui auci aucire. de pensamen denueia e de consir. els hueils de dol e sieus de desir. 2. Sim plor nim plaing ni men dueill en mon cor. ni nai desir non men plaigna hom de re. car ben conois que per lo mal que ue. de tan ric loc que neguns hom non mor. e pueis ben dire que ric son mei cossire. e sim iam pueis enardir quel desire. queu ai delleis li mostre nil aus dir. honraç serai neis sim uolia auçir. 3. Maintas saços mo acort en mon cor. con eu la prec mas ennaisi maue. can cuidal cors parlar la bocal te. el desirs creis e mos ardimenç mor. e doblant me liesglai eil lonc sospire. e fail mel sens tant queu no sai que dire. callei preiar non pueis esdeuenir. ni començar non o sai ni giquir. 4. E cant men loing plus mestai pres del cor. e cant eu plus li fui plus me

rete. per queu del tot remaing en sa merce. car non mor gen aicel qe fugen mor. e ges non par cant son gen cors remire. queç il deia mi ni autrui aucire. ainç me ssemblanç queç il deia guarir. aiço que fai tot autramorç morir. 5. Anç queu la uis la conoc en mo cor. e ac en leis ma sperança e ma fe. e cant la ui fui aisi seus dese. e per leis ual mos cors e uiu e mor. eil son quec iorn aisi feçel seruire. cacels cadoncs lauient en açir. e de sos bes enançaire e gracire.

MCLIII. Hs. 7226, 226. *Huc de sant circ.* 1. Be fai granda follor. qui met en fals senhor. tot son cor ni samor. ni tot son pessamen. per seruir leyalmen. que fals senher gualia. tot quan ues luy satray. per que fa folh assai. qui uol sa senhoria. quar greu sera qui ab fals pren companha. quant del partir nol fassa de ques planha. 2. Per lieys quamada ai. o conosc e o say. que fals senher dechay. ades son seruidor. el dona de que plor. ira e trebal e lanha. e dolor e turmen. e pena e marrimen. per que nom plai remanha. iamais mos cors en sa falsa baylia. ni ia dieus mais nom do sa senhoria. 3. De fals gualiamen. que ma fait loniamen. [mi don dieus ueniamen.]. de drut fals e sauay. quaya tal cum seschai. et aural de sa guia. ab cor gualiador. que ia nolh port honor. ans prec dieu quel aucia. quar a falsa mi par fals amicx tanha. e qui mal quier que ia mals nol sofranha. 4. Si tot mi det dolor. mal e trebal e plor. amors ma dat alhor. onrat entendemen. de belh cors gay plazen. per que mos cors sestranha. de la falsa de lay. pero ardit non ay. que mos cors li complanha. lo grans dezirs quieu nay (per lieys) la nueg el dia. tal paor ay quen perdes sa paria. 5. Mas ia non la perdrai. que ia tan quan uiuray. dals non la preyaray. quel pretz e la ualor. e sa granda ricor. e sa guaya cundia. el belh aculhimen. prendia chauzimen. e ren als nolh querria. quar assatz a on sa ualor refranha. qui son solatz guay e cortes guazanha.

MCLIV. Hs. 683, 86. *Nuc de sansir.* 1. Canson qe leu per entendre. e auinent per cantar. e no pot om los mutz mesprendre. ni de nula re remendar. ca doltz e gai lo sos. e de belas raisons. e plaisentz per cantar. mi platz e la uoyll lausar. e ci lam blasma defendre. 2. Car aicel ce uol reprendre. nesun om de sun trobar. deu gardar lioc e atendre. com el puosca raisonar. per dric la sua raisons. com noil torn sun oc e nos. e puosca sun ditz saurar. e no fai a castiar. fol oms ni ab lui contendre. 3. Sauis om ci uol enprendre. un gran faic a comensar. deu gardar lioc e atendre. tro cel uea per clar. sil fa sen o fa li sons. car fol es sel çe mou tenso. ab tal ni uol gerear. on lo conuegna amar. per forza a sa merces rendre. 4. Mais ner ma dolor mendre. car aug caser e baisar. lorguoyll el poder deiscendre. den aiselin e mermar. e tut li sieu dans mi sons. legretatz mais ce li miei pros. el siei gloi mi fan plurar. els enuoi alegrar.

e di bes lo cor atendre. 5. Mals lan faz sun tep (temps) despendre. li lautz (sic) faitz cil a faitz far. donas ardre e barons pendre. e pucelas espadar. e mantas relegions. mes a fioc et a carbons. don las crotz sons ars e li altar. donc con pot dieu tant estar. tant de lui uengiansa penre. 6. Se dieu e breu de saisos. de lui non prent uengiasons. mantas gien fara lagnar. de si e fara cudar. cil uoylla li laitz faitz en gratz prendre. [*Diatribe contre le comte de Vérone*. *Rayn. Ch.* 2, 206. cf. Diez Leben p. 420.]

MCLV. Hs. 7225, 131. *Nuc de san circ.* 1. Dels oills e del cor e de me. ai eu meseis peccat trop gran. car eu cellei qi mon cor te. non uei queu mor sai desiran. el cors plaingnen el cors (sic) ploran. car sil autre ben non fazia. si uals lo iorn que ieu podia. son bel cors gai plazen uezer. nom podia mal dan tener. 2. Per ques fols qui en amor cre. son sen ni ren fai quil coman. queu lo crezei per quem naue. amarrir plaingnent sospiran. quel sens uolc que manes lonian. de mi dons don teing a folia. totz faitz que ioi damor desuia. e teing a sen et a saber. tot so que iois men fai ueler. 3. Chascus hom quí son gen cors ue. lama ella dopta ella blan. et ieu mais quel cor e la fe. y ai mes e tot mon talan. que sa clara beutat resplan. e sa humils plazens paria. el solatz e la cortesia. fant la onrar e car tener. als pros e grazir e temer. 4. Tant ual que si tot nom fai be. ial cor ni mos precs ni mon chan. non partrai e quades merce. noill queira humilmen merceian. queu sai conrat me son li dan. car qui per rics *. esforsamen si beis fadia. nes iens per queu no uoill mouer. lo cor nils precs de bon esper. 5. Ans lam e lamarai iasse. que quecs iorns mi senbla un an. car no la uei e nom rete. nuls faitz ond ieu fassa engan. ans cre far son pro el mieu dan. ailas en quant auinen guia. ai essaiat si ia poiria. samor ni son grat retener. ni cum poiria far son plazer. 6. Pros contessa de mon ferran. mas mans iontas on queu sia. soplei (uas) uostra seingnoria. e creissi a tot mon poder. la ualor que uos fai ualer.

MCLVI. Hs. Vat. 5232, 157. *Nucs de sain circ.* 1. Dels huoills e del cor e de me. ai eu mezeis pechat trop gran. car eu celliei qe mon cor te. non uei e muor sai desiran. el cor plangen els huoils ploran. car sill autre ben nom fazia. siuals lo iorn que eu podia. son bel cors gai plazen uezer. nom podia mals dan tener. 2. Perqes fols qui en amor cre. son sen ni ren fai qeil coman. qieu lo crezei perqem naue. amarrir plaignen sospiran. qel sens uolc que manes loignan. de midons don teing a foillia. totz faitz que ioi damor desuia. e teing a sen et a saber. tot so que iois men fai uoler. 3. Chascus hom que son gen cors ue. lama e la dopta e la blan. et eu mais qel cor e la fe. hi ai mes e tot mon talan. que sa clara beutatz resplan. e sa humils plazens paria. el solatz e la cortesia. la fant honrar e car tener. als pros e grazir e temer. 4. Tant ual que sitot nom fai be. ial cor ni mos

precs ni mon chan. non partrai e cades merce. noil qieira humilmen merceian. qieu sai qonrat mi son li dan. car qui per rics *. lesforssamens si beis fadia. nes gens per qieu non uuoill mouer. lo cor nils precs nil bon esper. 5. Anz lam e lamarai iasse. qecs iorns mi sembla plus dun an. car non la uei e nom rete. nuills faitz on eu fassa engan. anz cre far son pro el mieu dan. ai las en tant auinen guia. ai essaiat si ia poiria. samor ni son grat retener. ni cum poirai far son plazer. 6. Pros comtessa de monferran. mas mans iointas on que sia. soplei uas uostra seignoria. e creissi a tot mon poder. la ualor que uos fai ualer.

MCLVII. Hs. Vat. 5232, 158. *Nucs de sain circ.* 1. Mains greus durs pessamens. e mains desirs plazens. e maintas greus dolors. mescladas ab doussors. sent e maint desplazer. cel qestai en poder. damor et en baillia. caissi uiu meitadatz. amics enamoratz. ab ioi et ab feunia. 2. Dompnas desconoissens. ab lor leugiers talens. an tant faich qe amors. par als plus fis errors. qe non podon tener. vn iorn ferm lor uoler. e par lor cortesia. engans e falsetatz. e lor nescis baratz. iois e bella coindia. 3. Daqim moc lespauens. don ai estat temens. perque nom fo sabors. bels semblans ni honors. ni non tengui auer. promessa ni plazer. ni bel dich non prendria. mas endreich de solatz. mas er sui tals tornatz. cab sol scignar uenria. 4. Als bels captenemens. et als cortes paruens. et al fugir follors. conois hom las meillors. qel semblans fai parer. so don al cors uoler. doncs si de far foillia. non uos pren uoluntatz. ial semblan non fassatz. nois taing que plus en dia.

MCLVIII. Hs. 7225, 129. *Nuc de san circ.* 1. Ses desir e ses rason. que non ai * sia gais. me uen e mon cor em nais. uns dous uolers quem somon. queu chan e fassa chanson. e quem done solatz et alegransa. e sia gais e quem faza semblansa. que dalegrier uen hom en bon esper. e de bon esperansa en gran plazer. 2. Uers es que longa sason. ai estat en grans esmais. cargatz dira e desglais. en guerra et en tenson. ab celleis que mala fo. aitan plasens e de bella coindansa. quel cor mausi la dousa remembransa. mais * mon grat segon qeu fas parer. tron leis queu plus desir e non caler. 3. E si nai mon cor fellon. nim plor nim plaing nim nirais. per leis que samor mestrais. mi ni leis non occaison. quaitals ai estat e son. qe anc damor non aic gran benananza. que nom tornes en dol et en pesansa. ni anc nuil temps non puoc gran ioi auer. quel ioi en dol nom fezes remaner. 4. Del mieu dan feira perdon. que nomen clamera mais. mais al cor ai ire fais. quant uei duna domna pro. don salegron tuit li bon. que pren de si del autrui tot (sic) ueniansa. tal don sos pretz et il torna en eransa. e pros domna non degra decazer. si ni son pretz per autrui far doler. 5. Et eu sui daital faison. quanc uas dompna nomo trais. beutatz ni ualors ni iais. pois fetz de si a mains don. que pois

dona entension. dompna a chascuna eu non teing ad onransa. lonor quil fai car ses dar esperansa. po ben domna que a sen e saber. saluan sonor maint amic retener. 6. Ben uolria saubes per deuinansa. sill queu desir la dousa desiransa. cai e mon cor dels sieu gen cors uezer. on son complit tuit aninen plazer.

MCLIX. Hs. 7226, 226. *Huc de sant circ.* 1. Ses dezir e ses razo. que non ai don sia guays. me uen e mon cor em nays. us dous uolers quem somo. quieu chant e fassa chanso. e quem done solatz et alegransa. e sia guays e quen fassa semblansa. que dalegrier uen hom en bon esper. e de bon esperansa en gran plazer. 2. Uers es que lonja sazo. ai estat en gran esmay. carguatz dira e desglay. en guerra et en tenso. ab selha que mala fo. aitan plazen e de belha cundansa. quades mauci sa doussa remembransa. mas mal mon grat seguon queus fas parer. torn lieys quieu plus dezir e non chaler. 3. E si nay mon cor fello. nin plor nin planh nim nirays. per lieys que samor mestrays. mi ni lieys non ochaizo. quaitals suy estatz e so. que anc damor non ayc gran benananssa. que nom tornes en dol et en pezansa. ni anc nulh temps no puec gran ioy auer. quel ioy en dol nom fesso remaner. 4. Dels sieus tortz fera perdo. que nomen clamera mays. mas al cor nay ire fays. quan uey duna dompna co. don salegran tug li bo. que pren de se del autruy tort uenjansa. tal don sos precs et ylh torn en erransa. e pros dompna non degra dechazer. si ni son pretz per autruy far doler. 5. Et ieu suy daital faisso. quanc mays dompna nom atrays. beutatz ni faissos ni iays. pus fes de si aman do. que pus dona entencio. dona quascus no loy tenc ad honransa. lonor quilh a quar ses dar esperansa. pot ben dompna que a sen e saber. saluan sonor manhs amicx retener.

MCLX. Hs. Vat. 5232, 156. *Nucs de sain circ.* 1. Ses desir e ses razo. qieu non ai don sia gais. mi uen e mon cor em nais. vs doutz desirs qem somo. qieu chan e fassa chansso. e qem done solatz et alegranssa. e sia gais e que fassa semblanssa. qe dalegrier uen hom en bon esper. e de bon esperanssa en gran plazer. 2. Vers es que longa sazo. ai estat en grans esmais. cargatz dira e desglais. en gerra et en tensso. per celhieis qe mal anc fo. aitan plazens e de bella acoindanssa. qel cor mauci la doussa remembranssa. mas malmongrat segon qieu fatz parer. torn lieis qieu plus desir e noncaler. 3. E si nai mon cor fello. nin plaing nin plor nim nirais. per lieis qe samor mestrais. mi ni lieis non ochaiso. caitals ai estatz e so. que anc damor non aic gran benananssa. qe nom tornes en dol et en pesanssa. ni anc damor non puoc gran ioi auer. qel ioi en dol nom fezes remaner. 4. Del mieu dan farai perdo. qne nomen clamarai mais. mas al cor aurai los fais. qan uei duna dompna pro. don salegron tuich li bo. que pren de si del autrui tort uenganssa. tal don sos pretz et ill torn en erranssa. e pros dompna non

degra dechazer. si ni son pretz per autrui far doler. 5. Mas ieu sui daital faisso. canc uas dompna nom atrais. bruida ni iouens ni iais. pois de si fez a mains do. que pois dona entenssio. dompna a chascun eu no teing ad honranssa. lenor qil fai car ses dar esperanssa. pot ben dompna que a sen e saber. saluant sonor son amic retener. 6. Ben uolria saubes per deuinanssa. cill qieu desir la doussa desiranssa. cai e mon cor del sieu gen cors uezer. on son complit tuich auinen plazer.

MCLXI. Hs. 7225, 197. *Nuc de saint circ.* 1. Tant es de paubra acoindansa. e de chaitiua senblanssa. lo maifres. lanssa com clama marques. que quil ue pert benanansa. e cobra enui e pesansa. quar non es. el seu cors neguna res. don hom aia esperansa. quen traga nulla alegransa. e sa fes. non es ferma ses fermansa (finansa?). 2. Mal en cuoill e parla e sona. e mal mania e beu e dona. e mal uiu. e fai croi semblan chaitiu. et ab neguna gent bona. no satrai ni no sadona. et esquiu. lo trobaretz e pensiu. e cel que ue sa persona. e la garda e la faissona. ni si pliu. tot son afar desazona. 3. Sa gens uai descausa e nuda. mal abeurada e paguda. sospiran. e dieu e lui renegan. et en sa cort descazuda. non trobom solatz ni bruida. ioi ni chan. noi ueirez ni bel semblan. ni socors ni bel aiuda. et el estai longa muda. en pensan. ab cor cau flac com cocuda. 4. Ab nuilla bona compaingna. no satrai ni sacompaingna. rofians. i trobarez e putans. car ges de lor non sestraingna. nil es lor paria estraingna. de mals grans. non pot issir mai bos pans. e fai maluaza gazaingna. cel que samistat gazaingna. vils e nans. es e de croia bargaingna. 5. Milanes feiron follage. e lor anta e lor dampnage. que de lor. anc uolgren faire seingnor. home de chaitiu coratge. be mal sembla de parage. quel amor. no uol auer ni onor. ni bels ditz ni bel estage. noill donon nuill alegrage. ni dousor. anz li son fer e saluage.

MCLXII. Hs. Vat. 3207, 53. *Giraut a nuc de sansirc.* 1. Nuc de sain circ ara mes auengut. zo qe mauetz loniamen augurat. qe seu trobi qi maia mantengut. nim uoilla re del seu auer donat. isneillamen lai pres e molt de cors. e sai oimais e conoissi fort be. com hom paubres se guida nis mante. sols sos amics loing en autrui regnat. 2. Qe se no fos sels qe ma retengut. em dona pan e uin e fen e blat. eu agra spes del groing del ueragut. si tot lo ai ogan aissi prouat. qe dirai lo no sai si ser folors. plagut magra qe fossetz zai ab me. qe sabriatz dire si cum eu cre. qal uida trais pois passei part monçat. 3. Eu prec deu qe de bo astre estre. e don honor gran cel qe zai trames me. eill don plazer e uida e santat. 4. E pois prec deu per sa sainta merce. qe destrua e confonda e malme. sels qe uas lui an mala uolontat. *Nuc li respondet asi.* 1. Amic Giraut tant me fai de uertut. deus cades sunt tut uer lli mei orat. qeu ai dizen desirat e uolgut. qe uos desset uenir en paubretat. qe paubreira

mostra cum es dolzors. al prendedor lo prendres qill fai be. oimais sabretz del prendre plus de me. en tal auetz lo prendre comensat. 2. Ben entendi per qe auetz uolgut. qe totas uetz ages ab uos estat. qeu uos agra fam e maint set tolgut. e uos agra de maint enoi loingnat. beus deu plazer se uos en aqest cors. auetz apres com paubres se rete. ben a cincs ans qaitals paubreiraus te. si uos acsetz un larc ubert trobat. 3. Non a ioglar de qi a saint te re. qe meilz de uos grazisca qill fai be. ni qil socor a sa gran paubretat.

MCLXIII. Hs. 3207, 52. *Nuc de sansic.* A. Gvillelms fabres nos fai en brau lignage. manz braus broncs brenx brauan de braua guia. e rocs e brocs qe met en son cantage. e fils e pils e motz de galgarania. e cornz e critz egot len. e durs e mus e musas e musen. e naus e mars et auras e freich uen. e pix e nix qe trai dastronomia. — B. Peiramonz ditz. e de trobar se gaba. qe laraiz trobera senes gab. qel es garnitz. tant dart e de silaba. qen sos escritz a trobat usilab. laiz er aunitz. saissi nono acaba. o gen gerits. sen pot uenir acab. sainz esperitz. len garde de mescab. qen soi marritz. se ia de re i mescaba. — C. Raimonz en trobar es prims. mas en autrafar es gros. caissin uenez adasdos. com se maruauas raizims. e parlatz a boca plena. qe par cun sester dauena. aiatz ades dinz lo cais. per qe una silabaus lais. — D. 1. Madompna cuit fasa sen. sella torna la roca. qe sa ualors ua eazen. el auols bruiz descroca. qill uai tot bon pres tolen. per qill trop souen broca. ne ges no uoill dir comen. mas lo critz aisi floca. qe donor la desroca. 2. Per qe dic qeu uoill oimais. qill fasa so qill plaia. qe de lei amar mi lais. ni ia nuills temps no aia. consir cab negus essais. a lei seruir matraia. qell uei far des tals eslais. coms no es qe non braia. ne ill no sen esmaia. 3. Mas se deraus el biais. vol qe bes lei eschaia. tengal si qel no çaia. — E. Hs. 3207, 53. *Nuc de sanciro.* 1. Physica et astronomia. eill planet superior. e lartz de iomantia. el cercles qe ua e cor. vos an mes en la follia. vostre sen et en error. per qe lirons fai folor. qoimais no pren la bailia. dels fillos de sa seror. anz qeill perdan tot lo lor. 2. E puois agran bon tuor. bon oncle e bon curador. *Guiellms delhaus.* 1. Liautatz ses tricharia. e bona fes ses error. e lart e la maiestria. desser nerais uas seignor. cauetz an fait cum se fia. en uos be doncs se tuor. laisses al meu fill menor. en liron nom fieria. abanz feraill curador. de uos ne defendedor. 2. Nino pogra nuill tuor. aueral seu dan meillor. — F. Hs. 3207, 54. *Nuc de sansil.* 1. Si ma dompna nalais de uidallana. saubes cant eu sai a dompna ualer. ni cum eu sai far semblar sobeirana. tota dompna qeu uoilla mantener. ia nom fora de solatz tan loingtana. en son pais cant eu lanei uezer. sil nom onret oranzai enbreissana. na donella qes fai a totz plazer. ab cortes dichz et ab ualor certaina. 2. Na saluaga daitan siatz certaina. qe loniamens de uos me fai plaizer. lombardia e

la marcha e toscaina. *Nicolez de turrin li R.* (i. e. respondet). 1. Nuc de saint circ sabers e conoissenza. tolc a nalais car nous ac bel solats. car cil en uos conoges la ualenza. ni lo saber qe uos auetz cuidatz. beu mostrera tan bela captenenza. qe totz temps en foratz sos paiatz. mas il no uos ui tant dart ni de sabenza. qe de dompnas tant de be dir saçatz. caian granz laus per uostra mantenenza. 2. Na donella sai qe nauia penedenza. car uos onret e saluaga nom platz. car uos acuoill nius fai bella paruenza.

MCLXIV. Hs. 7226, 92. *Aymerics de pegulhan.* 1. De so dont hom a longuamen. ben dig entrels conoissedors. sen ditz pueys mal uilanamen. es a tot lo meynhs dezonors. quaisselh que si mezeys desmen. del ben qua dig no mes paruen. des ques trobatz ren dizen fals. quel dei om creire dizen mals. 2. Se disses al comensamen. los mals ans quel bes digz fos sors. dissera plus cubertamen. e semblera uers als pluzors. mas pero ben auen souen. quaisso quom cre blasmar defen. doncs non es dome ques aitals. lo bes digz bos nil maldigz mals. 3. Us quen dis ben premeiramen. que de bas aut poiet amors. en dis apres mal sotilmen. per far semblar sos mals peiors. e per plus enguanar la gen. ab prouerbis dauratz de sen. et ab parauletas uenals. uol far creire del ben ques mals. 4. Non es bes qui fa dauinen. segon lo mon so ques ualors. e quis garda de falhimen. on pus pot e creys sa lauzors. si es mas non pot far nien. si non a lamayestramen. damors ques mayestre lials. quensenha triar bes de mals. 5. Quel cor nays on amor sempren. essems ardimens e paors. quen sauieza lardimen. e uolpilhag en las folhors. e pueys es arditz eissamen. de largueze densenhamen. e uolpilhs descasseze dals. que fos uilania ni mals. 6. Per som par que qui ditz mal men. del maiestre qui donal sen. cum sia homs ualens e cabals. ni cum se pot gardar de mals. 7. Quar ual plus e conoys e sen. na iohana dest et enten. mielh segon lo dreg iutge quals. deu hom dir damor bes o mals.

MCLXV. Hs. D. O., 162. *Naimeric de pigugnan.* 1. De fin amor comenza ma chanzos. plus qe no fai de null autra scienza. qeu no sabria nient samors no fos. et anc tan car no conprei conoissenza. cab bel senblan aissi com fals traire. me uai doblan chascun ior li martire qen la bocham fez al primer dolcir. cho qe ma fait pois el cor amarcir. 2. Si de merce acusar fos raisos. deigna fora de ma desbenuoillenza. qamors uenz lei e chausiment amdos. et usau na del poder qe lei uenza. pero mi uol del tot en tot aucire. qar sab e ue qe merces nes a dire. pero non uoill ges solament aucir. abanz mi fai languent peiz de morir. 3. Peiz a de mort cel qe uiu consiros, et non a iois mas dolor e temenza. pois ue la re qel pogra far ioios. ar non troba sosteing ni mantenenza. et donc eu las qe soi dei mal sofrire. de mil dolors fors dun sol ioi iauzire. et ia no fos mais per un escarnir.

son degra far ab bel senblan languir. 4. Mas non a tort qeu am lei a rescos. et en mon cor non aus fare paruenza. daitant en faz a guisa dorgoillos. qar sol de lei aus auer souenenza. mas eu non posc al amor contradire. ço qeill plaz am e so qell desplaz aire. pero com fols me uoll enfollecir. qe enchauz so qeu non aus conseguir. 5. Qe son rics prez es lo meillors dels bos. pois la beltaz es engal aualenza. qant plus remir ni ueg daltras faizos. ades mes uis qe sa beutaz agenza. per qeu noill puos mon cor preant deuire. seuals deuant li fremisc e sospire. et sis laises ab merce conuertir. dreich fora oimais qem fes uas si uenir. 6. Oimais pois lodoros temps gais ue. et la douza dompna plaisenz. en cui es prez iois e iouenz.

MCLXVI. Hs. D. O., 167. *Naimeric de pigugnan.* 1. Cil qes irais ni guerria ab amor. ges qe sauis non fa al meu senblan. car hom atrai pro en guerra tost dan. et guerra fa tornar mal en peior. en guerra troff per qeu no la uolria. viltat de mal e de ben carastia. et fin amor se tot me fai languir. aitant de ioi qe pot leu esiausir. 2. Bona dompna de uos teing e damor. sen e saber cors e cor moz e chan. et seu faz ren qe sia ben estan. deuez nauer lo grat e la lausor. vos et amors qem donaz la mastria. et se ia plus de ben no men uenia. pro nai daitan segon lo meu seruir. se plus nages ben saubra el plus grazir. 3. Qelh plazer son mais qe lennoi damor. el ben qel mal el soior qe laffan. el ioi qel dol el leu fag qel pesan. el pro qel dan son mais el ris qel plor. no dieu ges del tot qe mal non sia. qe mal com na plaz plus qe qim guerria. qar cel cama de cor non uol guerir. del mal damor tant es dolz per sofrir. 4. Enqer sai eu mais de ben en amor. qel uil fai car el nesi ben parlan. el escarz larg e leial lo truan. el fol saui el pec conosidor. et lorgoillos domesg es humilia. et fai de dos cors un tan ferm lo lia. per com non deu uas amor contradir. pois tan gen sap emendar e fenir. 5. Seu lai seruiz pro nai canbis damor. ab qe ia plus non faza mais daitan. qen mant loc ma fag tan haut e tan gran. qe ses amor noi pogra auer honor. et mantas uez me trai de uillania. qe ses amor gardar no men porria. et manz bon mot me fa pensar e dir. qe ses amor noi pogreu deuenir. 6. Chanson ua ten de ma part e damor. al pro al larc al ualenz al prezan. a cui seruon latin et aleman. el sopliom com bon enperador. sobres meillors a tan de maiuria. valor e sen largeze cortezia. sen e saber conoisser e grazir. naz de ricor fai fin prez enreqir.

MCLXIV. b. cf. *Werke der Troub.* II, 174. Hs. 2701, 19. *Aimeric de pegulha.* 1. Sieu anc chantei alegres ni iauzens. er chantaray marritz et ab tristor. que tot mos gaugz torn en dol et en plor. per quieu sui tristz e mos chans es dolens. car lo mielher marques dest el pus ualen. el pus onrat el pus fi ses falsura. es mortz lo pros marques dest el prezans. et en sa mortz mor pretz e iois e chans. 2. Ies lo marques

non es mortz solamens. quel mielher coms eanc fos de sa ricor. es mortz ab luy quens dobla la dolor. el dan don ia non er restauramens. tant granda perda i fay lo remanens. segle caitieu e de falsa natura. souen es traytz aysel cab uos satura. car qui pus fay ni dis uostres comans. aysel es pus enganatz mil aytans. 3. Las qui sabra mays tan enteyramens. far ad autruy onramens ni honor. ni qui aura ia may tan fin amor. ues sos amicx ni ues sos bes uolens. ni on sera may tan densenhamens. con el marques fo per cuy pretz peiura. ni qui sabra iamays tan ben dar cura. de tota gens quels priuatz els estrauhs. sabia tener amicx et agradans. 4. Ies enqueras non puesc serrar mas dens. quieu del comte non diga sa lauzor. de totz bos aibs foron sieu li meilhor. quel gen parlars el dos aculhimens. e largeze forse ardimens. e gay solatz e beutat fine pura. foron ab luy ay las tan gran fraytura. naurem huey mays dels dos amicx amans. 5. Trop es lo dols engoysos e cozens. quel ualors pren el marques mo senhor. quel era caps de pretz e de ualor. e flors e frutz de totz bos complimens. e maystre donor e donramens. las qui pot dir la gran desauentura. nil dol nil dan nil la descofidura. cauem preza don es la perda el dans. remaz ab uos angoisos e pezans. 6. Senher uerays ihesus omnipotens. reys dreiturier senher ples de dossor. saluayre crist cuy clamon peccador. als dos baros senher siatz guirens. quen lor era merces e chauzimens. e lialtatz ab fiansa segura. per so deuetz senher dieus per dreytura. a cascun dels esser uers perdonans. que cascus fos fis e ses totz enians. 7. Lo planh fenisc ab dol et ab rancura. car de dol mou et de dolor satura. e per so deu fenir ab dol mos chans. quel mielhs del mon ses perdut en un lans.

MCLXV. b. Hs. 7225, 199. *Aimeric de piguillan.* 1. Totas honors e tuig faig benestan. foron gastat e delit e malmes. lo iorn que mortz aucis lo miel presan. el plus plasen qanc mais nasqes de maire. lo ualen rei manfrei que capdelaire. fon de ualor de gaug de totz los bes. non sai cossi mortz aucir lo pogues. ai mortz crudels cum lo uolguist aucir. quar en sa mort ue hom totz bes morir. 2. Quera sen uai honors sola ploran. que non es hom quab se lapel ni res. coms ni marques ne reis ques fass enan. ni la semo que uenga a lor repaire. era faig desonors tot quanc uolc faire. qua for ostada honors de son paes. eisson cregut enian tan e no fes. quan reuirat uas totas part lor gir. qa pena sai hom poscom pros gandir. 3. Ar uai son dol larguesa demanen (demenan?). disem al caualiers paubres cortes. seingner e que fairem deserenan. pos tolz nos es tan bos seingner e paire. per deu non sai oimais que deian (deiam?) faire. conseillats nos qua namal rei frances. o al pro nadoart rei dels angles. e si i anem uolran nos acuillir. gran paor ai que lor cara nos uir. 4. Enseingnamenz e ualors que fan. on trobeiran manteing pos uos no i es. seingner onratz quels trasiatz enan. tot

temps iran ab dol es ab mal traire. pos uos no i es querras sos emperaire. e seingner sobre totz quanc fon mes. non sai ons uan quan tan lor es malpres. no pogra mais anar tan ne uenir. quanc mais troben tan plaisem acuillir. 5. Dreitz e uertatz e uergoingna sen uan. mensonia e tortz uergoingnatz demaruez. remanon sai mas trop mal camie fan. nostre baron maior al meu ueiaire. quei uei troblar terra e foc mar ez aire. quar regna falsetat e bona fes. sen uai de cors ez on lai troba res. prince baron mout uen degratz marir. sal cor aues talen de ben finir. 6. Partz totz los monz uoill qan mon seruentes. e part totas las mars si ia pogues. homs trobar queil saubes nouas dir. del rei artus e quan deu deuenir. 7. Oi cobeitatz uos e uostras arnes. confonda deus e totz uostres conres. quaues iuen (iouen?) gastat e faiz delir. deport e iai ab uostre fals desir.

MCLXVI. b. Hs. 2701, 32. *G. figuieyra.* 1. Anc mays de ioy ni de chan * mantener. non aigui al meu parer, tan bo ni tan ferm talan. ni anc may no mi plac tan. com eram play damor sa mantenensa. per que la uuelh mantener et onrar. e contra sels defendre razonar. quen fan clamor alques per non chalensa. 2. E cals que se uan claman. damor a pauc de saber. car segon razo e uer. yeu uenseray razonan. sels que sen uan rancuran. camors nom fa mal ni desconoysensa. per que nulh hom sen denha rancurar. ni ges amors non pot apoderar, deguna res ses grat dautra ualensa. 3. Ni finamor so uos man. non a ni pot auer. ab se forsa ni poder. ni nulh cosselh pauc ni gran. silh huelh el cor nol li dan. mays cals huelhs play et al cor agensa. vol finamors que noy pot contrastar. doncx non deu hom amors occayzonar. tan con los huelhs el cor a ma paruensa. 4. Car li huelh son drogoman. del cor els huelhs uan uezer. so calor play retener. e can ben son acordan. e ferm tug trey dun semblan. adoncas pren verayamors naysensa. de so quels huelhs fan al cor agradar. questiers noy pot nayser ni comensar. mays per lo grat dels tres nays e comensa. 5. Per lo grat e pel coman. dels tres e per lo plazer. nays amors quen bon esper. va sos amicx cofortan. per que tug li fi aman. sapchan quamor es fina bevolensa. que nays dels huelhs e del cor ses duptar. quels huelhs la fan flurir el cor granar. amors ques frutz de la semensa. 6. Per quieu acli merceyan. mos huelhs el cor se temer. ad amors ab ferm uoler. se uan trastut percassan. de ma honor trayrenan. e de mos bes ses genh e ses temensa. per quieu los dey grazir e merceyar. car ilh ma fayt de tal enamorar, don soy paguatz ses pus ab lentendensa. 7. Chanso uay dir an blacatz en proensa. quel fa ualor ualer e pretz prezar. com luy lauzan non pot sobrelauzar. tant es ualens e fina sa ualensa.

MCLXVII. Hs. 7226, 90. *Aymerics de pegulhan.* 1. Atressim pren quom fai al joguador. qual comensar iogua mayestrilmen. a petitz iuecs pueis sescalfa perden. quel fai mon-

tar tan que sen la folhor. aissim mis ieu pauc e pauc en la uia. que cujaua amar ab mayestria. si quen pogues partir quan me uolgues. on sui intratz tan quissir non puesc ges. 2. Autra uetz fui en la preizon damor. don escapei mas aoram repren. ab un cortes engienh tan sotilmen. quem fa plazer mo mal e ma dolor. qun latz me fetz metrel colh ab quem lia. don per mon grat mai nom desliaria. e nulhs autrom que fos liatz non es. quil deslies que be non li plagues. 3. Ancmais nulh temps no trobei liador. tan ferm lies ab tan pauc liamen. quel liams fo dun dous bays solamen. don non truep sai quim desli ni alhor. enliamatz sui tan que sim uolia. desliamar ges far non o poiria. quamors quel liamen empres. menliama sai plus fort per un tres. 4. A ley del fer que us ses tirador. uas laziman quel tira uas si gen. amors quem sap tirar ses tiramen. mas tirat ma seuals per la melhor. quar si dautra melhuirar me sabia. tant am lo mielhs que bem melhuiraria. mas melhuirar no cre que men pogues. ueus per que ma part las melhors conques. 5. Na gentil cors format plus gen que flors. aiatz de me qualacom chauzimen. quar muer per uos denuey e de talen. e podetz o proar a ma color. quan uos remir ques traslia es cambia. per que fora almorn e cortezia. qumilitatz merceyan uos prezes. daquest cochat sofrachos de totz bes. 6. Bem platz guillem malespinal marques. quar conquier pretz e pretz a lieys conques. 7. Na beatritz de lo ben quen uos es. fan melhoirar las autras ab lors bes.

MCLXVIII. Hs. D. O., 165. *Naimeric de pigugnan*. 1. Autresim pren com-fa al iugador. cal comensar ioga maistramen. al petit iog pois sescalfa perden. qel fa montar tan qes en la folor. aissim mis eu pauc a pauc en la uia. qeu cuiaua amar a maistria. si qem pogues partir can mi uolgues. ar soi entraz tant qesir non pois ges. 2. Autra uez fui en la prison damor. don eschapei mais aoram repren. ab un cortes engeing tan sotilmen. qem fai plazer mon mal e ma dolor. cun laz me fez metral col ab qem lia. don per mon grat mais nom deslieria. et nuls autrom qe fos liaz non es. qil deslies qe ben no li plagues. 3. Ancmais nulz temps non trobei liador. qe tan ferm lies a tan pauc liamen. qel liam fo corz dun braz solamen. don non trob chai qim desli ni aillor. enliamaz foi tan qe sim uolia. desliamar ges far non o porria. camor qe lai mo liamet empres. me liama sai plus fort per un tres. 4. A lei des fers qe uai ses tirador. ves laziman qel tirauau si gen. amor qem sap tirar ses tiramen. mas tira ma si uals per la meillor. qe se dautra meillurar me sabria. et am tant lo meill qe ben meilluraria. mas meillurar non cre qe mi pogues. veus per qe ma per la meillor conqes. 5. Ha gentil cors format plus gent de flor. aiaz de mi calaqo chausimen. qeu mor per uos denuei e de talen. et podez lo proar a ma color. can uos remir qe trasu e chambia. qe for almosna e granz cortesia. cumilitatz mercian

uos pregues. daqest coichos sofreichos de toz bes. 6. Ben plaz guill'm malaspina marqes. qar conqer prez e préz a li conqes. 7. Na biatriz dest lo bens qen uos es. fa meillorar las autras ab los bes.

MCLXIX. Hs. Vat. 5232, 137. *Naimerics de piguillan.* 1. Pvois descobrir ni retraire. non aus mon fin pessamen. a lieis de cui sui amaire. mout feira gran chausimen. sab sos huoills o en parlan. mi fezes calque semblan. per qieu menardis preian. que sella saubes mos mals. ia noil quisera ren als. 2. Ben es fors de grand erranssa. amics cama finamen. qand ausa sa malananssa. dir a lieis en cui senten. car sil conogues siuals. midonz lafan qem fai traire. plus fora leus mos iornals. e car non conois mon dan, eu muor desamatz aman. 3. Bella dompna de bon aire. mieills caicel com compra e uen. sui uostrom senes estraire. qe nom uuoill al mieu uiuen. car mos cors simes denan. endreich lo fer de sa lanssa. amors per qieu tan ni qan. non puosc esser fraitz ni fals. merceus prec qei sia sals. 4. Car mieills mauetz ses doptanssa. qel uieills lasasina gen. quil uant neis seron part franssa. tant li son obedien. aucir sos gerriers mortals. so nom es greu pauc ni gaire. tant uos sui ieu plus leials. qieu mauci per uos aman. donc ben fatz plus quil no fan. 5. Al bon rei fill de bon paire. qes bels e bos eissamen. car sap ben dir e mieills faire. ten uai chansos per presen. en aragon qel resplan. sobrautres reis e senanssa. per que sera derenan. si cum sol esser cabals. mos chans et eu atretals. 6. Seignen gaston uostronranssa. onra gascoigna daitan. caissi cum carn salua sals. lasaluatz dels peiors mals.

MCLXX. Hs. D. O., 161. *Naimeric de pigugnan.* 1. Si com larbres qe per sobracargar. fraing si meteis e pert son fruit e se. ai eu perdut ma bella dompna e me. et mon enter se fraing per sobramar. per o se tot me soi apoderaz. anc ior non fi mon dan a escien. enanz cuit far tot zo qant faz ab sen. mais ar cognosc qe trop sobral foldaz. 2. Et non es ben com sia tot senaz. qe a sazon non sega son talen. et se noia de chascun mesclamen. non es bona sola luna mitaz. qar ben deuen hom per sobrasaber. nesis en uai mantas uez foleian. per qe seschai com an en lou mesclan. senz ab foldaz qio sab gen retener. 3. Las qeu non ai mi meteis en poder. anz uau mon mal enqeren e cerqan. et uoill trop mais perdre e far mon dan. ab uos dompna qab autra conqerer. qar eu cuit far ab aqest dan mon pro. et qe sauis ab aqesta folor. peró a lei de fin fol amador. mauez ades on piez mi fai plus bon. 4. No sai nul oc per qeu des uostre non. per o souen tornon mei ris en plor. et eu com fol ai gauz de ma dolor. et de ma mort qan mir uostra faizon. col basalesc qab ioi sanet aucir. qant el miral se remiret es ui. tot autresi es uos miral a mi. et mauciez qan uos uei neos remir. 5. Et nous en cal qan mi uedez morir. abanz o fai de mi tot enaissi. com del enfant cab un maraboti. fai hom del

plor laissar e departir. et pois qant es tornaz en alegrer. et om lestrai zo qell donet el toll. et el adonc plora e fai maier doll. mil tant plus fort qe no fez de primer. 6. Bel castelan ges uostre prez non toll. de meillurar qoi ual pro mais qe her.

MCLXXI. Hs. 7226, 94. *Aymerics de pegulhan.* 1. Qui la ui en ditz. pus dieus tan hi mes. bes. ena beatritz. non hi a merces. ies. quar tan gent noiritz. sos guais cors cortes. es. que sera falhitz. gauchs que non lagues. res. lo sieus dous esguars. clars. corals dels gensors. flors. rendriels parlars. cars. gaug tant es doussors. pueys lonratz onrars. pars. ques autz pus quonors. sors. platz el conhdeyars. dars. nom ual tan dalhors. tan diria. sin cresia. mon cor de lieys chantan. queuemia. men seria.*. lieys quam ses enjan. tan. quen penria. e mamia. destric el mieu dan. gran. 2. Anc de nulha gen. no fon hom trobatz. natz. que tan finamen. ames dezamatz. fatz. son pus non aten. joys ni nom nes datz. gratz. segon fallimen. sai que sui senatz. patz. en uolgrez acort. fort. tan sui cessiros. blos. e ses tot deport. tort. na gran sa faissos. quen luec de cofort. port. el cor ambedos. sos. huels neus lo conort. mort. man li belh respos. que damansa. m fes semblansa. quan son guai cors ui. fi. e ses lansa. sos huelhs lansa. mas ami non ri. ni. uol monransa. nim enansa. ans lonha de si. mi. ses duptansa. na mermansa. sos pretz quar mauci. eli. 3. Pus ma tot conquis. quen re nom biays. uays. lieys cui sui aclis. ni dal nom apays. mais. e car sos pretz fis. es belhs plus uerays. rays. uolgues e sufris. quar forals sauays. fays. quab lo sieu uoler. per. so que lor pezes. des. me luec e lezer. uer. sol quieu la preyes. non uolgre auer. er. dautra quem colgues. de se ni jazer. ser. tan ni quem baizes. sieu amaire. ses estraire. li suy ni leyals. tals. non afaire. pauc ni guaire. tan li sui sessals. als. quar camjaire. ni trichaire. nol sui ni uenals. fals. mes ueiaire. per mon paire. quem nes plus corals. mals. 4. La belhaire. de sotz laire. es als bos et als. mals. per ques maire. del maltraire. lonors el captals. sals.

MCLXXII. Hs. 8794, 95. *Aymeri de pegoinhan.* 1. Destretz cochatz dezamatz amoros. aissi con cell qaman plor e feuneia. ues uau ancse merceian en perdos. eon plus uos mersei mi desmerceia. le uostrergueilhs qa merce tol poder. de merceiar pros donna de bon aire. e qar uos sui merceian fins amaire. segon merce mi degras ben uoler. e si merces merceian non defen. en dretz damor prez pauc merceiamen. 2. Pero ben sai qem noz plus de uas uos. so qa mi par qe plus ualer mi deia. uostre fins pretz el auinentz faissos. el gai solatz qab meçura pareia. el sens qe us fai conoisser e ueser. lo mal el ben eus es fins conseilhaire. del mal gequir e del ben dir e faire. per qe non fas forfag ni non deuer. mas enues mi qe fas plainher souen. ueus lo mieu dan el uostre faillimen. 3. Eqar ab sen es plus gais e plus pros.

e aqella qi mieilh parlla e coindeia. deues gardar uostre prez per un dos. con plus daut chai prez plus frainh e peçeia. mas prez mesclatz ab sen non pot cazer. doncs de qem faz parlliers ni castiaire. qab sol iauzen qen feses pauc o gaire. res no pogrom blasmar ni uil tener. eieu qier uos en luec de iauzimen. lo bel semblan quautre pro noi aten. 4. Grans for ami e auos pauc le dos. tan mi destreinh uostramors em gerreia. em fai souen irat etart ioios. em defen zo qe chauzimentz mautreia. mas siuals miells men deurias uoler. almens daitan qar uos sui merceiaire. si ben non fas qe nom feses maltraire. e del ben fach fos el uostre plazer. qieus seruirai preian tan loniamen. qem fares ben o morrai uos siruen. 5. En castella al ualen rei nanfos. qar es le miells com auia el mon ni ueia. anz qailhors ans uai dapart mi chanzos. qel meilhura qant autre rei sordeia. de gazainhar prez e de retener. nulls reis non ill es pars ni nulls emperaire. per qes totz sols qom noill pot trobar fraire. qiem merauilh con pot en lui caber. lo prez qel tol e rauba ez enble pren. e conprades e non dona ni uen.

MCLXXIII. Hs. Ph. M., 154. *Naimeric de pegullan.* 1. Destretz cochatz desamatz amoros. aissi con sel ca man plor e feuneia. uos uauc anc se merceian enperdos. et on plus uos merçei mi desmerceia. lo uostrorgoil ca merce tol poder. de merceiar pro dompna de bon aire. ecar uos soi merceian fis amaire. segon merce mi degras ben uoler. e si merces merceian nom defen. endreg damor pres pauc merceiamen. 2. Pero ben sai quem noz plus deues uos. so camin par que mais ualer mi deia. uostre ric pretz elauinenz faissos. el gai solatz cab mezura pareia. el senz queus fa conoisser e uezer. lo mal el ben queus es fins consellaire. del mal giquir e del ben dir e faire. per que nom fatz forfatz ni non ueder. mas cant uas me quen fatz plaigner souen. ueus lo mieu dan el uostre fallimenz. 3. Ecar ab sen es plus gaie plus pros. et aquella que miels parle condeia. deuetz gardar uostre pretz per un dos. on plus daut chai pretz plus fraig e pesseia. mas pretz mesclat ab sem non pot chazer. doncs equem fas parliers ni chastiaire. cab sol iauzen quem fetses pauc o guaire. ren nos pogrom blasmar ne uil tener. et ieu preiraus en loc de lauzimen. lo bel semblan cautre fag noi enten. 4. Granz for a mi et auos paucs lo dos. tan mi destre'g uostramors em guerreia. em fa souen irat etart ioios. em defen so que chauzimenz mautreia. mas uos siuals mi deurias ualer. almenz daitant car uos soi merceiaire. pos ben nom fatz que nom fetses maltraire. e del ben fag fos en uostre lezer. que eus seruirai preian tan longamen. quem fares ben o morai uos siruen. 5. En castella al ualen rei namfos. car es lo miels com augera ni ueia. anz caillor anz uai de ma part chanchons. quel meillora cant autre reis sordeia. de gasaignar pretz ni de retener. non es nuls reis pars ni nuls enperaire. perques tot sols com nol pot trobar fraire. qui em merauil

con pot en lui caber. lo prez quel tol erraube et enble e pren. en compr anc se e non dona nin uen. 6. La reina de bolen eissamen. ual sobrautras si con aurs sobra argen.

MCLXXIV. Hs. 7226, 88. *Aymerics de pegulhan.* 1. Qui suffrir sen pogues. dregz fora quom sestes. que ia pueys non blasmes. so que lauzat agues. pero ses tot pro dan. e ses sojorn afan. e ses aiuda fays. uolria ieu portar mais. que dezonor suffrir. don nom pogues cobrir. ni men auzes uenjar. ieu no poiria far. esia pro uenjansa. quis part de falsamansa. 2. Aissi cum sers o pres. sui sieus ligges cofes. .et anc nuls hom quames. no fo plus leu. conques. qual traire de son gan. sa blanca ma bayzan. mintret tant aquel bays. quel cor del cors mi trays. al retorn del sospir. si que uiure murir. me fai essems mesclar. e hom nos pot gardar. ni cobrir de sa lansa. damor pus dreg la lansa. 3. Ja non er ni non es. ni cug quom mais trobes. en dona quanc nasques. ses totz mals tans de bes. pero ues on quieu an. humil e merceyan. sil sui fis e uerays. si que ren nom biays. e sieu ab gent seruir. sufren ni ab blandir. noi puesc merce trobar. jamais nom uuelh fizar. plus em belha semblansa. sens penh o ses fiansa. 4. Dona saisius prezes. cum mi pres nius forces. amors e merceyes. si cum sol far merces. uos magratz fin talan. nom tengratz en soan. si tot mai lo pel says. quel cors es fresc e guays. e sai bos faiz grazir. et honramen chauzir. e so ques tanh celar. de sol aquest pessar. mi fezes perdonansa. quanc mais nolh fi pezansa. 5. Sui men partitz non ges. ans mi souen ades. de lieys tan mesta pres. del cor que ma perpres. sim sui partitz daitan. qua tot lo menhs pessan. membri sos faigz sauais. cun autram creys em nays. de plus quom non pot dir. lam fai dezabelhir. e de mon cor lunhar. et ami tant amar. quanc en plus gran balansa. no fo andrieus de fransa. 6. La reyna ses par. helienors sap far. e dir so don senansa. tot jorn e creis sonransa. 7. Lefan pot hom lauzar. castellan cui dieus gar. que nulhs hom de senfansa. tan dreg uas pretz non lansa.

MCLXXV. Hs. Ph. M., 156. *Naimeric de pegullan.* 1. Qui sofrir sen pogues. ben fora com sestes. que ia pueis non blasmes. so que lauzat agues. pero ses tot pro dan. e ses soiorn affan. e ses aiuda fais. uolri ieu portar mais. que deshonor sofrir. don nom pogues cobrir. ni men auzes ueniar. nono poria far. esia pro uenianҫa. quis part de falsamanҫa. 2. Son men partiz non ges. anz mi souen ades. dellei tant mes apres. del cor so cames pres. sin son partiz daitan. catot lo menz pensan. mespretz so fatz sauais. cun autron creis e nais. bel plus con non pot dir. lam fai desabellir. e de mon cor loignar. e sai tan ben amar. canc en plus grieu balanҫa. non fon andreus de franҫa. 3. Caissi con sers o pres. soi sieus liges confes. et anc nuls hom cames. non fon plus lieu conques. cal traire de son gan. sa bella man baizan. intret tant aquela bais. quel cor del cors me trais. al retorn del sospir.

per quel uiurel morir. me fai ensems mesclar. et hom nos pot gardar. ni cobrir de sa lança. damor pos dreg la lança. 4. Ja non er ni non es. ni cug com mais trobes. en dompna canc nasques. ses toz mals tanz de bes. per cades on quieu an. humils e merceian. li soi fis e uerais. si quen ren nom biais. e sieu ab gen seruir. sufren ni ab blandir. noi puesc merce trobar. ia nos deu hom fizar. mais en bella semblança. ses peing o ses fermança. 5. Dompna saissi us prezes. comepres nius forses. amors enmerceies. si con sol far merces. uos magras fin talan. nom tengas en soan. si tot mai lo pel sais. quel cor es fresque guais. e sai ben fag grazir. et honramen chauzir. e so que taing selar. de sol aquel pesar. mi fetses perdonança. canc mais nous fi pezanza. 6. La reina ses par. elienors sab far. e dir co don senança. toz iorz e creis sonrança.

MCLXXVI. Hs. Vat. 5232, 135. *Naimerics de piguillan.* 1. Amors auos meteussam clam deuos. car en mi etz intrada solamen. et en midonz non intratz eissamen. si que lafans damdos comunals fos. mas laissatz lieis e retenetz mi. car mi trobatz senes totz engans fi. e datz alieis gaug et ami dolor. los huoills el cor uos en trac ad auctor. 2. E fai petit esfortz so sabetz uos. e grand orguoill e mal esseignamen. cel qe cellui combat que nois deffen. puois es pecaz et auols uengazos. mas uos o faitz demi tot atressi. cum cel qui pres repren e puois lauci. auer uoletz laip del bon seruidor. qel sieu deseru tant uol seruir aillor. 3. Mas tot mes bel pros dompna tant am uos. et amei uos anz qieus uis finamen. e qan uos ui amei uos per un cen. e chascun iorn creis lamors per un dos. gen mi sebret a la uista em parti. la uostramors dun altra qem trahi. mas tout mauetz mal e donat peior. samors ab uos e merces nom socor. 4. Que per uos pert lieis e ges non ai uos. cum cel qui uai sos cairels pertraen. e per lun pert lautre tot aissim pren. e meron mal uostras bellas faissos. vostra beltat blasmatz car mabelli. apres blasmatz amor car menardi. e sieu i fatz nescies ni follor. non blasmetz mi mas uos eissa et amor. 5. A cum mant mort uostre beill huoill e uos. ab un esgart qem feiron doussamen. qieu cuiaua co fesson ueramen. e non era mas geins e tracios. paucs fo lesgartz qem uitz et ieu uos ui. dompna mas puois es cregutz enaissi. de pauc en gran e de gran en maior. de sospir en plaing e de plaing en plor. 6. Anc la dolsors puois del cor nom issi. desqieus baisiei las mans sim dolsezi. neis ma bocha ditz qe nac tal dolsor. canc non tastet mais tant dolsa sabor. 7. Vas tolosa al comte palaizi. duc e marques chanssos ten ton cami. car el ual tant qen la soa ualor. auria asatz ad un emperador.

MCLXXVII. Hs. 7226, 90. *Aymerics de pegulhan.* 1 Quar fui de dura cunhdansa. uas uos al comensamen. tanh qen prendatz uenjamen. ab brau respos o ab lansa. quans quieus ames mametz uos ses enian. et ieu torneus bona don en soan.

per tal quem a trahit ses desfiansa. 2. Sieus fui a la comensansa. fals araus am finamen. e sai que diret souen. que frachura dautramansa. me fai uas uos humilian. quar ancse uau menten e galian. e ges en fach nous am mas per semblansa. 3. De gran forfag gran ueniansa. so ditz dreitz per iugamen. e merce ditz issamen. de gran tort gran perdonansa. que amdui son en manh luec dun semblan. et en manh luec se uan contrarian. que dreitz auci e merces a pitansa. 4. Donc si dreg ni uostronransa. gardatz nil mieu falhimen. ia non auretz chauzimen. qual mal daretz malanansa. quel falhimen quieu fis uas uos tan gran. el onramen quauetz sobre me tan. creisson mamor e merma mesperansa. 5. Pus conoissetz sens duptansa. quieu falhi nesciamen. nous sia lo mal e men. mas dels bes aiatz membransa. si be nom faitz siuals nom tengatz dan. e del ben far sia en uostre coman. quieu atendrai senes dezesperansa. 6. Reis darago quil uostre guai semblan. ue bem pot dir de bon pair bon efan. que bon pretz cuelh sel que semen onransa. 7. La comtessa de cumenge prezan. pot hom lauzar quar es ses tot enguan. bona ues dieus e ues pretz ses eguansa.

MCLXXVIII. Hs. 7698, 79. *Aimeric de peguilla.* 1. Car fui de dura coindansa. ues uos al comensamen. tanh queu prenda ueniansa. ab mal respos ho ab lansa. cans quieus ames mames uos ses enguan. e tornei uos bona don en soan. per tal que ma trait ses desfiansa. 2. Sieu fui a la comensansa. fals araus am finamen. e sai quem dires souen. que fraitura dautramansa. me fai uenir uas uos humilmen. e quieu uos uau minten e galian. ni ges nous am en faitz mas en semblansa. 3. De gran forfag gran ueniansa., so dis dreitz per iutiamen. e merces ditz eisamen. de gran tort gran perdonansa. abdui son en maint luec dun semblan. et en maint luec si uaun contrarian. quar dreitz ausi e merces a pitansa. 4. Doncx si dreitz e uostronransa. gardatz nil mieu faillimen. ia no maures chauzimen. cals mals dona dreitz malananssa. quel faillimen cauetz sobrami tan. creison mamor e mermon mesperansa. 5. Pueis conoisetz ses duptansa. quieu faili nessiamen. nous sia lo mals en men. mas del be aiatz membransa. si pro nom faitz siuals nom fasatz dan. e del ben fait sien uostre talan. quieus atendrai senes dezesperansa. 6. Reis darago quil uostre gai semblan. ue pot ben dir de bon pair bon enfan. quar bon pretz cueill sel qui semena onransa.

MCLXXIX. Hs. 3794, 89. *Aymeri de pegoilhan.* 1. Qar fui de duracondansa. ues uos al comensamen. tainh qen prendas ueniamen. ab brau respos o ab lansa. qanz qieus ames mamiest uos ses enian. et ieus tornei bona donna en soan. per tal qe ma trait ses desfiansa. 2. Sieu fui a la comenzansa. fals ara uos am finamen. e sai qe dires souen. qe frachura dautramansa. mi fai uenir uas uos humilian. e qanc seus uau menten e galian. e qieu nos am en fagz mas en semblansa. 3. De gran forfag gran ueniansa. so dis dreg per

iuiamen. e merces dis ysamen. de gran tort gran perdonansa. qes andui son en mant luec dun semblan. e en manz luecs si uan contrarian. qe dregz ausi e merces ha pidansa. 4. Doncs si dregz ni uostronransa. gardatz nil mieu failhimen. ia non aures chausimen. qal mal da dregz malananса. qel failhimenz qieu fes ues uos tan gran. el honramens qaues sobre mi tan. creison mamor e mermon mesperansa. 5. Pueis conóissez ses duptansa. qieu failhi nesciamen. nous si ol mal souinen. mas dels bes aiatz menbransa. si ben nom fas siuals nom tengatz dan. e del ben far si al uostre coman. qieu atendrai senes desesperansa.

MCLXXX. Hs. 2701, 50. *Aimeric de pegulhan*. 1. Sar fuy donrada eundansa. uas uos a la comensansa. tan quen prendatz ueniamen. ab brau respos o ab lansa. cans queus ames mames uos ses enian. et yeu torneus bona domnen soan. per tal que ma trait ses desfiansa. 2. Sieus fuy a la comensansa. fals araus am finamen. e say que dizetz souen. que frachura dautramansa. me fai uas uos uenir humelian. et anc seus uauc menten e galian. non ges en fag mas en bela semblansa. 3. De gran forfait gran ueniansa. so ditz dreg per iutgamen. e merce ditz eysamen. de gran tort gran perdonansa. que amdui son en man loc dun semblan. et en mans locx se uan contrarian. car dretz aussi et merces a pitansa. 4. Donex seu dreg la uostronransa. gardatz lo meu falhimen. ia non auretz chauzimen. cal mal daretz malanansa. quel falhimen quieu fi uas uos tan gran. el honramen cauetz sobre mi tan. creissen mamor e mermon mesperansa. 5. Uos conoisetz ses doptansa. quieu falhi nessiamen. nom sian li mal nozen. mas dels bes aiatz membransa. si pro nom fays siuals nom fassatz dan. e del ben fag sial uostre coman. quieus atendrai senes desesperansa. 6. Rey darago quil uostre gay semblan. bem pot dire de bon paire bon efan. car bon pretz cuelh selh que semen onransa.

MCLXXXI. Hs. Vat. 5232, 139. *Naimerics de piguillan*. 1. Car fui de dura acoindanssa. vas uos al comenssamen. taing qen prendatz uengamen. ab mal respost o ab lanssa. qanz qieus ames mametz uos ses engan. e tornei uos bona dompna en soan. per tal que ma trazit ses desfianssa. 2. Sieus fui al comenssamen. fals araus am finamen. e sai qem diretz souen. qe fraittura dautra amanssa. mi fai uenir uas uos humilian. e qieu uos uau minten e galian. ni ges nous am en faitz mas en semblanssa. 3. De gran forfaich gran uenganssa. se ditz dreitz per iutgamen. e merces ditz eissamen. de gran tort gran perdonanssa. ambedui son e mains luecs dun semblan. et e mains luocs se uan contrarian. car dreitz auci e merces a pietanssa. 4. Doncs si dreich en uostronranssa. gardatz nil mieu faillimen. ia non maurez chausimen. cals mals da dreitz malananssa. qel faillimens qieu fi uas uos tant gran. e lonramens cauetz sobre mi tan. creisson mamor e mermon mesperanssa. 5. Pyois conoissetz ses

doptanssa. qieu failli nesciamen. nous sia lo mals en men. mas del ben aiatz membranssa. si pro nom faitz siuals nom fassatz dan. e del ben faich sia en uostre talan. qieus atendrai senes desesperanssa. 6. Reis daragon quil uostre bel semblan. uei ben pot dir de bon pair bon enfan. car bon pretz cuoill cel qui semena honraussa.

MCLXXXII. Hs. Vat. 5232, 138. *Naimerics de piguillan.* 1. Eissamen cum lazimans. tiral fer el trai uasse. tira amors mon cor a se. qes forsser e plus tirans. e mos folz cors atressi. car es forssatz forssa mi. per qieu a forssa demi. dompnaus am totas sazos. 2. Pero mals traitz ni afans. nom desenansa nim te. de uos seruir mieills de be. cab qem sia pros o dans. mas faich auetz ans ssi. mon cor que per uos mauci. qem sol esser fis e bos. mas er mes fals e gignos. 3. Qieu solia esser clamans. de mos huoills plus dautra re. mas eram clam per ma fe. de mon fals cor mil aitans. qer non ai cor sous afi. cal prim qem uitz et ieus ui. semblet de mi arescos. et ieu remas ses cor blos. 4. Vas uos fins uas mi truans. es mos cors e sai per que. car neguna nois chapte. tant ben nis tant gen parlans. ni acuoill tant ben ni ri. e sabetz cals ni cossi. cal partir lauols el pros. nes ses uostre dan ioios. 5. Tant etz coinda e benestans. que la gensser etz com ue. el pretz aissi cous coue. es segon la beutat grans. per camors aissi causi. car es plus fin al plus fi. qeus fos fis et amoros. et ieu soi plus fis canc fos. 6. Car sol plus leials amans. e nom biais nim recre. non per mi mas per merce. vos fos pros dompna prezans. qem fessetz ric de meschi. sol daitan pois nom cambi. suffretz qeus am en perdos. et es grans lo guizerdos. 7. Totz lo mons sacorda ab mi. vas on qeu an enaissi. qel rics reis ualens namfos. es de totas bontatz bos. 8. De la comtessa atressi. de sobiratz uos afi. qe sos pretz e sas faissos. es lus bels e lautre bos.

MCLXXXIII. Hs. 7225, 53. *Naimerics de piguillan.* 1. Ades uol delaondanza. del cor la bocha parlar. don pois tant parli damar. ben pot creire ses doptanza. ma domnal mieu parlamen. queu am de cor finamen. mas ges en lei non creiria. per ditz si plus non fazia. 2. Car non sap a ma semblanza. domna miels amor lauzar. que tan pauc en uol obrar. mout maue bella comenssanssa.. ues quem paga de nien. siei oill man emblat lo sen. ab tal bella maistria. quem fa plaser ma follia. 3. Mas anc non ui finamanza. ses aquels de folleiar. ni ioi damor ses pesar. ni ses maltrag gran honranza. ecar al menz donramen. ses plus son miei pensamen. sufre plus lou tota uia. lafan doblat chascun dia. 4. Et ieu dobli la balanza. quel doble tenc lei plus car. toz iornz caisi sai doblar. doblamen ma malananza. mas assat doblet plus gen. tristanz cant bec lo pimen. car el gazaingnet samia. per so per queu pert la mia. 5. Souen mi dona pezanza. ues quem fai trar alegrar. e fora grieu ad onrar. mas lonors elasperanza. mi tenon alques iausen. tot uoill sia son talen.

queissamen si so seria. si tot ieu nolo uolia. 6. Na biatritz nous sabria. lauzar tant cous couenria.

MCLXXXIV. Hs. 2701, 18. *Aimeric de pegulhan.* 1. Ades uol de laondansa. del cor la boca parlar. doncx pos tan parli damar. ben pot creire ses doptansa. ma donau miey parlamen. quieu am de cor finamen. mas ges ieu li non creyria. per dig si pus nom fazia. 2. Car non sap a ma semblansa. dona miels amors lauzar. que tan pauc en uuelh obrar. mot mac bela comensansa. ues quem pagua de nien. siey uelh man emblat lo sen. ab tan bela maystria. quem fa plazer ma folia. 3. Mas anc no ui finamansa. ses alques de foleyar. ni ioy damor ses pezar. ni ses maltrag gran onransa. e car al mens donramen. ses pus sou miey pensamen. suefre pus leu tota dia. lafan doblat cascun dia. 4. Et ieu dobli la balansa. quel doble tenc lieys pus car. totz iorns caisi say doblar. doblamen ma benananasa. mas assatz doblet pus gen. tristans can bec lo pimen. car el guazanhet samia. per so per quieu pert lamia. 5. Souen me dona pezansa. ues quem fay tart alegrar. e fora greu ad onrar. mas lonors e lesperansa. mi tenon alques iauzen. tot uuelh sia son talen. queysamen si so seria. si tot ieu non o uolia. 6. Na bietris nous sabria. lauzar tan cous couenria.

MCLXXXV. Hs. 7226, 90. *Aymerics de pegulhan.* 1. Aissi cum selh qua la lebre cassada. e pueys la pert et autre la rete. tot atressi es auengut a me. duna falsa quai lonjamen amada. e seruida de bon cor lialmen. e quan cugei penre mon iauzimen. pres sordeyor e mes me en soan. aissi o fetz cum las lobas o fan. 2. Mas si razos mi fos adreg iutjada. salua ma part en degrieu auer be. de samistat don ara no uuel re. quar tal dona ma samor autreyada. que genser es a mos ops per un cen. e ual trop mais a lau de tota gen. fin e lial e senes cor truan. per quieu lam mais no fetz auda rotlan. 3. Souen soplei uas la douss encontrada. on ilh estaj e si tot lai non ue. ieu la uey be e mon cor per ma fe. quar manhtas uetz laurai somnhan baizada. e nai agutz mil plazers en dormen. daquelh demor ai plus mon cor iauzen. quan be mo pes ni mo uau remembran. que si autram des tot so qua lieys deman.

MCLXXXVI. Hs. 3794, 89. *Aymeri de pegoilhan.* 1. A lei de foll camiador. hai camiat mal per peior. aqo son doas folldatz. pero si sui tan sennatz. que ben conosc ma follor. doncs pueis conosc ma follia. si mos sens no me chastia. no men deu hom plainher anz deu plazer. mos dans pueis tan poinh en mi dechaser. 2. Qar sieu failhi al maior. plus ai failhit al menor. per qel failhirs es doblatz. et es endrech dic peccatz. e blasmes en dreg lausor. e crims en dreg cortezia. e uergoinha en dreg damia. e danz en dreg recebrautrui auer. doncs se deu cell gardar qi deu ualer. 3. Edoncs digatz me seinhor. qi faill ues un trobador. qes conogutz e presatz. e pels meilhors enanzatz. sill fai dan nilh sobrecor.

dautrafar qos portaria. leu deuinar o sabria. qaicell onra so qe deu uil tener. qi zo ten uil qonrar deu e temer. 4. Ben feira chastic forsor. qi creses castiador. mas si ben dir non amatz. ni uergoinha non duptatz. con conoisseres honor. ni chastiars qeus ualria. lais me qaitan mi perdria. qar sa cresma pert qi met son lezer. en fill daze bateiar iorn ni ser.

MCLXXXVII. Hs. 2701, 15. *Aimeric de pegulhan.* 1. Aley de fol camiador. ay camiat mal per peior. aco son doas foldatz. pero si son tan senatz. que ben conosc ma folor. si mo cen nomo castia. no men deu hom planher mia. ans deu cascus mon dampnatie plazer. pos tan fort ponh en mi eys dechazer. 2. Car sieu falh al maior. pus ay falhit al menor. per quel falhir es doblatz. o ces en dreg dieus peccatz. e blasmes entre lauzor. e crims en dreyt cortezia. e uergonha en dreyt damia e dans en dreyt recebre autruy auer. donex si deu selh gardar que deu ualer. 3. Edonex diguas mi senhor. que falh uers trobador. ques conogutz e prezatz. e pels melhors enansatz. sil laus nis nil contracor. dautrafars cos portaria. leu deuinar o faria. caysel onra so que deu uil tener. que son tengutz contra dieu e temer. 4. Ben faray castic forsor. si non cre castiador. mans si ben dic non amatz. ni uergonha non doptatz. com conoysiretz honor. ni castiars quel ualria. aytan me mescabaria. car sa crema pert quil met lezer. qui filh daze bateia iorn ni cer. 5. Aysi mezeys non alhor. men rancur en fatz damor. que leschien creys mercatz. men uenceran miels assatz com falsa cal desonor. quieu ies no men ueniaria. tan fort neys sieu lausizia. uidal don dieus el cresca son saber. e nol pot hom pieytz orar ni uoler. 6. An raynier fatz de ual cortil saber. socor non es que de mostratz esper.

MCLXXXVIII. Hs. Ph. M., 161. *Naimeric de pegullan.* 1. A lei del fol camiador. ai camiat mal per peior. aco son duas fondaç. pero si son tan senaç. que ben conosc ma follor. se mon sen no me castia. no men deu om plaingner anç deu plaser. mos danç pos tan pueg en mi decazer. 2. Car seu faili al maior. plus ai falit al menor. per quel failir es doblaç. oçes endreiç deu pecaç. e blasmens en dreit lausor. e crims endreit cortesia. e uergogna endreit damia. e danç en dreit reseble altrui auer. donc se deu cel gardar qui deu ualer. 3. Edoncs digaç mi segnor. qui fail ues trobador. ques coneguç ese presaç. epils meilliors enansaç. sil launis nil contracor. dautrafars cos portaria. leudeuinar o faria. caisel hondra so cheu deu uil tener. qui son tenui cotra deu e temer. 4. Ben fara castic forsor. si creis castigador. mans si ben dic non amaç. ni uergogna non doptaç. com conoisereç honor. ni castiar quel ualdria. car sa cresma pert qui met ellezer. qui fil dasse baça çorn neser. 5. Aisi meses non allor. men rancur en faç damor. que leschei croi mercaç. men ueçeran meil asaç. com fasa tal desenor. queu ues nomen uençaria. tam fort neis seu lauseia. uidal don deu

el crescal son saber. e nol pot hom peç honrar ni uoler. 6. En rainer faç de ual cortis saber. socor non es che de mons trais esper.

MCLXXXIX. Hs. Laur. 43, 48. *Naimeric de pegugnan.* 1. Can qeu fezes uers ni chanzon. aram uoilh far mot senes son. una donna ma trobat occaiso. don soi esbaiz e torbat. qelam prega em dis castian. qeu mi lais de donneis e de can. qar trop soi uielz a obs daman. ma sellages sottilment cercat. mos aibs non cre qel mo dises. ca tot lo men lo cor ies. e sai conoiscer mals e bes. e saiuiessa e foldat. e sai grasir e mercear. qim fai honor ni ben estar. 2. E ben per ben ghierdonar. e mal per mal si soi forzat. ancar ai autre saber. cal pro mi sai car far tener. e al croi dottar e temer. tan soi sottil e uesiat. e pos annar ben e uenir. e afan e soiorn sofrir. els als obs caud e freid sentir. tant soi del tot ben afeitat. e a bona donna sai be. parlar e dir so qes conue. esseu dic o respond gard me. de so donneu fos encolpat. 3. E sai entrels plus conoiscen solazar ab mot auinen. mas non ai tot engalmen. bona mesurem sollaz. e si gran gherra sorz ni creis. pos mi armar per mi esteis. del tot qe nul maccoreis. e poi montar tot caual armat. can soi armat uel destrier. eul pong dels esperos el fer. qeus faz sallient e corser. e qan es ben amaiestrat. qant eu sui de tot armat sus. nom par qe galuain ni artus. 4. Feses doas iontas neghus. plus tost en nun beisoing qeu faz. eu nai pertusat manz escuz. e de ma lanza per mez fenduz. qan eu abat ni soi abatuz. qan chai soi tost releuaz. ni non cugez qeu trop soiorn. qen la battaillia ades non torn. e gostri meilz al autre iorn. qel primier non fez sius plaz. en la battaillia isciamenz. de lamassas fer duramenz. tal colp qel bruiz fai espauenz. cant el sencontre los talabaz. 5. Donc pois de battaillia ben uai. qe combatre posc ben e sai. com plus combat plus me plai. donc soi a tort uiels encolpat. seu a caual o a pes. la donna mes combates. e per bataillia mesproes. non teingra poi per foriuiaz. 6. Messagier porta mon fablel. en la marca tot an sordel. qem fassa iuiament noel. leial aisi com es usaz. qeu sia desencolpaz.

MCXC. Hs. 7698, 82. *Aimeric de piguilla.* 1. Dauinen sap enguanar e trair. qui dauinen sap trair traidors. e sel qui faill dauinen ues amor. sap dauinen ses faillimen faillir. ca mon semblan ses faillimen faillis. sel que celui que uol trair trais. mas ieu non aus autrui trair uas me. e ma dona trais e se e me. 2. Cami mezeis me cujaua far ausir. aisi com fai laustarda per temor. quan ue uenir ho laigla ho laustor. en terra fer per plus uiatz morir. pero peitz ha de mort sel que languis. mas per aquo no ueill esser ausis. queill renda mal per mal ni be per be. pos ab sufrir non puesc trobar merce. 3. Caisi col ser ponhe sieis delir. ques uees franh es combat per uigor. ho ai ieu fag lonc tems per ma folor. perquieu nom uueill ges desenfoletir. enans on plus folei plus

mabelis. donx de quem clam sieu eis menfoletis. azessien mas ges fols nos recre. de foleiar tro la foudatz laue. 4. Trop parlar notz quar mer a desmentir. dona entorn lamar gran dousor. perque qui saup seruir a son senhor. obs lauria quel saubes desseruir. quar fol me par cel que tostems seruis. a son senhor quan lio desgrazis. e non per so quieu uas uos mi malme. enans ai pres ab la boca lo fre. 5. Tot assaiarai sim poirai iauzir. de lieis ab mal dir ni ab dezonor. pos no men iau ab precx ni ab lauzor. quieu en digua souen ni ab sufrir. casatz troba so mes uis encausador. sel que fug ni gandis.

MCXCI. Hs. 7226, 89. *Aymerics de pegulhan.* 1. Dauinen sap enganar e trahir. qui dauinen sap trahir trahidor. e selh que falh dauinen uas amor. belhamen sap ses falhimen falhir. qual mieu semblan ses falimen falhis. sel que selui quel uol trahir trahis. mas ieu non aus autrui trahir mas me. e ma dona trahis e me e se. 2. Qua me meteys cujaua far aucir. aissi cum fai laustarda per temor. quan ue uenir daut laigla o laustor. en terras fier per plus uiatz murir. pero piegz ha de mort selh que languis. mais per aquo no uuelh esser aucis. quel renda mal per mal ni be per be. pus ab sofrir non puesc trobar merce. 3. Assaiarai sim poiria iauzir. de lieys ab mal dir ni ab dezonor. pus no menjau ab pretz ni ab lauzor. quieu en digua siruen ni ab suffrir. quassatz troba so mes auis. encaussadors selh que fug nis guandis. donc sieu ai fag quanc non encaussei re. encaussarai so quai fugit anc se. 4. Aissi quol fers ponha si eys delir. que suzes frang el combat per forsor. o ai ieu fag lonc temps per ma folhor. per que no uuelh ges del sen follezir. enans ou plus folleg plus mabelys. donx per quem clam sieu eys mefolletis. ab escien mas ges fol nos recre. de folleiar tro la foudatz len ue. 5. Trop parlar notz que mena desmentir. dona e torn lamarguan en doussor. per que qui sap seruir a son senhor. ops auria que saubes desseruir. quar fols me par selh que tostemps seruis. a son senhor quan lio desgrazis. e no per so quieu uas uos me malme. enans ai pres del menassar lo fre.

MCXCII. Hs. Vat. 5232, 138. *Naimerics de piguillan.* 1. Dauinen sap enganar e trahir. qui dauinen sap trahir trahidor. e sel que faill dauinen uas amor. sap dauinen ses faillimen faillir. cal mieu semblan ses faillimen faillis. cel qe cellui qui uol trahir trahis. mas ieu non sai autrui trahir mas me. e ma dompna trahis autrui e se. 2. Cami mezeus mi cuia far aucir. aissi cum fai laustarda per temor. qand ue uenir o laigla o laustor. aterrais fer per plus uiatz aucir. per que pieitz ha de mort cel que languis. mas per razon no uuoill esser aucis. qeill renda mal per mal ni ben per be. puois ab sofrir noi posc trobar merce. 3. Assaiarai si iam poirai gauzir. de lieis ab mal dir ni ab desonor. puois no men gau ab precs ni ab lauzor. qeu en diga sufren ni ab seruir. cassatz troba souen encusador. aicel que fuich trop

souen nis gandis. doncs sai fugir e non encausiei re. encausserai. so cai fugit ancse. 4. Aissi col sers poigna ensi delir. queis uenz eis fraing eis combat per uigor. o ai ieu faich lonc temps per ma follor. perque nom uuoil ges desenfolletir. enanz on plus follei plus mabellis. doncs per qem clam sieu eis menfolletis. ab escien mas ges fols nois recre. de folleiar tro la foudat si ue. 5. Trop parlars notz qem ner adesmentir. dompna e torn lamar gen en dolsor. perque qui sap scruir a son seignor. ops lauria qeil saubes deseruir. car fols mi par cel qe totztemps seruis. a son seignor qand el lo desgrazis. e non per so qe uas uos mi malme. enanz ai pres del menassar refre.

MCXCIII. Hs. 3794, 96. *Aymeri de pegoilhan.* 1. En amor truep alqes en qiem refrainh. qalmens damor mals o bes nom soffrainh. ni ieu per mal damor nom loinh ni frainh. con plus mauçi plus uer amor mafrainh. mas non conosc qamors uas mi safrainha. ni ges damor non ai poder qeim frainha. res nom sofrainh sol qamors nom sofrainha. mas ses amor non sai en qem refrainha. 2. Damor nom puesc partir qamors mi pren. e qan men cug partir plus mi repren. ab un esgar don mos cors si compren. qem fai uenir de leis en cui menpren. mas a son dan non cuges qieu menprenda. ni per autra mos fins cors si conprenda. dont hom per fals amador mi reprenda. qen leis es tot sill plai qen leis oprenda. 3. En leis son tuch li bon aib qom retrai. estier qe grieu promet e lieu estrai. per qieu non puesc sofrir lo mal qieu trai. si qalqe ben merces no men atrai. mas pero ben o mal qalqem natraia. sofrirai leu qe ia per mal qieu traia. nom nestrairai damar qi qes nestraia. ni ia null iorn non uueilh qom o retraia. 4. Aissi sui fatz del tot al sieu coman. qe nulla re non desdi qelam man. pero dun ben la prec qe nom desman. qal començar mi promes del deman. don fai peccat hueimais qar no mi manda. e gran merce siuals qe nom desmanda. mas ieu tenc ben per desman qi nom manda. pero asatz qi non desdiz comanda. 5. Donna en uos ai mon cor tan fin e ferm. qe ges non ai poder qieu len desferm. enans uos iur sobre santz e aferm. com plus men cug partir plus mi referm. e si merces qils partimentz referma. e chauzimentz en uos plus no saferma. totz mos afars se destrui es desferma. qautra mais uos non uueilh qe mestes ferma. 6, Na biatritz tant es de bon prez ferma. qe uostres prez nos camia nis desferma. anz puei ades e mos chanz o referma.

MCXCIV. Hs. 7226, 86. *Aymerics de pegulhan.* 1. En amor trop ..ques en quem ...ranh. qual .einhs damor ..ls o bes nom ..franh. ni ieu ,.r mal damor ..m luenh nim.. ..uci plus ues amor mafranh. mas non conosc quamors uas me safranha. ni ieu damor non ai poder quem franha. res nom sofranh sol quamors nom sofranha. quar ses amor no sai en quem refranha. 2. Damor nom puesc partir quamors mi pren. e quan men cug partir plus mi repren. ab un esguart don

mos cors sescompren. quim fai uenir de lieys en cuy menpren. mas a son dan non cug ies quelam prenda. ni per autra mos fis cors sescomprenda. don ia nulhs fals amadors mi reprenda. quen lieys es tot sil platz quem lays om prenda. 3. En lieys son tug li bon ayps quom retrai. estiers que greu promet e leu estrai. per quieu non puesc sufrir lo mal quieu trai. si qual que be merces nomen atrai. mas pero be o mal qualque matraya. sufrirai tot que ja per mal quieu traya. nom estrairai damar qui ques nestraya. ni ia nulhs temps no uuelh quom mo retraya. 4. Aissi suy faigz del tot al sieu coman que nulha re noylh desdic quelham man. pero dun be la prec que nom desman. qual comensar me promes del deman. don fai peccat hueymais quar nom demanda. e gran merce sanals que nom desmanda. mas ieu tenh be per desman si nom manda. pero assatz qui non desditz comanda. 5. Don en uos ai mon cor tan fin e ferm. que ges non ai poder quieu len desferm. enans uos iur sobre sanhs eus aferm. on plus men cug partir plus mi referm. e si merces quels partimens referma. per chauzimen en uos plus nos aferma. tot mon afar si destrui es desferma. quautra mais uos no uuelh quen estia ferma. 6. Na beatritz tant etz de beutat ferma. quel uostre sens noys camia nis desferma. don uostre laus se melhur e saferma. e pueys mos chans e mos digz mo referma. 7. Ladreg guillem malespina referma. do e domney si que quasqus aferma. que de bon pretz nos laissa nis desferma. per quom en luy deu tener proua ferma.

MCXCV. Hs. D. O., 163. *Naimeric de pigugnan.* 1. En amor trob alqes en qem refraing. calmens damors mal o ben non sofraing. ni eu per mal damor nim loing nim fraing. com plus mauci plus uers amors mafraing. mas non conosc camors uers mi safraigna. ni eu damor non ai poder qem fraingna. ren nom sofraing sol camor nom sofraigna. qar sens amor non sai en qem refraigna. 2. Damor non posc partir camor mi pren. qe qan men cuit enblar plus mi repren. ab un esgard dun mos cor sesconpren. qem fa uenir de lei en cui menpren. mas al seu dan non cuies qeu mi prenda. ni per autra mos fis cor sesconprenda. dont hom per fals amador mi reprenda. qen lei es tot sil plai qem lais o prenda. 3. Aissi soi fait del tot a son comant. qe nulla ren non desdi qelan mant. pero lo ben la prec qil non desmant. cal comensar mi promes del demant. dum fa pechat oimais car non demanda. et gran merce si uals car non desmanda. mas eu teing ben per desman si nom manda. pero assaz qi non desdi comanda. 4. En lei son tuit li bon aib com retrai. esters que greu promet et leu estrai. per qeu non posc souffrir lo mal qeu trai. si qalqe ben merces non mi atrai. mas pero ben o mal calqe matraia. soffrirai leu qe ia per mal qem atraia. non estarai damar qi qen astraia. ne ia nuill temps non uoill com mo retraia. 5. Don en uos ai mon cor tan fin et ferm. qe ges non ai poder qe lem desferm. abanz

uos iur sobre sains eus afferm. com plus men cuit partir plus mi refferm. et si merces qe partimenz referma. per chausiment en uos plus no saferma. toz mos afars si destrui et desferma. caltra mas uos non uoill qe mestes ferma. 6. Na biatriz tant es de bontat ferma. qe uostre prez non chania ni desferma. don uostre lans si meillor anz saferma. et pois mon diz en ren no se desferma. 7. Ladreg conrat malaspina referma. don et donei si qe chascun aferma. qe de bon pretz non laissi ni desferma. per qe en lui es ades ualor ferma.

MCXCVI. Hs. Vat. 5232, 140. *Naimerics de piguillan.* 1. En amor trob alques en qem refraing. calmeins damor mals o bes nom sofraing. ni eu per mal nom loing damor nim fraing. on plus mauci e uas amor mafraing. mas non conosc camors uas mi safraigna. ni eu non ai damor poder qem fraigna. res nom sofraing sol camors nom sofraigna. car ses amor non sai en qem refraigna. 2. Damor nom puosc partir camors mi pren. e qan men cuich emblar plus mi repren. ab un esgart don mos cors sescompren. qem fai uenir de lieis en cui mepren. mas a son dan nous cuidetz qe menprenda. ni per autra mos fins cors sescomprenda. don hom per fals amador mi reprenda. qen lieis es tot sil platz qem laisse om prenda. 3. Caissi sui faitz del tot al sieu coman. qe nuilla ren non desdic qellam man. pero dun ben la prec que nom desman. cal comenssar mi promes del deman. don fai pechat oimais qe nom demanda. e grans merces siuals car nom desmanda mas ieu tenc ben per desman si nom manda. pero assatz qui non desditz comanda. 4. En lieis son tuich li bon aip com retrai. estiers que greu promet e leu estrai. perqieu non puosc sofrir lo mal qieu trai. si cal que ben amors no men atrai. mas pero ben o mal cal qieu en traia. sofrirai tot qe ia per mal qeu traia. no mestrairai damar qui qeis nestraia. ni ia nuill temps non uuoill qom mo retraia. 5. Dompna ieu uos ai mon cor tant fin e ferm. que ges non ai poder que len desferm. abanz uos iur sobre sains eus afferm. cum plus men cuich partir plus mi referm. e si merces qels partimens referma. per chausimen en uos plus no saferma. totz mos affars si destrui eis desferma. cautra del mon no uuoill qe mesteu ferma. 6. Ladreitz conratz malespina referma. don e dompnei si que chascus aferma. qe de bon pretz nois laissa nis desferma.*. 7. Na biatritz dest tant etz fina e ferma. qel uostre sens nois camia nis desferma. don uostre laus si meillura e saferma. e puois mos chans e mos digz o referma.

MCXCVII. Hs. 3794, 252. *Tenson.* 1. Gaucelm faiditz de dos amics corals. al uostre sen me digas so qen es. qant alun dels uen de sa donna bes. e a lautre dans e destrics e mals. si qe negus non ha poder qes uir. qal si deu meills esforsar de seruir. si dons pero endrech damor iuiatz. e pueis cellui qe us uolrez raçonaz. 2. Naymerics ges non es plag comunals. qe sel cui uen damor en totas res. dans e destrics

dei esser tan cortes. endrech damor de seruiçis leials. con cell cui son complit tot siei dezir. non es raços ni hom no lo deu dir. qe sesfortz tan homs desauenturatz. con fins amics qes leialmentz amatz. 3. Gauçelm faiditz entendeires en als. degra prendre si com uos aues pres. qaitals amics non seru sa donna ges. si non conosc qel seruirs sia als. non es esforz ni fai tan a grazir. qi dun ben sap un autre far issir. mas qi de mal pot far ben so sapchatz. ab gen seruir deu esser doblel gratz. 4. Naymerics gen razonatz so qes fals. el raiçonars non es mas nescies. con ausest dir qel drutz cui ual merces non deiesser de seruir plus cabals. qel desamatz qes deuria auçir. foll er domna sius fai de se iauzir. si ses ben fatz ualetz eus esforsatz. e sius fai ben qe ia ren non uailhatz. 5. Gauselms ben sai qe qar es totz aitals. cuiatz qes ieu naia de uos apres. e donc nos deu esforsar de manes. le paubres tan qal manens sia egals. pero mais uol le malautes garir. quns autres sans a mal auer fugir. e deurias cel qes pauc enansatz. esforsar plus qe cel qes mas presatz. 6. Naymerics trop es le fatz desegals. qe uos digatz qe drutz on prez sos mes. non deia mieills gardar so qa conqes. ab proeças e ab fatz naturals qe sel qaten non ha mas lo consir. non ha qe gard anz si fai escarnir. e sos seruirs es perda e foudatz. pos a si dons ren qel faza noilh plaz. 7. Gauselms le coms de fos qes fai graçir. nos o sabra iuiar e deuezir. qestiers per ren si doncs nomen forsatz. non puesc esser per uos apoderatz. 8. Naimerics ben sabra lo mieilh chausir. le ualenz coms mas una reus uueilh dir. qes hom auist qera paupres presatz. e pueissas fon manenz desabaissatz.

MCXCVIII. Hs. 7226, 392. *Aymeric de pegulhan e Gaucelm faydit.* 1. Gaucelm faydit de dos amicx corals. al uostre sen me digatz so quen es. quant al un delhs de sa dona uen bes. et al autre dans e destricx e mals. si que poder non a negus ques uir. qual se deu plus esforsar de seruir. pero segon lo dreg damor iutjatz. e pueys aissel queus uolretz razonatz. 2. Ges naimericx non es plaigz cominals. que selh cuy ue damor en totas res. dans e destricx tan deyastar cortes. en ues si dons de seruizis coral. cum selh cuy son complit tug siey dezir. non es razos ni non o deu hom dir. que tan sesfortz hom desauenturatz cum fis amicx queys leyalmen amatz. 3. Gaucelm faidit entendedors uenals. degran chauzir si cum uos auetz pres. que tal amic non sier sa dona ges. silh non conoys quel seruir sia sals. nou es qesfortz ni fai tant agrazir. que dun be sap far un autre uenir. mas qui de mal sap be far so sapchatz. ab gen seruir deu esser dobles gratz. 4. Gen razonatz naimericx so ques fals. el razonars non es mais nescies. cum auzatz dir que drutz cuy ual merces. non deu esser ues sidons pus cabals. quel desamatz ques deuria aucir. folha es dona sius fay de si jauzir. pus ses befag ualer uos esforssatz. e faretz mal que ia be no uullatz.

MCXCIX. Hs. Ph. M., 272. *Naimeric de pegullan.* 1. Gauselm faidit de doi amics leials. al uostre sen men digaz ço que nes. cuant al un dels uen de sa domna bes. e lautre dan e districs e mals. si que neguns non a poder ques uir. quals se deu plus esforçar de seruir. si donz pero en dreit damor iuiaz. e pois celui queus uolreiz rasonaz. 2. Naimeric ges non es plaiz comunals. caicel cui uen damor en totas res. danz e destrics deia eser tan cortes. en ues si donz de seruicis corals. cun cel cui son conplit tot sei desir. non es raçons ni om non o deu dir. que sesforz tan hom desauenturaz. con fins amics ques leialmenz amaz. 3. Gauselm faiditz entendeires uenals. degra penre si con uos auez pres. caitals amics no serf sap dona ges. si non conois quel seruirs sia sals. non es esforz ni fai tan agraçir. qui dun ben saup autre far isir. mas qui de mal pot ben far ço sapcaz. ab gen seruir den eser dobles graz. 4. Naimeric gen raxonaz so ques fals. el raxonars non es mas nescienz. com ausaz dir quel druz cui ual merces. non degra eser de seruir plus cabals. quel desamaz quis deuria auçir. folla er dompna sius fai de si iauzir. si ses ben fach ualez eus esforzar. e sius fa ben que ia ren non uaillaz. 5. Gauselm faidiz car uos es totz aitals. cuidaz quez eu aia de uos apres. e doncs nos deu esforçar demanes. lo paubres tan qual manen sia enguals. pero mais uol lo malauptes garir. cuns autre sanz amalaueis fugir. e deurias cel ques pauc enansatz. esforsar plus quel ques pauc enansatz. 6. Naimeric trop es afars desengals. que uos digatz que drutz on prez ses mes. non deia meilz gardar ço ca conquis. ab proeça e ab faitz naturals. que cel que ren non a mas lo consir. non a que gard ains se fai escarnir. e sos seruirs es perda e foldrez. pos a sidonz ren quel faza noil plaz. 7. Gaucelm lo coms de fau quis fa grazir. nos saubra ben iuiar e deuezir. questres per uos si danc no mesforzas. non poc eser per dreit apoderaz. 8. Naimeric ben saubra lo melz chausir. lo ualenz coms el uer iuiar e dir. caicel sap meill lo dreich damor asaz. qui nes souen alegres et iraz.

MCC. Hs. 7226, 91. *Aymerics de pegulhan.* 1. Loniamen ma trebalhat e malmes. sens nulh repaus amors en son poder. si que del tot ma uencut e conques. mas eram te guay e de bon esper. qua mos huelhs a mostrada la gensor. et e mon cor enclauza la melhor. per que del tot man guazanhat mei huelh. e tenc en car mon cor pus que non suelh. 2. Mezur e sen ques razitz de totz bes. iouen beutatz conoissense saber. pauzet en lieys dieus quar la nos trames. e uolc que fos per so quar sap ualer. sa ualensa ualens e de ualor. e sonransa plus honrada donor. non cre per quieu de lieys nom lunh nim tuelh. qualtrab tans bes se uiesta nis despuelh. 3. Quel belh semblan plazen el mot cortes. el dous esguartz biaissatz el plazer. quab mezura fai e di quan luecs es. lo fan a toz blandir e quar tener. quom non la ue que non

digua lauzor. qua mi mezeys fan doblar la folhor. quan lur aug dir cum parla ni acuelh. e platz men mais lo mal on plus men duelh. 4. Anc non cugei mais auenir pogues. a nulh home ni ges no sembla uer. que sa dolors labelis nil plagues. mas a mi platz on plus me fai doler. que lo mieus mals es de fin amador. per quieu sui pauc atempratz en doussor. pero souen de lagremas en muelh.. lo uis quar non laus dir lo ben quieul uuelh. 5. A mi eys dic lo pus belh prec quieu pes. e fas cum si la pregaua parer. pueys ab cor fait quant ai mon cosselh pres. uenc denant lieys el cug dir mo uoler. e quan la uey no sai sis per amor. o per temer o per sa gran ricor. torn ses parlar mutz e non per orguelh. que me mostre ans mes dumil acuelh. 6. Na beatritz dest an pus belha flor. ni de uostre temps non trobiei melhor. tant etz bona cum plus lauzar uos uuelh. ades hi trop pus de be que no suelh.

MCCI. Hs. Vat. 5232, 134. *Naimerics de piguillan.* 1. Longamens ma trebaillat e malmes. ses nuill repaus amors en son poder. si que del tot ma uencut e conques. mas eram ten gai et en bon esper. ca mos oills ma mostrada la genssor. et e mon cor enclausa la meillor. per que del tot maut gazaignat miei huoill. e teing en car mon cors plus qe non suoill. 2. Mesura e sens qes de totz bes raitz. iouen beltat conoissenssa e saber. pauset en lieis dieus qan la nos trames. e uolc qe fos per so car sap ualer. sa ualenssa plus ualens de ualor. e sonranssa plus honrada donor. nom cre perqieu de lieis nom loing nim tuoill. cautra ab tans bes si uesta nis despuoill. 3. Qeil beill semblan plazen eil mot cortes. eil douz esgart de sos huoills eil plazer. cab mesura fai e ditz qan luocs es. la fant a totz blandir e car tener. com no la ue que non diga lauzor. ca mi mezeis fant doblar ma dolor. qan lor aug dir cum parla ni acuoill. e platz mi mais lo mals on plus mi duoill. 4. Anc non cuidiei mais auenir pogues. a nuill home ni ies nom sembla uer. qe sa dolors labellis nil plagues. mas a mi platz on plus mi fai doler. que lo mieus mals es de fin amador. perqes un pauc atempratz en doussor. pero souen de lagremas en muoill. mon uis car noil aus dir lo ben qieul uuoill. 5. A mi eis dic lo plus bel prec qieu pes. e fatz cum si la preiaus parer. puois ab cor faich qan nai mon cosseil pres. veing denan lieis qeil cuich dir mon uoler. e qan la uei non sai ses per amor. o per temer o per sa gran ricor. torn ses parlar mutz e non per orguoill. quil me mostre anz mes domil escuoill. 6. Na biatritz dest anc plus bella flor. del uostre temps non trobiei ni meillor. tant es bona cum plus lauzar uos uuoill. ades i trob plus de ben qeu non suoill. 7. Seignen guillem malespina lauzor. auetz de totz los bos aips e damor. don uos es pres mieills qan qui de nantuoill. car etz ualens e damoros escuoill.

MCCII. Hs. 7698, 83. *Aimeric de peguilla.* 1. Nuils hom non es tan fizels uas senhor. quieu non sia plus fizels uas

amor. non solamen en chanso ni en rima. mas en totz faitz tenc dreitz sos riex fieus. a mon poder els enans plus quels mieus. quel sieus enans es mos mager iornals. aisill soi fis denan los plus leials. 2. A mon poder li enans sa ualor. et a mi dons son pretz e sa honor. qual sieu seruir soi dels pes tro al sima. aisi soi totz domengeiramen sieus. que ges dona no soi dautrui ni mieus. e pos nous soi de re uoutis ni fals. enguardas hi que nous aus preguar dals. 3. Preiar nous aus nim puesc uirar aillor. aisi com sel que sespert per paor. que non fer colp nis guandis a lescrima. pero si tenc damor los aspres trieus. uostres lancaps e totz lo mescaps mieus. camor mausi mas uos mes tan corals. per caital mortz mes uida naturals. 4. Mesclamen uiu e muer ses ualedor. e non sai re local dans es peior. bem nagra pres sin moris a la prima. sauals dona lo termes fora breus. e non fora tostems lo maltraitz mieus. mas non sai bes per quieu camges mos mals. sitot no ses lo partimen enguals. 5. Chanso com sel que es correns e lieus. ten uas lo rei ques ton senhor e mieus. en arago quen lui es pretz cabals. e fons de ioi e de bons aips loguals.

MCCIII. Hs. 7226, 93. *Aymerics de pegulhan.* 1. Nulhs hom non es tan fizels uas senhor. quieu non sia plus fizels uas amor. non solamen en chanso ni en rima. mas en totz faitz tenc con dreyz sos rix fieus. a mon poder els enans plus quels mieus. quel sieus enans es mos maiers jornals. aissilh sui fis denan los plus leyals. 2. A mon poder li enans sa honor. et amidons son pretz e sa ualor. qual sieu seruir sui dels pes tro qual sima. aissi sui totz domengeiramen sieus. que ges non sui domna dautrui ni mieus. e pus en ren non sui uoutitz ni fals. enguardaus hi que nous aus preyar dals. 3. Nous aus preyar nim puese uirar alhor. aissi cum selh que sespert per paor. que non fier colp ni guandis al escrima. pero si tenc damor los aspres trieus. uostres lancaps e totz lo mescaps mieus. quamors mauci mas uos metz tan corals. per quaitals mortz mes uida naturals. 4. Mesclamens uiu e muer ses ualedor. e no sai re loqual dams ai peior. bem nagra pres si moris a la prima. sauals dona lo termes fora brieus. e nom fora totztemps lo maltraitz mieus. mas no sai bes per quieu camjes mos mals. sitot non es lo partimens eguals. 5. No sai nulh gaug per quieu des ma dolor. guardatz sai be camjat sen per folhor. quom plus amors per uos me brizem lima. la donc am mais mas lafans mes tan grieus. quen prop non er mos cors uostres ni mieus. quamors e uos mes tan descominals. per quai temor lafans sia mortals. 6. Chanson cum selh que es correns e lieus. ten uas lo rei ques ton senhor e mieus. en aragon quen luy es pretz cabals. e fons de joy e de bos aips loguals.

MCCIV. Hs. Ph. M., 152. *Naimeric de pegulan.* 1. Nuls hom non es tan fisels uas seignor. queu non sia plus fisels uas amor. non solamen en chansos ni en rima. mas en toz

fatz tenc con dretz sos rics fieus. a mon poder els enanz plus quels mieus. quel sieus enans es mos magers iornals. aisil soi fis denan los plus lials. 2. A mon poder li enanz sa ualor. et a midonç son pretz e sa honor. cal sieu seruir soi del pes tro quel sima. aisi soi toz domengieramenz sieus. queu ges non son dompna dautrui ne mieus. e pos en ren non sui uoutiz ni fals. esgardaus doncs queu nous aus preiar dals. 3. Nous aus preiar nem puesc uirar aillors. aissi con sel que sespert per paor. que non fer coup ni gandis alescrima. pero si tenc damor los aspres trieus. uostre lancaps e totz lo mescaps mieus. camors mausi mas uos mest tan corals. per caitals mortz mes uida naturals. 4. Mesclamen uiu e muer ses ualedor. e non sai ren local dans ai peior. bem nagra pres si moris alaprima. sauals dompna lo termes fora brieus. e non fora tostenps lo mals traz mieus. mas non sai bes per queu canges mos mals. si tot non ses lo partimenz engals. 5. Non sai nuil gaug per queu des ma dolor. gardaz sai ben cangat sen per follor. con plus amors per uos me brizem lima. la donc am mais mas laffanz mes tan grieus. quen prop non er mos cors uostres ne mieus. camors e uos mes tan descomunals. per chai temor lafanz sia mortals. 6. Chanson con sel quez es correnz e lieus. ten ua uas lo rei ques-ton segners e mieus. en aragon quen lui es pretz cabals. e fonz de ioi e de bons aibs logals,

MCCV. Hs. Vat. 5232, 136. *Naimerics de piguillan.* 1. Nuills hom non es tant fizels uas seignor. qieu non sia mais fizels uas amor. non solamen en chanssos ni en rima. mas en totz faitz tenc com dreitz sos rics fieus. a mon poder els enans plus qels mieus. qel sieus enans es mos maier iornals. aissil sui fis denan los plus leials. 2. A mon poder li enans sa honor. et a midonz son pretz e sa ualor. cal sieu seruir sui dels pes tro la cima. aissi sui totz domengieiramens sieus. qe ges no sui dompna dautrui ni mieus. e puois non sui en ren uiratz ni fals. esgardatz o qe nous aus preiar dals. 3. Nous aus preiar nim uuoill uirar aillor. aissi cum cel que sespert per paor. que non fer colp nis gandis tras lescrima. pero si tenc damor los aspres trieus. vostres lo pros e totz lo mescaps mieus. camors mauci e uos metz tant corals. percaitals mortz mes uida naturals. 4. Mesclamen uiu e muor ses ualedor. e non sai ren lacal dams ai peior. bem fora pres si moris a la prima. siuals dompna lo termes fora brieus. e non fora dompna lo mals totz mieus. mas non sai ben per qeu camies mos mals. si tot non ses lo partimens engals. 5. Non sai nuill ioi perqieu des ma dolor. gardatz sai ben camiat sen per follor. cum plus amors per uos mabrassa em lia. adoncs lam mais mas lafans mes tant greus. qen breu non er mos cors uostre ni meus. camors e uos metz tant descomunals. percai temor sia lafans mortals. 6. Chanssos cum cel que es correns e lieus. ten uas lo rei qes tos seigner e mieus. en aragon qen lui es pretz cabals. e fonz de ioi e de bons aips logals.

MCCVI. Hs. Vat. 3208, 9. *Anon.* 1. Nuls hom no sap qe ses gauz ni dolor. sen son poder no la tengut amor. mas eu sai ben la dolor el tormen. e res no sai qals es sa benenansa. mas qem trai a sa bona sperança. pero mult mais senuia cel co sen. qe nom rete nim uol del tot zeqir. perzo qe mais me posca far languir. 2. Mais mi non ten mal traiz dan ni dolor. ainz soi plus fis om plus cremalaudor. uar lei cui son tot seus onom defen. e pero il prenge dura uenianza. amor car faz tan gran desmesuranza. çar qi poia mais qe non deu deisen. aras conosc qem uol far penedir. daiço qe il ma fait tant abelir. 3. De lausengier ni de mal parledor. nom clam en res anz mes lor brug honor. per quel menors de lor diz no desmen. pero dan mes mas lo dan mes onranza. elai car bes si bella na membranza. qesters no sab de mi nul mos talen. adoncs mespert on eu plus mo cosir. et els dizon aizo qeu non laus dir. 4. Ab uos soi mut e genz parlantz aillor. ab las autras e ies aitals error. nom deu esser cointatz per falimen. bona dompna qe ma simpla semblanza. podez saber mon fin cor ses doptanza. e uos seus platz prenetz nesgaramen. qen loc de fait loli deon gradir. aicel qi a uoluntat de seruir. 5. Si con ual mais denanz iuern pascor. et autresi con lanbre ma douzor. es sobres totas de bel captenimen. ne mantas nan gelosia e pesanza. et eu mezeis en muer de sobramanza. ca mi son falz tan uos am finamen. e nom deuez de tot en tot delir. ço cab uos a a uiure o a morir.

MCCVII. Hs. 7698, 80. *Aimeric de peguilla.* 1. Per razon natural. segon ma conoisensa. deu dir de maluolensa. ben qui ditz mal damor.** e quan ditz eisamen. del be mal fai no sen. qui son blasme tem ni sa lauzor blan. quar non cre pro sos laus nil blasmes dan. 2. Pauc nos dome ni ual. sos digz a ma paruensa. pos non ha de faillimen temensa. nom nots ni ual ab mi. ni entrels sauis. quen lur mezeis menten. lo dan daquel que men. e mal dig fals blasmes quar mou dengan. 3. Aquel que ditz aital. quel auia crezensa. que cel mal comensa. fenis ben en error. e parlet contra se. donx autressi coue. de bon comensamen. mal fenimen. en lui par uer cal comensar chantan. dis ben damor et a la fi mal gran. 4. Car apres ben dis mal. fas gran desconoisensa.* mou de fals dizidor. e no faill ans aue. quan ditz so queill perte. que leials faill minten. el fals faill uer dizen. autressi fals faill leialtat menan. com lo leials quan se uai desuian. 5. Una dona leial. sai ieu ques de plazensa. mas estai a ualensa. per meils gardar honor. e mirabel que te. e cortezon per que. guazanha beniue. e bel luec franchamen. e ten guarda e uerona mandan. e bateget lo iorn de saint ioan. 6. Qui ques crotle ni estei entrenan. malespina estai ferms en estan.

MCCVIII. Hs. 7226, 89. *Aymerics de pegulhan.* 1. Per razo natural. segon ma conoissensa. deu dir de maluolensa. be qui ditz mal damor. perquem par folhs qui cre. sel qui

de mal ditz be. e quan ditz issamen. de be mal fai non sen. qui son blasme tem ni sa lauzor blan. quar nol ten pro son laus nil blasmes dan. 2. Pauc notz dome ni ual. sos digz a ma paruensa. pus non a de falhensa. uergonha ni paor. nol ual nil notz ab me. ni entrels sauis re. quen lui meteis senten. lo mal daiselh qui men. e maldigz fals es laus al mieu semblan. e ben dig fals blasme quar mou denjan. 3. E selh que ditz aital. quelh auia crezensa. que selh qui be comensa. feneys mal digz error. e parlet contra se. doncx enaissi coue. que bon comensamen. aja mal fenimen. en lui par uer qual comensar cantan. dis ben damor et al fenir mal gran. 4. Quar apres ben dis mal. fetz gran desconoissensa. mas falsa maldizensa. mou de fals dizedor. donx falh enans coue. quar ditz so quilh perte. quel fals falh uer dizen. el leyals falh menten. quatressi falh fals leyaltat menan. quom lo leyals quan se uai desuian. 5. Una dona leyal. sai ieu ques de plazensa. mai estai en ualensa. per mielhs gardar sanh flor. e mirabelh que te. e cortezo per que. gazanha benauen. e belh ioc franchamen. e ten guarda e uerona mandan. es bateyet lo iorn de sant johan. 6. Qui ques crotle ni estia entrenan. malespina esta ferms enlestan.

MCCIX. Hs. 5232, 139. *Naimerics de piguillan.* 1. Puois que ma bella amia. mac mes de cen sospirs captal. afuor de captalier leial. lai puois cregut chascun dia. de mil percoimais seria. sol qa lieis plagues comunal. qe los partissem per engal. caissis taing de compaignia. 2. Pero sin uol maioria. ben es dreitz car mais pot e ual. et ieul port tant damor coral. qe non puosc neis si podia. son uoler non desuolria. mas sol daitan non de ren al. damar son fin cors natural. veus tot qant li dis diria. 3. Mas ellam prega em chastia. qe men lais car perc mon iornal. et ieu non puosc si dieus mi sal. quil cor del cors nom trazia. et autre no men metia. mas miei huoill meron de tot mal. per que sin ploron no men cal. car percasson ma foillia. 4. Pieitz mes qe si maucisia. qan la prec nin sui en logal. qellam respon em ditz aital. que fort sen iraisseria. sieu daueras lo dizia. no men cre pechat fai mortal. e sil nai mostrat maint seignal. perqe creire men deuria. 5. Azir sen sis uol on ria. qeraill dic que non es uenal. mas uer a guisa de messal. so qieu lai dich totauia. non puosc mais sis na feunia. qieu feunei per lieis atretal. mas ab tot so ma plus cessal. qe qan lim diei non auia. 6. Reis daragon chascun dia. son uostre ric don plus cabal. tant gen i sabetz metre sal. ab solatz et ab paria.

MCCX. Hs. 7225, 53. *Naimerics de piguillan.* 1. Ses mon apleg. non uauc ni ses ma lima. ab que fabreg. motz et aplan e lim. queu non uieg. dobra sotil ni prima. de nuilla leg. plus sotil ni plus prim. ni plus adreg. obrier en cara rima. ni plus pesseg. sos dig ni miels los rim. mas el destreg. damor tant non nescrim. son que feus dreg. e no men ual escrima. 2. Si per merce. feses amors persebre. la bella que.

mos precs non apersep. que deingnes me. per seruider recebre. mout fera be. e faill car nom recep. no sai per que. mausi nim uol desebre. que bona fe. lai on plus mi desep. non a en se. merce se non soisep. mas orgoill cre. que non li cal soisebre. 3. Ben es damor. uueia de merce sema. las per queu plor. quel cor ma de ioi sem. si nom secor. ans se loing.e sestrema. de mi caillor. uol quen mut em estrem. non a paor. ni tant ni qant non trema. de la dolor. don ieu fremisc e trem. per cai maior. mal em par que plus crem. car de lardor. que mart ella non crema. 4. Tant dousamen. me uen nafrar e poingner. quieu non o sen. ni no sai ab quem poing. pois ses engan. me sap guerir et ongner. ab un plazen. esgart ueus ab me (sic) moing. qe fa mon sen. ab ma uoluntat ioingner. que dun talen. los truep quels liel ioing. per quieu corren. uenc uas lei don me loing. tant promet len. e fai de loingnor loingner. 5. Senes maniar. domna me podes paisser. ab gen parlar. quel cortes ditz me pais. cab esquiuar. mi tornatz en iraisser. per com blasmar. non deu sieu men irais. neus lengrasar. en pert quieu fora graisser. per autrafar. nom fail la carns nil grais. e sap preiar. en uos merces no nais. foram son par. miels que fossetz a naisser. 6. Ab dous esgar. sap sos uezedors paisser. et ab onrar. nemila cui iois pais. conor ten car. e pretz ab leis renais. e domneiar. sofrel fal mort renaisser.

MCCXI. Hs. 7226, 90. *Aymericx de pegulhan.* 1. Ses mon apleg. no uau ni ses ma lima. ab que fabreg. motz et aplanh e lim. quieu non hi ueg. dobra suptil ni prima. de nulha leg. tan suptil ni tan prim. ni plus adreg. obrar en cara rima. ni plus pesseg. sos digz ni mielh los rim. mas el destreg. damor tan nom escrim. sui fe queus deg. que no mi ual escrima. 2. Si per merce. m fetz amors apercebre. la belha que. mos precs non apercep. que denhes me. per seruidor recebre. mout feira be. e falh quar nom recep. no sai per que. mauci nim uol decebre. que ferma fe. lai on plus mi decep. non a merce. ab se ni non soyssep. mais erguelh cre. que no len cal soyssebre. 3. Ben es damor. ueia e de merce sema. las per que plor. quel cor ma de ioy sem. que nom socor. ans se luenha e sestrema. de mi qualor. uol quem mut e mestrem. non a paor. ni tan ni quan trema. de la dolor. donc ieu fremisc e trem. per quai maior. mal e par que plus crem. quar de lardor. quieu ai elha non crema. 4. Tan doussamen. mi ue nafrar e ponher. quieu non ai sen. ni no sab ab quem ponh. pueys ses enguen. mi sap guerir et onher. ab un plazen. esguart ueus ab que monh. quem fa mo sen. e ma uoluntat ionher. que dun talen. los truep quels liels ionh. per quieu corren. uenc uas lieys don mi lonh. tan promet len. e fai de loynhor loynher. 5. Senes maniar. donam poiriatz paisser. ab gen parlar. quel cortes dig me pays. quab esquiuar. me tornatz en iraisser. perquom blasmar. nom deu si men irays. neys

lengraissar. en perc quem feira graisser. per autrafar. nom falh la carn nil grays. e si ap preyar. en uos merce no nays. foram som par. mielhs que fossetz a naisser. 6. Ab dous esgar. sap sos uezedors paysser. et ab honrar. ma dona cui ioys pays. quonor ten car. e pretz quab lieys renays. e domneyar. sofre e fai renaysser.

MCCXII. Hs. 5232, 140. *Naimerics de piguillan.* 1. Ses mon apleich. non uau ni ses ma lima. ab que fabreich. motz et aplan e lim. car ieu non ueich. dobra sotil e prima. de nuilla leich. plus sotil ni plus prim. ni plus adreich. obrier en cara rima. ni plus pesseich. sos digz ni mieills los rim. mas el destreich. damor tant nom escrim. sui fe qeus deich. e no men ual escrima. 2. Si per merce. fezes amors percebre. la bella que. mos precs non apercep. qe deignes me. per seruidor recebre. mout feira be. e faill car non recep. non sai perque. mauci nim uol decebre. qe bona fe. lai on plus mi decep. non a en se. merce si non soisep. mas orguoill cre. qe non li cal soisebre. 3. Ben es damor. voia e de merce sema. las per qieu plor. qela ma de ioi sem. qe nom socor. anz si loigna e sestrema. de mi caillor. vol qem mut e mestrem. non a paor. ni tant ni cant non trema. de ma dolor. don ieu fremisc e trem. per qai maior. mal em par que plus crem. car de lardor. qe mart ella non crema. 4. Tant doussamen. mi uen nafrar e poigner. qieu non o sen. ni no sai ab qem poing. puois ses onguen. mi sap garir et oigner. ab un plazen. esgart ueus ab qe moing. qe fai mon sen. ab ma uoluntat ioigner. que dun talen. los trob qels lia els ioing. per qeu corren. venc uas lieis don mi loing. tant promet len. e fai de loignor loigner. 5. Senes maniar. dompnam podiatz paiser. ab gen parlar. qel cortes digz mi pais. cab esqiuar. mi tornatz en iraisser. per com blasmar. nom deu sieu men irais. neis lengraissar. en pert quieu fora graisser. per autrafar. nom fail la carns nil grais. e sab preiar. en uos mercees no nais. foram som par. mieils que fossetz a naisser. 6. Ab doutz esgar. sap sos uezedors paiser. et ab honrar. nemilla cui iois pais. conor ten car. e pretz cab lieis renais. e dompneiar. soffrel sa mort e naisser.

MCCXIII. Hs. 7225, 190. *Naimerics de piguillan.* 1. Sieu tan ben non ames. de cor ab ferm atur. ia nom fora tan dur. samors mi malmenes. mas car son del tot sieus. miels qe dautrui ni mieus. mes plus grieu car mausi. e fai o sous afi. a lei de mal seingnor. que siei seru an peior. et ab menz de merce. on plus li fan de be. 2. Tot ma nafrat con fes. e de clar en escur. e uolpil de segur. qant que masegures. cun giens quen semblet lieus. la donc querra mes grieus. mi fetz ab quem trai. al prim quieu midons ui. don miei oil trichador. an cangat ris per plor. e si mal lor en ue. lur e blasmun non me. 3. Car mes del cor tan pres. sai ben que desmesur. mas son cors fresc e pur. fora dreg quen blasmes. ques blancs aisi con nieus. queu ges plus que nandreus.

non ai poder de mi. e blasme ntressi. sos oillz e sa color. e sobre tot amor. e car aisis capte. con se taing nis coue. 4. Mas ues mi tot ades. al cor plus fort de mur. et ieu so fetz en dur. con hom tristz et engres. tan uei que mos gaug breus. pero plus cuns romieus. sai ni lai nom desui. ans tenc lo dreg cami. con sanaua santor. et on plus uas lei cor. e plus me loing ancse. per quel cors pro nom te. 5. Al rei que ten en pes. ualor on que peior. ten uai en bon aur. chanz car sill non reingnes. romasutz foral trieus. de pretz mas non uol dieus. quen arrages cambi. quel mezeis lo cauzi. entrels bos per meillor. per so qui fai lauzor. del ualen rei de se. dis chascus beus en cre. 6. Lo pron gaston sal dieus. de biarn queu sui sieus. per tos temps sous afi. et el mieus atresi. a guiza de seingnor. car fa de gran maior. son pretz e nos recre. quel meills met sobrel be.

MCCXIV. Hs. 7226, 95. *Aymerics de pegulha.* 1. Sieu tan ben non ames. de cor ab ferm atur. ia nom fora tan dur. si amors me malmenes. mas quar sui del tot sieus. mielhs que dautrui ni mieus. mes plus greu quar mauci. e fai o sous afi. a ley de mal senhor. quel sieu ser lan peior. et ab menhs de merce. on plus li fan de be. 2. Tot ma tornat cofes. e de clar en escur. e uolpilh de segur. quan que masegures. qun gienh que semblet lieus. ladonc quera mes grieus. mi fetz ab quem tray. al prim quieu mi dons ui. don mei huelh trichador. an camiat ris per plor. e si mals lor en ue. lor en blasmon non me. 3. Quar mes del cor tan pres. sai be que desmezur. mas son cor fresc e pur. fora dregz quen blasmes. ques blancs aissi cum nieus. quieu ges plus quen andrieus. non ai poder de mi. e blasmen atressi. sor huelhs e sa color. e sobre tot amor. e quar aissis capte. cum se tanh nis coue. 4. Mas ues mi tot ades. al cor plus fort de mur. et ieu suefrez endur. cum hom trist et engres. tan uey ques mos gaugz brieus. pero plus qus romieus. sai ni lai nom desui. ans tenh lo dreg cami. cum sanaua santor. et on plus uas lieys cor. e plus men lonh ancse. per quel cors pro nom te. 5. Al rey que ten empes. ualor on que peiur. ten uai em bon aur. chans que selh non regnes. remasutz foral trieus. de pretz mas no uol dieus. quen araguos cambi. quelh mezeis lo chauzi. entrels bos per melhor. per so qui fai lauzor. del ualen rei de se. ditz quascus beus en cre. 6. Lo pron guaston sal dieus. de biarn quieu sui sieus. per totz temps sous afi. et elh mieus atressi. a guiza de senhor. quar fa de gran maior. son pretz e nos recre. quel mielhs met sobrel be.

MCCXV. Hs. 5232, 138. *Naimerics de piguillan.* 1. Sieu tant ben non ames. de cor ab ferm atur. ia nom fora tant dur. samors mi malmenes. mar car sui del tot sieus. mieills qe dautrui ni meus. mes plus greu car mauci. e pren men sous afi. a lei de mal seignor. que sieu seru lant peior. et ab meins de merce. on plus li fant de be. 2. Tot ma tornat

confes. e de clar en escur. e uolpil de segur. can que masegures. qun geing qem semblet leus. ladoncs qeras mes greus. mi fetz ab qem trahi. al prim qieu midonz ui. don mei huoill trahidor. ant camiat ris per plor. e si mals lor en ue. lor en blasmen non me. 3. Car mes del cor plus pres. sai ben que desmesur. mas son cors fresc e pur. taisera qen blasmes. qes blancs aissi cum neus. et eu plus cus romeus. sai ni lai nom desui. anz sec lo dreich cami. cum sanaua a saintor. et on plus uas lieis cor. plus mi loigna de se. per qel cors pro nom te. 4. Mas uas mi tot ades. al cor plus fort dun mur. et ieu sofre et endur. cum hom tristz et engres. uei qe mos gaugz es breus. et ieu plus que naadrieus. non ai poder en mi. e blasmen atressi. ses huoills e sa color. e sobre tot amor. car enaissis chapte. cum sataing nis coue. 5. Al rei qui ten en pes. bon pretz cals qeis peiur. ten uai en bon agur. chans que sil non reignes. remasutz foral treus. de pretz mas nol uol dieus. qen aragois cambi. qel mezeis lo chausi. entrels bos pel meillor. e qand ieu dic lauzor. del bon rei nin dic be. ditz chascus beus en cre. 6. Lo pron gaston sal dieus. de bearn qeu sui sieus. per totz temps sous afi. et el mieus atressi. a guisa de seignor. car fai de gran maior. son pretz e nois recre. qel mieills met sobrel be.

MCCXVI. Hs. 2701, 49. *Aimeric de pegulhan.* 1. Si tot mes greus lafan. quem fai amors sofrir. ia nous cuietz ques uir. mqs pessatz ni mos chans. ni mos entendemens. tant ay de conoisensa. de lai on mos cors es. aisi ab ferm talan. quel amoros semblan. quem fai midons ma pres. perquieu li men ren ab franca beuolensa. 2. Francx et humilians. uoluntos de seruir. li serai ses mentir. al temps de totz mos sens. caisil soi be uolens. quen res noy fas falhensa. e doncx sieu li disses. com lautramador fan. col soi fis ses enian. uengra men ia nulh bes. no sai car sol de pessar ay temensa. 3. Pero mal cant es grans. non pot ges leu guerir. ca hom non lauza dir. per queu serai preians. merce dels falhimens. sol car anc fi paruensa. quen liei mon cor agues. e ieu per que car tan. ual queiras remenbran. be leu co men soi mes. e sos poders senes tota temensa. 4. Lo sieu gai cors prezan. franc ab dos aculhir. se sap tan gen aizir. e totz fatz benestan. que nei cal mais ni mens. car tan azaut comensa. e fenis totas res. com non lo torn a dan. e sil quier merceyan. samor ten que li pe.. tendray me doncx paguatz al entendensa. 5. Mas entre dos amans. deu esser ses mentir. cant hom lo pot chauzir. us fizels drogomans. azautz e conoissens. que saubes far uelensa. cap plazens ditz cortes. son bel dir e selan. els bels trassios ... e ia mals noi caubes. car o mans locx tal bela captenensa. 6. Al pros comte presan. mos senher dic e man. que sieu poder agues. si com ai en talan. bel fora captenensa.

MCCXVII. Hs. 7226, 98. *Aymerics de pegulhan.* 1. Si

tot mes grieus lafans. quem fai amors suffrir. ia no cuietz quem uir. mos pessatz ni mos chans. ni mos entendemens. tant ai de conoissensa. de lai on mos cors es. aissi ab ferm talan. que lamoros semblan. quem fes amors ma pres. per quieu lim ren ab francha beuolensa. 2. Franc et humilians. uolontos de seruir. li serai ses mentir. al temps de totz mos ans. quaisil sui beuolens. quen res noi fas falhensa. doncs si eu li disses. cum lautramador fan. quol sui fis ses,enian. uengra men ia nulhs bes. no sai quar sol del pensar ai temensa. 3. Pero mal quant es grans. no pot ges leu guerir. quan hom non lauza dir. per quieu seray preyans. merce dels falhimens. sol quar anc fi paruensa. quen lieys mon cor agues. o yeu per que quar tan. ual quiras remembran. ben leu cum yem sui mes. en sos poders senes tota temensa. 4. Lo sieu guay cors prezans. franc ab dous aculhir. se sap tan gent aizir. en totz faitz benestans. que noi qual mai ni menhs. quar tan azaut comensa. e fenis totas res. quom non lo torn a dan. e sil quier merceyan. samor tem que li pes. tenrai men doncs pagatz. ab sol la entendensa. 5. Mas entre dos amans. deu esser ses mentir. quant hom lo pot chauzir. us fizels drogomans. azaut e conoyssens. que saubes far ualensa. quab plazen ditz cortes. sos bes dir e celan. elhs bes traisses enan. e ia mals noy caubes. quan en mans locs ual belha captenensa. 6. Al pros comte prezan. mo seynhoc dic e man. que sieu poder agues. si cum ai lo talan. bel fera captenensa.

MCCXVIII. Hs. 7226, 98. *Aymerics de pegula.* 1. Us ioys nouelhs complitz de grans beutatz. guay amoros cuende e de bon grat. on es fin pretz ualen e melhurat. ma si conquis no puesc pensar dalhor. que no uau tan uas autra part. quades mon cor non an lai e mey huelh. e sieu aisso lur uedi ni lur tuelh: ia finamor no men fassa iauzir. 2. Gaug e plazer men ue on plus men duelh. bes ni paguatz quan men ue a fugir. quar trop uuelh mais per lieys cui am languir. quautram des so don ylh me fay erguelh. e ges no uuelh per res auer conquist. belha domna que leu magues ioy dat. quar non es ioys si non ladutz honors. ni es honors si non ladutz amors. 3. Samors o uol em fai merce secors. ieu serai tost gueritz de mas dolors. e del maltrag on ai tostz temps estat. mas sim destrenh amors em fier em bat. que tot quan pes me sembla dautre fuelh. per fols men tenc quar ia uuelh ni dezir. so que nom pot ni nom deu auenir. e non per tal quieu remanc tals cum suelh. 4. Ges de mi dons nom pot razos partir. quiem clam per dieu o per humilitat. e si merce tra de lieys sa ricors. ieu fas de sai de merce mon capduelh. et ylh non pert son pretz ni sa ualors. si chauzimens li daura son erguelh. quel dieus damor o a per dreg iutiat. que domna deu son amic enrequir. 5. Desser clamans mi desuiest em despuelh. e grazirai sim denha neys aucir. amors quem es capdels tors e palays. totz iorns et er de pensamens honratz.

6. De ioy nouelh me ten be per paguatz. quar nol enguana de rel miradors. tostz temps la uuelh amar et obezir. e car tener quis uuelha sen ianguelh.

MCCXIX. Hs. 2701, 49. *Aimeric de pegulhan*. 1. Us iois nouels complitz de grans beutatz. gay amoros cuende de bon grat. on es fin pretz ualen e melhurat. ma si conquist non puesc pensar alhors. que no uau tan uas autra part. cades mon cor non an lay e miey huelh. e sieu aiso lur uedi ni lur tuelh. ia finamor no men fassa iauzir. 2. Gaug e plazer men ue * a fugir. car trop uuelh mais per leis cui am languir. cautram de so don ilh me fay erguelh. e ies no uuelh per res auer conquist. bela dona que magues leu ioi dat. car non es iois si non ladutz honors. ni es honors si non ladutz amors. 3. Samors o uol em fai merce secors. yeu serai tost gueritz de mas dolors. e del maltrach on ai tostemps estat mais sim destrenh amors em fer em bat. que tot cant nes me sembla dautrescuelh. per fols me tenc car ia uuelh ni dezir. so que nom pot ni nom deu auenir. e non per tal quieu remanc tals com suelh. 4. Ies de midons nom pot razos partir. quiem clam per dieu e per humilitat. e si merce tra de leys sa ricors. yeu fas de sai de merce mon capduelh. et ilh non pert son pretz ni sa ualor. si chauzimens li daura son escuelh. quel drech damors o a per dreg iutgat. que dona deu son amic enrequir. 5. Desser clamans me desuiest em despuelh. e grazirai sim denha neis auzir. amors que mes capdels tors e palais. totz iorns e ser de pensamens onratz. 6. Del ioi nouel me tenc ben per pagatz. car nol engana de rel miradors. tostemps la uuelh amar et obezir. e car tener quis uuelha sen ianguelh.

MCCXX. Hs. Vat. 3207, 51. 1. *Figera*. Bertram daurel se moria. naimerics anz de martror. digatz a cui laissaria. son auer e sa ricor. ca conqes en lombardia. suffertan freit e langor. çom di son glalbergador. pero ben fez la mezia. e dis del rei gran lauzor. sol qel so tegna ad honor. 2. *Naimerics de piguillan*. Bertram daurel sauia. nauzers figeral deptor. digatz a cui lamaria. de seu fals cor traidor. plen denian e de bauzia. e denoiz e de folor. danta e de desonor. ni putans qi menaria. ni arlot ni beuedor. qe farian de seignor. 3. *Bertram daurel li respondet*. Naimeric laissar poria. an çoanet lo menor. lenian e la tricharia. car el uiu daital labor. e lenoiz e la folia. an nauzer lo fegnedor. et an budel desonor. et an lambert la putia. el beure an conplit flor. els arloz an namador. 4. *Lambertz*. Seigner scel qi la putia. men laissa sen fai honor. queu mo teing a manentia. qi men fai prez ni largor. canc a nuill iorn de ma uia. no uoill far autre labor. qe fotres mac tal sabor. queu ni laissei la derezia. e teng mon uet per prior. e lo con per refreitor.

MCCXXI. Hs. Vat. 3207, 51. 1. *Figera*. Anc tan bel colp de ioncada. no cuit qe hom uis. com det lautrer iaco-

pis. an guillelm testapelada. qe qi naia deport. el aia ira e desconort. e se tot ac de ioncadal cap blanc. mantas uez la agut negre de sanc. 2. *Naimerics de piguillan.* Anc tan bella espazada. no cuit qe hom uis. com det nauzers sus el uis. an guillelm gauta segnada. qel uis lo feri tan fort. cun petit na lun oil tort. el oill qe sol auer negror ablanc. el cais plus ros descerlatra e de sanc.

MCCXXII. Hs. Vat. 3207, 55. *Naimeric de pigonan.* Al rei qe ten en pes. ualor qi qes periur. ten uai en bon augur. zanz qe sel no regnes. remasutz foral treus. de prez mas no uol deus. qen aragos cambi. qel mezeis lo zauzi. en bos pel meillor. e cant eu fatz lauzor. del bon rei nen dic be. tuit dizon beu en cre.

MCCXXIII. Hs. 7225, 55. *Naimerics de piguillan.* 1. Totz hom caiso blasma que deu lauzar. lauz autressi aco que deu blasmar. et eu dic o per so car es amor. foriugat per nesis iuiadors. que non sabon adreg mostrar per que. mas ar es temps que dis hom de mal be. et atresi que del beu dis hom mal. per que lur ditz non es conditz de sal. 2. Estraingnamen si deuria pensar. sel cautrui uol repren-den uergoingnar. queu ai uist mainz repres reprendedors. e mainz baissatz quesser cuiadauan sors. per caisel deu qui repren gardar se. com no puosca lui reprendre de re. que-nanz deu hom si mezeis far lial. cautrui apel traidor ni uenal. 3. A manz homes aug hamor acusar. et el mal ditz damor asotillar. que caualiers ai uist en trobadors. que de bassetz fetz autz e dautz ausors. tant es laissatz que non tenian fre. de dir damor tot mal senes merce. aissi com es de traison mortal. e sels ca faig de nien fan aital. 4. Mas ges adreg non o podon proar. camors fai ben tot aco que deu far. quen amairitz intre en amadors. don nais domneis cortesi e ualors. e tot aco qua uerais pretz perte. non es de plus tenguda amors so cre. doncs pois lo ben lor mostre il fan al. car lan blasman pecchat far criminal. 5. Per crist menton segon so que men par. que non es reis que ben puosca garrar. son regisme totz sols ses ualedors. des quel troba sos uasals traidors. doncs pois amors fa tot so quel coue. e cels ca fag li portan mala fe. dic com deu dir dels per dreg natural. so quil an fag damor si dieus mi sal. 6. Una domna sai que non troba par. que de beutat puosc ab lei pariar. e sa beutatz es entre las gensors. genser aissi com entre fueillas flors. et eu la am trop et il petit me. mas ades nai un conort quem reue. calmenz si tot del sobre plus nom ual. nai tant de ioi que ben cobril captal. 6. Car conois plus dels autres e mante. sen e saber e tot so ques de be. lemperaire que sobrels ualenz ual. conoissera sieu dic o ben o mal.

MCCXXIV. Hs. 7226, 96. *Aymerics de pegullan.* 1. Totz hom qui so blasma que deu lauzar. lauz atressi aiso que deu blasmar. et hieu o dic per so quar es amors. foriutiada

per nescis iutiadors. que no sabon adreit mostrar per que. mas er es temps que ditz hom de mal be. et atressi que de ben ditz hom mal. per que lor digz non es conditz de sal. 2. Estrauhamen se deuriom pensar. selh quautrui uol reprenden uergonhar. quieu ai ia uist repres reprendedors. e manhs baissatz questre cuiauan sors. per que selh deu qui repren guardar se. quom no puesca lui repenre de re. quabans deu hom se meteys far leyal. qualtruy apel traidor ni uenal. 3. A manhs homes aug amor acuzar. et el mal dír damor asotilar. que caualiers ai uistz e trobadors. que de baissatz fes altz e daltz aussors. tant es laissatz quen non tenion fre. de dir damor tot mal senes merce. aissi cum es de tracion mortal. e selhs qua faitz de nien fan aital. 4. Mas ges adreg non o pot hom proar. quamors fai ben tot aisso que deu far. quen amairitz intres en amadors. don nays et ieys cortezie ualors. et tot aysso quen uerai pretz perte. non es de plus tengud amors so cre. doncs pus lo ben lor mostra et ilh fan al. quar la blasman fan peccat crimenal. 5. Per quieu en dic segon so quami par. que non es reys que puesca ben guardar. son regisme totz sols ses ualedors. des quel troba sos uassals traidors. doncs pus amors fai tot so que coue. e silh qua faitz li porton mala fe. dic quom deu dir dels per dreg natural. so quel an dig damor si dieus me sal. 6. Una dona sai que no troba par. que de beutat puescab lieys pareiar. e sa beutatz es entre las gensors. genser aissi cum entre fuelhas flors. hieu am lieys trop mas elha petit me. mas ades nai un conort quem reue. qual meynhs silh tot del sobre plus nom ual. tan nai donor que ben cobril captal. 7. Quar conoys plus dels autres e mante. sen e saber et tot so ques de be. lemperaire que sobrels ualens ual. conoichera sieu dic ben o dic mal.

MCCXXV. Hs. Ph. M., fol. 149. *Naimeric de pegullan.* 1. Toç hom caiso blasma que deu lauçar. lauça atresi aco que deu blasmar. et ieu dic o per so car es amors. fors iuiada per nesis iuiadors. que no sabon adreg mostrar per que. mais er es tems que diç hom del mal be. e atresi que del ben diç hom mal. per que lur diç non es codiç de sal. 2. Estraingnamen si deuria pensar. sel cautrui uol reprenden uergognar. queu ai uist manç reprendedors. e manç baisatç quesser cuidaua sors. per causel deu qui repren gardar se. com no posca lui reprendre en re. quenanç deu hom si meçeis far lial. cautrui apel traidor ni uenal. 3. A manç homes aug amor acusar. et el mal dig damor asotillar. que caualiers ai uist e trobadors. que de basetç fetç autç e dautç ausors. tant es laisaç que non teman sofre. de dir damor tot mal senes merse. aisi con es de trasion mortal. e sil ca faitç de nien fan aital. 4. Mas ges adreg non o podon proar. camors fai ben tot aco que deu far. quen amariç intreç en amadors. dom nais domneis cortesi e

ualors. et tot aco ea uerais pretç perte. non e de plus tenguda amors so cre. donc pos lo ben lor mostre eil fan al. car lan blasman fan pecat criminal. 5. Per crist menton seguon so ca mi par. cuei non es reis que posca ben guardar. son regisme tot sols ses ualedors. des que troba sos uasals traidors. donc pos amors fa tot so quel coue. e sels ca faitç li portan mala fe. dic com deu dir dels per dreg natural. so quil an fag damor se dieus mi sal. 6. Una domna sai que no troba par. que de beutat puesca alei pareiar. e sa beutaç entre la genç sors. genser aisi com entre foillas flors. et eu am la trop et il petit me. mas ades nai un conort quem reue. calmenç sitot del sobre plus non ual. tan nai de ioi que ben cobril chaptal. 7. Car conois plus dels autres e mante. sen e saber e tot so ques de be. lenperaire que sobreç ualenç ual. conoserai seu dic ben o dic mal.

MCCXXVI. Hs. 7226, 282. *Peire cardenal.* 1. Lafar del comte guio. e de la guerra del rey. e de mauzac lo barrey. si ben auzit quossi fo. mas encaras non aug dire. perque nostre senescals. que tant es pros e cabals. laissa los morgues aucire. de santafre ar men gic. quar dreitz no i troba abric. ab los laicx ni ab los clers. aïssils encaussa auers. 2. Poders a tout la maizo. de camalieiras ses drey. el monestier decazey. don labbas es en cossire. el couens quar desliais. los gieta de lurs ostals. ses razon que nes a dire. quanc pus sanctafres moric. hom tan lag non enuazic. lo monestier nil dezers. guardatz sis a dieu plazers. 3. En luec de processio. hiran sarrat et estrey. armat al caut et al frey. trompan en luec de trinhon. mas feunia men fai rire. quar la maynada reyals. degra ben esser aitals. que tolgues aquelh martire. quar qui non ten drey del ric. ia nol tengna del mendic. que dreitz non es mais uolers. quar lentorssezis auers. 4. Trabuc ni gran capairo. non ualran ni lait apley. nil regla saynt benezey. mas ausberc e guambaizo. e silh que solion dire. las pistolas els missals. trairan peiras reuersals. e lai ont eron sanctire. treuaran massas e pic. e qui anc se reuestic. esti armatz et aders. si uol esser morgues uers. 5. Encaras seral sazo. quel segles non aura ley. e clers iran a torney. e femnas faran sermo. et hom non aura que frire. si non es fort deslials. e qui er tracher ni fals. sera mayestre assire. e quan dieus aura amic. non trobara on si fic. e si er lo mons aders. que per tot er non deuers. 6. Nostres clergues solon dire. que raubar autrus ostals. era peccatz crimenals. et elhs an raubat sanctire. e dizon en lur prezic. que hom am son enemic. mas anos mostra uezers. quen lur er autre uolers.

MCCXXVII. Hs. 2701, 72. *Peire cardenal.* 1. Encara sera sazos. quel segle non aura ley. e clercx iran al torney. e femnas faran sermos. et hom non aura que frire. si non es fort deslials e qui er tracher ni fals. sera maistres assire. e

can dieus aura amic. non trobam on safic. aisi er lo muns azers. que per tot er non deuers. 2. Lafar del comte guio. e de la guerra del rey. e de mausac lo barrey. ay ben auzit cossi fo. mas encara non aug dire. per que nostres senescal. qui tant es pros e cabals. laissa los monges aussire. de san iacme ar men gic. car dretz non i troba abric. ab los laycx ni ab los clercx. aissi los encaussa poders. 3. Poders a tout la maizo. de iameleiras ses dreg. el monestier dechazeg. don labas es en cossire. el couens car deslials. los geta de lors ostals. ses razo quenes a dire. canc pueis sant chastes moric. hom tan lach non esuazic. lo monestier nils aders. gardatz sis a dieu plazers. 4. Serratz yran en secreit. en loc de prosessio. armat al caut et al freit. trompan loc de trinho. mas maluestat men fa rire. car la menda rials. degra ben esser aitals. quel tolgues aquel martire. quar qui non ten dreg * non es mas uoler. can lo tortoris auers. 5. Trabuc e gran gambairon. no ualran ni laitapley. nil regla san benezey. mas ausbercx e gambairo. e sels qui solian dire. las pistolas els missals. trairan peiras reuersals. e lay on dizol sauteri. treuaran massas e picx. e qui anc se reuestic. esti armatz et azers. si uol esser monies uers. 6. Nostres clergues solon dire. que raubar autrui ostals. era peccatz criminals. mas els an raubat sant gili. pueis dizon en lurs prezicx. que hom am sos enemicx. mas a nos mostra estiers. quen lur es autres uolers.

MCCXXVIII. Hs. 7226, 284. *Peire cardenal.* 1. Tan uey lo segle cobeytos. plen dauareza e denian. que ges lo paire en lenfan. nos pot fizar negun damdos. per quieu nestau tant cossiros. que ges non puesc negun ben dir. si doncx no uolia mentir. per quieu uolgra quautre mons fos. 2. Tant son li orde enueios. plen derguelh e de mal talan. que cen tans sabon mais denguan. que raubadors ni mals cussos. e si podon parlar ab uos. de ren queus queyron denon dir. non lur poiretz ni escrimir. pus que si eratz cozitz amdos. 3. E daquo baston lurs maizos. e belhs uergiers ont elhs estan. mas ges li turc ni li perssan. non creson dieu per lurs sermos. quelhs lur fasson quar paoros. son del passar e del morir. e uolon mais de sai bastir. que lay conquerre los fellos. 4. Per deniers trobaretz perdos. ab elhs si auetz fag mal estan. e renouiers sebelliran. per auer tant son enginhos. mas ges lo paupre frachuros. non sera per els sebellitz. ni uizitatz ni acullitz. mas aquelhs de cuy an grans dos. 5. En aital orde dos botos. non donaria ni un guan. que no fan mas querre tot lan. de que compron de grans peyssos. blancx pas e bos uis saboros. e uolon caudament uestir. quel freits non los puesc enuazir. plagues dieu daital orde fos. 6. Sol que fos ma saluatios. mas tan paucx ni uey ensanhtir. per quieu delhs no suy uolontos.

MCCXXIX. Hs. 2701, 67. *Peire cardenal.* 1. Tant uei lo segle cobeitos. plen dauareza e denian. que ies lo pair en

lefan. nos pot fiar negun damdos. per quieu nestau totz cossiros. que ies non puesc negun ben dir. *. per quieu uolgra cautre temps fos. 2. Tan son li orde enueios. plen derguelh e de mal talan. que cen tans sabon de mal *. que raubadors ni mals cursors. e si podon parlar ab uos. de res queus queiron de non dir. non lur poires ni escrimar. pus que si eratz cozitz abdos. 3. Daco baston lur maizos. e bels albercx on els estan. mas ies li turc ni li persan. non creyran dieu per lurs sermos. quilh lur fassan car paoros. son del passar e del morir. e uolon mais de sai bastir. que lai conquerre los felos. 4. Per deniers trobaretz perdon. ab els sauetz fag malestan. e renouiers sebelirom. per auer tan son enginhos. mas ies los paubres sofrachos. no seran per els sebelitz. ni uizitatz ni aculhitz. si non eron poestados. 5. En aital orde dos botos. non donaria ni un gan. que no fan mas sezer tot lan. e quen compron de gros peissos. blancx pas e bos uis saboros. e uolon caudamen uestir. quel freg non los puesca esuazir. plagues a dieu daital orde fos. 6. Sol que fos ma saluassios. mas tan pauc ni ueg destantis(?). per quieu dels no soi uolontos.

MCCXXX. Hs. 7225, 169. *Peire cardinal.* 1. Tant uei lo segle cobeitatz. plen dauareza e denian. que ges lo paire en lenfan. nos pot fizar negus damdos. per queu nestauc tant conssiros. que ges non puosc negun ben dire. si doncs non uolia mentir. per queu uolgra cautramen fos. 2. Tant son li orde enueios. plen dergueilh e de mal talan. que sent tan sabon mais dengan. que raubadors ni malcussos. e si podon parlar ab uos. de ren que queiron de non dir. non lur poires ni escremir. plus que seratz cozitz abdos. 3. E dazo bastan los maisons. e bels uergiers on ill estan. mas ges li turc ni li persan. non crezon dieu per lurs sermons. quill lur fasson car paoros. son del passar e del morir. e uolon mais de sai bastir. que lai conquerre lor fellons. 4. Per deniers trobaretz perdons. ab els saues faig malestan. e renouiers sebeilliran. per auer tant son enginos. mai ges lo paubre sufraitos. non sera per els sebellitz. ni ueritatz (?) ni acuillitz. si non eran pozestadors. 5. En aital orde dos botos. no donaria ni un gan. que non fan mais querre tot lan. e que manion de gros peissos. blancs pans e bos uins saboros. e uolum caudamen uestir. que freitz nols puosca enuazir. plagues dieu daital orde fos. 6. Sol que fos ma saluassions. mas tan paucs ni uei ensantir. per queu dels non sui uoluntos.

MCCXXXI. Hs. 3794, 214. *S'. pere cardinal.* 1. Anc non ui breto ni baiuer. ni grec ni escot ni gales. cui tan mal entendre fezes. con fai home laigmençongier. qa paris non ha latinier. si uol entendre o saber. qora men o qora diz uer. cun deuin noilh aia mestier. 2. Entendre no pot

hom parllier. qan sa paraula non es res. qar saber pot hom qe fals es. qal fruch conoissom lo fruchier. aissi com hom sent femeirer. al flairar senes tot uezer. aissi fai le mentirs parer. lo fals corage tortorier. 3. Qieu sai un flac e mal terrier. e fora peior si poges. e si era en gage sa fes. no crei la traisses dun denier. aqel saders daital mestier. don pot trop leu far son deuer. sol qen parlan no diga uer. ni faza mal fag drechurier. 4. Tal en sai qe na plen gauier. e geta len for tres e tres. cen lo ior trenta cen lo mes. qe son lan trenta seis milhier. anc no ui tan pauc menestrier. on tan de mal poges caber. e aura en dos tans lo ser. qe no nes essit oi ni er. 5. Mestral de menzonias obrier. larcs es purs e francs e fres. tro lous auetz el uentre mes. don eis menten pel fals fumier. e uos si co fals monedier. monedatz si am fals uoler. fals ditz per qe deues auer. de la falsobra drech logier. 6. Ira men don e coissirier. non pas pel dan qei dei auer. mas qar li fals cuion ualer. e li croi si fan ufanier. 7. Daqels sai ieu un trentanier. cui entendre no puesc ieu ges. qals es lur ualors ni lur pes. qel parlars noi ual un denier. nil fes noi fai mas enpachier. qe qan uiron lo romaner. adoncs uolon ailhors tener. per qieu lo sagramen no qier.

MCCXXXII. Hs. 683, f. 99. *P. Cardinal.* 1. Ieu non sai breton ni bauier. ni grec ni escot ni gnales. que tant mal entendre fezes. com fa home lach mesongier. ca paris non a latinier. si uol entendre ni saber. cora ment o cora dis uer. cuns dejuns non lagues mestier. 2. Entendre non poton parlier. can sa paraula non es res. anz porrom saber que fals es. cal fruc conois hom lo fruquier. caissi cant hom sent femorier. al flarar se tot lo uezer. ai fa le mentir parer. lo fals corage torturier. 3. Daquestz sai ieu un trentanier. cui ieu entendre non puesc ges. cal es lur ualor ni lur fes. quel parlars non uala denier. nil fes noi fa mas empachier. que quant uiran lo remaner. adonx uollon aillorz tener. per queu lur sagrament non quier. 4. Tal sen que na son plen panier. e gieta los en tres e tres. vint lo jor tressent lo mes. si que lan son senz mieilers. ieu non sai tan pauc menestier. on tan de mal pogues ester. etz aurani dos tanz losser. que ric er issit huei ni ier. 5. Mestral de messonjas obrier. larx e franx e dous e fres. tro quela es el uentre mes. don neis mentent pel fals fumier. caissi cant li fals monedier. monedan ab lur fals uoler. fals ditz per que deues auer. de la falsa obra fals loguier. 6. Ira men don e destorbier. non pas pel dan quen dech auer. mas car li fals cuian ualer. el maluais si fan bobansier. ben uolgrauer un lam entier. ab donar e partir per uer. que partis ben a mon uoler. per testa per brusc en cartier. 7. De ric home mallastru gujer.

tal caparic menten per uer. car non dic e non fas saber. conom con di fals torturier.

MCCXXXIII. Hs. 683, f. 92. *P. Cardinal.* 1. Ab uouz daigels lengas portan noblezas. ab motz sotils plens plus cobra dengles. ben assentatz ben diz essens represas. mieils escoutatz ses cossir que apres. ab plans sanglotz mostran la uia. de ihu X. que quex deuria. tener con dieus per nos la uelc tener. van prezican con puescan dieu uezer. 2. Religios fon li premier renpresa. per gens que treu ni bruida non uolges. mas jacopin apres mainiar noz queza. ans desputan del uin cals mielles es. e dauzir platz tenon cort establia. et es uaudes que deu los desuieia. e los secrets dome uolon saber. per tal que miels se puescan far temer. 3. Esperital non es la lurs pauresa. gardanz lollor prenon so que mieu es. per mols gonnells de lan engleza. laissan sellis car trop aspre lor es. non parton pas con sanz laurens fazia. lo lur auer ans fan mercadaria. et almornas de com sol sostener. las pauras gens uolon tota auer. 4. Ab prims uestirs amples ab capas tezas. dun quamelin diuern deostiue espes. ab *prims* causas solatz a la franseza. can fa granz frech de fin cuer marcelles. ben ferm liatz per mais de maistria. car mals lias es tengut a folieia. van predicant ab lor sotil saber. quen dieu seruir metan cor et auer. 5. Aissi con il que beuon la serueza. e mainian pan de iuel e de regres. el bro del gras buou lur fa fereza. et unchura doli non uolou ges. ni gras poisson ben fresch de pescaria. ni bons sabes ni fort salsas que friza. per quieu consel quin deu a son espers. cab lur condutz passes quen pot auer. 6. Si non con il maingem la bona freza. els mortairoils grasses e ben espes. el gras sabries de galinas paiezas. e dautra partz ioue ius uert ab bles. e uin que melor trobar nol poiria. don franses plus leu senubria. sab bel vieure uestir maniar jasser. conquer hom dieu bel podon conquerre. 7. Sieu fors *(sic)* maritz mot agra gran fereza. comps desbraiatz lont ma moiller seges. quellas et il an faudas dun ampleza. e fuoc ab grais fort leumen es compres. de beguinas non dic ni non diria. tals estugas que per els fructifia. tals merauillas so sai per uer. de sanz engenranz leres pot sanz esser.

MCCXXXIV. Hs. 683, 109. *P. Cardinal.* 1. Albres cant es en flor. e non frucca manen. fa gauch a son seinor. e non li fa nuil ben. tot aissi es joue homps. can guazanha e non reten. que can uenra als majers ops. e mon pot seruir e ren. son amic deu donx guardar. que sa causa ab mal trac. non despenda ab uiltat. anz deu ben seruir en grat. dieu son amic donor.

MCCXXXV. Hs. 683, 97. *P. Cardinal.* De paraulas es

granz mercatz. et ieu soi de parlar logatz. per so ques drech que uiutat en fassa. car lenga logada non lassa. mas li genz mena aital nauza. capenas enguns irrepauza. luns conseilla e lautre brama. luns menassa e lautre clama. luns maldis e lautre folleia. lautre diz non enaissi uai. can luns plora e lautre ri. luns quer aigua e lautre uin. can luns encaussa lautre fui. can luns si sella lautres brui. e qui parla en aital bruda. aco es paraula perduda. e perduda es eissamen. paraula cant hom no lenten. caitan ualria mantas ues. com a las parez o dieises. com a ganren domes que son. sent daquelz per lo mon. cant aurant un comte auzit. ia no sabra ques aura ditz. et a ben talan de parlar. qui ab aquelz si met parlar. dautres ni a ques fan sennat. can de repenre uolontat. et an so enpres per aital. que diguas ben o diguas mal. quenanz ora seras repres. cais quell es saui e cortes. et es parlans e sap ganren. mas denguns homps non au ni uen. que mantas ues a mais de sen. le repres que aquel que repren. tals cuia repenre autrui. quel autre pot repenre lui. mas en aiso son tuch obrier. que cascuns fa de son mestier. homps mals quan fa sa maluestat. col bons si fazia bontat. le bons escouta per apenre. el mals per talen de repenre. le bons escouta et entent. si auzia mot ditz de ben. que aquel apren erreten. el mals homps si met en escout. si auzia dire mal mot. cant la us m ena gran gnangualhas (=jangualhas?). e non es ges quazich e palla. et aquis dui fan que cortes. car quascuns pren so que sieu es. quel bons sen ua ab son bon motz. e laiss estar los auols totz. el mal sen ua ab so motz mal. et si res al bon non lin qual. que semblans es a barutel. reten lollach ellaissal ben. e laissa en passar la flor. e qui retenral la peior. desso quaus dire ieu enten. quel laissara la flor per ben.

MCCXXXVI. Hs. 683, 103. *P. Cardinal.* 1. Dretz dis a totz que uiuam justamen. *. e tortz respont aco que lui abau. quel tieu son paure ell mieu son manen. dretz dis que que men. e (es) mos enemix. tortz dis si ten gix. non auras ricor. drech dis con laor. et aura llonor e ben. tortz dis con non len lairen. 2. Tortz dis als sieu quesgarden aprezen. con non ual ren si lauer non enclau. e dretz respont aquel que dieu non au. dieus non aus lui ni sos prex non enten. tortz dis que que men. es sauis errix. drec dis non tafix. en aital folor. tortz dis que onor. a maior que mais reten. dres dis non ages ses mes (me). 3. Quar gran folor el mon tortz ten aissen. e a folor lossen cab dieu reclau. e dous uolers de dieu tort ten abau. e sil del mon ahon et a plazen. mas dretz len repren. e dis cals enix. es le dan destrix. qe ris torna en plors. el iois torn en dolor. els poders e non ncren. el fol non sap (ni) enten. Cf. W. d. Tr. II, 215—216.

MCCXXXVII. Hs. 2701, 67. *P. cardenal.* **1.** El mon non a leo aitan saluatie. cant hom lo fier non camie son coratie. mais esteue a trop mala ratela. sels quentorn luy estan. del bram per la gordanela. empenh si . . . guaba . . . aissela. tot rizen parlan. chuflan. pueis qui lou apela. nos defen tan ni can. 2. Clergues uolon auer tal auantatie. ca lautra ien fan paguar lo muzatie. quilh mandaran an estrebal daurela. que sel espadela. e quel meta asela. . . . ades met'atrestan. can uan aquilh gen fradela. que sol clergues . . . iran. barreiar tudela. el puei e mon ferran. que iamais la nouela. ni to dreg non apenran. 3. Clergues ieton cauaiers a carnatie. que can lur an donat pa e ui . . e fromatie. e lautruy seruela. non planhon si sespan. tant sabon de truela. cab lautruy man ses gan. penran lo chat ques reuela. sols quels noy aion dan. can son a lescudela. cascu ual un rotlan. 4. Quim fizaua la renda el pezatie. de polhonac ies non ai en coratie. quieu nenbles lo pretz duna fiuela. mais qui iouensela. mi comandaua bela. paor ai pieusela. no fos al cap del an. cans que aur ni uaissela. ni denier ni bezan. non penra pieusela. tozeta benestan. trepan aital . . . dela. quem ames enbrassan.

MCCXXXVIII. Hs. 7225, 174. *Peire cardinal sermons.* 1. Et aquel quauia son sen. merauillet se molt fortmen. e uet ben que dessenat son. e garda a ual et a mon. 2. Si negun saui ni ueira. e negun saui non i ha. grans meraueilhas ac de lor. mas molt lasaill de lui maior. 3. Quel uezon estar suaumen. cuna caia perdut son sen. car so queill fan noill ueszon faire. a cascun de lor es ueiaire. 4. Queill son sabi e senat. mas lui tenon per dessenatz. quil fer en gauta qui en col. el non pot mudar nis degol. 5. Luns lenpenh lautre lo bota. el cuia eusir de la rota. luns lesquinta lautre latrai. el prent colps e leua e chai. 6. Cazen leuan a grans sabautz. sen fug a sa maison de sautz. fangos e batutz e meg mortz. et ac gaug car lor fon estortz. 7. Sis fabla es azaquest mon. semblan et a tug sil que i son. aquilh setgles es la siutatz. quez es totz plens de forsenatz. 8. Quel maior sens com pot auer. es amar dieu fort e temer. e gardar sos comandamens. mas ar es perdutz aquel sens. 9. La plueia sai es gazeguda. cobeitatz e si es uenguda. uns orgoills et una malesza. que tota la gens ha perpresza. 10. E si dieus na alcuns gardat. lautra tenon per deszisnat. e menon lo de trop en bilh. car non es del sen que son ilh. 11. Quel sens de dieu lur par folia. e lamix de dieu on que sia. conois que dessenat son tut. car lo sen de dieu an perdut. 12. Et ilh an lui per dessenat. car lo sen del mon an laissat.

MCCXXXIX. Hs. 7225, 167. *Peire cardinal.* 1. Ges nom son de mal dir castiatz. car de mal far la gens non si castia. quar de mal far la deu hom auer feunia. de feunia deu issir

maluais glatz. de maluais glat blasme als encolpatz. e de colpa pena als malfazedors. quen aissi uai lai on dreitura reingna. e cant non es qui la colpa destrenha. atot lo meins lo blasmes eilh clamors. es al blasmatz anta e desonors. 2. Per so homs crois es maluais apellatz. car en un uas mals hom estai tot dia. e coibeitat et orgueilh e bauzia. tort e mentir e mala uoluntatz. et aitals uas es dicha maluestatz. si cant es dig al ualen la ualors. e maluestatz qe los maluatz enprenha. fai ho aissi com lo fuecs de la lenha. que la destrui la flama eilh calors. aissi destrui maluestatz ses seingnors. 3. Quar destruitz es homs deszapoderatz. quar la sotz mes plus auols res que sia. car son bon sen ha uencut la follia. el tort lo dreg e la uertut peccat. aquel hom es peger que uis tornatz. cant es foras total bona sabors. per que proszom iamais beure non denha. e maluestatz que los lairos ensenha. uira los tant de maluais en peiors. tro quels a uotz de lairos en trachors. 4. Gaug deu auer qui non es lur priuatz. e qui no uol anar per aital uia. car hom non pot auer la lor partia. si non es fals e glotz e renegatz. que lur auint a far lurs latz. per que uolon glotons e raubadors. que cueilhon pan e carn e uin e lenha. uachas bueus e que negus nos fenha. vignas e pratz e terras e laors. fieus e alosmas e castels e tors. 5. El diable qua motz homes leuatz. quels montaua tant aut com far podia. tro aderiers que los en deissendia. en tan bas luecs quei eron desonratz. aqo fai el de las grans poestaz. mals es follos e deszeratadors. cui diables conseilla et engenha. car el no uol que de dieu lor soueingna. e mostra lor que segon aquel cors. que non temon dieu ni predicadors. 6. Et eu azir home can aissi renha. tant que si dieus ma conseill nim mantenha. non uoill esser ni daquels tolledors. per tot lauer de set emperadors.

MCCXL. Hs. 3794, 223. *S. pere cardenal.* 1. Ges no me sui de maldir chastiatz. qar de mal far la gen no se chastia. qe de mal far deu hom auer feunia. et de feunia deu issir maluaz graz. e de mal grat blasmes als encolpatz. e de colpa pena als mals faitors. enaissi uai lai on drechura reinha. e qan non es qi la colpa destreinha. a tot lo mens lo mals dich el clamors. es als blasmatz amta e desonors. 2. Per aisso es crois maluatz apellatz. qar us uas on mals istai felonia. e cobeitatz e ergueilhs e bauzia. tortz e mentirs e mala uoluntatz. ad aital uas es dada maluestatz. si con es dada als ualens li ualors. e maluestatz qe los maluais enpreinha. fai o aissi con le fuecs de la leinha. qe la destrui li flamma el calors. aissi destrui maluestatz sos seinhors. 3. Destruch es homs qan desapoderatz. es de son cor qe sos bos sens nol gia. qar son bon sen ha uencut li follia. el drech le tortz e la uencut pechatz. aqel homs es peiers qe uins tornatz. don es eusida si la bona sabors.

de que pros homs iamais beure non deinha. e maluestatz qe los barons enseinha. uira los tan de mal uais en peiors. tro los ha uoutz de lairos en trachors. 4. Ioi deu auer qi non es lur priuatz. e qi non uol annar per aital uia. qar hom non pot auer la lor partia. si non es fals e glotz e renegatz. qe lor aiut a far lors lach baratz. per qe uolon glotos e robadors. qe tollan pan o uin o car e leinha. uaqas e bous eneguns ne sen feinha. uignas e pratz e terras e laours. masons e borcs uillas castels e tors. 5. El diabols qa mainz homes leuaz. els montaua aitan aut com podia. tro al derier qel los en desendia. en tan bas luec qizera desonors. aqo fai el de las granz poestatz. fals desleials e deseretadors. cui conseilha e regis tot senseinha. e los mena aqi on mals lur ueinha. e lur mostra qe segan aqel cors. qe non teman dieu ni predicadors. 6. Ieu assir tot home qen aissi reinha. tan qe si dieus mi conseilh nim manteinha. non uueilh esser uns daqells tolledors. per tot lauer de set emperadors.

MCCXLI. Hs. 7226, 280. *Peire cardenal.* 1. Ieu traszi piegz que si portaua quieyra. quan uey mal far a la gen ni greuansa. e no aus dir que tortz es e sobreira. tan tem lorguelh del mon e la bobansa. mas duna res me conort a sazos. que dieu es tant cortes e poderos. que del tort fag cre que penra uenian a. 2. Hom dieu temens non aura ia nessieyra. el non temenss aura greu aondansa. quar lus es larcx el mielhs de sa paubreyra. lautres auars et a melhor estansa. que on plus a e pus es cobeytos. el cobeitatz fai lo tant enueyos. que non auria pro ab tota fransa. 3. Se auetz daur una plena ribieyra. e non auetz amor ni acordansa. ab dieu ni ab gent de bona manieyra. ia non auretz delieg ni benenansa. quel gran auers ten son don cossiros. el bonamors alegre e ioyos. quel ricx sirais on plus li amors dansa. 4. Ieu laus e pretz bonamor drechureira. ab cortes faitz et ab bon esperansa. non ges amor falsa ni messorgueyra. quel derrier caps repren la comensansa. aquel amors que notz als amoros. que on mais sers meyns ual lo guazardos. amors que merma on plus si enansa. 5. Qui uol auer fina ualor entieyra. aia ab dieu amor et acordansa. e regart be e deman et enquieyra. de quals afars a plazer ni pezansa. e sia eguals e lays los enoios. quen aissi pot esser ualens e bos. quom non es ges ualens per sol sa lansa. 6. Per pro tener es hom apelhatz pros. e per ualer ualens et es razos. mai ual qui ser que qui traucaua pansa.

MCCXLII. Hs. 3794, 209 (jetzt Suppl. franç. 2033). *Pere cardenal.* 1. Ieu tragi pietz qe si portaua chiera. qan uei far mal a la gen ni greuansa. ni non aus dir qe tortz sia sobriera. tan tem lergueilh del mon e la bobansa. mas duna ren mi conort a saisos. qe dieus es tan corteis e poderos. qe dels tortz faich cuig qe penra ueniansa. 2. Hom dieu temenz

non aura lieu nessera. el no tementz aura grieu aondansa. que luns es larcs e uiu de sa paubriera. lautres auars en sa meilhor estansa. qe on plus ha e plus es cobeitos. e cobeitatz fai lo tan enueios. qel non agra asatz ab tota fransa. 3. Si aues daur una plena ribiera. e non aues amor ni acoindansa. ab dieu ni ab gen de bona mainera. ia non aures deliech ni benanansa. qe grans auers ten si dons cosiros. e bos amors alegre e ioios. qe ricz sirais mentre lamoros dansa. 4. E laus e pretz bon amors dreiturieira. ab cortes faich e abellesperansa. no ges amors falsa ni mensongiera. qel deriers caps repren la comensansa. amors uiel es qe notz als amoros. qe hom mais seru menz ual le gierdos. aitals amors merma on mais senansa. 5. Qi uol auer uera ualor entiera. aia ab dieu amor e acordansa. e ueia ez esgart ez enquiera. de qals afarz ha plazer o pesansa. e segals bos e lais los enoios. qen aissi pot esser ualenz e pros. qom non es pros ges per sola la lansa. 6. Per pro tener es hom appellatz pros. e per ualer ualenz ez es razos. mas ual qi ser qe qi traucaua pansa.

MCCXLIII. Hs. Vat. 5232, 216. *Peire cardenals.* 1. Ia non uuoill mos digz. auols hom los entenda. ni tant sia arditz. que al faich man estenda. car sos esperitz. uol qen tal ren responda. on pretz es peritz. qui qeis uol men reprenda. e neguns escritz. non cre que len deffenda. ni clamors ni critz. ni ia sia auzitz. dreitz mentren sia aizitz. cadels non offenda. ab faitz dechausitz. 2. La maior ualor. eil meiller qel mon sia. es dons a seignor. lai on merces lo guia. mas als toledors. a cui sens par foillia. e blasmes lauzors. e tortz far gaillardia. et anta honors. et enois cortesia. e donars dolors. *. e chans lautrui plors. e iois lautrui feunia. e lautrui clamors. 3. Eras podetz uezer. dauol homen qe cuida (besser hier: cuda). sobrels autres ualer. qand no ual ni aiuda. mas al cap del ser. qeil cuita les uenguda. al derrier cazer. qeil mortz les pres uenguda. doncs part son auer. si cum causa perduda. qel non pot tener. e deuetz saber. sil agues poder. quna mezailla nuda. uolgra retener.

MCCXLIV. Hs. 683, 97. *P. Cardinal.* 1. Oi mescondich donna que mal non mi er. desso quez an de mi dich lauzengier. per merce us prec que non puesca mesclar. lo uostre cor leal ni drechurier. franc e umil cortes e plazentier. encontral mieu per messonia comtar. 2. Seihner sieu del castel etc. Cf. Werke der Troubadours I, 272.

MCCXLV. Hs. 2701, 136. *P. cardenal.* Sel que fes tot cant es. saluels pros els cortes. e la cort els borgues. a cuy ieu soi trames. per dire so que say. un ric rey ualen gai. que mante pretz uerai. que tot cant ditz e fai. son cortezias e sens. ia hom croi ni maluas. nos meta en son pas. que nol uol en sa fas. ans es del uezer las. e fay loy aparuen. del

cocelh que y pren. que lautrier mo uezen. en triet may de .c. tot lay fors en la plassa. el a mes la palhassa. la palhassa el naus. el ser pens questan braus. y an ben at auut. per quel rey a uolgut. metre tot son afic. en un onhemen. dirai lonhemen. de neula e de uen. es tot lo pus el mays. uieula dura e lays. y a mes e sos gays. e critz descarauays. e trufas de roais. tric martel e sembel. e trinhon de martel. e reget de uedel. el sen de femna fada. uent et aura leuada. el chant de la copada. e la color del ui. e rumor de say. e mal dig de uezi. e ai mes lo say. de .VIII. codols aiguens. tortis e uoutas e gens. ab amoros motz fens. e retin de ribeyra. el chant de la bergeyra. e trichamen de feyra. e la plara del glas. ques fa en la fornas. el trot del romieu las. e tria e dos as. e auar de seiro. e bram de lebrairo. e dolor de talo. e de colp desquino. e flairor de cozina. e de dolor desquina. e de lag de galina. non parletz de mezina. mas que lonhemen la. lo uayssel on esta. no tenc per auarrassa. quel mon non a uila. sapcha dire cossi: sobre qui non loy di. lo uayssel es daur fi. gergonso e robi. safiri e granat. i son encadestat. que geton tal clardat. dun uer iaspe gotat. es faitz lo cobessel. e de sus .1. pomel. dun carboncle nouel. canc hom non ui tan bel. ni de tan gran ualor. entorn lo cobertor. son las .VII. artz damor. e li fin amador. piramus e tibers. felises plariers. e dels autres ben X. et ay mens en apris. blanca flor e floris. e tristan carc noiris (canc non uis?). e amet yseutz la blonda. entorn la reuironda. a mes la mar preonda. el sout de maribonda. el ost darchimalec. capo dofi e grec. lo feron amalbec. otra part ermenia. el souda de turquia. trames lo lautre dia. say als francs per prezen. segon mon escien. ual .m. quintals dargen. o y soy del tot falhitz. lonhemen, es complitz. e pastat e pestritz. e qui er bon aibitz. ni franc ni amoros. traga se sa uas nos. uas lenguen pressios. questau bels e bos. que totz gueritz sera. ades per ma e ma. e qui uergonh aura. estug la lendema.

MCCXLVI. Hs. 7225, 170. *Peire cardinal.* 1. Seingner neble uostre ueszi. son tan ualen e tan huma. que se las peiras eron pa. e que las aigas fossen ui. e li poei bacon e pauszi. non sirion larc tals ni a. 2. Tals ni a mas non dirai qui. que foron porc en gauauda. et en uianes foron qua. et en ueilac foran mausti. segon lafaitamen cani. mas car non an co rema. 3. E iurar de femna non fi. ni son sagramen non uoilha. que se ilh metres en la man. per uer dir un marabuti. ho per mentir un barbari. * gazanara. 4. Tals ha lo semblan enfanti. que sens es de trebulia. eilh lenga de logissia. eilh uolontatz de nalengri. tals ha bel cors e saura cri. qe dins ha fel cor e uila. 5. Dig uoilh auer de sarazi. e fe e lei de crestia. e sotileza de paia. et ardimen de tartari. e qui es garnitz

enaissi ual ben mensongier castella. 6. Car fag tortz e mensonias di. atressi com de tals ni a. *Cf. Werke der Troub. II,* 189.

MCCXLVII. Hs. 2701, 274. *Peire cardenal.* 1. Senhen neble uostre uezi. son tan ualen e tant huma. que si las peiras eron pa. e que las aiguas fosson ui. e li pueg bacon e pouzi. non serion larx tals ni a. 2. Tals ni a mas non dirai qui. que foron porc en guauauda. et en uianes foron ca. et en uelaic foron mausti. seguon lafaitamen cani. mas quar non an coa rema. 3. En iurar de femna nom fi. ni son sagramen no uuelh ia. quar sil metiatz en la ma. per uer dir un marabeti. o per mentir un barbari. lo barbari guazanhara. 4. Tals a lo semblant effanti. quel sens es de trebellia. el lengua de logicia. el uoluntatz den alengri. tals a belh cors e saura cri. que dins a felh cor e uila. 5. Dig uuelh auer de sarrazi. e fe e ley de crestia. e subtileza depagua. et ardimen de tartari. e qui es guarnitz enaissi. ual be messorguier castella. 6. Quar fai tort e messorguas di. atressi quon de tals nia.

MCCXLVIII. Hs. 7225, 165. *Peire cardinal.* 1. Sieu fos amatz ho ames. hieu cantera qalqe ues. mas pos aisso non hi es. hieu non sai de que chantes. *. pero en cor ai. cuna ues essai. conssi chanterei. de mamia quant laurei. 2. Lo plus fis drutz cancs nasques. foreu si amig agues. que ia plazer non fezes. hieu fora sos hom ades. cuna ues amei. e perazo sai. damors conssi uai. non com amerei. autra ues cant me uolrei. 3. Amors qui la semanes. nasquera aitant espes. que dun gran nagra hom tres. e dun plaser mais de dos. e uint de un demei. e dun ioi uerai. nasqueront sent iai tro dieisses queu nei. mil tans que non semenei. 4. Domneis es tornatz atres. car li pros e li cortes. nan los mals els crois los bes. que quant dompnas an bon pres. uolon lo pros prei. e fan asauai. lo fals na lo fai. el fis lo fa rei. perque lor lauzor non uei.

MCCXLIX. Hs. 3794, 218. *S. pere cardenal.* 1. Sieu fos amatz o ames. ieu chantera qalqe ues. mas pois aqo nonies. ieu no sai de qe chantes. qant razo non ey. pero en cor ai. cuna ues assai. consi chanterei. de mamia qan laurei. 2. Lo plus fis drutz qanc nasqes. serieu samiages. qe ia plaiser nom feses. ben fora sos hom ades. cuna ues amei. e per aizo sai. damor con si uai. ni con amerei. autra ues qan mi uolrei. 3. Amors qi la semenes. nasqera aitan espes. qe per un gran nagrom tres. e dun plaisser mais de des. e uint dun dimei. e dun iai uerai. naisseran cen iai. tro disses ieu nei. mil tantz qieu non semenei. 4. Domneis es tornatz atres. qar li pro e li cortes. nan los mals el croy los bes. qe qan domnas an bon pres. uollon los pros prey. e fan alsauai. li fals nan lo fai. el fin la fadei. per qieu lor lausor non ei. 5. Mas ges ne lor

uei. qel mal qom en retrai. son plaiser uerai. a home qan prei. ab tan fin cor com ieu fey.

MCCL. Hs. 7225, 172. *Peire cardinal.* 1. Siruentes ques mieg mals e mieg bons. farai si puosc dalcun nouel senblan. mas eu aug dir trop de mal en cantan. perque mals ditz es trop mala razos. per quem desplai ben dire e menten. dirai doncs ben e mal mescladamen. com deu ben dir per creisser la boutat. e mal per com merme la maluestat. 2. Mals deu hom dir dels clercs e dels barons. daisels que uan tolen e non donan. e mal dire car uan la gen forsan. e mal dire car non son uergonhos. e mal dire car son desconoissen. e mal dire car non an chauzimen. e mal dire car an cobeitat. e mal dire car non an pietatz. 3. Mas hom deu ben dire dels paubres pros. e de domnas can fan lor benestan. mai ges non es que las traua auan. cauol sol drut eill marrit son gelos. doncs per domnas non ai ges per res perden. els paubres acueillon ben e gen. quades seruon de bon cor e de grat. dazo petit quel ric lo ha laissatz. 4. Sordeiatz es lo segles damics bos. e sordeiatz de solatz e de chan. e sordeiatz de cortz e de mazan. e sordeiatz de tener companhos. e sordeiatz de ioi e de iouen. e sordeiatz de domnei a prezen. e sordeiatz damor de fezeutat. e sordeiatz de pretz e de uertatz. 5. Meilluratz es lo segles de maisos. e meilluratz de uergiers e de plan. e meilluratz com non rauba ges tan. e meilluratz de cuendas garnisos. e meilluratz com uist plus ricamen. e meilluratz que hom mania plus gen. e meilluratz com uai ara guizat. e meilluratz com ha mais uis o blatz. 6. Al comte fas de siruentes prezen. sel de rodes car mante pretz ualen. non uoill tan dir que non sembles uertatz.

MCCL. b. Hs. 7226, 363. *Bernart sicart de marueiol.* 1. Un siruentes quer miegz mals e mieg bos. farai si puesc dalcun nouelh semblan. quar yeu aug dir trop de mal en chantan. per que mal dir es trop uueza razos. per quem desplai ben dire en menten. diray doncx be e mal mescladamen. quom deu ben dir per creysser la bontat. e mal per quhom merme la maluestat. 2. Mal deu hom dir dels clercx e dels baros. daisselhs qui uan tollen e pauc donan. e mal dire quan uan la gen forsan. e mal dire quan no son uergonhos. e mal dire quan son desconoyssen. e mal dire quan non an chauzimen. e mal dire quan an gran cobetat. e mal dire quan non an pietat. 3. Mas hom deu be dire dels paupres pros. e de donas quan fan lor benestan. mas de donas non es quils traguauan. quauol sol drut el marit son gelos. doncs per donas nos ua ges pretz perden. el uauassor acuelhon ben e gen. quades seruon de bon cor e de grat. daquo petit quel ric lor an layssat. 4. Melhoratz es lo segle de mayzos. e melhoiratz de uergiers e de plan. e melhoratz quhom non rauba ges tan,

e melhoiratz de coyndas garnizos. e melhoiratz quhom uiest plus ricamen. e melhoiratz quhom hi mania plus gen. e melhuratz . . . elhs a guizat. e . . . a mais ui e blat. 5. Sordeyatz es lo . . bos. e sordeyatz de . . chan. e sordeyatz . . e sordeyatz de belh . . . e sordeyatz de ioy e de iouen. e sordeyatz de dompney a prezen. e sordeyatz damor e de feutat. e sordeyatz de pretz e de uertat. 6. Al comte fas del siruentes prezen. selh de rodes quar manten pretz ualen. nol uuelh maldir que laja trop blasmat. ni tan lauzar que no semble uertat.

MCCLI. Hs 7226, 287. *P. cardenal.* 1. Si tot non ay ioy ni plazer. ni delieg dels bes daquest mon. la razom uiron lo uoler. de chantar pero no sai don. poirai penre que mi aon. a far siruentes entenden. tal que non desplass a la gen. sieu los repren de fallimen. on tug fallem e nous gardam del latz. on quascus es pres segon sos peccatz. 2. Pretz e ben fag laysson chazer. per que lialtatz se rescon. e merces non auza parer. en loc quar quascus la rebon. e cobeitatz pela e ton. e rauba et acuza e pren. que negus homs non o enten. mas quom breumen aya largen. de sos homes el draps els uis els blatz. pueys no lin qual sil cassa paupretatz. 3. Paucx son selhs que uolon temer. dieus nils mandamens quescritz son. e fan tot lur dieu del auer. e crezon quel auers aon. a la mort e no sabon on. auran del senhor mandamen. que uenguan ses alongamen. ay tan dolen e tan temen. uenran uas dieu quan nos aura mandatz. si non auem satisfaitz los peccatz. 4. Doncx pus res nous pot ualer. que tug no passem al grieu pon. e quascus dupta lo cazer. del ualh on hom cay tan preon. cossi podem dormir un son. que tenguam tort al autra gen. quieu uey que hom si mor dormen. et autramen per quieu repren. mielhs uos autres quem carguatz de peccatz. e nous membra de selhs que son passatz. 5. Aissius layssa dieus dechazer. per los falhimens quen uos son. quels sarrazis fa tan ualer. que sobre uos son aurion. que ueniar lautruy sai cofon. clercx e primses e lautra gen. quascus quan pot del autre pren. e fan temen ben e grieumen. el sepulcre es del tot oblidatz. e la terra on ihesu crist fon natz. 6. Ar son ualen selhs que rizen. sabon home decebre per baratz. et ylh sostrans so don era rozatz.

MCCLII. Hs. 2701, 72. *P. cardenal.* 1. Si tot non ai gaug ni plazer. ni deleytz dels bels daquest mon. la razon men uirol uoler. de chantar pero no say don. poirai penre que minon. a far siruentes entenden. tal que non desplassa la gen. qui lom repren de falhimen. on tug falhem e nous gardam de latz. on cascus es pres segon sos peccatz. 2. Dretz e ben fatz laisson chazer. per que lialtatz se rescon. e merces non auza parer. en loc car cascus la rebon. e cobeitatz pela e ton. rauba et acuza e pren. que negus hom non o enten. mais com breumen aya largen, de sos homes els uis els blatz.

pueis non lin cal sil cassa pauretatz. 3. Paucx son sels qui uolon temer. dieus nils mandamen qescritz son. e fan totz lor dieu del auer. e crezon quel auer aon. a la mort e no sabon on. auran del senhor mandamen. que uenguan ses alongamen. aitan dolen e tan temen. uenrem uas dieus can nos aura mandatz. si non aurem satisfatz los peccatz. 4. Edoncs pus res nous'pot ualer. que tug non passem al greu pon. e cascus dopta lo chazer. del ual on hom es tan preon. com prendem dormir un son. que tengam tort al autra gen. quieu uey que hom . . dormen. *. *. nous membra daquels quen son . . . atz. 5. Aissius laissa dieus dechazer. per los fa . . . s quen uos son. quels sarrazis fai tan ualer. que sobre uos son aurion. quen ueniar lautrui say cofon. clercx e princeps e lautra ien. cascus can pot del autre pren. e fan temen ben e greumen. el sepulcre es del tot oblidatz. e la terra on ihesu crist fon natz. 6 Ar son ualen silh que rien. sabon home dessebre per beratz. ni sil sestra so que pot a totz latz. 7. Iezu crist me sal iutiamen. segon lobra non es cascus pagatz. doncx ben es fols qui non esta membratz.

MCCLIII. Hs. 683 (1091), 108. *P. cardinal.* 1. Tostemps uolgram uengues bonauentura. e com me uis arratz e manent. e fora hon de bel acuillimen. co danny creis que son afar mellura. per que ieu uolgra quen uengues. que agra manz amix conques. 2. Als enemix don dieus malauentura. el amig gart de grant melhura. tro quieu et il estassem egalmens. que quan son ric il non an de mi cura. per que pus mais amic quem dura. e quan sia franx e cortes. col ric que ia pron non tengues. 3. Alexandris fon le plus conquerans. e le plus larc de nostres ansesors. escristatitz (?) fon de totz los amadors. le plus leals e fes mais dardimens. etz erois fon le meiller ses falensa. de caualliers en faz et en paruensa. e plus cortes gualuaiz totes sazons. e plus sauis fon le reis salamons. 4. Sieu agues aquetz bons fazer (?) pailensa. mielz mestara cals dos emperadors. mals do reis sitot an gran onor. ni gran poder de terra ni dargen. que fora rix de bella captenensa. franx elleals et arditst ses tenensa. sauis e pros ualenz et amoros. e foron dieu seruir mentensions. e merma sen la penura.

MCCLIV. Hs. 7226, 286. *P cardenal.* 1. Un siruentes trametray per messatge. aqui ont a tracios son estatge. ad esteue que tot iorn fa la uelha. quom mielhs non mazella. autruy porc ni flagella. ni mielhs non coutella. sos seruidors manian. lenfan. de que fes guauella. li retrairay chantan. aitan. tro en compostella. pes deschausses. ploran. sen an. quen aquesta rudella. a fag trop de mazan. 2. El mon non a lco aitan saluatge. quant hom lo sier non camge son coratge. may esteues a trop mala ratella. que alescarcella. ten apcha o astella. malament capdella. selhs quentorn luy estan. del

bran. per la guardamella (gargamella?). empenh si son trenchan. guaban. tol bras o ayssella. tot rizen e parlan. chuflan. pueys qui lon apella. nos defen tan ni quan. 3. Clergues uolon auer tal auantage. qual autra gent fan pagar lo messatge. quilh mandaran an estrebalh daurella. quel cel espadella. e ques met a çella. cors quan barutella. ades met atretan. quan uan. aquilh gens fradelha. que sol clergues o man. iran. barreiar tudella. el puey e monferran. cuian. que ia la nouella. lo dreyt non apenran. 4. Clergues gieton caualiers a carnatge. que quan lur an donat pan e fromatge. los meton lay ont hom los encairella. mas la lor porcella. guardan ben de lamella. e lautruy ceruella. non planhon si sespan. tan sabon de truella. cap lautruy man. ses gan. penran. lo chat que reuella. sol quelhs noy aion dan. que quan. son al escudella. quascun ual .I. rotlan. 5. Quim fizaua la renda el pezatge. de polomnhac ges non ai en coratge. que ieu nembles lo pretz duna fiuella.*) mas qui iouensella. mi comandaua bella. paor ai piuzella. no fos al cap del an. quans que aur ni uayssella. ni denier ni bezan. penria piuscella. tozeta ben estan. trepan. aital iarbaudella. quem anes embrassan.
*) finella, finelha bei Rayn. Lex. 3, 333 ist ein falsches, ganz zu streichendes Wort.

MCCLV. Hs. 2701, 70. *P. cardenal.* 1. Un siruentes trametrai per messatie. aqui on trassios a son estatie. a esteue que tot iorn la uelha. com mielhs no mazela. autrui porc ni flaiela. ni mielhs non cotela. son seruidor manian. lenfan. de que fis guauela. (raum) emaiers chantan. aitan. tro en compostela. pes des (raum). ploran. sen an. quen aquesta rudela. a fag trop de mazanh. — Hs. 2701, 67. *P. cardenal.* 1. El mon non a leo aitan saluatie. cant hom lo fier (?) non camie son coratie. mais esteue a trop mala ratela. ***. sels quentorn luy estan. del bram (?). per la gordanela. empenh si (raum). guaban. (raum) aissela. tot rizen parlan. chuflan. pueis qui lon apela. nos defen tan ni can. 2. Clergues uolon auer tal auantatie. cal autra ien fan paguar lo muzatie. quilh mandaran an estrebal daurela. que sel espadela. e quel meta asela. (raum). ades met atrestan. can uan. aquilh gen fradela. que sol clergues (raum). iran. barreiar tudela. el puei e monferran. que iamais la nouela. ni to dreg non apenran. 3. Clergues ieton cauaiers a carnatie. que can lur an donat pa e ui . . e fromatie. **** e lautruy seruela. non planhon si sespan. tant sabon de truela. cab lautruy man. ses gan. penran lo chat ques reuela. sols quels noy aion dan. can son alescudela. cascu ual un rotlan. 4. Quim fizaua la renda el pezatie. de polhonac ies non ai en coratie. quieu nenbles lo pretz duna fiuela. mais qui iouensela. mi comandaua bela. paor ai pieusela. no fos al cap del an. cans que aur ni uaissela.

ni denier ni bezan. non penra pieusela. tozeta benestan. trepan. aital (raum) dela. quem ames enbrassan.

MCCLVI. Hs. 2701, 72. *P. cardenal.* 1. Dun siruentes a far *. merce dieu e de mos uezis. que de dieu me mou lo sabers. el razos dels baros mesquis. paures damor e de feunia ricx. sors en erguelh en ualor dechazutz. amicx de tort e de dieu enemicx. 2. Mal lor di hom mas es lo uers. qui los apela querentis. ni renoyers dautrus auers. ni raubadors dautru camis. trebalh dels bos e dels lairos abricx. cautz de tort far e de karitat freg. ricx en raubar et en donar mendicx. 3. Lor pezars es lo mieu plazers. e lor plorar es lo mieu ris. catrestan me play lo uolers. dun lop o duna calcatris. car si liges entrels libres anticx. uos trobaretz de lops aitan adreitz. quen an passan mans fals baros enicx. 4. Dels non uai segur laic ni clerc. ni monge ners ni blancx ni gris. que bels maniars e bel iazers. loste ni ostal non gueris. si lay a ast ni pals ni picx. que al leuar sen uan ab sos apleys. so que no fay en lobatz nin urticx. 5. Sapchas mals homs si de tort far not gicx. tan no penras ni de dos ni despleytz. que tu non ans a mal can que o tricx. Cf. W. d. Tr. II, 225.

MCCLVII. Hs. 2701, 71. *P. cardenal.* 1. Dun siruentesc a far ma pres talen. e faray lo si dieus mi benezia. car tot cant es uey tornat en nien. e negus homs lus en lautre nos fia. ans sim seruetz uos irai a falsia. tro queus aya lo uostre fag perden. et aisi cor mot gran deschauzimen. per queus dona dieus mot greus mals tot dia. e sofracha e de ben carestia. 2. De clersiaus dirai premieiramen. on cor engan e far non o deuria. car cobeitatz los lassa els reten. e per deniers perdonan que que sia. e prezican las gens la nueg el dia. com non aia enueia ni talen. de lunh auer mas elh non an pas sen. ans deuedon renou e raubaria. et els fan la e dels pren hom la uia. 3. A legistas uey far man falhimen. car cor entrels gran bautuc e bauzia. car totz bos dretz fan tornar en nien. e dels grans tortz tener la drecha uia. et en aisi perdon larme la uia. ins en infern on sofriran turmen. e gran dolor e mala malautia. et escurtat ab fera companhia. 4. En totz mestiers uey gran gualiamen. on cresca nulha mercadaria. que messongier son compran e uenden. e negus hom sens mentir no uendria. e iuran dieus e la uerges maria. aylas caitieu com non yest conoissen. que als deniers donas tal senhoria. coblidas dieu quens ten totz e bailia. 5. Ar uey le mons mal e desconoissen. e dauol fe e de tot auol guia. ia hom paupre non trobara manen. si amistat o gazanh noy uezia.

MCCLVIII. Encara sera sazos. Schon abgedruckt unter MCCXXVII., q. v. — Hs. 3794, 222. *S. pere cardenal.*

1. Ben uolgra si dieus o uolges. cacsem cobrat suria. el pros emperaire ages. cobrada lombardia. el ualens coms ducs e marqes. ages sai cobrat uiuares. qenaissi me plairia. qe aitals uoluntatz ma pres. qe dels afars uolria. so qe drech es. 2. Marseilha e arlle e auinhos. lai tengon una uia. e carpentras e cauallos. e ualensa e dia. uienna el pupetz el dromos. aion rei lo plus cabalos. qe daissi en turqia. porte qausas ni esperos. qe si bes noilh uenia. enbada es pros. 3. Aissi con ual mais naus en mar. qe buz ni sagetia. e ual mais leos de seinglar. e bell dons qe fadia. ual mais le coms de autre bar. per tolrals fals e als fis dar. sec de ualor la uia. e ha la maistria. de rics fatz far. 4. A tolosa na tal raimon. lo comte cui dieus gia. qaissi com nais aiga de fon. nais de caualaria. qar dels pros homes qe son. se defen e de tot le mon. qe franses ni clergia. ni las autras genz noilh an fron. e als bos sumilia. els mals confon. 5. Le coms de tolosa ual tan. tan fai e tan abria. negun home del mon non blan. per mal ni per feunia. aitals es com ieu lo deman. arditz alegres e uailhans. frans de bella paria. uertadiers dreitura gardans. leials e ses bausia. bels ben parlan. 6. E pos sa ualors per le mon. tan sobremonta sobre mon. la sieua seinhoria. qe de comte duc a renom. qel noms o signifia. qe ditz raimon. Cf. W. der Troub. II, 239.

MCCLIX. Hs. 683, 104. *Peire cardinal.* 1. Ben uolria que dieus agues. sol aitan petit com ieu ai. e lo pensamen el esmai. e ieu fos dieus si con el es. quel penria segon cai pres. etz el faria seguon quem fai.

MCCLX. Hs. 683, 107. *Peire cardinal.* 1. Domna que ua ues ualensa. deu enan passar gardon. e deu tener per uerdon. e si uol intrar en proensa. e si uol passar la mar. pren un tal guuernador. que sapcha la mar maior. que la garde de uarar. si uol tener uas lo far.

MCCLXI. Hs. 683, 104. *Peire cardinal.* 1. Ieu contraditz so com ten a buban. trop dacuillir quessi nois en guardatz. cuiarassi uns fols si trop lonratz. que dessamor uos sia pres talenz. per uos o dic domna que uos tolantz. contrast de fol torna a maluestatz. cal premier motz uos annara blasmatz. *Anm.* Diese drei letzten Gedichte sind eigentlich anonyme Coblas esparsas; cf. Rayn. Lex. 3,280. 5,469. Bartsch Denkm. p. 141. schreibt sie dem Peire Cardinal zu.

MCCLXII. Hs. 7225, 123. *Den sordels de mantoana.* 1. Aitan ses plus uiu on can uieu chauzenz. cautre uiures nos deu uidapellar. perzo mesfortz de uiure de reingnar. ab ioi per leis plus coraiossemenz. seruir queu am car homs qui uiu marritz. nom pot de cor far bons fatz ni grasitz. don uos er merces sim fai la plus grasida. uiure iauzenz pos als nom ten auida. 2. Tan pens en leis e tan lam coralmenz. que

noig e iorn tem men failla pensar. car de beutat ni de pretz non a par. per quel deuon esser obedienz. la plus presatz car tot aissi es guitz. per dreitz guidar sos genz cors ben aibitz. las pros en pretz com la naus en mar guida. la tramontanel fers el casamida. 3. E pos guidal ferm estella luzenz. las nauz que uan perilan en la mar. bem degra missil quel senbla guidar. quen la mar fui per leis perfondamenz. tan es ueratz destreitz et esbaitz. quei serai mortz anz quen nesc esperitz. si nom socor car nom trob alesida. riba ni port gat ni pon ni garida. 4. Dura merces e trop lones chauzimenz. mi fan morir per sobre desirar. car eu nom puosc sens lo ioi uius durar. quil quier siruen aman ab tal turmenz. quel iorn mil ues uolri esser fenitz. tan me destraing lo dartz don sui feritz. al cor damor per aqui la mortz mes aissida. car il non es tot eissamen ferida. 5. Las don li uen de mi aucir talenz. pos ill nom pot en nuill forfaitz trobar. ni pos per mal quem sapcha dir ni far. nom puosc esser delleis amanz partenz. doncs e que ual sim fai mal nil mi ditz. caisil sui ferms autreiatz e pleuitz. quenanz sera marma del cors partida. queu men parta tan lam damor complida. 6. Nagradiua domna de pretz rassitz. de cor de cors e de fatz e de ditz. sui uostres totz car es la mielz aibida. nentre (?) ia e plazenz suaus ed essernida. 7. Per dieu aiatz merces domna grassida. de me quen uos es ma mortz e ma uida.

MCCLXIII. Hs. 2701, 60. *Sordel.* 1. Aitan ses pus uieu hom cant uieu iauzens. cautre uieure nos deu uidapelar. per quieu mesfors de uieure e de renhar. ab ioy de lieis pus coratiozamens. seruir quieu am car hom que uieu marritz. no pot far de cor bos faitz ni grazitz. doncx er merce sim fay la pus grazida. uieure iauzens por als nom ten auida. 2. Can pens en lieis e tan lam coralmen. que nueg e iorn temi falhir al pessar. car de beutatz a si de pretz non a par. per quel deu hom esser obediens. las pus prezans car en aissi mes guitz. per dreg guidar son ien cors ben aibit. las pus em pres com la nau que mar guida. la transmontana el sertz el caramita. 3. E por guidar ferm lestela luzen. las naus que uan perilhan per lo mar. bem degra leys que sembla me guidar. quen la nau soi per luy preondamens. tant es uarratz destretz et esbaitz. quien serai mortz ans que (raum) lo fenitz. si nom socor car non truep a lissida. riba ni port gua ni pont ni guerida. 4. Duras merces e trop long chauzimen. mi fai murir per sobre dezirar. car yeu non puesc ses lo ioi uieu durar. que aten de lieis ab deziran cossir. quel iorn mezeis uolgra esser fenitz. tan me destrenh lo dart don soi feritz. al cor damor si quel mort mes abaida. car uos non es tot enaisi ferida. 5. Las per quel pren de mi aussir talan. pus que nom pot en un forfag trobar. ni per nulh mal quem sapcha dir ni far. non puesc esser

de lieis amàns. (raum) doncx e quel ual sim fay mal ni lom ditz. quiel soi sieus autreyatz*, quenans sera larma del cor partida. quieu men parta tan lam damor complida. 6. Na grazida dona de pretz (raum). de cor e de cors e de faitz e de ditz. uostre soi ieu car es la mielhs aibida. neta e plazen suau e ien noyrida. 7. Merce uos clam bona dona grazida. car uos es e ma mort e ma uida.

MCCLXIV. Hs. Vat. 3207, 50. *Sordel.* 1. Bel caualer me plai qe per amor. moric lautrer en flandres car llaman. en seran trop miellz crezut derenan. per las dompnas qels tenon en error. ben uolgra fos ab lui morta samia. pois gascuna cho qe no cre creiria. qe on plus fan los fins amanz languir. plus uan tarzan zo qe degran complir. 2. Per dreiz podom apelar falsamor. car nauçis un ses un al meu semblan. car per nuill mal tan adreiz non estan. dui mort ensems cum per scela dolor. et esteran se ad amor plazia. mell uiu iauzen mas pois plai qels auzia. ad amor prec no uoilla un sol auzir. qel uius trai peiz no fai lautral morir. 3. Per qe prec lei qe pod longar ma uia. qem socorr anz qel mals damor mauzia. qe sel socors nom uen anz del morir. a mon dan get lei e son repentir.

MCCLXV. Hs. Vat. 3207, 50. *Sordels e Blancascetz.* 1. Ben me saup mon fin cor emblar. al prim qe mirei sa faizon. ab un dolz amoros esgar. qem lanzeron sei oill lairon. mas car lesgarz mentret e aqel dia. amors al cor pres oillz daital semblan. ca si lo trais e mis tal seu coman. si qab lei es o qeu an ni mestia. uaillam ab uos merce dolzenemia. no mauziez seu uos am ses enian. qe me suffratz qeus seru ab ferm talan. tal don deman ni estre non duria. 2. *En blancascetz. A S.* Per cinc en podetz demandar. uostre cors pois emblatz uon fon. en sordel sios uoletz clamar. al comte nious en fai razone de lei qe fetz uas uos tan gran bauzia. qeus emblet lcor dos uos fetz tal enian. qen podetz cinc recobrar plaideian. e datz men un sordel qeu non ai mia. 3. Amic sordel ben gran merce faria. qim daua cor qel a passat un an. qeu no lai ges e uau lo demandan. ab uolontat qe ia rendutz nom sia.

MCCLXVI. Hs. 7226, 190. *Partimen den bertran e den sordelh.* 1. Bertrans lo ioy de dompnas e damia. quauetz auut mauretz nulla sazo. eras coue que perdatz per razo. ol pretz darmas e de caualllairia. * . ses plus quades siatz ab armas fis. qual uoletz mai laissar a uostra uia. o retener quieu say ben qual penria. 2. Tan loniamen ai amat ab fadia. e tam pauc man dompnas tengut de pro. amicx sordelh per quieu prenc lo resso. el pretz darmas e lays uos la follia. que faitz damor don lunh hom nos iauzis. quar selh na meynhs que pus si afortis. e pretz darmas enansa quascun dia. per quen lenans punharai on quieu sia. 3. Be sai partir bertran e uos mal pen-

re. e parra be ans queus partatz de mi. que ses amor luns hom non a pretz fi. quauetz chauzit gent fariatz a pendre. quar anc laissetz ioys dompneys ni amors. per sofrir colps e fregz e grans calors. tot ɩos o lays quen amors uuelh entendre. quel pus belh ioy del mon mi fai atendre. 4. Be mi sabrai sordelh de uos defendre. quel mielhs ai pres e dirai uos cossi. iretz uezer lieys quamatz ab cap cli. mas ab armas no uos auzatz defendre. a lunh home ioy uoletz ses ualor. et yeu bon pretz que hom te per melhor. que ioy damor ue hom trop leu deyssendre. e pretz darmas aut puiar et estendre. 5. Sol creza luy en cuy ay mesperansa. quieu si arditz bertran ab cor entier. uiurai tostemps quieu non pretz un denier. autre deport ni autra benanansa. e uos anatz cazen e derrocan. quieu remanrai ab ma dompna baizan. e si beus faitz dels ponhedors de fransa. un dous baizar ual ben. 1. colp de lansa. 6. Amicx sordelh falsa es uostramistansa. quieu no uuelh lieys quam ab cor uertadier. conquist auer per lunh pretz messongier. quaital plazers tenria malestansa. per quieu uos lais damor trastot lenian. que pretz darmas uuelh e quier e deman. uencut uos ay quar trop fai gran enfansa. qui ioy denian ab pretz darmas eguansa. 7. La comtessa que a ualor prezan. cylh de rodes iutge amicx bertran. nostra tenso quar ylh uiu ses eguansa. de mantener dompney saluan sonransa. 8. Amicx sordelh la comtessa ual tan. que ben lai uuelh mas yey met en iohan. de ualaric quab pretz darmas senansa. per quielh tramet lo iutgamen en fransa.

MCCLXVII. Hs. 3794, 256. *Tenson.* 1. Bertram lo ioi de donnas e damia. qaues agut ni ia nuilha sazo. aures coue qea perdas per raço. o prez darmas e de cauallaria. pero cellz a cui uos est aclis. creira ses plus qab armas sias fis. qal uolemais laissar a uostra uia. o retener qieu sai ben cal penria. 2. Tan loniament hai amat a fadia. e tan pauc man domnas tengudas pro. amics sordell per qieu pren lo reso. el prez darmas e lais uos la follia. qe fas damor don anc nulls non iausis. enans na mens qi plus si afortis. e prez darmas enança chascun dia. per qen lenantz poinherai on qieu sia. 3. Gen sai partir bertram e uos mal prendre. e parra ben anz qeus partas da mi. qar ses amor nulls hom non ha prez fi. qes aues pres ian farias apendre. qar anc laissestz ioi donnei ez amor. per sufrir colps fam e freg e calor. tot so uos lais qen amar ueeilh entendre. qel plus bell gauch del mon mi fai atendre. 4. Ben mi sabrai sordel de uos defendre. qe mieilh ai pres e dirai uos consi. ires uezer leis qamas a cap cli. pueis ab armas nous aures contendre. am nuilh home ioi uoles ses ualor. ez ieu lo prez com ten per lo meilhor. qel ioi damor ue om for leu descendre. el prez darmas aut puiar es estendre. 5. Sol cresca leis en cui ai mesperansa. qieu si arditz bertram

am gaug entier. uiura totz temps qieu non prez un denier. autre despretz (?) ni autra benanansa. e uos irez cazen e derocan. qieu remanrai am ma donna baissan. e si beus fas dels puinhadors de franza. un dous baissar ual ben un colp de lanza. 6. Amic soldels fals es uostramistansa. qieu non uueilh leis qam ab cor uertadier. conqis auer am nul prez mençongier. qaital plazer tenria malanança. per qe a uos lais damor tot lenian. qe prez darmas certan qer e deman. uencut uos hai qar trop fai grant enfansa. qi ioi denian a prez darmas balansa. 7. La comtessa ualenz a prez prezan. cil de rodes iuge amics bertran. nostra tençon qar il uiu ses enganza. de mantener donnei saluan sonransa. 8. Amics sordel li contessa ualtan. qe ben lai uueilh mas ieu i met iohan. de uallari qab prez darmas senanza. per qieu tramet lo iuiament en França.

MCCLXVIII. Hs. 7225, 160. *Den sordels e den bertrans.* 1. Doas domnas aman des (sic) caualliers. amics bertrans mas no ies dun uoler. que luna manda lun darmas ualer aitan quan pot per lamor quel naten. e lautre fai al autre mandamen. que si ia uol quil lam non pes de ren. ar clausatz quals uol al seus mais de be. 2. Mais lama cist so est dretz uertadiers. sordel quel uol darmas presat auer. questers non pot gran honor conquerer. que cil quel uol uulpig lil e recresen. uol lamta del el seu dechaimen. per que lamanz faill trop se ia lan cre. pos launimen apert dandos i ue. 3. Sordel mos dretz es al uostre sobrers. conrada mort non deu nuls hom temer. ni uid amar on posca hamta caber. per que ama mielz la dompna per un cen. que sos amanz uol muera honradamen. darmas sin muor que cil quenten en fren. lo seu que uol uiua aunitz per iase. 4. Cil a cui plai sos fins amanz enters. laman bretan mais e fai o parer. que cil que uol ardit per dechaer. que sil fai lo ill perdre ol pugn combaten. tart lo rendra pos baisan ni iasen. doncs lama mais cil quenter lo rete. que cil que uol desfait car leu saue. 5. Tan quan ual mais as laus des drechuriers. honors camta en sordel uos fatz saber. cama cil mielz que uo lo sieu tener. en pretz damars que lautra fai parruen. ca son aman uoilla tot aunimen. caunitz es cel que darmas se recre. e aunça cil quen ses bratz lo te. 6. Aitan can ual mais uida es alegriers. que mortz ni dols bertram uos dic per uer. cama cil mielz quel seu manda estener. de faitz darmas car hom i mor leumen. e cil que uai de son aman querren. sa mort nom par quelam a bonna fe tant con fai cil quel * uiu pres de se. 7. Domna que uai de son aman querren. bertran sa mort non par cam lealmen. e de nos dos iuge qui mielz mante. nai ranbauda on son ses mal tuit be. 8. Contensos uoill que sia al iuiamen. amics sordel ab leis ca pretz ualen. car segur sai quelas diran de me. que manteing mielz zo quas aman coue.

MCCLXIX. Hs. 2701, 143. *Tenso den br't do laman..* 1. Doas

donas amon dos cauaiers. amicx bertran mas non ges dun uoler. que luna mandal sieu darmas ualer. aitan cant pot per lamor que naten. el autra fai a lo sieu mandamen. que si ia uol quilh lam non pes de re. er chauzetz cal uol al sieu may de be. 2. May lama silh so es dreitz uertadiers. sordel quel uol darmas prezat auer. questiers non pot gran honor conquerer. car silh quel uol uolpilh ni recrezen. uol lanta del e son dechazemen. per que lamars fa mal si ia lan cre. pus launimens a dan damdos y ue. 3. Sel a cuy platz sos fis amans entiers. laman br't may e fay o parer. que silh quel uol uolpilh per dechazer. car silh fai perdrel ponh conbaten. tart loy redra pueys baizan ni iazen. doncs ama mielhs silh quentier lo rete. que silh quel uol desfag car leu saue. 4. Tant cant ual may al laus dels drechuriers. honors que anta sordel uos fas saber. cama silh mielhs quel sieu manda tener. eu fag darmas car lautra fay paruen. ca son amic uuelha tot aunimen. caunitz es sel que darmas si recre. et aunida silh quen son bras lo te. 5. Tant cant ual may uida et alegriers. que mortz ni dol br't uos dic per uer. cama silh mielhs quel sieu man destener. de fag darmas car hom y mor leumen. e silh que uay de son amic queren. sa mort nom par que lam de bona fe. tan com sela quel uol uieu prop de se. 6. Sordel mos dreitz es al uostre sobriers. honrada mort non deu nulh hom temer. ni uid amar on puesc anta caber. per que lama la dona per. 1. c. que son amic uol mueyr onradamen. darmas sen mor que silh que ten en fre. lo sieu que uol uieur aunitz per iasse. 7. Bertran dona cama be coralmen. no uol la mort de son fi be uolen. e de nos dos iutge qui mielhs mante. raymbauda on so ses mal tug be. 8. Comtemso uuelh que sial iutiamen. amicx sordel ab lieys ca pretz ualen. quieu creirai so quelas diran de me. quieu mantenc mielh so cad amic coue.

MCCLXX. Hs. Vat. 3207, 3. *Sordelz.* 1. Dompna meillz qom non pot pensar. leials e fins ses cor uaire. mautrei per totz temps amar. uos cui non aus retraire. mos mals per qeu muor temen. qar eus am tan coralmen. qe sius plaz o no uos plaz. uostre serai tro al morir. qan totas autras amistatz. met per uostramor en air. 2. Plus nom poc amors honrar. qan me fez ues uos atraire. qe anc deus non uolc formar. gensor dompna a mon uciaire. qel cors a dreg e plazen. cara douza e rizen. e natural la beltatz. el cor ses uoler de faillir. per qen uostra merce sui datz. a totz uostres manz obezir. 3. E sim faitz ren desirar. amors qe non deiatz faire. per merce uos uoill pregar. qe nom faisatz pauc ni gaire. qar mais am uiure a turmenz. qe uostre prez ualia menz. dompna per re qem fassatz. qasatz ai de uos cui dezir. qe sol de bon cor me suffratz. qeu posca amar e seruir. 4. Tan ues fai bel remirar. plazenz dompna e de bon aire. qab fin ioi non puosc estar.

pos sui loing del douz repaire. on es uostre nous cors genz anz isco dentre las genz. toz sols souen apensatz. e uos dompna pensan remir. per qes per mi qeos airatz. qem tol pessamen e consir. 5. Ia nuills temps nom poiretz far. pros dompna tan de mal traire. qeu nos sial merceiaire. pos de uos nom puosc estrar. qamors me forza e me uenz. uostra beltatz e mos senz. me diz qem tengna pagatz. qe tot qan uolretz far ni dir. e si uos platz qe mausiatz. ia deus o mercei a mon fenir. 6. En uostra merce sui datz. dompna per uiure per morir. e si uos platz qe mausiatz. ia deus no me sal seu uoill garir.

MCCLXXI. Hs. 7226, 265. *En Sordel.* 1. Gran esfortz fai qui chanta per amor. trop e ue pauc lieys on a son cor mes. sa uidas trai uenha len mals o bes. quar per quascus mor languen de dezire. quel mal Iaucis per lo ben esperan. el ben per miels tan lo uai deziran. per quamans fis no uiu ses greu martire. pus del uezer sidons non a legor. 2. Quan pes quo am de totz bos ayps la flor. el gaug quieu nay uezen lieys quem ten pres. merauil me cum defendrem pot res. quel cor nom part de dol e de martire. quar nom auci los plazers remembran. que ylh sap far e dir sonor saluan. retenen grat de qual que la remire. honran quascus segon ques sa ualor. 3. Aman mauci em turment ab dolor. pel ioy quem lonhae no mi ual merces. mas endreg mi ieu nom deg clamar ges. quar pus sieus suy bem pot sil plai aucire. e si mauci nom forfai tan ni quan. quels dans prenc totz mas per so planc aman. no poirai mais sos plazers far ni dire. ni ylh trobar tan fizel amador. 4. Hon quieu estey lai sopley et azor. on ylh estai que plai als fis cortes. sobre totas las pros tan plazens es. de cors de cor e desgartz e de rire. quel cors a gras delgat e de bel gran. la car humil fresca ab bel semblan. don plor la nueg el iorn planc e sospire. quar aisselh ioy quieu dezir nom secor. 5. En aissi lam el prec saluan sonor. quel mon non es nulha res quieu prezes. per que son cors ni son pretz meyns ualgues. mais amurir (= am murir) que ia dieus tan mazire. quiem tenc damor per paguatz ab aitan. sauals daquo quieu dezir quautraman. non tem quieu pueys en ma senha se uire. cridar segur merce per la gensor.

MCCLXXII. Hs. 2701, 23. *Sordel.* 1. Gran esfors fai qui ama per amors. trop e ue pauc leis on a son cor mes. sa uidas trai uenha len mals o bes. car per cascus mor languen de dezire. quel mal lausis per lo ben esperan. el be per mielhs tant lo uai deziran. per com am fis no uieu ses greu martire. pos de uezer si dons non a legor. 2. Can pes co am de totz bos aibs la flor. el gaug quien ay uezen leys que ten pres. merauilh me co defendrem pot res. quel cor no mi part de dol e de martire. car non lausi los plazers remenbran. que ilh sap far e dir sonor saluan. retenen grat de cal que la remire. onran

cascus segon ques sa ualor. 3. Aman mauci em turment ab dolor. pel ioy quem lonh e no mi ual merces. mas endreg mi ieu nom deg clamar ges. car pus sieu soi bem pot sil plai aussire. e si mauci nom forfai tan ni can. quels dans prenc totz mas per so planc amans. non poirai may sos plazers far ni dire. ni ilh trobar tan fizel amador. 4. Hon quieu estai lai soplei e adzor. on ilh estai que play als fis cortes. sobre totas las pros tan plazens es. de cors de cor e desgartz e de rieyre. quel cors a gras delgat e de bel gran. el car umil fresca ab bel semblan. don plor la nueg el iorn planh e sospire. car am sel ioi quieu dezir nom secor. 5. Enaissi lam el prec saluan sonor. quel mon non es nulha res queu prezes. per que sos cors ni son pretz mens ualgues. may am morir que ia dieus tan maire. quem tenc damor per pagatz ab aitan. sauals daco quieu dezir cautraiman. non tem quieu pueis en ma senha es ques uire. cridar sega merce per la gensor.

MCCLXXIII. Hs. 683, 107. *Sordell.* 1. Puois nom tenc per paiat damor. em sobra raison de maldir. en abaus ce uegna pascor. uoigll faire un siruentes ausir. eluoc de uer messatgè. cem digals tres deseretatz. qe puois omes desuergognatz. tan ce diutz son coratge. non tem aunir desonratz. ual trop mentz ce mortz soteratz. 2. Desonratz ab pauc de ualor. niu tutz homs puois se laisa aunir. ni deseritar ses clamor. [e] ses demanes contradir. e senten mon lengagie. nostre rei daragon bem platz. car gient es amilhaatz (?) cobratz. ce e es ac uasalagie. mas non fun aunitz ni blasmatz. nin pres trega nin giuret patz. 3. Qanuos de belcaire la tor. li cons ben si deu esgausir. de tolsan cara grant onor. a cobrat lintrar e liscir. pero dedintz lestagie. dison encar si bel desplatz. ben sire per ce uos conortatz. al conort del saluagie. li coms si gia fon ducs clamas. mas non es entier lo comtatz. 4. Bem plai del comte monsegnor. car li uei la renda cuglir. del port de marsilia onor. mas al comte la fes tenir. lautran al gran pasagie. de tut tolsan perce nes sercatz. e monsegnor en uio onratz. leu reuenral damagie. puois a la gleiza ses iratz. nece nos perdon de sos peccatz. 5. Car lur nebri lo desonor. celun tai maluastaz sufrir. de tutz treis naurai trismors (?). ma sol dieu gart lieis cui desir. ce ten mon cor en gage. tutz em per cen sia iratz. demandan uoigll sia peccatz. e se dic mil oltragiẽ. fai mo dir lo pretz ol rictatz. de lieis a cui me soi datz. 6. Plasentz dompna cui me sui datz. gais uiu per uos e conortatz. cant pens cab alegragie. serai encar per uos amatz. si gia uos prent damar uolontatz.

MCCLXXIV. Hs. 683, 103. *Sordell.* 1. Puois trobat ai chi conois et enten. e sap triar los neisis del senatz (= dels senatz). e conoiser maleza e bontatz. ieu non sai doncs quemanes als ceren. per che mon cor en demorar satura. a tolosa

almens un mes o dus. e per amor dels ualens conpagnons. un siruentes metrai en escriptura. 2. Lo siruentes a tal entendimen. quaissi costai mal al pros paupretatz. si estai mal al croi ric la rictaz. qamdui traion gran pena e greu turmen. e non sai dir cal a la maior rancura. cel pros paubres no pot uiure gioios. el ric croi uiu maritz e consiros. abdui uiuon ab gran desauentura. 3. Vida non es antz es mortz ueramentz. car ben es mortz cui fayll gioi e solatz. e cui sofragn tut so cal cor platz. trai pietz de mort car uiu a marimen. per so mi par ce fos ben e dreitura. cel trop dels ricx maluas e inuaios fos. mes al pauc del ualen sofracios. cel paucs el trops luns e lautre pegura. 4. Mas una ren uos uoyll far entenden. segon qieu cre ces raisons e uertatz. canc non fon ricx per auer homs maluatz. nil pros paup res per pauc auer ni argen. qeil pros cant a dauer maior fraitura. miel po mostrar con es ualens e bons. el ric maluais can plus es poderos. pot om prouar mieltz sa flacha natura. 5. Tut trop son mal so auc dir a la gen. e mal tut pauc sadrec o raisonatz. si co per trop es om desmesuratz. es per pauc uils e tornatz e nien. e de so ques nien non a om cura. e so ces trop non uol dieus ni raisons. doncs fora ops central pauc el trop fos. una uertutz com apela mesura. 6. Valer pot ben ci de ualor a cura. paupres o ricx sol chel cors sia pros. ce ses auer nascet cascus de nos. e ses auer sarem de uerme pastura.

MCCLXXV. Hs. Vat. 3207, 4. *Sordels.* 1. Si col malaus qe no se sap gardar. qan es garitz per qel mals lo repren. el fai trop peig en son recaliuar. qe non a faich aisi mes pres em pren. del mal damor dun sui recaliuatz. qar nom gardei qan eu nera escapatz. ar ai tal mal dun iamais non garai. si nom garis la bella per cui lai. 2. Pero si tot mal ses del mal clamar. damor non uoill ges del tot garimen. qar totz mes douz lafanz per soffertar. qan pens qi es ni dun ni de qal gen. cil per cui muor a cui me soi donatz. ses estraire sill plai o sill noil platz. qar eu lam tan ab leial cor uerai. qe sill mauzi eu la merceierai. 3. Un pauc mi fai gilosia doptar. car totz lo monz enueia son cors gen. eqar non puosc tan ualer qe triar. non puosca ben amador plus ualen. pero seu fos per leis adreich iutiatz. si com lam mais en fora meillz amatz. mas com qem nan sobre totz lamarai. dunc falira se ues autra matrai. 4. A can mal ui sa cara son cors car. el ric senblan el bel acuillimen. el plazen ris e lamoros parlar. el douz esgart el gai captenemen. sen breu noill pren merces tan soi choçatz. dels mals dun sui per samor tormentatz. qeu tem morir desiran son cors gai. qar loing dels oillz e pres del cor mestai. 5. Ben dei amors sobre totz merceiar. qar partit a mon ferm cor e mon sen. de dompnab cor camiam em fai amar. lei on tuit ben son ses tot fallimen. qar tan la fan sos prez e sas

beltatz. saluan sonor plazer cals plus prezatz. aug dir qen lei non faill ren menz ni mai. per qeu nuillz temps de samor nom partrai. 6. Restaur a uos mi ren a cuim soi datz. e mercei lei qem fetz camian camiar. qab son camiar si adiran mi fai. amar qest la plus plazen qeu sai.

MCCLXXVI. Hs. 7225, 124. *Den sordels de mantoana.* 1. Si com esta tais questeia. qui uol far faich ab ualor. que totz lo monz mi guerreia. per dompnas e per amor. lus me uol mal per enueia. lautre per las parenz lor. qem mentre faire paor. consello que lo descreia. queu sui tals que quin plor. eu uiu iauzenz sens temor. — 1. Nom meraueill sil mant son gilos. de mi tan sui en dreig damor sabenz. quel mon non es dompna tan sia pros. ques defendes de mos dolz precs plaisenz. donc non blasmon negun que de me splaingna. qusqecs a dol qant sa moillers macoill. mas sol qezeu ab son cors me despueill. pauc pretz son dol e meinz blan sa mesclaingna. 2. Ia nuls marritz de mon ioi non se plaingna. quenaissi sui fadatz que tot quant uoill. seschai quaia damor per queu nom tueill. daucir domnas per bruit ni per mesclaingna.

MCCLXXVII. Hs. Vat. 3207, 55. *Sordels.* 1. Sitot masaill de seruentes figera. ab sa lenga falsa e mens songieira. sofrir lom taing tal paor ai nom feira. ab lespada ab qel feri nauziers. car no llin ualc capiros ni uiseira. qa de la galta no llen fezes cartiers. e pois nac patz ferma daital maineira. canc noill costet mezinar dos deniers.

MCCLXXVIII. Hs. 7226, 264. *En sordel.* 1. Sel quem afi ab armas tostemps del siruentes. sobrarai lo perfieg qom ten per ben apres. franc et humil en cocha falh e guai e cortes. ab donas quan las troba tan folhas cum elh es. tan lamon de bon cor per quieu sospir e pes. on tenra lo mesquis ni contra cal pays. pus en barral li falh el aten quan quel pes. e nostra cort hueymai no pes del tornar ges. 2. Mout se fenh prims e sauis pero sos sens es tals. qua son tort la partit de sil coms proensals. el autre coms nol uol quar sap qui es ni quals. e dizon quelh soana lo temple lespitals. quar entrelhs no cap home uolpils ni deslials. bem merauelh quol pot retener en barrals. que ad ops de senhor non es en re cabals. quel cors a gran e lonc el cor petit e fals. 3. Aras ueirem parer lo uolpilh fenhedor. mescrezen ues dieu e fals ues son senhor. hueymais pus uen la patz el gai temps de pascor. si deuria mostrar ab garlanda de flor. mas tan cofon largueza tan li fai gran paor. non lo uiron ab armas siey enemic maior. e domna quad aital cauayer do samor. atretan ual de pretz cum elha fai de ualor. 4. Aras ueirem parer fenhen et afachan. anar dartelh a pe e pujar estruban. e son

ni ad aprendre. Et amet una auta dompna de gascoignà moiller den Guillem de bouuila. mas non fo crezut que anc la dompna li fezes plazer en dreich damor. perque el ditz en una cansson. Eu sui arnautz qamas laura e catz la lebre ab lo bou enadi contra suberna. 1. Doutz brais e critz. lais e cantars e uoutas. aug dels auzels qen lur latins fant precs. qecs ab sa par atressi cum nos fam. ab aicellas en cui nos entendem. e doncas ieu qen la gensor entendi. dei far chansson sobre totz de tal obra. que noi aia fals mot ni rima estrampa. 2. Non fui marritz. ni non presi destoutas. al prim qintriei el chastel dinz los decs. lai on estai midonz don ai gran fam. canc non lac tal lo nebotz sain guillem. mil uetz lo iorn en badaill em nestendi. per la genssor que totas autras sobra. tant cant ual mais fis gaugz quira ni rampa. 3. Ben fui auzitz. e mas paraulas coutas. per so car ies al chausir non fui pecs. anz amei mais prendre fin aur que ram. lo iorn qez ieu e midonz nos baisem. qem fetz escut de son bel mantel indi. que lausengier fals lenga de colobra. non o uisson don trop mals motz escampa. 4. Dieus lo grazitz. per cui foron assoutas. las faillidas que fetz longis lo cecs. voilla sil platz qieu e midonz iassam. en la chambra on amdui nos mandem. qieu autre ioi non desir ni atendi. mais que baissan tenen son cors descobra. el remire contral lum de la lampa. 5. Fols deschausitz. ab las lengas esmoutas. non blasmieu ics qel seignor dels galecs. feiron faillir et es dreitz so blasmam. que son cosin pres romieu so sabem. lo pro comte richart per qieu entendi. que tart faral reis ferrans de pretz cobra. si mantenen nol solu enol escampa. 6. Eu lagra uist mas estiei per tal obra. cal coronar fui del bon rei destampa.

MCCLXXXIII. Hs. Laur. 43, 27. *Arnaut daniell.* 1. Los brais els critz. el sons el cant e uoutas. qau dels auzels qe lor latin fan precs. damars lors pars altresi com uos fam. e las amiga en cui entendem. e donca eu qen la genzer entendi. deg far chançon sobre totz de bel obra. qe non aia moz fals ni rima estrampa. 2. Ben foi grasiz. e mas paraulas coltas. per so qe ges al cauzir non fui pecs. anz uolghi eu mais prenre aur qe ram. al prin qeu e ma donna nos baizem. nim fes escu de son gent mantel endi. qe langengiers fals lenga de colobra. non o ui en ser do tal mal mot escampa. 3. Non foi marritz. ni non pren si destoltas. al prim qem trei el castel dinz los decs. lai on mi don stai mi don don ai gran fam. anc non lac tal loneps segnen guillielm. cent uez lo iorn em badailh em nested. per la bellas qe totas autras sobras. tan can ual mais nai gaug qira non rampa. — 4. Deus lo chausitz. per cui foron absoltas. las faillidas qe fes longin lo cecs. vuollia quieu e midon lais iaisan. en la chambra on amdui nos mandem. vn dolz conuent don tan gran don atendi. e qel seu cors baisan iugan descobra.

quan mi pes quieu serai amatz. silh pren damar negus temps uoluntatz. 3. Mas de lieys nom don temor. que de so que pus mi plai. nom desue de son cors guay. que quan se uel mirador. la gran beutat quel enansa. remembral son pretz aussor. tem que non denh penresmansa. qua negus tanha samistatz. tant es sos pretz ricx e grans sas beutatz. 4. Deziran torn en error. souen quar tan luenh mestay. delhs huelhs e pres del cor sai. pero si tot planc e plor. quar uey pauc lieys quem enansa. al sieu plazer ma legor. quades remir per semblansa. on questia son cors e sa fatz. mas ben magrops quel semblans fos uertatz. 5. Que quan remir sa color. que par flors ab neu quan chai. el gen cors qua uidam trai. e sa gran ualen ualor. de lieys per cuy pretz senansa. res nom falh nim fai paor. ans nai tan gran benanansa. e tan de ioy e tan me platz. quieu poiria far iays totz los iratz. 6. La ualen dona senansa. *. queutre non uiu ses eguansa. de fin pretz a laus e ditz prezatz. saluan sonor de lieys cuy mi suy datz.

MCCLXXXI. Hs. 2701, 36. *Sordel.* 1. Tostems serai ues amor. fis e ferms ab cor ueray. camar e seruir me fay. la pus bele la melhor. e si tot als nom enansa. tant creys sos pretz ab honor. quieu prenc per paya lonransa. car gent es de si dons payatz. totz fis amans ques de si dons onratz. 2. E sieu anc sufri dolor. per amors ni det esmay. era mo torna en iay. per quel fenisc ma clamor. quen tan bel plazer menansa. ab fin ioy ley que azor. cades uieu ab alegransa. can mi pes quieu seray amatz. sil pren damar negus tems uoluntatz. 3. Mays de lieys nom don temor. que de so que pus me plai. nom deueda son cors gay. que can ue el mirador. la gran beutat quel enansa. remembral son pretz aussor. tem que non denh penresmansa. ca negun tanha samistatz. tant es sos pretz ricx e grans sa beutatz. 4. Deziran torn en error. souen car tan luenh mestay. dels huelhs e pres del cor say. pero si tot planc e plor. car uey pauc leis quem enansa. en uey plazer ma legor. cades remir per semblansa. on questi son cors e sas fatz. mays bem agrobs quel semblan fos uertatz. 5. Que can remir sa color. que par fos neu can cay. el gen cors ca uidam tray. e sa gran ualen ualor. de leys per cuy pretz senansa. ies nom falh nim fay paor. ans nay tan gran benanansa. e tan de ioy e tan me platz. quieu poyria far totz iays los iratz. 6. La ualen dona senansa. de mi son ab tal ualor. quentre nos uieu ses egansa. de fin pretz alaus ditz prezatz. salua sonor de leys cuy mi son datz.

MCCLXXXII. Hs. Vat. 5232, 39. Arnautz daniels si fo daqella encontrada don fo arnautz de maruoill deleuescat de peiregos dun chastel que a nom ribairac. e fo gentils hom. et amparet ben letras. e deleitet se en trobar et en caras rimas. per que las soas chanssos non son leus ad entendre

gran cors maluat fenhen e remiran. portar camiz ab aur quel molher cotz tot lan. don reman sofrachoza si quen ploron lenfan. ar lai tocat al uiu * quieu dic cantan. uer de sos caitiuiers que uergonha non blan. tant es desuergonhatz lo fals repres denian. 5. Semblan fai quel fara cum quel fassa marrir. que ren nol prezara lo mal quen auzis dir. non fara elh so cre segon lo mieu albir. e quar es daytal pens que ren non tem falhir. ni ihesu crist descreire ni sagrament mentir. ni donas dechazer ni en luy enuelir. ar uos ai dig cum renha ni de ques sap formir.

MCCLXXIX. Hs. 2701, 23. *Sordel.* 1. Sol quem afi ab armas tostems del siruentes. sobrarai lo perfieg com ten per ben apres. franc et humil en cocha fale gai e cortes. ab donas can las troba tan folas cant el es. tan lamon de bon cor per quieu sospir e pes. on tenra lo mesquis ni contra cal pais. pos en barral li falh el aten can quel pes. en nostra cort ueimays no pens del tornar ges. 2. Mot si fenh prims e sauis pero sos sens es tals. ca son tort la partit de sil coms proensals. el autre com nol uol car sap qui es ni cals. e dizon quel soana lo temple lespitals. car entrels non cap hom uolpilhs ni desliais. bem merauilh col pot retener en barral. cad ops de bo senhor en re non es cabal. quel cor a grant e aut el cor petit e fals. 3. Aras ueirez parer lo uolpilh fenhidor. mescrezen en ues dieu e fals ues son senhor. hueimay pos uen la patz el gay tems de pascor. si deuria mostrar ab girlanda de flor. mas tan co fon la guerra tan li fay gran paor. non lo uiron ab armas siei enemic maior. e domna cad aital cauayer don samor. atertan ual de pretz com el fa de ualor. 4. Aras ueirem parer fenhen et afachan. anar dartelh a pe e puiar estruban. e son gran cors maluatz cenhen e remiran. portar camiz ab aur quel molher cos tot lan. don reman sofrachosa si quen ploron lefan. ar lai tocat al uieu car sap quieu dic cantan. uer de sos caitiuiers que uergonha no blan. tant es desuergonhatz lo fals repres denian. 5. Semblan fai quel fara com quel fassa marrir. que res non prezara lo mal quen auzes dir. non fara el so cre segon lo meu albir. e car es daital pens que res non tem falhir. ni ihesu crist descreire ni sagramen mentir. ni donas dechazer ni en luy en relir. ar uos ai dig com renha ni de ques sap formir.

MCCLXXX. Hs. 7226, 264. *En sordel.* 1. Tostemps serai ues amor. fis e ferms ab cor ueray. quamar e seruir mi fay. la plus bella e la melhor. e si tot als nom enansa. tant creys sos pretz ab honor. queu prenc per paya lonransa. quar gent es de si dons payatz. totz fis amans ques en si dons honratz. 2. E sieu anc sofri dolor. per amor nim det esmay. eras mo torna en iay. per quel fenisc ma clamor. quen tan bel plazer menansa. ab fin ioy lieys cuy azor. quades uiu ab alegransa.

tenra de ioi larc. e segrai tant qom mi port a la tomba. qieu non sui ies cel que lais aur per plom. e pois en lieis nois taing com ren esmer. tant li serai fis et obediens. tro de samor sil platz baisan menuesta. 3. Vs bons respieitz mi reuen em descarga. dun doutz desir don mi dolon li flanc. car en patz prenc lafan el sofrel parc. pois de beutat son las autras en comba. que la gensser par caía pres un tom. plus bas de liei qui la ue et es uer. que tuig bon aip pretz e sabers e sens. reignon ab liei cus non es meins nin resta. 4. E pois tant ual nous cuietz que sesparga. mos ferms uolers ni qeis forc ni qeis branc car ieu non sui sieus ni mieus si men parc. per cel seignor qeis mostret en colomba. qel mon non a home de negun nom. tant desires gran benananssa auer. cum ieu fatz lieis e tenc a noncalens. los enoios cui dans damor es festa. 5. Na mieills de ben ia nom siatz auarga. qen uostramor mi trobaretz tot blanc. qieu non ai cor ni poder qem descarc. del ferm uoler que non hieis de retomba. que qand mesuell ni clau los huoills de som. a uos mautrei qan leu ni uau iazer. e nous cuietz qeis merme mos talens. ni o fara ies qaral sent en la testa. 6. Fals lausengier fuocs las lengas uos arga. e que perdatz los huoills amdos de cranc. que per uos son estraich cauail e marc. amor toletz cab pauc del tot non tomba. confondaus dieus que ia non sapchatz com. qeus faitz als drutz mal dir e uil tener. malastres es qeus ten desconoissens. car peior etz qui plus uos amonesta. 7. Arnautz a faitz e fara loncs atens. qatendens fai pros hom rica conquesta.

MCCLXXXVIII. Hs. Laur. 42, 30. *Narnad daniel.* 1. Sem fos amors de ioi donar tan laria. com soi a lei dauer cor fin e franc. ia per amar non uolgra far embarc. qe am tant aut qespers me pui en tonba. mas qan albir cum es de pres al som. trop men am mais car anc lause uoler. qera sai ben qe mon cor e mons senz. me faran far lor grat riecca conqesta. 2. Per o seu faz lonc esper no menbaria. qe tan ric loc me soi mes e mestanc. don li bel diz me terran de ioi larc. et segrai tant com me port la tonba. qeu non soi ges cel qe lais aur per plom. et pos en leis nos tang com ren esmer. tant li serai fis e obedienz. tro de samor sell plaz baisan me uesta. 3. La granz ualors el fins prez me descharia. del greu sospir don me dolon li flanc. car en pais pren lafan el sofrel parc. pois de beltat son las autras en tonba. qe la genser par caiam pres un tom. plus bas de leis qi las ue e es uer. car tuit bons aips ioi e ualors e sens. reg hom ab leis cuns non es mens nin resta. 4. Et pois tan ual cuiaz doncs qe sesparia. mos deziers ni qes forz ni sesbranc. non serai meus ni seus se ia men part. se maiut cel qes mostret en columba. qen tot lo mon non es hom de nul nom. qaissi desir de si granz ben auer. cum eu faz leis mais feng mon non chalens. pels deui-

doncle. 4. Anc la seror de mon oncle. non amei tant ni plus per aqest arma. eaitant uezis cum es lo detz de longla. sa lieis plagues uolgr esser de sa chambra. de mi pot far lamors qinz el cor mintra. mieills a son uol com fortz de freuol uerga. 5. Pois flori la seca uerga. ni den adam mogron nebot ni oncle. tant fina amors cum cella qel cor mintra. non cuig qanc fos en cors ni es en arma. cal estet fors en plaza o dinz chambra. mos cors nois part de lieis tant cum ten longla. 6. Caissi senpren e senongla. mos cors el sieu cum lescorssa en la uerga. qil mes de ioi tors e palaitz e chambra. e non am tant fraire paren ni oncle. qen paradis naura doble ioi marma. si ia nuills hom per ben amar pert sarma. 7. Arnautz tramet sa chansson doncle e dongla. a grat de lieis que de sa uerga larma. son desirar cui pretz en chambra intra.

MCCLXXXVI. Hs. Laur. 43, 29. *Arnaut daniell.* 1. Lo ferm uoler qel cor mintra. non pod ies becs escoiscendre ni ongla. de lausengier si tut per mal dir sarma. e qar non laus batre a ram ni ab uerga. seuals afrau lai ou non aurai oncle. iauzirai iois en uerzier o dinzambra. 2. Can mi souen de la zambra. on a mon danz sai qe nus om non intra. anz le son plus qe fraire ni oncle. non ai menbre non fremisca nesci longla. plus qe non fai lenfant denant la uerga. tal paor ai nol sia trop de larma. 3. Del cor li fos non de larma. em consentis mà selat dinz sa cambra. qe plus men nafral cor qe colp de uerga. qar lo seu cors lai on il es non intra. de leis serais aisi com carns e ongla. e non creirai castics damic ni doncle. 4. Anc la soror de mon oncle. non amei tant ni plus per aqest arma. qai tant uezis com es lo dez de longla. sa lei plages uolgra esser de sa cambra. de mi pod far lamors qinz el cor mintra. mielz a son uoil com forz de freuol uerga. 5. Pos flori la secca uerga. e den adam forom nebod e oncle. tant fin amor con sela qel cor mintra. non cre qe fos en cors ni es en arma. on qe mestei fors o dinçambra. mos cors nos part tan cum la carn de longla. 6. Qaisi sen pren e sen ongla. mons corts en leis cum lescorz en la uerga. qel mes des ioi tors e palais e cambra. e non am tant fraire parent ni oncle. qem paradis naura doble ioi marma. sin negun hom per ben amar la intra. 7. Arnaut tramet son cantar doncle e dongla. ab ondraz diz qe de sa uergha larma. son desirat cui iois en cambra intra.

MCCXXXVII. Hs. Vatic. 5232, 39. *Arnautz daniels.* 1. Sim fos amors de ioi donar tant larga. cum ieu uas lieis dauer fin cor e franc. ia per gran ben nom calgra far embarc. qeram tan aut qel pes mi poia em tomba. mas qand malbir cum es de pretz al som. mout men am mais car anc lausiei uoler. caras sai ieu que mos cors e mos sens. mi farant far lor grat richa conquesta. 2. Pero sieu fatz lonc esper no menbarga. qen tant ric luoc me sui mes e mestanc. cab sos bels digz mi

e qel remir contra lum de la lampa. 5. Boccha qe ditz. qeu crei qe maiatz toltas. tals promessas qe lemperaire grecs. forom ric ol seingnor de roam. ol rei qui ten sur o ierusalem. don ben sui fols qe tan qe qer reprendi. qe ges amor non na poder qen cobra. ni san giniei a hom qe ioi aqampa. 6. Los deschausitz. ab las lengas esmoltas. non dot eu ges sel segnor dels galesc. an fait faillir per qes drez so blasmam. qe son parent pres romeu ço saben. ramon lo fil al conte ca prendi. qe greu farrei ferran de prez cobra. qel mantenent nol soluos nul escampa.

MCCLXXXIV. Hs. Vatic. 5232, 39. *Arnautz daniels.* 1. Lan can son passat li giure. e noi reman puoi ni comba. et el uerdier la flors trembla. sus en lentrecim on poma. la flors e li chan eil clier quill. ab la sazon doussa e coigna. menseignon cab ioi mapoigna. sai al temps de lintran dabril. 2. Ben greu trob om ioi desliure. ca tantas partz uolu e tomba. fals amors que no sasembla. lai on leiautatz asoma. qieu non trob ies doas en mil. ses falsa paraulla loigna. e puois catrauers non poigna. e non torne sa cartat uil. 3. Tuich li plus som en nant hiure. ses muiol e ses retomba. cui ill gignoset celembla. la crin qeil pend a la coma. e plus pres li bruit de lauzil. on plus gentet sen desloigna. el fols cre mieills duna monga. car a simple cor e gentil. 4. Ses fals amor cuidiei uiure. mas ben uei cun dat mi plomba. qand ieu mieills uei quil mo embla. car tuich li legat de roma. non son ies de sen tant sotil. que na deuisa messoigna. que tant soaument caloigna. men posca falsar un fil. 5. Qui amor sec per tal liure. cogul tenga per colomba. sil lo ditz ni uer li sembla. fassail plan del puoi de doma. qand el plus prop es tant sapil. si col prouerbis sacoigna. sil trai luoill sol puois loil ongna. sofra e sega ab cor humil. 6. Ben conosc ses art descriure. que es plan o que es comba. qieu sai drut que si assembla. don blasma lei sel col groma. qieu nai ia perdut ric cortil. car non uuoill gabs ab uergoigna. ni blasme ab honor loigna. per qieu loing son seignoril. 7. Bertran non cre desai lo nil. mais tant de fin ioi mapoigna. tro lai on lo soleils plouil.

MCCLXXXV. Hs. Vatic. 5232, 39. *Arnautz daniels.* 1. Lo ferm uoler qel cor mintra. nom pot mais becs ies escondre ni ongla. de lausengier qui pert per mal dir sarma. e car nols aus batr am ram ni ab uerga. siuals afrau lai on non aurai oncle. iauzirai ioi en uergier o dinz cambra. 2. Qan mi souen de la cambra. on a mon dan sai que nuills hom non intra. anz me son tuich plus que fraire ni oncle. non ai membre nom fremisca ni ongla. aissi cum fai lenfas denant la uerga. tal paor ai qeil sia trop de larma. 3. Del cors li fos non de larma. mas cossentis ma celat dinz sa cambra. que plus mi nafral cor que colps de uerga. car lo sieus sers lai on ill es non intra. totz temps serai ab lieis cum carns et ongla. e non creirai chastic damic ni

nans cui dans dels druz es festa. 5. Na melz de ben ia non siaz auaria. qen uostramor me trobarez tot blanc. qeu non ai cor ni talent qem descarc. del ferm uoler qe nes pas de recomba. qe qant esueill ni clau les oillz del som. uostre remaing can leu en uau iazer. et doncs cuiez qes nabais mol bilens. non ferai ges tals sen sent en la testa. 6. Fals losengiers foc las lenguas uos aria. et qe fossaz tuit ferit de mal eranc. car per uos son estrat cauals e marc. amor tolez ca paue de ioi non tomba. confonda us deus car ges non sabez com. uos faiz als druz maldir e uil tener. mals astres es qe us teng desconoiscenz. car peiors es com plus uos amonesta. 7. Arnaut a fait e fara lons atens. cap sofrir fan pros hom ricca conqesta.

MCCLXXXIX. Hs. Vatic. 5232, 40. *Arnautz daniels.* 1. Chansson doil mot son plan e prim. farai puois que botonoill uim. e laussor cim. son de color. de mainta flor. e uerdeia la fuoilla. sil chan eil braill. son a lombraill. dels auzels per la broilla. 2. Pelz bruoills aug lo chan el refrim. e per so que nom fassa crim. obre e lim. motz de ualor. ab art damor. don non ai cor qem tuoilla. que si beis faill. la sec atraill. on plus uas mi sorguoilla. 3. Petit ual orguoills damador. que leu trabucha son seignor. del luoc aussor. ius el terraill. per tal trebaill. que de ioi lo despuoilla. dreitz es lagrim. et arda e rim. qincontra amor ianguoilla. 4. Ges per ianglor. nom uir aillor. bona dompna ues cui ador. mas per paor. del deuinaill. don iois trassaill. fatz semblan qe nous uuoilla. canc nons gauzim. delor noirim. mal mes que lor o cuoilla. 5. Si bcm uau per tot a esdaill. mas (*sic*) pessamens lai uos assaill. qieu chant e uaill. pel ioi qens cim. lai on partim. mout souens luoills mi muoilla. dira e de plor. e de doussor. car per ioi ai qem duoilla. 6. Er ai fam damor don badaill. e non see mesura ni taill. sols mo egaill. canc non auzim. del temps caym. amador meins acuoilla. cor trichador. ni bauzador. per que mos iois capduoilla. 7. Bella qui qeis destuoilla. arnautz dreich cor. lai ous honor. car uostre pretz capduoilla.

MCCXC. Hs. Laur. 42, 30. *Arnald daniel.* 1. Chanzon dun mot son plan et prim. farai pois qe brotonon uim. ella forsim. (ellasorsim?). son de color. de mante flor. et uerdeon la foilla. el chant el brall. son al onbrall. dell ausell per la proilla (broilla?). 2. Per broill au lo chant el refrim. et per tal com no facha crim. obri e lim. mot de ualor. ab art damor. on non ai cor qem toilla. anc se ben fall. la seg attall (atrall?). com plus uas mi sorgoilla. 3. Petit no ual orgoill damor. qades trebucha son seignor. dal loc alsor. ios al terral. en tal traball. de de ioi lo despoilla. driz es lagrim. et art tenim. qe conqamor zangoilla. 4. Ges per zangoill non uir allor. bella tronpna uer qi aor. mas per paor del diuinall. don ioi trassaill.

fai senblan qeu nol uoilla. anc non iausim. de lor norim. cor ai qeu lor o toilla. 5. Ges nom toill damor un badaill. ne no sec mesura ne taill. sol mo engall. qe anc no uim. del temp caim. amadors meins acoilla. cor trinzador. ne baudador. per qe mon prez capdoilla. 6. Se tot ual per dos madaill. mon pensamen lai uos lassaill. qeu chant e uall. per zoi qe fan (fim ?). la on partim. dont souent loil mesmoilla. dira e de plor. et de dolzor. car paor ai qem doilla.

MCCXCI. Hs. Vatic. 5232, 40. *Arnautz daniels*. 1. Anc ieu non laic mas ella ma. totz temps en son poder amors. e faim irat let saui fol. cum cellui qen re nois torna. com nois deffen qui ben ama. camors comanda. com serna e blanda. per qieu naten. sofren. bona partida. qand mer escarida. 2. Sieu dic pauc inz el eor mesta. qestar mi fai temen paors. la lengais plaing mas lo cors uol. so don dolens si soiorna. quel languis mas no sen clama. qen tant aranda. cum mars garanda. non a tant gen. presen. cum la chausida. qieu ai encobida. 3. Tant sai son pretz fin e certa. per qieu nom posc uirar aillors. per so o fatz quel cors men dol. que qan sols clau ni saiorna. eu non aus dir qui maflama. lo cors mabranda. eill huoill nant la uianda. car solamen. vezen. mestai aizida. veus qem ten a uida. 4. Fols es qui per parlar en ua. qier cum sos iois sia dolors. car lausengier cui dieus afol. non ant ies lengueta adorna. lus conseilla e lautre brama. per qeis desmanda. amors tals fora granda. mas ieum deffen. feignen. de lor brugida. et am ses faillida. 5. Pero gauzen mi ten e sa. ab un plazer ab que ma sors. mas mi non passara ial col. per paor quil nom fos morna. qenqeram sent de la flama. damor qim manda. que mon cor non espanda. si fatz souen. temen. puois uei per crida. maint amor delida. 6. Maint bon chantar leuet e pla. nagrieu plus fait sim fes socors. cella qem da ioi el mi tol. qer sui letz er mo trastorna. car a son uol me liama. ren noil demanda. mos cors ni noill fai ganda. mas franchamen. lim ren. doncs si moblida. merces es perida. 7. Mieills de ben ren. sit pren. chanssos grazida. carnautz non oblida.

MCCXCII. Hs. Vatic. 5232, 40. *Arnautz daniels*. 1. Er uei uermeills uertz blaus blancs gruocs. vergiers plans plais tertres e uaus. eil uotz dels auzels sona e tint. ab doutz acort maitin e tart. som met en cor qieu colore mon chan. dun aital flor don lo fruitz sia amors. e iois lo rams el olors denuo gaindres. 2. Damor mi pren penssan lo fuocs. el desiriers doutz e certaus. el mals es saboros qieu sint. eil flama soaus on plus mart. camors enquier los sieus daital semblan. verais francs fis merceians parcedors. car a sa cort notz orguoills e ual blandres. 3. Mas mi non camia temps ni luocs. cosseills aizina bes ni maus. e sieu al meu enten uos mint. ia mais la

bella nom esgart. qel cor el sen tenc dormen e ueillan. e non uuoill ies qan pens sas grans valors. valer ses lieis tant cum ualc alixandres. 4. Mout desir qenqer li fos cuocs. e mauengues aitals iornaus. qien uiuria ben danz plus de uint. tant me tel cor baut e gaillart. vai ben sui fols e que uauc donos cercan. qieu non uuoil ies mas per gein treu aillors. baillir lauer que clau tigris e mandres. 5. Maintas uetz mes solatz enuocs. ses liei car deliei uuoill siuaus. com parle lo cart mot ol qint. qel cor non uir uas autra part. qieu non ai dals desire ni talan. per so quil es dels bos sabers sabors. ei teing lo cor sera en poilla o en flandres. 6. En autres faitz souen fuig luocs. el iorns sembla us anoaus. e pesam car dieus nom cossint. com pogues temps breuiar ab art. que lonc respieich fant languir fin aman. luna e soleills trop faitz loncs uostres cors. pesam car plus souens nous faill resplandres. 7. A lieis cui son uai chanssos derenan. carnautz non sap comtar sas grans ricors. que daussor sen li auria ops espandres.

MCCXCIII. Hs. Laur. 43, 25. *Arnaut daniell.* 1. Ar uei uermieilz uerz blaus blancs gruecs. vergiers plais plans tertres e uaus. el uoutz dels ausels sone tint. ab dous acort maitin e tart. ço met en cor qeu colore mon chant. dun aital flor don lo frutz sia amors. e ioi lo grans e lolors denoi gandres. 2. Damor me uen pesan lo fuecs. el desirer douz e coraus. el mals es amors qem sint. e flamma soaus on plus mart. qamor enqier losieus daital semblan. francs e fins merceanz partidors. qar a sa cortz noz orgoilh e ual blandres. 3. Mas mi non cangia temps ni luecs. conseilz aisi nabes ni maus. e sieu al meu enten uos mint. iamais la bella non mesgart. on metal cor durmen e ueillan. qeu non uneilh ges qan pens sa granz ualors. valer ses leis om plus ualc alisandres. 4. Mantas uez mes sollaz et ennuuocs. ses leis qar de leis uoilh siuaus. ades dir lo qart mot el quint. qel cor non uir en autra part. qeu non ai dals pensament ni talan. per ço qils es de bons sabers sabors. e tenc la el cor sera em poillia o en flandres. 5. Mout desir qenqer li fos sos cuecs. e mauengues aitals iornaus. qar en uiuria danz plus de uint. qel cor mi ten baut e galliart. va ben sui fols qe uauc dun alt cercan. qeu non uoilh ges mas per geing treuaillors. balglir lauer qe clau tegris e mandres. 6. Entrels autres faiz souen feing iuecs. el iorn sembla un an noaus. e pesam qar dieus non consit com pogues temps breuar ab art. qar lonc respeitz fai languir fin aman. luna e soleis trop faiz lonc uostr cors. pesam qar plus souen non uus failh resplandres.

MCCXCIV. Hs. Vatic. 5232, 41. *Arnautz daniels.* 1. Sols sui que sai lo sobraffan qem sortz. al cor damor sofren per sobramar. car mos uolers es tant ferms et entiers. canc non sesduis de celliei ni sestors. cui encubic al prim uezers e

puois. cades ses lieis dic a lieis coços motz. puois qand la uei non sai tant lai (*sic*) que dire. 2. Dautras uezer sui secs e dauzir sortz. qen sola lieis uei et aug et esgar. e ies daisso noil sui fals plazentiers. que mais la la (*sic*) uol non ditz la bochal cors. qieu non uau tant chams uautz ni plas ni puois. qen un sol cors trobes si bons aips totz. qen lieis los uolc dieus triar et assire. 3. Ben ai estat e maintas bonas cortz. mas sai ab lieis trob * mais que lauzar. mesura e sen et autres bos mestiers. beutatz iouens bons faitz e bels demors. gen lenseignet cortesia e la duois. tant a de si totz faitz desplazens rotz. de lieis non cre res de ben sia a dire. 4. Nuills gauzimens nom fora breus ni cortz. de lieis cui prec qo uuoilla deuinar. que ia per mi non o sabra estiers. sil cors ses dir nol presenta defors. que ies rosiers per aiga que lengrois. non a tal briu cal corplus larga dotz. nom fassa estanc damor qan la remire. 5. Jois e solatz dautra m par fals e bortz. cuna de pretz ab lies nois pot egar. qel sieus solatz es dels autres sobriers. haysi non lai las tant mal mo comors: pero lafans mes deportz ris e iois. car en pensan sui de lieis lecs e glotz. hai dieus si ian serai estiers gauzire. 6. Anc mais sous pliu nom plac tant treps ni bortz. ni res al cor tant de ioi nom poc dar. cum fetz aquel don anc feins lausengiers. non sesbrugic ca mi sol ses tresors. dic trop ieu non sol lieis non sia enois. bella per dieu lo parlar e la uotz. vuoill perdre enans qieu ia diga qeus tire. 7. E ma chanssos prec que nous sia enois. car si uoletz grazir los sons els motz. pauc preza arnautz cui que plassa o que tire.

MCCXCV. Hs. Laur. 43, 28. *Arnaut daniell.* 1. Sols sui qui sai lo sobrafan qim sorz. al cor damor sufren per sobramar. qar mon uoler es tan ferm et enters. qanc non sesduis de celei ni sestors. cui encubit em plimier ueder. e pois qadesses lei dicalei .c. bos moz. pois qan la uei qe non sai tan lai qe dire. 2. Dautras uezer sui cecs e dausir sorz. qa sola lei ueg e aug et esguard. e ges daizo non sui fals plazentiers. qe mais la uoilh non diz la boccal cors. qeu non uau tant caps ni plain ni pois. qen nun sols cors trob aisi bon aibs toz. qe deus lo uolg leis triar et assire. 3. Ben ai estat ad autras bonas corz. mais çai a lei trop pro mais qe lauzar. mesura e sens et autri bos mestiers. beltat iouen bos faiz e bel demors. gent lensenget contratesi aloudois. tant a desi faich despais roz. de lei non crei rens de ben si adire. 4. Nvns iausimenz non fora breu ni cortz. de lei cui prec quo uoila deuinar. qe ia per mi non o sabra estiers. sil cors sos diz non presenta de fors. qe ges roines per aigha qe lengrois. non ai tal bruit calcor plus largha doz. non faz estanc amor tan la desire. 5. Jois e sollaz dautra par fals borz. quna de prez non pot allei egar. qel sieu sollaz els dels autres so-

briers. e si non lai tan mal mi fai amors. pero lafans mes deport ris e iois. qar en pensan sui de lei lecs e gloz. hai dieus si iam serai de leis iausire. 6. Anc mais çous pliu non plus tan trep ni borz. ni rens al cor tan de ioi non poc dar. qom fez acel don anc fel lausenier. non ses brugic qa mi sols ses tesors. dic trop eu non solei non sia ennois. bella per dieu lo parlars e la voiz. voilh perdre nanz qe digha ren qeus tire. 7. Ma canzon prec qe non uus sia ennois. qar si uolez grasir lo son el moz. pauc prez arnaut cui qe plaza o qe tire.

MCCXCVI. Hs. Vatic. 5232, 41. *Arnautz daniels.* 1. En cest sonet coind e leri. fauc motz e capuig e doli. que seran uerai e cert. qan naurai passat la lima. quamors ma de plan e daura. mon chantar que de liei mou. que pretz manten e gouerna. 2. Mil messas naug en proferi. e nart lum de cera e doli. que dieus men don bon issert. de lieis on nom ual escrima. e qand remir sa crin saura. el cors qa graile e nou. mais lam que qim des luserna, 3. Tant lam de cor e la queri. cab trop uoler cuig lam toli. som ren per ben amar pert. lo sieus cors sobretracima. lo mieu tot e non si saura. tant ai de uer fait renou. cobrador nai e tauerna. 4. Tot iorn meillur et esmeri. car la genser seru e coli. del mon sous dic en apert. sieus sui del pe troc en cima. e si tot uentaill freidura. lamors qinz del cor me mou. mi ten chaut on plus iuerna. 5. Ges pel maltraich qieu soferi. de ben amar nom destoli. liei anz dic en descobert. car sim fatz los motz enrima. pieitz trac aman com que laura. canc plus non amet un ou. cel de moncli naudierna. 6. Non uuoill de roma lemperi. ni com mi fassa apostoli. qen lieis non aia reuert. per cui mart lo cors em rima. e sil maltraich nom restaura. ab un baissar anz dan nou. mi auci e si enferna. 7. Ieu sui arnautz qamas laura. e chatz la lebre ab lo bou. e nadi contra suberna.

MCCXCVII. Hs. Laur. 43, 27. *Arnaut daniell.* 1. En cest sonet condes e leri. faz moz capuz e doli. e seran uers is e cert. quant laurai passat la lima. qamor mi deplana e daura. mon cantar qe de leis mou. cui iois manten e gouerna. 2. Totz iorn meillur et esmeri. qar la gensor am e coli. del mond ço dic en apert. sieu sui del pe tro el cima. e si tot uenta freig aura. lamor qinz el cor mi ploa. mi ten caud o plus iuerna. 3. Mil messa naug e proferi. e faz lum de cera e doli. qe deus mi don bon eissert. de leis on non ual escrima. e qant remir sa crinesaura. el cors qes galiara e nuou. mais lam qe qim des luçerna. 4. Tant lam de cor e la queri. qe trop uoler cuch qe lam toli. som re per sobramar pert. lo meu cor sobre tracima. el sea sobretotz ses saura. tant na de uer fach renoui. qobra dorna e tauerna. 5. Non uoill de roma lemperi. ni qom men faza apostoli. qen leis non aia reuert. per cui mard lo cor em rima. e sel maltraig non

restaura. ab un baisar anz dan nou. mi aucie e sī enferna. 6. Ges per mal trag qem sofri. de ben amar non destoli. si tot me son en desert. per lei faz lo son el rima. pielz trai amanz qom qe laura. qanc non amet plus un ou. cel de mondi naudierna. 7. Si eu sui arnaut. qamas laura. e catz la lebre ab lo bou. e naudi contra suberna.

MCCXCVIII. Hs. Vatic. 5232, 41. *Arnautz daniels.* 1. Autet e bas entrels prims fuoills. son nou de flors liram eil renc. e noi ten mut bec ni ongla. nuills auzels anz braia e chanta. cadahus. en son hus. pel ioi qai dels e del temps. chant mas amors mi asauta. quils motz ab lo son acorda. 2. Dieu o grazisc e mos huoills. que per lor conoissensam uenc. iois qadreich auci e folla. lira qieu nagui e lanta. er ua sus. qui qen mus. damor don sui fis e ferms. cab lieis cal cor plus mazauta. sui liatz ab ferma corda. 3. Merces amors caras maruoills. tart mi fo mas en grat mo prenc. car si mart dinz la meolla. ial fuocs non uuoill que sescanta. mas pels us. es tant (estauc?) clus. qe dautruis iois fant greus gems. e pustellail en sa gauta. cel cab lieis si desacorda. 4. De bon amor falsa lescuoills. e drutz es tornatz en fadenc. qui di qel parlars noil cola. nuilla ren cal cor creanta. de pretz us. car estrus. es daco queu mout ai crems. e qui de parlar trassauta. dreitz es qen la lengais morda. 5. Vers es qieu lam et es orguoills. mas ab iauzir celar lotrenc. qez anc pos sainz pauls fetz pistola. ni nuills hom de ius caranta. non poc plus. neis ihesus. far de tals car totz essems. als bos aips don es plus auta. cella com per pros recorda. 6. Pretz e ualors uostre capduoills. es la bella cab sim retenc. que ma sol et ieu liei sola. cautra el mon nom atalenta. anz sui brus. et estrus. ad autras el cor teing prems. mas pel sieu ioi trepa e sauta. no uuoill cautra macomorda. 7. Arnautz ama e non di nems. camors lafrena la gauta. que fols gabs no laill comorda.

MCCXCIX. Hs. Vatic. 5232, 41. *Arnautz daniels.* 1. En breu brisaral temps braus. eill bisa busina els brancs. qui sentresseignon trastuich. de sobreclaus rams de fuoilla. car noi chanta auzels ni piula. menseigna amors qieu fassa adonc. tal chan que ner segons ni tertz. mas prims dafrancar cor agre. 2. Amors es de pretz la claus. e de proesa us estancs. don naisson tuich li bon fruich. ses qui leialmens los cuoilla. qun non delis gels nin muoilla. mentre qel noiris el bon tronc. mas sil romp trafans (*sic*) ni culuertz. mor tro leial lo sagre. 3. Faillirs esmendatz es laus. et eu senti entrams los flancs. que mais nai damor ses cuich. que tals qen parla eis norgoilla. que pieitz mi fai al cor de friula. mentrellam fetz semblan embronc. mais uolgra trair pena els desertz. on anc non ac dauzels agre. 4. Bona doctrina e soaus. e cors clars sotils e francs. mandamors ab ferm conduich. de lieis

don plus uuoill qem tuoilla. car sim fo fera et escuoilla. er iauz eu breuiar temps lono. quil mes plus fina et ieu lieis certz. que talenta meleagre. 5. Tant dopti que per nonaus. deuenc souens niers e blancs. si mal sen desus fordug. non sap lo cors ois duoilla. mas iois que desper ma fuoilla. mencolpa car no la somonc. per qieu sui del prec tant espertz. de talen que nai nesmagre. 6. Pensar de lieis mes repaus. e tragam ams los huoills crancs. sa lieis uezer nols estuich. el cors non crezatz qen duoilla. car orars ni iocs ni uioila. nom pot partir un trauers ionc. partir cai dig dieus tum somertz. om peris en peleagre. 7. Arnautz uol sos chans sia ofertz. lai on doutz motz mou e nagre.

MCCC. Hs. Vatic. 5232, 42. *Arnautz daniels.* 1. Ans que cim reston de branchas. sec ni despoillat di fuoilla. farai camors mo comanda. breu chansson de razon loigna. que gen maduich de las artz de sescola. tant sai qel cors fatz restar de suberna. e mos bous es pro plus correns que lebres. 2. E tu qo aus non tafranchas. per respieich camar not uuoilla. sec sil te fuig nit fai ganda. que greu er com noi aioigna. qui safortis de preiar e non cola. e passarai part las palutz deuserna. mon peregrin lai on cor en ios ebres. 3. Sieu nai passatz pons ni planchas. per lieis cuidatz qieu men duoilla. non eu cab ioi ses uianda. men sap far meizina. coigna. baisan tenen el cors si tot si uola. nois part de lieis qel capdella el gouerna. cors on qieu an de lieis not loinz nit sebres. 4. Ditz tu caillors non testanchas. per altra quit deing nit uuoilla. totz plaitz esqiua e desmanda. sai e lai qui qet somoigna. que ses clam faill qui se meteus afolla. e tu non far failla don hom tesqerna. mas apres dieu lieis honors e celebres. 5. Ab razos coindas e franchas. ma mandat qieu no men tuoilla. ni autran serua nin blanda. puois tant fai cab si macoigna. em di que flors noil semble de uiola. quis camia leu si tot nonca siuerna. anz per samor sia laurs o genebres. 6. De part nil entroca samchas. gensser nois uiest nis despuoilla. car sa beutatz es tant granda. ben uos parria mesoigna. bem uai damor que mabrassa e macolla. e nom frezis freitz ni gels ni buserna. nim fai doler mals ni gota ni febres.

MCCCI. Hs. Laur. 43, 26. *Arnaut daniell.* 1. Anz qel cim reston de brancas. sec ni despuilhat de fuilha. farai camors mi comanda. breu chanson de raison loingna. qar gent maduz ab lafar de sascola. sei tant qel cors fas restar de suberna. e mos buos es plus correnz qe lebres. 2. E tu qe aus non tafrancas. per respeit qamar not uollia. se cil te fui nit fai ganda. mas greu er com noi aponha. si safortis de preiar mai non cola. qeu passera part la palus duserna. mos pelegris laius lai on cor ebres. 3. Seu nai passat ponz ni plancas. per leis cuidatz qeu men duilha. non faz qab ioi ses uianda. mi sap

far medizina conga. baisan tenen mos cors sit me uola. nos part de leis qem capdella e gouerna. cors on qeu an de leis non parc ni sebres. 4. E tu caillors non testancas. per autra qec deing o uoillas. tus plaidies qui ues desmanda. sai e lai et qi net somonla. qi fol plaz fai qi se metheis afola. etu non fai fola don hom tesqerna. mas aprop dieu les honors e selebres. 5. Ges de paris tro a sanchas. ienser nos uest ni despoillia. e sa beutaz es tan granda. qe semblaria us mensogna. ben uai damor si lam bais e macola. non dotti mai gelada ni buserna. nim fai nul mals dolor gotta ni febres. 6. Ab raçon contas e franchas. ma mandat qeu non destulha. ni non sec autra nin blanda. mas tant sai cab si maconda. e diz qe flor non semble de uiola. qes camia leu si tot non sesiuerna. mas per samors sia laus o ginebres. 7. Sens (*sic*) es narnaud del sim iusque la sola. e senes lei non uoil auer lucerna. del sengnorei del rei on qe cor ebres.

MCCCII. Hs. Vatic. 5232, 42. *Arnautz daniels.* 1. Laura amara. falz bruoills brancutz. clarzir. quel doutz espeissa ab fuoills. els letz. becs. dels auzels ramencs. ten balps e mutz. pars. e non pars. per que mesfortz. de far e de dir. plazers. a mains. e per liei. que ma uirat bas daut. don tem morir. si lafans no masòma. 2. Tant fo clara. ma prima lutz. deslir. lies don cre lo cors los huoills. non pretz. necs. mans dos agonencs. dautra sesdutz. rars. mos preiars. pero deportz. mes ad auzir. voler. bos motz ses grei. de liei don tant mazaut. qal sieu seruir. sui del pe troc al coma. 3. Amors cara. sui ben uencutz. cauzir. tem far sim desacuoills. tals detz. precs. que tes mieills qet trencs. qieu soi fis drutz. cars. e non uars. mal cors ferms fortz. mi fai sofrir. mains uers. cab tot lo nei. magrops us bais al chaut. cor refrezir. que noi ual altra goma. 4. Si mampara. cill qem tra hutz. dazir. si qes de pretz capduoills. dels qetz. precs. cai de ditz arencs. ler for rendutz. clars. mos pensars. queu fora mortz. mas fam sofrir. lespers. qeill prec qen bei. caissom ten let e baut. que dals iauzir. nomna iois una poma. 5. Dolsa cara. totz aips uolgutz. sofrir. mer per uos mainz orguoills. car etz. decs. de totz mos fadencs. don ai mains bruitz. pars. e gabars. de uos nom tortz. nim fai partir. auers. canc non amei. ren tan ab meins defaut. anz uos desir. plus que dieu cill de doma. 6. Grat para. chans e condutz. formir. al rei qui ter escuoills. car pretz. seis. chai lai es doblencs. e mantengutz. dars. e maniars. de ioi lat portz. son anel mir. sil ders. canc non estei. iorn daragon qel saut. noi uolgues ir. mas lai man clamat roma. 7. Faitz es la cortz. qel cor remir. totz sers. lieis cui dompnei. ses parsonier arnaut. qen altralbir. nes fort mententa soma.

MCCCIII. Hs. Laur. 43, 22. *Arnaut daniell.* 1. Laura

amara. fal bruoilh brancuz. clarzir. çels qes peis a fuoilz. els lez. becs. dels auzels ramencs. tem balbs e muz. pars. e non pars. per qeu mesforz. de far e dir. plazers. amanz per lei. qim ma tornat bas daut. don tem morir. si lafanz non masomma. 2. Tant fo clara. ma prima luz. deslir. lei don erel cor los oilz. non prez. nencs. mainz don aigonencs. dautra ses duz. rars. mos preiars. pero de portz. mes auzir. uolers. bos moz ses grei. de lei don tant mazaut. qal seu seruir. soi del pe tro calcoma. 3. Amors gara. soi ben uencuz. causir. tem far sim desacuoilz. tandez. pecs. qe tes mielz qe ne trencs. queu soi fis druz. cars. e non uars. mals corts ferms fortz. me fa cobrir. mainz uers. qab tot lo mei. magr obs un bas al caut. corre freizir. qe non ual autra goma. 4. Si manpara. çilh qem pod tuz. delir. si qe de prez cabduoilhz. dels quecs. precs. qai de dins a rencs. les fortz rendutz. clars. mos preiars. queu fora mortz. mas fam suffrir. lespers. qeilh prec qem brei. de quo quem tem let e baut. qe dal iauzir. non ual iois una poma. 5. Dolça cara. a toz aibs uolgutz. sofrir. mer per uos mains orgoilz. qarez. decs. de totz mos faidencs. don ai manz bruz. pars. e gabars. de uos nom tortz. nim fai partir. auers. canc non amei. ren tant ameinz dun faut. anz uos desir. plus qe deu cil dedoma. 6. Arat parra. canz e conduz. fornir. arrei qui ten escuoilz. car precz. sencs. cai lai el doblencs. e mantengutz. dars. e mangiars. de ioi lat portz. son annel mir. sil ders. qanc non estei. iorn de aragon qel saut. ni uol guesir. mas chai mon clamat roma. 7. Paitz es la cortz. qel cor remir. tez sers. lei cui dompnei. ses par com er arnaut. qen altr albir. fortemente ta somma.

MCCCIV. Hs. Laur. 43, 24. *Arnaut daniell.* 1. Al resplan la flor enuersa. pels trenchanz rancs e pels tertres. qa flors gels neus e conglapis. qe cotz e destrin e trencha. don uei mortz qils criz blais ciscle. el foil els rams els giscles. mais mi ten uert e iausen iois. er qan uei secs los dolenz crois. 2. Car en aisi o enuerse. qe bel plan me semblon tertre. e tenc per flor conglapi. el chautz meins qel freg trenca. el tron mi son chant e ciscle. e pairom follat li giscle. sim soi lasatz e ferm en ioi. qe ren non uei qem sia cloi. 3. Mas una gen fada enuersa. qem semblon noirit en tertres. qem fan trop pietz qel conglapis. quns qei sap sa lengua trenca. em paraulas e ab ciscles. e noi ual baston ni giscles. ni menazas anz lur es iois. qam fan ço don hom los clam crois. 4. Car en baisan nous enuerse. non me tollon ual ni tertre. donna ni gels ni conglapi. mas non poder trop entrencha. donna per cui cant e ciscle. vostre bels uoilh mi son giscle. qem castion sil cor ab iois. qeu non aus auer talan crois. 5. Anat ai com chaus enuersa. totz temps cercan uals e tertres.

marritz com hom cui conglapis. destreing e mazel e trencha. qanc non conqes chanz ni ciscles. plus qel fel clerc conqer giscles. mas ar dieu lau malberga iois. mal grat dels fals lausengiers crois. 6. An mos uers chaisi enuerse. e nol tengnon ual ni lertres. lai on hom non sen conglapi. nia frez poder qen trencha. ami donz lo cant el ciscle. clar qinz el cor lintrol giscle. cel qe sap gen chantar ab iois. qar nos fai a chantador crois. 7. Dolza donna amors e iois. nos ten ensems malgrat dels crois. 8. Joglar gran ren ai men de ioi. qan non us uei en faz semblan croi.

MCCCV. Hs. Vatic. 5232, 181. *Lo coms de rodes. En arnautz.* 1. Amics narnautz cent dompnas daut paratge. van outramar e son a meia uia. e non podon lai complir lor uiatge. ni sai tornar per nuilla ren que sia. si per uos non per aital couinen. cun pet fassatz que moua untal uen. que las dompnas uadan a saluamen. faretz lo o non que saber o uolria. 2. Seigner en coms eu ai un tal usatge. cades manteing dompnas e drudaria. e ia lo petz nom uengues dagradatge. faria lo car si eu nol fasia. failliria uas dompnas malamen. nous dic dun pet anz ne faria cen. tant capres els totz mi conquigaria. 3. Amics narnautz trop parlatz malamen. et auretz ne gran blasme de la gen. que passar uoletz tant bel cors auinen. ab uent de cul en terra de suria. 4. Seigner en coms mout es mieils por un cen. qieu fassal pet que tant gai cors plazen. se perdesson per fol enseignamen. qieum puosc lauar qan congigatz seria.

MCCCVI. Hs. Vat. 5232, 180. (*Garins brus*). *Mesura e leugaria.* 1. Nuoich e iorn sui en pessamen. dun ioi mesclat ab marrimen. e non sai uas cal part men pen. aissi mant partit engalmen. mesura e leugaria. 2. Mesuram ditz soau e gen. qe fassa mon affar ab sen. e leugaria lan desmen. em ditz que si trop mi aten. ia pros non serai dia. 3. Mesuram ditz qieu non dompnei. ni ia per dompnas non fadei. mas samar uuoill esgart ben qei. e si tot cuich penre qant uei. tost men uenra foillia. 4. Leugariam mostra autra lei. qabraz et acol e manei. ren non lais de quant bon me sei. e si non fauc mas qan far dei. intrem nen la mongia. 5. Mesuram fai souen laissar. descarnir e de folleiar. [em ueda quan uuelh mal parlar]. e maintas uetz qan uuoill donar. ellam ditz que non sia. 6. E leugariam tol penssar. qem ditz que ia per chastiar. non laisse mon talan a far. que si tot fatz qant poirai far. non er la colpa mia. 7. Mesura ma enseignat tan. qieum sai alques gardar de dan. de datz e de fol e denfan. e posc ben soffrir mon talan. daiso qieu plus uolria. 8. Leugariam ditz non pretz un gan. si tot non fatz qant mos cors man. mas tuoilla e don e ueigna et an. que nom membre dan en an. fols es qui sestablia. 9. Mesuram ditz soau e bas. qe fassa mon affar en pas. e

leugariam ditz que fas. si not coitas noi consegras. qel terminis sembria. 10. Mesuram ditz que sia escas. e gazaing terras et amas. e leugariam pren pel nas. em ditz que pois seria el uas. lauers ren nom ualria. 11. Messatgiers lo uers portaras. neblon de saignas eil diras. garins brus loil enuia. 12. Et al partir lom lauzaras. e digas me qan tornaras. cal dels consseills penria.

MCCCVII. Hs. Vatic. 5232, 181. *Alberts marqes. en Rambautz.* 1. Aram digatz rambaut si uos agrada. sius es aissi cum eu auch dire pres. que malamen ses contra uos guidada. vostra dompna de sai en tortones. don auetz faich mainta cansson enbada. mas ill a faich de uos tal siruentes. don etz aunitz et ill es uergoignada. que uostr amors noil es honors ni bes. per qella ses aissi de uos loignada. 2. Albert marques uers es qieu ai amada. lenganairitz don mauetz escomes. que ses de mi e de bon pretz ostada. mas non puosc mais que ren noil ai mespres. anz lai lonc temps seruida et onrada. mas uos e lieis persegua uostra fes. cauetz cent uetz per auer periurada. per qeis clamon de uos li genoes. que malgrat lor lor empeignetz lestrada. 3. Per dieu rambaut daissous port garentia. que maintas uetz per talan de donar. ai auer tout e non per manentia. ni per thesaur qieu uolgues aiostar. mas uos ai uist cent uetz per lombardia. anar a pe a lei de croi ioglar. paubre dauer e malastruc damia. e feiraus pro qius dones a manjar. e membre uos cous trobei a pauia. 4. Albert marques enoi e uilania. sabetz ben dir e mieils la sabetz far. e tot engan e tota fellonia. e maluastat pot hom en uos trobar. e pauc de pretz e de cauallaria. per qeus tolgront ses deman ual de tar. peira corua perdetz uos per foillia. e nicolos e lafrancon damar. vos podon ben appellar de bausia. 5. Per dieu rambaut segon la mia esmanssa. fesetz que fols qan laissetz lo mestier. don auiatz honor e benananssa. e cel qeus fetz de ioglar cauallier. vos det trebaill e enoi e malananssa. e pensamen ira e encombrier. e tolc uos ioi et pretz et alegranssa. que puois moutetz de ronssin en destrier. non fesetz colp despaza ni de lanssa. 6. Albert marques tota uostra esperanssa. es en trazir et en faire panier. en ues totz cels cab uos an acordanssa. e queus seruon de grat e uolontier. vos non tenetz sagramen ni fianssa. e sieu non uail per armas oliuier. vos non ualetz rotlan a ma semblanssa. que plasensa nous laissa castaignier. tol uos la terra e non prendetz ueganssa. 7. Sol dieus mi gart rambaut mon escudier. en cui ai mes mon cor e mesperanssa. a mon dan get de trobar uos enpier. vis de castron manganat larga panssa. 8. Albert marques tuich li uostre gerrier. ant tal paor de uos e tal doptanssa. quil uos clamon lo marques putanier. deseretat desleial ses fianssa.

MCCCVIII. Hs. Vat. 5232, 178. *Peirols et Amors.* 1. Qand

amors trobet partit. mon cor del sieu pessamen. duna tensson masaillit. e podetz auzir comen. amics perols malamen. vos anatz de mi loignan. e pois en mi ni en chan. non auretz eutenssios. digatz puois que ualretz uos. 2. Amors tant uos ai seruit. que negus tortz no men pren. e uos sabetz cum petit. nai agut de gauzimen. nous ochaison de nien. sol qem tengatz derenan. bona patz plus nous deman. que nuills autres guizerdos. no men pot esser tant bos. 3. Peirol metetz en oblit. la bella dompna ualen. que lautrier uos acuillit. aitan amorosamen.tot pel mieu comandamen.torp auetz leugier talan. e nous era ges semblan. tant gais e tant amoros.eratz en uostras chansos. 4. Amors mi donz pois la uit. ai amada longamen. enqer lam tant mabellit. em plac al comenssamen. mas foillia noi enten. pero mains amics partran. de lor amigas ploran. que si saladins non fos. sai remaseran ioios. 5. Peirol turc ni arabit. ia pel uostre enuiamen. non laisseran tor dauit. bon cosseill uos don e gen. amatz echassat souen. iretz uos sil rei noi uan. veiatz las gerras que fan. et esgardatz dels baros. com si qeron ochaisos. 6. Amors anc mais non faillit. er o fauc forsadamen. e prec ih'u crist qem guit. e que trameta breumen. dels dos reis acordamen. qel socors uai trop tarzan. et auria mestier gran. qel marques ualens e bos lai agues mains compaignos 7. Amors qan li rei iran. del dalfin uos dic aitan. ia per gerra ni per uos. non remanra tant es pros.

MCCCIX. Hs. 7226, 190. *Gausbert de puegcibot.* 1. Hueymais de uos non aten. auer iauzimen. amors mas tan loniamen. mi suy fadiatz. celan e sufren en patz. lafan el turmen. mas er quan men uauc planhen. ni men clam nom ual nien. mas del clam quieu fatz. mi tenh per paguatz. siuals que si nom es pros. blasmes er siuals a uos. 2. Blasmar uos degra fortmen. mas uauc men sufren. quar selh que sirays greumen. plus quant es iratz. e felhs ni desmezuratz. don tem sieu mi empren. que uos e mey chan plazen. en seretz trop meyns ualen. per quieu uuelh sapchatz. si nous meluyratz. quans dechairiambedos. amor uos e mas chansos. 3. Ben sui felhs quar hi aten. nulh meluyramen. quades on plus uos repren. cum amicx priuatz. *. uostre falhimen. e qui per castiamen. ni per blasme de la gen. no tem far foudatz. es desuerguonhaz. e qui non es uergonhos. non er ia ualens ni bos. 4. E say be que nom es gen. quar ab uos conten. mas forsadamen. quar mi malmenatz. don ieu suy tan forsenatz. que no puesc dir sen. e sieu dic deschauzimen. contra uos mas foudatz. men er tortz e peccatz. sieu en suy blasmatz. qualors tanh lo mals ressos. don uel tortz el ochaizos. 5. Ben suy folhs ad essien. quar guast e despen. en uos mon castiamen, amors quel maluestatz. eylh follors eylh crueltatz.

nous laissa uer sen. ni nulh chauzimen. anz uos tolh e uos defen. que re non crezatz. mas per so nom tatz. quans sufriray pezansos. tro uenha mielhers sazos.

MCCCX. Hs. 7698, 161. *Monge de puei sibot.* 1. Hueimais de uos non aten. auer iauzimen. amor mas tan longamen. me soi fadiatz. celan e sufren empatz. lafan el turmen. mas ar quan men uauc planhen. ni men clam nom ual nien. mas del clam quieu fatz. mi tenh per paguatz. siuals que si nomes pios (*sic*). blasmes er siuals auos. 2. Blasmar uos degran fortmen. mas uan uos sufren. quar cel que sirais greumen. plus quant es iratz. e fels ni desmezuratz. don tem sieu mi pren. que uos e mei chan plazen. en seretz trop meins ualen. perquieu uueill sapchatz. si nous meillura. cans dechairiambedos. amor uos e mas chansos. 3. Ben soi fols quar hi aten. nuill mezuramen. cades on plus uos repren. com amicx priuatz. uos creisetz e peiuratz. uostre faillimen. e qui per castiamen. ni per blasme de la gen. no tem far foudatz. es desuergonhatz. e qui non es uergonhos. non er ia ualens ni bos. 4. E sai be que nomes gen. quar abuos conten. mas forsadamen. quar mi malmenatz. don ieu soi tan forsenatz. que no puesc dir sen. e sieu dic deschauzimen. contra uos mas forsatz. men er tortz e pecatz. sieu en soi blasmatz. ca uos tanh lonial resos. don uol tortz e locaizos. 5. Ben soi fols azessien. quar gaste despen. en uos mon castiamen. amor queill maluestatz. eill folors eill crueltatz. nous laisauer sen. ni nuill chauzimen. ans uos tol e uos defen. que re non crezatz. mas per so nom tatz. cans sufrirai pezansos. tro uenha meiller sazos. 6. Campanha beus pren. que donauetz sen conten. ses par de pretz e de sen. don uos meilluratz. quill fai ues totz latz. ab son ric pretz cabalos. espanha grazir e uos.

MCCCXI. Hs. D. O., 225. *En iaubert lo monges de monsibot.* 1. Oimais de uos non aten. auer iausimen. amors pois tan loniamen. me soi faidiaz. celant e suffrend en paz. laffan el turmen. mais er qan me uau plagnen. ni men clam nom ual nien. mais del clam qeu faz. mi tegn per pagatz. daitan qe se no mes pros. blasmes er seuals a uos. 2. Blasmar uos degreu formen. mais uau uos soffren. qaicel qes irais greumen. plus qant es iraz. es fels e desmesuraz. doncs tem seu mesprend. qe uos e mei chant plasen. en serez trop ualen. per qe uoll sapchaz. se nous melloraz. tan descarriem andos. amors uos e chanzos. 3. Ben soi folz car eu aten. null melloramen. qades on plus uos repren. com amics priuaz. vos cressez e peioraz. vostre fallimen et qi per castiamen. ne per blasme de la gen. no tem far foldaz. es desuergognaz. et qi non es uergognos. non er ia ualenz ni bos. 4. Et si sai qe non es gen. qar ab uos conten. mas

faz lo forzadamen. qar me malmenaz. don eu soi tan forsenaz. qeu no posc dir sen. et seu dic deschausimen. contra uos pois forzamen. er tort e pechaz. seu en soi blasmaz. et uos tang lo mal resos. don moul torz e lochasos. 5. Ben soi fol adescien. qar gast e despen. en uos mon galiamen. amors qel maltaz. el folor el crueltaz. qi en uos senpren. nous lais cauer chausimen. anz uos tol e uos defen. qe ren non creaz. mas per so nom taz. anz soffrirai pensasos tro ueia meiller sasos. 6. Canpagna beus pren. qar dompnauez ses contempn. ses par de prez e de sen. don uos melloraz. qill fai uas toz laz. a son ricprez caballos. espaigna grazir e uos.

MCCCXII. Hs. 7614, 29. *Arnautz daniels.* 1. En cest sonet coind e leri. fauc motz e capuich e doli. que serant uerai e cert. qan naurai passat la lima. camors ma de plan e daura. mon chantar que de lieis mou. que pretz manten e gouerna. 2. Mil messas naug en proferi. enart lum de cera e doli. que dieus men don bon issert. de lieis on nom ual escrima. e qan remir sa crin saura. el color qa graile enou. mais lam que qim des luserna. 3. Tant lam de cor e la queri. cab trop uoler cuich lam toli. som re per ben amar pert. lo sieus cors sobretrascima. lo mieu tot e non si saura. tant ai de uer fait renou. cobrador nai e tauerna. 4. Tot iorn meillur et esmeri. car la genssor seru e coli. del mon sous dic en apert. sieus sui del pe troc encima. e sitot uentaill freidaura. lamors qinz dal cor mi mou. mi ten chaut on plus iuerna. 5. Ges pel maltraich qieu soferi. de ben amar nom destoli. lieis ans dic en descobert. car sim fauc los motz en rima. pieitz trac aman com que laura. canc plus non amet un ou. cel de monclin naudierna. 6. No uuoill de roma lemperi. ni com mi fassa apostoli. qen lieis non aia reuert. per cui mart lo cors em rima. e sil maltraich nom restaura. ab un baisar anz dannou. mi auci e si enferna. 7. Eu soi arnautz qamas laura. e chatz la lebre ab lo bou. e nadi contra suberna.

MCCCXIII. Hs. 7614, 104. *La comtessa de dia.* 1. Ab ioi et ab iouen mapais. e iois e iouens mapaia. que mos amics es lo plus gais. per queu sui coindeta e gaia. e pois eu li sui ueraia. beis taing qel me sia uerais. canc de lui amar no mestrais. ni ai cor que men estraia. 2. Mout mi plai car sai que ual mais sel qieu plus desir quemaia. e cel que primiers lomatrais. dieu prec que gran ioi latraia. e qui que mal len retraia. non creza fors qui el retrais. com cuoill maintas uetz los balais. ab qel mezeis se balaia. 3. Dompna que en bon pretz senten. deu ben pausar sentendenssa. en un pro cauallier ualen. pos ill conois sa ualenssa. que laus amar apresenssa. e dompna pois ama apresen. ia pois li pro ni li ualen. non diran mas auinenssa. 4. Qieu nai

chausit un pro e gen. per cui pretz meillura e genssa. lare et adreig e conoissen. on es sens e conoissenssa. prec li non aia entendenssa. ni hom noil puosca far crezen. qieu fassa uas lui faillimen. sol non trob en lui faillenssa. 5. Amics la nostra ualenssa, sabon li pro e li ualen. per qieu uos qier demantenen. sius platz uostra manteuenssa.

MCCCXIV. Hs. 7614, 105. *La comtessa de dia.* 1. A chantar mer de so qieu no uolria. tant me rancur de lui cui sui amia. car eu lam mais que nuilla ren que sia. vas lui nom ual merces ni cortesia. ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens. catressim sui enganada e trahida. com degresser sieu fos desauineus. 2. Daissom conort car anc non fis faillenssa. amics uas uos per nuilla captenenssa. anz uos am mais non fetz seguis ualenssa. e platz mi mout que eu damar uos uenssa. lo mieus amics car etz lo plus ualens. mi faitz orgoil en digz et en paruenssa. e si etz francs uas totas autras gens. 3. Meraueill me cum uostre cors sorgoilla. amics uas me per qai razon qem doilla. non es ies dreitz cautramors uos mi toilla. per nuilla ren qeus diga ni us o coilla. e membre uos cals fol comenssamens. de nostramor ia dompnedieus non uuoilla. qen ma colpa sial departimens. 4. Proessa grans qel uostre cors saizina. e lo rics pretz qauetz men ataina. cuna non sai loindana ni uezina. si uol amar uas uos no si aclina. mas uos amics et ben tant conoissens. que ben deuetz conoisserla plus fina. e membre uos de nostres couineus. 5. Valer mi deu mos pretz e mos paratges. e ma beutatz e plus mos fins coratges. per qieu uos man lai on es uostre estatges. esta chansson que me sia messatges. e uoill saber lo mieus bels amics gens. per que metz uos tant fers ni tant saluatges. no sai si ses orgoills ni mals talens. 6. Mas aitan plus uuoill li digas messatges. qen trop orgoill ant gran dan maintas gens.

MCCCXV. Hs. 7614, 68. *Guillems ademars.* 1. Non pot esser suffert ni atendut. cades non chant pois lestiu uei tornar. e li uergier cum sill eron canut. pareisson blanc e uerdeion li prat. adoncs ma si conquistat un amors. sol pel respeich dun couinen qem fe. gardatz que feira si agues del faich re. capenas deing ad altra auer solatz. 2. A sos ops ma de bon cor retengut. cella qui ma per amic conquistat. assatz ma mieills en breu tems conogut. que tals hi a lonc termini poignat. cus reprouiers me ditz dels ancessors. qui temps espera e no fai qan temps ue. si temps li faill ben estai e coue. que loncs espers a mainz faitz destorbatz. 3. Ab aisso ma ioi e deport rendut. e mon saber enders e meillurat. qen aquest * aug auer entendut. qem uol enbreu far ric de samistat. aisso conosc ben dels lausengadors. qan me cuideron mal far mant fait be. e grazisc lor dena mala merce. car sui de lieis estortz et escampatz. 4. Euitz anc mais son

par plait auengut. ad home uiu auiatz cum es anat. qadoble mant mei enemic ualgut. que no feiron si maguesson amat. euitz anc mais enaissi ualedors. qieu lor uuoill mal de mort et ill a me. pero traich man de tal luoc on iasse. soffrira affan e fora perillatz. 5. Mas eras ai a bon port de salut. fe qieu uos dei mou nauei aribat. et ai lo plom elestaing recrezut e per fin aur mon argen cambiat. cautreiat ma una de las genssors. dompnas del mon e ges nom descoue. qem don samor e dun baisar mestre. et es tant pros cus reis i fora honratz. 6. E per aisso me teing per ereubut. e non enuei el mon nuill home nat. sim uol mi donz tener uestit onut. vn ser lonc se en luec de moillerat. anc no fon fait al mieu par tals honors. cuḿ ami er sen aissi sesdeue. qel sieu blanc cors gras escafit e le. remir baisan ni tenc entre mos bratz. 7. Sil reis namfos cui dopton li masmut. el meiller coms de la crestiantat. mandauon ost pois ben son remasut. e nom de dieu farion gran bontat. sobrels paians sarrazins trahitors. ab que luns dels menes ensems ab se. marit seignor qinclau esera e te. non an pechat no lor fos perdonatz. 8. Eu remanrai e non irai aillors. ni uirarai en altra part mon fre. e ia negus nom demandetz per que. que ia per uos non serai decelatz.

MCCCXVI. Hs. 7614, 69. *Guillems ademars.* 1. El temps destiu qan par la flors el bruoill. e son braidiu li auzellet dorguoill. ai pessamen damor qem desacuoill. qe nuilla ren tant non desir ni uoill. ai douss amia. malaus uiron mei huoill. si chauzimenz nom guia. 2. Veiaire mes qieu non sui cel qe suoill. si ma sospres us greus mals don mi duoill. don eu morrai si la dolor nom tuoill. ab un doutz bais dinz cambras o sotz bruoill. ai douss amia. qa son coral amic. non deu hom far ganchia. 3. Eu ai ia uist home qui conois fort. et a ligit nigromancia e sort. trazit per femna a pechat et a tort. et eu lasset nomen teing per estort. ai dous amia. guidatz men a bon port. si dieus uos benehia. 4. Membreus dompna qan me detz seignoriu. de uos seruir mautrei tant cum eu uiu. tortz es pero qanc ren nous oforfiu. ia nom poscan dan tener enemiu. ai doussamia. qa son coral amic. non deu hom far ganchia. 5. Neguna res no mes tant fort esqiu. cum es damor e lausengier badiu. qaia poder que menta so que pliu. mas sia uerai e tenga so que diu ai dousa amia. qa son coral amiu. non deu hom far gancia. 6. Ja mais no uuoill chant ni ris ni deport. seras nom fai la bella si acort. pres nai lo mal don cre qaurai la mort. sin breu de temps nom fai de qem conort. ai douss amia. guidatz men a bon port. si dieus uos benehia.

MCCCXVII. Hs. 7614, 33. *Peire daluernge.* 1. Bella mes la flors daiguilen. qau aug del fin ioi la doussor. qe fant ll auzeill nouellamen. pel temps qes tornatz en uerdor. e son

de flors cuvert li ram. groc e uermeill e uert e blau. 2. De moilleratz no mes pas gen. qeis fasson drut ni amador. cab las autrui uan aprenden. engeing ab qe gardon las lor. mas cill per cui hom las destreing. porta al braier la contraclau. 3. Vilans cortes eis de son sen. e moillerat dompneiador. el a ses (= e lases) camiet eissamen. qan uil lebrier ab son seignor. mas eu non cre pros dompna deing. far drut moillerat gelos brau. 4. Moillerat fant captenemen. del enueiat enganador. lautrui gran gasta e despen. el sieu met en luoc saluador. mas cel a cui grans fams en pren. mania lo pan que noil abau. 5. Maritz que marit fai sofren. deu tastar datretal sabor. qe car deu comprar qui car uen. el gelos met li gardador. pois li laissa sa moiller preing. dun girbaudon fill de girbau. 6. Daqui naisson li recrezen. qus non ama pretz ni ualor. ai cum ant abaissat iouen. e tornat en tan gran error. cist tenon lauer e destreing. li fals eill garsson naturau. 7. Sainta maria dorien. guizels reis e lemperador. e faitz lo far ab la lor gen. lo seruizi nostre seignor. qe il turc conoscant lentresseing. on dieus mou per nos * carnau. 8. Aissi us uauc lo uers definen. et eu que nol puosc far loignor. qel mals mi ten ab lo turmen. que mames en tant greu langor. qeu no sui drutz ni no men feing. ni nuills *iois* damor nom esgau.

MCCCXVIII. Hs. 7614, 34. *Peire daluernge.* 1. En estiu qan cridal gais. e reuiu per miei los plais. iouens ab la flor que nais. adoncs es razons com lais. fals amors enganairitz. als uolpillons acropitz. 2. Li sordeior eil sauais. nant lo meills el meins del fais. pauc so prezon quis nirais. amarai mas non puos mais. qe de tal amor sui guitz. don sai qieu serai trahitz. 3. Pres ai estat en caslar. ab so que noi aus estar. e pero non puosc mudar. de mos enemics nol gar. ia non serai assaillitz. qen auta rocha es bastitz. 4. Sil portiers me uol iurar. qautre no mi lais intrar. segurs porrai gerreiar. mas al sagramen passar. tem qe serai escarnitz. que mil uetz en sui faillitz. 5. Lai sui pleuitz e iuratz. qieu non am uas autre latz. mas daisso es grans pechatz. qieu am e no sui amatz. totz temps ai faitz plaitz e ditz. perqieu sui gen acuillitz. 6. A domidieu qier solatz. perqieu sia enamoratz. qen aital hora fui natz. caut non puoc amar en patz. e platz me car sui issitz. de la terra on fui noiritz. 7. Amor mi lais dieus trobar. on ia non puosca fiar. e qand eu la tenrai car. ill pens de mi enganar. cadoncs mi teng per garitz. qand mi ment tot qant me ditz. 8. Assatz a a caualgar. qui la cuida autra trobar. qaissi col cels clau lamar. non pot hom gaire trobar. que non sion camiairitz. vas drutz e uas lor maritz.

MCCCXIX. Hs. 7614, 35. *Peire daluernge.* 1. Abans

qeil blanc puoi sion uert. ni ueiam flor en la cima. qand lauzeill son decantar nec. cus contral freich no sesperta. adoncs uuoill nouels motz lassar. dun uers qentendant li meillor. qel bens entrels bos creis e par. 2. Persom plai qan uei lo temps uert. mostrar uers derazon prima. als ualens cui sabers consec. car esta gens mal aperta. no sabon ren qeis uol leuar. que sens permot dun amador. ses bon cor non pot meillurar. 3. Dinz es poirida e sembla uert. vna auols gens que blastima. tot so qant dreitura amec. e pois negus no sacerta. de qant qeis pot en els blasmar. canc noi agron larteill menor. maint home a cui aug pretz dar. 4. Nuills hom del mon non a pretz uert. qan uol daurar e pois lima. perque es folz cel qeis nazec. pois ue que bes noi reuerta. cala cocha pot hom proar. amic debocha ses amor. mas don no ues non esperar. 5. Qui anc ui frecs iouen ni uert. ar es mortz per gen cayma. qe cuia far tot lo mon sec. qieu non uei fol ni mainberta. cus non fassa soffren son par. perqel fruitz torna en peior. ell doutz semblan sabor damar. 6. Ben sap far paisser erba uert. femna qel marit encrima. per son auol faich tener nec. daqui nais lagens deserta. depretz qus non ausa parlar. mas de mal fruich mala sabor. eil fill no uolon sordeiar. 7. Aissi naisson sec e non uert. cus dengan non repaima. ni anc pos dieus adam formec. non tenc tant sa porta huberta. bauzia qen fai mainz intrar. qe lop son tornat li pastor. qe degrant las fedas gardar. 8. Cobeeza a mort pretz uert. qenseingnals barons descrima. pois cobeitatz los abrasec. qe es un ardors coberta. don uezem maint ric abrasar. pretz cuion trair dauol labor. mas anc ses dieu no uim pretz car.

MCCCXX. Hs. 7614, 36. *Peire daluernge.* 1. Dieus uera uida uerais. e dreitz en dreig clers e lais. et hom natz saluaire cristz. en latin e sobre ebrais. e natz e pois mortz uius uists. e sorsetz don laissetz tristz. aquels que pois fezetz gauzens. 2. Seigner reis eu failli fals. don es issitz tant grans mals. ab cozens ditz et ab durs. et en fols faitz efernals. ab brondills destrains aturs. et en tals talens tafurs. mius rend colpables penedens. 3. De tot so qieu fesi anc. e si non ai cor ferm franc. de dir so que magra ops. vos prec precs a cui men planc. per cui tant fon fizels iops. qe non gardetz mos torts trops. mas gratiam sia sofrens. 4. Qieu nom sent si sauis sai. qe posca conqerre lai. lo reing on hom set ni fam. ni chaut ni freig non a mai. sill uostra uertutz cui clam. nom dona esfortz cum desam. los iois daquest segle giquens. 5. Qem fant faillir uas uos sol. per quel cors mintra en tremol. e sim seruatz mos forfaitz. troi lai al derrier cremol. qenans sols maratz far fraitz. seigner ges bons nom nes plaitz. si merces nol sobreuens. 6. De uos qestorsetz sydrac. dar-

dent flama e misac. et ab elz abdenago. e daniel dinz del lac. e ionas ab utero. elz tres reis contra hero. e susanna entrels fals guirens. 7. E paguetz seigner sobrans. de dos peis e de cinc pans. el lazer suscitetz uos. qera ia quatredians. e de uos ac per bel respos. son serf salu lo centurios. e gitetz del mon mains turmens. 8. E si fesetz del aigua uin. a las nossas darcheteclin. e dautras merauillas moutz. don hom carnals non sap la fin. ni uos no us en mostretz estoutz. e par totz iorns per uos lo uoutz. de luchas rics reis resplandens. 9. E fesetz la terra el tron. e tot qant es ni anc fo. dun sol seing el sol el cel. e confondetz faraon. e detz als fills disrael. laich ebrescha manna e mel. e danprenest per serpens. 10. Cal uostre son requies. qand uos plac que moyses. lencausses lai el desert. e solses las mans els pes. quand us angels lac espert. sainz peires cil fes cobrec. dels uostres destrics (*sic*) destric destreignens. 11. Eus qui seront la lor plebs. tro lai on es mont oreps. aucien dinz bethleem. qan uos enfogi ioseps. en egipte so sabem. e pois en ierusalem. venguetz entrels uostres parens. 12. De nazareth reis ihesus. pair en tres personas us. e fills e sainz esperitz. ador en trinitat us. qetz cims e rams e razitz. e deus e de qant qes guitz. siatz me sius platz defendens. 13. E sai obra ab bon talan. mi detz afar entretan. qe qan uenretz ensaius. iutgar lo segle el iorn gran. doutz dieus nom siatz esqius. e qieu clars reis doutz e pius. men an ab los gausitz gauzens. 14. Seigner nom oblidetz gens. qe ses uos non sui sostenens. e seing mel uostre nom crezens. in nomine patris et filii et spiritus sancti amens.

MCCCXXI. Hs. 7614, 37. *Peire daluernge*. 1. De iostals breus iorns els loncs sers. qan la blanca aura brunezis. uuoill que branc e bruoill mos sabers. don nou ioi quem fruig em floris. car del doutz fuoill uei clarzir los garrics. perqeis retrai entrels enois els freis. lo rossignols el tortz el gais el pics. 2. Contraisso magradal parers. damor loindan e de uezis. car pauc ual leuars ni iazers. acel ses lieis cui es aclis. camors uol gauch e guerpis los enics. e qui sesgau alora qes destreis. bem par qadreich li uol esser amics. 3. Qieu uei e crei e sai qes uers. qamors engraissa e magrezis. lun ab trichar lautre ab plazers. e lun ab plor lautre ab ris. lo cals qeis uol nes manens o mendics. perqieu am mais so quen ai qesser reis. ni ducs ni coms descotz ni degalics. 4. Ges eu non sai lor capteners. mas sofre cuna ma conquis. don reuiu iais enais ualers. tals que denans lim tressaillis. car nomen qer de dir men uen destrics. tant tem qel mieills. lais e prendal sordeis. on plus nai cor me pens car non ten gics. 5. Acar si fos dels mieus uolers. lo sieus rics coratges deuis. desque ma dompnam tol poders. de so de qieu plus lai requis. mas

noill sai dir lausengas ni prezics. mas meillor cor lai trop qe non pareis. sella nol sap morrai men totz antics. 6. Tant mes doutz e fis sos uezers.pel ioi qem nes al cor assis. e sobre tot lo bos espers. qieu nai perque men enriquis.canc no fui mais tant coartz ni mendics.ab qieu lauis alqes aqui mezeis. nom saubes far de gran paubretat rics. 7. So es gaugz e iois e plazers. que a moutas gens abellis. e son pretz monta grans poders. e sos iois sobreseignoris. qenseignamens e beutatz les abrics. dompneis damor qen lieis sespan e creis .plens de doussor uertz e blancs cum es nics. 8. Perqieu mi pens ia no ten desrahics.can me conquis en luec omnezais. plus que sem des franssa lo reis loics. 9. En aqest uers sapchan uilans andrics. que daluernge mande com ses dompneis. no ual ren plus que bels maluatz espics.

MCCCXXII. Hs. 7614, 36. *Pons de capduoill.* 1. Tant ma donat fin cor e ferm uoler. leials amors que ia nom partrai mais. de uos dompna on ai tot mon esper. tant etz plazens cortesa ab ditz uerais. franca gentils gaia ab homil semblan. bella plazens si que non es a dire. negus bos aips com puosca en dompna eslire. e pois tant es uostre rics pretz poiatz. sofretz qieus am car uuoill so qa uos platz. 2. Bona dompna tant mauetz en poder. qe sim faitz be anc hom no fo plus gais. e sim faitz mal e non uoletz auer. franc chausimen ies per tant nom nirais. on plus men duoill anz uos am ses engan. sabetz perqe uos sui hom e seruire. qades conssir qant ualetz et albire. car uenir deu lo guizerdos el gratz. tant ai soffert lonctemps lafan en patz. 3. Pauc a de sen e cuida mout saber. cel que cuida qieu damar uos me lais. car on plus uauc dautras dompnas uezer. nim loing de uos ni ai cor que men lais. emais partir non puosc qen tenga dan. car eu non part mon cor ni mon desire. anc non amet ben len puosc escondire. anz es necis desamans esprouatz. qui ditz caisso qom plus uol es foudatz. 4. Anc puois non fetz segles mas dechazer. que hom blasmet amor nin dis tals ais. de las dompnas que solion mais ualer. pelz caualliers cui atornatz sauais. fals noirimens et es molt malestan. qe luis (*sic*?) feignon lautren uolon maldire. de las meillors percai dreig qem nazire. qa totas sui franes e fis e priuatz. per uos dompna a cui me sui donatz. 5. Totas las uuoill honrar e car tener. car per uos uaill en totz ualens assais. e ies perso dompna no us cal temer. en dreich damor qieu uas autre meslais. car uos mi faitz amar deport e chan. cortz e dompneis ioi e solatz e rire. car de ren als non son mei dolz cossire. perqem degra si fos adreig iutgatz. valer merces e franca humilitatz. 6. A uos mi rend per far uostre coman. bona dompna si tot non sui iauzire. faiz me ioios o pensatz tost daucire. qe si luna non faitz ben uuoill sapchatz. qe caia dich non fui enamoratz.

MCCCXXIII. Hs. 7614, 36. *Pons de capduoill.* 1. Si cum cellui qa pro de ualedors. eil faillon tuich ia tant non er a-matz. en la sazon qes desauenturatz. mi faill mi donz car co-nois que amors. mi fai per lieis morir a greu tormen. e som pogues far del sieu faillimen. vas mil feira mas meins en ual so cre. bar qui dechai aisso qe uencut ue 2. Aisso sai eu qes dans e deshonors. qui non acor los desapoderatz. qe ia castels freuols fort assetgatz. mout longamen nois tenra ses socors. e sil seigner de cui es nol defen. en sa colpa lo pert pois longamen. aissi perdra ma dompna al sieu tort me. si nom socor ar quand li clam merce. 3. Perdre nom pot per tal quieu am aillors. pero sim sui lonc temps de lieis loignatz. quai fait semblan quem nera totz laissatz. per essaiar sil plagra ma follors. e sagues mes en autra mon enten. ben si proat quil nagral cor gauzen. sieu mi partis de lieis mas no-il ual re. que ies mos cors nois pot partir de se. 4. Bella dompna uaillam uostra ualors. quanc nuills chaitius des-treitz ni malmenatz. no saup tant gen sofrir so mal en patz. e pois lo mals mes delieitz e sabors. per amor dieu e car uos sera gen. aiatz de mi calacom chausimen. que uostrom sui e sim deignatz far be. sai qe faretz cortesia e merce. 5. Vos-tre bel' huoill uostra fresca colors. vostre rics pretz uostra fina beutatz. mi fant auer de uos plus dur solatz. ies noma-grops fos faitz lo miradors. on uos miratz uostre cors bel e gen. franc e ioios amoros e plazen. corgoil men faitz e qui bon pretz mante. orgoills nois taing uas los sieus nis coue. 6. Mon plus leial sieu uos uis plus souen. mieills nauera mi e uos eissamen. quieu saubra uos consseillar e uos me. pero negus non sab a sos obs re.

MCCCXXIV. Hs. 7614, 37. *Pons de capduoill.* Aissi mes pres cum cellui que cercan. vai bon seignor enesaia ganre. el honron tuich eil fant uolontier be. en chausis un tot sol qui ren nol blan. nil fai honor mas sol car lacuoill gen. e car lo sap sobre totz plus ualen. amal mil tans en perdos mais seruir. qelz autres totz don si pogra gauzir 2. Et es razos e dreitz al mieu semblan. com lo meillor am mais per bona fe. si tot noil ual fols es qui sen recre. mas serua ades e ia ren no il deman. qe ben qier hom a seignor conoissen. quil hon-ra el seru doncs sieu am finamen. mi donz cui sui ben men deu iois uenir. qeil gensser es com puosca el mon chausir. 3. Si tot mauci de bon cor ses engan. mi rent sil plai en sa franca merce. canc pois laui non aic poder en me. mas da-mar lieis e de far son coman. tant quant la uei me tel uezer gauzen. e quan men part sui en tal pessamen. qe chantan plor em uol lo cors partir. enaissim fai samors uiure e morir. 4. Dieus qe la fetz tant bella e tant prezan. li salf e il gart lo bon pretz qil mante. qe non a hom tant dur cor si la ue.

no il port honor aissi uai meilluran. tant cum couen a ualor et a sen. fai abellir sos faitz a tota gen. et als meillors si sap mieills far grazir. en totas res se garda de faillir. 5. Tant fort conois tot quant les benestan. perqieu sui mortz si de mi no il soue. e si amors a nuill poder en se. pois mi destreing forsses lieis sol daitan. qe no il enoi sil uauc querre humilmen. que nom fassa languir tant longamen. quil chanta eri et eu planc e sospir. en pert souen lo maniar el dormir. 6. Bels cortes cors per uos lais ueramen. ric ioi daillors e de uos no laten. e ies per tant non puosc mon cor partir. qe mais e mieills uos am qieu nous sai dir. 7. Naudiartz am pel bon pretz que naug dir. e mon andrieu uei totz iorns enantir.

MCCCXXV. Hs. 7614, 46. *Folquetz de marseilla.* 1. Tant mabellis lamoros penssamens. qe ses uengutz e mon fin cor assire. perque noi pot nuills autres pens caber. ni mais negus no mes doutz ni plazens. qadoncs uiu sas qan mauci-oill cossire. e fin amors aleuia mo martire. qem permet ioi mas trop lom dona len. cab bel semblan ma tirat longamen. 2. Ben sai que tot qant fatz es dreitz niens. eu qen puosc als samors me uol aucire. qa escien ma donat tal uoler. qe ia non er uencutz ni recrezens. vencutz si er qaucir mant li sospire. tot soauet puois de lieis cui desire. non ai socors ni daillors nol aten. ni dautrui amor non puosc auer talen. 3. Bella dompna sius platz siatz sofrens. del ben qieus uuoill qieu sui del mal sofrire. e pois lo mals nom poira dan tener. anz mer semblan qel partam engalmen. e sa uos platz qen autra part me uire. ostatz de uos las beutatz el douz rire. el bel semblan qe mafollis mon sen. pois partir mai de uos mon escien. 4. A totz iorns metz plus bella e plus plazens. perqien uuoill mal als huoills ab qeus remire. car a mon pro nous poiriant nozer. et a mon dan uezous trop sotilmen. mos dans non es so sai mas nom nazire. anz es mos pros dompna perqieu malbire. si maucietz que no us estara gen. car lo mieus dans uostres er eissamen. 5. Per so dompna nous am sauiamens qa uos sui fins et amos ops trahire. eus cuich perdre e mi non puosc auer. eus pens nozer et a mi sui nozens. perso nous aus mon dan mostrar ni dire. mas alesgar podetz mon cor deuire. ar lous cuig dir et aras men repen. e port ne als huoills uergoigna et ardimen. 6. Trop uos am mais dompna qeu nous sai dire. e car anc iorn aic dautramor desire. no men penet anz uos am per un cen. car ai proat lautrui chaptenemen. 7. Vas nems ten uai chanssos qui qeis nazire. car gauch nauran segon lo mieu albire. las tres dompnas a cui eu te presen. car ellas tres ualon ben dautras cen.

MCCCXXVI. Hs. 7614. *Folqetz de marseilla.* 1. Sal cor plagues ben fora oimais sazos. de far chanssos per ioia mantener. mas trop mi fai ma uentura doler. qand eu regart lo

ben el mal qieu nai. que rics dizon qieu sui e que bem uai. mas cel qo ditz non sap ies ben lo uer. que benananssa non pot negus auer. de nuilla ren mas de so qal cor plai. perque na mais us paubres qes ioios. cus rics ses ioi qes tot lan cossiros. 2. E si anc iorn fui gais ni amoros. ar non ai ioi damor ni len esper. ni autres bes nom pot al cor plazer. ans mi semblon tuich autre ioi esmai. pero damor qel uer uos en dirai. nom lais del tot ni no men puosc mouer. enan non uau ni non puosc remaner. aisi cum cel qen miei del albre estai. qes poiatz tant que non pot tornar ios. ni sus non uai tant li par temeros. 3. Pero nom lais si tot ses perillos. cades non poie sus a mon poder. e deuriam dompnal fins cors ualer. car conoissetz que ia nom recreirai. cab ardimen apoderom lesglai. e non tem dan que men puosca eschazer. perqeus er gen sim deignatz retener. el guizerdos er aital cum seschai. qen eis lo don len es faitz guizerdos. acel que sap dauinen far sos dos. 4. Doncs si merces a nuill poder en uos. traia senans si iam uol pro tener. qieu no men fi en precs ni en saber. ni en chanssos mas car conosc e sai. qe merces uol so que razos dechai. perqieu uos cuig ab merce conquerer. qe mes escutz contral sobreualer. qieu sai en uos perqem met en essai. de uostramor so qem ueda razos. mas ill me fai cuiar qauinen fos. 5. Aso conosc qieu sui trop paoros. car al comensamen men desesper. e mas chansons pois uuoill merce querer. farai o doncs aissi col ioglars fai. aissi cum mou mon chant lo fenirai. desesperatz pos doncs noi posc saber. razon perqeil deia de min caler. mas tot lomeins aitant i retendrai. qinz e mon cor lamarai arescos. e dirai ben de lieis en mas chanssos. 6. Mentir cuiei mas estra grat dic uer. qan mestaua trop mieills caras no fai. e cuiei far creire so que no fos. mas mal mon grat sauerant mas chansos. 7. Si nazimans sabia so qieu sai. dir poiria cuna pauca ochaios. notz en amor plus que noi ual razos.

MCCCXXVII. Hs. 7614. *Folqetz de marseilla.* 1. Molt i fetz gran pechat amors. qan li plac qeis meses en me. car merce noi aduis ab se. ab que sadousses ma dolors. camor pert son nom el desmen. et es desamors planamen. pois merces noi pot far socors. a cui fora pretz et honors. pois ill uol uencer totas res. cuna uetz la uences merces. 2. Si nous uens uencutz sui amors. vencer nous puosc mas ab merce. e sintre tans mals nai un be. ia nous er dans ni deshonors. e cuiatz uos qeus esteu gen. car me faitz plaigner tant souen. anz en ual meins uostra lauzors. perol mals mi fora doussors. si laut rara enqeram (*sic?*) sui pres. mi pleies merceian merces. 3. Mas trop ma adirat amors. car ab merce si desaue. perol mieils del mieils qez hom ue. mi donz qe ual mais qe ualors. en pot leu far acordamen. qe maior na faich per un cen. qui

ue cum la neus eil calors. so es la blanqessa el colors. sacordon en lieis semblans es. camors si acort e merces. 4. Mas non pot esser pos amors. non o uol ni mi donz so cre. pero de mi donz non sai re. canc tant no menfollic follors. qeil auses dir mon pessamen. mas cor ai qem cabdel ab sen. ab lardimen qem tol paors. pero esperars fai la flors. torn en fruig e de mi donz pes. qesperan la uenssa merces. 5. Estier non puos durar amors. e non sai cossi sesdeue. de mon cor qe sius ha eus te. qe re non cuich que naia aillors. qe si beus etz grans eissamen. podetz en mi caber leumen. cois deuezis una grans tors. en un pauc miraill eil largors. eu sui tant grans que sius plagues. anc aras i caubra merces. 6. Mal me sui gardatz per nosen. ca mi eis ma emblat amors. ar qera estortz de sas dolors. mas dir puosc qeu eis me sui pres. poisqe nom ual dretz ni merces. 7. Nazimans lo uostre socors. e den totz temps uolgrieu aillors. mas daqest non uuoill sapchatz ies. capenas neis o sap merces.

MCCCXXVIII. Hs. 7614. *Folquetz de marseilla*. 1. Ay qan gen uens et ab qan pauc dafan. aicel qeis laissa uencer a merce. car enaissi uenz hom autrui e se. et a uencut doas uetz senes dan. e uos amors non o faitz ies aissi. canc iorn merces ab uos nom poc ualer.anz mauetz tant mostrat uostre poder. caras nous ai ni uos non auetz me. 2. Per so par fols qui non sap retener. so que conquer qieu pretz ben atretan.qui so reten qom a conquist denan. per son esfortz cum fatz lo conquerer. car sim pogratz tener col fols rete. lesparuier fel qan tem que si desli. que lestreing tant en son poing tro lauci. mas pois estortz uos sui uiure puosc be.3.Tot so que ual pot nozer atressi. doncs sieu tenc pro beus pogra dan tener. et er merces sab eis uostre saber.qe mauetz dat don anc iorn nom iauzi.uos mou tensson nin dic mal en chantan. mas non er faich qe chausimens men te. mais uuoill sofrir en patz mon dan ancse. qels uostres torz adreitures claman. 4. En (on?) trobaretz mais tant de bona fe. cant negus hom si mezeis non trahi. son escien si cum eu qeus serui. tant longamen canc non iauzi de re. ar qier merce sous faria parer. car qi trop uai seruizi repropchan. ben fai semblan qel guizerdon deman. mas ia de mi nous cuietz qel nesper. 5. E quil bon rei richart que uol qieu chan. blasmet per so car non passet desse. ar len desmen si que chascus o ue. careireis trais per mieills saillir enan. qel era coms er es rics reis ses fi. mas bon socors fai dieus a bon uoler. e si en dis ben al crozar eu dis uer. *. 6. Ja naziman nin totz tems non creiran. qe uos a mais aiatz uirat mon fre. mas ben pot hom creire aisso qe ue. et er sabut oimais daissi enan.

MCCCXXIX. Hs. 7614. *Foquetz de marseilla*. 1. Tant mou de corteza razo.mos chantars que noi puosc faillir.enanz

liei (dei?) mieills auenir. canc mais non fis e sabetz co. qe lemperairitz men somo. e plagram fort que men giquis. sil mo sofris. mas pois ill es cims e razitz. denseignamen. non seschai qal sieu mandamen. sia mos sabers flacs ni lens. anz taing qeis doble mos engeins. 2. Esan parliei en ma chansso. de lausengiers cui dieus noca lur perdo. car ant dich so qanc uers non fo. perque cella cui obezis. me relinquis. e cuia caillors aia assis. mon pessamen. ben muor doncs per gran faillimen. sieu pert so que am finamens. per so que dizon qes niens. 3. Mas ies per tal nom abando. qieu ai ben sempres auzit dir. qe messonga nois pot cobrir. qe no moira cal que sazo. e pois dreitz uenz falsa ocaio. encar er proat e deuis. cum li soi fis. caissil sui liges et aclis. de bon talen. qen lieis amar ant pres conten. mos ferms coratges e mos sens. cusquecs cuia amar plus fortmens. 4. E si merces no men ten pro. qe farai poirai men partir. eu non qanz poiria morir. de guisa que mer sobrebo. qinz el cor remir sa faisso. e remiran et eu languis. car ellam dis. qe nom dara so qieu lai qis. tant longamen. e ies per aisso nom alen. anz dobla ades mos pessamens. e muor aissi mescladamens. 5. Amarai la doncs a lairo. pois uei qe nom deigna sofrir. qe inz e mon cor la remir. e sai qa far mer uoilla o no. qel cor ten lo cors en preiso. et al si destreich e conquis. que no mes uis. que des poder que men partis. enans aten. cum la puosca uencer sufren. car loncs sofrirs e merces uens. la on no ual forssa ni geins. 6. Eun morria mas molt mes greu. sieu muor per lieis qam finamens. pois a morir mer eissamens.

MCCCXXX. Hs. 7614. *Folquetz de marseilla.* 1. Si cum cel qes tant greuiatz. del mal que non sent dolor. non sent ira ni tristor. de guisam sui oblidatz. car tant sobrepoial dans. qe mos cors nol pot penssar. ni nuills hom tro al proar. non pot saber cum ses grans. den barral lo mieu bon seignor. perque ser chant o ri o plor. non o pretz plus cum feira enans. 2. Qieu pens si cum enchantatz. e sui casutz en error. qand non uei sa gran ualor. qaissi nos tenia honratz. qeissamens cum lazimans. tiral fer el fai leuar. fasia el mains cors dreissar. vas pretz forssatz e pesans. e qui gaug e pretz et honor. sen larguesa astre e ricor. nos a tout pauc uol nostre enans. 3. Ai qans na deseretatz. qeran tuich ric en samor. e qant en morirol iorn. qel fo mortz e sosterratz. qen un iorn non uitz mortz tans. neis qui lauzia nomar. hi atendia achaptar. tant era sos pretz prezans. e saup so nom far aussor. de pauc gran e de gran aussor. tro nol poc enclaure guarans. 4. Ai seigner doutz e priuatz. cum puosc dir uostra lauzor. qa lei deriu sorzedor. qe creis on plus es uoiatz. creis uostre laus en pensans. ei

trob ades qe far. e semblam uostre donar. don uos creissia talans. on mais uenion qeredor. mas dieus cum a bon donador. vos donaua ades mil aitans. 5. Et er qan uos fos poiatz. faillitz a guisa de flor. qe qand hom la ue genssor. ill faill adoncs plus uiatz. mas de uos mostra semblans. que sol dieu deuem amar. el chaitiu mon desprezar. on passom cum uiandans. cautres pretz torna en deshonor. e tot autre sen teing follor. mas daicel que fai sos comans. 6. Ai seigner dieus cui non platz. mortz de negun pechador. anz per aucire la lor. sofritz uos la uostra en patz. faig lo lai uiure ab los sains. pois sai nol uolguetz laissar. e deignatz len uos preiar. verges que preiatz per mains. vostre fill per qel los socor. qesperanssa ant tuit li meillor. els uostres cars precs merceians. 7. Seigner merauilla es grans. car eu de uos puosc chantar. ar quan mieils degra plorar. 8. Pero tant plor en pessans. perqeill auinen trobador. diran a uos mais de lauzor. qez eu en degra dir mil tans.

MCCCXXXI. Hs. 7614. *Folquetz de marseilla*. 1. Oimais noi conosc razo. ab que nos poscam cobrir. si ia dieu uolem seruir. pois tant en quier nostre pro. qe son dan en uolc sofrir. qel sepulcre perdet primieiramen. et er sofre qespaignais uai perden. per so car lai trobauam ochaio. mas sai siuals non temem mar ni uen. las cum nos pot plus fort auer somos. si doncs non fos tornatz morir per nos. 2. De si mezeis nos fetz do. qan uenc nostres tortz delir. e fetz so sai agrazir. qan si det per rezenso. doncs qui uol uiuen morir. el don per dieu sa uida e la presen. qel la donet e la rendet moren. catressi deu hom morir no sap co. ai cum mal uiu qui non a espauen. qel nostre uiures don em cobeitos. sabem qes mals et aquel morir bos. 3. Auiatz en cal error so. las gens ui que porrant dir. qel cors com non pot gandir. de mort per auer qen do. vol qecs gardar e blandir. e de larma nona nuill espauen. que pot gardar de mort e de tormen. e qecs de cor sieu dic uertat o no. e pois aura damar meillor talen. e ia noi gart paubreira nuills hom pros. sol qe comens qe dieus es piatos. 4. Cor si uals pot auer bo. daitan poira se garnir. qe lals pot dieus tot complir. el nostre reis darago. qel non cre saubes faillir. a nuill home qei an ab cor ualen. tant pauc uezem que faill alautra gen. non deu adieu ges far peiuraso. qel lonrara sil serf honradamen. coian sis uol ner coronatz saios. o sus el cel luns noil faill daqestz dos. 5. Eia non pretz fol resso. lo reis castellans nis uir. per perdre qanz deu grazir. a dieu qeil mostra el somo. qen lui se uol enantir. e qautre esfortz ses dieu torna a nien. et aissi creis sos bons pretz per un cen. si acuoill dieu oimais acompaigno. qel non uol ren mas reconoissemen. sol qe uas dieu no sia orgoillos. mout es sos pretz hon-

ratz et enueios. 6. Vida e pretz com ue de folla gen. on plus aut son cazon leugieiramen. bastiscam doncs enferma peazo. el pretz qeis ten qan lautre uant cazen. qe totz sos pretz sos gaugz e sos laus fos. en penssaz fort qant a dieus faich per nos. 7. Bels azimans dieus uezem qeus aten. qenaissi us uol gazaignar franchamen. qonrat uos ten tant que a mi sap bo. noill fossatz doncs camiar son bon talen. anz camiatz uos que mais ual per un dos. qom safraigna anz que forz caia ios.

MCCCXXXII. Hs. 7614. fl. 47. sq. *Gaucelms faiditz.* 1. Ab conssirier plaing. en chantan mon dampnatge. dun ioi qem sofraing. per mo mezeis follatge. qen pays estraing. sui e non uei messatge. de lieis cui soplei. don ies nom recrei. cades on qestei. lacii ses cor uolatge. si tot no lam uei. 2. Mout fis bel gazaing. qan pres mon homenatge. per qieu non remaing. en autrui seignoratge. ni a mi nois taing. qieu sega autre uiatge. ni que ia desrei. en autrui dompnei. anz sos sers mautrei. homils ab fin coratge. e autra non enuei. 3. Mi donz sui aclis. vas on qieu an ni ueigna. et al douz pays. on ill estai e reigna. soauet maucis. ab sa falsa entresseigna. e no sai perque. ma destreig ancse. qieu la segur be. qe ia dautra nom feigna. mas ill no men cre. 4. Mieils foram sofris. de lieis cui iois manteigna. pur qieu no la uis. caitals maltraitz men ueigna. tro per sa merce. mi retenc ab se. ar nolen soue. car mes ops qem reueigna. nil membra de me. 5. Amors que farai. saisim deafigura. lo mals qieu entrai. e de mi non a cura. car gelos sauai. et auols gens tafura. e croi lausengier. son damor guerrier. perqa ihesu qier. que los meta en rancura. et en encombrier. 6. Joios ben seschai. qaia de ioi fraitura. qui ab ioi estai. et ab ioi no satura. e mos cors es sai. loing de bona uentura. en greu cossirier. e mon saintongier. vei damor primier. e si sa ioiail dura. beil uai a sobrier. 7. E tu messatgier. portal chant primier. naguotz on pretz satura. lai part monpeslier.

MCCCXXXIII. Hs. 7614. *Gaucelms faiditz.* 1. Tant ai soffert longamen grand afan. que sestes mais que nom aperceubes. morir pogra tost o leu sim uolgues. qa la bella non preira ia dolors. en cui mala fos beutatz e ualors. don regardan part forsatz mon coratge. e pois nom uol segrai autre uiatge. qa lieis non cal ni no so ten a dan. de perdre mi nils belz ditz de mon chan. 2. Pero tal ren ten hom uil qes prezan. e tal ren pert com ditz qeil nes ben pres. que puois li fai sofrach a meins de bes. mas de mi donz es tant grans sa ualors. qen ren nois ten sim pert nim uir aillors. doncs ben fis eu outraouiat follatge. qan percassiei ma mort e mon dampnatge. ab mon fol cor qem fetz dir en chantan. so dond degra gen cobrir mon talan. 3. E pois mos cors e mei

huoill trahit man. e ma mala dompna e ma bona fes. si que chascus magra mort si pogues. clamar men dei cum de mals baillidors. e ia mos huoils messongiers trahidors. non creirai mais ni fianssa ses gatge. qe cel es fols qe fai fol uassalatge. e fols qui cre auer a son coman. tot so que ue plazen ni benestan. 4. Bem merauill puois e mi dons estan. pretz e ualors plazer e mor cortes. cum pot esser que noi estia merces. em merauill de lieis on es honors. beutatz e sens que noi sia amors. em merauill cum dompna daut paratge. bella gentils es de mal seignoratge. ni cum pot far contra sa ualor tan. que desmenta son franc humil semblan. 5. De tot aisso ai merauilla gran. e pois li plai que no si camie res. nom tenra mais afrenat sos mals fres. aras men part si tot mes desonors. et agram ops qieu fos dels maltraitz sors. e mas aillor uau mudar mon estatge. bon encontrem don dieus e bon uiatge. em lais trobar dompna ses cor truan. cab mal seignor ai estat aqest an. 6. Ab tot aital mal e brau e tiran. volgrieu estar uolontiers sil plagues. mais cab autra que mais de bem fezes. e mas no il platz a tal uau per socors. de cui me uen al cor plazens dolsors. belles e pros francha e de bel estatge. et am mandat per un cortes messatge. cun pauc auzel en mon poing que nois nan. am mais qal cel una grua uolan. 7. Mon sant ongier man e mon sobregatge. car ai proat gran sen ab gran follatge. e sai del ben e del mal damor tau. que ia mais iorn no maucira preian.

MCCCXXXIV. Hs. 7614. *Gaucelms faidilz.* 1. Fortz causa es qe tot lo maier dan. el maier dol las qieu anc mais agues. e so don dei totz temps plaigner ploran. mauen a dir en chantan e retraire. car cel qera de ualor caps e paire. lo rics ualens richartz reis dels engles. es mortz ai deus cals perda e cals dans es. qan estrains motz qan saluatges a dir. ben a dur cor totz hom qo pot sofrir. 2. Mortz es lo reis e son passat mil an. canc tant pros hom non fo ni nol uires. ni anc mais hom non fo del sieu semblan. tant larcs tant pros tant adreitz tals donaire. qalixandres lo reis qui uenquet daire. non cre que tant dones ni tant meses. ni anc carles ni artus plus ualgues. ca tot lo mon si fetz qin uol uer dir. als uns doptar et als autres grazir. 3. Ai ualens reis seigner e que faran. richas armas ni beil tornei espes. ni richatz cortz ni beill don aut ni gran. pois uos noi etz quen eratz capdellaire. ni que faran tant liurat a mal traire. cill qui seront en uostre seruir mes. qatendion quel guizerdos uengues. ni que faran cill qeis degran aucir. qauiatz faich en gran ricor uenir. 4. Longa ira e gran pena trairan. e totz temps dol qenaissi lor es pres. o sarrazin turc paian e persan. qeus doptauon mais qome nat de maire. creisseran tant en orgoill lor afaire. qel sepulcres ner trop plus tart conques.

mas dieus o uol que sil non o uolges. e uos seigner uisquessetz ses faillir. de suria los auengra a fogir. 5. Oimais no ia esperanssa qei an. reis ni princes que cobrar lo saubes. pero tuich cill qen luoc de uos seran. deuon gardar cum foz de pretz amaire. e cal foron uostre dui ualen fraire. lo reis henrics el bos comtes iaufres. e cil qen luoc remanra de totz tres. deu ben auer aut cor e ferm cossir. de far bos faitz e de secors chausir. 6. Merauill me del fals segle truan. coi pot estar sauis hom ni cortes. pois re noi ual beill dig ni faich prezan. e doncs per que sesforssom pauc ni gaire. qeras nos a mostrat mortz que pot faire. qa un sol colp al meillor del mon pres. tota lonor totz los sens totz los bes. e pois ue hom qe res noi pot gandir. ben deuria hom meinz doptar a morir. 7. A seigner dieus uos qetz uers perdonaire. vers dieus uers hom uera uida merces. perdona li que ops e cocha l s. enan gardetz seigner al seu faillir. e membre uos cum uos anet seruir.

MCCCXXXV. Hs. 7614, f. 53 sq. *Guillems de cabestaing.* 1. Aissi cum cel que baissal fuoill. e pren de las flors la genssor. ai eu causit en un aut bruoill. sobre totas la bellazor. car eis dieus senes faillida. la fetz de sa eissa beutat. e mandet cab humilitat. fos sa grans ualors grazida. 2. Ab doutz esgart siei cortes huoill. mant fait gai e fin amador. et anc lamors perqieu mi duoill. ab laiga dal cor ma color. non fo per mi espandida. mas eram fai chantar de grat. de tal on ant maing coindeiat. cus no la tenc desuestida. 3. Non dic feinchas ni laus cum suoill. mas uer don me son mil auctor. cusqecs desira so qieu uuoill cal plus gai es laussa damor. qie fer al cor ses gandida. ab plazers plazens damistat. mas eu qall colp asaborat. cum eu plus dorm me ressida. 4. Chausimen fara si macuoill. a merce contra sa ricor. qieu li mostrel mal de qem duoill. e qe maleuge ma dolor. qa dinz mon cor espanduda. amors e cossirier ma dat. qe del meils ma enamorat. qes del puoi tro en lerida. 5. Sos rics pretz es en laut capduoill. de mi donz com ten per genssor. quel mon si uesta nis despuoill. gent la saup dieus far ad honor. caissi es pelz pros chausida. lai on mostra sa gran beutat. e son fin pretz tant esmerat. qa las pros nestai garnida. 6. Tant es genta e de bel escuoill. qenueian tol dautras samor. cab enseingnamen ses ianguoill. les dada beutatz ab ualor. cortesia non oblida. cus de cortesa noluntat. la fai sens geing denemistat. gardar o dautra esbruhida.

MCCCXXXVI. Hs. 7614. *Guillems de cabestaing.* 1. Lo iorn qieus ui dompna primeiramen. qand auos plac qeus mi laissetz uezer. parti dal cor tot autre pessamen. e foron ferm en uos tuich mei uoler. caissis pauset dompna el cors lenueia. ab un doutz ris et ab un simple esgar. mi e qant qes mi fezetz

oblidar. 2. Qeill grans beutatz el solatz dauinen. eil cortes dich eil amoros plazer. qe sabetz far membleron si mon sen. canc puois dompna gentils nol puoc auer. a uos lautrei cui mos fis cors merceia. per enantir uostre pretz et honrar. a uos mi rend com mieils non pot amar. 3. E car uos am dompna tant finamen. qe dautra amar nom dona amors poder. mas agradam cab autra cortei gen. don cuich de mi la greu dolor mouer. poissas cossir de uos cui iois sopleia. tot autr amor oblit e desampar. cab uos remaing cui teing al cor plus car. 4. E membre uos sa uos platz del couen. qe mi fesetz al departir saber. don aic mon cor adoncs gai e gauzen. pel bon respeich en qem mandetz tener. mout nai gran ioi sera lo mals sagreia. et aurai lo qand uos plaira en car. bona dompna qieu sui en lesperar. 5. E ies maltraich no men fant espauen. sol qieu en cuig a ma uida auer. de uos dompna calacom gauzimen. anz li maltraich me sunt ioi e plazer. sol per aisso car sai qamors autreia. que fis amans deu tot tort perdonar. e gen soffrir maltraich per gazaignar. 6. Ai si er ia lora dompna qieu ueia. que per merce me uoillatz tant honrar. que sol amic deignetz apellar.

MCCCXXXVII. Hs. 7614, f. 57 sq. *Bernartz de uentedorn.* 1. Qan par la flors iostal uert fuoill. e uei lo temps clar esere. el doutz chant dels auzels pel bruoill. madoussa lo cor em reue. pois lauseill chanton a lor for. eu qai mais de ioi e mon cor. dei ben cantar pois tuich li mei iornal. son ioi e chant qieu non pens de ren al. 2. Cella del mon cal eu plus uuoill. e mais lam de cor e de fe. au de ioi mos digz els acuoill. e mos precs escouta e rete. e som ia per ben amar mor. eu en morrai qinz e mon cor. li port amor tant fina e natural. que tuich son fals ues mi li plus leial. 3. Ben sai la nuoich qan mi despuoill. el lieich qieu non dormirai re. lo dormir pert car eu lom tuoill. per uos dompna don mi soue. qe lai on hom a son tesor. vol hom ades tener son cor. sieu no uos uei dompna don plus mi cal. negus uezers lo mieu penssier no ual. 4. Qan mi membra cum amar sueill. la falsa de mala merce. sapchatz qa tal ira mo cuoill. per pauc uius de ioi nom recre. dompna per cui chant em demor. per la bocam feretz al cor. dun dolz baisar de fin amor coral. qem torn en ioi em get dira mortal. 5. Tals ni a que ant mais dorguoill. qan grans iois ni grans bens lor ue. mas eu sui de meillor escuoill. e plus francs qan dieus mi fai be. cora qieu fos damor al or. or sui uengutz delor al cor. merce dompna non ai par ni egal. res nom sofraing sol que dieus uos mi sal. 6. Dompna si nous uezon mei huoill. ben sapchatz qe mos cors uos ue. e nous doillatz plus qieu mi duoill. qieu sai com uos destreing per me. mas sil gelos uos bat de for. gardatz qel no uos batal cor. sius fai enoi e uos lui atretal. e ia ab uos non gazaing

ben per mal. 7. Mon beluezer gart dieus dira e de mal. sieu sui de loing e de pres atretal.

MCCCXXXVIII. Hs. 7614. *Bernartz de uentedorn.* 1. Eram cosseillatz seignor. vos qauetz saber e sen. cuna dompnam det samor. cai amada longamen. mas eral sai per uertat. quil a autramic priuat. ni anc de nuill compaigno. compaigna tant greus nom fo. 2. Duna ren sui en error. en estau en pessamen. qe malonge ma dolor. sieu aqest plaich li cosson. e sai sil dic mon pensat. vei mon dampnatge doblat. cal queu fassa o cal qe no. re non puosc far de mon pro. 3. E sieu lam a deshonor. aurain blasme de la gen. e tenrant men li plusor. per cornut e per sofren. e saisi pert samistat. bem teing per deseretat. damor e ia dieus nom do. mais faire uers ni chansso. 4. Puois uoutz sui en la follor. ben serai fols sieu non pren. daqestz dos mals lo menor. qe mais ual mon escien. qieu aia en lieci la meitat. qel tot perda per foldat. car anc non ui drut fello. nuill temps damor far son pro. 5. E puois uol autramador. ma dompna eu no lo il defen. e lais men mais per paor. qe per autre chausimen. e sanc hom dec auer grat. de nuill seruizi forssat. ben dei auer guizerdo. eu que tant gran tort perdo. 6. Li siei beil huoill trahidor. qe mesgarda non tant gen. satressi gardon aillor. molt i fant gran faillimen. mas daitau mant molt onrat. qe seron mil aiostat. plus gardon lai on sp. ca totz aicels de uiro. 7. De laiga cab los huoills plor. escriu salutz mais de cen. etramet a la meillor. et a la plus auinen. maintas uetz maura membrat. de so qem fetz al comiat. qieul ui cobrir sa faisso. canc non poc dir hoc ni no.

MCCCXXXIX. Hs. 7614 *Bernartz de uentedorn.* 1. Lo dolz temps de pascor. ab sa dolsa uerdor. nos adui foilla e flor. de diuersa color. perque tuich lamador. son gai e chantador. mas eu qe plaing e plor. cus iois no ma sabor. 2. A totz me clam seignor. de mi donz e damor. aquist dui traidor. car me fiaua en lor. mi fant uiure ab dolor. per ben e per honor. cai faich a la genssor. qe nom ual ni socor. 3. Las e uiure qem ual. car no uei a iornal. mon fin ioi natural. en lieit sotz fenestral. blanc e fresc atretal. cum par neus anadal. si camdui per egal. mesurem per cabal. 4. No uim drut tant leial. qe pieitz o aia sal. qieul port amor coral. ellam ditz no men cal. enans ditz que per al. no ma ira mortal. e si per som fai mal. pecat fai criminal. 5. Puois fom amdui enfan. lai amada e la blan. e uai mamors doblan. a chascun iorn de lan. e si nois trai enan. amors e beill semblan. pois er uuoil e deman. qe maia bon talan. 6. Pena dolor e dan. nai agut e nai gran. mas soffert o ai tan. no mo teing ad affan. qanc hom no ui aman. mieills ames ses engan. qieu nom uau cambian. si cum las dompnas fan. 7. Ben fora omais sazos. bella

dompna e pros. qem fos datz guizerdos. dun iazer a rescos. car non sui enoios. e ia per als nous fos. cus bes ual dautres dos. qan forsa es damdos. 8. Qan uei uostras faissos. el gen cors amoros. bem merauill de uos. cum etz de brau respos. car ben es tracios. qand hom par francs e bos. e puois es orgoillos. lai on es poderos. 9. Bels uezers si no fos. mos enans totz en uos. eu laissera chanssos. per mal dels enoios.

MCCCXL. Hs. 7614. *Bernartz de uentedorn.* 1. Tuich cill qem pregon qeu chan. volgra saubesson lo uer. sieu nai aize ni lezer. chante qui chantar uolria. qieu non sai ni cham ni uia. pois perdei ma benananssa. per ma mala destinanssa. 2. Ai las cum muor de talan. qieu non dorm maitin ni ser. qe la nuoich qan uau iazer. lo rossignols chanta e cria. et eu que chantar solia. muor denoi e de pesanssa. car aug ioi ni alegransa. 3. Damor uos dic ben aitan. qui ben la saubes tener. res plus non pogra ualer. per dieu mout fon bon amia. mas nom duret mas un dia. perqes fols qui ses fermanssa. met en amor sesperanssa. 4. Amors ma mes en soan. e tornat a non caler. e sieu lagues en poder. dic uos qien feira feunia. mas sill non uol camors sia. res don hom prenda uenganssa. ab colp de spa ni de lanssa. 5. Amors eus prec de mon dan. cautre pro noi puosc auer. ia mais blandir ni temer. nous qier cadoncs uos perdria. mout es fols qin uos se fia. cab uostra falsa semblanssa. mauetz trahit en fianssa. 6. Pero per un bel semblan. sui enqer en bon esper. mon conort dei grat saber. cades uol qieu chant e ria. e dic uos que sill podia. eu seria reis de franssa. car al plus quit pot menanssa. 7. Lemozin a dieu coman. lieis que nom uol retener. qera pot ill ben saber. ses uers aco quil dizia. qen terra estraigna niria. pois dieus ni fes ni fianssa. no mi poc far acordansa. 8. No mo tenc a uilania. suoi mais ai bon esperanssa. pois ill lai re nomenanssa. 9. Romieu man que per ma mia. e per lui farai semblanssa. qieu ai sai bon esperanssa.

MCCCXLI. Hs. 7614, f. 61. *Peire uidals.* 1. Bem pac diuern e destiu. e de freitz e de calors. et am neus aitan cum flors. e pro mort mais qauol uiu. qen aissim ten esforciu. e gai iouens et amors. e car am dompna nouella. sobrauinen e plus bella. parom rosas entre gel. e clars temps ab trebol cel. 2. Ma dompna pres soloriu. denan mil combatedors. e contrals fals feignedors. ten establit mon esqiu. perqal sieu rio seignoriu. lausengiers non pot far tors. qe sens e pretz la chapdella. e qan respon ni apella. siei dich ant sabor de mel. don sembla sain gabriel. 3. E fals temer plus de griu. als uilans dompneiadors. et als fis conoissedors. a solatz tant agradiu. cal partir qecs iura e pliu. qe dones de las

meillors. perqem trahina em cembella. em tral cor de sotz laissella. et am leial e fezel. e iust plus que dieus abel. 4. Del rie pretz nomenatiu. creis tant sa fina ualors. qe non pot sofrir lauzors. la gran forssa del uer briu. siei enemic son caitiu. e siei amic ric e sors. huoills front nas bocha e maissella. blanc pieitz ab dura mamella. de taill dels fills disrahel. et es colomba ses fel. 5. Vers uai ten uas mont oliu. e dim a las tres serors. caitant mi platz lor amors. qinz e mon cor las escriu. vas totas tres momeliu. en fatz dompnas e seignors. e plagram mais de castella. vna pauca iouencella. qe daur cargat mil gambel. ab lemperi manuel. 6. Per saint iacme com apella. lapostol de compostella. en luti atal michel. qen ual mais aquel de cel.

MCCCXLII. Hs. 7614, 72. *Lo monges de montaudon*. 1. Aissi cum cel com mena al iutgamen. qe es per pauc de forffaich acusatz. et en lacort non es gaires amatz. e poiria ben estorsser fugen. mas tant se sap ab pauc de falimen. non uol fugir mas uai sen lai doptos. atressi ma amors en tal luoc mes. don nom ual dreitz nil aus clamar merces. ni del fugir no sui ies poderos. 2. Bona dompna si eu fos leialmen. en uostra cort mantengutz ni iutgatz. lo tortz qieus ai fora dreitz apellatz. qieu men puosc ben esdir per sagramen. doncs contra mi non auetz nuill garen. qeu anc faillis dompna cortesa e pros. mas car uos am e tot qant de uos es. e car naus dir e mains rics luocs grans bes. veus totz los tortz dompna qieu ai ues uos. 3. Per aital tort me podetz longamen. gran mal uoler dompna mas ben sapchatz. qe per ben dir nuoill trop mais qem perdatz. qem gazaignetz uilan ni maldizen. car damor son tuich sei faich auinen. e pois hom es uilans ni enoios. pois en amor non a renda ni ces. amar pot el mas damor non a ges. sil dich eil faich tuich non sont amoros. 4. Ben fai amors ad honrar finamen. qel mon non es tant rica poestatz. qe non fassa totas sas uoluntatz. e tot qant fai es trop bon e plazen. e dieus i fetz molt gran enseignamen. qan uolc que tot fos mesura e razos. gens (?) e foldatz sol qad amor plagues. e paratges no i des ren ni tolgues. puois finamens si metria en amdos. 5. Bona dompna non crezatz lauol gen. qez eu fezes de mi doas meitatz. for de mon cor qe ses en uos mudatz. qen un sol luoc ai ades mon enten. e sapchatz ben qui en dos luocs senten. res non es meins de neci uoluntos. ab sol aitan for eu gais e cortes. e ia non uoil pois meins de uint e tres. del sobreplus el sieu bel plazer fos. 6. Bem lau damor car ma donat talen. de lieis on es pretz e sens e beutatz. ensoignamens conoissenssa e solatz. res no nes meins mas qe merces noill pren. de mi daitan qe mesgardes rizen. e qem fezes semblan de bel respos. ab sol aitan for eu gais e cortes.

MCCCXLIII. Hs. 7226 (jetzt 856), f. 47 sq. *B' de uentedorn.* 1. Qvant par la flor iostal uert fuelh. e uey lo temps clar e sere. el dous chan dels auzels pel bruelh. madoussa lo cor em reue. quan lauzel chanton a lur for. ieu quai plus de ioy e mon cor. deg ben chantar que tug li mei iornal. son ioy e chan quieu nom pes de ren al. 2. Tals nia que an mais dorguel. quan grans ioys ni grans bes lor ue. mas ieu sui de melhor escuelh. e pus francs quan dieus mi fai be. quoras quieu fos damar en lor. delor mes be uengut al cor. merce mi dons no ai par ni egal. res nom sofranh sol que leys dieus mi sal. 3. Be sai la nueg quan mi despuelh. el lieg que noy durmirai re. lo dormir pert quar ieu lom tuelh. dona quan de uos soue. quar lai hon hom a son thezor. uol hom ades tener son cor. aital fatz ieu dona di cui mi qual. mas mon pessar neguna res nom ual. 4. Dona si nous uezon mei huelh. be sapchatz que mon cor uos ue. e nous dulhatz pus ieu mi duelh. qeu sai quom uos destrenh per me. e sil gilos uos bat de for ben gardatz que nous batal cor. si us fai enueg uos a lui atretal. e ia ab uos no gazanh be per mal. 5. Selha del mon ques ieu plus uuelh. e mais am de cor e de fe. au de cor mos precs els acuelh. els digz escouta e rete. e si hom per ben amar mor. ieu en morrai quar e mon cor. li port amor tan fina natural. que tug son fals uas mi li plus leyal. 6. Qan mi membra cum amar suelh. la falsa de mala merce. beus dic que tal ira men cuelh. qua per pauc de ioy nom recre. dona perquieu chant em demor. per la bocam metetz al cor. un dous baizar de fin amor coral. quey meta ioy en giet ira mortal. 7. Mon bel uezer sal dieus e guar de mal. sia de lung o de pres atretal. 8. Sol dieus mi dons e mon belh uezer sal. tot ai quan uuelh quieu non deman ren al.

MCCCXLIV. Hs. 7226. *Bernat de uentedorn.* 1. Bel mes quieu chant en aiselh mes. quan flors e fuelha uei parer. et aug lo chan pel bruelh espes. del rossinhol mati e ser. adonc matrai. quieu aia iauzimen. dun ioy uerai. en que mon cor saten. quar ieu sai ben que per amor morrai. 2. Amors e quals honors uos es. ni quals bes uon pot eschazer. saucizetz selui quauetz pres. que uas uos no sauza mouer. mal uos estai. quar de mi dols nous pren. quamat aurai. en perdos loniamen. selha on ia merce non trobarai. 3. Gran mal ma fag ma bona fes. quem degra ab mi dons ualer. e sieu ai falhit ni mespres. per trop amar ni per temer. doncs que farai. ai las caitiu dolen. qua totz es mai. de bon aculhimen. e me tot sol azira e dechai. 4. Guerit magra si maucizes. quaissi nagra fait son plazer. mas lo sieu cors guay e cortes. el genser quom puesca uezer. nagra esmai. e penedera sen. la non creirai. nom am cubertamen. mas celasen de me per plan assay. 5. Pus uei que preiar ni merces. ni

seruir pro nom pot tener. per amor de dieu mi fezes. ma dona qual que bon saber. que gran be fai. un pauc de chauzimen. selui qui trai. ta gran mal cum ieu sen. e saissi muer crey retragz li serai. 6. Del maior tort que zieu lagues. uos dirai si uos platz lo uer. amera la sa lieys plagues. e seruiral a mon poder. mas no seschai. quilh am tan bassamen. pero ben sai. quassatz for auinen. quar ges amors segon ricor no uai. 7. El mon non es mas una res. per quieu gran ioy pogues auer. e daquelha non aurai ges. ni dautra non la puesc uoler. pero si nai. per lieys ualor e son. e cor plus guai. en tenh mos cors plus gen. quar silh no fos no men mezer en play. 8. Messatgier uai. e portami corren. ma chanson lai. mon frances part mauren. e diguas lim que breumen lo ueirai.

MCCCXLV. Hs. 7226. *B' de uentedorn.* 1. Qvan uey la flor lerba fresque la tuelha. et aug lo chant dels auzels pel boscatge. ab lautre ioy quieu ai e mon coratge. dobla mos chans e nays e creis e bruelha. e nom es uis quom puesca ren ualer. seras no uol amor o gaug auer. pus tot quant es salegre sesbaudeya. 2. Ja no crezatz que de ioy mi recreya. nim lais damar per dan quauer en suelha. quieu non ai ges poder quaissi men tuelha. quamors ma fag quem sobresenhoreia. em fai amar liei quem platz e uoler. e sieu quier so que nom deu eschazer. forsa damor mi fai far uassalatge. 3. Mas en amor non a hom senhoria. e qui lai quer uilanamen dompneya. que re no uol amors quesser no deia. paubres e rics fai amors daut paratge. si luns amics uol lautre uil tener. greu pot amors ab erguelh remaner. erguelhs dechai e finamors capdelha. 4. Ja no crezatz cor fellon ni saluatge. ni contra mi maluatz cossels non creya. quedes sui sieus quitis on quem esteya. si que de sus del cap li ren mon gatge. mas mas iuntas lim ren a son plazer. e ia daisso no uuelh mon pens mouer. tro per mercem meta lai ons despuelha. 5. Quar costum es tostem que folhs foleya. e ia non er quieu eix lo ram no cuelha. quem bat em fier per ques dregz que men duelha. quar anc nom pres pueys dautramor enueya. mas fe quieu dei si mon bel uezer. se desamor me torn en bon esper. ia mais uas lieys non farai uilanatge. 6. Quien sec selui qui plus ues mi serguelha. e selui fui quem fon de bel estatge. quanc pus no ui ni me ni mo messatge. per quieu malbir que madona macuelha. mas dreg lhen fas quieu men fas fols parer. quar per selha quem torna non chaler. estau aitant delieys que non la ueia. 7. Laigua del cor quamdos los huels mi muelha. mes ben guirens quieu penet mon folhatge. mas ben conosc que mi don pren dampnatge. selha tal fa que perdonar mi uuelha. quar mieus non son et ilh ma em poder. mais pert elha quieu

el mieu dechazer. per que lor mal sab son home plaideya. 8. Mon messatgier man a mon bel uezer. quar selh quem tolc lo sen e lo saber. ma tout mi dons e leys que non la ueya.

MCCCXLVI. Hs. 7226. *Bernatz de uentedorn*. 1. Eras no uey luzir solelh. tan mi son escurzit li ray. e ges per aisso nom esmai. quna clardatz masolelha. damor quins el cor me raya. e quan autra gen sesmaya. ieum melhur enans que sordey. per que mos chans non sordeya. 2. Prat mi semblon uert e uermelh. atressi cum el temps demay. sim te fin amors cuenht e guay. neus mes flors blanche uermelha. et iuerns kalenda maya. quel genser e la plus gaya. ma mandat que samor mautrey. sinquer no lam dezautreya. 3. Paor mi fan maluat cosselh. perque segles mor e dechai. quaras saioston li sauay. e luns ab lautre cosselha. quossi finamors dechaya. ai maluada gent sauaya. qui uos ni uostre cosselh crey. dombre dieu perde mescreya. 4. Daquestz me rancur em querelh. quiras mi fan dol et esmay. e peza lor lo iois quieu ai. e pus quasqus si corelha. de lautrui ioy ni sesmaya. ia ieu melhor dreg non aya. quap sol deport uens eguerrei. selui qui plus mi guerreya. 5. Ja ma domna nos merauelh. si elh quier quem do samor nim bai. contra la foudat quieulh retrai. fara len gran merauelha. si ia macolha nim baya. a ser ia quom mi retraya. quals uos ui e quals uos uey. per benenansa quem ueya. 6. Nueg e iorn pens cossir e uelh. planh e sospir mas pueys mapai. e neguns hom tal mal no trai. mas us bos respiegz mesuelha. don mos coratges sapaia. fols son quar dic que mal traia. pus aitan ricamor enuey. bem uai ab sol que lan ueya. 7. Fin amor ab uos maparelh. pero nos couen ni seschai. mas quar per uostra merce us play. o dieus cug que mo aparelha. qaitan ric amors meschaya. ai domna per merce us playa. aiatz de uostramic mercey. pus aita gent uos merceya. 8. Bernart clama si dons mercei. pus aitant gent si merceya. e sim breu dora non la uei. no crei qua longuas la ueya.

MCCCXLVII. Hs. 7226. *Bernat de uentedorn*. 1. Pel dols chant quel rocinhols fai. la nueg quan mi son adurmitz. reuelh de ioi totz esbaitz. pensius damor e cossirans. quaisso es mos mielhers mestiers. quanc sei amei ioi uoluntiers. et ab ioi comensa mos chans. 2. Qui sabia lo ioys quieu nai. nel iois fos tals quen fos auzitz. totz autres ioys fora petitz. uas que lo mieus ioys fora grans. tals sen fai conhtes e parliers. e cuid esser rics e sobriers. de fin amor quieu nai dos tans. 3. Souen li remir son cors guai. cum es ben faitz e gent chauzitz. de cortezia e de bels digz. e si de plus mi pren talans. ops lauria us ans entiers. si uolia esser uertadiers. tant es cortez e benestans. 4. Domna uostrom sui e serai. al uostre seruizi guarnitz. uostrom sui iuratz e ple-

uitz. e uostres era des enans. e uos es lo meus ioys premiers. e si seretz uos lo derriers. tan quan la uida mer durans. 5. Sels que cuion quieu sia sai. no sabon ges cum lesperitz. es de lieys priuatz e aizitz. si tot lo cors senes lonhans. sapchatz lo mielhers messatgiers. quai de lieys es mos cossiriers. quem recorda sos belhs semblans. 6. No sai quoras mais uos ueirai. pus men uau iratz e marritz. per uos me sui del rei partitz. e prec uos que nom sia dans. quieu serai en cort prezentiers. entre donas e caualiers. francs e dous et humilians. 7. Ugonet cortes messatgiers. cantatz ma canson uoluntiers. a la reyna dels normans.

MCCCXLVIII. Hs. 7698 (jetzt 1749), pg. 107. *Bernart de uentadorn.* 1. Lan quan fueillon bosc e guarric. e flor par els en uerdura. pels uergiers e pels platz. els auzels quan estar enic. son gai desotz los foillatz. atresim chant e mesbaudei. e reuerdei e fueill segon ma natura. 2. Ges dun amor nom tueill nim gic. don soi en bonauentura. segon mon esper intratz. quar soi tengutz per fin amic. lai on es ma uolontatz. que re mais sotz cel non enuei. ni ues autra part no soplei. ni dautra no sui en cura. 3. Ben ha maluais cor e mendic. qui ama e nos meillura. quieu soi daitan meilluratz. que home de mi no uei plus ric. quar sai que am e soi amatz. per la gensor que anc dieu fei. ni que sia el mon so crei. tan quan te terra ni dura. 4. Anc no fes semblan uair ni pic. la bela ni forfaitura. ni fui per liei galiatz. ni non cre quelam castic. tant es fina samistatz. quela ias brais nis uaire. ni per autre gurpisca mei. segon que mos cors sargura. 5. Mi dons prec nom lais per castic. ni per gelos folatura. que nom senta entre sos bratz. quar ieu soi sieus plus quieu non dic. et ho cerai tostemps sill platz. que per leis mes bel tot quan uei. e port el cor onque mestai. sa beutat e sa faitura. 6. Anc no uis home tan amic. sia bonamor ni pura. no sia gais neis sers ebric. sies de ioi pres e lasatz. que fols coue que folei. e de saui que cabalei. que pretz li cresca eill meillur.

MCCCXLIX. Hs. Ph. M. 8335, 215 sq. *Miraual.* 1. Apenas saç don mapreng. so quen chantan mauçez dir. con piez traç e plus mair. mielz e mon chant esdeueing. gardas cant er quim nesseing. si sabrai esdeuenir. ni ma bona domnam deing. que ges de saber nom feing. ni nulz hom noi pot faillir. que de lei aia soueing. 2. Lo plus necis hom del reing. qui lei ueia ni remir. deuri esser al partir. sauis e de bel capteing. e doncs eu quel am ces geng. so sai ben men dei iauçir. pos tan gran ualor la seing. que nul autramor non deing. ni ses lei no puesc guerir. de la dolor quem destreing. 3. Anc a nuil fin amador. non cug mais esdeuengues. que de domnas non ue bes. ni blasmar non puesc dellor. vnam tol lo ioi daillor. e del sieu nom dona ges. ni dautra noma sabor. pero

per la so amor. soi plus guais e plus cortes. en porta totas honor. 4. Ben sai que per sa ricor. me tol so canc nom promes. et ieu non son tan apres. que mei prec maion ualor. mais aiso frainz ma dolor. quella si par ab merces. on failon tut ualedor. mais ella tan de lauçor. que ben ler grazit e pres. lo malç en luec de douçor. 5. Tvt cist trobador egual. segon que an de saber. lauzon domnas aplaçer. e non guardon cui ni tal. e qui trop plus que nom ual. lauza domna fai parer. quiscarins diz e nom ren al. mas eu nai cauzida tal. com nom pot ren dir mas uer. si doncs non deçia mal. 6. Domna ben cortes iornal. fal iorn con uos uai ueçer. que pueis nos pot estener. que nos port amor coral. mas non ges tut per egual. quil falz non podon uoler. so que uolem nos lial. pero uiuran de cabal. calç cabenian uos esper. saillors non pren son estal. 7. Quieu non consir de ren al. mas de seruir aplaçer. vos de cui tenc miraual.

MCCCL. Hs. Ph. M. *Miraual.* 1. Entre dos uolers soi prensius. quil cor me di queu non chant mais. et amors no uol que meu lais. mentre qel segle estarai uius. de laissar agrieu raçon. que mais non fezes chanson. mais per so chan car amors e iouenz. restauran tot can tol mezure senz. 2. Esanc nuil iorn fui esforsius. deser adretz cortes ni gais. era coue que mi eslais. ab ditz et ab faitz agradius. que in tal domna ai sospeison. quel sieu ric car giardon. non pot seruir nulç hom dezauinenç. si tot ces ricx e poderos e genç. 3. Ab aitals honratç seingnorius. ai eu estat tos tems uerais. cafanç ni pena ni ezglais. ni nulz malz traç no mes esquius. per que dien alairon. canc damor non fi mon pron. mente que agut nai e bes eiauzimenz. enasofert danz egualiamenz. 4. Per bona domna son antius. can ga faren don sos pretç bais. e car una domnetam trais. tornerai men uilanz mestius. non calei sabria bon. si la torna en rescon. calas auolç non ten dan faillimenz. e preços mais per guaps e per contenz. 5. De cui ques uol baise sobrius. pos a mi donz monta enais. caisi con laroza es (*sic*) glais. genson can repaira estius. ma domna a tot lan sazon. quel sap ben gensar sa faison. ab bels semblanç et ab cuendez paruenz. don creis sos pretz e sos captenemenç. 6. Per lei am fontanas e rius. boscs e uergiers e planz e plais. las domnas elç pros el sauais. el sauis elç folz elç badius. de la franca region. don il es e den uiron. que tant es lai uiratz mos pensamenç. ormais non cug sia fra terra ni genz.

MCCCLI. Ph. M. *Miraual.* 1. Aisi con es genser pascors. de nuil autre tems caut ni frei. degresser mieller uas donnei. per allegrar fis amadors. mas mal aian oguan sa flors. que tan man de dan tengut. quen un sol iorn man tolgut. tot cant aui en dos anç. conquist ab manz durs affanz. 2. Qve ma domnezieu eç amors. eram pron dun uoler tut trei. tro aras

ab lo douç aurei. larocel chanz elauerdors. lan remenbrat que sa ualors. auia trop deisendut. car uolc so queu ai uolgut. pero noi ac placers tanç. canc res fos mas sol demanz. 3. Aquel mera guautz e dousors. mas non platz que plus lo mautrei. epos mi donz uol queu sordei. ben pot baisar pos il ma sors. las per que nol dol ma dolors. pos aisim trop a uencut. queu ai tan son pretç uolgut. quenansat ai sos enanç. e destarzat tot sos danz. 4. Un plag fan domnas ques folors. cant an amic que las mercei. mot uiatz li mouon esfrei. el destreingnon tros uir aillors. e tan an baissat los meillors. flac entendedor menut. son per cabal retrubut. don se calal cortes chanç. e sors crims e folç mazanz.

MCCCLII. Hs. Ph. M. fol. 216. *Miraual.* 1. Tostems eseing e mosti al mieu dan. so ad autre ab quem mou purs reuel. qeu ai mostrat an uillelmin aitan. quui mais li par que ses mi se capdel. e fai de mi chanssos e siruentes. ab caitius motz mals pausatz e mal mes. lun curt e fals lautre fraicheredon. ben par qant el las fetz quauia son. 2. De paubriera mapella e den tan. quar gen me uol cubrir del sieu mantel. quel fon de tres mandas en un sol an. perquan bas partz lo uan claman rausel. fals soi daitan tans ma el faichs de bens. qar ieu non pren al tan aquel ses fes. mas laissi mon pei desdeing de raimon. quel ten els mans so quim ad el rescon.

MCCCLIII. Hs. 7614 (jetzt 1592), fol. 5. *Girautz de borneill.* 1. Er auziretz encabalitz chantars. qieu sui amics encabalitz epars. auiatz si fo anc mais dicha. tant grans foillia en chantan. greu nescamparai ses dan. sab lieis mapareill nim ec. cui sui plus liges que sers. terra tu cum e sofers. 2. Oi tantas uez ma trait necis parlars. ioi dentrels mans per qen deuenc liars. el cors pois en ren saficha. don salegra tan ni qan. volgra eu chantes gaban. qera tro qe sesparec. tenial dreich per enuers. tant sui uas amor esmers. 3. E qen diretz silesciens es rars. el cors es leus ualram ia sobramars. non ies tant es auta e richa. cella cals remaigna ab tan. ia ren laus no mi ualran. cades magrezisc e sec. mou mas chanssos e mos uers. cum fols de saber esters. 4. Anc nuills effretz non fo ualens ni cars. tro que mec loing de ioi sobregabars. e pois dic camors me tricha. per un petit de semblan. et eu perc per so que nom blan. lieus parlars cus dans men crec. qem ten pres plus greu qeu fers. per ti bocha qeil mal mers. 5. Aras nom letz qan me ualgral preiars. qerre merce si fai qe mos trobars. pois tant ses mamors africha. cautra non quier nin deman. clama il merce qui qeil chan. cellei cui descausir lec. fouz descuidatz e despers. tot trobars so que qers. 6. El bens qet fez sin eras el fuec ars. pots loil grazir fo doncs mas uns baisars. folla res e cel que picha. no uai lobra meilluran. ben as doncs saber denfan. e sit fetz

mais que non dec. peier qe cel de bezers. tu cal merce len refers. 7. Tal que lai dreig mos huoills on bat la mars. el cors es fis e douz e francs e clars. vas celei on iois sabricha. loing d[illegible] protz e dengan. e demiqen uauc pensan. per qen magrez[illegible] m sec. voluen de tort en trauers. plus abronquitz dun con[illegible]s. 8. Ecuiatz setz menuoi ni deiunars. nim tenga dan [illegible] fai cus douz pensars. maduria ab una micha. san elet alc[illegible] dun an. fols cas dig pauc ten creiran. de so qanc uers non parec. si fara si loil enqers. mos lignaures lai part lers. 9. Joios equi beneders. nos alegra fols cuers.

MCCCLIV. Hs. 7614, fol. 5. *Girautz de borneill.* 1. Ben mera bels chantars. e plaziam deportz. mas per us uius rics morts. don mes lur uista afans. nom mou flors ni uergans. ni pretz nil chans noueus. tant nom fo beus. logens temps nil pascors. que cant aura socors. a solatz quera mi grais. la pena el fais. qan uei los fills iouens gais enseignatz. els pairs del sen dels fills estar iratz. 2. E si non fos tan cars. ben uolgra esser estortz. qentrels menutz els fortz. chai bons prètz e bobans. per qem cuit far enans. car seigner ni capdeus. fai tant que leus. que so qeil es honors. oblit nis uir aillors. enois gara uerais. cadoncs si met sauais. qan pren capteing don non amena paz. e descapten cels qaura amparatz. 3. Vers es qen mainz afars. sauen uns desacortz. car si uaill ni mesforz. eu sui fols arrocans. car es proessa dans. e uergoigna maleus. e iusta treus. e paubreira follors. el tems dels ancessors. qand aondaua iais. non ual qus nous en nais. qeras qui ri ni uol auer solatz. noill es grazit anz nes fols apellatz. 4. Mas mi failli cuiars. qe mera uns grans confortz. qentre gandas e tortz. resorz uns desenans. e nom daria us ans. so qem tol us iorns breus. e mos apeus. car es ab fortz seignors. nom fai mas deshonors. car sim clam nim irais. ieum toill mon dreig el bais. e serez fols si ia razon comtatz. lai on sabretz ca tort serez iutgatz. 5. Anc pois sesduis amars. nei poc leu caber tortz. non fo lauers conortz. pos si mes enbalans. lempostz el bens estans. lo maniars sia seus. canc bons morseus. non fon faiz pos amors. eguet lagnel elors. ni per auer safrais. ben couen sia gais. qe drutz si met e cortes e presatz. e gen tenens e ben enrazonatz. 6. Per qieu menfora pars. mas alissen dus ortz. mi mostret una sortz. queu fos aliei comans. qem det sas mans ses gans. don sonret mos manteus. e mos aneus. puois qan sui daqui sors. tornei uas lieis lo cors. cab bos precs mi retrais. mainz bens qe pois mestrais. em dis amix ben siaz e celatz. qe ia per mi non serez galiatz. 7. E doncs si galiars. tes bels ni la comortz. greu sera que non portz. las penas els afans. per que nira mos chans. amics si ben lespeus. part los manceus. e de paris ators. mostri als amadors. cum

mi gabet em trais. lo iorns qelam estrais. e fo ial temps com era demostratz. per aital plait com fos a tort proatz. 8. Mas mi qe nom biais. maleuia amors lo fais em reten pres pos tot men soi loignatz. em tol lafan bona fes euertatz. 9. En sobretotz qeis uera ami clamatz. mas ar ai uist qem laisarials datz.

MCCCLV. Hs. 7614, f. 6. *Girautz de borneill.* 1. A ben chantar. couen amars. eluocs e grazirs e sazos. mas sieu nagues dels catre dos. non par ials autres esperes. qe luocs mi dona loi ades. e la sazos de qe sui gais. qe ies lo temps qan lerba nais. si ben sagenssa fuoilla e flors. tant nom aiuda mon chantar. cum precs e grazirs de seignors. 2. E per amar. fo ia chantars grazitz e iois e prez pels pros. e fo que solla sospeissos. ses autre plus ab com cuides. enseignaua com senanses. vas tot son benestar deslais. e queis penes e mains essais. cum li cregues pretz e ualors. e qeis gardes de mescabar. eil fos uils seignorius honors. 3. Ara nom par. qe chastiars. mi ualges ni claims ni tensos. pero nom cuich qanc amors fos. plus fina samador trobes. qe qui per dreich la razones. ades se meillura e ual mais. caissi cum par fina alz uerais. sembla trafana alz trichadors. e lor engans fal nom camiar. que pois faill non es fina amors. 4. De chastiar. me sui tant pars. que pro uez nestauc cossiros. car uei cab poigner desperos. non puosc far tant que ioi cobres. pero si soz dis aueres. mos bels seigner. lira el esmais. qieu nai sofert. mi fora iais. e forssa eualors e socors. e deuria sen plus coitar. car nol uoill nil deman aillors. 5. E sieu dafar. li fos auars. dond magues mandat ni somos. assatz laporterra razos. qeia couen nom atendes. eras sil sui uerais penses. sis taing qeis uolua nis biais. qe la bona esperanssam pais. e macompaing ab cantadors. e ma faich solatz recobrar. don mera totz loignatz de cors. 6. E ges dauar. nom par affars. desque trebaills ni messios. non tol com non sia iois. canc parec que ben ames. celui cui iois non agrades. ni sens ni poders qui iois bais. nom agradet ni nom atrais. qe dazai irada ricors. e qui que sapel trop pensar. saber eu dic qanz es follors. 7. Amerceiar. taing merceiars. e franquesa als francs amors. e contrals sobriers orgoillos. orgoills e mals que sis gares. dompnals trespas anz quels passes. ia uils ni sobriers ni sauais. noil plagra que noil taing sapais. en tal obra don deshonors. li remases a razonar. sauenia entrels amadors. 8. Seigner sobretotz decolors. son li drap e quils sap triar. fail qui chausis los sordeiors.

MCCCLVI. Hs. 7614, f. 6. *Girautz de borneill.* 1. Non puosc soffrir ca la dolor. de la den la lenga non uir. el cor ab la uouella flor. lan qan uei los ramels florir. e ill chant sont pel boscatge. dels auzelletz enamoratz. e si tot mes-

tanc apensatz. ni pres per mal auratge. qan uei chans e uergiers e pratz. eu renouel e masolatz. 2. Quieu nom esfortz dautre laor. mas de solatz e desiauzir. cuna nuoig sompgnaua en pascor. tal sompgne qem fetz esbaudir. dun esparuer ramatge. qe sera e mon poing pausatz. e sim semblaua adomesgatz. anc non ui tant saluatge. mas pois * mainiers e priuatz. e de bons getz apreisonatz. 3. Lo sompgne comtei mon seignor. ca son amic lo deu hom dir. enarret lom tot en amor. e dis me qe nom pot faillir. qe outra mon paratge. non aia tal dompna en patz. qan men serai pro trebailatz. canc hom de mon lignatge. ni doutra ma ualor assatz. non amet tal nin fo amatz. 4. Ara nai uergoigna e paor. em nesueil en plang en sospir. el sompgne teng a gran follor. e non cuig puosca endeuenir. *. nom partira cus rics pensatz. orgoillos e desmesuratz. capres nostre passatge. sai qal sompgnes sera uertatz. aissi dreich cum mi fo narratz. 5. E pois auziretz chantador. e chanssons anar e uenir. caras qan re non sai masor. mi uuoill un pauc plus enardir. denuiar un messatge. qens porte nostras amistatz. qe sai nes faita la meitaz. mas deliei non ai gatge. e ia non cuit sia acabatz. uuills affars tro qes comensatz. 6. Qieu ai uista comensar tor. duna sola peira albastir. e cada pauc leuar ausor. tant iusta com la pot garnir. per qeu teng uassalatge. daitan si mo aconseillatz. el uers pois er ben asonatz. trametrai el uiatge. si trob qui lai lom guit uiatz. ab qeis deport eis don solatz. 7. E sieu ia uas emperador. ni uas rei uauc sim uol grazir. tot aissi cum al sieu traichor. qe noil sap ni noil pot gandir. ni mantener ostatge. me loing en us estrains regnatz. caissi serai iustiziatz. e fis de gran dampnatge. sil sieus gens cors blancs e prezatz. mes estrains ni mestai iratz. 8. E uos entendetz e ueiatz. qe sabez mon lengatge. sanc fis motz cubertz niserratz. sera nols fauc ben escairatz. 9. E soi men per so esforsatz. qentendatz cals chanssos eu fatz.

MCCCLVII. Hs. 7614, f. 7. *Girautz de borneill.* 1. Ges aissi del tot non lais. chantar ni deport ni rire.*. mas car plus non platz. deportz ni solatz. non uuoill en mi sol despendre. mos bos ditz prezatz. ans des qieu comens. leus chans auinens. pois estreing las dens. car non aus retraire. e car non uei gaire. cui plassa iais. ni trob qui menuei qan malegre ni mesbaudei. 2. Empero si me notz mais. mas car no mes bel adire. ma mala amiga qem trais. per qem par fondatz. car men sui proatz. pois delieis nom puosc defendre. mal me sui menatz. serai doncs suffrens. ia men ueigna lens. bens et iauzimens. car nuills fins amaire. non sap damor gaire. que leu sirais. camors dona lei. com lautrui tort blanda e mercei. 3. Vers es que samor mestrais. ni non sen uol escondire. e pois la forsal prat pais. qe men

ual uertatz. mieils mi fora assatz. qel cor uires ses atendre. vas calacom latz. qe pos forssa uens. non es dreitz guirens. el paucs esciens. qe mes chapdellaire. dona me ueiaire. qieu tem qem biais. si uas liei feunei. ca poder qem forza em sordei. 4. Equim fos amics uerais. ni de mos bes esgauzire. francs e fis ses totz mals ais. ab qem fos celatz. ia non fos preiatz. ioi mi pogra ancara rendre. non sui tant loignatz. qel cors mescrezens. si combat el sens. el tertz espauens. car anc temens laire. de dinz fort repaire. sols no sesfrais. qel cors e tuich trei. plus temen uas liei non desrei. 5. Aras soiorn et engrais. car sap cum mi pot aucire. canc pois non fui letz ni gais. des qus fols uersatz. que maduis pechatz. mafiet emfetz entendre. messoigna el fatz. nom fon pois guirens. plus quel ardimens. en qe ma souens. ni anc dompneiaire. sera us emperaire. sac sobrier fais. non es qe lenuei. camors non uol com seignorei. 6. Canc non fo qui leu safrais. nis fetz uencutz ni sofrire. si tot fo en als sauais. qanz non fos amatz. cus desmesuratz. qe menassa descoissendre. car humilitatz. val als conoissens. e doncs non aprens. qorgoills es niens. per que sufertaire. qan non es gabaire. conquer cui bais. e teigna e manei. mas eu non dic que benestei. 7. Anc ualors cui uils pretz frais. per uils agradils assire. vas benestar nosatrais. ni ia rics maluatz. ni mal esseignatz. nois degra en aut entendre. sin fos dreitz iutgatz. va e si mentens. oc e dones cossens. qe maluaza gens. saus uas dompna atraire. coinda e debonaire. mas daize nais. luocs en que follei. e cui non pesa amor abnei.

MCCCLVIII. Hs. 7614, f. 6. *Girautz de borneill.* 1. Per solatz reueillar. car ses trop endormitz. e per pretz qes faiditz. a cuillir e tornar. mi cuiei trebaillar. mas er mensui giquitz. per so men sui faillitz. car non es decabar. cum plus men uen uolontatz e talans. plus creis et sortz lo dampnatges el dans. 2. Greu es de sofertar. a uos o dic qe uitz. cum era iois grazitz e tuich li ben estar. oimais podetz iurar. que gas de fust non uitz. a uilans uieills fornitz. estra grat caualgar. laitz es lafars e fers e mal estans. don hom perc dieu e reman mal anans. 3. Vos uitz torneis mandar. e segre gen garnitz e pois dels mieills feritz. una sazon parlar. ar es pres de raubar. e de penre berbitz. caualliers sia aunitz. qeis met a dompneiar. pois que tocha dels mans montons belans. ni que rauba gleisas ni uiandans. 4. On son gandit ioglar. que uitz gen acuillitz. catal a mestier guitz. que solia guidar. empero ses reptar. anar tant escarnitz. pos fol bons pretz faillitz. qe soliont menar. de compaignos e non sai dire qans. gent en arneis e bels e ben estans. 5. E uitz per cortz anar. de ioglaretz petitz. gen caussatz e uestitz. sol per dompnas lauzar. ar non auson

parlar. tant es lur pretz delitz. don es lo tors issitz. de las mal razonar. digam decals de las o dels amans. eu dic de tots quel pretz na traich lengans. 6. Qieu eis cui sol sonar. totz pros hom issernitz. estauc tant esbahitz. que nom sai conseillar. qen luoc de solassar. aug er en cort los critz. caitant leu ser grazitz. de lauca de bremar. lo contes entre lor cum us bons chans. dels rics afars e dels temps e dels ans. 7. Mas a cor afrancar. qe ses trop endurzitz. non deu hom los oblitz. nils uieils faitz remembrar. qe mals es a laisar. afars pois es pleuitz. el mal com es garitz. non cal ia metzinar. mas so com uei uir e torn enbalans. e prenda e lais e forsse dams los pans. 8. De tant mi puos uanar. canc mos ostals petits. non fo dels enuazitz. qieul uei per totz doptar. anc no fetz mas honrar. los uolpills els arditz. don mosseigner chausitz. si deuria pensar. qe noil es pretz ni bons laus ni bobans. qieu qem laus del sia de lui clamans. 9. Ara no mais per que no mo demans. car plaing sera saisi rema mos chans. so dil dalfins qui conois los bons chans.

MCCCLIX. Hs. 7614, f. 6. *Girautz de borneill.* 1. Los apleitz ab qieu suoill. chantar el bon talan. ai eu cauia antan. mas car non trob ab cui. nom deport nim desdui. ni non sui ben anans. oi dieus cals dans. sen sec e cals dampnatges. car iois e bos usatges. aissi menuza e faill. noi agreu retenaill. mas car mon seignor platz. bes e iois e solatz. mesgau ab sos priuatz. e qan men sui loignatz. irasc mab los iratz. 2. Mas destreitz mi destuoill. e si uauc regaran. si ia salegraran. e ies a ioi non fui. nil plazers nom desdui. anz mi platz ades chans. e gais masans. corts e uassalatges. iai perda bos lignatges. pair pro en son miraill. cui ses esperonaill. non sesmara barnatz. e sil pair fo lauzatz. el fills se fai maluatz. mi par torts e pechatz caia las eretatz. 3. Docs cals dreitz o acuoill. qel fills aia atretan. de renda el pretz soan. ni cals razos adui. qe mieills nois taingna autrui. qieu crei que fos enans. outra mil ans. honors e seignoratges. de son pretz coratges. e costa e trebaill. el fills sil mieills trassaill. non es doncs forlignatz. ara cum no mostratz. vos saui que iutgatz. salz pros fol dons donatz. cum er dels despresatz. 4. Mas neleitz er sim tuoill. per cellz que failliran. de solatz ni de chan. per fol teignatz cellui. qe si gasta e destrui. nis uira malanans. per no sai cans. cui iois par nesciatges. que ricors ni paratges. er greu que nois nuaill puois calegressa faill. e nois camie uiatz. e qeus ualra rictatz. si ia nous alegratz. qenperis eregnatz. es ses ioi paubretatz. 5. Mas ladreitz cors qieu uuoill. e desir e reblan. ma traich dira e dafan e si iois men condui. ia no sabran mas dui. los entresseins nils mans. qe tortz es grans. e sobeirans follatges. qan per maluatz messatges. vilans ni dauol taill. escampa

del guinsaill. ni fuich bon amistatz. mas em sui ben gärdatz. qe non sia encolpatz. que non es uius ni natz. cui anc en fos privatz. 6. E lespleitz sim acuoill. so qeil qerrai chantan. remaigna al sieu coman. cab gens plazers redui. qan nois part nis defui. ladreitz cors benestans. nil bels semblans. nil amoros uisatges. cauinens es logatges. qan del cor als huoills saill. per qieu qui qe is baraill. ni sapelle forsatz. mi teing a ben menatz. qan los trob acordatz. lo uisatge elafatz. els digz ben enseignatz. 7. E puois enans nouaill. ni non sui aizinatz. bels seigner sufertatz. qieu chan ab co sufratz. conosc ben qal comiatz. porta plus de mil gratz. 8. An sobretotz digatz. vos que mon chant portatz. qe sai ses tant tardatz. qel ensemblara fatz.

MCCCLX. Hs. 7614, f. 9. *Girautz de borneill.* 1. Ops magra si mo cossentis. la sazos del temps entenerc. quen cal que solatz mesgauzis. qe contral freich magrops uestirs. e contral tort qieu prenc merces. e contral trop tazer cantars. e contral camie dels baros. francs seigner e cortes e bos. 2. E iagra plus chaut los maitis. sim sentis mos ops dinz lalberc. que ia forssatz fors non issis. qe pena mes amainz grazirs. e qui sofferre sen pogues. ben fora nauia demandars. e pero si donars no fos. ia no saubrom quis fora pros. 3. E plagra mais amos uezis. manens que paubres que pos cerc. totz mos ops us nomer tant fis. prouez no lenoi lescondirs. e qui trop cerca autruis conres. sofraignerail cals que disnars. e pos si ficha ses somos. semblail failla pans emaisos. 4. Beis pagra genseitz so mes uis. ancaras sobre son osberc. sautra madaula li faillis. del sieu que trop nes bels seruirs. e quis fai del autrui cortes. pois del sieu sera sobrauars. ges nomes uis aport razos. calui repairel guizerdos. 5. Ges magra forssa lautrui uis. no ma sieu moblit ni mesperc. de far aisso com mi grazis. e pero sil bes acuillirs. non dona prez mas lui cui es. aissi cum chascus es plus cars. degra uoler qel bels ressos. issis anz de lui que de uos. 6. Som aigramen nom acuillis. sim ponc nim anei nim esterc. los iouencels nils enantis. genser enparegral forbirs. mas qui fara semblan qeil pes. enseignamens ni chastiars. e uos trebaillatz cautre fos. franger i podetz mil bastos. 7. Per sagramen com me pleuis. non ereiria qanz tem qei perc. mos chastis que totz bes assis. pos trop lesfreda lapedirs. ia cuoilla ardit descaura mes. sentencion ni sos afars. qe mentre qes mancips e bos. leschai solatz e pretz e dos. 8. Podagra don ia non guaris. o grans mescaps en plan coderc. aitals qel plus loindas lauzis. o faitz don si sec escarnirs. o pieitz uolria lauengues. a cui iois non platz ni deportz. qe mains pessamens enoios. loigna de si bona chanssos. 9. Seigner sobre totz rics pensars. e iois e bona

sospeissos. cresesdes mon seigner e uos. 10. Qiem clam ancara dels nauars. car anc descausitz sofraitos. mi fon entrels contrarios.

MCCCLXI. Hs. 7614, f. 9. *Girautz de borneill.* 1. La flors el uergan. mi uai remembran. dun cortes afan. e si nois coches. qe nom remembres. iam fora oblidatz. denqerre solatz. pero chams ni prats. genseitz nomeisona. cal cor mi botona. tals unamistatz. cama fe. saissi sesdeue. cum cill qieu am ma couen. ben dei chantar plus souen. 2. Dreitz es doncs qieu chan. cab precs que per man. mas eras diran. que si mesforses. cum leugeitz chantes. mieils estera assatz. e non es uertatz. qe sens ecartatz. adui pretz e dona. si cum lochaisona. non sens es laissatz. mas ben cre. qe ies chantars se. non ual al comenssamen. tant cum puois qand hom lenten. 3. E doncs a qen uan. totz iorns chastian. qe puois plaigneran. si ia ioi cobres. car non serai pres. car sieu ioing ni latz. menutz motz serratz. puois en sui lauzatz. qan ma razos bona. par nis abandona. com ben enseignatz. si bei. ue. ni mon dreich capte. non uol al mieu escien. ca totz chant comunalmen. 4. E per so lautran. qan perdei mon gan. anaua chantan. plan e plus ades. e si men tarzes, en fora encolpatz. pois lo dos nil gratz. no mera tardaz. mas ara sim sona. mamia fellona. seral bes poiatz. doncs aque. non poiare be. sim sona ni macuoill gen. noia gran refraignemen, 5. Mas sil bel semblan. nil cor nil talan. manaua camian. non sai qim lauzes. qe loil sofertes. sofrir ar auiatz. cum mauci foldatz. canc sem sail alatz. em contresperona. qan pieitz mi razona. doncs si non cuiatz. pois merce. dic aura de me. silan razon follamen. qe sen penedes nelen. 6. Irai doncs enan. fis e ses engan. sofren e preian. qe si safranques. sos durs cors engres. mieills fora assaz. qe si fos oratz, mos cuitz e mos fatz. si beis dessazona. car mieills non sadona. com en fos paiatz. mas conue. si nonca mai re. qesper e uenssa sofren. qels francs uenz hom francamen. 7. E pois cridaran. aquist drut truan. qesperars ten dan. mas qui ben ames. e mais esperes. mieills i fora honratz. ia sia enganatz. eras demandatz. mi donz de narbona. de drut qe randona. nis fai trop cochatz. qan laue. cuna uetz rete. damor cal qe cauzimen. sil non en pert plus de cen. 8. Nom recre. desperar iasse. denan totz que longamen. maura menat pren non pren. 9. Ben es dreitz qe longamen. esper hom gran gauzimen.

MCCCLXII. Hs. 7614, f. 10. *Girautz de borneill.* 1. Aqest terminis clars e gens. qes tant desiratz e uolgutz. deu esser ab ioi receubutz. e chascuns en sia gauzens. car uen estatz. ab sas clartatz. acui non platz. iois ni solatz, non es amatz. ni amaire. 2. Ara meillura mos talens, pel ioi car iasem a

la lutz. qe totz lo deportz el desduitz. couen qesta sazon comens. pois uei los pratz. els bois foillatz. eu uuoil sapchatz. per amistatz. sui ueziatz. e chantaire. 3. Mos cors es plus gais e saillens. car mes us messatgers uengutz. qem retrai dunamor salutz. don mauen iois e gauzimens. sim sui estatz. lonc temps iratz. desacordatz. damor sobratz. ar puosc assatz. de ioi faire. 4. Mout es grans la proessa el sens. qil atanz bons sabers aduitz. canc non fon per lieis mantengutz. orgoils ni noill passa las dens. comilitatz. don es cargatz. sos cors prezatz. la ten enpatz. eil ditz palatz. e non gaire. 5. Sobre totz bos esseignamens. aitant fort es sos pretz cregutz. es lo sieus per meillor tengutz. ni ia noill en er faitz contens. anz a poiatz. los aussors gratz. cals plus prezatz. es so sapchatz. greus la meitatz. a retraire. 6. Dompna mos pes e mos entens. e totz mos respieitz e mos cuitz. es en uostra merce casutz. e prendaus demi chausimens. qieum sui dun latz. pel col lassatz. a uos donatz. et autreiatz. car tant iratz. de bon aire. 7. Dompna uoillatz. qe mos pensatz. sia uertatz. e sa uos platz. ma uolontatz. men esclaire.

MCCCLXIII. Hs. 7614, f. 10. *Girautz de borneill.* 1. Ben deu en bona cort dir. bon sonet quil fai. per qien retrairai. vn leuet e quil apren. parra domen non calen. caissi cum si nom calia. fatz leugiers sonets. qel plus greus sembla que sia. bos e leus per faire. 2. Mas un pauc mer a giquir. e si faillirai. so don chantarai. pos li rei entre lor gen. ant pres tal achordamen. bom sap daquesta paria. sorgals mors e fires. e cill naient manentia. cui ner mals atraire. 3. E dieu los en lais gausir. qieu men trametrai. de so que meschai. que no masaut de trop sen. nin trop foudat no menten. pero sens sprets e foillia. chascus a sauets. qui bels assembla nils tria. segon son afaire. 4. Mas eram uol reuerdir. qim ten trist e gai. qe tot ensems nai. ira e dol e marimen. qem fai sospirar souen. don non desir compaignia. si bem uauc solets. qan pens que ben mestaria. sera amats amaire. 5. Ab so que dessouenir. mi deuria sai. lamistats de lai. per que tot eissamen. sai magrat de couinen. ar die so qeu tem maucia. cum fols car milets. per re nom chastiaria. tro qen torn abraire. 6. Greu mi tenria de faillir. mas ien recebrai. segon que merrai. bon es qeu eis mi repren. tant ai dich gran fallimen. pero sis napercebria. ben petits tosets. mas en menti tant uolria. plaser fors mon aire. 7. E ia per adreich mentir. mi donz non perdrai. cai dich ben estai. ades uauc mon tort creissen. no ia trop de feignemen. qan dic qieu no la perdria. vos uos calarets. na parliera lengondia. fe que dei mon paire. 8. Bella dompna plus qerria. qem cossentissetz. cun sol iorn uos

clames mia. qarle ni belcaire. 9. Ja mon ioios non ueiria. ni mo ueirai gaire.

MCCCLXIV. Hs. 7614, f. 11. *Girautz de borneill.* 1. Si sotils sens. o plans aturs nom ual. qe mos leus chans. uailla e poie esesmer. no mes per ren semblans. qe puosca mout ualer. qe la cuida e lesper. qem solia aiudar. pert et ami non par. qe nuills chantars. sia ualens ni cars. si cuiars o temers. o pesars o plazers. no menseigna cum chan. grazitz o qe menclam. 2. E car nouens. la benananssal mal. e grans affans. cellui qui trop soffer. cades sia clamans. del autrui non caler. voletz qieus digal uer. qem desplatz en amar. com iai posca trichar. ni siauars. vas cel qeil sera clars. e benuolens e uers. dechaia tals poders. com son amic engan. nis pague de son dan. 3. E sil cors gens. se uira nomen cal. vas fols masans. ab so que non soter. de salutz ni de mans. cuich cab meins de iazer. mi pogra retener. car mout fai aprezar. cortesia ab solassar. e mains affars. on si demora amars. e fai de granz plazers. e pois adoba us sers. la coreilla dun an. acelz qe ben iuan. 4. E si eu sui lens. ni uir lo cor leial. nil desenans. deso qel uol e qer. mas lais men derenans. mas trob e mon saber. pois mi donet lezer. ses forssa de preiar. mos seigner de chantar. e mos trobars. fon per samor espers. a doncs mereup emders. e failliram sabers. si perc mais qeil deman. enqer so com desman. 5. E sim bistens. nim tenent li reial. lo pros es grans. el dans non sai cals er. e sil es corillans. car sauset escazer. del uenir son plazer. fassa del ben uengar. e sim letz lesperars. qeil rei farant lanars. val mais qel remaners. pois rictatz ni ualers. no sen pot poiar tan. quieu trespas son coman. 6. E mas dieus uens. mant nos nostre captal. el nos enans. tant qe sarrazin fer. sofrant perdas e dans. tro uenga al dechazer. er hom non deu temer. mal perden gazaignar. ni non fai adoptar. lo comenssars. qe gascon e uauars. si lor aonda auers. adural bos espers. e dieus mande denan. lo nostre capdelan.

MCCCLXV. Hs. 7614, f. 11. *Girautz de borneill.* 1. Ges de sobre uoler nom tuoill. per foilla darbre ni per flor. ans mi don mais daiz en pascor. qand chanton rossignol el plais. per som sui gais. e qui trop chassa non deuer. greu pot esser. qel trop noill uir. lai on ler dans. so cab mesurail seria pros. 2. Qieu ui lora que al prim fuoill. cobraua en dobles ma ualor. aras mala merce damor. la doussa aura el erba que nais. es mos esglais. qelam fetz em fai er auer. cor ses poder. daco cun pas nolai menans. camps nom fassa loignar dos. 3. E doncs per que non o desuoill. puois auentura nom acor. car anc no ui fin amador. ab poder que damar seslais. de grans eslais. nai eu ia faits uas non caler. mas

anz del ser. mera si doblatz mos talans. qem fora meills que res non fos. 4. Farai doncs uas amor orguoill. sil dic qem teigna a deshonor. quil serf mieills un galiador. cami qeil soi fis e uerais. eras nomais. aisoil deil eu en grat tener. sim fai uoler. tal amiga de que miltans. men ressela sa sospeissos. 5. Qeu farai pos ill nom accuoill. nim sofre per entendedor. per dieu uers es anz ai paor. qel sieus gens cors coindes e gais. vol qieu abais. e par per qeram desesper. plus esser uer. ab bels ditz et ab bels semblans. qe maia brau ni orguillos. 6. E sieu ia torn uas essiduoill. em uira demal en peior. qe per dompna ni per seignor. no me uolc trop mouer del fais. abans sirais. qan sab qem deuria ualer. bem dei temer. qe saiuda sia desmans. pois qa dich mal de mas chanssos. 7. E pero ueiatz en lescoill. nuill autre uers de trobador. e nom naiatz per gabador. si tant rics motz mi passal cais. caitan matrais. mos secha de son bel saber. per qieu esper. qe sab mouer de dir bubans. ca defendrem naia razos. 8. Mas lai a pena e sai afans. non sai que ses amics ioios. pero ben uoill qell reis ferrans. auia mon uers el reis namfos.

MCCCLXVI. Hs. 7614, f. 12. *Girautz de borneill.* 1. Jois e chans. e solatz. ecortesiam platz. mas no mes gen. qeu sols ab sen. chant nim esbaudei. capenas uei. cab ioc iois mi sosteigna. per qem nestraing. e pois qem plaing. delun de mos seignors. que mauia secors. ab ioi cobrat e promes. mas lesperanssa el bes. e so de qieu plus uaill. mesdui fors detrebaill. per qe ma sospeissos. si uai uiran. qe mer ab lor razos. 2. El masans. desreiatz. qe sera en fol leuatz. ira cazen. car follamen. enqier e dompnei. cuoi non sont trei. cui tant souen naueigna. mal ses gazaing. e si remaing. ab los fins amadors. qeissamens cuich aillors. virar on conqueses. em di ma bona fes. em mostra en so miraill. qe qui per faillir faill. noil es honors ni pros. anz son dui dan. e fora mieills qus fos. 3. Mas tantz dans. nai celatz. de qem fora clamatz. mais nomenten. enclam souen. nin leu desrei. tot ben abnei. com iam di nimenseigna. caissim gauaing. car mi sofraing. vn lonc tems bonamors. als fis entendedors. tot o restaura us mes. per qieu ni tu sim cres. non ai cor que nuaill. per una sis trassaill. anz serai uers e bos. canc ab engan. non sauenc amors bos. 4. Mas lengans. es intratz. qe desreia dams latz. vilanamen. qus apresen. qe bais ni manei. non sec tornei. ni non crida senseigna. per que nois taing. qe sacompaing. dompna on es ualors. ab tal qan laura sors. qe ia mais non ualgues. ben uolgra conogues. anz qab lui sagazaill. nil don gans ni fermaill. siner genz lo ressos. qe gen masan. sol hom far de rics dos. 5. E sil mans. mes tardatz. qem degresser mandatz. et eu laten. si tot uen len.

non cuich mal mestei. si bem fadei. el espers ia non reueigna. car ben bargaing. sieu per estaing. don mon aur qe follors, so trobam els auctors. aiuda maintas res. per que ant gran mal pres. ioias e demoraill. pois si fetz dautre taill. dompneis e fo sazos. que per un gan. er hom bautz e ioios. 6. E es grans freuoltatz. com ben am desamatz. ses gauzimen. per tal couen. qe cil seignorei. cui re non grei. si es secs coma leigua. e cals qeis laing. il iassa eis baing. e gensse sas colors. e lui cresca dolors. que sec latz et es pres. ges amors mas noill pes. no mes uis ben egaill. com desir e badaill. e uiua cossiros. e quella chant. dautrui dan sas chanssos. 7. Mas eu qui qeis cridaill. nom part de lessenaill. don fora alques ioios. sil traitz dantan. no sauengues en dos.

MCCCLXVII. Hs 7614, f. 13. *Girautz de borneill.* 1. Sera non poia mos chans. non sai per que mais senans. e si no ual dos aitans. qe far non solia. ben auras dreich lom soans. e per so nom o demans. qieu non diria. 2. E sim seras drogomans. acui liei cui sui comans. e cum entendra tos mans. ia deso not sia. qel digz el faitz el semblans. el noms el pretz el bobans. ter guitz en lauia. 3. E tu iat fas conoissens. eu hoc e doncs non entens. qus motz fatz fas apendens. e ses maestria. si fauc be mas tot es sens. per qieu uuoill que totas gens. li port garentia. 4. Col sieus bels cors couinens. es assazatz e manens. de totz bos enseignamens. e de cortesia. ia nauras tu mal uolens. car en trop lauzar temprens. e qem graziria. 5. Sieu enemics e gerriers. non fazia uolontiers. cus enoios fols parliers. trobom chascun dia. fors qieu non sui sobranciers. mas silam blasmaua ougiers. ieu lo combatria. 6. Quel sieus laus es dreituriers. el noms uers el pretz entiers. e si mera uis estiers. nom nentrametria. canc fort non fui souendiers. dai tals lauzars plazentiers. ni non o seria. 7. A tu que taing sos lauzars. ia menforssa sobramars. mais ten ualria calars. ben dic gran foillia. que per dieu sol lo parlars. mas dutz tals cent bons pensars. que qecs men ualria. 8. E si tos digz noiles cars. no ten uolria esser pars. ieu no per que quel cuiars. maiuda e membria. somes uis totz mos afars. e uan mais mos chantars. per aital paria. 9. E sil bos reis dels nauars. mo lauza de mainz blasmars. gaire nom daria.

MCCCLXVIII. Hs. 7614, f. 14. *Girautz de borneill.* 1. Jam uai reuenen. dun dol e dun ira. mos cors car aten. per sol bon couen. benanssa eiai. per qieu chantarai. qogan no chantera. qe uergiers ni pratz. nom adui solatz. nil chans pelz plaissatz. qeil auzellet fan. vas lo torn delan. 2. Ni ia lauol gen. pazatz non sofrira. capensadamen. vant uas ualor len. per que pretz dechai. ren als nous ensai. mas ia non cuidera. fos aissi uiatz. iois desamparatz. vos me conortatz. dompna per cui chan. em uau alegran. 3. E per uos defens. so que plus

me tira. qe nomes paruen. pel bon pessamen. qe nagui ensi. pois que non eschai. casatz mieills chantera. sil gens cors honratz. mi fos plus priuatz. empero sius platz. noi dei auer dan. sius en prec chantan. 4. Cab plus dardimen. mos fatz cors nois uira. tant nom espauen. anz me ditz souen. ca mon dan serai. qant uos preiarai. pois aissi mes fera. car sol o cuidatz. anz que ren sapchatz. si plus nauziatz. paor mi fai gran. qem dobles lafan 5. Mas mon escien. tot altram sofrira. plus denuazimen. parlem bellamen. digatz o dirai. cal tort uos aurai. sius am o enquera. uos mi preo forsatz. pois pres e liatz. sui ia non crezatz. qom sobre talan. ia mene garan. 6. Car qui dreig enten. damor nin sospira. noi pot auer sen. de gran gauzimen. sab foldat noi uai. qanc drut saui gai. non ui qans esmera. lo sen la foudatz. qeras samauatz. el sen creziatz. per pauc de semblan. iriatz doptan. 7. E per aisso pren. qui trop no salbira. primas car consen. so qaltre repren. ies ben non estai. sieus mi prec de lai. eissamens mamera. cum uos uos amatz. qe gerram fassatz. mas sofretz enpatz. que cill uenceran. que mieills soffriran. 8. Qen patz e suffren. vi ia qom iauzira. dun amor ualen. si leugieiramen. per fol sen sauai. nom fezes esglai. so que maiudera. sieu fos ueziatz. mas fezim iratz. per caltre senatz. qan manei tarzan. pois pres ta enan. 9. E pois sofertan. maior tort assatz. qan men sui loignatz. e sui nesfredatz. per qieus prec e man. qe sofratz aman.

MCCCLXIX. Hs. 7614, f. 14. *Girautz de borneill.* 1. Lo doutz chant dun auzel. qui chantaua en un plais. mi desuiet lautrier. de mon camin em trais. e iostal plaissaditz. on fo lauzels petitz. plangion en un tropel. tres tosas en chantan. la desmesura el dan. qa pres iois e solatz. e uengui plus uiatz. per miels entendrel chan. e dissi lor aitan. tosas de que chantatz. o de que uos clamatz. 2. Doncs cobret son mantel. lamaier qe saup mais. e dis dun enconbrier. que mou dels rics sauais. per ques iouens delitz. caissi cum pros es guitz. ab bon pretz qel capdel es cresca e par enan. aissi son asen dan. li peior dels maluatz. qe sius alegrauatz. nin faziatz semblan. il uos aguisaran. cum ia ioi non aiatz. si ies lor nets priuatz. 3. Tosa ies tant isnel. no sont uas bos assais. cum foron li primier. qand abondaua iais. e chans era grazitz. qieu eis don sui marritz. non trob sol qui mapel. nim qeira nim deman. anz fui raubatz ogan. entre tres reis prezatz. si qe luns delz regnatz. mo uai contrarian. e parec al ferran. qe mera gen donatz. em fo mal pensatz. 4. Seigner dauol fardel. si carga e dauol fais. qui rauba soudadier. ni sen uiest ni sen pais. el luocs es mout aunitz. on ia es acuillitz. aital laire fradel. plens de mal e dengan. si ial sofre nil blan. nuill auta poestatz. greu pot esser honratz. qe ben leu si diran. cil que non o sabran. qeleis nes encolpatz. oill neschai la meitatz.

5. Amiga el temps nouel. soliom esser gais. ar non uel hom uergier. entro qel fruitz leugrais. ni non platz chans ni critz. totz lo mons es marritz. e plus li iouencel. qe nuill conort non fan. qieu ni que per un gan. si lor fos enuiatz si mesclaua us barnata. que duraua tot lan. ar uos escondiran. lor daufas amistatz. puois qen fol pretz triatz. 6. Seigner li fort chastel. don la maleza nais. cil aut mur eil terrier. de tort e de biais. ant toutz dons e couitz. car non es hom garnitz. si non fai manganel. qui pas sobre lanuan. don ira puois cridan. vs uilans enrabiatz. tota la nuoich ueillatz. qieu ai auzit masan. et adoncs leuaran. e si uos nous leuatz. seretz ocaisonatz. 7. E qem ual siem reuel. amiga nim irais. cuidatz uos qeil terrier. si metan en eslais. per aitals colps petitz. ni ioues endurzitz. puois qeil tira lapel. si uaza meillucan. per pauc colp de uergan. ni qeis fassa uezatz. cus uers pros hom prezatz. sius dona un pauc tot lan. doptara puois afan. eis tenra per greulatz. si gareil demandatz. 8. Sil seigner de bordel. amics non sofrel fais. enois da cossirier. eum deltot non abais. lo mons fos o peritz. que pos iois er faillitz. ren lals non capel. a bon pretz ben estan. ni ia lai non iran. ai gaugz ni fes ni pats. ol seigner reigne iratz. qalui saesmaran. cill qen torn lui seran. e puois que iois li platz. alegran sen totz latz. 9. Tosa eu mirai laissan. de chantar mais ogan. samon sobre totz platz. car non sui enastratz. 10. Seigner li dui bertran. sai ben qe uos diran. qeus etz mal cosseillatz. si dechan uos laissatz. 11. Tosa mout deshonratz. es qama deshonratz.

MCCCLXX. Hs. 7614, f. 15. *Giraudz de borneil*. 1. Nom platz chans de rossignol. sim sent lo cor morn e trist. e pero sim merauill. car nom a alegrat abrils. canc no fo negus ans. de ioi nom dones dos tans. mas ogan nom plac la flors. nil fruitz dera nom agrada. 2. Morir mi faran de dol. cist messatgier qui mant quist. ai car si saubesson. qant ual sai us paucs cortils. mas cabelz us palaitz grans. molt mes lor solatz estrains. e parra mi deshonors. sabelz torn e mencontrada. 3. Qui mo lauza ben nom uol. cui uas cors qo uolguist. qe tant clara amors roill. noi feist ies que gentils. canc mais de dos fis amans. non ui cors tant acordans. e cor qem sobres amors. eu lai er apoderada. 4. Anc pairis contra fillol. non fetz tal failla per crist. ni paire contra bon fill. deslai on sabriual nils. tro lai on sols es colgans. per que deu esser mos chans. sobrels autres chantadors. per uos dompna qui amada. 5. E pero pel fort lassol. de laman en qem prezist. veill lo nuoich e mestendill. non ti aturs ni tapils. bella amiga ben estans. est anars nom sia dans. qieu tornarai sai decors. e uos nom siatz camiada. 6. Pauc saben daiso que sol. e non cre qanc mais fos uist. qom uas sa terra seissill. mas mi es saluatga e uils. el repairars mes afans. pieitz trac on

plus lai menans. si qe uergoigna e paors. men dobla quega negada. 7. Car per aisso nom acol. sieu lai uau o ella uist. que detornar ma uolpill. cus iois sobre seignorils. on estai ferms mos talans. es tals per qieu non balans. don nois pot loignar ualors. semeni en plana bada. 8. Eras non uoill chantadors. per uos dompna qai laissada.

MCCCLXXI. Hs. 7614, f. 15. *Girautz de borneill.* 1. Per far esbaudir mos uezis. qe is fan irat car eu non chan. non mudarai deser enan. que non desplei. vn son nouel qelz esbaudei. e chant mais per mon tort nauetz. car trop deschai. tot cant uei sai. mas lai ab lieis creis iois e pretz. per qel sieus conorz mes plus bos. de tot qant u ei far entre nos. 2. De mi donz ai lo gap el ris. e sui fols si plus len deman. anz dei auer gran ioi daitan. a dieu mautrei. non ai doncs pro car sol la uei. del uezer soi eu bautz e letz. plus nom neschai. qe ben osai. e pero sim nai ioi e pretz. e men fauc richautz a sazos. a guisa de paubre ielos. 3. De totz drutz sui eu lo plus fis. car ren mi douz plus non deman. nil qier enfaich ni ensemblan. cum quem estei. sos drutz sui et aillors dompnei. totz celatz e cubertz e qetz. quil no sap lai. lo ben qem fai. ni cum ai per lieis ioi e pretz. nis taing qe ial sapcha enoios. qieu sui sai sos drutz a rescos. 4. Anc eu ni autre noil odis. ni ella non saup mon talan. mas acelat lam atretan. fe qieu li dei. cum sagues faich son drut de mei. e nois taing qieu ia lameissetz. doncs amarai. so qe non ai. hoc qatressim nai ioi e pretz. sitot non ai cum si uers fos... 5. Per samor uiu et sin moris. com disses qieu fos mortz aman. fach magra amors honor tant gran. qieu sai e crei. qanc anuill drut mais tal non fei. vos iuiatz donc destreignetz. car sieu mesmai. ni si maltrai. ni mor per uos iois mer e pretz. de uos mes totz mals bes dans pros. foudatz ses totz dreitz e razos. 6. Del mal qieu ai. mas dompna eu sai. que uos mi donatz ioi e pretz. e uoill mais morir a estors. ial sapcha negus hom mas uos. 7. Bastarc tu uai. e portam lai. mon sonet a mon tortz nauetz. e dim a naimeric lo tos. membreil don es e sera pros.

MCCCLXXII. Hs. 7614, f. 16. *Girautz de borneill.* 1. De chantar mi fora entremes. pro uetz per cocha de solatz. si uis que bos chans fos lauzatz. pero sagues aiuda. de razon o dedruda. valen. ges nom defen. que non chantes enquera. tant mes esquiua e fera. la perda el dans. car aissi reman iois e chans. e pretz e galaubia. qer appellom foillia. sim deport nim esgau nim chan. e non fatz so qeil autre fan. 2. E nom par com sia cortes. qe tot iorn uol esser senatz. mout magrada bella foudatz. loignada e retenguda. si cum luocs e temps muda. qel sen. fai pareissen. e lenanssa elesmera. et eu que chant leis quera. per uer enans. si saubes qe iois fos afans. ni trebaills cortesia. ia dieus sos pros noil sia. qui laisa

ioi ni bel semblan. per maluestat ni per engan. 3. Oblidar uolgra si pogues. mas non puosc so don sui iratz. car uei a las grans poestatz. laissar solatz e bruida. qun ampla recrezuda. perpren. qui tol iouen. e lenchaussa e lesfera. sapchatz qieu non cuidera. qe de mil ans. fos tant baissatz pretz ni bobans. qeissa cauallairia. val meins e drudaria. pois gardet son pro ni son dan. ni ac mestier de fin aman. 4. Ges mudar non puosc qe nom pes. mas duna rem sui conortatz. qus messatgiers ben enseignatz. me dis cunam saluda. qe ma ioia renduda. car pren. en gauzimen. mon gan (*sic*) qieu non chantera. per autra nin cridera. salutz ni mans. mas daqesta serai comans. tant uoill sa seignoria. pero sa lieis plazia. qe poisses plus un pauc enan.*. 5. Bem deu far tant ma bona fes. car anc non fui malueziatz. que fis am e fis sui amatz. e sia ben uenguda. aitals cum lai uolguda. plazen. coinda e rizen. lam etal cum lorera. qe ia ren noi camiera. quel pretz prezans. el cor adireitz (adreitz?) e ben estans. duitz de bella paria. mames en sa baillia. per qieu lais e pren e soan. emenardisc e uau doptan. 6. Mas preiar uolgra sil plagues. leis per cui sui en ioi tornatz. qe fos nostra bona amistatz. per un amic saubuda. qe plus ner car tenguda. car gen. dira souen. so don nom alegrera. mentre que sols estera. conors es grans. e iois qan troba fis amans. ab cui solatz. qe qui non pot qec dia. dir asamia son talan. couen qaia per cui loil man. 7. Nuill home non creiria. cades noil grazisc enchantan. los digz els faitz mas no sai qan. 8. Los digz grazisc en chantan. els faitz sobre tot qan uenran.

MCCCLXXIII. Hs. 7614, 16. 1. Quant creis la fresca fuoilla el rams. elombra sespeissa els defes. magrada laura el tems el mes. el gaps el ris el iois el chans. el doutz mazans. qe creis qan saizinal maitis. si nom gandis. mos seigner couinens e mans. foram enans. qeu fes un uers que fos per celz chantatz. cui pretz e iois e cortesia platz. 2. E non cuidera entre nos ams. mals ni mescaps ni tortz caubes. mas sieu ti crei e tu nom cres. cum ti puosc esser fis amans. mieus es lo dans. qieu fora bons e francs e fis. sim cossentis. qe lesperanssa el bels semblans. mi fos durans. mas a greu er uera fina amistatz. pois qei sofraing tota luna meitatz. 3. E cuidatz qieu sia clamans. ni qe men rancur non fauc ges. tota ma rancura es merces. si beis passal ditz los garans. non sui clamans. mas ben uolria ella chausis. qe non faillis. tant es adreicha e benestans. qel maier pans. caira si nol sosten uertatz. e sera greu fis cors en ues dos latz. 4. Ges lieis non ateis lo liams. en que cuidiei qams nos preses. de mi conosc ben qieu sui pres. cades par fis amics trians. quieu cuidera ans. qe saspra captenensa uis. cus cals que ris. maleuges mos maiors affans. els plus pesans. mas des que ui qel cors era cami-

atz. camieral mieu saissi noi fos fermatz. 5. E pois del mal nois part la fams. e conosc cals serial bes. si no men part faill tu non ges. e cum doncs semblaria engans. aitals balans. com ben ames e non soffris. e tu ia dis. qel mal aiudal bes centans. ia no soans. so que plus uols ni ten feignas iratz. qe gerra tol souen so cadui patz. 6. A cum fo petitz lo reclams. qui tant prim non o conogues. qan li plac cab sim retengues. em soferc qieu li fos amans. em det ses gans. sas mans per que mieills menriquis. tro pois maucis. qan me fo ueiairel demans. qus delz bertrans. non es tant ferms ni tant ben enseignatz. qad aital patz nos fos totz issaratz. 7. E pois aque diras que mams. si qan mauras gran ben promes. mi fas em dis qieu sui mespres. e qe nom doptas ni nom blans. nomo desmans. qieu non uolria hom pros pleuis. so que mentis. nois taing mas als trafas truans. fals e camians. qe sieu uos dic daisso uuoill qem cresatz. per non poder reman si non o fatz. 8. E non uoill esser corillans. per qieu bobans. pro uetz daisso don autre fora iratz. qen sobretotz senes ami clamatz.

MCCCLXXIV. Hs. 7614, f. 17. 1. Qan la bruna aura seslucha. pel soau termini franc. eras si de ioi mestanc. si beis someilla nis clucha. lamors qem fara languir. si nolam desloigna oblitz. mal mer e si faill mos chans. vos nauretz tort mala amia. 2. Car uos metz un pauc esducha. mauetz uirat de brun blanc. non per so qieus disses anc. don maiatz tal ira aducha. anz sieus auses descobrir. cum uos ma dompnam pleuitz. que destrics ni mals ni dans. nois taing que plus tros (*sic?*) en dia. 3. Lo cors dinz me crida em hucha. qe nol rompa nil desbranc. de uostra amor et eu planc. qan uei qe re nom afruicha. anz sai qem ner a fugir. se uiure non uoill aunitz. e tem lo sobres afans. qim tol repaus em destria. 4. Tal mauetz tornat qa lucha. nom defendria dun manc. e uitz anc greu clop ni ranc. si per mal pas non trebucha. leu non puosca auan fugir. aissi men uauc flebezitz. cum cel desamatz amans. qui de ioi si desraicha. 5. La nuoich qan lo sons mi trucha. dorm sobrarcha o sobre banc. tro qe men dolon li flanc. per qes ma ualors destrucha. car en lieich non puosc dormir anz men leu totz esbahitz. e pens de uos en estans. contra que metz tant enia. 6. Ab ma uoluntat paurucha. nom ai laissat carn ni sanc. pustella en son huoill e cranc. qius mi cuida auer forducha. qenans mener a fenir. mon uers que sia complitz. e sui de so plus clamans. car anc mi noc gens mendia. 7. Qieu ui lora e uos lauitz. non cuidera us amirans. mi nogues dieus los maudia.

MCCCLXXV. Hs. 7614, f. 17. *Girautz de borneill.* 1. Nuilla res a chantar nom faill. per que deu pro mos chans ualer. qer ai ben razon e lezer. eluoc e sazon de que chan. e mas daitan. mi creis ma benananssa. qen bona cuida ai mon es-

per. qem fai temer. em fai ioi iauzir e solatz. e uei assatz. qobs mes qe mos chans si meillur. pois emenseigna crit segur. 2. Car non es dreitz qe chans nuaill. qan mou de ioi ni de plazer. car si sencontron dui (*sic?*) uoler. doi fin amic e dun talan. qe uas engan. non penda la balanssa. chascus si deu contra temer. qason poder. nois uolua nis uir del sieu latz. qamics amatz. sa cor qeis menta nis peiur. el es umbra ama ahur. 3. Quieu qai pres e maint loc trebaill. de maint mol lieih maint dur iazer. lais ab alqes de bon saber. ma rancura em uauc conortan. qe contral dan. clau ab bon esperanssa. tal forssa on puosca remaner. e sim ditz uer. mos seigner prom sui ben fermatz. ges non menatz. mas de cui qem clam nim rancur. ab lieis mi remaing e matur. 4. E si merces ab leis nom uaill. res fors dieus nom pot pro tener. ni peiurar ni dechazer. e pois eu ren als noil deman. mas sol daitan. malarc ma benananssa. membreil cum mafizet un ser. al sieu maner. so don me sui pois conortatz. e saisil platz. per lamistat qieul tenc li iur. qieu de ben amar nom peiur. 5. E sieu ies per samor trassaill. qel trop non puosca sostener nil enqier cal que non deuer. fraignal fol orguoill mercеian. qe benestan. ler sim creis ni menanssa. qez eu ai ben uist eschazer. cal estorber. val uil tengutz emesprezatz. qestains foillatz. es mes souens ab bon azur. per qe mieils teigna e qe mais dur. 6. E sim mes en son esseignaill. que de son traich nom puosc mouer. nom lais de lautrui colp doler. mas feiram ab un bel semblan. qeu noil deman. faich don aia fianssa. dautra amistat mas del uezer. qant na lezer. ladreitz cors nil bel enseignatz. nom fon priuatz. anz qan poc far de clar escur. mi fetz barreira dun prim mur. 7. E fora men desconortatz. tristz e forsatz sobre totz mas tant bon agur. nagui per qieu sofer ab dur. 8. E mesfoilla ten per tafur. cellui qui non cre bon agur.

MCCCLXXVI Hs. 7614, f. 18. *Girautz de borneill.* 1. Aras sim fos en grat tengut. prerieu ses glut. vn chantaret prim e menut. qel mon non a. doctor que plus prim ni tant pla. lo preses. ni mieils lafines. e qui crezes. qaissi chantes. polira. forbira. mon chan. ses affan. gran. mas allor ueiaire. car non sabon gaire. fail car no lesclaire. daitan. que lentendesson neis lenfan. 2. E fora ia del tot uencut. si dieus maint. ma bella amia mais de drut. leues la ma. per que mos mieiller chans rema. e non es bon qom presentes. so que camies. ni peiures. queira. qe uira. telan. enganan. vant tric egaliaire. gentils de bonaire. preian. aicellas que galiaran. 3. E pos men auetz retengut. caillors nom mut. voillatz qel iois maia salut. caissi parra. si dic uer de so don mi ua. car sil bes qaten nom tarzes. sols comenses. e pois ades. seruira. grazira. chantan. e lauzan. man. qem fo comensaire. desquisar mal-

traire. tánt sui fis amaire. qenan· vai mamors ades meilluran. 4. Pero ben ai lo temps agut. ca deperdut. mo tengra sagues tant uolgut. nimes enua. mon chantar. mas aissi sescha. tro merces so meillur apres. e qim mostres. cum mi loignes. gandira. garira. esperan. man gardan. deuiron belcaire. qe nom puosc delaire. mon fat cor estraire. ni blan. la perda que presi pel gan. 5. Anz men es tot desouengut. tant (*sic*?) ai uegut. car sol un iorn mapellet drut. esimestra. so qem dis malestan sera. qanc pos pres aguem qem ames. non cuig proes. qen rem uires. mout ira sofrira. pregan. sofertan. qan me uolc amor faire. mas pel cap mon paire. non serai confraire. ogan. damor que prenda del un pan. 6. Qanc nom plac amors per escut. ab cors batut. lun priuat el autre escondut. mas qim uolra. tota laurai e tot maura. non dic ges anz quel tot perdes. non esperes. qe drutz engres. sazira. sospira. pensan. menassan. dan. pero sofertaire. pren enans repaire. que glotz menassaire. cridan. cals colps ferria de son bran. 7. Folz es dompneiaire. sab bruit ni per braire. vol a si atraire. gaban. bona dompna ni ben estan.

MCCCLXXVII. Hs. 7614, f. 18. *Girautz de borneill.* 1. Sieus qier cosseill bell amia alamanda. nol mi uedetz qom cochatz lous demanda. qe so ma dich uostra dompna truanda. que loing sui fors issitz de sa comanda. qe so qem det mestrai er em demanda. qem cosseillatz. cab pau lo cors totz dira nom abranda. tant fort en sui iratz. 2. Per dieu giraut ies aissi tot aranda. volers damics nois fai ni nois garanda. car si luns faill lautre couen que blanda. que lor destrix nois cresca ni sespanda. e si elaus ditz daut puoich que sia landa. vos lan cresatz. e plassa uos lo bes el mals quil manda. caissi seretz amatz. 3. Non puosc mudar que contra orgoil non gronda. ia siatz uos donzella e bella e blonda. pauc diraus notz e paucs iois uos aonda. mas ies non etz primieira ni segonda. eu qem tem fort dest ira qem cofonda. vos me lauzatz. sim sent perir qem tenga plus uas londa. mal cuich qem capdellatz. 4. Si men qeretz daital razon prionda. per dieu giraut non sai cum uos responda. vos mapellatz deleu cor iauzionda. mais uuoill pelar mon prat cautrel mi tonda. que sieus era del plait far desironda. vos esercatz. cum son bel cors uos enduia eus resconda. ben par cum netz cuitatz. 5. Donzella oimais non siatz tant parlieira. quil ma mentit mais de V uetz primiera. cuidatz uos doncs qieu totz temps lo sofieira. semblaria qo fczes per ņetseira. dautra amistat ai talant queus enqeira. si nous calatz. meillor cosseil daua na berengeira. qe uos no men donatz. 6. Lora uei eu giraut quelaus omeira. car mapellatz camiairitz ni leugeira. pero cuidatz qe del plait uos enqeira. eu non cuich ies quil sia tant mainieira. anz er oimais sa promessa derreira. qe qeus di-

gatz. si iaus destreing tant que ia uos soffeira. trega ni fi ni patz. 7. Bella per dieu non perda uostraiuda. ia sabetz uos cum mi fo couenguda. sieu ai faillit per lira qai aguda. nom tenga dan sanc sentitz cum leu muda. cors damador bella e sanc foz druda. del plait pensatz. qieu sui ben mortz sinaisai lai perduda. mas noill o descobratz. 8. Seignen giraut ia nagrieu fin uolguda. mas ella ditz qadreich ses irascuda. cautran preietz cum fols tot asaubuda. qe non ual lieis ni uestida ni nuda. noi fara donçs sil nous gic que uencuda.*. beus en ualrai et ai laus mantenguda. si mais nous imesclatz. 9. Bella per dieu si de lai netz crezuda. per mi lo afiatz. 10. Ben o farai mas qan uos er renduda. samors nolaus toillatz.

MCCCLXXVIII. Hs. 7614, f. 19. *Girautz de borneill.* 1. Alegrar mi uolgra chantan. e chantar per que malegres. e si un sol pauc maiudes. mos bels seigner ai ben talan. qe ia per nausa ni per dan. qem cregues nom desconortes. qestiers nom fora fruitz ni flors. ni gens pascors. iois ni solatz. mas uaillam chausimens sil platz. qe maiut bona sospeissos. en un uers far que sia bos. 2. Em pero ben a mais dun an. com mi pregaua qieu chantes. e foram bon qem nesforses. sim pogues pagar del masan. mas uuoill qel cors sacort eill chan. e que la boca renda apres. dels bels ditz e dels faitz maiors. gratz elauzors. car si chantatz. de tal qeus plassa eus sofra empatz. vostres precs ni uostras chanssos. mout len eschai rics guizerdos. 3. E serail pretz a mon semblan. sil uostre chans meillura ades. eu si ia uis qem meillures. lo mieus ben fora a mon coman. totz lo mons e si ia dafan. qepagues traich mi corilles. totz temps mi deffendes amors. de sas honors. e fos mostratz. coma fols desauenturatz. de ioi desapeditz e blos. acui nois taing honors ni pros. 4. Dieus qe mera anatz regardan. si uira autra qem agrades. e non ies per so qieu cuides. qe nuilla res mabellis tan. pro mauen mieills qieu non deman. e cum non o diras fols es. ia saps tu daquels amadors. leu parladors. qe lor foudatz. qand lor afars ses auiatz. lor tol plazers e ditz e dos. els mena tristz e cossiros. 5. Per que eu nom a grat deman. ni uolgra qautre menseignes. so que mon ioi mi destorbes. anz magrops qem pares enan. e per som uauc sols alegran. e cossir cossi notrobes. cosseill damics o de seignors. mi foral cors sobretarzatz. e loing me de mos plus priuatz. tant dopti que locs e sazos. membles calque mot perillos. 6. E non ies per so qieu soan. lor solatz e mout non prezes. qauses dir e qe demandes. a celz qui ueno ni qe uan. tals nouas en qanes mesclan. so qe neguns non entendes. qe per us prims entendedors. mi tol paors. e fezeltatz. car non cuich esser ben amatz. maing gab maing dich maing faich gingnos. per qieu fora bautz e ioios. 7. Ar dirant tuich qieu dis engan. ca tot home que ben ames. agrops cum bon amic trobes. tal

enque nois anes doptan. car us non sap de cui ni qan. seria obs com la conseilles. per qieu dic qalz entendedors. es ualedors. conseills priuatz. car greu er si nous en gardatz. qe luns de totz tres compaignos. nous sia souen enoios. 8. Chascus si gart si cum eu fatz. seigner sobretotz que neus uos. non sabetz cals ses ma razos. 9. Ben leu mant lai per los glotos. o sai o lai osus oios.

MCCCLXXIX. Hs. 7614, f. 20. *Girautz de borneill.* 1. Qan brancal brondels e rama. per uergiers elerba nais. mes lo maitis bels qan sona. lo rossignolez els plais. catressim nesueill abora. cum el entorn bautz e gais. qanc no fui tant apensatz. qe lestatz. mais no maiudes assatz. qel temps ques desazonatz. 2. E qan cest crida cel brama. lus dreich elautrenbiais. mes aicella sazos bona. quentrels ualens els sauais. sortz iois don tals senamora. qanc en iuern mal non trais. qieu eis que mera estraignatz. de solatz. non senti tant pos fui natz. ni fui tant enamoratz. 3. Catressim sona em reclama. cum fetz los sieus bertalais. amors e ren plus nom dona. per qem fer al cor us glais. e si noil platz que macorra. no puosc mais sofrir lo fais. cus uolers desmesuratz. mes doblatz. qeram sim pesa o sim platz. tal don serai greu priuatz. 4. E pero res nom afama. tant cum samors ni nom pais. qal maltraich qem dessazona. magreziso e puois engrais. e si saubes qan ni cora. naurai luoc qalz precs meslais. totlafan sofrira en patz. e sapchatz. cab meins men tengra apagatz. que uos non cuidariatz. 5. Cops es qamix qui ben ama. prendal meins e poing el mais. e mentrenquier ni razona. semblara fols sis nirais. cauenir pot en tal hora. qe uai lira e ueural iais. e pelz respieitz qa donatz. totz forsatz. tenra leu entre sos bratz. so don plus sera cuidatz. 6. Cuiatz uos qui trop si clama. que sos iois plus non abais. e qi gran tort non pardona. qe sia fis ni uerais. ai dieus sieu nol fes cum fora. qan per dreich nien mestrais. cella acui mera autreiatz. el bos fatz. qauia mes si camiatz. canc puois non fui ben amatz. 7. Eras sim laissa en la flama. cella cui mos cors mestrais. qan passem uas escalona. de pro mer cregutz lesmais. e nom ualrant una mora. sonet ni uoutas ni lais. anz me sui totz acordatz. qe uiatz. torn al mestier dels letratz. el cantars sia oblidaz. 8. Pero dompna ab que sofratz. euoillatz. mos precs e qels macoillatz. tost mer coratges camiatz. 9. E uos tart si pres sapchatz. qeu am qan uos gerreiatz.

MCCCLXXX. Hs. 7614, 20. *Girautz de borneill.* 1. Si per mon sobretotz nom fos. que ditz qieu chant e sia gais. ial soaus temps qan lerba nais. ni pratz ni rams ni bosc ni flors. ni durs seigner ni uan amors. nom pogrant metre en eslais. mais daisom teing ab lui. qe pois iois faill et fui. merma pretz e barnatz. e pois las poestatz. sestraigneront

de iai. de qant qel peier fai. non fo per mi lauzatz. caissim sui conseillatz. qe nuill ric non enuei. qe trop mal seignorei. 2. Cella uetz eral segles bos. qan per tot era acuillitz iais. e cel grazitz cui neral mais. on pretz sauania ericors. qe rapellom pros los peiors. e sobrier cel que pieitz sirais. e cel que mais adui. cum qeis pot del autrui.' sera plus enueiatz. de qem teing per forsatz. com dauol plait sauai. cuoilla bon pretz uerai. don degresser blasmatz. e uos car non penssatz. sis taing qom pretz autrei. cellui qe lait feunei. 3. Mal fo capdellada razos. des qom per pros tenc los sauais. elz francs elz cortes elz uerais. razonet hom per sordeiors. e moc la colpa dels aussors. qan deuers becillet ni frais. qera non sai per cui. tol hom lonor cellui. qe neradreih casatz. e sils encorrillatz. dirant qe ben estai. car cel qieu non dirai. sera trop meills amatz. e pois sius enbariatz. de pretz ni de dompnei. mes auretz el correi. 4. Eu ui qom prezaua chanssos. e que plaziant tresc e lais. era uei que pos hom sestrais. desolatz ni dels faitz gensors. ni lafars dels fins amadors. seuiret de dreit en biais. qe totz deuers defui. qe ies som se deblui. las carns nils uis nils blatz. e fol acompaingnatz. a pretz non o tenrai. ni crezutz non serai. enon segral percatz. qe lai ual pauc rictatz. qui la mena adesrei. ni dreig noi sec ni lei. 5. Qer aug del rei qera plus pros. e plus ualens e mains assais. de totz cels qe uianda pais. qe sobret meians e maiors. e crec sos pretz e sas honors. e non temia afan ni fais. qe si lo plaignon dui. lo tertz lor o destrui. qem par mal enseignatz. qieu non cre qanc fos natz. de carle magne ensai. reis per tant bel assai. mentaugutz ni prezatz. mas ia leu non crezatz. cafars tant mal estei. qensems lo plaignant trei. 6. E que ual dones bella faissos. ni grans poders qaissi sabais. e ia passaua part roais. lo noms el pretz ela paors. dentrels paians galiadors. qanc us sols plus areir nols trais. per que faill quis desdui. pois aissi leu sesdui. so com plus uol ni platz. de qieu teing per greuatz. cels que mais podent sai. si non adobent lai. qan camiaraill rictatz. quaiant cal que solatz. de lor gran carlabei. denant lo maior rei. 7. Quel trafans segles enoios. dona pretz cel que plus atrais. nona soing mas qel cors sengrais. e passe cum qeis pot son qors. el arma pert se lo socors. de lui cui sos couens a frais. qus tant gen no sestui. ni nois sera nis clui. de bels murs bataillatz. qant sera lai passatz. al port on no seschai. com merme son esmai. totz non sia issarratz. per qes conseills senatz. qom desei si chastei. qe sos tortz lai nol grei. 8. E chascus lo cortei. que sos tortz lai nol grei.

MCCCLXXXI. Hs. 7614, 21.22. *Girautz de borneill.* 1. Jois sial comenssamens. e fins la bonauentura. dun nou chant qera comens. car sobrauinens. es bona ma razos. de far chanssos. sol hom dir ques fallimens. et es bes e chausimens, qus qecs

chan. e digne mostren chantan. cum rie guizerdon uatein. cel qa dieu serf bonamen. 2. Per qieu qera alqutes lens. non teing per mant descriptura. qal chantar non torn iauzens. tant me sembla gens. e fis lo mestiers cab sos. vuoill far sermos. e precs contrals non calens. cui cors faill enans cargens. per qestan. qel seruizi dieu non uan. de paians e dauol gen. desliurar lo monumen. 3. E qui dels fals recrezens non pensa nis dona cura. cum caia lor ardimens. viu cum recrezens. canc meillor luocs non auch (cuich?) fos. de proar los pros. qaiant de bels garnimens. sobre lor destriers correns. conquistan. benanansa e ualor gran. don seran pois uiu manen. e si morran essamen. 4. Mas que ual esbaudimens. al cor sil a sa rancura. ni que ual forsa ni sens. qand non es paruens. dieus es caps el cors de nos. don nos uen saios. lo bes el enseignamens. el adreitz captenemens. quel engan. si la pena el mal talan. el uilan chaptenemen. coillen de la carn puden. 5. Pois car es comandamens. coue mentrom uiu ni dura. qadieu sia obediens. camix ni parens. ni granda possessios. ni conqwistz ni dos. noi ualran dos aiguilens. alestreigner de las dens. anz penran. seron que seruit auran. li bon ben eil mal tormen. ses fin e durablamen. 6. Ai dieus cum pauc ual iouens. en qel cors creis e meillura. sis pert lo meilluramens. neis omnipotens. alques camiet la sazos. e com era bos. car er paucs proezimens. si las colpas penedens. non escan. dieu sirues el cor forsan. caissi uenra ueramen. al sieu primier estamen. 7. Per qem par recrezemens. sil reis qes maiers o dura. los mals nils escasemens. com sains ni ualens. esteu delamar doptos. pois es sospeissos. qelan penedens. e las penas els tormens. qeil uenran. ira dieus amesuran. sill platz uenia nipercen. merce mescle ab espauen.

MCCCLXXXII. Hs. 7614, 22. *Giraudz de borneill.* 1. De chantar ab deport. mi forieu totz laissatz. mas qan sui ben iratz. esteing lira ab lo chan. euauc me conortan. qestiers non fora patz. entre lira el coratge. qes contra mal usatge. qe nais e poia creis. car es faillitz dompneis. don sol hom esser gais. e pretz non pot ni iais. reuenir entre tans. qer es de celz clamans. per cui degra ualer. e ies pretz ses poder. longamens sols non dura. ses clam o ses rancura. 2. Allegrar mi uuoill fort. e sui aissi passatz. e si non sembles fatz. non camieral talan. mas tenon samasan. mainz bos sonetz qieu fatz. vilans dauol lignatge. canc pros hom de paratge. sen ben amar ateis. del escoutar nois fais. nil plazer non estrais. enon es ben sauais. cui iois non platz ni chans. et es dau fezas grans. qui non sap retener. bel agrat ni plazer. els defen nis rancura. si lautrui iois si dura. 3. Enous par pieitz de mort. com cui sataing solatz. vina desconortatz. ni fassa mal semblan. al uer dieu mi coman. en cal hora fo natz. ab aital cor salnatge.

qeil auzeil el boscatge. qan lo doutz temps pareis. mouen entreis mezeis. sonetz e critz e lais. e qui ia non er gais. cum pot esser durans. res non es mais affans. mas ira sostener. ni res tant bon saber. ni bon sen ni mesura, cum ira non peiura. 4. Dun affar mi conort. don degra esser iratz. qe bem fora clamatz. de so qeill ausor fan. e del mal e del dan. qels ens desuiatz. mas en gran uolpillatge. mant mes uilan pesatge. quien parlera forseis. el seigner qem nespeis. qan nabateral fais. am comandat que mais. non sia corillans. plus quil son de lor dans. ni dautrui non deuer. nom puosca mout caler. nim cal si beis peiura. lor affars ois meillura. 5. Bon proar agra ab sort. us dels meillors letratz. si ia uenra uertats. ni uiures ses engan. ni si ia cobraran. iois deportz ni solatz. lur anssian estatge. non metria ges gatge. tant poial mals ancseis. e drechura ni leis. no uei fissi uerais. cum ia dis ni retrais. establimens ni mans. per qe de ser enans. es tart al remaner. e si del chaptener. dieus non pren calque cura. nois niran lambladura.

MCCCLXXXIII. Hs. 7614, f. 22 u. 23. *Girautz de borneill.* 1. Leu chansoneta uil. auria ops a far. que pognes enuiar. en aluernge al dolfi. pero sil dreich cami. pognes neblon trobar. bel uolria demandar. qieu dic qen lescurzir. non es lafans. mas en lobra esclarzir. 2. E qui de fort fozil. non uol coutel tocar. ia nol cuich aguzar. en un mol sembeli. qe ies aiga de ui. no fetz dieus al maniar. anz se uolc issaussar. e fetz esdeuenir. laiga qera anz. bon uin per mieills grazir. 3. Per qieu dome sotil. qe sap so meills triar. nom met del chastiar. ni fort nom natahi. mas un pauc men desui. qe none puosc mudar. tant mes greu a portar. qui no sap dissernir. tantz dentre tans. ni cui cum al partir. 4. E qui dinz son cortil. on hom nol pot forsar. si uar a daindar. puois non fai mas qen ri. pro a de qeis chasti. e qui per sol gabar. vol sos clamius pagar. ia dieus ren que desir. noncail enans. ni li lais auenir. 5. Mas ieon pren un de mil. fors qeu nol uueill nomnar. per paor de cuidar. qeil dreisses lo coissi. cui lo sers al maitin. non pot ren meillurar. qe ia apres lo sopar. noil auziretz ren dir. qeis lo mazans. non hiesca apres dormir. 6. E sil faich son gentil. aissis fan aguidar. * . com sen senta ala fi. qe lo sauis me di. qe ies al mieillz tenssar. non dei home lauzar. per son ben issernir. ni per colps grans. q uel pretz pend al fenir. 7. E qui per sol un fil. pend pretz qom sol amar. greu poira puois trobar. sis romp qui ferm loli. cab pauc en un trahi. non sout li rio auar. caissi cum degra aussar. * . pretz e bobanz. e iois len fant fugir. 8. Mas cum torne humil. vas mon bel seignor car. al res noil sai mandar. mas ques amors mauci. ia plus mal assassi. nosam pogra enuiar. queras non puosc pausar. mas trebaill e consir.

si que mos chans. es ia pres del fenir. 9. E deuriaill mandar. mon sobretotz e dir. qel maier dans. er sieus sim fai faillir.

MCCCLXXXIV. Hs. 7614, 23. *Girautz de borneill*. 1. Car non ai ioi que maon. mi tende chantar souen. e sim enten. en far chanssos. no mes pros. caissi cum solia. noi puosc auenir. anz men cuich partir. e girarai me. non per re. qeram soue. qim pres esim ris. fors de mon pais. 2. E dirai qui es ni don. non eu que leugierramen. faill e mespren. qis fai ianglos. a sazos. per que sieu dizia. cui am e dezir. si cum o consir. qab faillimen. sestraing sen. cel cui qer be. cui eu sui plus fis. qelena paris. 3. Mas non sai cum deprion. maperten qai marrimen. fauc me ielos. eueios. qais qieu conostria. per sobras dalbir. mas si dieus mazir. se ieu ueramen. ben non cre. si nom refre. daisso que mes uis. que dols mes uezis. 4. Doncs nom uai lo mieills del mon. som nona contraualen. al sieu cors gen. ben es razos. qamoros. e gauzions sia. cui deigna acuillir. en grat son seruir. e cui cossen. iostase. ia per ma fe. mieills no era fis. folla res qieu dis. 5. Car iat fai mal et confon. dieus merce qant fadamen. parlem souuen. si que mais bos. dis que tos. com men confondria. sim fai esiauzir. anz li dei grazir. lo pessamen. que men ue ab qem estre. de so que lai quis. que sols la seruis. 6. Aram trai uas mon segon. adesple tot mantenen. e port presen. al rei nam fos. de mos sos. qautra manentia. non ai mas de dir. qieu lesper ofrir. mas car es pros emante. pretz mi coue. qieu lestia aclis. sera outramaris. 7. Ben es razos sil mante. vas sain sre. ca trop mais conquis. sobre sarrazis.

MCCCLXXXV. Hs. 7614, 23. *Girautz de borneill*. 1. Beis oouen pois ia baissal ram. la fuoilla el fruitz apres las flors. qe dun uers enqem sui tarzatz. mesfortz cum al primier lengail. qestiers no mes honors ni pretz. pos luocs men aiuda el gens temps. si de tal maniera nol fatz. que outrapassel plus prezatz. 2. E per ma gerrieira cui am. car es una de las meillors. couen si nocam sui amatz. qe per lauenturam trebaill. e men feigna coindes e letz. non fatz anz cuig que nai dich nems. pois lieis non agrada nil platz. quez eu me deport nim solatz. 3. E doblam del uol la fam. per qeis uertu da lamors. qéran sui plus enamoratz. dic a uos que non o sabetz. tant lentet sauenon ensems. lo sens el pretz ela beutatz. el francs cors canc bona fos natz. 4. E sim suoill eu tener son clam. cum uassal de lor bons seignors. e no men sui deltot laissatz. qel necis cors ab qem baraill. fis contra lieis euas mi qetz. me ditz qellam fo uella erems. de mains encombriers qai passatz. en qem fora desesperatz. 5. Pero de cabrol o de dam. si precs entendes ni clamors. cuidera fos adomesgatz. mas uos madompna non asaill. clams ni merces car non uezetz. los mals qieu trac nils plains nils grems. qieu

fatz la nuoich qan sui colgatz. el iorn non puosc estar en patz. 6. E si per dieu sotz cui estam. nous platz qem trespas ma dolors. qe maucira si non pensatz. greu mer e sorguoills nous i faill. e pesaram si non sentetz. cum es iois freuolitz e sems. qan de seruizi nou es gratz. cellui quis nes mout trebaillatz. 7. E sim tenetz pres elliam. e nom ual forsa ni ualors. nom deu ualer humilitatz. si fai mas en re non trassaill. vostres manz e sim destreignetz. qe mais mi uolgresser reems. demasmutz o de reuelatz. qen tal trebailla fos liuratz. 8. Per uos dompna qem destreignetz. cuidera eu ben esser reems. de masmutz o de reuelatz. anz qaissi fos iustiziatz. 9. Dompna merce car non pensatz. cum eu non fos totz temps forsatz.

MCCCLXXXVI. Hs. 7614, 24. *Girautz de borneill.* 1. Si cors non lus er tant dreig. e mal son grat no lafraing. en un chantaret sotil. nomes uis qera safraigna. si non es forsatz. en aital motz peceiatz. ia fo qem nentrametia. plus qeras non fatz. car mieills mi lezia. capenas hom conoissia. mos leugiers digz ueziatz. sotils emenutz soudatz. 2. E sil chantar lais per freig. don mainta gens si complaing. non ai mon conort plus uil. ben estara qem sofraigna. qan uenra lestatz. deportz e solatz. e pos dauol compaignia. non teing per pagatz. si chantar gurpia. digatz ab qem defendria. dels auols mal enseignatz. qem fant pieitz que neus ni glatz. 3. Si socors del cors adreig. ab qem conort em refraing. nom uen ia sai part labril. altorn qieu farai despaigna. ia lai non crezatz. qe flors ni uergiers ni pratz. gaire maiut ni bom sia. nil chans pelz plaissatz. ni dautrui paria. nom agrat tant cum solia. e som per aisso laissatz. per qieu prenc mainz breus comiatz. 4. Pero si mal mur estreig. qa plana forssa remaing. garatz sen un pauc cortil. nagra ia trebaill ni laigna. mout es malmenatz. totz hom sobre enamoratz. qe per aitan nois chastia. ial plus ueziatz. nol conoisseria. sis tarza o si sembria. sos bens ni sas uolontatz. pois ben es apoderatz. 5. Car non esper espleig. demamiga cui non taing. ia macuoilla en sa compaigna. pro sui ben menatz. si deigna soffrir nil platz. qen mos chantars lapel mia. per dieu ben sui fatz. e dic gran foillia. per cal razon sofriria. qem fezes tant sos priuatz. e doncs qem nacosseillatz. 6. Caissim ten amors destreig. qentendeire ses gazaing. sui dun ric luoc seignoril. celat e de terra estraigna. don no sui casatz. per qem par necietatz. qieu chant si nomen uenia. guizerdos o gratz. pero sil plazia. qapelles per cortesia. sieus mos chans desamparatz. aut los mauria leuatz. 7. E mostram cum men uenria. iois e bes deues totz latz. sil chant me sofris en patz.

MCCCLXXXVII. Hs. 7614, 25. *Girautz de borneill.* 1. Apenas sai comenssar. un uers que uuoill far leugier. e si nai pensat des hier. qel fezes de tal razo. que lentenda tota gens.

e quel fassa leu chantar. qieul fauc per plan deportar. 2. Bel saubra plus cubert far. mas non a chans pretz entier. qan tuich non sunt parsonier. qui qeis nazir mi sap bo. qand auch dire per contens. mon sonet rauqet e clar. el auch ala fon portar. 3. Ja pois uolrai clus trobar. non cuich auer maint parier. ab so que ben ai mestier. a far una leu chansso. qieu cuig qatretant grans sens. es qui sap razon gardar. cum es mots entrebescar. 4. Dals mauen acossirar. qieu am tal cui non enqier.per so car del cossirier. sai ben qieu fatz mespreiso. qe farai qus ardimens. mi uen que lan razonar. e paors fai mo laissar. 5. Ben loil uolria mandar. si trobaua messatgier. mas sin fatz autrui parlier.eu tem que men ochaio. car non es esseignamens. com ia fassa autrui parlar. daqo qe sols uol celar. 6. Tant bem sap lo cors comtar. la beutat el cor sobrier. qe gran bataillan sofier. car noi uauc aespero. puois men uen us espauens. qe men fai desacordar emon ardimen laissar. 7. Ges nola puosc oblidar. tant me fai gran desirier. e uuoill pieitz qa mon guerrier. cellui qui dals mi somo. car lai es mos pessamens. e mieills nom pot solassar. sol qem lais delieis pensar. 8. Cossiriers men es gairens. qanc sep tant non puoc amar. mas laui ni tener car.

MCCCXXXVIII. Hs. 7614, 25. *Girautz de borneill.* 1. Ab semblan mi fai dechazer. amors em dona marrimen. car semblan mes del ioi qaten. que ial cor nom esclaire. car en trop ric repaire. bels semblans me guida. qem ditz que gauzida. naurai ses faillida. mas som dechai. don fort mesmai. car lus semblans mabriua lai. e lautrem desuia. 2. Ab bel semblan mi fai uoler. mi donz so que plus mi defen. ab art e ab fals geing mi pren. cum sia lera trichaire. per lieis pert mon ueiaire. tant mes abellida. car on plus moblida. qand ops me seria. mos cors sen uai. lai on li plai. ses cor uiu. car ab me no lai. quil la enbaillia. 3. Greu me poiria pro tener. desamor ia segon mon sen. pois aman noi trob chausimen. si cum fis amaire. mas noi gazaing gaire. qe non ai giquida. lamor qem couida. damar chascun dia. car non puosc mai. per qamarai. qe ben leu enqeras. naurai. de ioi ama guia. 4. Pois non puosc mais ab bon esper. aleugarai lo mal qieu sen. fins serai ses tot gauzimen. e gais per lo mal retraire. entrom uoilla refaire. ma dompna chauzida. francha et isernida. de bella paria. ab cui estai. iois ab cor gai. enseignamens. ab pretz uerai. sens e cortesia. 5. Dompnaill gensser qom pot uezer. oimais ni fossetz daninen. que conecsetz mon fin talen. e cous am ses cor uaire. cortesa e de bon aire. sun pauc metz aizida. ioios a ma uida. serai on qieu sia. si non ben sai. tant quant uiurai. si tot nom uolretz. eus uolrai. si tot nom ualia. 6. Seigner reis daragon temer. vos deuon uostre maluolen. car faich lor auetz apresen. totz temps lor affaire. qe bom

non sap retraire. tant qe nes aunida. tota ill lur partida. eil lur seignoria. mor e desuai. tant ant desglai. qeil plus ric son tor nat sauai. car lur pretz ten uia 7. Coms fort mi plai. car tant satrai. vostre noms uas fin pretz uerai. qe ren nois desuia. 8. Ab ioi ten uai. chanssos en lai. vas mon seignor ab cui estai. pretz e cortesia.

MCCCLXXXIX. Hs. 7614, 25. 26. *Girautz de borneill.* 1. Mamigam mena estra lei. no sai per que. qieu noil ai forfait. pauc ni re. si dieus maiut. doncs per que mazira. pois eu nuill enoi noil fatz. car li platz. calres non sai. e per so dic qei mespren. e car encolpat nom sen. 2. Petit enueia ualrei. mas quem aue. que ses tot forfait. daquel be. qe ma uolgut. reconosc qeis uira. per qieu marritz sui loignatz. de solatz. qe ies non ai. ni non chant souen. mas qant per esbaudimen. 3. Dieus qen er auos mautrei. sil clam merce. deus lo sieu forfait. tendra se. qeil cor noil mut. qieu nocail sofrira. ia non fora tant iratz. que uiatz. e degran iai. noil fenis son faillimen. et ill ses tort mi repren. 4. Sella dopta qieu desrei. prendam al fre. qel primier forfait. si ial ue. qier altre drut. e si res li tira. de qem forfis. ma foudatz. ab un latz. liei me rendrei. pel col et am mais sim pen. que mazires longamen. 5. On plus la uoill meinz la uei. bona uas me. sil sui ses forfait. noil soue. tot uei perdut. deus quil no salbira. cum eu lim era autreiatz. qan sotz bratz. per qieu morrai. ma trobat e fai paruen. caissim teigna adreit nien. 6. Ges non cre qen fol feunei. per qieu li cre. mout auer forfait. qui la te. sill platz qem tut. molt men abellira. sus pel cap colp dastellatz. ar sapchatz. e sis nestrai. semblaram deschausimen. dic mal hoc sill o enten. 7. Beis taing qieu la seignorei. caissis coue. tant maura forfait. qe ia se. ma ben uendut. so qieu li pleuira. qanc deslora. qieu fui natz. apenssatz. sill so retrai. noil fraissi son mandamen. necis ni ab escien. 8. Joios al rei fatz presen. dun don qem fetz auinen. e uos sera non conten.

MCCCXC. Hs. 7614, 26. *Girautz de borneill.* 1. Gen maten. ses faillimen. en un chan ualen. qaiuda. mes creguda. de lai. on ill estai. qeu am mais que re. neus me. non am tan. per qeu uau pensan. cum so qeil plagues. li disses. chantan. qestiers noil aus dir. cum mi fai languir. gauzen. qe mal non sen. mas del pessamen. qem destreing. pero sil capteing. qem promes nom fai. de ben e de iai. mesdui emenpeing. 2. Quen rizen. mi fetz paruen. al comensamen. de druda. car tenguda. qesmai. ni dol non ai. pel ioi qe men ue. canc se. cuich qenan. sira meilluran. lesperanssa el bes. e pois ses engan. lai cor a seruir. sim deigna acoillir. nim pren achausimen. dazai si nom pen. si iam feing. qa son sen non reing. al mieilz que sabrai. puois conoisserai. qe noi ai mal

geing. 3. Den non en. mi uau meten. per sobrardimen. enbruida. mentauguda. qem trai. vas tal assai. qalamia fe. ben cre. qamon dan. me uauc esforssan. tant sui folla res. e cum es. qieu chan. nim sapcha cobrir. qui mo dei grazir. souen faill e mespren. e pois nom aseing. ni mo teing. a dan simestreing. amors nim dechai. cautra uetz naurai. vn bon esdeueing. 4. Len me ren. qe qem presen. car leugieiramen. se muda. per saubuda. mestrai. so qem fetz gai. e me descapte. merce noill deman. mas uauc malegran. com non conogues ni saubes lafan. e cuich men partir. puois en dei causir. enten gran iauzimen. qe naurai breumen. e reueing. pel bel entresseing. qem mena ematrai. lo bau bertalai. qe plus non ateing. 5. Mentauen. vauc dreich nien. si beis pen. qen cuida. recrezuda. seschai. que uen afrai. com cobre e reue. per qieu uauc tarzan. la gerra el deman. e sui tant cortes. que merces. claman. cuich esdeuenir. en so qeu desir. parcen. forssadamen. qauer recrezen. me depeing. pero a so seing. tant o sofrirai. que tot proarai. si p . t oreteing. 6. Sim destreing. lo cor que lengeing. cauia. perdrai. anz qem ueia mai. a's plus non ateing. 7. Plus adreich greu mai. cuich que passarai. sanz de uos non ueing.

MCCCXCI. Hs. 7614, 113. *Bertrans de born.* 1. Dompna puois de mi nous cal. epartit mauetz de uos. senes totas ochaios. non sai on menqeira. que ia mais. non er per mi tant rics iais. c obratz e si del semb an. nou trob dona a mon talan. qem uailla uos qai perduda. ia mais non uuoill auer druda. 2. Puois nous puosc trobar engal. qe sia tant bella ni pros. ni sos rics cors tant ioios. de tant bella tieira. ni tant ga's. ni sos rics pretz tant uerais. ira per tot agaran. de chascuna un bel semblan. per far dompna soiseubuda. tro uos me siatz renduda. 3. Fresca color natural. pren bels cembelins de uos. el dolz esgart amoros. e fatz gran sobreira. car ren i lais. canc res de ben nous sofrais. mi donz dals deman. son adreig parlar gaban. qem don ami donz aiuda. pois non er fada ni muda. 4. De chales la uescomtal. vuoill qem done adestors. la gola els r ns amdos. pois tenc ma carrieira. nom bi 's. v roca coart meslais. als pels nagnes qem daran. qiseuz la dompna tristan. qe fon per totz mentauguda. nols ac tant bels asa ubuda. 5. Naudiartz si bem uol mal. voill qem don de sas faissos. qeil estai gen liazos. e car es enteira. canc nois frais. samors nis uols enbiais. a mon mieills de ben deman. son adreich nou cors prezan. de qe par a la ueguda. la f a bon tener muda. 6. Dena faidida atretal. voill sas bellas denz dos. las cu ir el gen respos. don es presentieira. dinz son ais. mos bels miraills uoill qem lais. sa gaieza e son garan. e car sap son benestan. far don es reconoguda. e nois camia nis muda. 7. Bel seigner eu nous

qier al. mas que fos tant cobeitos. daqestas cum sui de uos. cuna lechadeira. amors nais. don mon cors es tant lecais. qam mais de uos lo deman. qe autra tener baisan. donca mi donz per qem refuda. pois sap que tant lai uolguda. 8. Papiol mon aziman. manaras dir en chantan. camors es desconoguda. sai e daut bas cazuda.

MCCCXCII. Hs. 7614, 113. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Mon chant fenisc ab dol et ab maltraire. per totz temps mais menteing per remasut. car ma razo e mon chan ai perdut. el meillor rei qez anc nasques demaire. larc e gen parlan. e ben caualgan. de bellas faissos. e dumil semblan. per far grans honors. tant cuich qem destreigna. lo mals qem esteigna. tant en uau parlan. a dieu lo coman. qel meta en luoc ben estan. 2. Gen acuillirs e seruirs de bon aire. e bels respos e ben siatz uengut. e grans ostals pagat e gen tengut. dons e garnirs humils. ses tot tort faire. maniar ab masan. de uiula e de chan. e pros compaignos. ardit e prezan. del mon los meillors. tot uol com o teigna. qe ren non reteigna. al segle truan. *. qe nos mostret bel semblan. 3. Reis dels cortes e dels pros emperaire. foratz seigner saguessetz mais uisqut. car reis ioues auiatz nom agut. e de iouen eratz uos guitz e paire. et ausberc e bran. e bon bocaran. elmes gonfanos. eperpoinz e pans. e iois et amors. non ant quils manteigna. ni qui los reteigna. qe lai uos segran. cab uos sen iran. e tuich autre faich benestan. 4. Seigner en uos non era res a faire. qe totz lo mons uos auia el escut. pel meillor rei que anc portes escut. el plus ardit el meillor torneiaire. des lo temps rotlan. ni delai denan. non fo anc tant pros. ni tant gerreians. ni dond sa lauzors. tant pel mon sen peigna. qaissi lo reueigna. per tot agaran. qaissil uan cercan. dal nil trocal soleill colgan. 5. Seigner per uos mi uuoill de ioi estraire. e tuich aquil qeus auian uegut. deuon estar per uos irat e mut. eia mais iois la ira nom esclaire. engles e norman. breton et yrlan. guians e gascos. et aman prezan. la maines e tors. fransa e des compeigna. de plorar nois teigna. ni flandres de gan. de sai aguisan. ploren e lai lalaman. 6. Anc er prezan. loier e braiman. qan torneiaran. auran dol car nous ueiran. 7. Non pretz un besan. nil cop dun aiglan. lo mon ni celz qei estan. 8. Per la mort pesan. del bon rei prezan. on tuich deuem auer dan.

MCCCXCIII. Hs. 7614, 114. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Casutz sui de mal en pena. e uaulai ol cors mi mena. don ia mais. nom descargarai del fais. car mes ma en tal cadena. don mailla nois descontena. car matrais. ab un esgart en biais. vna gaia fresca elena. faicha ai longa carantena. mas oimais. sui al digous de la cena. 2. Tant es damorosa mena. qieu morrai si no mestrena. dun doutz bais. mas en trop

dorguoill meslais. de tota beutat terrena. ant pretz las tres de torena. fis essais. mas ill ual sobrellas mais. tant qant ual aurs plus qarena. qieu non uuoill auer torena ni roiais. ses lieis qe ia nom reteigna. 3. Ja mais non er cortz complia. on hom non gab ni non ria. cortz ses dos. non es mas gabs debaros. et agram mort ses faillia. lenois e la uilania. dargentos. mas gentils cors amoros. e la doussa cara pia. e la bona compaignia. el respos. de la saisam defendia 4. Ren de beutat non galia. uin fai nuilla fantaumia.[lo ioios. ioues gens cors amoros. e genssaqui la deslia. et on hom plus nostaria. garnizos. plus en seria enueios. qe la nuoig fai parer dia. la gola e quin uezia. plus enios. totz lo mons en gensaria. 5. Dones beis taing qamors maucia. per la genssor qel mon sia. en perdos. qe qand remir sas faissos. conosc que ia non er mia. car chausir pot sis uolia. delz plus pros. castellas o rics baros. qen lieis es la seignoria. de pretz e de cortesia. de gens dos. e de far que ben lestia.

MCCCXCIV. Hs. 7614, 114. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Sabrils e foillas e flors. eil beill maitin e il clar ser. dun ric ioi cui eu esper. nom alegron et amors. e il rossignolet qauch braire. el nous temps uertz e grazitz. qens adutz iois e doussors. el coindes pascors floritz. mi donz son ardit non creis. e noil merma lespauens. tart men uenra gauzimens. 2. Dompna sieu quisi socors. aillor non o fis enuer. eueus mal uostre plazer. mi e mos chans e mas tors. e pren comiat del repaire. on tant gen fui acuillitz. on nais iois sens e ualors. e sel que manten faiditz. per honor de si mezeis. qan fan bos acordamens. a sols los affiamens. 3. Vostre reptars mes sabors. ric car cui datz tant ualer. qe ses donar per temer. volriatz auer lauzor. e com nous auses retraire. qand us fai qe descausitz. mas semblaria paors. si nera per mi cobritz. coms ni uescoms ducs ni reis. mas faitz uostres faitz tant gens. qeus en segua digz ualens. 4. Dautres ni a cassadors. per la costuma tener. qeis fant ric home parer. car amon cans et austors. e corn e taborn elaire. qes lor pretz tant freuolitz. et es tant paucs lor ualors. e lor poders tant frezitz. qe res mas bestia o peis. non lur es obediens. ni fai lor comandamens. 5. Vns ni a gerreiadors. qe ant de mal far lezer. enois sabon captener. nuill temps ses engignadors. tant amont lanssar e traire. eueilos totz temps garnitz. coma uiuian descors. per qieu uolur sui aizitz. qanc a bon pretz non ateis. rics hom si iois e iouens. e ualors noill fon guirens. 6. Dautres ni a bastidors. rics homes de gran poder. qe sabon terra tener. e fant portals e bestors. de calz e darena ab caire. e fant tors uoutas euitz. e uei los bons maniadors. don fant lor dons plus petitz. eies bons pretz no lor creis. car aitals captenemens. non ual mest las bonas gens.

MCCCXCV. Hs. 7614, 115. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Pois uei lo temps renouellar. e pareis la fuoilla e la flors. mi dona ardimen amors. e cor e saber de chantar. e pois uei qals nomen soffraing. farai un siruentes cozen. qe trametrai lai per presen. al rei iohan qeis nauergoing. 2. E deuriais ben uergoignar. sil membres de sos ancessors. cum laissa sa peitieus e tors. al rei felip ses demandar. per qe tota guiana plaing. lo rei richart qendeffenden. en mes maint aur e maint argen. mas daqest nom par aia soing. 3. Mais amal bordir el cassar. e bracs e lebriers et austors. e soiorn per qeil faill honors. eis laissa uius deseretar. mal sembla dardimen galuaing. qe sai lo uiram plus souen. e pois autre cosseill non pren. laissa terra al seignor del groing. 4. Meills saup lodouics desliurar. guilelme e far ric socors. ad aurenga qan lalmassors. atit baut lac fait assetgar. pretz et honor nac ab gazaing. eu o dic per chastiamen. al rei iohan qe pert sa gen. que no lor socor pres ni loing. 5. Baron saiuir mon chastiar. a cui eu blasme las follors. qe auetz e pren men dolors. car mauen de uos a parlar. qe pretz auetz tombat el faing. et auetz apres un fol sen. que non doptatz chastiamen. mas qius ditz mal aqel uos oing. 6. Dompna cui desir e tenc car. e dopt e blan part las meillors. tant est uera uostra lauzors. qieu nola sai dir ni comtar. caissi cum aurs ual mais destaing. valetz mais part las meillors cen. et ez plus leials uas iouen. non son adieu cill decadoing. 7. Sauarics reis cui cors sofraing. fara greu bon enuazimen. e pois a flac cor recrezen. ia mais nuills hom en el non poing.

MCCCXCVI. Hs. 7614, 115. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Pois lo gens terminis floritz. sespandis iauzions e gais. mes uengut encor qe meslais. de far un nouel siruentes. on sapchon li aragones. cab mal agur. daisso sion il tuich segur. sai uenc lo reis don es aunitz. e sei soudadier logaditz. 2. Sos bas paratges sobrissitz. sai que fenira coma lais. e tornara lai don se trais. ameillau et encarlades. qan qecs naura son dreich conques. an sen uas sur. greu er que en mar nol debur. laura car tant es pauc arditz. flacs e uans esoiornaditz. 3. Proenssa pert don es issitz. que son frair sanson prezon mais. qel non a soing mas que sengrais. e beua per rossillones. don fo deseretatz iaufres. qauilamur. en tolsal tenon per periur. tuich cill ab cui sera pleuitz. car los a per paor giquitz. 4. Lo reis cui es castrasoritz. e ten de toletal palais. laus que mostre de sos eslais. sai al fill del barsalones. car per dreich sos maluatz hom es. del rei tafur. pretz mais sa cort e son atur. non fatz cella don fui trabitz. lo iorn qel fon per mi seruitz. 5. Lo bons reis garsiaramitz. cobrera qan uidail sofrais. aragon qel monges lestrais. el bons reis nauars cui dreitz es. cobrara ab sos alanes. sol si atur. aitant cum aurs

ual plus dazur. val mais e tant es plus complitz. sos pretz qe del rei apostitz. 6. Per cella de cui es maritz. per la bona reinam lais. e des qem dis so don mapais. berengiers de besaudunes. li retraissera sil plagues. mas tot rencur. sos malnatz faitz que son tafur. car perel fo mortz e trahitz. don es sos lignatges aunitz. 7. Mout trahi laich lemperairitz. cum fals reis perius e sauais. qan pres a qintals et a fais. lauer qe manuels trames. e la rauba e tot larnes. pois ab cor dur. qan nac traich lo uert el madur. el nenuiet per mar marritz. la dompna els grecs quel ac trahitz.

MCCCXCVII. Hs. 7614, 116. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Pois als baros enoia e lor pesa. daqesta patz qant faita li doi rei. farai chansson tal qe qand er apresa. a cadaun sera tart que gerrei. e nomes bel de rei qen patz estei. deseretatz ni qe perda son drei. tro la demanda qa faita a conquesa. 2. Ad ambedos ten hom adauolesa. car ant fait plait don qecs de lor sordei. cinc dugatz a la corona francessa. e sils contatz son adire litrei. e de giortz pert lo ces e lesplei. e caersins reman sai entrepei. e bretaigna ela terra engolmesa. 3. Jes aitals patz no meillura proesa. cum aqesta ni autra com lo grei. ni deu soffrir com li bais sa riquesa. puois esaudun a tornat de ues sei. lo reis henrics e mes en son destrei. enon cuig ies qa son home sautrei. sil fieu dangieu li merma una crestesa. 4. Sil reis engles fetz mais don ni larguesa. al rei felip dreitz es qellen mercei. quel fetz liurar la moneda englesa. qenfranssan son carzit sac e correi. e non foron angeuin ni mansei. qe desterlins foroil primier conrei. qe desconfi la lor gen campanesa. 5. Lo sors henrics dis paraula cortesa. qan son nebot uí tornat enesfrei. totz desarmatz uolgran fos la fins presa. qan fo armatz non uolc penre plaidei. e non semblet ies lo seignor dorlei. qe desarmatz fo de peior mercei. qe qānd el cap ac la uentailla mesa. 6. A rei armat lo ten hom a flaquesa. qand es en camp e uai penre plaidei. ben ant camiat honor per cobeitesa. segon qauch dir bergoignon e francei. e ualgra mais per la fe qieu uos dei. al rei felip comenses lo desrei. que plaideiar armatz sobre la glesa. 7. Vai papiol mon siruentes adrei. me portaras part crespin el ualei. mon isembart en la terra artesa. 8. E digas li qatal dompna soplei. qe marues pot iurar sobre la lei. qeil meiller es del mon eil plus cortesa.

MCCCXCVIII. Hs. 7614, 116. *Bertrans de born. siruentes.* 1. Ev mescondisc dompna qe mal non mer. de so qeus ant dig de mi lausengier. per merceus prec que non puoscant mesclar. lo uostre cor fin leial uertadier. humil e franc cortes e plazentier. ab mi dona per messongas comtar. 2. Al primier get perdieu mon esparuier. ol maucion el poing falcon lainier. e porton len qeil lor ueia plumar. sieu non am mais

de uos lo consirier. qe de nuill autra auer mon desirier. qem don samor nim reteigna al colgar. 3. Sieu per iogar maset pres del taulier. ia noi puosca baratar un denier. ni ab taula presa non puosca intrar. anz get ades lo reirazar derier.-sieu autra dompna mais deman ni enqier. mas uos cui am e desir e tenc car. 4. Seigner sia eu del castel parsonier. et en la tor sion catre parier. qe ialus lautre nons poscam amar. anz maion ops totz temps arbalestier. metge siruen e gaitas e portier. sieu anc aic cor dautra dona amar. 5. Ma dompnam lais per autre caualier. e pois non sai a qe maia mestier. e faillam uens qan serai sobre mar. en cort de rei me batan li portier. et en cocha fassal fugir primier. si nous menti cel qeus anet comtar. 6. Dompna sieu ai mon austor anedier. bel e mudat ben prenden e mainier. qe tot auzel puosca apoderar. signe grua et aiglon blanc e nier. volria lo malmudat gaillinier. gras debaten qe non puosca uolar. 7. Fals enueios fe mentit lausengier. pois ab mi donz mauetz mes destorbier. beus lauzera qen laissasetz estar.

MCCCXCIX. Hs. 7614, 120. *Lo dalfins daluernge.* 1. Reis puois que de mi chantatz. trobat auetz chantador. mas tant me faitz de paor. per qiem torn auos forssatz. e plazentiers uos en son. mas daitan uos ochaison. soimais laissatz uostres fieus. non mandetz qerre los mieus. 2. Qieu non sui reis coronatz. ni hom de tant gran ricor. qe puosca a mon fort seignor. defendre mas eretatz. mas uos que li turc fellon. temion mais cun leon. reis educs e coms dangieus. soffretz que guisortz es sieus. 3. Anc no fui uostre iuratz. e conosc i ma follor. qe tant caual mil soudor. e tans esterlins pesatz. donetz mon cosin guion. som dison sei compaignon. totz temps segran uostres trieus. sol tant larc uos teigna dieus. 4. Bem par qan uos disiatz. qeu solia auer ualor. qem laissasetz ses honor. pois qe bon me laissauatz. pero dieus ma faich tant pro. qentrel puoi et albusso. puosc remaner entrels mieus. que non son sers ni iuzieus. 5. Seigner ualens et honratz. qe mauetz donat aillor. si non sembles camiador. vas uos men fora tornatz. mas nostre reis desason. renda ussoire e lais usson. el cobrars er me mort lieus. qieu nai sai agutz sos breus. 6. Qieu sui mout entalentatz. de uos e de uostramor. qel coms qeus fetz tant donor. dengolmes nes gen paiatz. qe toluera e la maison. a guisa de larc baron. li donetz canc non foz grieus. so ma comtat uns romieus. 7. Reis oimais me ueiretz pro. que tals dompna men somo. cui sui tant finamen sieus. qe totz sos comanz mes lieus.

MCCCC. Hs. 7614, 120. *Lo dalfins daluernge. siruentes.* 1. Vergoigna aura breuemen nostre euesques cantaire. sol uenga lo legatz qe non tarzara gaire. e farem denan lui los siruentes retraire. o pelz mieus o pelz sieus lo cuig de lorden traire. canc mieils non o conquis lo seigner de belcaire. sol di-

eus gart lo legat qe per auer nois uaire. 2. Si nois uairal legatz e uol gardar dreitura. ades nos ostara sa falsa creatura. aluernge beus garnic de gran malauentura. quil fetz gouernador de la sainta scriptura. beis pot merauillar qui conois sa figura. cossi sausa uestir de sainta uestidura. 3. Li uestimen son saint mas fals es sa persona. cum cel que rauba e pren. e tol e pren e ren non dona. mas uai guerra mesclan plus qel turcs de mairona. e saup mieils prezicar la comtessa dartona. si fos nostre uezis lo legatz de narbona. mais non portera anel ni crossa ni corona. 4. Anc tant fals coronat non ac en esta terra. grans merauilla es cum tota il gens non erra. qe nuills hom son amic ses auer non sosterra. e qan pot tant donar. costail mil souz la bera. et ab deniers dels mortz alonga al rei sa gerra. aitant lazire dieus cum el ama englaterra. 5. Englaterra ama el fai gran fellonia. que lo reis la cregut de mais qel non auia. e qand el li promes qe del frairel creiria. fetz li fondre mansac qan lo reis lo tenia. mal portara honor al rei ni seignoria. pois nola porta a dieu ni a sa preueiria. 6. Leuesques me dis mal segon sa fellonia. et eu li gar ades honor e cortesia. mas sieu en uolgues dir so que dir en sabria. el perdria leuescat et eu ma cortesia.

MCCCCI. Hs. 7614, 108. *Peire rotgiers*. 1. Al pareissen de las flors. qan lalbreis cargon de fuoill. el temps genssa ab la uerdura. per lerba que creis e nais. doncs es acels bona amors. quil an en paz ses rancura. qus uas lautre non sorgoilla. 2. Bons drutz non deu creire autors. ni so qe ueiran siei huoill. de neguna forfaitura. don sap qe sa dompnal trais. so qe dis qa fait aillors. creza si non ca lo iura. e so qen ui desacoilla. 3. Q ieu ui de totz los meillors. qe senprendeuenon foill. qenqeron tant lor drechura. tro qe lor dompnais nirais. el ris torna pois en plors. el fols per malauentura. vai queren lo mal qeil duoilla. 4. Qamors uol tals amadors. qui sapchon soffrir orgoill. enpaz e grandesmesura. si tot lor dompnals sostrais. paucs plaiz lor en sia honors. car sis laigna nis rancura. ill qera tost qui lacoilla. 5. Per aqest sen son eu sors. et ai damor tant qant uoill. car sillam fai gran laidura. qand autreis plaing eu mapais. si tot ses grans ma dolors. soffier tant tro lam meillura. ab un plazer cal qeis uoilla. 6. Mais uoill trenta desonors. cun honor si lieis me toill. qieu sui hom daital natura. non uuoill lonor qel pro lais. ni ies nom laissal paors. don mos cors non sasegura cades cuig qautre lam tuoilla. 7. De mon dan prec mos seignors. mas lamor demi donz uoill. e quill preigna de mi cura. qe trop es grans mos esmais. mout mi feira gran socors. suna uez per auentura. mi meses lai ois despoilla. 8. Peire rotgiers li qier socors. e sil mals longeitz li dura. pauc uiura cades rançuoilla.

MCCCCII. Hs. 7614, 66. *Arnautz de maroill*. 1. Si cum li

peis ant en laiga lor uida. lai eu en ioi e toz temps lai aurai. camors ma faich en tal dompna chausir. don uiu gauzens sol del desir qieu nai. tant es ualens qe qand ben mo cossir. men nais orgoills em creis homilitatz. mas sils ten ioinz amors e iois amdos. que ren noi pert mesura ni razos. 2. Totz autres iois desconois et oblida. qui uel sieu cors coinde cortes e gai. qe tant gen sap dauinen far e dir. ab purs plazers tot so quil ditz e fai. qe hom non pot mal dire ses mentir. en lieis es pretz honors sens e beutatz. e si nom ual sos gens cors amoros. amors na tort qe men fai enueios. 3. Bona dompna de totz bons aips complida. tant etz ualens part las meillors qieu sai. mais am de uos lo talen el desir. qe dautra auer tot so qa drut seschai. de tant nai pro que del plus tem faillir. pero non sui del tot desesperatz. qen rica cort ai uist maintas sazos. paubrenriquir e recebre gens dos. 4. Vas lo pays pros dompna isscrnida. repaus mos huoilla on uostre cors estai. e car plus pres de uos non puosc aizir. tenc uos ades el cor e remir sai. vostre gen cors cortes qem fai languir. el gen parlar el deport el solatz. lesgart el sen e la beutat de uos. dond pois qieus ui no fui iorn oblidos. 5. Dompna cui pretz e iois e iouens guida. ia nomametz totz temps uos amarai. camors o uol uas cui non puosc gandir. e car conois qieus ai fin cor uerai. mostram de uos en tal guisa iauzir. penssan uos bai eus manei eus embratz. aqest dompneis mes dolz e cars e bos. e no mel pot uedar negus ielos. 6. Mos gens conquis iois e pretz e solatz: vos tenon gai uostre cors e ioios. per com nous ue qe no sazaut de uos.

MCCCCIII. Hs. 7614, 66. *Arnautz de maroill.* 1. La franca captenensa. qieu nou puosc oblidar. eil doutz ris eil esgar. eil semblan qieus ui far. mi fant dompna ualens. mieiller qieu non say dir. dins del cor sospirar. e si per mi nous uens. merces e chausimens. sai qem ner a morir. 2. Ses geing e ses faillensa. vos am e ses cor uar. plus com non pot pensar. daitan uos puosc forsar. part uostres mandamens. ai dompna cui desir. si conoissetz nius par. qe sia faillimens. car uos sui ben uolens. suffretz maqest faillir. 3. Tant etz de gran ualenssa. mais uos am ab cor clar. ses pro merce clamar. cab autra gazaignar. el uostrenseignamens. pois no men puosc partir. fassaus humiliar. tant qel uostre cors gens. amoros e plazens. si nom uol nom azir. 4. Dompna per gran temenssa. vos am tant eus teing car. nous aus estiers pregar. mas plus fai ad honrar. vs paubres auinens. qe sap honor grazir. els bens damor celar. cus rics desconoissens. cui par qe totas gens. lo deian obezir. 5. Plus non ai de pliuenssa. ni puosc razon trobar. don maus assegurar. qe iam deiatz amar. mas ditz mos ferms talens. qe porria auenir. nom dei desesperar. qe tals es pauc manens.

cui lai astres e sens. en gran ricor uentr. 6. Genoes so sapchatz. on plus aug demandar. cortes faitz auinens. de reis o dautras gens. lo uostre uei chausir.

MCCCCIV. Hs. 7614, 66. *Arnautz de maroill.* 1. Sim destreignetz dompna uos et amors. camar nous aus ni no men puosc estraire. lus men caussa lautrem fai remaner. lus menardis e lautrem fai temer. preiar nous aus per enten de iauzir. mas si cum cel qes nafratz per morir. e sap qes mortz e pero sis combat. vos clam merce ab cor desesperat. 2. Bona dompna paratges e ricors. on plus aut es e de maior a faire. deu plus en si dumilitat auer. car ab orguoill non pot bos pretz caber. qui gen nol sap ab chausimen cobrir. e pois nom puosc de uos amar soffrir. per merceus prec e per humilitat. cab uos trobes calacom pietat. 3. No mi nogues uostra fina ualors. canc nola puoc un iorn plus enan traire. qe puois uos ui aic lo sen el saber. el uostre pretz creisser a mon poder. qe maing bon luoc lai dich e faich auzir. e si us plagues co deignassetz grazir. nous qerra plus de uostramistat. e gauzira per guizerdon lo grat. 4. Totz los forfaitz e totas las clamors. qen mi podetz rancurar ni retraire. es car mausatz abellir ni plazer. mas dautra ren qieu anc pogues uezer. autra ocaison dompna nom sabetz dir. mas car uos sai conoisser e chausir. per la meillor et ab mais de bontat. veus tot lo tort en qem auetz trobat. 5. Vostre beill huoill uostra fresca colors. eil doutz semblan plazen qem sabetz faire. vos mi fan tant desirar e uoler. qe mais uos am on plus men desesper. e fauc que fols car no mensai partir. mas qand eu pens cals etz qim faitz languir. conssir lonor et oblit la foudat. e fuig mon sen e sec ma uoluntat. 5. De mon carbon nous puosc ben son laus dir. mas quil marques mentau de monferrat. ia nol laus plus cassatz la ben lauzat.

MCCCCV. Hs. 7614, 67. *Arnautz de maroill.* 1. Mout erant doutz miei cossir. e ses tot marrimen. qan la bella ab lo cors gen. humils franca e de bon aire. me dis de samor estraire. don eu nom puosc estraire. don eu non puosc partir. e pois il nom rete. nil aus clamar merce. tuich solatz me son estraing. pois de lieis iois mi sofraing. 2. Dompna sius plagues soffrir. per uostre chausimen. cab doutz precs cars humilmen. merceian cum fis amaire. vos auses mon cor retraire. en luoc dautre gauzir. vos non costera re. e mi feira gran be. qel malautes qan se plaing. si noil ual si se refraing. 3. Doussa dompna cui desir. per uostrenseignamen. vostre bel acuillimen. non uedetz qem soletz faire. del plus nous aus preiar gaire. si sui espauentatz. car etz detant rics plais. mas ouidis retrais. qentrels corals amadors. non paratgeia ricors. 4. Enseignamens e beutatz. fraquesa e gens parlars. gens acuillirs et honrars. cortes ab gaia semblans-

sa. vos fant sobrautras honranssa. per qe iois e solatz, reuiu en uos enais. vas cal qe part biais. e nomo fai dir amors. mas uers e uostra ualors. 5. Tant es per tot issausatz. vostre pretz rics e cars. qieu tem qe nom ual lauzars, pero ben sai ses doptanssa. si tot ses plenail balanssa qui met plus de lun latz. sol un gran pesa mais. vas cella part lo fais. atressi creis uostre honors. cum hom plus en diz lauzors. 6. Genoes so sapchatz. si cum abrils e mais. es dautres temps plus gais. es uostre rics pretz colors. resplandens sobrels meillors.

MCCCCVI. Hs. 7614, 67. *Arnautz de maruoill.* 1. Aissi çum cel cama e non es amatz. oai eu faich qai amat longamen. en un sol luoc e ges no men repen. anz la uuoill mais amar desesperatz. qe dautra auer totas mas uoluntatz. e car eu lam finamen ses engan. cre quill ual tan per qe noi aurai dan. 2. Auzit ai dir per qem sui conortatz. que qui ben serf bon guizerdon naten. ab qel seruirs sia en luoc ualen. quenaissi es mout mieills guizerdonatz. per qieu me sui del tot a uos donatz. bona dompna qe dals non ai talan. mas de seruir uostre cors benestan. 3. Mieills qe nous dic uos prec qe mentendatz. qe mais uos am qe non aus far paruen. e no men lais mas per dreich espauen. qieu me feira mout de uos plus priuatz. mas diria hom qieu fos enamoratz. pero uers es qancre non amei tan. mas en dreich uos non aus far lo semblan. 4. Vos ualetz tant ben cre que sapiatz. que mieills ama cel que prega temen. qe no fai cel qe prega ardidamen. bella dompna ia aisso non cresatz. cab engan un que non sia enganatz. mas eu sui cel qe tem morir aman. per qieu nous aus preiar mas en chantan. 5. Souen mauen la nuoich qan sui colgatz. qieu sui ab uos per semblan endormen. adoncs en tant ric gauzimen. qieu nom uolria esser ressidatz. sol qem dures aqel plazens pensatz. e qan mesueill cuich morir desiran. per qieu uolgra aissi dormir un an. 6. Bella dompna souen sui acordatz. qieus an uezer e souen uau doptan. qe nous plagues per qieu nai estat tan.

MCCCCVII. Hs. 7614, 85. *Naimerics de piguillan.* 1. En aquel tems qel reis mori nanfos. e sos bels fills plazens coreis e bos. el reis peire de cui fon aragos. en diegos qera satas e pros. el marques dest el ualens salados. adoncs cugei qe fos mortz pretz e dos. si qieu fui pres de laisar mas chanssos. mas ar los uei restauratz ambedos. 2. Pretz es estortz qera gastz e malmes. e dons garitz del mal cauia pres. qun con metge nos a dieus sai trames. de uas salern saui e ben upres. qe conois totz los mals e totz los bes. e meizina chasbun qe ses. et anc loguier non demandet nin qes. anz los loga tant francs es e cortes. 3. Anc hom no ui metge de son iouen. tant larc tant bon tant bel tant conoissen. tant corat-gos tant ferm tant conqeren. tant ben parlan ni tant ben en-

tenden. qel ben sap tot e tot lo mal enten. per que sap mieills meizinar e plus gen. e fai de dicu cap e comensamen. qelenseigna gardar de faillimen. 4. Aqest metges sap de metgia tan. et a lengeing el sen el saber gran. qel sap ensems gazaignar meizinan. dieu el segle gardatz ualor denfan. qel sieu perden uenc meten e donan. sai conquerir lemperi aleman. huoi mais cre ben cum qei anes doptan. los faitz com ditz dalixandre contan. 5. Aqest metges sauis de qieu uos dic. fon fills del bon emperador enric. et a lo nom del metge frederic. el cor el sen el saber e lafic. don seran ben meizinat siei amic. ei trobaran cosseill e bon abric. de lonc sermon deu hom far breu prezic. qe ben cobram lo gran segon lespic. 6. Ben pot auer lo nom de frederic. qeil dig son bon eil faich son aut e ric. 7. Al bon metge maestre frederic. di metgia que de metgiar nois tric.

MCCCCVIII. Hs. 7614, 85. *Naimerics de piguillan.* 1. Era par ben que ualors si desfai. e podetz o conoisser e saber. car cel que plus uolia mantener. solatz dompnei larguesa ab cor uerai. mesura e sen conoissenssa e paria. homilitat orguoill ses uilania. els bons mestiers tant ses meins e ses mais. es mortz lonratz malespina marques. qe fo mirails e maestre delz bes. 2. De bons mestiei el mon par non li sai. qanc no fon tant larcs segon mon parer. alixandres de maniar ni dauer. qel non dis non quil quis nil trobet plai. ni ges darmas galuains plus non ualia. ni no saup tant yuans de cortesia. nis mes tristans damor en tant assai. oimais non er chastiatz ni repres. neguns si faill pois lo miraills noies. 3. On son era siei dich plazen e gai. eil sieu faich plus poderos del poder. qels autres faitz faizian desualer. oi dieus cum son escurzit li clar rai. qalumnauant toscana e lombardia. per qe chascus anaua e uenia. a lo sieu lum ses dopte e ses esmai. caissi saup pretz guidar tant fon cortes. cum lestela guidet los reis totz tres. 4. Per cui uenran soudadier de loing sai. nil ric ioglar qel uenian uezer. qel sabia honrar e cartener. plus que princes de sai mar ni de lai. e maintas gens ses art ses ioglaria. per lo sieu don on neguns no faillia. qe maint caual ferran e brun e bai. donaua plus souen et autrarnes. denuill baron qieu anc uis ni saubes. 5. Bels seigner cars ualens e qe farai. ni cum puosc sai ses uos uius remaner. qem sabiatz tant dir e far plazer. cautre plazers contral uostrem desplai. qe tals per uos monraua e macuillia. qe mer estrains cum si uist no mauia. ni ia nuill temps cambi non trobarai. ni esmenda del dan qai de uos pres. ni eu non cre com far la men pogues. 6. Lo seigner qes una persona tres. vos nailla aissi cum ops ni cochans es.

MCCCCIX. Hs. 7614, 87. *Cadenetz.* 1. Oimais maurets auinen. de chantar e de solatz. vos autres acui iois platz.

car tant trob dechausimen. qe mandamen nai si uals. e sim creissia captals. de ioi mais malegraria. non per so car ben sabria. mon cor destreigner daitan. qe ia nuills hom al mieu chan. mon ioi non conoisseria. 2. Pero chantan e rizen. pot estar qetz e celatz. qui sauis es ni membratz. et eu sui ben daital sen. que no mes hom tant corals. qe nom sembles desleials. puois ia mon ioi menqeria. e celz qenans cuidaria. saber mon cor demandan. sabrian al cap delan. aitan cum al primier dia. 3. En ren al mieu escien. non a ops hom mieills senatz. qen amor car si amatz. et etz de leugier talen. seretz de parlar uenals. e de trop parlar eis mals. sabetz cals pert nom samia. per qe senz i taigneria. qe capdelles lo talan. caisi uai amors auan. e dechai per leugaria. 4. Oi non ai ren tant plazen. dona cum qan mesgardatz. ab qel cors aia mandatz. los huoills cals non uauc qeren. ai qai dich etz uos doncs tals. qe iam fassatz semblan fals. vos no per tant uolria. iauzir dona sius plazia. ensems lo ioi e lafan. eu o dic car o uuoill tan. sol per aisso dic foillia. 5. Eus am per uostre iouen. eus am car i es beutatz. eus am car ades gensatz. eus am per uostre cors gen. e uos am car etz leials. et am uos car etz cabals. eus am per uostra coingdia. eus am per plazen paria. eus am car etz ses engan. caissi ets faita agaran. qe mais ni meins noi taignia. 6. Sil reina non sofria. valor del tot decharia. helionors qe donan. ab honor e si gardan. meillura de pretz qec dia.

MCCCCX. Hs. 7614, 90. *Cadenetz.* 1. De nuilla ren non es tant granz cartatz. cum domes pros e car nes carestia. fai a plaigner us pros qan se cambia. et eu dic lo pel uescompt de burlatz. cauzit ai dir qes de bon pretz camiatz. car noil platz ies aitan cum sol ualors. eu non dic ies per so qamal so tenga. en anz o fatz per respieich qe reueigna. qe uida es anta e desonors. qui non a pretz segon qes sa ricors. 2. Que hom non es tant pros ni tant prezatz. qe non aia blasme de cui qe sia. e si us fols li ditz mal per foillia. ies per aisso nois tenga per blasmatz enanz sen deu tener per ben lauzatz. qe blasmes es del fol al pro lauzors. per qieu li prec qe mon cosseil reteigna. e cum se sol captener se capteigna. e laisse dir als necis lor follors. qeil conoissen en diran pro donors. 3. Qieu ai auzit mal dire den blacatz. e per aisso nois refrenet un dia. e den raimon augout qe tant ualia. e del marques de cui fo monferratz. qe per aisso non semblet nuills iratz. ni non tolgron ben faich a cantadors. pauc uos ama en uescoms qius enseigna. qe de ben far ni de pretz nous soueigna. leu aura faich uostre fins pretz son cors. si non auetz amics e lauzadors. 4. De las dompnas mi platz lor honors. de caercin. e uoil mal als signors.

MCCCCXI. Hs. 7614, 90. *Cadenetz.* 1. Ben uolgra sesser

pogues. totz los mals qai faitz desfar. els bes qe non ai faitz far. ai cum meu fora ben pres. sil bes fos mals el mals fos bes. aissi nom calgra doptar. anz fora lo bes tant granz. qieu fora pars dun dels sains. aras non sai cum sanara de me. tant son li mal gran e petit li be. 2. Tant mi sent uas dieu mespres. qieu me cuiei desperar. pois sai qe non o dei far. car maier es sa merces. qel mieus grans pechatz non es. aissom fai assegurar. pero ben uolgra trestans. viure sai de iorns e dans. a sa honor per mieills trobar merce. cum lai estat fals e de mala fe. 3. Ben sai sieu ia trob merces. que merces sera ses par. sol aissom deu esglaiar. ia ren plus faich non agues. mas las setmanas els mes. qaissi nai laissatz passar. qieu non fui de dieu membrans. sol aissom deu esser dans. car guizerdon no fai hom de non re. e quier la tort qui non a faich per que. 4. Vers ihu crist non uos pes. si de ren uos aus preiar. merces nom laissetz cobrar. al diable qem tenc pres. e sanc fi reu qeil plagues. al cors o uendetz tot car. al cors qa faitz los engans. en sia faitz lo demans. lo cors na ia la pena qeil coue. qel a trazit larma e uos e se. 5. Ben sai qa tart me sui pres. a merce uas dieu clamar. mas uos mi mandetz som par. qe cal ora que uengues. nom soanariatz ies. e fora temps dalbergar. pero ben uolgra anz laissar. los faillimens grans. qen uostra cort non pot intrar per re. nuills hom tachatz de nuilla laia re. 6. Segles desleials truans. fals enganaire denians. ab uos non a nuills hom honor ni be. pois ama dieu nil tem nil blan nil cre.

MCCCCXII. Hs. 7614, 96. *Perdigons.* 1. Tot lan mi ten amors daital faiso. cum estai cel qal mal don sadormis. e morria dormen tant es conquis. en breu dora entro com lo ressida. atressi mes tals dolors demedida. qem dona amors qe sol nom sai nim sen. e cuich morir ab aquest marrimen. tro que mesfortz de far una chansso. qem ressida daqest tormen on so. 2. Ben fetz amors lusatge dellairo. qand encontra cellui destrain pays. eil fai creire caillor es lo camis. tro qel li ditz bels amics tu mi guida. et enaissi es mainta gens trahida. qe lal mena on puois lo lia el pren. et eu puosc dir atressi ueramen. qe eu seguei amor tant coil saup bo. tant me menet tro mec en sapreiso. 3. E tem lai pres on non trob reenso. mas demamort caissi lor abellis. entre midonz et amor cui sui fis. lor platz ma mortz e lor es abellida. mas eu sui cel qe merce no lor crida. plus cum fai cel qes liuratz a tormen. qe sap que plus noil ualria nien. clamar merce aia tort o razo. per qieu men lais qe mot no lor en so. 4. Pero no sai cal me fassa o cal no. pois per mon dan mengana em trahis. amors uas cui estau totz temps aclis. al sieu plazer caitals fo mescarida. e tengra o trop a paraula grazida. si nom mostres tant brau captenemen. mas sill saunis pel mi-

eu dechazemen. ben fai semblan qe maia cor fello. qe per mon dan non tem far mespreiso. 5. E fatz esfortz sab ira ioi mi do. mas en aissom conort emafortis. contral desir encamors ma assis. aissi cum cel qa bataillа ramida. qe sap de plan sa razos es delida. qand es encort on hom dreich noill cossen. et ab tot so sis combat eissamen. me combat eu en cort on nom ten pro. car amors ma for iutgat no sai co. 6. Ai bel esper pros dompna issernida. tant grans dans mes si damor mal mi pren. car anc de uos mi parti las dolen. per cel una qe ia nom tenra pro. anz mauzira en sa doussa preiso.

MCCCCXIII. Hs. 7614, 97. *Perdigons.* 1. Ben aioil mal eil afan eil cossir. qieu ai sofertz longamens per amor. qe milaitans men ant plus de sabor. li ben qamors mi fai aras sentir. qe plus me fai lo mals lo ben plazer. qe semblan mes qe si ia mals non fos. ia negus bens non fora saboros. donc es lo mals meilluramens del be. per qus qecs fai a grazir qan saue. 2. A fin amor grazisc lo dolz desir. qem ten mon cor en tant fina dousor. qe non es mals don eu sentis dolor. si totz lo mons me iutgaua a morir. et aian grans merces car fetz uoler. a la bella de cui fatz mas chansos. qeulim donei car anc tant nom plac dos. neus qim dones tot lo mon per iasse. nom plagra tant cum qan li donei me. 3. En amador pogril mieils auenir. tant a desen de pretz e de ualor. don se donera trop mais de ricor. mas als autres ai aitant auzit dir. qen ben amar es chascus dun poder. e paubres hom fai hi meillurazos. qand es de sen contral ric cabalos. caitan qant a meins de ricor en se. tant grazis plus quil onra nil mante. 4. E finamors no manda ges chausir. comte ni duc rei ni emperador. mas fin amic e ses cor trichador. franc e leial e qeis gart de faillir. e qui no sap aqestz aips mantenir. paratge aunis e si mezeis met ios. car ad amor non es ualens ni bos. qen paratge non conosc eu mais re. mas que mais na cel qe mieills se chapte. 5. Fis iois honratz pois tant uos fai soffrir. fina merces acui gracisc lonor. qem retengatz per leial seruidor. per amor dieu ia non uoillatz auzir. fals lausenger qen amor dechazer. poig non totz iorns tant son contrarios. mas laissatz los morir totz enueios. qe cum pechat esteing hom ab merce. esteing iois lor qui per els nois recre. 6. Aitan sapchatz qe sieu ren cuich ualer. mos seigner nuc del bautz qes enueios. de totz bos aips on pretz es cabalos. mo fai cuiar qa tal gaug me reten. cum sera eu pretz qel ama mais qe re. 7. De mon peslier uai ben amon plazer. qel seigner es francs et humils e bos. et en sos faitz es daitals guizerdos. qel honra dieu e tot bon pretz mante. per qel lo creis e lenanssa el soste.

MCCCCXIV. Hs. 7614, 99. *Raembautz deuaqeiras.* 1. Ja non cugei uezer. camors mi destreisses. tant qe dompnam

tengues. del tot en son poder. qe contral lor orgoill. fora orgoillos cum suoill. mas beutatz e iouens. e gentils cors plazens. eil gai dich plazentier. de mon bel caualier. mant faich priuat destraing. e pois durs cors safraing. vas amor en luoc car. sap mieils sa dompna amar. comils trop amoros. de totas enueios. 2. Ma dompna pot auer. e nuill autra non ies. per so qeil genser es. e car sap mais ualer. caitals es cum la uuoill. qe ren noi met nin tuoill. coinda gaia e plazens. bella et auinens. et ab bon pretz entier. e sen qan la mestier. e foldat lai ois taing. enuills bes noil sofraing. cab faitz et ab honrar. se fai a totz prezar. et lauzar als plus pros. qei uezon mais razos. 3. E sim uol retener. aissi cum ma promes. mout mes ben damor pres. mas trop fatz lonc esper. qe del desir mi duoill. qe mostron siei bel huoill. e sa cara rizens. e sim des sos cors gens. so cab son conseill qier. vencut agra a sobrier. dauentura galuaing. qen sa merce remaing. pois mi uolc autreiar. qeu la pogues preiar. et amar en rescos. en fezes mas chanssos. 4. Dieus lam lais conqerer. e uaillan dreitz e fes. qieu sui del tot conques. calieis nom puosc tener. e puois uassals acuoill. seignor en son capduoill. qeil es obediens. pauc desfortz fai sil uens. doncs mi donz sim conqier. cab fin cor uertadier. li sui e si lam fraing. mos couens nuill gazaing. non pot el mieu dan far. e fara sen blasmar. sieu la serf en perdos. e pois les mos dans bos. 5. Dompna i som fai temer. qen fallal gaugz enpres. car me sui tant aut mes. per qieu tem bas cazer. mas nom uiest nim despuoill. ab negun mal escuoill. qe celans e temens. et homils e sofrens. vos sui ses cor leugier. e ditz el reprouier. couratz bes mal refraing. per cauos macompaing. qeil mal seignor auar. fant lor uassals baissar. el larcs enanssa ab dos. si e sos compaingnos. 6. De solatz e dauer. es larga e noil fail res. pros dompna mas merces. e merceus uuoill qerer. caprop la flor el fuoill. nais dalbre fruitz com cuoill. e merces nais breumens. apres ualors e sens. qui francamen lenqier. et hom ia fai mainier. dun esparuier guilfaing. et eu qeus mi complaing. non puosc merce trobar. e dieus cum poc formar. tantas bellas faissos. lai on merces no fos. 7. Malam poc tant plazer. vostre gens cors cortes. qien pert dautras mains bes. caissim deu escazer. car per uos mi destuoill. coman gui desiduoill. a cui fo souinens. la reina entredens. don la fada el uergier. perdet et eu soffier. e ueil e plor e plaing. per uos en pens em laing. cum pogues conquistar. e degraus gazaignar. qien pert dautras per uos. qe magrant faich ioios. 8. Bona dompna ualens. cortesa e conoissens. non crezatz lausengier. ni ielos mal parlier. de mi cab uos remaing. cad autra nom complaing. ni puosc mais dompna amar. mas seruir et honrar.

las uuoill totas per uos. qetz plus bella e plus pros. 9. Na biatritz ualens. etz e bella e plazens. eus donon pretz entier. dompnas e cauallier. e qui qeus acompaing. a totz si cum lor taing. sabetz ben dir e far. els meillors mais onrar. e sieu dic ben de uos. assatz nai compaignos.

MCCCCXV. Hs. 7614, 100. *Raembautz de uaqeiras.* 1. Nom agrada iuerns ni pascors. ni clars temps ni fuoills degarrics. car mos enans mi par destrics. e totz mos maier gaugz dolors. er son maltraire miei lezer. e desesperat mei esper. e sim sol amors e dompneis. tener gai plus que laigual peis. e pois me sui damor partitz. cum hom issillatz e faiditz. tota autra uidam sembla mortz. e totz autre iois desconortz. 2. Pois damor mes faillida ill flors. el doutz fruitz el grans el espics. don gauzi ab plazens prezics. e pretz men sobraua et honors. en sabia entrels pros caber. eram fai daut en bas cazer. e si nom sembles fols esfreis. anc flama plus tost nos esteis. qeu fora esteins erelinquitz. e perdutz en faitz et en digz. lo iorn qem uenc lo desconortz. que nom merma cum qem refortz. 3. Bels armatz e bons feridors. setges e calabres e pics. etraucar murs nous et antics. e uensser batai'las e tors. vei et aug et non puosc auer. ren qem puosca ad amor ualer. e uauc cercan ab rics arneis gerras e coitas e torneis. don sui conqeren enriquitz. e pois iois damor mes faillitz. totz lo mons nom parria uns ortz. ni mos chans no mes confortz. 4. Doncs qem ual conquistz ni ricors. qe iam tenia per plus rics. qand era amatz e fis amics. empaissia ab nengles amors. namaua mais un sol plazer. qe sai gran terra e gran auer. cades on plus mos poders creis. ai maior ira ab mi mezeis. pois mos bels caualliers grazitz. e iois mes loignatz e fugitz. don mais nom naisera conortz. per qes maier lira e plus fortz. 5. Pero nom comanda ualors. si bem sui iratz ni enics. qieu don gaug a mos enemics. tant qien perda pretz ni lauzors. qancar puosc dan e pro tener. e sai dirat ioios parer. sui entrels latins els grezeis. el marqes qe lespazam seis. gerreia blancs e droguitz. et anc pois lo mons fon bastitz. nuilla gens non fetz tant desfortz. cum nos cui dieus a gen estorz. 6. Anc Alixandres non fetz cors. ni carles nil reis lozoics. tan honrat nil pros naimerics. ni rotlans ab sos poignadors. non saubron tant gen conqerer. tant ric emperi per poder. cum nos don poia nostra leis. qenperadors e ducs e reis. auem faitz e chastels garnitz. prop dels turcs e dels arabitz. et ubertz los camins els portz. des brandiz tro als bratz sain iorz.

MCCCCXVI. Hs. 7614, 102. *Richartz de barbesiu.* 1. Tuich demandon qes deuengut damors. et eu a totz dirai ne la uertat. tot enaissi cum lo soleills destat. qe per mains luocs mostra sas resplandors. el ser sen uai çolgar tot eissamen.

2. Car sens e pretz e largueza e ualors. e tuich bon aip hi eron aiostat. ab fin amor per far sa uoluntat. ei era iois domp-neiars et amors. tot eissamens cum lo falc que dissen. vas son auzel qan la sobre montat. disendia ab doussa humili-tat. amors en celz qamauon leialmen. 3. Amors o fai si cum lo bons austors. qe per talan nois mou ni nois debat. anceis esta en tro com la gitat. et adoncs pren son auzel qan la sors. e fin amors esgarda et aten. vna dona ab entieira beutat. on tuich li ben del mon sion asemblat. e noi faill ies amors qan tal la pren. 4. E per aisso uuoill soffrir las dolors. que per soffrir son maint ric ioi donat. e per soffrir maint orgoill abai-sat. e per soffrir uenz hom lausengadors. couidis dits el li-bre qe no men. qe per soffrir a hom damor son grat. e per soffrir a hom damor bontat. e sofrirs fai maint amoros gau-zen. 5. E pois dompna tant grans es uostronors. et en uos son tuich bon aip aiostat. car noi metetz un pauc de pietat. cossi feses a mon mal grat socors. caissi cum cel qel fuocs denfern espren. e mor de set ses ioi e ses clartat. atressi muor e tem naiatz pechat. si maucietz puois nuills nous mi deffen. 6. Bels parauis tuich li dotze regnat. aurion pro del uostrenseignamen.

MCCCCXVII. Hs. 7614, 103. *Richartz de berbesiu.* 1. Atressi cum lorifans. que qand chai nois pot leuar. tro lautre ab lo cridar. de lor uotz lo leuon sus. et eu uoill segre cel us. qe mos mesfaitz mes tant greus e pesans. e si la cortz del poi e lo bobans. e ladreitz pretz dels leials amadors. nom re-leuon ia mais non serai sors. qe deigneson per mi clamar merce. lai on preiars ni merces nom ual re. 2. E sieu per los fis amans non puosc en ioi retornar. per totz temps lais mon chantar. qe demi noi a ren plus. anz uiurai cum lo re-clus. sols ses solaz caitals es mos talans. qe maiuda mes enois et afans. e gaugz mes dols e plazers mes dolors. qieu non sui ies de la maneira dors. qe qui bel bat nil ten uil ses mer-ce. el engraissa e meillura e reue. 3. Ben sai qamors es tant grans. que leu me pot perdonar. sieu failli per sobra-mar. ni reignei cum dedalus. qe dis qel era ihesus. e uolc uolar al cel outracuidans. mas dieu baisset lorgoill e lo so-brans. e mos orgoills non es res mas amors. per qe merces mi deu faire socors. qe maint loc son on razos uens merce. e loc on dreitz ni razos nois aue. 4. A tot lo mon sui clamans. de mi e de trop parlar. e sieu pogues contra far. fenisc don non es mas us. qe sart e pois resortz sus. eu marsera car sui tant malanans. ab mos fals digz messongiers e truans. resorsera en sospirs et enplors. lai on beutatz e iouens e ua-lors. qe non i faill mas un pauc de merce. qe noi sion as-semblat tuich li be. 5. Ma chanssos er drogomans. lai on eu non aus anar. ni ab dreitz huoills regardar. tant sui conqis

et aclus. e ia hom no mi escus. mieils de dompna don sui fugitz dos ans. men torn auos dolorros e plorans. aissi col cers qe qand a faich son cors. torna morir al crit del cassadors. aisi torn eu dompna en uostra merce. mas uos non cal si damor nous soue. 6. Tal seignor ai en cui a tant de be. qan men soue non puosc faillir en re.

MCCCCXVIII. Hs. 7614, 103. *Richartz de berbesiu.* 1. Ben uolria saber damor. si la ue ni au ni enten. qe tant lai requis francamen. merce e de re nom socor. estiers nom sai uas sas armas defendre. mas ab merce qe tant li sui aclis. qe non es iois ni autre paradis. per qieu camies lesperar nil atendre. 2. Ja aten hom dalcun seignor. cui hom serf de cor leialmen. qan locs ni aizes lo cossen. de far ben a son seruidor. e fin amors deu ben cel sen aprendre. qe gart qadreig sion siei don deuis. ni qui sera francs ni leials ni fis. qe negus hom non lo puosca reprendre. 3. Caissi uen bes apres honor. et apres gran mal iauzimen. e granz iois apres marrimen. e loncs repaus apres dolor. e grans merces ab soffrir ses contendre. caissi sec hom damor los dreitz camis. e qui estiers los sec il li gandis. cab tal engeing pot hom bon amor prendre. 4. Si cum la tigra el mirador. que per remirar son cors gen. oblida si e son turmen. aissi qan uei lieis euiador. oblit mos mals e mas dolors es mendre. e ia negus no sen fassa deuis. qieu uos dirai qui ma a serf conquis. si o sabetz conoisser ni entendre. 5. Mieills de dompna mieills de ualor. e mieills de tot enseignamen. e mieills de beutat ab iouen. mesclat ab tan fresca color. qe nuills archiers tan dreich non sap destendre. qella plus dreich nom aial cor assis. la doussa mort don eu uuoill estre aucis. si per esgart damor nom uol ioi rendre. 6. Marma e mos cors uolria qe saubis. e mos capteinsa cal dolor languis. leials amics qe non fai mas atendre.

MCCCCXIX. Hs. 7614, 105. *Peire raimons de tolosa lo uieills.* 1. Nom puose soffrir dune leu chansson faire. pois prec e man nai de mon ereubut. car contral greu affan qieu ai agut. mi platz qieu me conort e qe mesclaire. mas segon lo dan. cai soffert tant gran. non agra razon. qe chantes ogan. mas car fin amors. me mostra e menseigna. qen aissim capteigna. e torn en mon chan. e man alegran. dun nou chantaret prezan. 2. Qel cor el cors el saber el ueiaire. el ardimen el sen ela uertut. ai mes en lieis ren non ai retengut. ni tan ni qan en negun autrafaire. a dieu me coman. qem uau trebaillan. cab la sospeisson. naurai atretan. qe castels ni tors. non crezatz qeis teigna. pois grans sorsaill ueigna. si socors non an. cill que dinz estan. mas ami uai trop tarzan. 3. Las qe farai qieu noi lo aus retraire. anz qan la uei estau alei de mut. e per autre no uoill sia saubut. saqni mezeis sabia estra emperaire. ni als non deman. ni non uau pensan. mas

qe dieus me don. vezer lora e lan. qe sa grans ricors tant uas mis destreigna. cab mos bratz la seigna. e qieu en baisan. tot al mieu talan. remir son cors ben estan. 4. Ai doussa res cortesa e de bon aire. merce naiatz qe neus maissi uencut. cab pauc non ren lo baston e lescut. cum cel qe plus non pot lanssar ni traire. qeil beill huoill truan. qe tot mon cor man. emblat no sai com. nom uan confortan. qa (nach ms. fr. 856: que castelhs ni tors. nous cugetz ques tenha. pus gran forsa uenha. si secors non an. sylh que dins estan. mas ami uay trop tarzan.) 5. Qanc sim sal dieus e mon maior afaire. tant de bon cor non desiriei salut. cum que alieis cui amors ma rendut. pogues ancar seruir petit o gaire. ni tot lautre dan. non prezera un gan. si moris o non. sol qeu lagues tan. seruit qe lonors. ar parra qem feigna. per qela mesteingna. qe non diga en an. mas al sieu coman. sui e serai derenan. 6. De ma chansson uuoill qe tot iorn repaire. en aragon al rei cui dieus aiut. car per lui son tuich bon faich car tengut. plus qe per rei qez anc nasqes de maire. caissis uai trian. sos pretz es espan. sobrautres qe son. cum sus el uergan. fai la blanca flor. per qeu on que teigna. ades crit senseigna. euau rasonan. de lui enon blan. rei ni duc ni amiran.

MCCCCXX. Hs. 7614, 106. *Peire raimons de tolosa lo uieills.* 1. Atressi cum la candela. qe si meteusa destrui. per far clartat ad autrui. qand eu plus trac greu martire. per conort delautra gen. e car adreich escien. sai qe fatz follatge. cad autrui don alegratge. et ami pena e tormen. nuilla res si mal men pren. nom deu plaigner del dampnatge. 2. Car ben conosc per usatge. que lai on amors saten. vail foudatz en luoc desen. doncs pois tant am e desir. la gensor qel mon se mir. per mal qem deia uenir. nois taing qem recreia. et on plus mauci denueia. plus li dei, ma mort grazir. sil dreich damor uuoil seguir.qestiers sa cortz non plaideia. 3. Doncs puois aisso qem gerreia.conosc qe mer a blandir.ab honrar et ab sofrir. li serai hom e seruire. esalsim uol retener. vec me tot al sieu plazer.fin franc ses bauzia.e sab aital tricharia.puosc en sa cort remaner.el mon non a nuill saber. per qieu camies ma foillia.' 4. Lo iorn qe sa cortesia. mi mostret em fetz parer. ab un amoros plazer. qem fetz me cuiet aucire. qinz el cor manet sazir. el cor mi mes un desir. qe mauci denueia. et eu cum fols que folleia. fui leus ad enfolletir. car cuiei so per albir. qieu eis nom pens qesser deia. 5. Si per nuill autra qe sia. mi pogues plus enriquir. bem nagra cor a partir. mas cum plus fort en cossire. en tant qant lo mons perpren. non sai una tant ualen. de negun paratge. per qieu el sieu seignoratge. remaing tot uencudamen. pois non trob meilluramen. per fortz ni per agradatge. 6. Chanssos al port dalegratge. on pretz e ualors saten. al rei qe sap et enten. miras

en aragon dire. canc mais tant iauzens non fui. per fin amor cum er sui. cab rems et ab uela. poia ades so qe nois cela. e per so non fatz gran brui. ni uoil com sapcha de cui. mo dic plus qe den estela. 7, Mais uos am ges una mela. nom pretz car ab uos non sui. pero als ops uos estui. qem siatz gouerns e uela.

MCCCCXXI. Hs. 7614, 60. *Peire uidals.* 1. Puois tornatz sui en proenssa. e a madona sap bon. ben dei far gaia chansson. siuals per reconoissenssa. cab seruir et ab honrar. conquer hom de bon seignor. don e ben faich et honor. qui bel sap tener en car. per qieu men dei esforsar. 2. Ses pechat pris penedenssa. e ses tort faich quis perdon. e trais de nien bel don. et ai dira benuolenssa. e gauch entier de plorar. e damar doussa sabor. e sui arditz per paor. e sai perden gazaignar. e qan sui vencutz sobrar. 3. E cel que longa atendenssa. blasma fai gran faillizon. qer an artus li breton. on auion lor pliuenssa. et eu per lonc esperar. ai conqist ab gran doussor. lo bais que forsa damor. mi fetz ama dompna emblar. qeras lo deigna autreiar. 4. E car anc no fis faillenssa. sui en bona sospeisson. qel maltraitz me tornen pro. puois lo bes tant gen magensa. e poira sen conortar. en mi tuich lautramador. cab sobresforciu labor. trac de neu freida fuoc clar. et aigua doussa de mar. 5. Estiers non agra guirenssa. mas car uei que uencutz son. sec ma dompna tal razon. qe uol que uencutz la uensa. caissi deu apoderar. franca homilitatz ricor. e car non trob ualedor. cab lieis me puosca aiudar. mas precs e merce clamar. 6. Bels rainiers per ma crezenssa. nous sai par ni compaignon. car tuich li ualen baron. valon sotz uostra ualensa. e pois dieus uos fetz ses par. eus det mi per seruidor. seruirai uos de lauzor. e dals qand o poirai far. bels rainiers car etz ses par.

MCCCCXXII. Hs. 7614, 62. *Peire uidals.* 1. Qand hom onratz intra en gran paubreira. qes estatz rics e de gran benananssa. de uergoigna no sap ren cum se qieira. anz ama mais cobrir sa malananssa. per qes maier merces e plus francs dos. qand hom fai ben a paubre uergoignos. qam ains autres qan en querre fianssa. 2. Qieu era rics e de bona maneira. tro ma dona ma tornet en erranssa. qe mes mala e saluatga e gerreira. e fai pechat car aissim desenanssa. qen mi non troba autras ochaios. mas car li sui fizels et amoros. e daqest tort non uol far perdonanssa. 3. E sa guerra es mi tant sobrancieira. qe sim fai mal non aus penre uenganssa. qe sieu li fuich ni camie ma carrieira. denan mos huoills trob sa bella semblanssa. per qieu non sui del fugir poderos. ni del tornar per que men fora bos. plaitz o acortz tals quil nagues honranssa. 4. Ab lieis nom ual forssa geins qeil qierra. plus qalenclaus qant a de mort doptanssa.

qe bast de dinz e trauca e fai arqiera. e contra lost pres del traire esmanssa. mas lautrarchiers de dinz es plus gignos. qel fer primiers per aqel luoc rescos. e ma dopnam ten en aital balanssa. 5. Il es tant doussa franca e plazenteira. ab cortes digz et ab bella semblanssa. per qe non si poder qe men sofieira. plus que lanzels qes noiritz lai part franssa. qand hom lapella et el respon coitos. e sap qes mortz paus non cor uolontos. als mil carrels cab sos bels huoills mi lanssa. 6. Tort ai car anc lapellei messongeira. mas drutz cochatz non a sen ni membranssa. ab pauc non muor. car tant mes uertadieira. qe loignat ma duna paubra esperanssa. don eu era alas oras ioios. mas eran sui pensius e cossiros. sab gaug entier no men fai alegranssa. 7. Chanssos uai ten abbon rei part cerueira. qe dautres reis non a par ni eganssa. sol plus francs fos uas mi donz de cabreira. qen als nol uei faire desmesuranssa. qe totz rics hom qe destrui sos baros. nes meins amatz e prezatz pelz plus pros. et eu o dic car li port fin amanssa.

MCCCCXXIII. Hs. 7614, 63. *Peire uidals.* 1. Plus qel paubres qand iai el ric ostal. qe necais plaing si tot sa gran dolor. tant tem que torn ad enoi al seignor. no maus plaigner de ma dolor mortal. bem dei doler pois cellam fai orguoill. qe nuilla ren tant non desir ni uuoill. si uals daitan noill aus clamar merce. tal paor ai qe no senoi de me. 2. Aissi cum cel que bada al ueirial. qeil sembla bels contra la resplandor. qand eu lesgar nai al cor tal dolsor. qieu men oblit per lieis eni uei aital. bem bat amors ab las uergas qieu cuoill. car una uetz en son reial capduoill. lemblei un bai don al cor men soue. ai cum mal uiu qui so cama no ue. 3. Si malut dieus pechat fai criminal. ma bella dompna car ill nom socor. quill sap qen lieis ai mon cor e mamor. tant qieu non pens de nuill autre iornal. doncs per qen sona tant gen nim acuoill. pois pro nom te de so don plus mi duoill. e cuiam doncs aissi loignar de se. anz sofrirai so qai sofert ancse. 4. Qe sofrir taing a seignor natural. los tortz els dreitz el sen e la follor. car greu pot hom de guerra auer honor. pois qes faiditz ses grat de son ostal. ben sui faiditz ai desamor mi tuoill. no men tolrai anz lam mais qe non suoill. e tenram uil si damar mi recre. non o deu far. car per amor maue. 5. Caissi ma tot ma dompna a son cabal. qe sim fai mal ia nom naura peior. qel sieus plazers ma tant doussa sabor. qe ies del mieu nom remembra nim cal. non es nuills iorns samors el cor nom bruoill. per qai tal ioi qand la uezon miei huoill. e qan mos cors pensa de son gran be. qel mon non uuoill ni desir altra re. 6. Sabetz per qeil port amor tant coral. car anc non ui tant bella ni genssor. ni tant bona don teing qai gran ricor. car sui amics de dompna qe tant ual.

e si ia uei qensems ab mis despuoill. mieills mestara qal seignor desiduoill. qe manteu pretz qand autre sen recre. e non sai plus mas aitan nai iasse. 7. Als catre reis despaigna estai mout mal. car no uolon auer patz entre lor. car autramen son ill de gran ualor. adreich e franc e cortes e leial. sol qe daitan genssesson lor escuoill. que uiresson lor guerra en autre fuoill. contra la gen qe nostra lei non cre. tro qespaigna fos tota duna fe. 8. Bels chastiatz seigner per uos mi duoill. car eu nous uei e car mi donz nom ue. na iuerna cui am de bona fe.

MCCCCXXIV. Hs. 7614, 64. *Peire uidals.* 1. Baron ihesus qen crotz fo mes. per saluar crestiana gen. nos manda a totz comunalmen. qanen cobrar lo saint paes. on uenc per nostra amor morir. e si nol uolem obezir. lai on feniran tuit li plait. nauzirem maint esqiu retrait. 2. Qel saint paradis qens promes. on nona pena ni tormen. volra liurar molt francamen. a celz qiran ab lo marqes. oltra lamar per dieu seruir. e cill qe nol uolran seguir. non ia negun brun ni bait. qe non puosca auer gran esglait. 3. E ueiatz del segle cals es. qe quil sec plus al preitz sen pren. per so noia mas un bon sen. com lais los mals e prendals bes. qe puois la mortz uol assaillir. negus nois pot nis sap gandir. donc pois tuich morrem atrasait ben es fols qui uiu mal ni lait. 4. Tot lo segle uei sobrepres. dengan e de galiamen. e son ia tant li mescrezen. capenas reigna dreitz ni fes. qe chascus poigna en trahir. son amic per si enriquir. peroill traichor son aissi trait. cum cel qui ben tossec ab lait. 5. Catalan et aragones ant seignor honrat e ualen. bon clarc franc e conoissen. qes pros e sauis e cortes. mas trop laissa emanentir. sos sers cui dieus bais et adir. qe nuoich e iorn son en agait. de far en cort plait et empait. 6. Reis aunitz ual meins que pages. qan reigna descausidamen. e plaing so que autre despen. e pert so qel paire conqes. aitals reis faria ad aucir. et en laich luoc a sebellir. qe uiu aguisa de contrait. ni non pren nin dona gamait. 7. Dompnas ueillas non am eu ges. car uiuont deschausidamen. contra amor e contra iouen. car fin paratge ant si malmes. greu es de contar e de dir. e greu descoutar e dauzir. car fin dompnei ant aissi frait. qentre lor non trobon escait. 8. Dompna sim tenetz en defes. qez eu dals non ai pessamen. mas de far uostre mandamen. e sengrat seruir uos pogues. entrels despoillar el uestir. iamais mals nom pogra uenir. car uostre dich e uostre fait. mant sabor de rosa demait. 9. Reis de lion senes mentir. deuetz onrat pretz reeuillir. cum cel que semena en garait. temprat dumor ab doutz complait.

MCCCCXXV. Hs. 7614, 64. *Peire uidals.* 1. Sim laissaua de chantar. per trebaill ni per affar. ben leu diriant las gens. qe non es aitals mos sens. ni ma gaillardia. cum esser solia. mas

beus puosc en uer iurar. que mais tant nom plac iouens. ni pretz ni chauallaria. ni dompneis ni drudaria. 2. E sieu podia acabar. so quem a fait comenssar. mos sobresforcius talens. alixandres fo niens. contra qieu seria. e sa dieu plazia. qe men deignes aiudar. ial sieus uerais monumeus. longamen non estaria. sotz malserua seignoria. 3. Hom nois deuria tardar. de ben dirni de ben far. tant cum uida les presens. qel segles non es mas uens. e qui plus si fia. fai maior foillia. ca la mort pot hom proar. cum pauc ual aurs als manens. per qes fols qui nois chastia. e non regna en cortesia. 4. Mas tant ai de que penssar. qieu non puosc ben desliurar. totz mos onratz pessamenz. pero bos comenssamens. mostra bona uia. qui no sen cambia. mas eu per sobresforssar. cuich des fellons mescrezens. en breu recobrar suria. e damasc e tabaria. 5. Tant es dolsa per amar. e bella per remirar. e cortesa e conoissens. s calz pros et als ualens. de bella paria. qe si uer dizia. el mon non auria par. mas fraitz ma tals mil couens. qe sun sol men atendia. estort e garit mauria. 6. Qieu nomaus desesperar. a lei dun rei flac auar. cui sobra aurs et argens. e cuia car es manens. cautre dieus non sia. per sa manentia. cauers lo fai renegar. mas qan ueral iutgamens. car comprara la feunia. el engan e la bauzia.

MCCCCXXVI. Hs. 7614, 37. *Pons de capdueill.* 1. De totz chaitius sui eu aquel que plus. ai gran dolor e sofre gran tormen. per qieu uolgra morir e fora gen. qieu maucises pois tant sui esperdutz. qe uiures mes marrimens et esglais. greu penssar fai lira nil dol nil dan. mortz trahiritz ben uos puosc en uer dire. qe non poguetz el mon meillor aucire. 2. Ai cum fora garitz et ereubutz. sa deu plagues qieu fos primieiramen. morz las chaitius non uoill mais longamen. viure apres lieis reis perdonail ihesus. dieus poderos dreituriers e uerais. saluaire crist nomnatz sobre totz gais. larma rendetz saint peire e sain iohan. qe tuich li ben i son com puosca dire. e de totz mals la pot hom escondire. 3. Seigner ben la deuem plaigner chascus. qanc no fo hom ne uis tant auinen. qe ual beutatz ni bos pretz mantengutz. ni qe ual sens honors ni solatz gais. gens acuillirs ni nuills cortes essais. ni que ualon franc dich ni faich prezan. segles dolens de bon cor uos azire. mout ualez pauc pois lo mieills nes a dire. 4. Jois es delitz e iouens es perdutz. e totz lo mons es tornatz e nien. car comte e duc e maint baron ualen. nerant plus pro canc nola ui negus. e mil dompnas ualiant per lieis mais. mas ar podem saber cab nos sirais. nostre seigner que la fetz ualer tan. caissi nos uolc tolre solatz e rire. e donar mais dafan e de cossire. 5. Ai cals dans es de mi donz nazalais. non puosc als far mas de totz iois mi lais. e pren comiat de chantar derenan. e plaing

e plor e maint coral sospire. mant mes per lieis en angoisos martire. 6. Amics nandrieu camiat son miei desire. ni ia damor non serai mais gauzire.

MCCCCXXVII. Hs. 7614, 39. *Folquetz de marseilla.* 1. Si tot me sui a tart apercenbutz. aisi cum cel qa tot perdut e iura. que mais non ioc a gran bonauentura. mo dei tener car me soi conogutz. del gran engan camors uas mi fazia. cab bel semblan ma tengut en fadia. mais de detz ans alei de mal deutor. cades promet mas ren non pagaria. 2. Ab bel semblan que fals amors aduts. satrai uas lieis fols amans e satura. col papaillols qa tant folla natura. qeis met el foc per la clartat que lutz. mas eu men part esegrai autra uia. sos mal pagatz qestiers no men partria. esegrai laip de tot bon sofridor. cum plus sirais e plus fort somelia. 3. Pero nois cuich si bem sui irascutz. si tot me dic en chantan ma rancura. ial diga ren que sia outra mesura. mas ben sapcha qa sos ops sui perdutz. qanc sobre fre nom uolc menar un dia. anz mi fetz far mon poder tota uia. et anc sempre cauals de gran ualor. quil biorda trop souen cuoill feunia. 4. Fols forieu ben mas sui men retengutz. car qui ab plus fort de sis desmesura. fai gran foudat eneis en auentura. nes de son par qesser en pot uencutz. e de plus freuol de si es uilania. per qanc nom plac nim platz sobranssaria. pero en sen deu hom gardar honor. car sen aunit non pretz plus que follia. 5. Per so amors me sui eu recrezutz. de uos seruir que mais non aurai cura. qaissi cum prezom plus laida peintura. de loing no fai qand es de pres uengutz. prezaua ieu uos mais qand nous conoissia. e sanc naic pauc mais nai qeu non uolria. caissi mes pres cum al fol orador. que dis qaurs fos tot qant el tocaria. 6. Bels nazimans samors uos destreignia. vos en totz temps eu uos conseillaria. sol uos membres qant eu nai de dolor. ni qant de ben ia mais nous en calria. 7. En plus leial sab los huoills uos uezia. aissi cum fatz ab lo cor tota uia. so qieu dich porria auer ualor. qieu qier conseill e conseill uos daria.

MCCCCXXVIII. Hs. 7614, 44. *Folquetz de marseilla.* 1. En chantan mauen a membrar. so qieu cuich chantan oblidar. e per so chant coblides la dolor. el mal damor. et on plus chant plus men soue. qen la bocha nuilla res no maue. mas sol merce. per qes uertatz e sembla be. qinz el cor port dompna uostra faisso. qem chastia qieu non uir ma razo. 2. E pois amors mi uol honrar. tant qel cor uos mi fai portar. per merceus prec qem gardetz del ardor. qieu ai paor. de uos mout maior que de me. e pois mos cors *dompna* uos a en se. si mals len ue. pois dinz es sofrir lo coue. pero del cors faich so qa uos es bo. el cor gardatz si cum uostra maio. 3. Qel garda uos eus ten tant car. qel cors en fai neci semblar.

qel sen imet lengeing e la ualor. si qen error. laissal cor pel sen qel rete. com me parla maintas uetz sesdeue. qieu non sai que. em saluda qieu non aug re. pero ia mais nuills hom no mochaio. sim saluda et eu mot no li so. 4. Perol cors non si deu clamar. del cor per mal qeil sapcha far. qe tornat la al plus honrat seignor. e tout daillor. on trobaua engan enofe. mas dreitz torna uas son seignor anc se. per qieu non cre. qem deing si merces nom mante. qeil intre el cor tant qen loc dun ric do. deing escoutar ma ueraia razo. 5. E sim deigna escoutar. mi donz mercei degra trobar. pero ops mes coblide sa ricor. e la lauzor. qieu nai dich e dirai iasse. pero ben sai sos lauzars pro nom te. cum qem malme. que lardors mi creis em reue. el fuocs quil mou sai qe creis abando. e qui nol mou muor en pauc de sazo. 6. Morir puosc be. naziman qieu nom clam de re. neus sim doblaual mals daital faisso. cois doblal poinz del taulier per razo. 7. Chanssos desse. uas *mon peslier* uai de part me. a *don guillem* dir si tot noil sap bo. sos pretz car creis lim fai qerre perdo.

MCCCCXXIX. Hs. 7614, 53. *Guillems de cabestaing*. 1. Lo doutz cossire. qem dona amors souen. donam fai dire. de uos maint uers plazen. pensan remire. uostre cors couinen. qam e desire. mais qe non fatz paruen. e si tot mi deslei. per uos ies nous abnei. cades uas uos soplei. ab fina benuolenssa. dompna en cui beutatz genssa. maintas uetz oblit mei. qe laus uos e mercei. 2. Totz iorns mazire. lamors qeus mi defen. si ial cor uire. uas autre entendemen. tout mauetz rire. e donat pessamen. plus greu martire. nuills hom de mi non sen. per uos qieu plus enuei. dautra qel mon estei. desacort emescrei. e desam en paruenssa. tot qant fatz per temenssa. deuetz en bona fei. penre neus qan nous uei. 3. A souinenssa. teing la cara el doutz ris. la gran ualenssa. del gen cors blanc e lis. sieu per crezenssa. estes uas dieu tant fis. vius ses faillenssa. intrera en paradis. qaissim sui ses totz cuitz. de cor a uos rendutz. qautra ioi nom adutz. del mon nin porta benda. qieu preses per esmenda. iazer ni fos sos drutz. per las uostras salutz. 4. Tot iorn magenssal desirs e mabellis. la chaptenenssa. de uos cui sui aclis. bem par qem uenssa. vostramors qanz qieus uis. fo mentendenssa. qieus ames e seruis. caissi sui remasutz. sai senes totz aiutz. per uos e nai perdutz. mains dons quis uol los prenda. qa mi platz mais qatenda. ses totz couens saubutz. vos don mes iois uengutz. 5. Anz que sensenda. sobrel cor la dolors. merces dissenda. en uos dompna et amors. iois uos mi renda. e lais sospirs e plors. nous mi defenda. paratges ni ricors. coblidatz mes totz bes. sab uos nom ual merces. ai bella doussa res. molt fora grans franquesa. sal prim qeus aic enquesa. mamassetz o non ies. qeras non sai cum ses. 6. Non

trop contenda. contra uostras ualors. merces uon prenda. tals qa uos sia honors. ia dieus nom prenda. entrels sieus preiadors. sieu uoill la renda. dels catre reis meillors. per cab uos nom ualgues. merces e bona fes. doncs partir nom puosc ges. de uos en cui ses mesa. mamors e sius fos presa. baisan ni uos plagues. ia no uolgram solses. 7. Anc ren qa uos plagues. pros dompna e cortesa. no mestet tant defesa. qez eu anc lo fezes. que dals mi souenges. 8. En raimon la bellesa. el bes qen mi donz es. ma sai lassat e pres.

MCCCCXXX. Hs. O. Ms. Bodl. Canon. Miscel. 63., fol. 54 vers., sq. cf. CCCCI. (3191:2450). Segner ce dist neberz com dome irat. senz tort quil tagist fait ne dreit ueat. as porprcize sa terre e son regnat. e las son paire mort agrant pechat. ceul delon son oncle amort nafrat. mais per amor ih'u de ternitat. qui nos en asamblance grant demostrat. e libaron ou lauent de son regnat. si fuissent li maufeit tot pardonat. (3200:2459) par acest mot furent tuit acordat. mais can darrein ouat lait encombrat. quil uire damlideu de ternitat. Janen ert tos fials de tei priuat. sabanz nen as lo duc del plait ietat. si quil nen aie ateimais amistat. Par (*sic*) mon cap dist li reis ne per can uei. nen uoudrie auer fait tal anelei. per quen ait li dux gerre nule senz mei. e teiris respondet segnor marchei. ne place a damlideu au man ne rei. que iamais per mon cors nus om gerrei. cen tanz aque fui naz e mais ce crei. tot ai flori le peil e blanc conuei. de france fui ietat agrant beslei. passai un braz de mar a mon nauei. set anz fui en escil a mont caucei. ai mes eaimeris obandefrei. mil fil serunt aurei e nos tuit trei. e eu lai tornerai per son autrei. Quen sera bien girarz li cons aurei. mi amic e segnor preiaz per mei. car de tot me uuel metre en sa mercii. Carles quant lauit a grant dolor. mei conte e mei demeine e mei contor. li bibe e li abat e li doutor. qui maues agardar mei e mon or. par le fei quen deuez ne per lamor. hui dones tau consel uostre segnor. quil ne me tort auntena de soror. queu ne faudrai lo duc anegun ior. nel uoldrie aueir fait acel menor. ca mei fus en bataille ne en estor. e li dux respondet per grant doucor. ne place a damli deu au redemptor. que per mei sient mal li nostre alor. ainz quel dus fesest gerre lemperador. me nolient grant mal si ancessor. erme uuelent li fil ce sai maior. Gralerans de senlis premierement. en paraulet aurei mlt couiment (*sic*). carle eu sai ke dex uuelt lacordement. cesas quen labataille ou fais parent. cant tramest sobre nos lo fuc ardent. tan franc baron lai restent mort e sanglent. no al en er en france a conuinent. com qui a tort gerreie trop longement. a tart ueit lo gaaige pert souent. car compre coquena e car ouuent. esuneuet en puie mais en descent. e se rendez au conte son chasement. facaz en

codist carles uostre talent. mais de teiri ai ml't mon cor dolent. se girarz nol pardone son mautalent. En autre plait en uolt li reis carchar. quil uolt lo duc el conte ml't acordar. mais Girarz ne le uolt ainc otrelar. ne bos de scarpion ne segins far. e li dux prest coniat anc aannar. laiuiraz tan baron per lui plorar. er deuam la paraule mais hui brelar. tant meinent la razon li bibe el par. que ferent les compaignes sens desarmar. e dant girart de peiz aurei annar. e font li son omage a rafiar. gerpir maleuoilance locebaisar. e la feide des mors fant pardonar. e les uis qui sunt pres funt deliurar. les bibes esabas funt demandar. comandent lor lo camp bien a gardar. les mors a sofoir les uis sanar. tant franc baron larestent mort laz son par. dunt li dols sespant loing aurepairar. assaz ont lor amic mais a plorar. e donnes e donzeles a regretar. Ainc de forcor bataille naui retraire. car ne fu nule aitaus pos dexot maire. folche e girarz i pert cascuns son paire. e ne nos caut des mors mais hui retraire. les an mes aient deu li cors suaire. quant la gerre finet au main iuaire. girarz en fez mosters ne sai cans faire. en quel mes assaz monges a saintuaire. girarz a rossillon torne sonaire. en prouence sen uait folche e seu fraire. carles li reis en france si sen repaire. De draugon ne remaz fiz ke girarz. e leul dolon pluiseur de ml't gullars. ce bos e segins folche e bernarzz. e dans gilberz li cons de senesgarz. e se teuris senuait per lor regarz. e per la pais quil uolt que gerre tarz. ne deit estre clamaz fel ne coarz. tant preierent as contes dambes dos parz. que a cinc anz len mes un plait girarz. per quei fu puis li cons clamaz traaz (*sic*). e per hoc nen sat el engiens ne arz. mais bos de scarpion fait que gaignarz. e dans segins sos fraire e el foucharz. (3300 : 2557) Gilberz tint senesgarz e montargon. e segins la contat de besencon. e dans bos la onor descarpion. e bernar la contat de terascon. e folche la duchat de barselon. a oste e sen se e auignon. ce fu tot del onor au uiel drangon. ce tint girarz li dus de rossillon. mais paian len ont tout e esclauon. mais de .IIII. iornades a dreit peion. comauirent le dol e le reson. del estor qui fu fais enuaubeton. v furent mort li conte e li baron. cil passerunt les pors sens contencon. tro a gironde uinrent a dreit bandon. per secors sunt uengut catre gascon. dui en uant a girarz e a folcon. li autre dui en france au rei carlon. li reis est a paris en son donion. en un palaz qui fu rei francion. aiqui requers consel del rei frison. qui gerre la mobude e li saison. li message descendent tost au perron. e intrerent lainz o carles fon. e dient li taus noues qui nol sat bon. Premieres ou dis uns cons dans anseis. ahi carles martel cum mau fesis. cant tu en uaubetun estor presis. e draugon con baron iaucesis. quant cuidaz enforcar sen flebesis. per-

deu auons les marces quel dus conquis. de caite sunt uengut a morauis. e delaite sunt gerre li saisne el fris. se girarz ne tauide tor (*sic*) es conquis. el reis de mau talant ses engramis. Premers parlet renarz qui tint girunde. segner reis nostre amors ne mest segunde. de cai deuers espaigne nas fait esponde. assaillent mi paian de tote mundee. ne puis uolar en france ne sui arunde. ne nos saillir en laige tant en pergunde. tot le uostre secors ihesus confunde. a girart me tendrai par deu de munde. en reis ne sat pensar que li responde. Anseis de narbone parlet combar. don reis ia unde nos non deis gramar. cuidiez uos per mal faire uos ait genz car. nos nesuns genz engleis doltre camar. cant annaz en espaigne ta ost gidar. e en portent ensegne per cadelar. en tot lo peior leu que por trabar. mas laissat en narbone queu lategar. assaillent mi paian doltre la mar. mes portes mont fait claure e fort t'rar. anz ne fustes tan proz ne si rius bar. que manessaz de france lai aiudar. a girarz me tendrai se dex megar. el reis fun tan dolens ne sat que far. mais son cheual demande e uait montar. Aiqui es montez carles per is secors. cainc ne semes en rei tan granz ualors. e mandet sos barons e uauasors. e acent quince mile en catre iors. e furent aiostat a lui ators. en ueiet per girart assecors. e tramest sos messages toz sanz les cors. orguels fu e feunie e male amors. que senz lui comenchat li grans estors. e per hoc si en fu soe lonors. Es prins lons iors de mai ke tans aunde. que carles se combat sobre girunde. a paians desclaudie une gent blunde. e ac i daufricans neirs cum arunde. segurans de surie fist la pemunde. aduicet cele gent cui deus confunde. de ces paians sauuais tant ni auonde. que ni uougre esser carles per tot le munde. ne trobe de sensegne qui li responde. quant girarz sorst li cons de uau pergunde. lance portet trencant targe rodunde. sa chaleioint premere od la segunde. aidunt fu la bataille aitant fegunde. de sanc quen uei annar uermeille lunde. Ainc ne uistes nul rei quaisi rancur. quant girarz sai oster li consalur. ainz non ui tan baron tan prou si dur. ne proeçe de conte quaisi mellur. tote ior se combatent e al escur. al aube aparissent li encu sunt tur. paian e aufrican au rei segur. cancuns non eschapet si non arfur. La bataille est uencue el camp finaz. e girarz del estor est repairaz. a taus mil cheualers desseus preizaz. quant perdues lor lances les brans oscaz. aices portent toz nus ensangletaz. nen enterunt en feure tro sunt lauaz. e furbit a cansil e resudaz. per le consel folcon quest ml't senaz. fu li eschaz a carle sanz presentaz. (3400:2653) e li reis dist girart cons tot prennaz. e donaz lauos omes cui mels amaz. per itau cors de conte serai preizaz. e cremuz e tensuz e redotaz. e amerai uos mais que come naz. sine reste

en uos la mau uaistaz. e eu uos dis girart don se uos plaz. iane partire mais lor amistaz. cant bos descapion les aseuraz. aico fu ses granz dols e ses pechaz. car il en fu puis mors eafolaz. e dans girarz li cons deseritaz. Tanbien reste girarz li cons aurei. quot lui len maine en france a saint dinei. toz li dis ses consels tant laime e crei. er puet girarz en france far tort e drei. il ni a tan ric ome uers lui saucei. qui ait forfait sa terre ne son paei. a dan girart ladonent auriu marchei. li cons enprent sil uos de toz la lei. Tanbien restent en sanz li cons el reis. nen a baron en france nen uermendeis. en berriu nen auuerne ne en foreis. sel fait lait tort uers carle ne li faeis. quen ait forfait sa terre e son paieis. a dan girart la rendent auriu marches. aisi sunt bien en sanz sessante meis. que ainc ne li fez chaus nel rien quel peis. ains li fes ses batailles a paians treis. e li conquist par force rabeu le freis. li termes est uenguz qua teuri meis. e carles de son duc marcei requeis. e girarz li pardone quanqua forfeis. dunc fu mandaz teiriz sam pre aiquieis. a saint denis en france girarz ieis. cai mar torna li dux en son paieis. per tant lestut murir perueir anceis. faite en su felonie e aneleis. Carles mandet sa cort e fu bien granz. de barons loherens e dalemans. de ties de francois e de normanz. fui tieris dascane li repairanz. li saiues dreiturers li uuelz ferranz. ainc ne iuia un tort sos escianz. ne cainc ne pres loger le pres duns gairz (*sic*). e ac ensemble olui ses dous enfanz. girarz les pres a omes e a comanz. leiorles aucist bos cum so duianz. perco renchet laire e li mazanz. e la gerre mortals maire qua anz. Li dux teiris repaire del lonc escil. delpui de la montaigne de mont cansil. carles mandet sa cort a mereuil. vait lai bos e segins e sen donzil. se gerre orent li paire ranrant li fil. bos tout unches la teste sor le chebil. per ce renchet la gerre e tal gazil. mil ome en furent mort en un tendil. des carres daistes fraites aun tornil. e carles enchauchaz per un caumil. se ne fust rossilluns mors fure il. Qui auez la gerre e la tencon. quot carles a girart de rossilon. e com la mescla bos descarpion. car il retint folcher le mar taucon. quenbla lescheuaus carle soz montaigon. quant li reis fu al siege a rossillon. e de teuri lo duc le riu baron. del estor qui fu fai en uau beton. vil aucist draugon enuidelon. luns paire girart lautres folcon. e li enfant resterent cheualer bon. e de taus ma furent pauman ci pon. e re sunt tan cregut cheualer son. a un deluns de pasque surexion. lencontre en la cort le rei carlon. en quos enmentirie caucistranlon. Co fu aune pasque ce mes auis. que carles tient sa cort grant a paris. teiris li dus dascane lai fu aucis. dans bos de scarpion sa lance imis. e per paire e per oncle uenian ce en pris. per ce renchet la gerre aiques dis, Ce fu aun de luns prin ior semane. que carles

tient sa çort grant e forcae. en la sale a paris ques uielle ancane. cant li reis a mangat durmeriane. li donz el uont burdir a la quintane. aual soz la citat lonc la fontane. grant dol iunt mogut per lor folane. entrels iont leuat une mesclane. mort unt teiri le duc le don dascane. dans bos descarpion qui tint cordane. i mes tote sa lance parmi lentrane. e taus sessante dautres cuns ne sen uane. cainc nonin si garmer tro adeiane. mais pois le uenget uges demonbrisane. per le consel gauter an fort debrane. qui ne fe laide chause ne citolane. dins [illegible] ait en bataille bien grant campane. (3500: 2751) mais de [illegible] enuiraz per campe plane. cuns deces nen acors ne teste sane. Soz paris la citat enc ambon(*sic*). quintane iont bastie pertraicon. fait la bos e segins de besencon. li fil teirri lauiant pau mancipon. luns portet une uerge lautre un bolzon. e il uont a la maisnade qui dex maldon. bos tout cascun la teste soz le menton. per co renohet taus gerre dunt fins ne fon. tros quen fu mors dans boz de scarpion. e carles en cauchaz per un tendon. e girart eneissi de sa reion. quel cons en portet puis en gaut carbon. Li fil teiri lai portent uerges pelades. la maisnade bozon targes roades. sos lor goneles unt braines safrades. a saint german lor ferent les racelades. aiqui lor ont les testes del bus seurades. per coranchent les gerres tan irades. cent mil ome en eisserent de lor contrades. e mort de purs cataus cincoenz carrades. dunt sunt les terres gastes e aermades. Li fil teiri lai portent bliaus fronciz. la maisnade boson aubers uestiz. soz lor goneles unt breines tresliz. siluont alamaisnade ques unt traiz. bos tout cascun la teste soz la ceruiz. e puis aucist lor paire li deu mentiz. le duc tieri dascane dunt fu arziz. Carles entre en sa cambre per repausar. li dus teiri dascane sen uol annar. ne sat mot delamescle quel la ui far. ne de ses petiz filz quil tient tanchar. lan es annaz li dus per demesclar. bos e segins len contrent quel uont questar. e basserent les lances e uont li dar. lassa uissaz cruisiar e enanschar. per mei lo cors del duc menu passar. que larme el baron ne pot durar. cainc nus des seus nel uit qui lanchet dar. Carles aui la mescle e eist auerit. demandet son auberc el auestit. trobet en me sauie lo duc delit. ains que ui fust bos el seu sen sunt finit. vez uos a rossillon girart uertit. sobre lui names carles con son chausit. e dist quil le parlet el consentit. se per non de bataille nel escondit. Ja ne uerra abanz un meis complit. le fieu ketient de lui aura saisit. premiers prent le folcon el deueit. ne cuidaz de girart quil sen oblit. abanz len fera gerre sicum el dit. Mort unt teiri lo duc le riu baron. e dient ca en france la region. caueis lunt en la cort bos elison. dans bos senes annaz acarpion. aiqui a dous castels do montargon. lun comandet segui lautre folcon. e cant carles lauit

ne li sat bon. perco renchet la gerre e la tencon. Mort ont teiri lo duc le don dascance. dans bos de scarpion i mes sa lance. e per paire e per oncle en pres ueniance. de quen ot puis a carle tan eschiuance. e girarz en eissi de sa garance. que taus uint ans duret la maluoillance. cainc ne sosa ueer el rein de france. tros quen furent chenut icil denfance. euge en fez bosun de mort temprance. Car li paire ugun fraire fu tieiric. e bos euges furent ml't enemic. sencontrent en bataille si cum uos dic. e lai ose coinugrent uns non catic. annerent se ferir de tal afic. aicil restet en fol qui ious chait. vges uenget son oncle cum son amic. Aimes e aimeris obandefrei. ne uot furent teiri nuirit ensei. li cons lor donet armes toz e conrei. e uait cridar mercei carlon le rei. don laime ce maisnade menar odmei. veniat aurai mon oncle deman co crei. e carles respondet eu tou autrei. e co est la paraule qui mar estei. Messagers mes uenguz dinc daualon. quanuir uendra girarz deuers diion. eu metrai mon agalt en clarenton. car si dans bos senintee en carpion. ne se segins sen uait uers besencon. ne se folchers sen torne uers montargon. le cau des treis que dex abanz me don. eu prendrai de mon oncle girart ueniason. e carles respondet eu tot bandon. aico est la paraule qui mare fon. Aimes e aimeris e andefreis. a la mais nade aurei mon tent maneis. e furent catrecent de purs franceis. (3600:2850) el bos descarpion ques m'lt espeis. aual lonc le chemin sunt tot desceis. tote nuit i esterent tros iors pareis. que girarz ne passet ne ni trameis. ne bos descarpion nel ne ses meis. e cil sunt remontar canc non fu reis. e girart quant lauit cuit li peis. de feeltat meiece condist li reis. cant sone desfiance ma agait meis. La nuit leuet folchers li marecaucos. menet ensamble olui doze cucos. fait les uestir de peilles come garcons. en la cita paris vez les fricons. can la nuis est uengude el iors rescons. poierent en la sale pers eschalons. en la cambre ques uoute traz lo cratons. tal aueir emblent carle que ml't fu bons. treis cens enas en portent de taus facos. del obre que fait faire reis salemons. el elme e la breine que oit meirons. que tout reis alixandres asturchions. a carlon fu contade iste razons. au matin quant uenie de soraizons. e carles iuret deu qui est li trons. quil confundra coars e cogocons. e oc girart per mon e ses glotons. si non rent son auer e les lairons. ne remandra uaus rubes ne besencons. Dorar repaire carles ainz lo soleil. e ac aui la messe a saint maureil. puis essen fors issuz de soz un teil. en la cambre ques uoute dinz le denteil. qui fu de marbre creuc blanc e uermeil. lanes intraz li reis e seu feeil. de girart lor demande a toz conseil. Li reis intre en la cambre non uistes tav. tote est uoute e cuberte de bon metav. e est painte amusee gent par e gav. amarabit en sunt

liueriav. qui plus luisent ke steile de nuit iornav. li pauement de marbre taillat dauav. la nes intrat li reis e seu uassav. conte e uisconte e bibe e riu catav. e uiscons de limoges canongirav. qui fu filz au dom eneis fouchav. cors a uassal e prou fort e giruav. e sat donar consel bon e leiav. sicom onques nuiriz e cort reiav. daico parlet li reis dunt plus li cav. de girart se conseille cui el uol mav. Carles mandet les princes toz de sagent. e uindrent en a lui en tros cacent. e furent en la cambre per pauement. li reis lor dis a toz comunaument. segnor qui sat de dreit rien ni entent. si men conselt per foi son escient. quen iste cort men fait tal oniment. mort munt teiri lo duc un mien parent. mon aur cuit mont enblat e mon argent. sobre girart naimes mon chausiment. e di quil le parlet e ou consent. se per nom de bataille ne sen defent. ia ne uerra abanz un meis uertent. que sai sirai lo feu que de mei tent. e baron quant lauirent respondent gent. e cil qui sat consel ne sen fait lent. Premers ou dis uns cons danz e mois. eu ne sai segner reis queu men mentis. se bos descarpion teiri aucis. e girarz ne le sot nel consentis. sel sen pot escondire comesauis. nen deit perdre une aune de son pais. par mon cap co dis carles cainc tal auis. e une demant au plus mais sengaris. mais el ne le pot faire per tot paris. dunt ne sai eu disel queu mendesis. que dacheste razon nen ait mespris. Consellaz mei baron per deu amor. por girart nos on di mon bauzador. qui sol amei auer tan grant amor. cant eu ne me gardaue de sa folor. si ma fait tan grant onte e de sonor. mort ma teiri dascane mon dru mellor. cui dei eu e mi fraire nostre seror. per tant uos en requer consel segnor. car eu lai tot prouat a traitor. ne laisserai atoudre castei ne tor. no remandra mon grat un maz donor. a toz uos pri mi ome qui cains sun. por deu qui sat consel car on me dun. de girart aquel conte de rossillon. car le ior quot maniat en ma maison. si consenti la mort de mon baron. del duc tieri a far la traicion. quen ma cort le mant mort les ma's bosun. il nen a cheualer ne mal ne bon. que sil len des dirie un mot que non. que nel prouasse sempres a mau felon. Preimers parlet armans de belmontel. a laide iouene ome de prin consel. (3700: 2948) don se girarz uos bause ne mereueil. sos paires e sos auies tostans fukel. mais mandaz uostre gent tro a clarmel. de giterne en france tro a creel. e cheuaugent trestuit ab un adel. se trobent fort castel en plan caumel. non facant la bataille sempres abel. e la duizuns latant per deu donzel. que facanz canp de sant trestot uermel. qui trobera girart gart ne somel. mais rooint li la teste sos le cabel. puis mnen erberiar amont aspel. tolent li rossillon e saint maurel. ne feras oian fin per mon consel. tro laies confundut lui e amel. Daico sai eudis carles ml't bien la flor. de meine de

girart ne sai le ior. mais ere uenra mais apres pascor. que lerbe ert cregude sobre la flor. venren cau la ferent cist uantador. la maisnade girart per folador. cont les cheuaus mouens e corador. eu men fi tant en deu le rei celor. se uenem en igal li nostre en lor. sempre iauront cil un de mort poor. Ale de uau beton li filz tiebert. fu lains au consel en pez leuet. car ce fu cheualers qui gent parlet. e qui det bon conse qui len creet. se girarz dan boson caiamenet. cant bos ocist teiri girart peset. el nes sot ne nel uolt nel conortet. ne puis daquel mesfait nol recetet. non deit perir girarz se bos pecet. e li reis quant lauit se serasquet. dist poustele en la barbe quil sen penset. e qui melz ne le sot qui dreit iuget. mon auer a girarz que el menblet. car tramest le lairon qui len portet. e de lui nuit li laires e la tornet. per tant a cort girarz la cors iuget. a les deuau beton plus ne parlet. Pren parlet li uiscons de saint marcav. a lei de franc riche ome qui delis bien sav. a segner reis de france me ne onegav. retien ton baron ome ton naturav. sel te uolt faire droit sel te fait mav. e laisse estar doble e pren locatav. se dex ten cors a loigne e fait uidav. melz uaudra li seruizes de ton uassav. ne funt daur cuit cargat .XXX. cheuav. dehe ait co dist carles qui de lui cav. filz a putein periures filz de iasav. ne mestordra girarz se puis a tav. Gacel uicons de droes lo pres a dir. don dirai uos un pau de mon aruir. om qui dreit sat iuiar non dei mentir. non deis ton lige ome quis uos seruir. de gerre escometre n'a hatir. mais manda la ta cort a tei uenir. e sel se pot saluar e escondir. non doit mige girarz per cou perir. ne no deus en ta colpe de tei partir. Gacel uiscons de droes en pez le uere. e mantec sa razon e essaucere. car cofun cheualers qui gent parlere. e qui dex bun consel qui len credere. car la paraule alondira: onquere. se girarz dun boson calamenere. quant bos e ocist teiri gerart pasere. el ne uol ni ne sot nel conortere. ne pois dichel mesfait nel recetere. non deu perir girarz si bos pechere. e li reis quant loit si sirasquere. er uos daico dun gace quen direzere. mon auer a girarz que el menblere. car naemes lo lairon qui lenportere. e de lui mot lo laire e lai tornere. mais tot men fera dreit per cristenquere. aco es odis gace paraule fere. il est tostes cosdume en iste tere. lai lo lun sat coseil que lon le quere. e preine lon lauer de qui oee. e mete lon lai oi nen ere. om qui dreit sat el dis e lo desere. en sement est con aurs que lon esmere. si uos retez girart e el no fere. sel sen poust escondire que mal non mere. tot per non de bataille cest qui li quere. non deues a isconte moure de guerre. ne no le deuez toure un mas de tere. Car lainz an la cambre fu angeranz. cel qui tec abbat uille e es nain (*zweifelhaft, weil verblasst*) ranz. engerbers e eranz el cons ginanz. e isenbers de breine e duz otranz. e carles tezi gaire com alamans. per

girart dun ne pot faire sos talanz. a reir perque taires dist galeranz. ia nest dreit aisconte que plait desinanz. car si odeles es morz qui fu mons branz. (3800: 3045) e teuris les ocis lo dus dascanz. e pois en seit nenchaz per sos enfanz. e girarz ne lo sot li dus abanz. sel sen poust escondire landemanz. ne len deuez moure guerre ne afanz. ne uol lendeuez toudre ualent isganz. Garins de scarabele lo paire enrart. tenguet ben conuenent sel parle tart. don tramet aguin de mont ascart. cel tramet a folcon eabernart. e a gilbert lo conte de senegart. e cil trei uos aduizent conte girart. e sil te pout dreit dreit (*sic*) faire auuit ricart. au galeran ton conte uau foucart. aleues eacelin e au brocart. non deis perdre en ta colpe conte girart. nol partir de tei par negun art. dan i auriez grant reis eregart. Sen les an crera carles sillaiudeus. e fait uenir ses clarges e scri ses breus. e tramet sos messages e ses corleus. e mandet per gillelme cons de peiteus. e richart do combor foco dangeus. venuns a la cort carle sissa iudeus. car girarz uol auer laus toz cenceus. E cil i sunt uengut per qui tramos (*sic*). fulcho li quez guillelmes e iofres. e re fu li consel de nou repres. en la cambre ques uouta al cap del des. qui fu en cortinade de pailes fres. ses en un faudestol carles lo reis. consel quert de boson car far lenes. premers parle bernarz de leones. don mandes par girart qua uos uengues. a sei ameint bosun qui droit feses. e sel faire nel uol non te caut ges. mais mandes uostre genz sempre aiquies. a seiaz uaucolor sendeman es. mar i remanra tor ne mur cauces. se bosun poden prendre lo marques. en fazeç tau iustise coniuia ts. e carles respondet siner marces. Consella mei seinor quin ienuei. don gacon seluiscon o dan gofrei. e se uoles per un de munt rabei. carles lo fes uenir senz deuant sei. seiner au rosilon mestot queuei. e me direz dgirart que ueine a mei. e si mainent bosun qui face drei. e se fraire nel uol que sen feunei. ia ne uera passat de mai lo mei. queu li monstera del meus tal estaudei. que nol remandra uine non lestrepei. ne fontane ne pouz que non caucei. vna ren pout nodar en son correi. vnc mais not tant grant gerre nus cons arei. Apres parlet dans haimes de uau gruage. paires fu carbonel de mont brisage. don non mandes girart tal esfraage. tremetes bonement uostre message. quel uos uegnem dreit faire a uostre estage. si comferent li ome de son linnage. e se segre le uol per bon ostage. non por perdes del conte uostre omenage. nel ne perde de uos son sennorage. e se li cons lo lait per son folage. vos mandes uostre gent per grant barnage. ia ne derez tenir per guiunnage. que uos sai ben menar tot lo ueage. e por prennez sa terre plan e boscage. iane uos en mouez por enuiage. tru tort quel uos a fait uos dat bon gage. mais cil qui laira non ait folage. non aie coardie ne uol

pillage. mais proueize e ualor e uassalage. A prou parlet teberz de uaubeton. e lui ac cenalier muntisme bon. e ac mais de cent anz portat blison. e fu ben prou derlin au rei carlon. vna reins segnier reis n' sat gis bon. quentrei tei e girart aie tencon. ne tu a tort ia retes tun baron. e tro ke saches primers la mes preisun. mais creez la paraula dan naimon. e aco que te loent tuit ti baron. e trametez au conte au rossillon. quel te uienge dreit faire en ta maison. aissi conses liz naies lo fes au ton. e ameint per ostages conte folcon. e bosun e seguin de bessencon. e taus cent cheualers chi sient bon. e si faire nel uol edie e uonn. non creire pois conseil ke lontedon. tros que manois lo tienges en ta prison. e carles quant l oït ml't li sat bon. e a cri apelat a sei peiron. lo fil gauter au sauie al fraire alon. cil furent fil tebert de ualbeton. peires tu meniras a rossillon. a don girart contaristei razon. (3900: 3141) exendirai dist peires breu sermon. lo matin quant parra labe del tron. Ve uos a son ostal peirun tornat. di gent qua quele noit at soiornat. as loras e tonduz e gen bainat. anz que ueist „esclaira“ lo diet (*sic*). i la sos dras uestiz e uel chaucat. a la guise de france si conreat. que quant uos ou aurai dit eco'tat. vos no lo tendres mige a paubretat. Brages ueist e chemise de chensil. anc non ueistes nul drap tam se delil. vers aquel uoil teinaz tres tot per uil. e furent li caucon des aquel fil. Cauces caucha dun paile aufrican. soulars uermels a flors chi sunt dedan. e cauca unes hoses de corduan. e sperons dargent men atos bauzan. daco non ai eu som seu men uan. car en la cort al conte oel iran. nul tan ben conreat lai non auran. Vn pelicon uesti to nu ermin. ben entaillaz abestes de marmorin. a fublat un mante freis e enbelin. la uousure dun paile nou porprin. a canel e beton de mer or fin. vait orar au moister a ben matin. ot la messe segnor que labedin. e pois sen eissi fors de sos un pin. Peirres ist del monster com at orat. e a la messe oie del riche abbat. es la gauter son paire aueninat. e prein lo per lo poin e lo menat. sobr un peron de marbre ben entallat. castie lo a guise dome senat. Gautiers de mun rabel paires peirun. est uengut a la cort aneuelun. a un conte de france de seison. e com ot del message lo sermun. que peire deit annar a rossillun. pres son fil per lo pong conmelosun. e trait lo belement a un perun. e dist li so auet une razun. qui fait bien a entendre a donzellun. qui uout parlar a conte a cors felun. se si fait com sis paire lo li despun. non semblera auol fol ne felun. cai chanue la barbe e lo gerun. ne fui en cort mespres por ma tencon. castien ten bel filz e o ditun. Bel filz co dist gauters uos laireiz. is message de carle porportereiz. e uoil uos ml't preiar si lo faceiz. que nen seiez blasmaz quant partireiz. li cons est fel e pleins de ml't maus ueiz. filz si deus uos adiut e sainte feiz. ia porrien qui uos die

non iraiseiz. car ia por sa paraule meinz non aureiz. ia por aico dist peires non castiez. que tanbien ne lo dige se far mo liz. se den bos nel de fai o dan mafreiz. o dans seguins oicons o dan gofreiz. ia melz furmit mesage non oireiz. Quant gauters lat sos paires chastiat. e peires la son fiz bien escoutat. a gise dome sauie e menbrat. car per ico ne menai merueillat. se carles lo soa de toz triat. car lo fat prou e sauie e menbrat. sauez sest conbatuz en can iugat. no len noi anc dune apparrellat. des pous li sagrement furent iurat. mort o uencut n' gerpenuis lo prat. serunt ensens li ome dun auescat. non lauriunt dis mes dun dreit tornat. se manures non tenient pres o forcat. per tant lo sat carles ben de toz triat. car lo sat prou e sauie e preisat. e seli de paraule e en raisnat. peires forniras mei cest anbaisat. e mei diraz girart dumilitat. quel me uegne dreit faire a ma postat. quei li feraiu tot die sa uoluntat. e non partirenz mais nostre amistat. e sel faire nel uout quel sen desgrat. i anz ne uerraz de mai lo meis passat. mosterre li tan helme forbit lazat. e tan bon caualer de nou caucat. non guara en castel ne en citat. ferai len fors issir estre son grat. per deu quo respont peires bien lert contat. Quar per la lei dist peires ke pros om col. se deu plaz e sain piere e sain pol. eu non mei piserie un aureol. se en la cort nel oent sage e fol. e cons girarz primers soil se uol. que carlon en sa colpe lo rei se tol. pois sel me tent per auol ne perdigol. eu ne li preizerie un rossinol. ne mais cal se seie en faldestol. (4000: 3241): A uos peiron ml't ben entalentat. qui furmira message per son grat. non senble giens noiriz de paubtat. ben pares a son sens o aeestat. mul menera amblant ben a agrat. ceual treira en destre mot acorsat. vn adu porteran tant est sagat. vn an poraz auer lo rein cercat. caugisat e tan bim negun trobat. bien aie oliuers qui la donat. car prendre en pot tot laur dune citat. en un soler an unt peiron poiat. auirez decairz armes pois lon armat. Egal pas len poierent en un soler. e et qui lon armat com cheualer. e dere li loberc qui fu entier. qeu carles aporta de mon ganger. ia est co clareus qui fu seiner. toz fu fait ab argein e dor coit mer. la maitaz a esches lautre a carter. en inde la neire epcap de rer. la lo faire par art dui oberger. en france la porterent marcader. e ne peise giens plus dun sol garmer. mais ne dotc carel darbalester. e aceinta belan qui fu disder. an non uistes tal arme a son mester. vne targe a son col ques de durmer. la bocle e li clauel de la poier. furunt dor coit daraibe uermeille cler. e ac ast ə lance de berengier. el non menat a sei plus compainer. cacelin son nebot lo fil ascher. aicel li menera son bon destrer. vn cheual lor bauzan de balager. non a en tota france tant estrader. comprez olui percorre mige un somer. e at tal frein el cap mellor non quer. hanc non

ueistes tant bon ne si leger. an larcon de la selle e la leuer. furent deuaires gemmes nes lestreber. en dainiac lo feire lometincer. a carlun la porterent marcader. aiches adous au peires daluier. nes pout meuz enpleiiar en tot lemper. Cheual e mul a bon e garnement. qui ual assaz des autres mais de cent. peires iunt en la sab o a grant gent. des barons de la terre mais de set cent. dun euesque e dun cont funt iugement. lo reis en faudestue de mer argent. peires fu a ienouz ml't couinent. er uel que diiaz uostre talen. que manderez au conte uostr ecient. uolentiers co dist carles un pau matent. aico que te dirai fort e entent. carcem n' uaut message qui om mesprent. Come direz au conte dan girart. quel me uienie dirit faire a mont ascart. a reins o a seis ons a san meart. au iuiement del conte dan ricart. o del gazon de drous o del brocart. ameint o sei segui e dun bernart. folcher lo marescaucon del felon art. melz nes pout nus conduire de mei part. que tu poz far se uout seinu regart. Lome diraz au conte que eu li mant. quel uienie dreit faire a mon talant. trop me uait malement tostens menant. e pesera me ml't de ser enant. met ten peires dis carles por mei engrant. eu men uauz co disel toz conreant. e donez mei coniat que remanant. Peires paraula au rei coniat en prent. e des autres baruns fai ensement. eisie de la sale e sen descent. e a fait a son paire bref parlement. e li filz lo baiset par sen rient. li paire lo comande de bon talent. a deu lo redentor omnipotent. e monten cheualer entres ca cent. quident annar a lui il lor defent. car peires en iuret son saigrament. cuuns nel sigra de terre un sol arpent. e cil sen repairent alquan dolent. e peires point lo mul sa uie tent. Lo grant chemin tient paires lo plus plenier. en sei mees a pres tal cosier. ne pot sol encontrar nul sun guerrer. por cui canies un dor de son sender. la iornades quil fest contar non quer. entrat en rossilun par pont primer. e descent a laruol soz lo clocher. a las armes corurent cent cheualer. sespade comandet al escuder. e pois intret orar el monester. El monester ses peires breu orazon. e tan com i li dis fu a sat bon. santa maria preie e deu del tron. (4100: 3340) qui lui ce le paraule dire nesdon. per com per fol ne lage ne por bricon. ne que girarz li tene a mesprison. e asegnat son cap ab ist sermon. e trobet fore a luis son compainon. tornat sespade el force aiqui o fon. e uent per un la place lo pau passon. e encontret le conte esteuenon. e robert e guillelme e aiennon. eranul e tebaut e don acon. e co lo quide metre a razon. girarz parla a doitran e a folcon. e a bosun le conte descarpion. i la laisat toz ces quant uit peiron. e est drecaz en piez mes la razon. Gerarz dreca en pies quant peiron uit. e pren lo per lo poin le sei lasist. e demandet de carle co ren partit. e el sat tals noues quenai oit. e mal aie de co quele

mentit. a păris lo laiset aco la dit. el te mande per mei queu te conuit. quo tos cors o parlet el consentit. anc nus nel por parler ne nel sofrit. ni cel sobre son cors lai non ferit. si nol fais de ta terre trestot faidit. que lo reis ne te moue gerre e estrit. e girart quant loit au cor marit. tornet soi uers focon en fein sorit. Peires sas autres noues de par lo rei. aiceles queu me sai celar non dei. car mon segnier comande eu direi. q' li annes dreit faire a sa mercei. a seisons o a rains a saint romei. e meina de tos omes meilors a tei. e non cuidaz uos mige si nos plaidei. com on deit faire conte de uostre lei. nol feran dist girar sed'no mi uei. Girart carles uos mande ista raison. que li annes dreit faire assa maison. eisi con tes lignages lo fes au son. menes ensenble o uos conte bosun. e seigin cel uisconte de besencon. e menez d'n folcher lo marcancon. e menez per ostages conte fulcon. e tal cent cheualers qui sient bon. e ne laisat giens por aucaison. caiqui serunt sei home e sei baron. qui orunt de ton dreit si las o non. e non dotaz uos migə de mespreson. que mon segner en face traison. quel non sen penserie per deu del tron. sil doniaz daur qui ez aitant mangon. com on porie metre dinz cel danïon. peires uai erberiar ob aimenon. quan para lo matin li solz el tro. te dirai del annar u oc u non. Ob aimenun arberie peires la noih. ob un ome ben sauie coite e le doih. de mes li dona aimes ben dis oih. piment e uin e neles e pan beschoih. Ab aimenun uiat peires arberiar. a tal ome qui sat gent conrear. son cheual e son mul fait establar. son osberg e son elme estoiar. quant tables sunt garnides er iunt maniar. de li car de cabrol e de sanglar. e mante uolatire e peis de mar. de li piment a beure e bun uin clar. e peires fun toz las de cheualgar. e quant lit sunt garni e uait coiar. dec li una dosele a tastonar. cele no ut se iat peire tru au ior clar. quel se ueit uestir e gen chaucar. pois ennet al monster mese escoutar. e girarz sos barons a fait mandar. Girarz en rossillon de sobre seina. en une cambre uouta de mur cauceina. a mandat los barons daquel reina. non sat bon cheualer quo lui ne ueina segnor. qui sat consel gart non sen feina. vers carloñ mon segnor co'mi conteina. non quide de ma terre laisar enseina. Gillelmes dosteun celar nol deina. non pinsar pois sa guerre une salmeina. mais prege danlideu que te meintena. eu taiudera sein rein que enpreina. Girarz fu en sa cambre per consellar. e feiz sos mellors omes o lui intrar. aidunt les pres lo cons a coiurar. mei amic e mei ome e mei par. sabesz mei dune rien consel donar. carles lo reis me mande que lan dreit far. a rains u a seisons a sun estar. e mein los mellors omes queu pois menar. qui ostagent lo dreit se no pois far. vos lai non ires mige dist bos lo bar. per tot aquel consel que uos sai dar. ne per negun concluit de ba-

chelar. quer me uint uns mesages alauesprar.* (4200: 3444)
aicil partit deu plait de mongimar. carles lo reis de france nos
uuel taar. far lo li faire armanz cil de bisclar. e acedauinnu'
gide ben clar. per duc teuri que carles out tanchar. negun
ome ne pout om tant amar. trues que cons o uiscons an se-
nepar. o bibes o risun per ben guidar. per mon cap dist gi-
rarz fan agardar. mal aie toz li pas qui quer annar. Ai bos
corespont folco no lo direz. si ia deus uos aiut ne sainta fez.
ia a carlon cest blasme no i metez. car nol se penserie carles
lo rez. por tote aiquele anor quanc agissez. na uostre don
girart non consellez. que a la cort non ant daqueste fez. si
girarz uai a cort uol qui annez. sostages i couen uos lo facez.
e si auers i corte uos lo donez. car si girarz a dan uos si au-
rez. e si mos doz en plore uos nen irez. Tot lo mellor consel
queu m' sai. vierement quo dist folcon le uos dirai. lo reis
tendra sa cort en ist mimai. e feron i sui ome mellor co sai.
e pos carles nos mande annem en lai. e si girarz i uai eu lo
sigrai. sostages i couen eu lo ferai. e si auers i coite eu li de-
rai. car si girarz a dan eu si aurai. e si mos donz en plere eu
ne rirai. Gilberz de senesgarz fiz nodelon. faire *(sic)* conte
bosun e dan focon. e bernart e segin de besencon. cusins
germains girart enes drogon. auirez co' il dist gent sa razon.
e per deu fraire bos dirai o ton. coniur ten lo seignor ki ma-
intel tron. non loar a girart ista razon. quel non ant dreit faire
son don carlon. tendrient icil autre a mespreison. ben leu li
tornerient a traison. mais er li ant dreit faire pos lo semon.
e li reis lo retiene come lo son. car ses om es li meldres de sa
reion. e sel faire nel uout e dist que non. e pois nos uait me-
nant per acheison. eu ten aiuderai sen reu del ton. tendrai
mil cheualers en ta maison. senz co que ia ten quiere prez
d'n ma'gon. e girarz respondet garnis en son. quan dan bos
sail auant qui dist que non. Dam bos salit en pez a une part.
e paraulet lo cons per ital art. dirai o tot gilbert de senesgart.
si damledeus taiut ne sau ne gart. conselle melz per dreit
ton don girart. de carle el rei de france aquel gainart. du-
gun duc dagiane e de berart. cui le cuident confundre lui e
ginart. e si li cons i uait ai grant regart. E gilbers quant loit
uai se seder. bernarz drecat en pez diz son plazer. eu per
deu faire *(sic)* folco en dirai uer. eu dere bon consel qui uou-
sist crer. com non a en ist die tan grant poder. que girarz
ne lo poiche maior auer. que sel mande sos omes toz par
lezer. ia non cuit de bataille nus om lesper. ne que ost en sa
terre a ost iazer. e per oc qui creirie ist men saber. ert moguz
a la cort deman au ser. car co pout si la gerre far remaner.
que iamais non aureiz mot menteuer. Landriz li cons aquel
qui tene niuerz. fun laiens au conseil drecat en pez. e parlet
a girart com om percez. e uos unes tragaz per quei fazez.

eu cal dist girarz car o dizez. eu uolenters dissil pos uos uolez. quant a uos mellors omes consel querez. non sabez o parlaz quant en partez. nio reste li sens qui apreinez. er uos dirai girart cauz uos essez. eu no derie un eu si uos irez. car co ertuostras proz si lentendez. dreit ne lei ne iustise uos non tinez. anz quise claime a uos lescarnissez. co est la pire teche que uos auez. mais per cel damledeu per cui uiuez. si non laisaz estar lorguel el prez. lo tort e la bauzie quel cap tenez. e damledeu de cor non menteuez. qui uos tent en enor mentre uiuez. carlon nostre seinnor melz non seruez. uos en perdrez les unres que granç tenez. que de cent milie omes non aurez dez. per mon cap co dist folco uer i direz. mal aie toz li moz que uos mentez. (4300 : 3543). Duna rien co dist folco sui ml't dolenz. oz euez escoutes e non entenz. diz ke carles ton seidre enz mescreenz. e que traïr te uol cosaz e senz. era mande tos omes e tos parenz. e duna lor castels e chasemenz. e osbers e ceuaus e garnemenz. e non laissar per co dreit non presenz. e sel prendre nel uol per son fol senz. cel qui pois te faùdra sent recreenz. e tu fouz e maluaz si no li uenz. car se dex te aiude e dreit consenz. nos pout carles confundre ne saute genz. E dan bos quant loit pren la pesar. e es drecaz en piez enz a parlar. folco laisaz is plait trestot estar. car aico non es proz a conortar. ne mon seiner non dei ia otreiar. mais una rien aurie ben a loar. si carles se uolie cai apruchar. que annesem o lui a plan parlar. e annese mes seindre desencolpar. non i quit cheual'r ia sen enpar. qui men ost person dreit en lescut dar. aisi pot dis girar ml't bien restar. li conselz fun donaz quil uolges far. les tables sunt cubertes e uont maniar. Quant unt maiat sin prestrent fors aissir. el plan deuant la sale per dreit burdir. qui sat cancon ne fable en quet la dir. chaualer a seder e alauir. e girarz e li seu a esbaudir. entros que uen la noiz a fredezir. lo cons demandat uin e uait durmir. e leuet lo matin al esclarcir. sui danzel lauiderent a uestir. e annet au moster la messe auir. pois a fait lo message a sei uenir. co que mandera carle enqueladir. Peires tu ten iras a ton seinor. a carle el rei de france lemperador. de mie part li diges endeamor. pese mei car mei tent por sordeor. mais qual faire mon paire sui ancessor. queu degra cadelar sa ost francor. e portar en bataille sauria flor. e donar en la cambra consel meillor. mais si lo mant colgut sui traitor. li cuuert el maluaz el bet fador. perqueu non pois auer lui ne samor. per ce sen conbatrie sempre au mellor. acel qui si sen fait uers lui duotor (*sic*). qui fait uers lui de mei lausengedor. quant bos o cist teuric son maufaitor. quel ne parlet a mei ne eu a lor. ne recet ueu donai castel ne tor. perquen sie forfaiz uers mon segnor. ne quel men degest toure mas de menor. Si d-s maiut dist peires or en eu

gaich. quan tu diz queu arei tort non as faich. per que poische tonor metre en forfaich. pos tan ben o disez annem au plaich. quaurat lo reis en france en is mi amich. e serunt i sui conte e sui abbaich. qui iugerunt lo dreit e tu o faich. ma la eu dist girarz seu gins lau aich. ne se eu men conrei en talaaich. tu sas ben per quel reis memes agaich. anz en serunt enquer mil escut fraich set cent donzel desselles per terre taich. e ferit obespades tal mil gemainch. cane garunt li elme cap ne caraich. aueniar mei de carle del tort quem faich. Peires non pois mutar non ten a pel. quanc carles non ac coite quen non ensel. tos primers non annes en sun cenbel. a asaut de citat o de castel. nafrat naista car e iste pel. de lance o despade o de carel. e si eu mi ai dan mon don es bel. car me mande mon seindre un plai nouel. lo feu qui fun mon paire non conte apel. car lo me uet tener e lon cadel. plumar me uout lo reis co faus auzel. ianz non ueira la feste saint michael. que eu li mosterai dels tal tropel. si queram persei terra com louis ainel. come direz dun peires carlon martel. quanc mais nostret tal buche de sun mantel. mar lo sen penset mige so franc cufel. car mo set enuair uol len apel. Girarz ke demandez au rei carlon. eu la mort de mon oncle conte uidelon. e cele de mon paire lo duc droigon. caucist lo dux teuris en ualbeton. de feeltat nos iete mei e bosun. e porprent nostre ennor per aqueison. sel non me fai tal plai quin sie bon. de nostra part li porte defiazon. E peires quant loit si sen ennance. (4400 : 3639). e sambla li orguel ire e pesance. felnie e maluaistat e malestance. que mandes ton seinor tal desfiance. ne perke mez tal ret aurei de france. quel en uolie plait e tota engance. en ualbeton o ferent lacordance. quant de la mort teuric au duc dascance. caucist uostres cuisins bos asalance. fu uostre de la guerre la comencance. e sera del damaie la maiornance. pois li ferez uos dreit tot a balance. Drai o tot don peires de mont rabeih. e ferai o sempre mentre ques ueih. carles me fait grant tort enenleih. car me mandet mont (*das t scheint getilgt vom ersten Schreiber*) seidre que fese dreih. aseisuns o a rains a sain romeih. anz que mesest monor en son espleh. vne ren poust nodar en sun coreih. non aura mais oian ist rezidreih. simanues non tenie pres e destreih. di tant ira dist peires tot en sordeih. E peires quant loit a cor gainart. corsadenperador uis de leupart. e parlet a la guise conte bernart. qui fun del noiriment au rei berart. vna rien uos dirai dist el girart. non facez a la gise al uiel foucart. a un conte felon de saint meart. qui bauzet treis seinors e pois lo quart. cellen rent gueredon qui uent plus tart. quel gecet de sonor per dreit esgart. ci uei estar alcber e dan ginart. armant lo duc de frise e conte acart. non i a un tant prot ne si gaillart. queu no li combates a une part. que un ne deit lo

rei clamar traart. quel ne se penserie per negun art. com qui an... cort de lui segart. E don bos quant [loi]t fun pesancos. peisa li de peiron qua[i]si descos. e iuret damledeu le glorios. girarz e sa maisnade non es pros. saisi peires sen torne ist orgeilos. e peires respondet tos amoros. com buns uasaus e saiues e sientos. quen dizeç seinor cons mais tolez uos. car mal estait de conte tant poderos. qui a talent leger e sens de tos. que per cel damledeu quest sobre nos. eu non preiz uostre orguel ne uos un tros. si eriam andui el prat la ios. e fuisaz de bataille tant aecos. e quei ni ogis mais mei e uos. non fusan per un ome tant lai soscos. sens logist bos feris si fol ne fos. E dan bos quant loit cuit que sair. non pout mudar per ire non suspir. e est leuaç del renc odeiseir. e uuolt anner peirun es luc ferir. quant don folco sos fraire lo cort tenir. ne sai o alorguel u olair. per pau ne conmenca ben fo aruir. E peires fu iraz e a li dit. monstrat mauez don cons de uostre ardit. per un pau que non mas ben lai ferit. mais deus eis cons folco me n a garit. e as carlon lo rei ml't aueillit. e girart ton seignor peis escanit. quaici ses ulez ueen ... nas aacit. mais non quidaz uos mige quel reis loblit. ia ne uerrez abanz un mes complit. cuit que cent milie omes sobre uos git. E don bos sirasquet a poirun diss. si non fuisaz don peires mon don tramis. e don folco mon fraire non retengis. tal uos agre donat e me cel uis. que li uelz de ceu cap fors en salis. daico sie ton seindre e tu ben fis. i anz non istrat lo tens que prat fioris. que ben buns ceualers en er ocis. emnaures per mes armes pres odelis. e peires les gardet e si sen ris. vos ke sabez don cons si serez uis. ne si ai duns coran lou rembris. mais non es mons amelis aitan aizis. ques bastiz en la roca o aregris. i ons en chai el caduez e li uernis. des cheualers dedins plus est forcis. que uos auez mo proz nommanatis. nira par les erbers de sanc liris. seu meu clamerai maluaz chaitis. si abanz non es fait que pas estis. Don bos descarpion drecet el sol. non pout mudar par ire non parol. peil pelant escauz cui dans lui dol. per tei o diu girart car e's por fol. que tant uos a trobat feuile e mol. qui ton paire ta mort tonor te tol. menbre uos del prouerbe de maiol. quant a folet el mon lo fil turol. (4500 : 3737): lai me pren is mesage si que com crol. v fere de mespade tal perlo col. tinez mei per aul sel cap nol tol. tostens parlez dist peires don bos en fol. Sio dizez dist peires ne queu sendre. car ensement parlaz con serez mendre. trop donez leu consel ioue etendre. ceualers aduraz non deit aprendre. na son lige signor lauar ne rendre. mais uos non es tant ausi uol mon sendre. quel ne uos face aual ben bas descendre. e ne maurez mais ue a uos contendre. De lautre part estait uiscons segis. e parlet a peiron com om peruis. peires molt uesil faz ere do bis.

onques mais ceualers ce ne nos dis. ne messagers quen reis nos tramesis. e ert ml't grant merueille si ten ia uis. e se tu uis ten uais de co garnis. ia ne sera abanz eisuz estis. que seruem a orliens u a paris. e seirem a la porte denan treis dis. entrues que uerdiers aurem rezis. e la fons enpeirades e fors sosis. non uestirai abanz pelicon gris trues quel reis se combate. . non genchis. E peires parla ben e sens mentir. segin ceste paraule ke uos oi dir. fait don girart au conte ben a chausir. cons qui a tort prent gerre per son air. vers son lige seinor cui deit seruir. malez est e felnie aico consir. por lorguel de la force ke pot monir. mais quant uoit sobre lui maior uenir. e ses uines trencar arbres rezir. e sa terre gastar e aermir. e ueit sos castels prendre e asallir. e sos murs crauentar e poz enplir. e sa bone maisnade prendre e delir. li consel qua creut lenca falir. sue baron aforchar e a partir. quan non a ke donar ne que tenir. dun ne pout faire gerre ne dreit sufrir. nie ris un sen grant honte ne pout genquir. de co menbre seigin ke moez dir. cor en es al intrar o al eissir. Folco a le cor irat e triste e greu. e es leuaz en pez dun banc oseu. çeignor franc cheualer dira o eu. car poi aico tien carle tot por uideu. car at mon don per fol tant e per leu. abanz quel tramesest carte ne breu. asaizie sa terre e pres mon feu. respondent li baron trop o fes leu. e compara o car co crei en deu. anz ke ueie passar la sain romeu. Peires parla a lei dome ca grant ualor. non senble fol ni fait ni betfador. folco laisse laisse (*sic*) la ire e la gramor. remenbre tei de deu lo redentor. com qui trop es iraz non a doucor. bar mais done girart consel mellor. con se concort a carle lemperador. qui feeltat ne garde uers son seinor. non a dreit en son feu ne en saimor. e sil en uent en cort ai desonor. Lo cons girart les ot prouerbiar. e comandet lor sempres a calar. folco laissaz is plait mais ui estar. car trop es lai de gerre amanecar. asaz sera ueuz a chauaucar. caus la uoura melz faire e adunar. e se dex taiut peires plus non parlar. mais encaz uos de ci senpre a annar. Girart manderez carle nula ren al. oc uem en cel plait general. aual enca ribere soz san uidal. e ferai li tot dreit se lai fait mal. e mon seignor reface mei autretal. quanz ke dizez dist peires un nou neual. maudiz sie mos seindre de saint marcal. se citat ne uos tol tro a donal. e no le preizerie en berbegal. se el ne uos assail entrues qual pal. a tant uont montar peires en fon (*sic*) caual. quant folco li a dis donaz estal. enquere parlerem un petit dal. Giberz de senesgarz e folco sos fraire. e girarz lor cuisins qui dels fu maire. tuit trei sunt apoiat de sobre un caire. toz premeranz do folco pres a retraire. per deu cosins girarz nol fei ben faire. mais manda ton seinor de ton uiaire. que tu li fras [*sic*] dreit con fest tos paire. mais ke gidar te face a sou repaire. e se conduit

nos done non taime gaire. aisi poz ben ta colpe uers lui desfaire. Folco apela peiron oent bernart. peires diiaz al rei de nostre part. que nos li feron dreit par don girart. (4600 : 3831) mais que gidar nos face senz nul regart. per deu co respont pieres is plait non cuel. e tendra o lo reis a grant orguel. des pos conduit demandes quen gidar uel. no li caut ren tamer sa mei sacuel. ne mais cal se seie en son caduel. e cil qui li conseillent funt i que fuel. e eu faz plus assaz car non men tuel. aiqueste paraule passe lo suel. monte e broce el caual dreit uers un bruel. Peires part de girart iradement. ben a furmit message suen essient. vait sen a sain denis o reis atent. carles a messe oie a saint uincent. e pieres en lombree de fors descent. Carles oc les matines iorz es clarcis. larceuesque herueu la messe dis. quant carles lat oie que fun eissis. de sobre un faudestol lo reis sasis. entor lui li baron daquel pais. e no manegun ben uos uestis. non aie pel de martre u de garmer gris. seinor escutaz mei carles lor dis. a nuet ne fu cel ore que andurmis. per meillor cheualer que anc conuis. peiron de mont rabet que la tramis. mais per aiquel saint piere que requis. se anc tant fez girarz que li feris. ia mala li sun uel ueiraint mon uis. a tant respon gauters de mont senis. qui fu paire peiron e sos amis. tal uol li des el cap quel sans eissis. queu conbate o lui e sil uos pris. e en uostra preison girart uos mis. si que uos li tenges quatorze dis. eu mos sai dist li reis ne fui peruis. ne aidunc el non ere mos enemis. e droge de borgaine fun poestis. e semais lo ternie serie fis. a tart lo tendrez mais gauter li dis. a tant peires descent e carles ris. Peires sai ueres noues de dan girart. e oc con de felon e de gainart. maudiz si el co dist de saint meart. se la mutat de france tote non art. del mez que a dedis no preint sa part. aiqui mentet dist carles lei de coart. car seu lo tros de dins per saint liennart. ac non at negun lou tant grant regart. (4649 : 4050) Carles ueit son message con es uenguz. quel drez lai non es faiz ne coineguz. nauers nol es prames ne tramesuz. il a mandat sos omes e somonuz. mais el non es amige toz atenduz. e ac en trei mire a escuz. anz que li iorz paresse nei sol ne luz. les at sos mont amele toz descenduz. e ne fu anc castels mels requesuz. ne periches dedins melz defenduz. granz est li poders carle e sa uertuz. a les per dreite force toz conquesuz. suz en au cor caduel es descenduz. (4662 : 3875) En la cambre aun conte domanasser. aicel lo pres au rei a mentecir. don fazez iste gent tote tazer. e la nause calar e remaner. e pois faites peiron aici seder. e si deus taiut peires e tun dis uer. nol caut men congedire per mau uoler. non ferai eu dis peires au men esper. si deus me laist intrar dinz cel moster. (4671) Peires sist dan lo rei en faudestol. entor lui cheualer

percunc el sol. e rescoute les noues cauir les uol. quant oent quer la gerre uns non a dol. ne de ceo ke lor dist ne lont per fol. (4676: 3883) Ere escoutet les noues ke peires diç. seinor cofun digos que li ofiç. que fun de bones armes mes cors garniç. e menai bon chaual a cors ardiç. e cheuauiai bun mul afanadiç. mos escuders fu proz e mal trachiç. entrai en roissilon per pont uoltiç. e descendi a lorme desoz la uiç. entrai el monster que uos bastiç. preiai sainte marie deu genitriç. que ne fusse amanaz ne escarniç. e girarz paraulane a ses muriç. fui folco e doitranz len ualadiç. au lor consel fui en sen pres coilliç. girarz demande noues tos entroiç. peires se dex taiut e saint feliç. de carle eu rei de france caus noues diç. e eu li respondei toz amanuiç. que annęz a sa cort tan ben garniç. que nol siaz mespres ne auelliç. eisi contes linages tostens lo fiç. que uos serai se os plaz m l't ben bongiç. Ere escoutaz les noues queu dicere. aico sunt les paraules queleu conterei. (4700: 3904) girart carles uos mande non uos mentire. que annes a sa cort sens negun ire. menez bosun lo conte queu gidere. el marchon fulcher cons de brie. quanque latert forfait amendere. per mon cap dist girarz non la ire. tros quel mal que me fait car li uedre. peires uai si arberge queu nintere. le sęneschalz me quert e mangere. e leue le matin queu si fere. e auges la paraule que te dire. lo message au rei carle quel mandere. a mei uirez dis aimes menar uos nere. per amor deu rei carle tarbergore. Aimes co dis girarz fai li alberc. si ferai eu dis el ric e enterc. non ai dreit en mon feu se perco perc. lo solel uai cochar uers balenberc. e la noit fait temper e molt enerc. e aimes men menet per lo cosderc. de maintes ris deintaz pro me proferc. Que por la uostre amor mien ecient. e per ben que las fait e tui parent. e quel feras enquere a ton uiuent. ben me conrea aimes a mon talent. pois coca mei en un leit daur e dargent. e donet me donzele tanent. quanc non uistes genor seu ne uos ment. fui chaucat e uestit au ior paruent. euanna au moster coitadement. la messe que lon dis aui e entent. pois uin a plan au conte a parlement. tres er uos sai part dire de son talent. Quant oi la messe oide quen dona deus. eissi fors del monster e fu toz leus. trobai girart ceu conte me tos cesseus. e dis une paraule qui fu ben leus. cons non estar iraz ne triz ne greus. si com fait sarragins o fel ibreus. concorde tei a carle si taiut deus. auras de dreit tes terres e tes feus. peires tan mal mafole lo seiner meus. quar me part en sa colpe fait que iudeus. abanz laurat conprat que uein el meus. ne que sie passade la saint romeus. Veires quel reis maine tant malemens. de feeltat me gete son escient. queu degre chadelar la soe gent. e ferir en bataille premirement. e donar en la cambre consel ualent. aisi con firent tuit li mien parent. mais

si lo munt tolgut cil suen seruent. li culuert lausenger el recreent. porqueu ne pois auer samor neient. per hoc sen conbatrie sempre a presen. ne daco no soan ome uiuent. que de la mort teuric non fais consent. ne a me bos non prest nul parlement. cum annet a la cort ne quant en uent. perquen sie forfait mien essient. quel reis men degest toudre mon chasement. Quar lo tenez co dist trop uil e lait. de feeltat lo getes tot entresait. que sens colpe de tort quel cougist fait. li fesis andefret bastir agait. non uendra a ta cort ne a ton plait. trosque uende lo mal que li as fait. mout se conten segur qui que sesmait. Eu lo dirai dist peires en is breu mot. tostens aura girarz co dis coro[z]. se deus me salue sos omes e sos neboz. trosque te ai uencut e les teus toz. pois portera dorliens la sainte croz. aiqui mentent dis carles con sel cogoz. car si troc arbergar el prat desoz. anc non recet de feire tan mal ne oz. Ben furmi lo message a mon talent. vi aucher e ginait e dun armant. e segin e bosun e dun gintrant. com oi dit mon message e tot tun mant. si coinuc lo conte a son senblant. sou ben que ne tamaue ne tant ne quant. anz me uaz ma razon contraliant. eu dis une paraule quil pesa tant. comquil ferist per nas ab un ueriant. dun cons sin fazez gerre cuit mal uos nant. e aurez la con parade abanz un ant. e nolgimei conbatre sens penz estant. quel tort el abauzie e tot leniant. sen fait girarz bataille obes senant. non so ant cheuale ne uol reblant. borgenun ne bouer ne alemant. neu non tros celui quil mo demant. mais bos descarpion fu en estant. e fest ml't fere chaire e airan. e at clos son poin destre e trait son gant. e si folco no fust dere ben grant. mais eu li dis tal cause al mautalant. [tu]it lo tengrent per fol e per enfant. De feeltat le getes e faz li tort. (4800 : 4001): [q]ui son peire e son oncle li auez mort. e tolez li lengroine la cit el port. conrei te de gerre can poz a fort. quel sen est toz garniz co la de port. Oiant toz dis girarz ista razon. que retar non deuie lo rei carlon. tros que fus a ta cort e tei baron. quel meses par tos omes a razon. car non as fait felnie ne mespreison. vers girart ne asseus ne uers boson. e uol gimen conbatre en la maison. non reblant chaualer ne nol soon. alemanne bauiere ne borgenon. neu ne tros celui qui mot meson. per tant enquet laire de dan boson. e ferire me sempres cuns no dis non. quant dex tramest cel conte dan folcon. per hoc dis message e ton sermon. quel te uenges dreit faire en ta maison. e a me nest fulcher e don boson. e segin lo uisconte de besencon. e girarz me respont del tot quel non. requeit la mort son oncle conte oidelon. e sele de son paire lo duc drogon. qui per tei fueret mort en ualbeon. e si ne lor adreces tu e li ton. de la lor part uos di desfiazon. E carles com oit del desfiarr. cel li fu tan de fer e si amar. que non

pout uers peiron mais mot sonar. enquet sa autre part a conortar. donzel ma maisnade ten a uos char. quin uoudra dista gent mei aiudar. ne pout a mon auer gins fadiar. li chaualer sem prestrent a alegrar. e lun lautre a atir e a uantar. e carlon fu ml't bos quis ot gabar. e li iors fu tornaz a auesprar. vi mais nest tans ne ore de plaidear. e demanderent laige e uont maniar. e uont per tens gezer per man leuar. cele noit se iaz carles troscau ior clar. quant a la messe auie e uait montar. e fait dire a cascun que sant armar. qui a son bon chaual fait lenselar. e qui oberc ne elme nel uol laisar. meeslo res senceine fes lacar. e pres premers sa gent a chadelar. sobre girart enquert a chauaucar. grant fulie li uol a presen far. Mon sen conreet len carles lo res. non at a sei sos omes ne sos marques. ne non a de barons fors ses plaides. non quidet de girart guerre el feses. non fu contre cuidaz ne non au mes. non a mais treis mile de purs frances. mais melz adobaz omes nouit an res. de breines safrades delfz dalpares. e li alquant osbers uiels teimes. lances e gonfanons escuz de bles. granz chauaus e corsers e espanes. ab aquestes compaines intras lai es. girart fera fulie mais ben li pes. La gerre mot reis carles e a en ris. sobre girart les gide cons alberis. [o]nt li tout mont amele que tet lons dis. castelz ualenz e buns manens e ris. toz ont porpris les bors el murs peruis. dolenz en ert girarz bos e seigis. a tal en uenra mals qui nel aquis. a tort nert confunduz folco e landris. Cart ior i ont estat pois laugre pres. quanqua negun del ost res non sofres. deeonque demanderent que us lor es. au cincain ior girarz en ac un mes. al nouent si conbatent li cons el res. Sobre girart a carles car ior iagut. aico a mont amele que lat tolgut. al cincain ior girarz na mes ogut. quil dist de mont amele quel la perdut. carles li reis de france li a tolgut. ais le uos tant dolent e irascut. quel cons non paraulaue a ren nascut. entruesque ueit uenir folcon son druit. folco conseille mei se dex taiut. de carlon qui sintent por recreut. tol mat de mot amele lo pui agut. e quide mei auer tot confundut. mais nol a enquer mige cocut. sept ans en ogis eu mon fieu perdut. por quei nos en fuissun a conbatut. e ke nos e li nostra loissen uencut. Estaue sei girarz en acoreuent. vn castel cau de carle en casement. li castels es tan forz quel se defent. car furent mais de mil li bun siluent. e cheualer acoite plus de set centt. e li borcens sunt riches e manent. de cheuaus e de muls daur e dargent. e girart en mon brere de fors al uent. (4900:4105) paraule a ses omes e a sa gent. e ten a sos barons un iugement. a tant es lo message qui descent. quil dis de mont amele que reis lo prent. es leuos tant irat e si dolent. quel cons non paraulaue a ren uiuent. entrosquel ueit folcon a qui satent. folco si dex taiut consel me rent. de carlon qui

sinten per recreent. tol ma de mont amele lo mandement. pois a iurat lo reis fauz saigrement. noirait seiz bataille dun meis uertent. mais eu ten iur ih'u omnipotent. si alemant n faillent el dessertent. non ira senz bataille soit iorz matent. Ere oiaz la paraule de folcon. con quide de consel co' le te don. quan tu anz le creiz mal que ne faiz bon. cest demandaiz mon fraire conte boson. e seigin lo uisconte de besencon. qui ten fors donsellirent de lor razon. e la cambra ques uouta dins rossillon. [i] a ne derai consel dome felon. que tu ia te conbates al rei carlon. car tu es ses om liges de sa maison. e non as chasement nul fors le son. mais uai si li fai dreit pot te somon. a paris o a rains o a sesson. si dex ten cors garis de mespreison. que tu retaz non sies de traison. trosca carante iorz met la razon. per conte o per uisconte leial e bon. e per riche arceuesque de sa maison. quant li auras fait dreit quer li le ton se faire nel te uout e dis que non. e il nos uait menant per achaison. des pois taiuderai e tei baron. com qui a tort gerrec per deu del tron. son damage fait grant e son prou non. Ja non derai consel al mien uiaire. per que tu sies folz fel ne bauzaire. que nus teus pars to poiche en cort retraire. mais uai si prien aucher de saint machaire. quil est franc cheualer e de bon aire. e si mandez al rei dreit lireiz faire. o quel se uuol en france mais sen repaire per co dones ostages mei e mon fraire. folco co dist seigins nol ameis gaire. quant plait li consellaz a honte faire. anz nogist el perdue la cit de caire. e mil mars de lenor que tec sos paire. quel reis senz grant bataille ia past senz caire. Girarz entent segin o lui sapon. e auit la fulie ml't li sat bon. ia damlideu don folco pois ben uos don. quant eu ia uos crerai dista razon. sel reis ca est passaz e seu gloton. li normant el franceis e li breton. tot per nun delamie confusion. pois bataille demande seu ne li don. e folco quant lo ait tan dolenz fon. non det consel pois ne mal ne bon. Er a mandat sos omes lo cons girarz. tot per non de bataille uers moutes praz. e uent o lui auchers el cons ginarz. cui fun en alemaine monz beliarz. aduçent len denz mile deisi gaillarz. cai qui non en uolpis ni om eoart. e non cuidaz dis conte ke gaire el taz. conbatrai sei a carle per uer di marz. Girarz quant ueit de carle si lis comes. qua fort perprent sa terre e son paies. e son mellor castel robat e pres. e prent trenta messages proz e cortes. e forz mulz ambladors e espanes. eu sap bons amis per es trames. mandet les caarcins e dagenes. tos anz e balzenuns e roenges. e bascons e iascons de bordeles. e troscaus porz despaine un fin non pres. [l]i nauar e li bascle uenunt espes. [e]is lo reis daragone le seus trames. [s]obre seisante mile sunt mais de tres. or fun de la bataille faiz lor conres. mais don girart lo conte ben no cen pres.

(4985 : 4189) car tot a enuers carle iuiar nos es.
MCCCCXXXI. Mss. Oxon. Bodl. Canon. Misc. 63., fol. 86, z. 8. (4986 : 4190). Girarz quant ueit de carle si lentencone. sobre lui es uenguz assa corone. a per present sa terre ke sat plus bone. e per gilbert son gendre de taragone. trames per aimeri cel de nerbone. per raimon berenger de balcelone. per bertran lo leiduent de carcasone. e perginan lo conte de balone. per iocel lo gerrer ques auers done. parent furent girart a la persone. per toz aiquesz lo cons lo reis razone. nolen traistret paraula gente ne bone. por quel de sobre lui se despone. i a anç noueira dimarz anz ore none. (5000 : 4204) bataille en aura carles sai lendone. Aiso fo en estat el mes dabril. soz montameli foren li enemi. entre g. e k. foron aiqui. a tans bons caualer lo iorn feni. e tantas belas dompnas pert son mari. duna fera bataile la mort uos di. don fransa e alamaina en deserti. ars sont moster egleisas e crosifi. ab g. saiosteront tuit sei ami. e foron bien X mille a fer uesti. no ia sel quel noisia toz aati. car non pot ben greuar son enemi. mas deu .g. uenen li plus ardi. la mainada del conte que la nuri. e k. descendi en un lari. (fol. 88[2]) .. ies damideu trop enobli. ..iegus peccaire nol presasi. ..reis de gloria auos odi. ..me oi honor uostra merci. ..o fo ies trop esbai. ..ela bosone aimeri. .. e andefre gilbert egui. .. ia uos ai eu trestoz nuri. .. s bos auers toz reuesti. .. ai ben enpleiat entrosqe ci. .. auez main palaz pris e saisi. .. dat lauer e departi. .. ai en is segle mais tan conui. .. me uens reis K. sabez que di. .. ar men conuendra paubre meschi. .. uant aurai al rei terra gerpi. .. os en serez plus paubre e aflebli. a f. seiner neps a uos o di. main ben mauez ia fait pauc lai serui. a totz iorns uos aurei fo paremi. eal gran besoig uei eu qui est ab mi. e .f. lo garda si li souri. oi uos auem don duc treis ueiz oi. se cregut magisez no fos pas si. entre uos e lo rei fusaz ami. mas oi nos ges mi a per uos aisi. hui me uerez ab armas fer e ardi. ia noi auran mestier li gardaui. car neus des cammades sen uant ensi. or uciem auant queu los enui. (fol. 87) Les batailes aualgent per me us.. iraz les cheps enclins elmes lais.. K. martels fu reis en poesta.. e g. fu uns ducs en parenta.. e li uns enuers lautre fo mout ira.. e f. fo ens rencs ben ausberga.. e ses sobre un cauas mout afaita.. corens eendemis e saia.. e fo mont gentament sos cors a.. uns esperos ab aur es pes ferma.. e ot causas de fer bonas aisa.. plus blancas cus argenz fins esmera.. lausberg che ac uesti forz e sera.. los pans e la uentaile ab aur safra.. qanc per nula arma no fo falsa.. lem qe ot el cap fu car compra.. sobre toz cels de lost geta clartaz. escut daur e daçur escartairaz. asta reida e fort fer aseiraz. baiart porprent grans sauz per cams araz. sobre toz cels de lost la trasportaz. mais cus arcs no traria us mataraz. e lo reis can louit ses arestaz. so-

brel conte daluerna ses apoiaz. e a dit as frances segnor gardaz. lo meilor caualer chanc ueisaz. e uos dirai chi es si mescoutaz. f. lo neps g. es apelaz. e es naz dalamagna siner clamaz. O escoutaz sas techas e entendaz. .. elas del monde en lui metaz. .. las maluadas de lui sebraz. ..l non a neguna sobreus costaz. .. es pros e cortes e afaitaz. ..nc e de bonaire e enparlaz. .. e de ribera gent esaiaz. .. chas sap e de taulas de iuc de daz. ..lo seus auers no fo uedaz. .. eua cascus quan uol asaz... i an li bon e li maluaz. .. ior donor faire no fo tarçaz. .. irament ama deu eternitaz. .. anc no uenc en cort puis chel fu naz. .. negus torz fos faiz ni derainaz. .. ue sel non pot al faire nois peçaz. .. sapli mout mal gera e ama paz. e can ue que sos elmes lies laçaz. e a lescut au col lespaça au laz. donc est fiers e fremcles e desraiaz. orgolos ses merce e ses pietaz. can torba lor gera de gent armaz. ia non sera de canp un pe tornaz. e fer sa es el rocs com adescaz. ab lui se cob roil e li maluaz. (5100:4303) e a ben caualer toz temps amaz. los paubres e los uils honoraz. segun que cascus ual los apreçaz. e sapçaz desta gera mout li desplaz. e sen es ab g. mout ueiz mesclaz. enes mesclaz ab lui enes iraz. (fol. 88) mais unques non poc eser per l.. e desor non seria per mi blasma .. qui a son amic fail o es onta .. quen totas bonas corz nes mesp.. e no men seria oi tant perpensa.. queu uos ages mia toz aconta .. los bens qe sunt en lui ni las l .. e per aichel segnor on uos crea .. el es mos enemics e mout lo .. mais uoldria estre com f. si en .. que de quatre reiaumes seiners .. seiners diçon frances mout lo l .. car si ai tant en lui com uos cont .. anc meilor caualer no fo ior na .. sia se diz lo reis e plus asa.. So fun a nouendie au ior pargut. lor engardes sencontrent sunt coinnegut. e desquant se conugrent sunt descendut. e armerent sei tost e mot argut. non cuidast del ferir cun sen refut. viaz tant astes fraidre e tant escut. e tant osberso fausar e descofut. (fol. 86) e tant franc cheualer mort chaagut. les engardes girart les unt uencut. Co fun au nouen die quant iorz pares. aual en la riuere soz uerdunes. borgoinon se conbatent o les frances. gent deuit ses escales carles lo reis. e met el premer cap ses erupes. ces dentre leire e seine uassaus cortes. furent icil de cartes e de bles. o les lances trencanz auz arz entes. e gide les arboz uns cons de tres. mansel ebruer e aucores. e la premiere escale furrunt manes. e en lautre peiteuin e bretones. e en la carte normant e flandines. poherenc eicil de uermendes. en la maior de reren carles lo res. o cels de parisi e dorlenes. de seisons e de rains li campenes. e portet lor enseine un dus gofres. el cons girarz cheuauche nos chaut gences. o lui uge e ertauz cil de fores. gigo e aienris de uianes. gillelmes e reinauz de masconez. bos e folco e seigin quin sunt apres. cist uenut

tant sarrat e tant espes. les enseinneres dreites ab orferes. coi mais eu querra fin pos les toses. abundreit en serie o mors o pres. Lo cons girarz cheuauche e uint premers. ..ober fu gazaranz lesmes de carters. ..ie long lesplent li safres per laur qest mers. ..sceinte lespade quel deit disders. .. e la pougra compra toz uns enpers. portet escu e lance nou denuers. sos gonfanons uns blans lars tragineres. e sos cheuaus uns bais adreiz corsers. e uen denan sa ost con bons gerrers. encontret uns donzels ca non raters. aico fon uns des carle gonfanoners. e girart qant lo ueit fert uolenters. que lescuz ne lobers ne reste enters. egrauentet lo mort en uns sentiers. aiqui uerez conbatre bons cheualers. e faire iustes a fous e a millers. talz ne fun de la coice giz ne parlers. cui nauent en lester granz destorbers. De lai gidunt girart seu loherenc. e alemant i sunt e desertenc. e uint ob es raines lo fiz ardenc. en lui a bon uassal e a elenc. ac elme de bouere oberc doblenc. portet escu e lance de monbilenc. e cheuauche un cheual corser braidenc. e a ceinte le spade aurei genenc. anc no uistes negune si tal ni trenc. mal sen e angeuin e erupenc. cil furent deuers carle en lautre renc. (fol. 89) Rainers cridet sen seine durenc. e uge de peiters no genc no gen. e uait ferir rainier aisi couen. el piz sobre lo berc no fest tan gen. que le costat senestre trestot nel tren. e de roquet lenuers en un roden.. aitan loinde la sele con laste ten .. quant rainers fu a terre cobrat de se .. e a tal pres el pez car cor li te .. esclicel son bliaut faiset son be .. pois cobret au cheual de bona le .. e des quant fu de sus el tet per frei. i la traite le spade quil ont darle .. cui en fert en lelme de plen en ple .. (5200: 4405) tot li trence le cors trosquin el se .. pois uait per la bataille si conuenen. oimais se gart de lui cui ne uol ben. Bos e folco e seigins uennut de tras. e dons fouchers cheuauge baiart que fas. e sunt seisante mile tuit ab armas. cheuauchent astes dreites euunt lo pas. e delai uent lo reis el cons foras. escridunt lor enseines tuit a un clas. van sen aissi ferir com oiras. que des lo tens encai don cleopas. qui fu en la bataille de ual troas. noistes unes genz qui neisis cas. si fere ne ocie ne sis lauas. mil ni a cauguz cuns nos muet pas. (fol. 89²) .. perdut poinz o piez boces o nas. .. era en lestors e noes remas. .. s de lai bosun e dan folcon. .. reis furent a foucher lo marcaucon. .. a deu a garant e sain tomas. .. ai andefrei e don aimon. .. fanoner unt fait del conte ugon. .. ndefres or uei un mal laron. .. ui mocist mon oncle a don boson. .. ez me porreuet a uolpillon. .. i en ist estor non len razon. ..'oca lo ceual fic esperon. .. marcaucon escride ca trai foucher. dan me feses e tale e destorber. qui mocesis mon oncle teuric lautrer. e peisera me ml't si nou te mer. sabiste meie espade tal non ten fer. que tot tentrencherai tros quel brager. aiqui mentes uos tot glot lausenger. a tornar uos ennai amen-

conger. e broces les ceuaus luns lautre quer. e nos remas li cos mige en foucher. tot li trenchat lescut soz lapoger. e andefreiz sirais en aisil fer. que li fauset li braine al pan dobrer. anbedui se desragent en un grauer. per aices cous se mesclent mil cheualer. Ambedui sentrabatent en unes prades. aiqui sunt les conpaines seus raiostades. (fol. 90) viraz tant escuz frait astes pecade.. e tant oberc rumput breunes falsad.. e tant colbes ferir o les espade.. e tantes testes ob elmes de butseurade. ben en pograz lauar quinze carrade..per tort quen a girars o les feiade..na perdut barons de ses contrade.. Anc de folcor bataille mais ne auit. que nes mees lo reis i fun feri.. e moc de sa bataille cel qui o fi. fiz fun al uiel girosme sau n daui. del rei partit par gerre e fu faidi. a don girart lo conte es reuerti. qui li dona granz dones taus con cauzi. per icel fu lo reis fort enuai. sil ferit en lescut ques daur flori. doutre en passa la lance el fers bruniz. pois tornat a girart en uns caumiz. e pres lo per lo frein com om furniz. a fel consi estaiz toz abaudiz. ia reste si li canz des teus garniz. que cent solz uaut de taraiz. e si ti laisses prendre es escarniz. amis co dist girarz per quei moudiz. car eu ten iur la sainte ques genitriz. melz uourie estre mors ensebeliz. mauuaz reis me retrai lai soi fuiz. auem les dun ferir queu soi garniz. tres iduns fu lestors mels enuaiz. (fol. 90[2])..per camp peiron lo fil gauter. ..rtat les armes caut doliuer. .:nt adurat son consier. .. sel e bos sencontrent el sender. .. firrant andui ml't uolenter. .. contrat seigin un son gerrer.. menbret a peiron del reprouer. .. dist a rossillon soz lauliuer. ..li reis li tramest per messager. .. con lentendra a mau parler. .. a gabador aul fener. .. ens nel uait ferir en lescut ner. .. rochent les cheuaus luns lautre quer. Andui se portent gerre ire e gramor. e fau lo cadeuns per son seignor. brochent les cheuaus lun lautre cor. segins lo ferit si aut sos la flor. que li fausa loberc al pan forcor. treis des costes li taille dun a dolor. e peires refert lui de tal uigor. quanc n receit tal coup par uauasor. Peires brocha cheual qui ml't trabail. e uait ferir seigin que noi mel fail. que li troquet lescut sos la pogail. e trencet li loberc a menu mail. e me lo peez li fest tal fenestral. que de tras e denant li sans lensail. (5300: 4504) non deraz per sa uida pois mige un ail. Gace el uiscons de drues pru acel goin. (fol. 91) o ueit la maior presse de sei fait coi. e uait ferir alcher de mont sein proi. e auchers qant lo ueit donet sen soi. que li troquet lescut desos lo poi. e lo pan de loberc tot li desioi. e gace refiert lui aut sos ceu groi. non est tan fort loberc tos ne uergoi. que lenseinne e la lance per cols li oi. e crabertet lo mort del cheual loi. en pre elene en bataille ne en besoi. non fert melz alemanz sais ne borgoi. E uos per camp alon lo fil ansel. oberc out iazarein des lo

chapel. e out lacat un elme raimont borel. ea cente lespade mil on durgel. portet escut e lance nou de bordel. e cheuauche un cheual ferrant poutrel. e portet gonfanon ab our mantel. e uenc ses dementent per plan calmel. e uait cridant lenseine carlon martel. ves uos de lai giraut de mont reuel. quant ot lenseine carle noil fun gins bel. e cuit cil uns cil autre encontre apel. e cauz acuns del deus sen desensel. Girauz fun chiualiers preouz e ualenz. canc auers le son cors un no fu genz. om fun girart au conte e sos parenz. quant lenseine carle ml't fu dolenz. e uait ferir alon mais non faiz ienz. (fol. 91[a]) .. ert lui si quant lo coup senz. .. use la breine de sain maisenz... ntet lo mort en terre adenz...les uelz doitran de sain lorenz. (veent tal per cui fun pres uengemenz.) .. anz broca el ceual e fert alon. .. z sobre loberc per aucoton... li met la lance au gonfanon. .. ntet lo mort en un sablon. .. eent les uelz au conte ugon...t talquin apres leuengazon...per la bataille ugon aisin. ..i oirez senprere seu uos odin. .. bre un pelicon canon ermin...estic un oberc blanc teoin...a lacat un elme ueriat daur fin... acente lespade genou daiglin. portet escut e lance de san domin. e cheuauche cheual bai a saure crin. e pezet li dalon qua pres li fin. e fun dolenz del conte de sonlin. e cuit que en doitran nomes falin. Uges ferit doutran en son escut. que son oberc li a escoissendut. per cors li mest la lance le aste anut. ecarbente lo mort el prat erbut. quant les conpaines sunt reconegut. vieraz tant aste fraite e tant escut. e tant fran cheualer mort chaagut. com non a soin ne cure qui quel remut. (fol. 92) ben a carles girart sire uendut. per duc teuri dascane que la tolgut. Carles uenc apoinent a grant poest. vai ferir un donzel fran de ties. a mont sobre son elme en laucor fes. trenc el cuir el cabel ab es lo tes. e lo pez e lo cors tot cant enues. e lui e son cheual trestot imes. dous meitaz en sest laz un genes. laic chace reis lo ior en lor fores. Iste bataille fun aun di mar. quel nauar e li bascle laucent lor da. ni at tant fort oberc no face par. franceis fierent es elmes que fest ginar. lisanz e la ceruele gos en es par. aiqui non a mester nus om coar. quer il ni pout durar ne sis regar. Co fun es lonior die quant intre esta. a un di marz quant solz fun esclaraç. quelz compaines sencontrent dun fu pecaç. de ferir ne docire n tenunt paç. mil enuiraz iazer cadenz calaç. quant perdut poinz o pez o caz trencaç. tanz uermelz gonfanons e sanglentaç. per cors de cheualers menu passaç. e set mile cheuaus tant enserraz. non es om qui estende ne poin ne braç. car nus ne i pot uiure mais quan deu plaç. girarz uent per lestorn toz airaz. (fol. 92[a]) .. norz de ses mans que afolaz. .. ire e li uis len est camaz. .. mau talent ian be a terraz. .. t senseinere e meu uns praz... ridet ausex er lor donas... e ocies e derocaz. .. te uos est a mei tornaz. .. n troberez si repairaz.

..ne me mourai aico sacaz. ..erai pres o morz o aleuaz. (5400 4595) ..es sera reis o abaissaz. ..urai ma honor quit en paz. ..o respondet com om menbraz. ..n corteis cheualers e com senaz. .. ostens fus fols e fel e forsenaz. .. fun grant dolz au segle quant tu fu naz. .. no fon gins dalmosne cabanz pecaz. per tei es abaisade crestientaz. a fel n ueiz les tex tan es paucaz. plus de set mile ni at morz que nafraz. e per hoc sis auen ben reusaz. que carles ra perdudes sex assaz. mais lo reis est ton seinier rice postaz. el mi loc de sa terre nos a trobaz. e creissent li si ome deuers toz laz. en sol una leu gade ner toz cobraz. uemais ni aures unte se uos annaz. seinor franc cheualer car li loaz. qui aparent ne fraire car len leuaz. (fol. 93) e tot li petit pas les enportaz. eu annerai derere e dun daumaz. Bos egilberz onos e garindaz. e se rien i perdez mei demandaz. quant girarz girp lestor fes lo forc .el ne fun an plen pez pois en cauca. el ne lose om dire de maire na. fait i fust au olere nimauuaista. mais lo camp retet carles e sos barn. Carles restet lo reis en la bataille. vit tan donzel iazer mort sos uant. e tant oberc safrat sanglente maill. asuis dira co dis assaz trabaill. les mors ne sat pensar qui plus lor uai. mais cascun un sarcon e cel quil taill. dora censous del son sens co quil faill. co dis uns abes bret de cornuaill. ja deus noi dunt releu dautre toaill. el reis li done en feu senco quil faill. Li bibe e li abat nostre doutor. facem un cimenterre en deu onor. icil qui ci sunt mort li nostre ellor. cascuns i est restaz por son seinor. ere lont otreiat tuit li meillor. mil mars en deit li abes a son prior. senz codun sunt loiat li taillador. e pois lor sert tostens de tal labor. tant com furent en trez gerreedor. Girarz sen es annaz carles reman. ..z le noit el camp tros lendeman. ..ii sen uait a rains la cit a plan. ..u reis a sens de come uan. ..i ai lauer ne aur espain. ..ual arabi ne castelan. ..toura passar ca per maman. ..sens e ardi cors seguran. ..era el men rende uilan. ..mo e donar lo soberan. ..squel reis mantet lo ioi el dun. ..engut de nan lo conte aimon. .. r pis uns auez au gen causon. ..runs de bordel li fiz ion. ..lels lo tosanz luieneblon. ..mon cap dist lo reis ml't me sat bon. .. sunt me anemic li plus felon. ..vos abreus iorz naurunt ta gardon. jamais non caucera uns esporon. seinor non lo pouz faire sens mespreison. anz uos deuen contar sos plaz confon. comil sen repai rauuent en lor reon. nos lor fesem agait en clarenton. nostre ome de boorges o de borbon. e comfurent eisit a plangascon. nos lor salins de tras per un cambon. anz negunz n estorst nes li cucon. nemais que senebruns e trei baron. e ueng los coitant dins cornellon. e coilli les girauz en sa mauson. (fol. 94) anz rendre nes nos uol sen aisinon. que uns n i perdes mais raenco .. e de co li fesem ben pleuiso .. en lor derai dis carles dei tal poiso. toz li plus ris dira garniz

en so. e montet ai quies mande e somo. e pres un parlement sos albio. Carles parle a gascon par grant leze. per engien de donar e par saue. les a si conquesuz a son aue. cascuns lirent e liure son mane. carles les uait garnir a grant pode. message en a girarz tros al quil se. li cons sos rossillon abel uede. fait gilberz e folcon laz lui sede. e bernart e boson e manese. de lor armes portar sunt teint ene. car furent repairat de sainz seue. castel del rei quen fait a fouc arder. e paraulent de gerre faire e sofer. a tantes lo message qui lor dist uer. quel reis li uait gascoine tote toler. que li baron li font tot son placer. (5500: 4692) bataille en ert dis bos eu len esper. vos en auerez co dist folco tot lezer. car uos igaanez tant lautre ser. e pout girarz e uos a uelz ueer. que non est ious de gerre a tot mouer. En aproparaulet lo cons bernarz. (fol. 94[2]) .. iuencels fun e fric granc e iaillarz... e si me creez uos e girarz. .. assara carles lo pont desgarz. .. erre enke iaz sanz leonnarz. .. ron de castelz en france essarz. .. ui caut dis folco si un lenarz. .. s tout des nostres les meillor parz. .. euers prouence ne craist regarz. .. cobertos da uer traarz. .. rles lor tramet a sos canarz. .. est remasuz del melz li carz. .. u co dist gilberz desenesgarz. .. i ert confunduz lo reis gainarz. .. ol fait cous de lance espade o darz. .. n porie caler eauz fust li arz. .. que logis ocis uns escobarz. .. aisi commorit le reis censarz. eu los aucirai malues co dist focarz. anz non fun ren dis bos qui tan me tarz. E folco quan loit irasquen sei. gran felnie auez ere parlat uos trei. ia namerai quin dige queu me deslei. eu nol uuel dis girarz ne ne lo trei. mais dreiz est e costume ke fouz folei. e qui ereit son conseille ques na sordei. bels nies folco por deu conseille mei. consel ni sai dis folco neu ne li uei. tant coneis a felon carlon lo rei. ia nus suens enemis no li soplei. (fol. 95) nel cui el pou sobrar non a merce. e per hoc si en beins ke se plade. cui om de traiciun en cort mese. ia non deit herberiar tal ret ose. dun lui face e son eir mostrar ot. Quan te donai conseil ne men cree. non te gardes de lon ne ial de pr. tan sai lo rei felon uers uos engr. ia non baillera plai com li iuge. e per hoc se fus ben que li mande. per un prot cheualer tal quil trobe. qui de la traiciun uos razone. Preciaz e comandaz a dan bego. car non i sai meillor ne nul tan bo. sei parent sunt meillor en la mauso. por uos gerpi son fui del rei carlo. en lenderai ual brune e tu diio. ia pois dex co dist bec ben no chendon. con ia prendrai so nor ne ren del ton. mais en lai annerai e tu semon. e cauauge a pro mei e tui baron. e sel reis non uout dreit e dist ke non. abanz quil isse fors de ta reon. len aiem tot rendu lo gaardon. e si un lai te rete de traicion. eu defendrai ton cors eu dan folcon. el sautres fors fulcher e dan boson. e da quelz i metrai tal achaison. ne lor donas recet

torne dauion. (fol. 95²) ..s qui dona coniat a don aimon. ..reit son cosin e dun ugon. ..mostrent aget soz aualon. ..elaui e blasmailon. ..ucera uers mei uns esperon. ..eis non fesist tal mespreison. ..quel tramesest a tei peiron. ..s co dis girarz fa canos on. ..o breu conseil e cor sermon. .bege el cheual senz compainon. ..is son escuder per sun blison. ..z tramet messages toz las niron. ..einon loherenc e borgenon. ..assunt a niuers e a chalon. ..semblent espraz de ual mucon. ..arlon ant fin faite li gascon. ..l ne soiorne gaires en la reion. .irunde lo trauerse naus e nodon. e fai tendre a la riue son pauellon. e reis iaz sos brun paile eiclaton. esgarde cum passerent su dansellon. e paraule aterbert del ual beton. e a gacon ceu conte e a ugon. a tant bege descent qui lor despon. lo message girart e de folcon. Lai obege dessent des plus prezanz. fun de set recobuz sos muls ferranz. intret el paueillon entre dous panz. cheualers est furmiz e assaz granz. (fol. 96) e fu adrez per armes e de roman. e carles lapclet e trais soz gan. cai uos rent uostre onor e catre tan. de la mie meilor mais non balan. de tes meillors parenz cai en as ta. ia non des conortar quin sie dan. Seiner iste razons queu uos a por. (5600 : 4787) non est desconienenz ne queu cono. que tos bar mal uos face ne uos lui t. ga nun parlez dun bec per art nen sor. vergirat ne ausesc ia mė racor. trues nerunt confundut tuit cil plus f. non amerai le conte seu n uei mor. seiner quaus proz uos ert seu locie. abanz auez grant onte se uos perde. enuostra colpe un conte de son pre. quel cons es proz erius aico sabe. e pol uos mais seruir quel meillo de. ne fant de toz aiquez que uos aue. Dun bec sa granz ualors est maiutaz. e sa richez danz e paubertaz. cent mil omes ma morz e afolaz. mes reines confunduz e aermaz. e per hoc si men sui un pauc uengaz. de tant cent mili omes de soz cazaz. cuil a fait granz ontes quant sun enpaz. eu fui quis retin e doiz assaz. estendrai a onor toz se deu plaz. aico es torz dist beges e granz peccaz. (fol. 96²) ..cons non set deren uer uos dannaz. ..aie forfait ses eritaz. aico dun bec ke me diras. ..i nos mes girarz ellociudas ..get e bec amei a mos ennas. ..ocist teuri con satanas. ..ndrai mlt car si queu ueiras. ..lai ia senz aige tondut eras ..ent mile omes laimes detras. ..on a de gascoine castel ni mas. ..becseuancet per melz respondre. ..er anz quel fesesses de droit semondre. sazir son feu e prendre sondre. ..citaz poz arder sos castels fondre. ..is nel podez abriu tan griu confundre. ..ie ia ueaz de gerre niat ne repondre. ..ar uos non uis anc un tan dur a tondre. Ja non aurant tan dur car ne cuiram. el ni bos ne folchers li trei satam. se pois de lor aicir ne lor en dam. per hoc solium dire parent eram. nos boc quo mes auis de linz adam. sen podie un tener quant fort les am. ferie le parer quant fort les am. nolor uaurie aurs quiz son pez daram. Seiner no lo facaz co respont bege. girarz es prez lo cons

ke drez uos sege. preinez lo sei uos plaz mentre uos prege. quant mais trai dist carles e me tenege. (fol. 97.) pois dis quen dreit son gant me pl. non derie per ren de mi ior treg. tros non lairai donor sol uneleg. pro i aurunt dist bec morge e meg. Apres parlet gauters de sain rome. une ren uos dirai dis el dun be. pos ke girarz pres gerre de ren n cre. que fest lautrer batail-le ke fair n. a carle escon batet en un plan fe. ben i estec lo ior tant con lui le. sos escuz fun trocaz en sast i fre. mais ia deus n dun part de quel esche. quel cons e sa mainade el camp rete. E uos quo respont bec qui preses dun. vos n feses lo ior gaire encauz lun. ne no i feris manes ni en es tun. ne noi preses auer lo pres dun iun, car n fes en sarcous serraz a plunc. mais uos ne me sos un en uas nen trunc. a banz uos en tornez irat en brunc. Pro parlet andefrei qui tint me ante. vos ni laissez de mors millers seisante. le ior cornet ml't bas uostre olifante. la traiciun girart dunt a fait tante. deus confunde uaissel o taus uis plante. se nos ploram dist bec li cauz en cante. ere se trai en ant cel qui sen uante. Beges ot andefret keissi desruche. que cubici girart uiel fole ruche. (fol. 97²) ..e uaisels plens de lan bruche. ..auez castel tan aut en tusche. ..s iest treis iorz kau cart n crusche. ..rt sel crabente o sa asta frusche. ..lo part de lui el de sa luche. ..de son mantel nostet tal busche. ..on est fel fols traches ne mois. .diz e leiaus durs come bois. ..st pel de gren ne barbe el tois. ..ise la terere des mar el fois. ..ui tant riche ome cui tot nangois. ..aille en uolez tant lo conois. ..bries iorz uenrez aun tal frois. ..t auerez en treseins moines e lois. ..is ert li cans dis carles e tuit li trois. ..serai blanc armaz qui ques chamois. .rouat uos ai dun bec en camp e prous. e prouerai gi-rart sa plan lo trous. par lui fu a paris bastiz li gous. (5700: 4883) e nus en la quintaine li escu crous. e mors li duz teuris dun fu grans dous. e seigin ont mester uns lons sarcous. e a boson aura autre taus ous. e au lairon folcher un festes nous. seiners d's les garisse que neus en cous. pois que parti de france o ere enuous. asaz mout en ma terre fait sonent fous. dam li deu uos en iur en sant duous. oel sumiliet entre les sous. (fol. 98) u mei no laissera fiez ne alou. o lui ne remanra uilans ne bou. dreit me face girarz plus ne li rou. non lairie sol tant con ual uns ou. Seiner dreit uos fera girarz mes sir. vos o prendrez de lui co uos oi dir. e hoc sel cors bosun merent e liure. e pois li prouerai quest mes trair. e prouerai lautre iorne al prim concir. quel ne sen poust saluar ne escondir. non fe-sest de teuri maluaz martir. quel fest en traicium con fel ocir. e dun bec quan loit si sen air. Don tote ior diiaz traiche mon sendr. mais or se trare enant cil qui len fendr. seu non len pois saluar ui e defendr. donc ert li quens prouaz e mei fai prendr. en quet son gant pleiat al rei estendr. mais n ia tan prot qui soles prendre. quant lai uirunt peiron aus treu des-

cendre. seiner ist razon me fai entendre. car se dun bec es girauz eu non sui mendre. [e se bataille uol be . . . . . . rendr.] Que proz feraz dis bec se ben lentenz. e que fols de bataille sa tort le prenz. co soi prez a defendre e conbatenz. e ai cheual bon e garnimenz. o summe uige a peu con om sirnenz. quant teuriz fun el pra mors e sanglenz. que girarz pan parla nen fun consenz. (fol. 98²) .. o lui pres consel ne curlemenz. ..soi par ces dis pieres mes escienz. .. mei non er fais faus segremenz. .. li respont don bec tu menz. ..ort teuri fu girarz ioienz. .. et e ouout e fun querenz. .. de ma cort con mescreenz. .. ne prest coniat el ne sa genz. .. int aiqui e:: mes maufezenz. .. na recet a san florenz. .. os castels demeines e casimenz. .. eu met folchers e mes argenz. .. t trames peir::n tes uelz ueenz. .. fest de mos clans escarnimenz. ..est uers dis peires reis n i menz. ..prouerai girart se tu defenz. .a razon uait dist bege en autre senz. Or en oiaz la fin e le comenz. e pois gardas que sie dreiz iugemenz. que seu en sui uencuz ne recreenz. fel sie el reis e tu se no me penz. nen cai uencraz dis carles ne n ers uenz. sel cons non est prouaz el coinosenz. a tens i pout venir toz cil plus lenz. lai oueiras iostar mil e set cenz. auraz assaz bataille se tant latenz. Seiner co a dit beges lait es de rei. qui son baron fait tort ne ne fait lei. girarz ne uenc a cort e diu per quei. (fol. 99) cone poz escondire ne om por tei. non donasses coniat dan andefrei. aimon e aimeri que eu ci uei. quel li mestret a gait sos mont elei. ja nen sen conbatra neguns amei. eu fui e loi e blasmai tei. e per hoc si uos quert lo cons marcei. quel rendez sa onor e soffrez drei. beges co dist lo reis toute de mei. quel message girart ne lui ne crei. e man li ben per tei mais nol menuei. queu lo ferie pendre per saint romei. Beges entent del rei qui nel consent. ne non ame girart lui ne sa gent. e respondet treis mouz iraement. reis aiqui uos menestes malement. quant li baitis agait uostre escient. que no lauiaz fait defiement. e pois saisis son feu premierement. quel mandissies a plai na parlement. e carles fu iraz de maitalent. e iurat dan li deu omnipotent. si cai ne ogisses tant ris parent. mare uos fus eissiz fores la dent. cel non es mos amiz qui tot consent. arberz e seu danzel lai uont corent. e getent le de trat fors en pennent. per hoc li sunt amic e ben uoillen. monte bege el cheual ses armes prent. (fol. 99²) e arbers lo gidet con sun parent. La o beges se part del conte arbert. (5800:4976) e la noit erberiat en un desert. a un sant ermite a un conuert. e daiqui a girart son don quil sert. e li cons li demande que tant profert. molt le troba felon de mal acert. nos laira mais onor tro na sofert. anz naura dis girarz lo cap ouert. non laia dan conques con decapert. eu e li men lon fait ample desert. deci quen loherenne a sant lanbert. non

pout fors mur franc ne cuiuert. a tant e uos folcon e dan gilbert. Bos e folco e gilbers uun aun conseil. e demandent que dis carles lo feil. ja non ert ben a uos ne uos ob eil. si noil renz roissillon per lo correil. anz naura dis girarz lo cap uermeil. anz no uistes mais rei en tal es deil. que seriaz un ioen a son orteil. nos denerie sol tornar lo ceil. e per pau que non prest per lo capeil. quant me gidet arbers e sui danzeil. e erberiai la noit de soz un teil. a un sant ermitan tote nuit ueil. ne sai al de cascun mais sa pareil. quel reis gira unuit soz mont moureil. dissade er en siual engal soleil. Au partir ne fist trop irat carait. (fol. 100) quant eu li prochai de tei la gait. e uolgi mei conbatre que nol as trait. mais une ren me dist dunt estait lait. oent toz se uanet el mare traait. toz li melz de ta gent o lui sen uait. por lo tort e per lonte que lor as fait. Cuidaz de cheualer que nol peist fort. cui son seindre fait mal e meine a tort. qui nen uuelle son dan il o sa mort. per tant perdez la terre tros cadunort. des auenches la cit a clausa al port. no laisera co dist qui uos connort. vos nen auez castel quel pres un ort. tot uos fera faidiu co troben en sort. Par mon cap co dist folco a co sai eu. per aitant uan bauzant girart li seu. carlon trobat felon male en veu. tant con pout lor fes lait e mal lor feu. poz fai tort a mon ome e dreit liueu. aiqui es nai forfait lonor e deu. e girart suspiret e fu li greu. e iuret sautre part sor sun estreu. Folco co dist girarz e non sai al. deu en trai a garent le spirital. e uos siaz siaz ostaie e meu catal. que ia mais non ferai men ome mal. sen ogisaz dis folco fait autre tal. orat paisset set anz des is nodal. (fol. 100[2]) en quel n criensent li tuen reial. ilest uenguz aseus broc el cheual. seinor garnisez uos destor canpal. lo cons girarz uos mande raçon leial. uos non es gienz gascoin ne prouencal. mais baron borgenon sui natural. Lo cons girarz uos mande a tos seinor. ja mais n fera tort ne desonor. a conte na demaine na nauasor. e eu en sui ostages a cel menor. e respondent li conte e li contor. set non ogest maleze tant e felor. ne li ogre tout carles castel ni cor. non einguis prouencal seu traitor. no li couen auer de nos pauor. er cheuauche girarz a grant baudor. e erberia la nuit sos autre flor. message en ac lo reis en lautre ior. Carlon ant gascon coniat quesit. peiteuin e berton en sunt partit. e per hoc nes remas tant escharit. non siunt trente mile uassal eslit. a tan ues lu message quez girart uit. lo reis mande ses omes e a lor dit. e tramest per toz ceus qui sunt partit. e per duc de peiteirs queu los agit. Dui conte sunt de lost del rei ensic. lun clamunt a enri lautre auberic. lor sor fun la moillers au duc teuric. (fol. 101) e lor nebut li fil cui bos delic. e puiunt en langarde soz un laric. e uirunt con girarz sa gent partic. e con fat ses eschales e deuic. carles ist des arbers e soi nuiric. as li pre-

mers uengut conte aienric. seinor girarz cauauge car eu uic. maisaneu gent de lor couos afic. e carles dis a seus li mei amic. cil ca dentu son trau pal non desfic. e que nuit igerem segur eric. Co comandat lo reis a sos barons. qe noi fust traus baissaz ni pauilluns. ne cheuestre ostaz traiz ne paissuns. aisi siaz segur com as maussuns. (5900 : 5063) qeu nai trames tos er douz conpainuns. per lo duc de peiteirs e per lo suns. e uenra gihomars e salemons. e tornunt li normant e les bretons. a tant ueunt parer les borgeinons. les engardes per prendre es gofanuns. e fun o les primers bege e barduns. fulchers e ageners qui fut caluns. franceis corent as armes per plans canbuns. e girpunt les manteaus es pelicons. e montet es cheuaus bais e gascuns. au deuis les eschales es la tecons. li caus ferra primers de lor barons. aimes e aimeris e aimenuns. (fol 101[2]) gider tos primers o mil de buns. li iorz fuquez e caus e clars li truns. de loin se sunt causit quel uals fu lons. cil cheualer menbrat funt orazons. au iostar des primers fun bruiz esuns. de lances e descuz taus sus quesuns. quel cans nest toz ioncaç de purs troncuns. La bataille comence en catre parz. cele eschale o gilbers ioiz e girarz. gige gace el uiscons uge e berarz. lautre quert ageneis bege e fulcarz. gauter la gide e peires ses fiz iaularz. e contre lauberic au cher ginarz. a la carlon uait bos folco e bernarz. lai non fun so annaz gas ni lun barz. ni culuerz sil i est ne om bastarz. La bataille comenze lon laige au port. ni at gardat mesure agur ne sort. tot an mesclat en sens lo dreit el tort. non creez de ferir quns sen de port. quen toz engilns seiruant cergant per mort. cil qui retent lo camp tuit li plus fort. ni gaiunerunt tant qun sen conort. car non i a tan san grant dol nen port. Li pors a non si uaus laige ueiane. la ribere fu iente la terre plane. li solz fu caus en mai la meriane. la uiraz tan donzel chascuns safane. de ferire e daucire n dautre urfane. (fol. 102) mil en uiraz iazer a color uane. li plus uielz na trente anz ne pel ne chane. aiqui fun remenbrade la quintane. e la mors as dous fiz teuri dascane. per que laire a eine e li maus graine. E uos per camp begun de ual olei. vait demandant peirun de munt rabei. e peires li respont assaz uos mei. e brocunt les cheuaus e ferunt sei. ni at tan fort escut toz n pezei. des albres sunt falsat li catre plei. ambedui se desrocent en un caumei. e si beges mort co plaz aurei. peire en aiac tals cinc anz en un len quei. ne montet en cheual ni uia lei. Quant ueit caer gauters peirun son fil. es au cor li peset n mereuil. fert begun contre terre soz len bonil. que sa lance len ferre trues el canmil. agenes uent poignant fouchers eil. e uunt ferir gauter am li dunzil. tot li trocent denant lescut uermil. e crabentet lo mort aitant sotil. canc pois non remudet nes kebezil. Par eiqui sunt passat set cent gerrer. casat

de mont rabei e estager. trobunt nafrat peirnn e mort gauter. lor seinor natural gonfanoner. de la presse lo trait tuit trist e ner. (fol. 102[2]) pois torment en la presse irat e fer. iste mais nade a mort mont de foucer. mais pois les unt comprat char aderer. quanc n estortrent uint sain ne enter. En folcon out uasal saiue e oneste. e coinut la bataille e causist lestre. e laisa la de iorz sobre senestre. e cadele tros lai o reis poeste. e corent lo ferir sobre las destre. tal cruis funt e tau son come tenpeste. lai uiraz tan donzel de franque geste. partir de son cheual e bu de teste. cuns ne receit consel de man de prestre. del seinoril barnat qui mort la reste. sunt descrtes las saules quan uen a feste. Aienris uen cridant uaulue naulue. cuil fert de sa lance an pois nos muc. clame girart traicos e mal ostruc. mare uistes la mort teuri fauc. folcolo uait ferir quan lo coinuc. tot li torquet loberc lo poiz el buc. e no se tenc tan fort mort nel trebuc. laissaz estar lo dun girart lo duc. Ista bataille fun aun dissade. en si ual lon ueiane en une prade. lai uiraz tan donzel gole baade. muirir e trabellar sor lerbe lade. tant lai espant del sanc per la rozade (6000 : 5169) sanglente en uait ueiane une legade. Ista bataille fun un ior destat. e duret tros la nuit tan sunt irat. landris e auberis sunt encontrat. ferut e crabentat a mort nafrat. si non mauator ces qui unt iostat. e contaue cascun conse conbat. non aurie demandit la meitat. bos e folco e bernarz funt grant caisat. qui ne sunt mais set mile ob et darmat. sun carlon a des mile del camp getat. mais abanz quil les aient tant reusat. con fol trait uns arcers ni en cauat. en reste mort el camp luna maitat. el focon resunt molt aclairat. dunc out carles pauor e cor irat. quant trei mile alemanz ca recelat. reclamet aun corne estre son grat. e cil ueinunt estreit e tuit serrat. e trobent la bataille com sunt mesclat. li baron son partit e dereniat. Cil quil ueniunt caucat les ant trocat. que does uez sen sun outre passat. Alemant uunt cantant lor chirieles. folcers les uait ferir e agenes. e ne sunt mais trei cent e treinte ses. mais antretant de gent ne ferunt pes. qui per mile set cens outre sen tres. alautre tor daiquez neguns n es. de quest camp fu tos tens a girart pes. (fol. 103[2]) Agenes uent poinent so bran de roc. en un cheual de prez naz de maroc. nouis hui cheualer si trenc ne troc. el ne conset ce lui mort nel desroc. a gonfanun uermeil qua portet croc. lai o fu crabentaz pecaz linoc. cel ne lo ueit de lor sor lui ne broc. ne li uaut sis obers un pan de froc. tante len fun feride quanc pois nos moc. Quant ueit folchers des seus tuit sunt desrot. e agenes murir ka pres tan bot. e andefret uenir qui dist lai mot. a la fei deu folcer nos prez ni dot. vi proue ren girart a tracher tot. e folcers li respont mintez i glot. e eu soi om girart al conte prot. e faz iquel maluaz ke tant lescot. Folchers fert andefret

en loberc blanc. que tot li fest uermeil e teint de sanc. que li trencat lo cor le fegc el flanc. e crabentet lo mort a denz el fanc. e dis quere proueire e queus estanc. lo parlar del trair mar uistes anc. eu defent girart lo conte franc. Aimes uenc apoinent e aimeris. e ueunt con folchers lor fraire ocis. cascuns se uait clamant dolent chaitis. vi andefrent cons fraire chars amis. si cel qui nos a mort sen torne uis. (fol. 104) ja deus ne nos aiut ne saint denis. aimeris fert folcher en lescut bis. que senseigne e sa lance outre limis. e aimes de sa lance e me le uis. e trencet li la caire e la ceruis. e crabentent lo mort en un concis. aico fun dons e dans de prot marquis. mieldre uassaus ni reste ni tan per uis. Vi girart cons ris bar cal ami pres. bos e bernarz lo trobent iacent enuers. e dautre part landri qui tenc neuers. vraire bos dis bernarz car les requers. vant ferir aimeri el blizon pers. denuoil uaut sos escuz ne li obers. de lor lances li passent outre les fers. e trence li lo cors la char elz ners. e crabentet lo mort en uns desers. bos dis uns reprouere qui fu fers. lo gaeldun terent tal com desers. nol receura per uos uostres culuers. Quant si les a feruz bos e bernarz. en aprouen poinent folche e girarz. e dun gilberz lo cons de senesgarz. e de la uent au rei li dus berarz. gacel uiscons de droes euielarz. as de reres escheles les genz ses parz. nen estorz mige saus co cuit li carz. a carlon fu li dans lire e leseharz. senseine est caagude e lestandarz. (fol. 104²) sos dragons e sos traus peinz a lui parz. si li uunt abatant confus esarz. quan la ueuc apoinent bibes brocarz. uns clerges malaes de males arz. qui fun parenz au rei fraires bastarz. e a li escridat o iras coarz. ver la cit de peitiers uuel que regarz. cheualers e cheuaus ros e liarz. i pos ueer uenir de moutes parz. toz est uencuz girarz con fel traarz. qui tes omes ta morz tos castels arz. e bos dist qui loit tot i menz garz. (6100 : 5267) a tant sorstrent li lor per meuns sarz. li dux git de peitiers e gihomarz. e aurei de bretaigne uiscons ricarz. ere cuit de girart que trop si tarz. lai o lo cons en contre lor escobarz. i perdet borgeinus e proz lonbarz. dex cal seinors lai pert mons beliarz. quai qui fu morz au chers el cons ginarz. armans lo dux de frise el cons acharz. ei fun nafraz amort le cons bernarz. per hoc si fu confes lo cons iaillarz. e uis quet del disade troscau dimarz. Iraz senuait loreis de seus de tras. quant lai uen apoinent li bebes gras. e a li escridat reis oiras. genz socors test creguz or oueiras. e bos lo uait ferir aut non enbas. (fol. 105) tant com pograz lancar un rei descas. lonet lo cap del but an pres lo ras. pois li rouet cantar sun seculas. a tant sorstrent li lor plus ke lo pas. mil enuirar iazer sainanz lor dras. qui querunt corpre dome uesquilas. e set mile en ai el camp remaz. quns ne quer ne demande mais tre ouas. e girarz se clamet

pechaires las. cas fait de tos barons cui amenas. mais un el ob es iacer per sain thomas. quel monester sain piere dins lo conpas. e folco lo clamet fol satanas. jai poz morz iazer si non ten uas. e qui portei ireste flamme labras. Anz ke uenunt gascon ne peiteuin. ne normant ne mausel ne angeuin. fu toz li iorz annaz si en declin. quil ne sorent cal sunt lor enemin. e per ho si unt trat lestor a fin. que girarz sen eisit e sui cusin. e carles iac el camp troscau matin. lo ior li sunt uengut trei cent roncin. cariat daital auer com esterlin. quel rendent de treut oltramarin. ere prendes dis carles mei a min. auc na cointet girarz si mal uezin. tote li a gascoine e carorsin. e peitau e auerne e limozin. (fol. 105²) e delai alemaine en trues cal rin. ora perdu bernart lautrer seigin. un pauc a bos lo trache lo cap enclin. Recaubut a girarz grant enconbrer. e fait lo cors un dol ai tant ploner. e regrete ginart el conte aucher. armant lo duc de frise e berenger. e landri deneuers son conseller. e sobre toz bernart lui e folcher. per deu co respont bos plorar n quer. car tuit eem nuirit deital mester. e seinat e apres e cos diner. quanc uns n a parent a cheualier. qui muiris en mauson ni en soler. si non en grant bataille a freit acer. ne ia non quer portar lo reprouer. mais daico ten mon dan a plus leger. que mais ia des lor morz a sobrer. Ere sen uait girarz mais m'lt a pou. de la gente maisnade ke menar sou. bernart lo conte mestrent a carou. a une paubre eglise de soz un fou. en ke pois out de deu corone e clou. mil cheualers uiraz escuz acou. cuns ne le porte enter uermeil ni blou. li plus clar sunt malate e mel san rou. tant es cascuns dolenz del dol que ou. non cuit sel cons sen plain quel reis sen lou. Se girarz e li seu sen uunt plorent. (fol. 106) e li baron carlon restunt dolent. quer el camp sun ocis lor ben uolent. ja n igaennast lo reis ne ient. si non fust la onors ca fort per prent. per engin de donar a son argent. cil qui a bon castel au rei lo rent. e quant girarz uient si li content. tuit li faillent si ome e sa gent. ne mais li borgeinun cil seu parent. Castels uait e citat girarz cerchant. ni pout a pan de force intrar na grant. carles lor a prames e donat tant. que tuit se sunt liurat a son comant. quant ueit li cons del rei sil uait mermant. dun demandet folcon calla ferant. e folco si perpensen en cal semblant. li esteine la ire el fer semblant. Seiner co respont folco dai conos cal. por senebruns fu pres el ric catal. eu non cre en gascon ne prouencal. e per hoc lauire e mei uassal. si pois en auinun dinz le portal. carcasone e beerz nens e gen ual. cuit auer conquesu trosqual nodal. er se partent li conte a sain marcal. (6200 : 5365) A sain marcal so partent li baron. girarz sen uait li cons uers rossillon. a sei menet gilbert e don boson. mil cheualer sen uan a dau folcon. (fol. 106²) anz quentres en prouence la reon. a en contrat messages dauinon. que

laserun de dinz la genz carlon. li borzeis lontrendutpertraicon. la citat e le borc e lo dangon. per sa fere iustice eper son don. e folco quan la uit dolens en fon. aiqui es uirent renes borgenon. anc non finent dannar tros caborbon. anz que li iorz pares que ni solz el tron. mest la citat a feu e a carbon. Daiqui uait a neuers pois a diion. aiqui a parent taus noues qui nol sabon. A folco dis li bibes dosteun. qui dun concile uent de mont loun. quel reis a tout girart dune uerdun. vau color lon trait en pres mon brun. lan es annaz girarz a un estrun. quan pout menar de gent non lait negun. E folco auuit les noues aiqui esmonte. cheualers de maisnade a mil per conte. en talent ac caiut girart lo conte. con uende au rei son dol la ire e lonte. Mult est dolenz girart car pert son reine. cuidet son dol mais plus la eine. anz se fun conbatuz ke folco i ueine. mais non at la uertut quel camp mainteine. Io cons i fun uencuz muz de senseine. dist non sat mais donor per quu la teine. (fol. 107) pos dex non lame tant ke len soueine. carles e berge el camp mouer nos deine. e fait tendre sos traus e feus de leine. ia no quit dist orguel que bens li preine. abanz tornert iraz que spade ceine. non quidaz de folcon quil se refreine. tros un dol esaire sobrez estaine. Folco lo cons chauance aire plene. girart lo uait non car git de rauene. lo cons oit les noues tiret sa frene. quant ueit uenir folcon parlaua rene. tot oblidet le dol del ioie quel meine. non un an get la noit nuns ne si ceine. ne cheuaus tant fust chars un gran de aueine. asaz sunt cosdumer de sofrir peine. quan uit li cons del ior la prime estrene. mostra lor com la nuit cobret salene. Li ior sunt lonc de mai pauche lanuiz. de lor armes portar lor fun ennuiz. volentiers se dormic ques uaiz enuiz. mil en iazunt per praz non exsen puiz. Folco les uait ferir au iorn paruent. mil en trobent per prat senz garnement. non ant darmar lezer tant les so prent. bos e gilberz les uant toz ocient. au rei non sunt darmat mais catre cent. a ces les cort ferir iradement. tros recoinunt folcon a sa grant gent. e ueit soz les enseines tan elm luisent. (fol. 107²) non pout mudar deches non sespouent. ni a gun son chaual nol teine alent. mees lo reis uolc estre en un plus corent. trosque fun el castel non se catent. e quan fun la de dinz murs lo defent. e girarz est de fors qui leschac prent. Lo cons girarz sen torne o ses nobouz. quan co fun de lenchauz partiz e vuoz. Cent en trobet tenent aune crouz. tuit li crident mercet en senble auouz. lo cons e suners bos les ocist tous. non pout mudar uer lui decx nos corouz. per quei tornet de gerre girarz de souz. Un moster acel plan soz uau color. abat ia e monges e prior. mil cheualer lai entrent por pour. girarz les arst a fuc e a calor. veient les uelz carlon lenperedor. grant tort i fait uerdeu e son seinor. non pout mudar dan folco que nen plor. que deuenrem dis el nos pechador.

que feeltat non garde lo redentor. non pout lon ges durar senz desenor. Eschat apres girarz tant grant con uol. vai sen a rosillon o tornar sol. e se li cons aioi e li reis dol. non lait bon cheualer tro abaiol. ne tensar en moster ne soz aruol. teste ni en censer croiz ne orcol. (fol. 108) tot done a cheualers qnanque lai tol. pois lest mest de la gerre en tal tribol. non pout ome baillar saiue ni fol. non laucie o nel pende o nel a fol. Cinc anz unt pois tengude eisi la gerre. que anz ne sen contrerent en plaine terre. souent le uait lo reis a grant gent querre. noil laisse borc ne uile ne cimentere. per hoc tant a girrrz amis en quere. (6300 : 5463) nol pout legirement lo reis conquere. sen castel non lenclot e en len serre. Car neit de girart nel pout trobar. a plane terre en camp si com sol far. mandet totes sas genz trosquen la mar. non remast cheualers ne nus ris bar. ni borzes ne siruenz qui poisse annar. tuit uant a rossillon per asseiar. fun arberges bastir e traus drecar. e fun arbres rezir uinnes trencar. e girarz e li seu senc a armar. souent lost estormir fors e lancar. e folco e gilberz de senegar. e carles safichet de soiornar. tros quenueie lorguel creste obaissar. En mai uien lo reis a so apleu. e fu tros a la feste de san romeu. non laisse auer en france bon car ne leu. ni rende en sa anor cenz ne touneu. tot nos face uenir aiqui o seu. (fol. 108[2]) e iuret nostre don e sant andreu. ne tornera destat ne per la neu. tros rossillons essous co que laigreu. Lainc ac un porter mal en reu. faus crestian felun plus dun iudeu. e gardet lune porte en lat en feu. autreuez lot traide el e li seu. tramet souent message semblat romeu. del rei la porte auer paraule ebreu. per quei trast son seinor e perdet deu. La mollers girart ac une enuiiose. de sa cambre sancele uille diose. pres les claus de la porte la cobeitose. e det les au porter cui fun espose. Lo traiches fun cubers ueisos e clous. la nuit fun brune enegre clartaz noi lus. cil est del castel per un pertus. e uen au rei e dis ne uos traus. de la tor uos aport la clau de lus. e carles quant lo uit si sen estrus. prest lo conte dangers e cel de clus. luns a mil ceualers e lautre plus. er auiaz de gloton com les adus. e uunt aitan soau cun ren ne crus. ne paraule a son par ne grant ne tus. tros les ac en la tor el mur desus. E quant sunt en la tor cridunt trait. lautrant de fuc con mes lo rei marit. e girart se sedet la u durmit. (fol. 109) vit la clartat del fuc e ot lo orit. darmes e de cheual son cors garnit. e ne furent mais quatre a escharit. e uenguz al portal e at lu brit. e uit defors delor tant el brunit. per consence milon lo duc nisit. La inz fant robador tragine e rap. ne laissent cope daur ne bun henap. ne paile no rodat ne autre drap. dun mil parle au porter de soz un sap. tuit seu parent felon dis cel qui sap. furent tost con tacor li paire el pap. e dun mil au porter trenca lo cap. cai-

stias uos traicor de si lai gap. A mige nuit abanz que can li cos. fun rossillons trais quest de mur clos. escuder uant cercant crotes e cros. ni remant cruiz ni chasse gone ne fros. ne bons pailes rodas dras uielz ne nos. mestrunt lo fuc el borc cubert de ros. des landers e del blat sa il cros e blos. de chochers art li fuz e chait li clos. a son ostal seiaist li ris cons bos. fait sobre lui fermat postiz e pos. aiqui es ses armaz a cent de sos. quant fu al bon cheual de sobre el dos. non soane e ferir doliat ne gros. mieldres nass aus ne fun de carne dos. Li fouz el uenz el criz fait tau remoute. (fol. 109²) quannon a uit tan grant dist qui lescoute. escuder e siruent gent garce egloute. ne laissent a robar autar ni oroute. don bos les uait ferir en mei la route. ques aucit e confunt crabente e boute. cui es consec a coup pois ne uit goute. vit la maisnade al rei qui entre toute. la fest lo cons orguel e cause estoute. Lo cons girarz se mist per une porte. peisa de sa muller car non len porte. e don bos laisse a lautre tante genz morte. li uilan uant cridant tuit la rodorte. dun bos les uait ferir senseine en torte. e non quidaz dis conte quel sen resorte. e trues ueit la maisnade del rei plus forte. Dun bos les uait ferir quan les coinois. il non fert cheualer que tot nel frois. lo cap e lo catais troz quinz el tois. vint ni a morz laissaz que mois que lois. les maisons el soler gentunt tal crois. cun mais no uistes fou que si sangois. se bos mais la estait fera que mois. (6400 : 5553) sespade peciade esast en trois. sen tornet teinz de sanc e de camois. Dun bos ueit la maisnade del rei com entre. e les seus crabentar murir e uentre. les terres e les murs a lor por prendre. les maisuns as solers el borc esprendre. enquet lo crit des donnes a entendre. (fol. 110) veit la muller girart duns garz descendre. si auuisaz la donne a deu contendre. e escridet e aut girart car sendre. ja mais ne uos uerai espade cendre. e dun bos quan la uit lo cor na tendre. e uait la denan lui leuar e prendre. Anglezeis e breton une genz male. vant sobrant e robant cornaut lor gale. noi laissunt palefreit ne mul ne male. dun bos pres la contesse a son leschale. a pauc de sa maisnade sen adeuale. eisen per la posterne soz la grant sale. e passet seine laige auga de bale. Ouit auez col reis pres rossillon. et chel porcers en fest la traicion. e len ac en is loc son gaardon. car en perdet lo cap aubrat milon. aisi doit lon menar en cre felon. girarz lo cons sen uait a esperon. toz nus pez e en langes e sens caucon. fors son oberc uestiz senz aucoton. e no sunt mais o lui trei conpainon. e com el uen el bruel soz mont argon. lai encontret gilbert lui e folcon. seinor or es gardas confusion. eu uuel tornar a rere uers lost carlon. car ma muller mainent franc o frison. e gilbers respondet doz aiconon. nel place a damle deu lo rei del tron. (fol. 110²) que ia uos metez en tau

bandon. aisi com il menauent iste razon. el gardet sobre destre per un canbon. veit uenir sa muller e don boson. qui la tent denant sei sobre larcon. e at per mi lescut daste un troncon. de fors pendent les lenges dun gofanon. autre en ac per la teste del sor gascon. ben semble cheualer quen coite fon. fait maueis dis girarz seruise bon. deus me dun queus enrende lo gaardon. Gilbers de senesgarz parlet primers. ques per forcis per armes e bons gerrers. e don can cregustest taust destorbers. anne men a diion sempres primers. li castels est toz dobles murs e terrers. e mandez borgeinons e les bouers. e prenez grant maisnade de soudeers. noi remaine a donar aurs ne deners. ni henas ne graaus ne candelers. e se carles i uent e sos en pers. ne preserem asaut dous faus laners. molt essez dis girarz bons conseillers. tote noit chauaugerent per un senders. entrerent en diion per ponz primers. apelunt a la porte ubrez porters. cel les coinuc e obre uolentiers. A diion uent girart o lo clar die. e descent au perun lon la cairie. entret el moister sainte marie. (fol. 111) e pra damli deu cauz ne locie. trues de carlon martel ueniauz se sie. com a fait so razon e messe auie. eisit fors del moster quant fu fenie. e trobe sa maisnade si lor dezie. mais el non a talent ke uers un rie. O trobet sa maisnade e si lor dis. perdut ai rossillon castel antis. en ser amige noit la carles pris. en e quit iam baillast si u trais. e re men uen a uos en ist pais. e cil respondent sempres cuns n gecis. seigner qui or uos faut toz et onis. er uos cuide auer carles tot conquis. mais ainz sera passade la saint denis. e set cent chaualer des casp rezis. lo cablez qui auer ler blanchezis. que uos seiaz plui donor faidis. e girarz lor respont seinor mercis. can besoin ueit lom ben cau les amis. mais ia n ert reis carles tant potestis. lintrar del rossillon uol sie eschis. celz qui dinz remanront eu en asis. ia non uerunt la feste saint denis. que lous lor semblera loitans caitis. carles del rossillon uait a paris. e girarz tot le fez eisi con dis. Co fun issent pascor cointre mais. (fol. 111[2]) Carles fun a paris en son palais. a mandade sa cort e tec sos plais. soi baron li demandent ellor retrais. caus fan de fonafaire li forfais. rossillon lor touge qui me fu trais. di el uns me fu genz e girart lais. (6500:5643) coinoissent uaus del conte ses agais. toz en dessent lorguelz e li iamais. Ere sabunt franceis e borgenun. girart fait de teuri la traicіun. e la quez a foucher e a boson. eurent tant com pois lo gaardun. perdut a rossillon e auinun. faili li sunt li goz e li gascun. Se uie non me fail e meu barun. noi laisserai donor un plein bastun. mentres quel reis o dis mult li sat bon. La traciuns girart serrenouele. non sen pout escondire qui len apele. bataille en fest campal sos mont amele. torz lo getet de camp cui el cadele. ensi ual len contrai cai uers bordele. ai qui me-

strast girarz une merele. Bataille fest campal une ensivau. aiqui perdet folcher sun marescau.lau prouai con felon a desleiau. le ior tec esperons car echeuau. a tant uez un message qui li esclau. seiner dinz rossillun a mal ostau. (fol. 112) li primers mes i fail au seneschau. Seiners rossilluns a feluns ueizins. girarz ensen esgarz a sos cuisin. si lor uede lintrar e los chemins. no intre marchaders ne om capins. lainz lor fail cuiade e pans e uins. no uoil corespont carles tau me declins. de ualet o poiet au graz marbins. des carable annet o lui garins. gacel uiscons de droes e baudoins. anz non finet lo reis tros a orlins. aiqui requert conseil a sos amins. Carles prent son conseil a sos priuaz. garnira rossillons deuers toz laz. molt sera la uer granz qui ert menaz. baufaduz li iudex fu demandaz. aico fest faire au rei molt granz pechaz. car dex iudeu non ame ne son solaz. per itant en fun carles mal abaissaz. e uencuz de bataille e en caucaz. cum auirez sen preles aici assaz. En la citat dorlins ot un iudeu. qui fu fiz penchamin au fil abeu. qui de folcon lo conte cadan aufeu. quinze muis de forment an car oleu. e autre tant de uin aco sai eu. e treis cers de sazon la saint maceu. e quinze uaces grases la saint andreu. cel fun de dinz la cambre au consel seu. (fol. 112[a]) e eisi de lainz escris un breu. en ses letres cuisat en leng ebreu. tramet le dun folcon per un corleu. girart lo conte die que no lineu. rossillun uait garnir carles el seu. fera lo u per la feste de saint romeu. quinze mile a cheual sunt e a peu. e folco quan lo uit loet en deu. enquer tendrai rei carle mon don lestreu. E folco lo uait dire conte girart. li cons ot les paraüles del gainart. e tramest per bosun e per berart. per ueil gauter florit de mont escart. parent sunt e german a don girart. un quez la duz un fos aisi iaillart. mil cheualers ab elmes qelz de sa part. noi annet li messages mige tant art. quel reis tornar sen puische senz grant regart. Girarz parlet al mesazer quil fu trames. e a mandat ses omes per tot a fes. oe qui sat bon ami per lui trames. e agent catre mile anz que moges. anz que lalbe del ior a pareges. les a toz enbuscaz en un defes. e li reis uait garnir rossillones. enant sunt ia li car e li borzes. e lo reis uen apres e si marques. quan girarz lor sailli dun bruel espes. e dunt sat ben lo reis que trais es. (fol. 113) Girarz a mes ses omes toz per soquez. poiz eisi en la garde toz sous de pez. el reis a rossillon ueit com auez. enant sunt ia li car e li dumez. li somer e les males o les garmez. e lo reis ueit de tras e sos essez. e girarz tor a seus e dis salez. e pois al autre mot per ci eisez. furez e ociaz e retenez. e qui auer uoura prou en prenez. jamais ne seres paubre se uos uolez. en aiquel ior retorne girarz en prez. Carles ueit de sa gent con sen es brui. e folcon o les seus con les a dui. trais soi co dist carles ne sai per cui.

en quer auendis uge mais gent de lui. non sai autre consel conbat o fui. e mentres quil li dis sarment andui. Mentres quel reis sarmet en part set cenz. (6600 : 5739) quant uestiz lor obers blans con argenz. escuç on couinenz elmes luisenz. e cheuaus de grant pres adrez corenz. e gidet lor aubers un seu þarenz. la o tramest lo reis quin fun dolenz. ves bataille mais sie qui la comenz. au so partir nac folco dobles garenz. Folco a la caire brune el cabeil saur. quant de tal cheualer noi mentaur. e out elme e oberc ke fest tau faur. (fol. 113[2]) que ia non chara maile con li restaur. e asceinte lespade de madaur. portet escut daçur a bocle daur. e tinc aste e lance de uin maur. dun castel de bigore quest sobre gaur. e cheuauge un chaual sor baucanlaur. intret en la bataille a son espaur. ioiirz a arbert lo clerge de uile maur. Lo clerges uit folchon del renc eisir. e broquet lo chaual el uaï ferir. sobre loberc li fest laste croisir. mais ne pout tan enpendre ke ios lo tir. no cuidaz de folcon pois lo reuir. Folco ferit lo clerge a son esgoc. ben aut sobre ca bocle de lescut croc. non est tan fort lobero non trenc e troc. en cel costa senestre li fest tal broc. que de qui loderoc mouer nos poc. A rossillon uait carles a gent priuade. el non a sost monide ni mandade. peroc non fun tan pauche la cheuauiade. que can furent sa genç tote iostade. e furunt coinegude e remembrade. e uirunt la girart molt espauchade. e corunt les ferir de grant bruiade. senpre i out dastes fraites unecharade. son gonfanon pleiiade lance baisade. sen uait fuiant girarz uer sa contrade. quant bos descarpion uent per la prade. (fol. 114) o lui cheualers de sa maisnade. marestun marestun fu escriade. lenseigne de girart en recobrade. ela carlon martel mal abaissade. maint bon uassal uiraç mort per la prade. Si ourent desconfit lo fil drogun. que non ert de senseine qui mot eu sun. e el porte baisat son gonfanon. de sanc uermeil degotent li freniun. e auoute sa reine dreit uers diiun. quant e uos a poinent conte bosun. o lui mil cheualers descarpiun. vent escridant lenseine de marestun. e dist girart au conte granç cous lor dun. e li cons recobret e sat li bon. e escridat a seus daz lor baron. mar la garra lo reis ne sui gloton. li normant nel franceis ne li bretun. Dun bos descarpion uent per lo cant. grant a la forcheure doliaz per flant. ia gencor cheualer omne rleinant (?). e out elme e oberc per clar e blant. e a ceinte une espade ueila trencant. son escut a son col dos dolifant. anc ne uistes tan fort ne meins pesant. e cheuauge un chaual corser ferant. e at lacat en sast un aurebant. marestun marestun uai escridant. lenseine de girart fort essaucant. (fol. 114[2]) e carlon martel uai abaissant. e maint franc cheualer mort crabentant. ugon lo duc debreie uait demandant. e uges quan loit sali denant. e sunt sannat ferir

de tal senblant. que troquent li oberc e li auuant. luns met la lauce al autre ben prof del gant. uns nen remait en bai men ferrant. or est mesters auscontes con les estant. E uos per mi lestor ne li azar. non sai se uos uois un mais parlar. qa cons fut de pontiue e tent belclar. e conselliers au rei de son afar. vit en lestor landri de mont gunar. e broche lo cheual uait lune dar. en son oberc safrat quel fait fausar. e sa lançe trencat outre passar. e senseine uermeille en cors restar. e crabentat lo mort del baucan uar. de cestui ne charra con mais se gar. Es par lestor garin descarabele. la maisnade carlon molt grant cadele. e cele de girart fert e flagele. mais nafraz est tan fort de soz laissele. sobrel col de chaual lais sa bodele. el reis na grant dolor a sei lapele. Garin franc cheualer uos estait gent. ai con mau uait del uentre qui uait chaient. lescot e les romoses leuunt roment (fol. 115) qui tal conte me tolit deus tu li uent. e garins ot paraule mais nol entent. e broche lo cheual par sen poinent. (6700: 5818) e uait ferir poncon de mont arment. tal li det en lescut que tot li fent. el oberc quauestit li escoisent. tant cum laste li dure mort len descent. pois a parlat un mot tan couinent. seinor per iste plage uos en ament. E uos per camp tebert de ual beton. en lui ot cheualer moltisme bon. e fu del lin ben prof au rei carlon. demande en la bataille conte folcon. e folco quant loit denant li fon. e sunt sannat ferir de tal tencon. que troquent li oberc e li blison. ambedui se roqent en un canbon. mais folco recobret e tiebers non. Lai o frances sai ostent a borgeinuns. aico fun dous e talle e ireesuns. viraz tant astes fraites sobre blisuns. tant espade pechades procdes ni guns. dun li donzel sunt mort per sau cotuns. quant trencades les goles soz les metons. aiqui fun retengude la garneisuns. dun digre esser garniz toz rossillons. carles martels sen fuit per uns canbons. encaucerent lau dos cent gofanuns. (fol. 115²) de cabrol uos menbrez dentre bracuns. non deret lo ior carles sos esporons. por orlins ne por cartres ne por seissons. ne per cent mile mars de purs manguns. oes li at buns cheuaus e rossilluns. A rossillon sen fuit carles lo ser. e girarz o les seus ol camp iazer. assaz at a doner e a tener. jamais ne li estot sofraite auer. mais pur face iustise e die uer. A rossillon sen fuit carles lo res. e girarz o les seus el camp manes. e preut sos mellors omes consel lor ques. seiner conselliez mei per totas fes. vers carlon mon seinor con le fezes. per qual gise uers lui me contengẽs. primers respondet folco qui saiues es. don prenez un message prou et cortes. e si mandaz au rei molt granz marces. vos li rendrez lo sun cam na uem pres. pois li derem del nostre tot lo gences. per que lire e la gerre remases. e sel faire nel uolt nen ten caut ges. car ia no te fauderai per totes fes. Girarz

creit le consel quil ot meillor. e quel dirunt sui conte è sui contor. ni osa trametre ome de grant ualor. que trop sat grant la guerre e la iror. (fol. 116) mais tramet au monster sant sauador. e fest uenir des monges lo prior. monges uos men ires a mon seinor. al rei carlon martel lemperador. e diiaz li aico per grant dolcor. quen tort en sa fiance e en sainór. el moinges quant lauit de sauz lau cor. mais non ac anc tan grant pouor. A rossillon es carles de sos un orn. uiraz lestar irat e trist e morn. veiz li demant le moinge el famulorn. dist benedicite e fait son torn. Mais lo reis non a soin que mot li sun. fors que tant li demande con aues nun. don certes crer michi faire bormun. sime trames a tei girarz tes omn. con i osas uenir ne si ne con. Don a uos me trames girarz de loin. quel te uenra dreit fare grant e pergoin. mais que iuiar li fai auena doin. de son dreit co dis carles non ai eu soin. anz li toudrai ualerne e mont semproin. non laiserai donor un sol plain poin. e uo quaueiz furmit aiquest besoin. consiraz sui des coiz con uos uengoin. el moinges quant loit uougre esser loin. Girarç non uenquet mige per son esforz. car se eu lo sabez pres fure e morz. (fol. 116[2]) nol garire repaires qui tant fust forz. borz ne cis ne castels mais cal uns sorz. sobre uos cuit dun monges quen tort li sorz. en talent mes uengut ques coils non poiz. li monges quant loit uougre estre estorz. Li monges ot de carlon qui o lui tence. e entent la razon con la comence. e temuoil face torre la gę ni tence. cal ore quen fust fait la penitence. parlet com saiues om de grant creence. don li conjat de deu e la lecenze. tornaz men uourie estre al obience. el reis se li afole no li congence. moinges di a girart gar no li mence. no fera fin a mei ne couinence. trusque la fol de gerre e tot lon uence. mos paires le noirit pauc des naisence. tros pout mil omes paistre de sa garence. cuidai se fest a mei la remanence. (6800 : 5917) el me comenca gerre e mal uolence. eu lentourai la terre trosquen ardence. diste part rossilion doutre prouence. non fera mais girarz la remanence. Duna ren te iur monges ih'u del trun. seu tenie girart de rossillun. eu lo ferie pendre con un lairon. a sor deiors garcons de ma maison. el monges quat la uit ne dis que non. mais loinaz se uougre estre denant carlon. (fol. 117) Monges con si oses a mei uenir. mel uos fure el moster la messe dir. e dedinz uostre clostre libre le zir. e ●me mors mantaire e so fugir. e uostres saumes dire e deu seruir. quel message girart a mei furmir. se ne mere per deu e per perir. talent ai de ca coille con la uos tir. e monges quant la uit ne sout que dir. mais prest per poin son fame encan eisir. e poiget al peiron non cuit pois uir. Ere senist lo monges de saint iodas. deualet per leschale plus que lo pas. a cuit la riuere a ual ben bas. li famulors lo sec

alon de tras. anno dist una uez or uasi tras. tros que fun a girart nose remas. e li cons li demande que la fait as. noi coitar dis li monges car toz sui las. interrai el moster sonar mon clas. dirai deum laudamus e saint thomas. de carle rei martel qui gari mas. de nostre genitaires per pau non ras. tu querras en uers lui con lo feras. quar iamais per message non trametras. Anz me direz dans monges con en partiz. a rossillon fui seiner mult escarniz. (fol. 117[2]) eu dis que ses auers ert toz quesiz. que tu li trametries per tes nuiriz. el me fu de felnie toz amanuiz. dist mei que a son paire uengez petiz. anz non fu om per autre tan genuiriz. e pois adobet uos quant a far fiz. quant uostre cors fu toz en ualadiz. e el cuidet auer uostre seruiz. vos li fus demal faire primers garniz. non fera fin a uos per ren co diz. tros confundut uos aie toz par taiz. si que doutre lamar nirez faidiz. Seinor co dist girarz mult estait laich. que euma onor perde si entre saich. ja non dira lo reis queu lai traich. e eu li uoil gaiar tot le forfaich. de pois fui cheualer quan li ai faich. mais lo blat comel seine en sun garaich. aura lon abanceis coillit e traich. e pois uerez passar aril e maich. queu aie mais o lui trege ne paich. Moinges saz utres noues del rei carlon. eu non co dist li moinges se males non. coloi deu iurar le rei del tron. se prendre uos poie ne don boson. que pendre uos ferie comme lairon. e girarz seu sosrit soz sen grenon. quer tauren lauent fait qui nol sabon. les cheuaus e lauer unt mi baron. a tot uos enirem tros a diion. (fol. 118) A diiun sen tornet el compainer. ot li fest le conduich grant e plener. no sunt eschars seschal ne li bot cr. li poun e les grues lauan enter. grau soudades enportent li escuder. la nuit sunt leschel gait per lo terrer. trosque souent li sain dinz le clocher. quant unt la messe oie li cheualer. girarz sen issi fors soz un iaurer. fait apelar folcon son conseiller. tant mul tant palefreit e tant desterer. aiqui furent paiat gent soudader. e furent demandat oste au loger. e qui non amaisun quert carpenter. e girarz lor uiret en reprouer. u il mouura gerre carle e destorber. a sobre uiure auise e enconbrer. Carles en rossillon lo reis sestruis. non uis tant irat rei con lui can fuit. e mandet sos franceis quel segent tuit. message en a girarz en lautre nuit. e mandat soudaders abacest bruit. prou lor dera argent e bon aur euit. enquer en ert bataille une cor uit. Girarz fait faire breus cent eseele. e mandet cheualers per tote terre. cil qui uout bon auer girarz li dere. des ci ia catre mile sunt metre sele. fez espeaure tant aur etant diner. (fol. 118[2]) qui uunt tuit a diion qui quen pesere. girarz e sui nebont renquent tal gerre. de que fun toz dolenz tanrits enquerre. Lo cons girarz mandet toz ses baruns. (6900 : 6009) e tramet tros ca monz per bergeinuns. bouiers e alemans tros casaisuns. o ke sat bon

uassal aquel semuns. e promet lor assaz e fait grant duns. de soz diion uirez en plans canbuns. tenduz traus de colors e pauillons. tant enseines de gises e tans peinuns. girarz uent en sa cambre en un rescuns. aiqui prest tal conseil qui noil fun buns. Au comenz del conseil intret dun bos. a fublat mantel gris de porpre uos. e fut deuiat per flans e per penz gros. enquer est de sa plaie pailles e cros. coarz lei draz uol mal saiue ardiz fos. car tostens fun de gerre s.. talenz nos. tro nos a codi sel carles per mos. sa rossillon a paz na loin repos. e per hoc a pour can si enclos. seu ne fusse naffraz per mi lo dos. li pasere ma lance entros as dos. e se mais se combat ke tant si os. a breus iorz er mermaz o genz ses los. Ere parla don folco li cons so gentre. greu pout isir de gerre qui leu i entre. compodenz de bataille mais carlon ueintre. (fol. 119) tot le meillor coseil que sai a prendre. se garnisse cascuns de lui atendre. se nos uol assalir e nos defendre. au tornar se maneit li maire el mendre. taus porie de seus baruns dessendre. por cui ferie plait carles mon sendre. A prof parlet gilbers qui sest denant. vos en direz lo melz au mien senblant. car trop auem perdut en conbatant. enquer auenz castels e auer tant. que ben poden sofrir tros ca un ant. e carles a mandat son rirebant. e uendra sobre nos dira talant. li gaus fun enconbròs el pas serrant. e perdra i assaz anz que sen ant. non prendrie dis bos petit ni grant. dun preses radencon sei daur pesant. e girarz a maisnade bone e grant. li soudader bouer alemant. qui desirunt bataille e uunt cercant. e noi metez paor ni espouant. mais chauaugan anuit au sol cocant. e siem lor encontre com el sespant. eisi poden carlon getar decant. non preizerai sa gerre puis mige un gant. toz ner deseritaz e sui enfant. E girarz la paraule uol ml't auir. e enquet la bosun a esbaudir. seiner non puis mais gerre far ne sofrir. (fol. 119²) car non ai ke donar ne que tenir. sai perdut les barons ke suel monir. e uuel melz achebar e breu fenir. que maner entemor ne tant langir. facaz en co dis folco tot uostre aruir. ab aquez moziz sen enquunt a eisir. A is conseil derer sen sunt eisut. co ke bos en loet en unt credut. cal autre uez los a gent socorut. girarz monte en chaual baucan crenut. el praz desoz diion es louengut. lai uant lui baron lor traus tendut. gran mercet rent au ione e a chanut. e lor prege per deu cons non remut. entros que la uesprar quil sunt mongut. e passerent les fais de bruel ramut. e gal lo ior en uenrunt soz pui agut. el plan laz castellun sunt descendut. or les en face dex ca porueut. car enquere en frandut maint nof escut. Soz castellun dessendent egal lo ior. en la cort girart ac un uauassor. icil fu naz de france la meillor. pres fun en bataille soz uaucolor. o girarz uenquet carle lemperador. il non pres autre auer nul mouador. ne mais

que sun seruise cel por samor. la nuit a fait senblant de bau-
zador. apelet un dunzel fil sa seror. (fol. 120) neis uai e di
carlon lenperador. soz rossillon otent sa gent maior. que
girarz a mandat sa ost forcor. o lui se conbatra deman lau-
bor. e face ben garder saurie flor. non sie decebu per traitor.
e cil como auit mo tost lai cor. cil monte en un cheual uait la
poinent. anc non finat dannar tros ca rei uent. soz rossillun
le trobe a parlement. o a corde ca con au duc daiglent. quant
lo reis parle iqui e cil dessent. a una part le traist lor uelz
ueient. en la cort girart su fun tu en parent. qui te mande
per mei celadement. que li cons a mandat tote sa gent. e a
mult soudaders cui donc argent. (7000:6106) aico sachaz per
uer ke ci en uent. a uos se conbatera oi ueirement. e carles
quant la uit a cor dolent. e per hoc si fais chaire belerient.
enquer quit ueniar mon mau talent. Carles gardet uers cil per
deu preiar. seinor car me dones oi ueniar. di con ant chaua-
lers saz les preisar. nes poiguns toz ueeir ne aesmar. mais
de purs soudaders per achatar. e ni a quatre mile qui sui non-
brar. des lo matin del ior ke laube par. (fol. 120[2]) no fine a
cheualers dauer donar. comande sa maisnade uermeille ar-
mar. lui e bosun aui erseir uannar. mult nos cuidunt a breu
loin en chaucar. or me pot co dis carles dex aiudar. sel ne
pois de se onor desiritar. tostens me laisserie a coronar. e
mandet sa maisnade per conortar. e peirun en aimun en ai-
mar. e partirent de lui al uesperar. apele un chaualer qui
fait annar. e mande sos baruns per conseillar. Carles man-
det sa genz a qui conseille. seiner eremauiaz qui ne someille.
mal aie ui tensaurs sa mei soleille. por quei naient sofraite
ma gent feeille. dirai uos de girart com se resueille. perdu a
rossillun dun se coreille. is messages men conte un a mer-
ueille. qui i fait sa genz armar tote uermeille. apres parlet
dans uges li dux de breille. don non fazez aisi sorde loreille.
mais fai armar ta gent si te paraille. Seinors co lor dist carles
a uos o dic. cui tant ai tengut car e ben nuiric. aiudaz ma
ueniar li mei amic. se dis camp pois getar mon enemic. non
lairai de castel a toudre estic. tuit len assegurent e uiel e fric.
(fol. 121) cainc non uistes un rei meins a uelic. qui tan ten-
ges a car uassal ardic. icel iór li pares en camp feric. or fait
li cons girarz ke fols ebric. que cheuauge uers carle per tal
afic. Quant la noit es passade quel ior pares. lo cons girarz
qui fun de gerre apres. e fest de cheualers escales tres. e ca-
tre de siruenz e de borzes. e unt laissat lo bos e lo defes. e
chaugent lo plan itant espes. com chait pluige de cel gres le-
ones. que non es ora lance sa par uades. e carles quan les
uit cui que li pes. era fait ses escales e ses conres. apelet sos
baruns e sos marques. li caus firrat primers uannaz senes.
don eu co respont ote li campenes. e carles respondet mou-

tes merces. se deci pois estordre enor uos cres. se iamais port corone ne sie reis. Girarz fu duiz de gerre e dire pleins. e apela bosun qui non sen feins. vos porprendrez la garde as lohereins. eu ferai ma bataille e mos engeis. bos monte en sen cheual lespade ceins. e sunt o lui cin cens ob entreseins. qui unt oberz safraz e escuz peins. autretant ni trames lo reis de reins. (fol. 121[2]) ponz de breine gidet los primers reins. euuogre ml't de carles queu no gest meins. u iquit girarz ris cons ke de grameins. Car li iorz fu ml't clars en mai au man. soauuente li uenz deuers autan. baleunt les enseines acez quisan. les batailles sapruchent per un camp plan. lai nout tramest message nul crestian. ne moinges ne canoinges ne capelan. li cauz ke uencuz sie gran dou seran. La bataille comence a ire plene. ai uos de la primers poin conde brene. confanoners ugon ki sa gent mene. clamet girart tracor e sa progene. ui serez blos donor el reis de pene. e bos le uait ferir e det lestrene. que del cheual lo met loin saste plene. e ponz refert si lui quel descontene. lui el cheual abat en la uarene. e dun bos sail en pez e ten sa freine. fiert poncon de sespade tan mal la sene. tot li trenca lo cors tos quen lesche-ne. non direz de girart qui descouene. non perdra mais per uos enor ne rene. Li iorz fu clarz e genz e senz temper. e la terre fu plane senz encombrer. e suos girart lo conte el camp primer. mau talent auers carle e le cor fier. e at douberc la caire e lo col ner. (fol. 122) Il en at un uestit fort e dobler. (7100:6198) li elmes de son cap ueriat daur mer. e a ceinte une espade de brun acer. lance portet trencant de que ben fer. e chauauge un chaual sor baucan ner. large at la for-cheure soz lo brager. e senbla ben riu conte e fort gerrer. e partit dentre seus trait dun archer. e uait ferir un conte be-renger. tot li troquet lescut soz la poger. ni a defes li fers contre lacer. e crabentet le mort en un sender. aiqui ioinent borgoin e beuruer. e chasat e estrange e soudader. aiqui uisez sens dastens aitant ascler. tan cous ferir de dreit e tra-uerser. e tan chaual noiant de chaualer. bos out de bataille lo coup primer. Euos par la bataille conte folcon. e sil aira a carle tot li despon. treis en a derochaz emort con. e uait fe-rir de droes le prot gacon. no iat contre sa lance oberc foi-son. el cors li mes a tot li gofanon. e crabentet lor mort loin del arcon. des poinz li chait lenseine o lo dragon. es loc bran-let la genz au rei carlon. del camp les un getaz a esperon. toz les ougrent uencuz senz achaison. (fol. 122[2]) quant es de sobre destre lo uiel aimon. peirun de mont rabei el conte ugon. u une compaine abet qui male fun. e uenent escridant estaz baron. deheait en la caire e el grenon. qui mais i fuira per borgeinon. e carles quan les ueit ml't li sa bon. e girant mal a girant e a boson. La o uenunt au rei cil suen fieil. toz

ere blouz e purs de bon conseil. uiaire les ke dex per lui resueil. e uos peiron primers de mont rabeil. ne uis ni chealer melz sa pareil. lance porte e escut blanc e uermeil. e uai ferir primers ganter na meil. tal li donet el piez sobre uerteil. que de sa aste uolerent li ascleil. ai qui uiraz iostar tan franc donzeil. noi a tan bon uassal ne tros pareil. tot trencant a espades casp e cabeil. viraz tan donzel mort per camp caumeil. dun resplendunt li elme contrel soleil. Que lai ora gosterent per tal aigei. gaires non ia lance qui non pecei. e uos per camp peirun de mont rabei. o lui cent chaualer e trente e trei. e fu cascuns armaz de ris conrei. de la o ueit girart mostret la dei. or podez ueir conte de ris bofei. (fol. 123) Sel ploges ke be fus a nostre rei. mais ne trobe sos cor conse soplei. ne compuiche seruir autrui que sei. e girarz uen poinent per lo caumei. e uait ferir giun de mont segrei. denant peirun la bat mort ges en quei. e cil refert si lui fei que uos dei. quel cors li met de saste o lo fer frei. uimais cuit ke girarz li cons folei. E uos poinent neblun cel de bordele. seneschal fu girarz de sescudele. peirun de mont rabei per non apele. e peires quan loit ne si recele. e part de la compaine que il chedele. e nebles le ferit soz ca forcele. que loberc ti trenchet e desclauele. e troquet lo costat de soz laisele. e peires trait lo brant uert a lemele. tal li donet el elme que toz cancele. un caire len abat lon la maisele. les chabelz li ras prof de la ceruele. lai uiraz tan donzel lo mar desele. tal mil en iacent mort une uauzele. jouencel e meschin iouente bele. dun lo dol sespant loin e la nouele. deus de qual camp se plait tante donzele. e tantes ueues doines iouenzele. qui se claiment damins paubre mesele. Merianz uint poinent uns romanz bret. (fol. 123²) non senble gins del cors per pis uaslet. non pout trobar olui qui lanz ni get. ben fu chaucat estreit de mut abet. a gofanon sotil dun amoret. e gros aste e lance dencracier uert. la mort ab un uassal port en sun niet. e uait ferir focuel de mont folet. que grabentat lo mort laz un golet. a tant carles girart fors del camp met. Iste bataille fu el tans de mai. que carles e girart li cons la fai. per plan soz rossillon e per garai. deus tans uassaus nafraz e morz laiai. as girart sunt li dol e li esglai. (7200:6289) e quant co ueit lo cons que mal estai. quant ueit franceis sobrar el rei de lai. e fu nafraz el cors quel saine arai. e ueit fuir les seus e ca elai. per confundu se ten e per sauuai. folco le pres per frein irat lentrai. dis gilbert e bosun traes nos cai. sel conte sunt dolenz e al rei plai. Ere sen uait girars a dreit bandun. e gilberz e dun bos e dan folcun. fuient per unes uies un plan canbun. ml't sen annessunt ben si quist barun. quan uez uos atrauers lo conte ugun. peirun de mont rabei uel uiel aimun. uges uen a teinant conte bosun.

(fol. 124) A desoubert lo fert de son blisun. el cors li met la lance el gofanon. e olui le ferirent set compainun. e crabentet lenterre fors del arcon. aiqui lunt manures mort en un sablun. entre gilbert lo conte e dan folcon. lai prestrent de lor fraire uengeisun. aiqui es unt ocis lo conte ugun. tan sobrerent la gent del rei carlun. quilles clauent dentor e den uirun. lai ocistrent gilbert prestent folcon. tuit le uoudrent ocire fors dan peirun. qui la menet au rei por garisun. girarz sen est estors a esporun. al con granz est la rote ca lui sa pun. la uie li unt toute de diiun. de nuit sen est annaz a besencon. el reis dessent el prat sos rossillon. lai li unt presentat tan ris prisun. il iura dam li deu lo rei del trun. demain pendra folcon a mont argun. per mon cap co dis pieres dan reis uos non. quant as pres en bataille tan ris baron. que manaces a pendre come lairun. mais si auer non uous sa radencon. ben lo pous faire metre en ta prison. per mun cap dis carles garniz en sun. jamais non caucera son esperun. Ere sen uait girarz ml't solement. (fol. 124ᵃ) cai sunt remasu sui bon parent. tal dol en a au cor per tot sen sent. sobre el col del chaual pasme souent. e uen abes en con au ior paruent. carles soz rossillon el prat descent. de maint riche prison li fun present. il apelet ertaut e dist li gent. viscons es de diion uai si merent. eu te dera tant aur e argent. que tuit ti paubec amin serunt manent. e si en cui non ai lo mandement. fel sie e maluaiz si non te pent. far mestot dis ertaut uostre talent. primers parlet danz uges de mai reuent. don prenez en ostages senz mai tenent. e lo reis si faut bons e saigrement. artauz monte aiqui es uait sen poinent. des borzes de diion cinc cent. quel reis sou de prison per is couent. carles chauauge apres senz maitenent. lo castel li rendrunt tot ueirement. de celz qui la intrerent premerement. aiqui un donzel girart parent. demande li contesse e uait querent. dedins un monester la trobe orent. e preie dam li deu omnipotent. que garisse girart lui e sa gent. li duncels de bun aire per bras la prent. contesse mou daiqui non fare lent. (fol. 125) Is castels est traiz quel reis lo prent. vencut sunt en bataille uostre garent. girarz senes estors non sai coment. a besencon annet eiser fuient. e quant la donne lot pasmade estent. La donne se pasmet soz marbre blau. e uos dinz lo castel uisconte artau. enuiron lui bordeis tuit bon e mau. e cascuns porte sache o sa destrau. o lance o gisarme o ar menuau. unt sazide la tor el mur dechau. la donne auit la uoise e batestau. e sat la traiciun e fu li mau. apelet ugonet e folche airau. cascuns mete la sele en son cheuau. issen nos en la fors per lo portau. e laisen la garene tinez lo gau. entros ca besencon tot dreit lesclau. se girart pois auer rien ne quer au. La donne auit la uause le dol escriz. que lai li bordeis

funt per lor mariz. (7294 : 6380) e entent de girart con est maudiz. e apelet sei lasse pecheriz. seiner li mens conselz non fu auiz. non laisse portar pailles dras ne tapiz. a treis donzelz sen ist obescariz. entros ca besencon li furont giz. E cant fu nuit si uen a besaucon. en une cambre uoute labat ugon. (fol. 125[2]) trobent gezent girart de rossillon. plorent baisa sa boche e sa faicon. e demandet ses sains e dist que non. car un pau sui nafraz soz laucoton. conbatus sui a carle en plan canbon. perdut ai mort gilbert e dun boson. come dieut quel reis tent pres folcon. eu les laiset tras mei lei de felon. e con coars reueiz auolpillon. e peise mei que uiu que mors non son. seinor dist la contesse laisaz aicon. conortaz uos defait e de razon. pois deus uos a estors des mans carlon. non auez mais ami en is reion. qui ia taiut de gerre ne ren te don. e sobre tot tem ml't de traicion. annem en ungrie au rei otun. qui fraire german fu mon paire auson. e girarz respondet garniz en son. a tan uez un messa qui li despon. quel reis carles cauauge el elison. Li messages intre per pauement. e fu naz de diion filz freelent. e uient plorant del dol ses ols terdent. seinor carles cauage a sa grant gent. er li aui iurar sou sagrement. non aura mencon si el uos prent. ml't me uait dis girarz mauuaisement. car non ai cheualer ne por si uent. (fol. 126) A que tenne castel ni casiment. seinor dis la contesse trop o faiz lent. que ne conduis ton cors a garriment. aiques est leuaz e coniat prent. Er est montaz lo cons e coniat pris. el ne furent mais set di quel pais. e sa mullers fu luisme emois. que annon fu donzele qui melz fezis. por son don girp sa terre e sos amis. ere sen uait girarz con om faidis. e fu mult grans li dols can senpartis. el sat bien en son cor com om marris. tote nuit ceu au geren tro iorz clarcis. el reis abes en con uient si la pres. Girarz sen uait de terre non a plein poin. elo reis non est mige prez dun codoin. qui trop maintient orguel dis non a soin. tote nuit cheuaugierent eisi en broin. que uns non i traist cauce ne co qui poin. e uinrent a une aige au gas de groin. trobunt loherens li set borgoin. ene cuit que remainne mais senz besoin. anz en uolerunt dastes esclaz etroion. Girarz les a es gas primers chausiz. e esttornaz asseus e si lor disiz. seinor as uos endez del ost partiz. jamais nes troberem tan escharíz. e uuel uos ml't preiar si unt feriz. cil respondent seinor quan ben odiz. (fol. 126[2]) les donnes out laissades soz uns iariz. e sunt uengut enant descuz cubriz. ere porrenz auir des la raiz. per tant ne fu estors melz esbaudiz. Loherens e borgoin sunt coinegut. non se rendent paraule ne salut. mais la o se troberent sunt se ferunt. girarz ioinz a ugon de ual chanut. tal li det de sa lance tot lo fest mut. e crabentet lo mort el prat erbut. seu conpaignun irunt tant ben ferunt.

que les cinc en unt morz catre abatut. cel non iat qui uail del sanc perdut. o cabel dela teste iaz o tondut. La obergignun ioinnent qui sunt e gres. aiqui ac un un seigin om girart es. e ten sespade nude delz fu tan pres. tal donet aimar quel cap en res. e loherenc tornerent le dos de tres. e borgoin les encaucent ades ades. e per hoc cinc en unt mort e catre pres. Entro ke aun pui dura lenchaus. e ginemarz sen fuit par unes uaus. trobet uint cheualers delost reiaus. fu engilz e cadelz lo cons giraus. qui fun fraire ugon del camp mortaus. e a li escridat donet estaus. e contaz noues e diiaz caus. don girart encontrames e sos uasaus. (fol. 127) annemes les ferir e el nos taus. canc neguns non estorz ne bons de maus. mais pur eu qui men uen per uns canbaus. uostre fraire iiaz morz en uns pradaus. e girauz escridet er ascheuaus. es les uos adobaz de sos uns faus. e ginemarz les gide a lor esclaus. se girarz na candol el li crest taus. quainc not maior senz mort nus om mortaus. Er tien girart lo conte ben por fol. qua pet est descenduz laz un uinol. (7400 : 6404) e uolent sei disnar dun foa col. done laige a un elme non dautre orcol. e cant se regardet per un puiol. si ueit uenir giraut qui ad grant dol. de son fraire ca mort el prat plan sol. seinor ere mangust qui mangar uol. mais garc ke se defende eisi con sol. e non quer uiure mais pos dex ne uol. Girarz les ueit uenir iraz de breu. e sunt uint cheualer chascuns a feu. o castel o marcat faire o tonneu. en uent denant girauz trait dun archeu. e a li escridat dun chaneleu. mon fraire mauez mort acosaieu. e cuit que au montar aurez releu. canc li uostre ne uos no e at ta greu. e girarz respondet co est en deu. or est montaz li cons per son estreu. (fol. 127²) e corent le ferir el e li seu. a uos lasenblar mal el partir greu. E set ioinnent a uint non es egau. girarz ioinz a berun e de clitau. que crabentet lo mort en un pradau. e selles a ocis de co cui cau. de tot en tot girart en auint mau. non estortrent que dui plus a cheuau. e sa mullers la terce per un uinau. qui se mes enliglise sain nicholau. girarz uen en ardene en un bruel gau. aitant i demorent ke la nuit clau. Girarz es erdene au lo seren. non est li cause el mont don ageben. uit son uassal naffrat qui per la len. e pres lo per la regne del dorat fren. et eisi fors del gaut al monster uen. e trobet un hermite bon crestien. qui li a fait bon feu e let defen. cocet il o nafrat li couenen. ueit li de uermeil sanc tot plein lo sen. demandat si garan dist non per ren. iamais ne uerai ome de mon terren. girarz en fait tal dol co aparten. Il est eisiz del bos uen au moster. lor cheuaus arenet aun laurer. e demandet les noues de sa muller. el eisi del iglise ten un sauter. o leu fu engois nece rainer. (fol. 128) que ia en nule terre gencor non quer. demandet sen is loc aueit clerier. el ermites

respont non escoler. uiat passat set anz e iorz derer. que gart une donzele en recluser. qui fun fille berun niece disder. ell auest e conroi de quo que quer. per hoc fait lo uassal confeisoner. el arme so partit del cheualer. girarz en fait tal dol mentir non quer. que tire sos cabelz es poinz en fer. aiqui non ant candele ni encenser. mais la croiz e lo fou e lo braser. la nuit uinent garcon lairun fraiter. qui li emblent les armes e son destrer. uez uos un dol sobre autre e enconbrer. Que la nuiz est passade el iorz escans. ben sabes cheualer ke fu dons grans. quan lo cons pert ses armes els auferans. lai remas eniois a deu comans. pois la pres a muller le cons bertrans. qui trop mainten orguel nol prez uns gans. per girart uos o diu qui maintint tans. quen fun deseritaz uint e douz ans. mais pois fu tanz la fins con dis li cans. que anz meillor non fes nus om uiuans Quant la nuit est passede e li iorz elcraire. e girara ac per.dut non sat que faire. mais clamet sei dolent caitif pechaire. (fol. 128²) el ermites lor dis non facez fraire. mais preiaz dam li deu lui e sa maire. quil taiut e conselt quil pot ben faire. ueez uos cila uie dreit a rancaire. e passerez dardene un bruel de caire. troberez un hermite anz quannaz gaire. tant es uielz e floriz que terre flaire. per deu co dist la donne lai uuel eu traire. cel nos conseillera que poiren faire. Co fait bien li hermices quel les asene. e de quo que prosdom ke det lor cene. de pomaz quil a fait e pan dauene. pois lor mostret la uie aitant les mene. que lor passet une fai del gaut dardene. vienent al ermitage de meriene. troberent lo saint ome qui per deu pene il non a drap uestit mais pel cabrene. les escriz leiges uielles sobre lesquene. nuz cotes e genoilz a terriene. e preie mariau e la mazolene. que cel prec l. doist far dun biens uos uene. Li sainz om quant ot faite so razon. tornet sei uers girart de rossillon e uent si apoiant a un bastun. (7500:6494) dum iestes uos amis de cau reion. seiner co dist girarz de la carlon. mos paires e mos aiues fu a mal son. il me rendet borgoine e auignon. sil ac uers moi bon cor e eu felon. (fol. 129) tot per un mesclune de sa maison. que bos ocist teuri per quel maus fon. sobre mei en mes carles la chaison. e per hoc non sufri aue traicion. carles me moc fort gerre e grant tencon. et eu getai de camp de tal randon. non donast por paris son esperon. el mena si rendu lo gaardon. que ma onor ma toute e mon reon. en ungrie en annes au rei oton. diste donne me pese qui mare fon. mes cheuaus mont enblat anuit lairon. or nos estot anar come peon. per deu si uos requer conseillez on. el ermites dis mult laurez bon. mais que enuit prendez arbergeson. As les uos arberiaz e remasuz. entros que len demain quel solelz luz. que li det penetance li sainz canuz. e det li tal consel sil est creuz. ja mar aura paor que soit per-

[illegible] girarz prés [illegible] [illegible] e plorait [illegible] eises uertiz. que iamais non [illegible] ne tonduz. de ci quen en senor ert reuenguz. e de borgoigne sie dus coineguz. dons is pleuimenz fu tant atenduz. anz fu uint e dos ans cous abatuz. Quant la nuiz fu passade el die en cance (fol. 129ª) li sainz om li a fait de bien en prance. amis se uos auez dreite cance. seinor e ai en deu bone esperance. pardonaz tote gent male uoillance. seiner e [illegible] mais can rei de france. amis no li festes aue li iance. seiner oc per non sens e per enfance. entros ne li ferai de mort dotance. se iamais pois portar escut ni lance. en qual ke gen prendrai de lui ueniance. seiner iaue prendrai ion penitance. or naiaz de bon cor la repentanz e grans pechas dis lermites ti desenance. Bons om comment te cuides mais uenier. quan tu eres ris om de coqui pan. [illegible] carles coques ce toi contar. seiner co dist girarz nos quer celar. sen troz en rei oton men pois annar. e sol cheual e armes pois cobrar. essaierai en france de repairar. e de nuiz e de ior a cheuaucar. or carles gran parz ira chacar. eu sai bien les forez u sont bersar. laime quit de son cors selun uenear. pecaz co dist lermites te fait parlar. Quan lermites la uit uez liraacut. molt fu saiues de letres tant a lescut. dons om or sai qui ta si confundut. (fol. 130) cil orguels ue troberent li cornut. qui ins de ciel en furent abatut. angres furent en cel de grant uertut. per orguel sunt diable deuengut. de la ueres cons de grant salut. pechaz ta e orguels si confundut. que ne poez acamir mais cas uestu. enquere mas gehit e coinegut. se pos auer cheual lance e escut. caucíras ton seinor engal tollut. pecaz e enemis ta decebut. en iste uoluntat criem que te tut. sidans taura tot quite conquesut. quan la donne ot parlar lo saint chanut. ele li chaau pet baisar li nut. aiqui ploret assaz anz queremut. seiner per deu marcet del mal aengut. el ermites len leue sa respondut. ne uos sai conseillar deus uos aiut. car icest siecle e lautre aues perdut. Bons om ce dis lermites ke nas paor. quen ton iouent as fait tante felon. e as en mal usat de tei la flor. encore uols ocire ton seignor. ia puis ne troberas clerc ne saintor. ne bibe napostoille ne doutor. qui te dun penitance anegun ior. que la deuinitaz e li autor. nos mostrent en la lei au redemptor. qual iustise on deit faire de tracor. (fol. 130ª) desmenbrara cheual ardre a chalor. la poudre de celui lai ochai por. ja pois ni creistera erbe ne labor. arbres ne rins qui traie a uerdor. non pout mudar la donne que non plor. girart por quei fazez tan grant folor. pardonaz tote genz mal eiror. e a carlon lo rei enperador. (7600 : 6590) e donne e eu si faz per deu amor. el ermites respont deu en aor. e de sa part me clam nostre feasor. que sil faiz de bon cor e senz dotor. enquor auras barnat terre e onor. En li a fait girarz canquil li quis. li saint om

en ot ioie e si sen ris. que girarz li otrei tot can li dis. que por cheual e armes li gerpis. tres can ior e an terme que li mis. que aura sos pechaz toz penedis. e quel en son benfait tant cumert uis. aiqui ploret girarz cant sen partis. el ermites les seines e benedis. e enseignat la uie per gaus antis. marchaders en contret anz que neisis. e demandet dun sunt don de paris e uenem de bonere e dungresis caus nones del rei de quel pais. e cil respondirent don non est uis. carles lo reis de france lai entramis. (fol. 131) por don girart lo duc sei la uengis. e la donne dis moz ses pauoris. eu fui lai o girart en terre mis. li marchader en rendent a deu mercis. que grant gerre nos fes e mal tos dis. e girarz quan lauit si sengremis. e se tengest as spade un en teris. bon grat uait li sainz om quil le pleuis. cil lo distrent en france la lodois. carles en at tau ioi toz sesbaudis. Li marchader lo content en france as lor. que giraz ere morz tot de freschor. grant ioie en fait lo reis qui que sen plor. e tuit si enemi grant e menor. ne mais cil nobil ome ancienor. e cil en ont grant dol per sa ualor. e la reine en fait sor toz maior. quel cons non a nul eir de sa seror. qui apres sa mort tiegne dor desonor. er laisserem del rei de sa baudor. e diiam de girart ca grant dolor. En is loc que partit des marchaders. entret en unes uies malnas senders. e trobet molt maus pas e encombres. de runtes e despines e daiglenters. deualet en uns uaus perguns e ners. e trobet sobre une age dous paus mosters. en un saint ermitan canun garners. quis erberiat la nuit molt uolunters. (fol 131a) ne lor dona de tas nautres piners. mais pan d rgeal aisi uers. e laige freide e dunce de fontenars. la nuit se iaz girarz e sa mullers. entrosque lendeman sest el tempers. Ere sen uait girarz egal solell. per un estort senber laz un caumell. e trobet une font de soz un tell. e cocha sen lunbrer per lo solel. e uol sei condurmir quil a sumel. mais non cuidaz del conte gaire i durmel. abanz plore des uelz tirel osbell. dist uelz uongrei estre morz en plan canpel. quel reis loges ocis e si fell. e sa mullers li dis non far donzel. mais pregen dam li deu quil nos consel E de qui erberiet a un repaire. dun sunt mort de sa gerre li fil el paire. e aisi sei maudite e fille e maire. entre lo dol al ire e lu mautraire. si non fus sa mulle e nona uiaquest gaire. el est saine e cortoise e de bone aire. que ne paraula melz nus predicaire. seiner laise lo dol si ten esclaire. toz tens fus orgueillous e georeaire. batailliers e sagres de ton afaire. e as plus omes morz non sas retraire. el oris paubresiz e tout lor aise. or en prent deus iustise lo dreiz iuiaire. (fol. 132) menbre tei del saint ome del buis de caire. qui te det penitence de mal retraire. en quore auras tenor si la uous faire. E daiqui erberiet apres cairaz. e passent li chemin de set contaz. aiqui aprent taus noues que fun uestas.

par ai qui est messaies tres er passaz. carles na cent trames enuers toz laz. qui trobera girart si est menaz. daur e dargent li ert cent uez pesaz. seiner dis la contesse quer me creaz. eschiuen les castels e les citaz. e toz les cheualers e les poestaz. que la felnie es granz el cobertaz. car seiner nostre non car o camiaz. e el li respondet sicom uos plaz. aiquies sapele iocel mauiaz. a un licrer felun es erberiaz. ca feliresse muller e el mauuaz. lai li prent maleuez e maus assaz. que de carante ior ne fun leuaz. (7700 : 6685) tros la nuit de nodal que deus fu naz. il lo fest de ualor de son palaz. en laruol dun celer de soz uns garz. aiqui a la contesse dolent solas. Girarz iaz en laruol ni a seruent. fors sa muller quil sert molt bonement. atant les un gahel qui a leuent. que deus li a trames tot ueirement. (fol. 132[2]) e li aporte un drap denant lestent. donne per amor deu omnipotent. qui nasquet per tau nuit en belleent. me tail e cos dissel is uestement. e le dis uolunters sempres lo prent. e taillet ecoset de maintenent. a laste o contrerent cil fu en siruent. la pautonnere cost molt couinent. e li tramest uestir dun sen parent. mandet li quel cosest tost e non lent. e le dis al message umiliment. amins eu men cos un a plus manent. e pois prendrai lo son si tant matent. e cil li recontet tot ensement. ilauen per degraz a ual corent. a lei de satanas iradement. e gidet los tot de son bastiment. Aitant male muller non uistes anc. con les a fait getar fores el fanc. lo cons non a uertut ni car ni sanc. la contesse lo pres per me lo flanc. i le sun feiule cause e chaune anc. uns prosdom les gardet qua lo cor franc. fait de ioste son fouc ostar un banc. e fai li faire let molet e blanc. pois li det ueneisun e peis destanc. Quant furent chaagut andui el brac. aiqui pasmet la donne de dol que ac. lo prosdom lesgardet si com deu plac. (fol. 133) e fait len aportar tot freit e flac. lo o li fes laz son foc elet oiac. pois li det car de bos e peis de lac. eretet lo tant que gari lac. Girarz se regardet e iac enuers. e non a mais les os lo cuir eus ners. e deus dis el tant es uers moi teners. les obres que ai faites molt lai memers. folche elandris mou dist cil de muers. bernart folcher segin bos e gilbers. pos uesquei apres uos molt sui cuuers. e sa bone mullers lo cap li ders. car seiner laisse estar lonor que pers. quar si mal cuelz en grat mellor conquers. pois li despont des saumes dauid tres uers. e contet lhi de iop qui fun deu sers. e son sermon o dist sainz rigobers. que co sun uns miracles granz e apers. que dex fest per is conte qui tant fu fers. car sel ne fust faidis e tant desers. ja ne partist de mal ne fust conuers. Qui uos aconterie tanz enconbrers. e la fans eles ses e destorbers. eisi con dist lescris ques es mosters. uint e dous ans fu si li fors gerrers. que non ac de sa terre catre deners. anz est en alemaigne don fu lohers. unior in-

tre en uns gauz grans e pleners. e auit une noise de carpenters. (fol. 133[2]) e se get tant la uoiz per les ramers. que trobet a un foc dous charboners. cil uns fu granz e laiz e tens e ners. e a nom garins bruns lautres reiners. cil fun uns petitez uns rainproners. e apelet girart e dist primers. amis diiaz dom es es penaders. car portes is carbon seiaz colers. e seiaz del gain dres parconers. e girarz respondet don uolentiers. A girart sunt li dui trei conpainnon. cascuns apres son fais el con lo son. e sunt eisi del bos per plan cambon. vienent aurilac soz torilon. chascuns settan dener uent son carbon. gerart ueit lo gaain e sat li bon. cil nen unt plus de lui mige un billon. or li doinz dex ostal e tal maison. per quei poissent uenir a garison. Es rues daurilac en la sobrere. en une maison pauce estremere. es erbergies girarz chies la saunere. cest une ueue fenne bone aumonere. de li ferunt siruent e chamberere. girarz sa ben dardene la charere. il a bone uertut forte e plenere. e uait souent la rue obergere. es loc fu la contesse taillendere. connouistes de mans tal sazendere. (fol. 134) ni a donne tan riche no laquere. de ses obres faire ne li profere. e diunt cil donzel e gent legere. parluut tot son oient e enderrere. esgardaz la beltat ca carbonere. (7800:6780) ses uilanz del carbon nola fes nere. no gist tan gente donne dinz bouere. ui donne proz e gente e bone obrere. por quas pres amarit carbon fadere. il le respont qui fun saiue parlere. e qui ben lor sat estre mensongere. seiner mercet por deu e por saint pere. trobet mei orfenine pauche bergere. e me prest a muller deus lo limere. e pois me fes aprendre a costurere. non sai plus gentilome de lui oquere. quel non est de camar diste ribere. ni a un tan felun de male terre. assa duce razon tot nol conquere. Li gaainz del carbon uen per talent. sil le funt il le porte clo uent. vin e douz anz uont eisi uiuent. entros ca une feste caren pernent. vassaus qui doit quitane lo ior la rent. e ait la lo cons gontelmes el dus dagent. girar la uait ueeir o lautre gent. e fu loinef des autres en son gesent. entros braz sa muller qui char lo tent. la donne les uassaus ueit burdissent. (fol. 134[2]) e menbret li de loin nuriment. de girart qui solie faire ensement. e ac tal dol el cor par poi ne fent. laige li chiet des uelz el en descent. sor la barbe girart li uait chaent e li cons se drecet dis son talent. donne or sai ke tes cor uers mei repent. care ten uais en france senz maitenent. eu te iurerai sor sains uercent. jamais ne me ueiras ne tei parent. or oi co dist la donne senz de iouent. ja damli deu no place omnipotent. seiner per quei parlaz tan malement. que eu ia uos gerpis a mon uiuent. ne mais cau me saudrie en foc ardent. e lo cons la baisat senz maintennent. Seiner se mes conselz en fus auiz. nos tornesem en france o fus nuiriz. or a uint e dous ans que nes eisis.

at esez de mautraire roz e fraitiz. e si podez trobar lenpereriz. a cui uos fustes ia amius pleniz. ja non ert tan fel carles sos mariz. ne uos i quere plai dunt er gariz. e girarz respondet bens es que diz. eu lai men irai tot sui garniz. Lo cons girarz en prent son consel breu. non laiserai per ren per man non leu. e ala messe auie a saint andreu. (fol. 135) e a preiat lo sainte dam li deu. reis del cel met en cor an seinor meu. que me pardunt saire e le li seu. per quen rende mas terres e mon feu. pois se mes au chemin molt o fai greu. au digos de la cene semblant romeu. erberiat a orlins chies loste er ueu. Er ueus li ostelers fu ben autis. e apelet girart molt genz li dis. dum es uos amius de cau pais. quer annaz a ca cort si serez mis. e preiaz la reine ke uos uestis. per deu oo dis girarz non sui apris. seiner dis la contesse seiaz per uis. e ne uos esmaiaz du cars amis. paraulaz o lei per cau ke gis. lannes annaz lo cons molt aenuis. entres au res romeus girarz saisis. a tant es aimar clers de paris. e quant il ueit girart fai lun fein ris. veez uos ceu truant accu cap gris. enquel pout gaainar de quel garis. donc a poor girarz queil coinogis. e ne fu gins segurs quen annes uis. e cil se trait uers lui per poin le pris. dun uilan patuners ke ca quesis. aine mere por deu eu uos feris. e leuet lo del renc e len partis. gran ioi en a girarz can le gerpis. (fol. 135²) e uen a la contesse e si li dis. pechaz nos amenat en is pais. Seiner dis la contesse sabs que dirai. per deu ne te caut metre en tel esmai. car eu ai bon consell que te dirai. deman sera deuenrens com per deu fai. enque nuit la reine en cerche mai. e cum er au moster annez ren lai. baille li ist anel quen te dirai. quele vos donet de cor uerai. a tot sa druerie ueient gernai. el gonfanon de france ebertelai. seiner tu me bailaz eu la gardai. per nul besoin cauges annon laissai. e girarz respondet car ben lo sai. e des pos lo uolez lai men irai. car le ior es passaz el sers uenguz. que la nuiz fu mei a del orler chauz. 7900:6877) aiduns fu grant la noise e le tanbuz. de moinges de chanoines de clers menuz. la reine au moster en uait pez nuz. e girarz se leuet lau es uenguz. a un autar de soz uns ar uoluz. la la trobet orenc a pau de luz. ben prp de li se trais non si fein muz. donne por amor deu qui fait uertuz. e per amor des sains quanez quesuz. e per girart qui fun tes druz. donne te cri marcet quere maiuz. (fol. 136) la reine li dis bons om barbuz. que sabez de girart ques deuenguz. Donne per toz les sainz ke uos preiaz. e per lamor de deu qui aoraz. e per aiquele uirgere dum el fu naz. si uos girart lo conte is loc ueiaz. car me diiaz reine quen feriaz. la reine respont bons om barbaz. mult facez gran pechat quen conjuraz. donaz iuogre auer trente citaz. per quei lo cons fu pis e engeat paz. e tote la onor dun fu ietaz. dunt seat lo cons

de li faiz plus priuaz. e bailla li lanel e dist ueiaz. queu sui aquel girarz dun uo diiaz. e quant ele lo tec coinut lassaz. onques lais le deuenrens ni fu gardaz. en is loc fu girarz set ueiz baisaz. apelat naimar clerge letraz. aiquit est de la terre dum eu sui naz. e apartec au meu sos parentaz. querez me bon assis sui mamenaz. e cil dis uolenters lan es annaz. fait sos donzeles totes traire a un laz. E lo baiset girart pres lo per col. e fu li bon asaz camar le sol. e trait la une part de soz laruol. e demandat li co que auir uol. e com il li contet cl en a dol. (fol. 136[a]) Seiner o est masor donne la por. en lo spital erueu lerberiador. anne uit mais donne desa ualor. de mile uies no gesse la menor. mais ele ma garit per sa doucor. e a son bon conseil e a sa mor. e ma fait ca uenir a grant pauor. donne uos esmaiaz que mai la flor. del consel de la cort lemperador. tan bon auer de pres e mouador. lor ai donat ke maiment li meillor. e non querez ia mais maitenador. se deu aquest besoin ne uos secor. tot aital com me uuel si mon seinor. apelet ben assis lo cantador. del moster de la croiz au sauuador. arberiaz is romeu lui essossor. de ma terre fu naz sui ai tendror. e furent dun lignage nostre ancessor. e faices le per mei tant calador. que nol sachent la fors cil gabador. cheualer ne siruent losengedor. e cil dis uolentiers de ioi lai cor. de ses cambres le mes en la gencor. laintret la reine a sa seror. ere mastrent de fors si manador. ne uos quer a contar le dol nel plor. ne la raisnes que tenent entre lor. non partit la reine tros uit lo ior. (fol. 137) E dunc fu li de uendres ke deus tramis. la reine apelet lo bibe augis. seignor preiaz lo rei e ses amis. per deu caie marcet de quelz chaitis. que a desiritaz e fait eschis. e pardunt ma uoillance sos enemis. a toz ces cui uol mal e morz e uis. e li bibes lo fait a son deuis. e paraulet au rei com om per uis. anz qua orest la croiz o dex fu mis. li otreia lo reis tot can li dis. e pardonet eisi com li requis. la reine mandet ches bon assis. girat que pot tornar son plor aris. quenquer ert de sonor poestis. Lendemain fu dissades dies pascaus. ruc lo reis tu baignaz conduz e raus. la reine uestie de pailes taus. conno ueistes meillors uermels e blaus. e uent deuant lo rei dis li so aus. seiner auiaz un songe qui toz ert faus. e nuit mer auis aus anz iornaus. que cons girarz ueine per uns carraus. e entrau ca dedinz per is portaus. e iurauue sor sains com om leiaus. jamais tau com el fust uis om coruaus. ne uos ueuges per lui aise ni maus. portendie casaule de nos dossaus. do pailes de tapiz e de bancaus. (fol. 137[a]) et ere de ta cort ris senescaus. ai deus co dis lo reis car fus itaus. (8000 : 6971) e uourie que fus uis sains e saus. e per hoc si me fu gerrers mortaus. e fes mei e les meus mil dols coraus. Seiner dis la reine donaz me un

don. queu tramete sauer ses uis o non. que lautrer aui dire conte drogon. quenquere es el toz uis el reine oton. reis laise lo uenir en ta maison. e per deu e per mei li fai pardon. e il te seruira a esperon. car te om est li meldres de ta reon. de son estant se mes a genollon. e pres lo per lo peu e per talon. e tochat isa boce e sa facon. e li reis lendrecet enoll sa bon. e de can que li quest noil dist que non. per aitant len a fait lotreieson. quel cuidoit quil fust morz soz rossillon. o fu nafraz el peiz soz lo menton. e trosque lendemain quar corde fon. que molt se repentit diste razon. Lendemain fu la pasce coms esiois. el reis a sainte croiz la messe ois. quant a porta corone en fu eisis. e demanderent laige e son assis. e com il ont maniat passet midis. en mi la sale estendent nous tapis. (fol. 138) e de sus faudes tos ab aur massis. carles li reis de france en un sassis. ioste lui la reine quil semonis. les contes ot mandaz e les marchis. e lo reis drece en piez a toz lor dis. de girart de cel conte qui fu faidis. ben auez tuit aui quil est fenis. car li pardonez tuit qui rien forfis. plus soau len sera en pareis. tuit li ant otreiat can que lor quis. fors li cons aimars e aenris. cui uenquet en bataille lor fraire ocis. enri del destre poin momun li fis. icil li pardonet molt aenuis. la reine len baise e boche e uis. apelet naimar cel de paris. prenet dras de cancile uair e gris. e aunaz tost corent chas bon assis. lo romeu e sa fenne me reuestis. lui mamene casus e cel si fis. e la mene el palaz per marbre bis. au degraz de sale au des lassis. la barbe les cregude e blanchesis. e auent li molt gent sobre lo gris. e ne cuidet ia om li coinegis. mais lo reis si fest loc au plener uis. de mautalent queu ac toz negrecis. lo pardon quil a fait de deu maudis. e clamet la reine enianeris. (fol. 138[2]) Quant lo reis ueit girart si sen irais apelet otoet e bertelais. lo conte naimar e en estais. a une part les trais de son palais. seiner est ben girarz fel e ernaiz. sor mei ses en batus is glut pusnais. e ne cuit que en ma cort gaires engrais. diman le ferai pendre a mont gelais. la reine aginna cons bertelais. e illauen corent sempre deslais. e pres lo rei per poin uers se lo trais. a seiner reis de france amins que fais. girart ca nen a uos ne sat omais. reis se tu le uols sil pen o le defais. peioc si uirra sor sains peruains. e dera mil ostages quen ta cort lais. que iamais ne uos faille per ren qui nais. e eu len pleuirai e en estais. e tuit li cheualer de ci ca ais. en is loc la reine lo bec li frais. que tot li fait li reis can uol e mais. Don quan las pardonat ire e orguel. rendes li terre plane borc senz caduel. puis non aura en france cel quil reguel. queu metrie lo seie de for au suel. tiunaz mei por mauuaize sel cap noi tuel. e lo reis respondet ai si o cuel. lai ri rent terre plane per un ram fuel. Lo cons per ram del rei receit son feu. e clinet lo

en pergünt dentroc au peu. (fol. 139) el reis non est tan mau quel nu len leu. seigner de menur est fulc e li seu. e de ceste citat tuit li iudeu. de lonor si la tens ne mest trop greu. mais pur folcon me rent por amor deu. por mon cap dist lo reis non gins tan leu. a noues li entrent per un corleu. e cil dist les paraules qui list lo breu. Aiquel contet les noues quo lo breu lez. e li nanz e golgas e ginguenez. i aguz enisanz e a genez. el segner de bretaigne ab achel sez. vos an tout mon michel e ferant pez. si non garniz lo port per unt el irez. ab aitant montet reis e forsenez. Lo reis sen ist lon leire en un sablon. e sunt o lui si conte e si baron. li dui fil Audrefeit e-trei aimon. e li quatre en meri qui tent noion. e li autre ber-nart cobel sapon. mouent del duc au rei male razon. ai seg-ner com i faiz grant mespreison. nostres paires ont mort li borgignon. e tu retens girart e faiz pardon. la reine segner me fai aicon. per oc non est mos om ne pois ne fon. quel me fest de ma gent occison. primers parlet liudins qui tent me-don. (fol. 139[2]) e treis citaz lon mar e port audon. vostre niece la rouse au ranc talon. qui fu fille teuri au ri baron. qui por la mort son paire uos quest folcon. que si fraire orent mort en traicon. quan cuidem ke presest sa uengeison. el amet e son cors e sa faicon. si sen fuit abel en auridon. en une tor bien aute en un torou. el gaut dardane sest sobre argancon. fet li buies dargent non de leiton. i qui la puis gardat en tau prison. plus soau lo nuirist quaige peison. e annia mais de lui une a uoltron. quel ris conte dausais o cel breton. a cui uos en feses per nos lo don. qui erre uos en molt gerre e ten-con. mandat li quel nos rende cele dist non. nos laisaron den tor e den uiron. car serent aiustat an cil felon. dam e honte seriet de grant reson. e carles respondet els abandon. mais de girart non uuel faire traicion. tan com ert en ma cort nen ma maison. mais pois sen partira qui gaardon. li rendra de son mau eu li pardon. Bertranz de ual olec li filz beson. co-sins germanz girart e dan boson. not melz en parentat en la reion. (fol. 140) e tan bons cheualers com paire fon. quant auit les paraules nol sat gins bon. partit de lor suaue e a sai-ron. en uenguz en la cambre o girarz fon. e co que lai auit cai lor despon. Non laissat en sa cambre mais que sei cart. reine trait as conte girart. sere non prenz consel grant ees-gart. quar tuit si anemi sunt dune part. e li reis en creit ben cel plus gaignart. al pais por dan folcon mourun regart. deu siege ab reu non guis atart. la reine respont deus len esgart. e dunt de gariment en gig e art. E girarz quant lauit ot grant poor. e la contesse cor e ols de plor. el reine conort de grant ualor. ne uos esmaiez sor por deu amor. quant li reis uos ac tout uostre onor. si me donat tot le secle ma soror. diion e rossillun castel e tor. castellun mont argon e uaucolor. eu

les ai si gardat tot li pluisor. sunt replet e garni de grant ricor. en aicest non auez contraditor. e derai uos cheuau tau mouador. oltremar ne de cai ne cuit meillor. e ai ensanble o mei un uenador. qui fun del nuriment uostre ancessor. (fol. 140²) cel uos en guierai a la brunor. e uos sigrai matin igau loior. e menerai bertant e ma soror. e qui es lo mandat e el la cor. o toz ses catre filz quot de saisor. La reine apelat lo uiel droon. si saz annar par bois arossillon. e oc de migenoit tros ca diion. or mi guidaz is conte per gaardon. abanz serai ses om eist fricon. qui sunt catre mi fil cheualer bon. e li cons lo receit e promet don. car del plus paubre fest puis ri baron. ci non couent dist droe longe razon. font li uestir gonele e chaperon. fait uenir cha baucam larrabion. e li cons montet fors au perron. e prist un berseret tres son archon. oren annaz a deu beneiscon. quel reis demande fresche uenacion. mais aiceste que quer est fors sazon. uont sent par la citat tuit abandon. e quant furent al bos au sens droon. cheuauchet tote nuit tros die fon. e passarent iona au gat salon. pen euin eciuade pres a tonon. a une fons el bos laz un perron. fait mangar les cheuanz e lo baron. (8200 : 7156) e dormir un petit qui li sat bon. (fol. 141) ab atant sunt annat a rossillon. El bruel soz rossillun en un uerger. est descenduz lo cons de son destrer. e quaula ferem ere mi compaigner. si atendram bertram e ma muller. u tramètrem lainz un messaier. por sauer de la gent lor consier. car de folcon socorre ai desier. aico respondet droe uos a mester. euirai e merrai mon fil ancher. qui cai uos nuncera co que lai quer. Droe intre el castel sobre cheual. or il en trobet a tresches e a bal. e trei mile borgeis par la charral. e treis cenz cheualers per planigal. qui de ioie e de iou sunt communal. e quant uirent droon paralet dal. di nos noues si saps de cort reial. e oc com de girart bon e leial. quar tu nos escarniz e faiz grant mal. abanz uos di tot uer par saint marcal. el fait lire lo breu begun bigal. e cist breus dis a toz que deus uos sal. de par girart lo duc el ri catal. cui li reis a rendu sonor caual. e la reine mande au senescal. cil qui sunt el caduel annent aual. e deliurent girart au duc ostal. aiqui ont grant ioie quac naiustal. Quant auirent parlar de lor segnor. nen ia tan felon por lui non plor. segnor quant lo uerrons di nos lo ior. viegne contrel qui lame quel uret la por. es uos canunge e clerc sain sauuador. fait li procession com en sonor. e uos ueignez amei chauauchador. apres lui sunt eisit de uers pontor. e sos fiz primerans a girart cor. e conta li qual ioie funt por samor. el cons monte el cheual ist contre lor. li demeine lo baisent el uauasor. e bordeis e siruent grant e menor. ni a paubre ne ric deu nen aor. Cels baiset acheuanz e les plus druz. e doncelz galobers e en creguz. apres descent

a pet entres menuz. e quant les ot baisat el fu uenguz. a la procession est recobuz. e profet de son aur ales uertuz. e quant fu fors eisit des arsuoluz. a toz lor rant marcet grant e saluz. cil respondent don bien es uenguz. car tos nos a gariz e erobuz. toz auom tes trachors mors e uencuz. por quei uer nos fu zarles irascuz. ja mais non ers par ome conquesuz. Bone genz dist girarz que taus ne fun. toz iorz mauez serui come baron. (fol. 142) ja ne fus enoconques per rei carlon. si non fesist richiers la traicion. un seruise uos quer par gaardun. que trametez uinat trosca diion. que uegnent cheualer e li peon. de montargun e cil de castellon. e uos li men ami de rossillun. maiudaz tuit de co por quei semon. e a si grant besoin com per folcon. mon nebou delibrar de sa prison. cil respondent tuit oc a un son. ia non troberez un qui die non. e oundins e li seu a fort semon. por annar metre siege a dauridon. a meante trames e a noiun. dambes pars lant enpres per contensun. e la reine bone en fait son dun. e per girart salegrent borgignun. car deus lor at renduz molt lor sat bon. Abanz quel reis partis de son conseil. u que reine sat uassal donzel. tramet son don argent e aur uermeil. de donar sunt sos tors e sui denteil. ia de co donne a lui ne sa pareil. tant clars ouls cum les seus non clount ceil. ne itant bele ne cobre sei cabeil. e preiat a cascun que sapareil. si cum dannar o lui igau soleil. e comanda bertran matin le sueil. (fol. 142ª) ore uerens qual sunt nostre sezeil. Nou conte sunt au rei tot trei lor paire. furent nec bont terri e german fraire. e uont iste razon au rei retraire. segnor bertranz uol estre gerraire. cuit que parte de uos co fait sos paire. car se mut de la cort quan quen pot traire. ni remant cheualers de grant afaire. la reine respont nes tendra gaire. queu menra ma soror en sun duaire. e oudins en iuret par saint alaire. se de mon enemi se fait guiaire. (8300 : 7251) eu lier quant porrai centraliaire. la reine respont non diges faure. aidunc parla pepins sos filz li maire. con donzelz de quinzean ac bon uiaire. e saines e corteis e bons donaire. cel qui uol auntar mi dan na maire. se gart de mei sos cors e sis repaire. por iquest mot se tarde lemperaire. Annat sunt au rei conte e contor. abanz que girarz tor en sa onor. li ferant si cum dient de mort poor. marcet deu e bertrant el uenador. el reine quen sot choisir la flor. tunant peuder e el temor. bertranz fun cheualers non sai mellor. ac uint e cinc neuoz de grant ualor. de fraire ude soror non sunt loignor. (fol. 143) e ducent cheualer ric uauasor. de sa maisnade sunt bon fazador. de noues entroit obet laicor. e uos que demandaz girart seignor. cuidaz lauer trobat comme pastor. cum reis lot retengut enes lo ior. parlaz o lui sa mort uos li mellor. ne conuent a consel demperador. que li dunt tau domage grant des-

snor. franceis a borgignuns non unt amor. sil unt mort uóstres paires e uos les lor. non deuez refreschir tam uielle iror. bertrant dist la reine ni ait gramor. pos lo reis ne lo uol nel seu pluisor. ne uos faiz de girart duo guiador. mais eu rendrai son oscle a ma soror. e se li cons uien en de emor. il le lerbergera com son segnor. e eu la guiderai de man au ior. e menerai od mei mon fil maior. per mon cap dist lo reis nis lo menor. e eu menrai bertran qui men socor. qui tent par ton coniat de moi sonor. e li reis dire mut de sa color. mais non uol descourir sa grant felor. Oudins trait lo rei fors des autres loing. apelet sos cusins e ces qua soing. ac ist mestiz franceis de mis borgoing. nos fait cai apparer lorguel dantoing. (fol. 143[2]) reis de parlar mi done tant uos oing. que tot uos atornat en autre coing. trop a grant don del rin entros quau groing. leu tornera sa cors rei a non soing. qui si grant onor gete fors de son poing. Si maimes pres dist cel si fan aucon. apres uin fu fait non a deiun. mais non uoil perdre cent mil per un. mais de folcon uoil siat enfrun. eu trametrai al pas berart del brun. quel me tramete a ais o a loun. e si faire nel uol eu doins chascun. coniat de son castel cum li derun. e sa tor e son mur fraigne easgrun. tot len rendet marcet ensenble a un. El reine leuet com iors pares. montent ile esa sor el palefres. a cinc cent cheualers issent dorles. tos li sordere fu uasaus cortes. aicels à é pluisors aduno conques. e par sun les agarz can girarz mes. esunt eisut de bos e dorlenes. la reine erberiat en erupes. e a dit a bertran que ne li pes. de cheuaucar la noit car coita es. portez al pais is breu e sias mes. quer li derai folcon que li promes. por lui me uol grant mal lorguel frances. per tote ma onor si maiut fes. (fol. 144) nen uoil quel tiegne odins done lores. e diiaz mei giraz que ni anges. si auchesons ieres e ui trames. non chai remaigne om quar mesades. si non est uiel dius clers uborges. e bertranz li clinet erant marces. e quant se part de lui si sest demes. molt trobe bien garni rosillones. de cinc cens cheualers abarmesfres. e dez mile siruenz que de borges. de quan lor quert girarz riens ne sofres. Bertrans parle a girart e dist droun. portez al pais ist breu e dan folcon. que facent tot aico quel despon. eu irai apres uos ad auridon. e semble mei irant mi compaignon. e eel de cest onor e de diion. fai guiar baudoin au conte odon. does ligues de plan del gaut darton. e di qui a les barres darguncon. al bos remauront tuit e li peon. eu irai dist girarz segnor uos non. la reine uos mande qe lo rei ne sen prenge a acheson. quele tient ist afaire tot por son. (8400:7347) bercelaie de bria ant a guion. acist fu filz fulcher au ric larron. e droe uait poignant a auridon. mais ab anceis i fut li mes carlon. (fol. 144[2]) Li messagers carlon o diz al pais. carles tes oncles mande

quel uien adais. quel te dera marit cel duc dausais. uaquel des bretons quest proz e gais. qi li mut par tei gerre dunt feras pais. e tu li rent folcon nel tenir mais. dabait lit sel uos rent donques la pais. e li reis te mouera ire e pantais. e trametra tei siege an que solz bais. quant tu uerras trencher uergies e plais. ja non auras talent ke folcon bais. messagers uai de ci trop me fais lais. e berarz bruns sen torne o lui sirais. e muntet el cheual uait sen des lais. e annet contre oudin cui ou retrais. Cum li mes del rei ist li girart entre. ele qui fu en aut lo ueit descendre. e uit uenir bertran de loing suentre. de poor li trambla lo cor el uentre. fait les portes fermar uait les claus prendre. e qual la fereit ere folche char sendre. quel enseignes ueit ia les puis porpendre. non sai ce respont el au que defendre. come cel qest segurs de mort upendre. fait se bues trenchar e escui sendre. e uait uestir osberc espade cendre. meldrez uassaus ne fu por autre atendre. co dist mais uol murir ques lais uis pendre. Folches ueis qe densegnes ke autanz uente. (fol. 145) e requit de mi donne quele memente. trop ai folche en uos fait maluais atente. perdut iai mon tens e ma iouente. por uos me fu ma genz ta mau uolente. que nen oi de monor auer ne rente. ne non ai les uassaus dun uos defende. cum uos uerrai morir lasse dolente. o la poor que adunc sespoente. droe crie a la porte lai mintrar gente. tau salu uos aport qui ioi presente. Quant ele auit droon son conoisent. vait a la porte obrit per poing lo prent. droes quaus noues saps qi funt chagent. la maisnade girard qui por te uent. que tramet la reine qui uos atent. o es a rossillon el mandement. tien is breu de sa part queu te present. de ioie la baisat quant lo breu prent. dis tu uens de girart si deus la ment. e oc si maiut deus omnipotent. ele uient a folcon chaire rient. folche noues taport a ton talent. de par girart lo duc uostre parent. trop me scarnis donzele malement. E quant folche loit o lui sirais. char me scharnis dazele grant pechat fais. morz est li cons girarz nel uerai mais. baillat li lo sael e ello frais. e quant il lesgardet ris len li cais. (fol. 145[2]) aicest breus dis molt bien sil es uerais. dunt granz ualors me creist e iois te nais. la reine cheuauce mentrens tu iais. qui de girart rei au cerche la pais. a rossillun u est dinz lo palais. aiqui te donrai mei sa lui ten uais. abanz me iureras par sains geruais. quem prendras a muller anz quesse mais. et eu aisi dauzelle par fei te bais. atant monte bertranz sus par relais. o lui cent cheualers de cels que pais. e folche quant lo ueit tal ioi not mais. Bertranz lor demandet ai content. il ou folche respont dunt saigrement. segner sil enquert un tu len fai cent. en sa capele intrat lo sainz en prent. sobre une texte en tablat daur resplendent. li om iurat can uol a son talent. ele enbracha bertran e dist

rient. ou men uanc a mari tan paubrement. nen port ed mei auer aur ne argent. paile samit ne porpre ne ornement. e bertranz li respont qui bien entent. vos si fais grant biautat e bon cors gent. grant tresaur nos aduiz que folcon rent. annem uos en uiuaz non fachaz lent. messagers mes uenguz coitadement. que por ton dan cheuaucent ti parent. aiqui plorerent doncele e siruent. (fol. 146) nos ere que ferens caitif dolent. e folce quant lauit pitaz len prent. is castel uos otrei el casement. e si perdez icest mellor uos rent. e ueinaz tot a mei segurement. car eu ne uos faudrai a mon uiuent. bertranz la prent per braz e len descent. e monte en cheual anblant mouent. pren ca bauchan per fren folcon lo rent. (8500 : 7444) de par girart lo duc cest uos present. anne uis mais tan bon ne si corent. e folche i saut de plan estreu ni prent. e dient cheualer el autre gent. cest agardes oguz a son talent. non apres en preison afolement. Cab auchaaz fut cheuaus ferranz e bais. fu de mis arabiz lautre morais. non at tan bon cheual des rome adais. el uassaus est tan bons renne sufrais. e lo matins per clars e lo tens mais. del solel resplendist parels li rais. e lo cant des oisaus e uit al pais. e aç de pensement perdut lengrais. daligrance e de ioi fez unes lais. eu uai tres gonfanons dist bertelais. uiaz franc cheualer passaz uimais. folche dis bertran que men retrais. sauenz cheualers por sofrir fais. anc nen uistes mellors per toz asais. (fol. 146²) e autretant dagait el bruel de clais. e dez mile peuns co cuit e mais. li passages est fiers e granz li plais. si passent apres nos granz iois uos nais. e az lor si deu plaist ire e esmais. Set cheualers tramestres contre treis. e tolent lor lengarde u furent meis. uirent les lor armar el ual espeis. sunt uengut a folcon tot esdemeis. a doble sunt deuos co quen pareis. bertranz dis a folcon passez anceis. e menez ca dunzele troc audefeis. e parlaz ab aques de diio neis. aiquels de rossillon rendez marceis. qui sunt li cheualer tot e borieis. quant uos auront ueu grant iois lor creis. e serunt plus membrat si ators eis. bien sai uil nos tenront acist franceis. en nos enchacerant lor ric corteis. e por oc non unt gaires de cheuaus freis. car bien lon cors unt fait tres orleneis. gardaz nisse lagais del bos espeis. tros ca uiront mon corn par dues feis. diiaz lor quen aucient giens toz les preis. qua per ric prisoner plaidum ienceis. folche passa lo gap e lo mareis. e lo plan tro au bosc u lagais eis. ai qui gardat al pais droe e iofreis. La fores fu de faus nouels foilluz. (fol. 147) ou lagais des donzels est descenduz. anc a tan ioi ni fut mais om ueuz. com es folche quan fun entrels uenguz. ai seigner cons com tes tant contenguz. enca loige prisun dum es eissuz. marcez deu e al pais a cui sui druz. anc lai non peirai ne ma uertuz. mais prenez tuit les armes e les

escuz. e seit cascuns uassaus apercobuz. uns tatis escaz uos est apareuz. dunt cil plus paubres ert toz e erobuz. quo oudins el feu nos ant tant praseguz. que passent dargancun gaz e paluz. seignor pot estre uers eus ai ueuz. mais gardaz non seit faiz cris ne remuz. entros quaiaz dou moz don coinoguz. pois isat e firet des fers aguz. e gardaz nociaz les retenguz. car par les pres trait londe gerre aluz. Est uenguz aus iou dins gent les chastie. rent marcez e saluz e les conuie. franche gent natural bone e ardie. qui por mei es uenguz tal compaignie. dex me deuit far enquer qui bon uos sie. tote la genz por lui sen esbaudie. segner cons qui taduiz al pais mamie. qui ma trait de prison e gari uie. ele uest en cel bos suz casarrie. grant onor fait amei qui li mercie. (fol. 147[2]) mais oudins nos porseut qua gent monie. e gardaz non facaz bruit ne saillie. tros cauirez la uoiz dun cor oie. dunc issanz e prenez grant manantie. que deie sos mercez cai nos agie. Com e parlat ob es e li uassal. li ant assegurat cui communal. lui nen faudrunt por rien destor canpal. as catre filz droun ist del boschal. qui furent cheualer prou e leial. e cheuaugent uers laige per un ual. e uirent dautre part la gent reial. e sunt mil cheualer par un costal. bertrans lor ucidel pas e le charral. e folche li mandat par senescal. car nes laisse passar molt fait grant mal. tot li tout son gaaig dicest iornal. euce respont bertranz na tendial. Bertranz tient lo passage a ses nebouz. e parlet a oudin ab aute uouz. torne ten oudins cons feras que prouz. e tun dan si ca treis del gap lo douz. (8600: 7539) car nos auons agait el bruel de souz. ne uos prez dis oudins mige une nouz. anz uos desconfirai e prendrai touz. Oudin ce dist bertranz fai nos consence. si folches prens al pais ce uos agence. quince citat en oscle estre prouence. li dera en uiane arle e ualence. (fol. 148) non ferai dis oudins ia couenance. en tros uos aie pres e roz uos uence. deharait cheualers quob autre tence. e broque lo cheual sail en agence. e quant bertrans sen uait lenchauz comence. Oudins passet premers e sui certan. e pois tuit lautre apres cuns non reman. e bertranz lor laisat le gade plan. oudins lai abatet un castellan. trente en un abatu li premeran. oudins criat bertran tuit esset uan. vos serez mais li lieure e nos cum chan. ne uos faura enchaus hui ne deman. si non rendez folchon e la putan. u sunt uostre uassau li seguran. folches lai saparest en ca baucan. vos les uerres dist ces sempres a palman. Bertranz qui es acel segnor odins. lo mellor el plus ris des nos cosins. pos tan pres ce dist folche est mes ueisins. si mais se part de mei non sui eu gins. cui al pais dige mais druz ne amins. ui mais sonat lo corn bertrant cusins. e cel si fet tan fort que lo refrins. fait tentir la montaigne el bruel foins. en que iac en agait cinc ans meschins. au cun-

tant de leisir fut granz hustins. des escuz e des lances o fuz fraisins. e gonfanons uermelz blanz e porprins. (fol. 148[2]) e ist por prennent'les plans e les chemins. hui'mais ert li chiens lebres elebres chins. e la ielde resail del bruel sauzins. e gidales conodes e baudoins. cist tendrant mais hui dan lor enemins. Folche fu duiz de gerre e essaiaz. e de grant conte esaiez e menbraz. el cheuauz granz e forz e abrieuaz. e sos cors fun ardiz entalentaz. e uai ferir oudin cui es iraz. tal li det en lescut de soz lo braz. quel destre sorque chait les peceiaz. pois na tres abatuz torne uiuaz. e fez lo pres leuar dai qui oiaz. a tan es sobres autres lo huz leuaz. bertelais pres amon bertranz dalmaz. celui cui fut nouns e mons claraz. ni fu faite bataille ne cans remaz. celui qui pot garir fuit li plaz. catre contes ant pres non gis palaz. e cinc cenz cheualers de plus preizaz. e les autres gari bois e plassaz. les armes es cheuaus lor unt laissaz. assaz fut quis as pres toz enselaz. hui mais sen uont segur qui qes manaz. Bertelais dist folcon un don uos quer. dunt tote uostre gens ont grant mester. ad mei erbergeret el compaigner. tot seruent e bordeis e cheualer. e si auez trames e oc tres er. (fol. 149) la nuit les erberiat li filz folcher. qui lor fait de conduit hostal plener. en sa garde sunt tuit li prisoner. e fait al pais seruit a sa muler. lo disnar al matin lor reprofer. apres se fait de toz reregarder. vant sen a rossillon senz destorber. Abanz que folches entrast en rossillon. girarz uent contre lui per un canbon. primes baisat al pais e pois folcon. segner eu lo uos rent par gaardon. quel me doingnez a par e conpaignon. per mon cap diz girarz ml't me sat bon. e uos qual nauez faite deuision. e folche respondet senz aucheison. li e dat eotrei me le por son. e mandet la reine par droon. u li plerra que sient li prison. o en tor u en iai u en dunion. la reine quant lot respont que non. face as bordeis garder cascun lo son. tros que prengent consel de raencon. a tant folche descent fors au perron. Descendent au peron de soz un lor. de sobre tres ietat daren un tor. folche receit al pais quama decor. dentres arcons doraz qui sunt in for. la reine laist ele e sa sor. folcon baise al pais qua lo peil sor. (fol. 149[2]) en une cambre painte dazu e dor. intrent ad unes estres de uers la sor. paraulet des prisons e de lor for. e doudin lo manent qua grant tresor. Folche e girarz bertranz e bertolais. (8700: 7631) la reine e sa sor berte e alpais. cil furent en la cambre hen i ot mais. girarz dist a folcon dis pres que fais. e folche li respont quant mi don plais. qui ta garit de mort e mi entrais. bertelais paraulet e bertran tais. anc en girart lo duc ne fun esmais. ne non uuel quel si sie tres ere mais. oudins at ses largent daur'sos mil fais. e li autre derant bien tant e mais. e girarz de ioi cat li ris li cais. car tu fus fiz folcher

neis en uestais. mon german es parens bien i retrais. e eu sui recredens trop e maluais. si par poor de gerre tal auer lais. por un pau la reine que ne sirais. core que sie gerre ci couent pais. u iamais ne uerie paris ne ais. Aiquest consel dist folche non a ualor. a quei metez mi don en tal error. non cai remanront conte ne conteor. ne cheualer de pres ni uauasor. e girarz respondet par grant dolcor. aiqui perdeu le sen e la lugor. Com aurai contre li castel ne tor. e bertranz repondet em sai la flor. se mi donne le uol e uos segnor. que fiance en neiaz bone e felsor. si poent concordar li uostre ellor. cum facent paz del rei emperador. despuis mauerunt ostage dor. e si non pount far nomaz lor ior. con tornent en prison en iste tor. La reine respont bien dist bertranz. e sil nè funt la paz les treges granz granz amors pot nuisir deduiz set anz. quel charais e de fais qui moc de sanz. de ma sor se deu plaz aura enfanz. vos seisirez honors quaures a panz. co berez borgignons e alamanz. e folche de sonor non ert uulganz. mos fis ert caualer proz e preisanz. qui fera si deu plaist de mes talanz. e nos co resp nt folches sos conmanz. e rei emperador de rome abanz. e puit non lert del reing nu contrestanz. en es si com lo dist fu fait ennanz. atant annaz mangar ce dist li manz. e mandent lo li cue el maistre escanz. Al deman sunt mandat diins le moster. li prisun el borgeis el cheualer. e girarz de bertrant fait parauler. li dus non at dauer tal desier (fol. 150²) cum damor son segnor que uos requer. qui esset li son drut el conseller. si li faites de lui e de lemperer. ne requer des razun uaillant diner. par mi don uos osta gent uolunter. tres que aurat folche pres sa muller. e lo dus bon consel e dreiturer. quel non at giens de uos mal consier La nuit fu deuisat e lendeman que la reine al pais pres par le man. premers apete oudin qui sat german. uai donne ta coisine a quest tosan. non me metrai en plait dist el en uan. car no moc gins per me ne non reman. peza que fist de lui son castelan. e qui la prest a faire le uig ni man. folche dist a consel al capel n. que les sains li aport la flors a plan e cil li aporteit sor un fagan. E folc e quant les ueit ses mans estent. si deus maiut dis el omnipotent. e icil saint qui sunt ci aparuent. e tuit autre qui sunt a deu siruent. ana al pais acest que lun atent. mos cors al son non iac tan carnalment. par que honte iogest ne sei parent ne ioc ne fais a lei desconuenent. la reine respont ben oudis gent. e eu la deiai tei me trai garent. (fol. 151) Donne multes merces de uos la prent. la lesposet lo cons a tot ueent. de son cors danel daur e dargent. e det li oscle tot sun chasement. e uan la conquerret en son uiuent aquel ior adobet cheualers cent. que cascuns ac destrers e garniment. e uintaue or tait faire el prat uarsent. descu nuo e doberc fort e luisent. e coreu i don-

sel cil de iouent. e tint por esgardar cele autre gent. Odins fu euitioc e dis orguel, qui cest plait a mogut grant malesceuel. des castels sunt au rei tui li caduel e totes les citaz tro a mirguel e girarz respondet eu que li tuel. mais eu fera ben plan de tot seu uuel. la re.ne ot les moz e bes secuel. (8800 : 7726) laissaz odin aico pos en non uuel. des que uerrai men don le rei del uel. seimpres serai od lui tan hien cum suel. de cai torrem le plait en autre fuel. nen ai soing que gabaz sieu men duel. Girarz ot des contraz la comencaille. e pesa li molt fort en sa coraille. a la quintane ueit gent communaille. cent donzel uint fait qui colp qui faille. anc neguns ne falset del obere maille. li cons demande espeu e dreus li baille. (fol. 151[3]) un que portet artur de cornuaille. rua fist en borgoinge une bataille. el cons brocet cheual qui del renc saille. si ferit en lescut que tant en taille. que passast en uolant oltre une caille. lobere troc e trencez sos la uentaille. non es uns cheualers quel melz ne uaille. nainc uns od lui ne pot sofrir trabaille. Tant fort i fert li cons que lun a estache. pechiat al enpoindre e lautre es rache e tient si son espeu que fors len sache. e dient ce li seu com cest len brache. ainc ne prist des gerre brebiz ne uache. ains sol sos anemir tenir grant frache. des cors lor a del sanc trait mainte esclache. a grant tort lo trait richers lo trache. tal ueniance leniant si amis fache. noli conen temer poter ne gache. Lo cons fun entres seus bien esgardaz e fu molt gent uestiz e affublaz. grant ac la forcheure bien fu cauchaz. e fu entres estranges el sequs priuaz. tan belz e couinenz e acesmaz. co u entre auzels menuz lo fauz mudaz. atant lai est peimunz iambe aterraz. qui li aduiz dous clerges rius e letraz per quei li fui auers grans presentaz. e li cons les coignut quis abaisaz. e il li content nouies de uers men laz. (fol. 152) dunt molt sest esbaudiz e elegraz e tornet entrel seus e dis menbraz. ione uuel de monor comen manaz que la seruirai bien si al rei plaz. e a dit a folcon cai ascoltaz. qual que uolç si prenge la gerre o paz. e folcbe li respont aico chelaz Reimunz parlet primers li fiz giron. don eu uen de uiane e dauignun. com auirent de tei li borgignun. que dex taueit trames en rosillun. is loc funt as franceis enuaison. qui gardauent caduel de par carlon. is contres lor non argent une garison. en castel ne en tor ne en domon. quant eu len ai aduicha grant tencon. autretal de leum e de mascon. e endecas uostre oncles ob edelon. amenent les garders de besencon. e girarz sen esuris e dist folcon. u ugre la fus udins de par carlon. Soigner dis andieus nos en uengut. qui tauem d sirat molt equesut. anc puple ne uis mais tan irascut. con le ton car tauent isi perdut grant present taportem e gent salut uint mile mars dargent nouie chanut. donne uos les prendrez se dex maiut. ia uen.

auerai uaillent un abatut. (fol. 152²) car mes sa bon ke dex ta erobut. e uostre cors qui ma folcon rendut. ja non serom per ren mais confundut. A tant escrident laige e uont lauar. asaz a granz deintaz beiure e maniar. mil solz len donet folches a bon iuglar. ea tot cel peior en fait cent dar. e girarz sen eissit al uesprar. une donzele uit le sol poiar. a petite compaigne de gent afar. e demandat qui es quant lot nomar. iambe terrat li cons nait lenbrachar. e descent des arcons del mul liar. e menet en la cambre dist al intrar. ueiz contesse en ist uis que solz amar e ele de grant ioie la cort baisar. se dex maint segnor se deis tu far car se laisset por uos desiretar. ere penset de lui ben consellar. Anc (n girart lo duc ne fut oblis. ne om qui ben lamet en lui seruis. que segunt sa ualor ne li meris donne reine auiaz que ceste fis. ele fu fille ucher de mon belis. en si mal fut per mei de gerre ocis. ceste se uint od nos quant fui faidis e laissa sa contat e son pais. entresqua un ermite u eu la mis. bertran franz cheualers prenz eniuis. (fol. 153) eu te derai lonor que tec segis. e grant rente de fallons esallis (8900: 7818. moniuc egeneueis e mon senis. segner dus granz marces ke tan ben dis. aiqui receit lonor e puis la pris. La reine apele conte girart. e acenet folcon de lautre part. messagers mes uengua al uespre tart. com reis oi parlar de brun herart. e de theis contes pres e doudin cart. tan grant irat por poi de dol nen art. e mandet cheualer de mente part. li pres ferunt de meilor leonart. que tondrai a cascun de nos sa part. mais oudin uos lairai cui sai gaignart qui mon cogist lo rei par sun mal art. donne co respont folche a uostre esgart. ia non aorez al si dex nos gart. La nuit fu deusat e al matin funt toz les pres uenir de soz un pin. el unt fait eschedir bertrant meschin uos iurerez is conte pudain. a girart e folcon a sun cosin. cascun tenir la trage n paz desin e cercherez de carle e de pepin. si non podem del rei auer la fin. que tenez en prison en cest aisin. dedinz iste clausure de mur chauein. a garent conte oudin e baldduin. fol. 153²) e de borgeis qui sunt molt sui ami. e cil li unt iurat tot en neissin. e demandent cheuaus e puis chemin. e folches respondet e pres louin. Oudins mandet al rei per messaier. ruel traie de prison e deneombrer. mais uol quait son tresaur qel sui gerrer folche demande u sun reial garder. tot tornerez ariere senz destorber. uos serunt deliurat mur eterrer. les castels e les tors tot nos profer. e cil respondent don nos at mester borgignun sunt felun e auerser car non auem siruent arbalester de cui naient fait uoing u escirauer. si lai tor ner segner ne per loger. ia dex ne doinst ueder fis ne muiller. girarz dist a consel ne eu ne quer. La reine montet o sen eisit. de tuus ni a ploret cant sen partit. mais non uol ke li dex

gaires la git. faites co que uerrez per mon escrit. ia donne ne sera mot contredit. e li fu a treies qui somonit. a cheuale de peiz grant ost cugit. sobre girart lo duc si cum a dit. la reine ni fu tro r.egresit. e intret en la sale e seu nuirit. e li reis senbrunchet com il la uit. e fait li chaire irade e ele rit. e intret en la cambre a escherit. e despoilles ses dras meillors uestit.

MCCCCXXXII. Hs. 3794, 229. *S. bertran del bort.* 1. Anc nos poc far maior anta. qan masols. ni mi pres endols. e pueis ill so a enqest. midons nil plai qe mesclaua. ni qem lais. nomes danz. sills autruis enfanz colc el mieu bersoll. qieu sui granz 2. Fatz cors e pos ill tencanta. tu to cols. e fatz i qe folls. qe de tot ioi si deuest. e de pretz si cura e laua. per iamais le bobantz. re mainha el mazanz. qieu onueilh sis uol. dos aitantz. 3. Le seinher de cui es nanta e mercuiols. ses prims de ters ils. tornatz ab qe sai non rest. sieus seria sieu an ua. lai roais. treuagantz. alaps e arants. e foran filhol. dels persantz 4 Entre dordoinha e charanta. es trops mols. som dieis nauriols. qenqier noia ren conqest. e car lanta sasuaus. ni qe lais. ben anantz. e gortz e tirantz. cels qamar non sol. e poissantz. 5. Enaps e copas mazanta. e orçols dargen e pairols. eseo ribiera e forest. esai tolli e donana. nos biais. dels afanz. pueissas emazanz. gerras ab tribol. ler enuanz. 6 vas mon oc enon tauan'a. papiols. qar sieus es bristols e nortz e crentz esuest. elondies etita graua. e carais. e roantz. e carams e cantz. pos tot ha qan uol. sia sellantz. 7. Bells seinhers truantz. seres si nous dol. le mieus danz. aremers emanz. es qamar destol. als amantz.

MCCCCXXXIII Hs. 7225, 176. *Beitrons de born.* 1 Sel qui camia bon per meillor. sel mielz prent ben deu mais ualer. e ueu ai or e di us dom poder. que tant serua al mielz ca or. qi e de lira e de la dolor on mes sil quem degra ualer. quim trait e cr get maucie. plaza il quem torn en bon esper. quen ues mi nois pot escondire. cal sieu ott nom dones lezer. 2. Lenozm ben uos deu plazer. car es uengut meilz de be. tant quant mars clau ui terra te. non a domna on puorca caber lo bes quem pot en leis uezer. uoia ioi qui delleis nol te. quella sap tan gen far e dire. tot so qua bon pretz aperte cal son ioi fai los iratz rire. tan auinent men se capte. 3. Jaqui sta uos dic que mante pretz e ioi tant amen honor ioien esolatz et amor. et acuoill domna erete. grat de totz cels qui se conue perque tuit sei corteiador. partot denant lei ab desire. tant lor a sos uezers sabor. com no la ue que non consire. canc de sos oilz non ui iensor 4. Et am couenguda samor. can uolra caualher auer. [aus G: qecel qi mais sabra ualer. sofrira per entendedor.] et er ben

maluatz qui non cor. al cors on hom met tant dauer. quel meillz com puosca el mon esler (G: eslire). pot gazaingnar e conquerer. ses larcs et adreitz eseruire. e sap far e dire plazer. 5 Guillem e bertram fai saber. per tot aquest dir de part me. e qui pros er esforzen se. paubre eric segon poder. quella uollra son dig tener. qe cel on mais nolra de be. naura guierdo ses desdire. quen tal loc uol son ioi assire. 6. Guillem ator na uai dire an bos qeis capteingna tan be. com puosca duoi enan eslire. camors de son ioi lestre.

MCCCCXXXIV. Hs 7225, 177. *Bertran de born.* 1 Orz e gestas e ioi damor. mesolion far esbaudir. tener gai chantador. tro per lei cui dei obedir. mi fo mos chantar deuedatz. et en la lei. es com mon chan excomoniatz. 2 Ara sui asoutz en amor eueiretz anar euenir. chanson pos ala bellasor. platz que mos chanz deia cuillir. eu monranza ses acordatz. son cors adrei. enoi ac negus dels comtatz. 3. Del pauc rei de terra maior. me platz caisis nol enantir. co mais lo tenra per seingnor. seill queill denon soi fei seruir. puois uenart los suas araz. ar es estei. e cobre sos dretz .... 4. Nom tengatz per accusador sius noill cuns ric lautres assir. car mieill san poian ualuasor e castellans de lor iausir que plus es frances larcs eprinatz. fe queu nos dei rics homs ab guerra que a patz. 5. Ben sai que li mal parlador. quar uoill d lor gillas uerdir. men apellaren soffridor. car mi lais forsar ni baillir del don quemen frair mauiatz. efar autre autrei vol retener lautra meitatz. 6. Pois non uolon dreitz ni amor. faire ni negun plaitz suffrir. ges per lei eras doblador seu me podia reuestir. non dui esser mal rasonatz. queill fan plaidei. mantas uetz com la preiatz. 7 Mas eu ai tan denseingnador. non sai per crist lo meill chausir. chant en pren e tol sai e cor. daols que nom laissan garir. dison que sui maluatz. 8. Papiol etu uiatz. alion uerei diras que trop dormir nom platz. 9. Eu oc e no ama ama mais patz. ab felip crei. quel fr uir ioait deseretatz.

MCCCCXXXV. Hs. 7225, 175. *Bertrans de born* 1 Seingner en coms ablasmar. vos fai senes falia. quar noi auses anar. puois ella uolia. ala domna parlar et al foi cataloigna. al uostrops uai eu uergoingna. quar lai laisses fadiar. 2. Efis drutz nos deu tardar. si messagel uenia mas que pens del anar. e ques meta en la uia. can no sap son afar. de sidons ni sa besoingna. ben leu a talan que ioingna. per que nos deu aturar 3. Equan uis uostre iutglar. que de uas leis uenia. ia nous degratz restar. queus dones normandia sacsetz bon cor damor. autre bera e dordoingna. de regart nous daratz soingna. ni ia nous degra menbrar. 4. Mas ara podetz proar. ses uer so queu dizia. que no fai ad amar rics hom per druderia. tant an aconssirar, per que iois damor los loingna. qeu

uoill aurr bergoingna. ses temer esescelar. 5. Queu ia no uoill esser bar. ni de gran manentia. perquem pogues reptar. nuls hom de uilania. mais am rire gabar. ab midonz que men somoingna. quem non uolria gascoingna. ni bertaingna capdelhar. 6 Mon chan uir uas maemar. qui sonor en sabria. cui uostre seingner car. sa panca lombardia. tant gent sap domneiar que nos camia ni senbroingna. per menassas ans resoingna limogel fai reserar. 7. Sil coms iaufres no sesloingna. peitan aura e gascoingna. si tot non sap domneiar.

MCCCCXXXVI. Hs. 7225. *Bertrans de born.* 1. Volontiers fera sirueutes. som bo uolgues ausir chantar. que pretz es mortz honors e bes. esel pogues ueniar. tanz ni agra que mortz que pres. qua sim del mon noi uengues. tanz non pogra aigas negar. ni tuit li foc del mon cremar. 2. Si non es tortz ni nesies. so quan chantan moezcoutar. car dia dona la rend el sen. quel sen deia saber guidar. segon cuello mellauers es. mas ses mesura non es res. aisel ques uol desmesurar. no pot sei faitz enant poiar. 3. Regisme son mas rei noies. e contatz mas non comt ni bar las marchas son manois marquesi. eill ric castel eill beill estar. mas li castellans noisso. et auers es plu can non fo. pros an conduitz epauc maular (uiolar ?). en colpa danol ric anar. 4. Bellas personas ebels aches. prodoms pro neder etrobar. mas noi es augier lo domes. berrautz ni baudui noi par. e de pel penzenat son pro. ramas dens e cais grano. mas non ge sei que sap chamar (chantar ?). cort tener domnes uidar. 5 Si fiae qen on soill tornes. que solon castels aseiar e que solon ses manemes. cort mantener ab gen reingnat. e que solon donar rics dos e far las autras mesios. a soudadier et a gaglar. vn sol on uei sozutz contar. 6. Sil rei felips reis dels frances audigut arichart donar gisort ant loc ez aut pais. richart len deu fort merceiar. maisi felips del mien cors os richart no mouriats talos. a son dian senes encomtar. e pois nol uol laisser ferrar. 7. Papiol sias cochos. din en richart quil es leos. el reis felips aguel me par. quiaissis laissa desiritar.

MCCCCXXXVII. Hs. 7226, 239. *Perdigos.* 1. Ira e pesars| e dompna ses merce. man tolt solatz e chantar e deport. e sieu pogues alongnar aital mort. hiem nanera mas sabets quiem rete. on pus me luenh on plus mauci em te. e pus non truep mas captienh ni senhor. hiem prene aies ab ambas mas lo fre. e remanrai ses merce ab amor. 2. Totz mos chantars| lais quanc nom feron be. et ab tot ioy mazir em lezacort. aissi cum naus euy nens mena mal port. ma malanors menac no sai per que. quar sieu portes a dieu tan li el fe. ylh magra fag plus aut demperador e qel ama mala dompna ni cre. luenh es de ioy e pres es de folhor. 3. Lo cors es ara| uas cres lum daue. e lanoussag quey mais aital feys port. quanssi

li laya e non ges al mieu tort. e no mi cal guiren quilh o sap be. e pus seruirs ni preyars pro nom te. tols serai ieu si mais sospir ni plor. quar res no sai per quaisso men deue. mas quar no say de cassa ni daustor. 4. Mas mans afars que nol costera re. pogra mi dons tornar al mieu acort. mas ia de lieys no uuelh auer conort. per quem deslonh de samor em recre. tan quieu nazir la terra quem soste. quar er en fas a tot lo mon clamor mas iauzimen mo tolh quan me soue. que maldire non tanh re a amor. 5. El riex nom cars que ab lieys no saue. a bon castelh ferm e segur e fort don datz e sort a cuy lo bes coue. e si daquest castelh ioy nom aue. ia dieu nom do quelh me uenha dalhor. quar tot quan tanh a bon pretz lo mante. ueus las armas que defendon la tor

MCCCCXXXVIII. Hs. 2701, 93. *Perdigo.* 1. Ira e pezars e dona ses merce. man tout solatz e chantar e deport. et si eu pogues alonguar aital mort, yem nanera mas .. quem rete. on mus me luenh on pus mansi em te. e pus non truep mais captenh ni senhor. je m prenc ades ab ambas mas lo fre. e remanrai ses meror ab amor. 2. Totz mos chantars lais canc nom fero be. et ab tot ioi mazir em desacort. aisi cant naus eus uens mena mal port. ma malamort menat no sap per que. car sieu portes a dieu tant lial fe ilh magra fag pus aut demperador, e qui ama mala dona ni cre. luenh es de ioi e pres es de folor. 3. Lo cors es ars mas eras lom reue. e ia nos cug cuey mai aital fais port. caisil li lais e non ges a mon tort. e no mi cal guiren quilh o sap be. e pus seruir ni preiars pro nom te. fols serai ieu si mays sospir ni plor. car res no sai per caiso mendeue. mas car no sai de cassa ni daustor. 4. Mas mans afars que non costeran re pogra mi dons tornar el mieu acort. mas ia de lieys no uuelh auer conort per quem de luenh de samor em recre. tan quieu nazir la terra quem soste. car er ne fas a tot lo mon clamor. mas iauzimen mo tol cant me soue. que mal dire non tanh res ad amor. 5. El ric noms cars que ab lieys no saue. a bon castels ferms e segur e fort. don catz e sortz a cui lo bes coue. e si daquest castel ioi nom aue ia dieus nom do quel me uenha dalhor. car tot e ut tanh a bon pretz lo mante. veus las armas que defendon la tor.

MCCCCXXXIX. Hs. 7226, 56. *B. de uentedorn.* 1. Quan lo boscatges es floritz e uei lo temps renouelar e quascus auzels quier sa par. el rossinhol fai chans e critz. dun gran ioy mi creys tals oblitz que nes res may nom puesc uirar. nueyt e iorn me fai sospirar. sim lassa del cor la razitz. 2. Per midons mesiau non iauzitz, don mes lafans greus a portar, quieu perdrai per leys gazanhar. et er li crims molt desch auzitz. las que farai cum suj trahitz, si samor nom uol autrejar. quieu no puesc uiure ses amar. que damor suj e.. eno.

itz. 3. Ar suj de leys trop eyssernitz. lengua per que potz tan parlar. que de meins me sol acuzar. si qu em suj per las dens feritz. quem nes si fer sieu suj delitz. ia no trobara li mampar. mas ab dous sentir dun baizar. for ieu tost dest mal resperitz. 4. En greu pantays sui feblezitz. per lievs cui beutatz nolc formar. que .... natura poc triar. del mielhs es .....s establitz. los flanx grayles ... fitz. sa fatz fresca cum roza par. don mi pot leu mort reuiuar. dirai cum no suy tant arditz. 5. De tal doussor suj replenitz. quan de prop la puesc remirar. qua totz iorns uei lo mieu sobrar. ta fort suj de samor techitz. el freys es tals quien suj marritz. quan la uey de mi deslunhar. quel fuecx que men sol escalfar. fug e reman escoloritz. 6. Lo ben el mal li sia grazitz. pus de mi denha sol preguar. ara fo ley de trop gabar. et es dreitz quen fos desment tz. domna nous pes sil lengua ditz. so quanc mos cors no poc pessar. tatz boca nemps potz lenguejar. et es ten grans mals arramitz. 7. Autz es lo pretz ques cossentitz. quar sol mi denhet saludar montas merces dieus lan ampar. del plazer mi suj engrenitz. totz lautre bes mes si frezitz. que nom ualgran merce clamar. clamal cors que no pot cessar. et apres mes parlars falhitz 8. Dona sieu fos de uos auzitz. si caramen cum uuel mostrar. al prim de nostre namorar. feiram cambis dels esperitz. azautz sens mi fora cobitz. cuadonx saubrieu lo uostra far. e uos lo mieu tot par e par. e foram de dos cors unitz. 9 Ai quan brus suj mal escarnitz. quieu no puesc la pena durar. de tal dolor mi fai plasmar. quar tan samistatz mesconditz ab beih semblan suj ieu trahitz. quem ual res nom pot chastiar. mortz uenha selh quim uol blasmar. cuieu nolam mortz e sebelitz. 10. Quar forsatz men part e marritz. leu mauci mas greu fuy noiritz. tal iram sent al cor trencar quar mi muer e uuelh trespassar. mas ses leys no seray gueritz.

MCCCCXL Hs. Riccard 2814, p 84 *Bernartz del ven'ador*. 1. E maint engin la torn e uira mos talanz e uen a lai. lai on mos voulers satrai. lo cors non pausa ni fina. sim te coinde e gai. fin amours a cui mapai non sai com me conteinha. 2. Ges amors no fail per ira. ni se feing per ditz sauai qant es de bon pres verai. que lateu en disciplina. re non sap qes fai. qe non coue ni seschai qe nuls homs la destreginha. 3. Eu son cel qe ren non tira. si tost ma donnam sostrai. ni ia declam non serai qil es tan pura e fina. qe ia non creirai. si de son tort li qier plai. qe merces non li en preignha 4. Per mon grat eu men iauzira. et pel bon talent qieu ai. mes veiaire que ben vai. gard..tz selam fos vezina. seu nagra ren mai. eu co caisi me aurai. sa leis platz qem reteignha. 5. Mos messatgiers matama car tost non eslai. vias ven e vias vai. ma la chanson li esseignha.

Druck von A. Gunkel, Alte Jacobsstrasse 23.



